



ڈاکٹر زاہر حسین لائبریری

DR ZAKIR HUSAIN LIBRARY

JAMIA MILLIA ISLAMIA

JAMIA NAGAR

NEW DELHI

Please examine the books before
taking it out You will be responsible
for damages to the book disco-
vared while returning it



DUE DATE

~~~~~

**Rare**

cc No \_\_\_\_\_

**891.439109**

Late F

first 15 days

Rs 20

**SAX**

of the due date

W



# **EUROPEAN & INDO-EUROPEAN POETS OF URDU & PERSIAN**

**BY**

**RAM BABU SAKSENA,**

**M A , LL B U P C S , Rai Bahadur, Lately M L C ( U P ),  
F R S A ( Lon ), M R A S M A S B , Member, Hindustani Academy, U P.,  
Formerly Director of Publicity, U P Govt , Dewan, Kotah State (Rajputana).  
Author of "History of Urdu Literature", "Tarikh Adab i-Urdu " etc , etc**

**Lucknow :  
Newul Kishore Press,  
1941.**

***By the same Author:***

- 1 History of Urdu Literature
- 2 Tarikh Adab-i-Urdu
3. Modern Urdu Literature in three volumes (*in preparation*)
- 4 Symbolism in Urdu Poetry (*in preparation*)
- 5 Urdu Literature (P E N series) (*in preparation*)
- 6 Hindu Contribution to Urdu Literature (*in preparation*)
- 7 Ghalib A study (*in preparation*)
- 8, Mir A study (*in preparation*)



**Rai Bahadur Ram Babu Saksena**

## PREFACE.

No apology is needed for the publication of this book which is topical and covers a field not hitherto traversed by any writer or explored with any degree of systematic research and diligence. The author's work in this direction extends to a period of over fifteen years in which he has laboured hard to take stock of existing material and tap all available fresh sources. The difficulties he encountered were many and varied, but they did not daunt or deter him. It was heart-breaking to delve for material in the private families. Many of them were apathetic and failed to respond to his repeated requests. A few were averse and they refused to disclose any connection with Anglo-Indians. Some were ascending in the social scale and naturally repudiated any link with the Indo-European community, some had gone down and had merged in the native stock and were hardly distinguishable from the Indian Christians. A few families had fallen on evil days and in their poverty did not care to preserve any family papers, documents and poems, while others had deliberately destroyed old family papers which showed or proclaimed any connection with Indians or Anglo-Indians, with the ambition to be known and designated as pure Europeans.

In the changed circumstances and the new order, the Anglo-Indians, and Domiciled Europeans have claimed the privileges of being Indians. In order to march abreast of other members of the Indian community they have deliberately announced to learn the language of the country. If they see the glorious and rich heritage left by their ancestors, they may possibly be spurred to take their proper place in the culture, civilization, advancement and progress of India and make a contribution which would be as distinctive and as desirable as any made by any other community of the country. Thus Urdu, the lingua franca of the country, the symbol of Hindu-Muslim and Indo-European **Entente** would advance the cause of India and weld it into one nation, with a glorious past and a brilliant future.

Copious illustrative extracts have been given which materially enhance the value of the book. Most of them lay hidden in unknown manuscripts and see the light of day for the first time.

The author has acquired a unique collection of manuscripts pertaining to this subject at an outlay of considerable expense and with great personal exertion and trouble. A few manuscripts which could not be acquired have been transcribed. Probably no other person or library, public or private, possesses such a large collection

of manuscripts or their transcripts on the subject, and the author feels that he is peculiarly fitted to undertake this work. The books and manuscripts used are mentioned in the chapter entitled "Sources of Information"

The author has deliberately omitted to overload the narrative with authorities. It no doubt gives a learned appearance to the book, but it detracts the attention of the general reader and is of little use to the scholar. Any one interested in the original documents is referred to Chapter I which contains a fairly full bibliography. Authorities are also indicated in the various chapters and whenever the narrative is based on any account the source is acknowledged. It may be mentioned here that all available known authorities have been consulted and utilised.

A few preliminary chapters have been added to furnish a background to the Indo-European poets as without the background it would not have been possible to judge of their works and achievement.

It need not be mentioned that the work of this nature cannot be claimed to be exhaustive and free from imperfections. Unsuspected treasures await investigation, closely guarded family papers and neglected dramas and poems need revealing. All that has been attempted is to put together for the first time the result of research and the substance of existing information now scattered through numerous publications and lying hidden in manuscripts many of which are unique and difficult of access so that a starting point will have been provided for future investigation.

The author does not claim infallibility for the statements made. The information at his disposal is sometimes so confusing, scanty, conflicting and unreliable that it was impossible for him to vouch for the correctness of the statements. He has, however, tried to sift the material, collate it and seek confirmation in documents, but failing them he has indicated that the correctness of information is not guaranteed. No offence is intended to be caused or reflection to be cast on an individual or family, and if the information furnished in the book is regarded as incorrect or misleading the author would be very pleased to amend it in accordance with authenticated information.

The book aims at comprehensiveness, and all those who have been traced as poets have been included. It may be complained that place has also been found for some practitioners of art who did not merit a mention by reason of their poor performance or

scanty and indifferent poetic output. These could easily have been eliminated or ignored but they have been noticed to give an air of completeness to the work. The space allotted to them is, however, very small and the discriminating and hypercritical reader can ignore them.

Similarly some of the verses quoted are neither striking nor of a high poetical value but they have not been left out with a view to incorporate all that could be secured. Where material was abundant, selections have been made with care and assiduity, where verses were few, all that could be found was seized. The object has been to preserve all that was unearthed even if there was no distinctive literary merit in some of the poetry. Such information may possibly furnish clues and be an aid to subsequent research. The book however is to be judged by the giants rather than by the mediocres, the highlights of poetry rather than by the poor specimens and doggerels.

The material that came to light after the proofs had been printed has been grouped in the various appendices.

The studies were pursued in the midst of official duties which left little time for literary work. The book was written when the author had a little leave. He had not that leisure and that atmosphere which is the lot of a less busy man. The book was completed in 1938 and was in the hands of the publishers in 1939. The delay in publication was largely due to the exigencies of war and partly to the preoccupations of the publisher.

It is true that the literary contribution may not be of highest degree but it will not be denied that this work fulfills a real want, and supplies a series of chapters about poets hitherto unknown and regarded as alien and generally advances the cause of Urdu Literature and Language.

The author is indebted to many for answering references and for help and co-operation ungrudgingly given. It is impossible to name them all. The author takes this opportunity of thanking them one and all.

**Lal Kothi,  
Kotah (Rajputana)**

**RAM BABU SAKSENA**



# TABLE OF CONTENTS

|                                                                                        | Page |
|----------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>Preface</b> . . . . .                                                               | 1    |
| <b>Contents</b> . . . . .                                                              | v    |
| <b>Foreword</b> . . . . .                                                              | vii  |
| <b>Chapter I</b> —Sources of Information                                               | 1    |
| .. <b>II</b> —Europeans and the East India Community                                   | 10   |
| .. <b>III</b> —Anglo-Indians and Indian Life ...                                       | 23   |
| .. <b>IV</b> —Europeans and Anglo-Indians and their English Poetry . . . . .           | 31   |
| .. <b>V</b> —The Jesuits in India and their contribution to Urdu and Persian . . . . . | 37   |
| .. <b>VI</b> —The European Poets of Urdu and Persian ...                               | 42   |
| .. <b>VII</b> —The Armenian Poets of Urdu and Persian ....                             | 50   |
| .. <b>VIII</b> —The Indo-British Poets of Urdu and Persian                             | 65   |
| .. <b>IX</b> —The Indo-Portuguese Poets of Urdu and Persian                            | 151  |
| .. <b>X</b> —The Indo-French Poets of Urdu and Persian                                 | 171  |
| .. <b>XI</b> —The Indo-German Poets of Urdu and Persian .                              | 258  |
| .. <b>XII</b> —The Indo-Italian Poets of Urdu and Persian                              | 278  |
| .. <b>XIII</b> —Miscellaneous Indo-European Poets                                      | 288  |
| .. <b>XIV</b> —The Indo-European Women Poets of Urdu                                   | 292  |
| .. <b>XV</b> ,—Contribution to-Urdu Literature ..                                      | 297  |
| <b>Appendix I</b> . . . . .                                                            | 299  |
| .. <b>II</b> .... . . . . .                                                            | 300  |



|                 |             |      |      |      | Page.     |
|-----------------|-------------|------|------|------|-----------|
| <b>Appendix</b> | <b>III</b>  | .... | .... | .... | .... 305  |
| "               | <b>IV</b>   | .... | .... | .... | .... 305  |
| "               | <b>V</b>    | .... | .... | .... | .... 306  |
| "               | <b>VI</b>   | .... | ..   | .... | .. . 307, |
| "               | <b>VII</b>  | .... | .... | .... | .... 308  |
| "               | <b>VIII</b> | ..   | ..   | ..   | .. . 309  |
| "               | <b>IX</b>   | ..   | .. . | .    | .... 313  |
| "               | <b>X</b>    |      | .... | ..   | .. 314    |
| "               | <b>XI</b>   | .. . | ..   | .... | .... 315  |
| "               | <b>XII</b>  | .... | ..   |      | .... 318  |

**Index.**



Sir Tej Bahadur Sapru

## FOREWORD

Mr Ram Babu Saksena has already acquired a definitely honourable place among scholars who have devoted themselves to the service of Urdu. His History of Urdu Literature which appeared some years ago made it possible for people not conversant with Urdu to understand the rise and growth of the Urdu language and literature and was much appreciated by competent scholars of Urdu. It is surprising that in the midst of his multifarious duties as Dewan of Kotah and later as a high Executive officer in these Provinces he should have found time to devote himself to research work. The present work which deals with 'European and Indo-European Poets of Urdu and Persian' bears ample witness to his scholarship, industry, research and devotion to Urdu. I do not think there is another equally good book on the subject to be found in English. To many people in these Provinces it will come as a surprise that Urdu and Persian should have at one time attracted so many Europeans. In the 15th Chapter of his book he deals historically with the contribution of European and Indo-European Poets to Urdu Literature and then he gives special chapters to the contributions of the Jesuits, the Armenian Poets, the Indo-British Poets, the Indo German, the Indo-French and the Indo-Italian Poets of Urdu and Persian. He has spared no pains in collecting his material and the accounts which he has given of the various families of Indo-Europeans who used Persian and Urdu as a vehicle for their poetic effort will be, I think, found to be of absorbing interest. It is quite clear that he has studied not only a vast amount of literature about these poets and availed himself of so many sources of information, but he has personally visited a number of families and gathered information from them. In the very first chapters he refers to the 'Tazkiras,' 'Bayazes,' 'Magazines,' 'published and unpublished Dewans' and 'books of travel' from all of which he has collected his material. It is not, therefore, too much for him to claim that the book deals with a subject hitherto unattempted by any one else. He can rightly claim it. It breaks new ground and is unique.

Judging by the test of classical writers of Urdu or poets of the first rank the poetry of many of these European and Anglo Indian writers in Persian and Urdu cannot be described to be of the highest order and yet it is remarkable that some of them at any rate should have written graceful verses. In any case the selections which he has given—and they are copious—show that the Europeans and the Anglo Indians of the late 18th century and the first half of the 19th century had a more direct and more intimate knowledge of our language and literature than their successors of later generations.

The reasons for that are not far to seek. In those far off times very few Indians knew English. Europeans generally had to establish trade and commercial contacts with India and some of them aspired to establishing their dominion in India. The Suez Canal too had not been opened and a voyage back to Europe entailed much longer time than it does at present. There was thus far more contact between Europeans and Indians of those days than there is now, although, so far as Indians are concerned, the number of those who have visited Europe or lived in Europe, must now run into lacs and the number of our graduates and undergraduates, who have studied English, must be even larger. In my youth I came across several members of the Indian Civil Service who knew Urdu remarkably well. I can recollect the times when Dr Howard, who afterwards rose to be Judicial Commissioner at Lucknow, Dr. Hoey and Mr Fischer commanded very graceful and correct Urdu idioms. There was, however, one Irishman who, in my opinion, stood unrivalled 40 years ago for his command of the Urdu language and that was Mr Thomas Conlan, who for a whole generation was the leader of the Allahabad Bar. I had the honour and privilege of working with him as a junior in several cases and I can still recall a case in which I appeared with him in which he addressed in Urdu the Subordinate Judge, who was hearing the case, in a crowded court in a civil action relating to divorce and dower, I have never heard in my life in court a better Urdu speech and one could hardly believe at that time that the speaker was a genuine Irishman and not a man from Lucknow or Delhi. His pronunciation was perfect, his idiom was faultless and as he warmed up, he quoted Ghalib and Momin on several occasions. To me it was a revelation. He has left no successor behind him among Englishmen, as a speaker of Urdu. There are others too who could be mentioned but I refrain from referring to them. We had in these Provinces Mr Dewhurst whose scholarship of Persian and Urdu was undoubted but without meaning any disrespect to his scholarship it may be doubted whether he had that taste for Urdu or that facility and elegance of expression which characterised Mr Conlan. I have known other European officers finding themselves perfectly at home with the Urdu language but I doubt very much whether they understood or at any rate appreciated Urdu poetry. A few years ago I was asked to preside over a Mushaira at Delhi and I was agreeably surprised to hear a speech from Mr Evans, the Deputy Commissioner of Delhi, who at one time had been at Allahabad, delivered in high class Urdu and with the most perfect pronunciation. There may be a few others like him but their number must be very limited. It may be said that good many of the European and Anglo-Indian poets of Urdu of the 18th or the first half of the 19th century were men who had settled down in this country, made

it their home and not a few of them had contracted matrimonial alliances in India. Social and political conditions have since changed very much and at the present moment there are two worlds in India—the Indian world and the Anglo-Indian world. Social relations between the two communities are of the most formal character and indeed, as political life in this country has developed, the estrangement between Indians and Europeans, has become all the greater. The number of Indians, who in spite of political differences, can enjoy English poetry and English prose, must be infinitely larger than the number of Europeans, who can enjoy our cultural products. Religion and politics have always in the history of the world been sources of differences and divisions among different communities living in the same land but whenever these communities have attempted to understand and appreciate each other's culture they have been drawn more and more towards each other and those differences have been minimised. Unfortunately at present cultural unity seems to be very much in jeopardy.

Mr Saksena's book must be treated as a valuable contribution to the cultural history of Northern India during the last 150 years or more and I feel sure that all lovers of Urdu will welcome it. I trust and hope that the Urdu Department of the various Universities in these Provinces and other Provinces where Urdu is in vogue may make good use of this valuable contribution to the history of Urdu literature.

TEJ BAHADUR SAPRU.

Allahabad  
10th October, 1943

# THE EUROPEAN AND INDO-EUROPEAN POETS OF URDU AND PERSIAN.

## CHAPTER I

### SOURCES OF INFORMATION.

The fact that Europeans and Indo Europeans wrote Urdu and Persian poetry is little known except to the scholar and the curious. About a dozen names lie scattered in the various Urdu and Persian **tazkiras** which have been compiled from time to time. They have been mentioned or reproduced singly or in batches by writers in Urdu and English magazines with little or no addition of details already furnished by the **tazkiras**.

Moulvi Sardar Ali in a short brochure of about 28 pages entitled "European Shurai Urdu" of which ten pages are devoted to an introduction which contains much irrelevant and useless matter, has collected nearly all the names found in the various **tazkiras** and reproduced the biographical notices and specimens of their poetry. No independent enquiry was instituted, no efforts made to replete knowledge and no trouble was taken to check the statements in the **tazkiras**. Consequently the booklet is not only incorrect but misleading and contains scanty information of doubtful value. Even the published **dewans** were not traced.

The present work embodies the result of an intensive study and close research work extending over a period of over ten years both in India and Europe. During this period I wrote over three thousand letters to various persons concerned and made a large number of trips to interview people. I progressed slowly but steadily. It is little use mentioning the trouble and expense that I incurred and disappointments that I experienced in my correspondence and tours. The result in the end justified the worries and vexations attendant on a work of research and scholarship.

Not only were all the **tazkiras** ransacked and a large number of names and works retrieved but all available sources were tapped. They are mentioned below.

#### I.—Published Diwans.

An effort was made to collect all the published **diwans** which

were unknown or little known even to the curious Some of them are—

- 1 The **diwan** of Alexander Heatherley Azad of Alwar and Jajhhar First published posthumously in 1863 A D and republished with a fine **taqriẓ** by a pupil of Ghalib
- 2 The **diwans** and works of George Paish Shore of Meerut—
  - (a) six Urdu **diwans**
  - (b) a long **masnavi** of autobiographical interest
  - (c) a **diwan** in Persian
  - (d) a collection of his devotional poems
  - (e) a prose narrative of the Mutiny containing **ghazals** from the pen of Farasu and Shore himself
- 3 The **diwan** of General Joseph Bensley of Alwar, published posthumously
- 4 The **diwan** of Major, Sir Florence Filose of Gwahior, published in 1869, also containing specimens of verses written by his father Major Julian Filose and his grandfather Colonel Jean Baptiste Filose
- 5 The **diwan** of Joseph Manual "Joseph" of Patna, published in 1868, the only copy being in India Office Library
- 6 The **diwan** of William Joseph Burvett 'William' of Lucknow, published in 1878
- 7 The **masnavi** and English poems of Montrose "Muztar" of Allahabad
- 8, The published chronogrammatic poems of Thomas Beale of Agra
- 9 The **diwan** of 'Malka' of Calcutta
- 10 The poems of Dularey Saheb "Ashiq" of Bhopal

## II.—Unpublished Diwans in Manuscripts.

Persistent efforts brought to light amongst others the following unpublished **diwans** and collections of poems hitherto existing only in manuscript

- 1 The **kuliyat** of Farasu of Sardhana and Meerut both in Urdu and Persian, a voluminous collection of poems of every kind **qasidas, ghazals, masnavis, qitas**, etc
- 2 The **diwan** of Fanthome 'Sahab' of Rampur and Bareilly
- 3 The **diwan** of Joseph Lezua 'Zurra' of Bikaner
4. The two **diwans** in Urdu and Persian of 'Fitrat' Bhopal

- 5 The four **diwans** of B D M Montrose "Muztar" of Allahabad
- 6 The chronogrammatic poems of Thomas Beale of Agra "Thomas"
- 7 The poems of Zafaryab Khan "Sahab" son of General Sumru
- 8 The poems of Balthazar "Aseer"
- 9 The poems of Suleiman Shikoh Gardner "Fana" of Kasganj U P
- 10 The poems of Daniel Nathaniel Socrates Gardner "Shukr" of Kasganj
- 11 The poems of Dr Hoey and Mr Dewhurst
- 12 The poems of John Robert "Jan" brother of Lord Robert
13. The poems of Augustine de Sylva "Maftun" of Agra

### III.—Tazkaras.

The following principal **tazkaras** in Urdu and Persian amongst others were consulted —

- 1 The History of Urdu poets, by Garcin De Tassy, in French
- 2 Khuma Khana Jaweed, Volumes I, II, III, IV, by the late Lala Sri Ram of Delhi
- 3 Yadgar Zaigham, by Moonshi Abdulla Khan Zaigham
4. Gulshan-i-Bekhar, by Nawab Mohammad Mustafa Khan Sharifa
- 5 Sakhun-i-Shaura, by Abdul Ghafur Khan Nassakh
- 6 Tabqat-ush-Shaura, by Moonshi Karim Uddin
- 7 Intkhab-i-Yadgar, by Amir Minai Amir
- 8 Tazkirah Farah Bakhsh, by Nawab Yar Mohammad Khan of Bhopal
- 9 The Shabistan-i-Alamgiri, by Alamgir, Mohammad Khan of Bhopal
- 10 Gulistan-i-Bekhar alias Nughmai Andlib, by Hakim Mir Qutubuddin of Agra
- 11 Umdut-ul-Muntkhaba, by Nawab Mir Mohammad Khan "Sarwar"
- 12 Tazkarat-ul-Khavatin, by Asi
- 13 Intakhab **Dawawin** "Farasu", by Hasrat Mohani

### IV. Urdu Magazines.

The following Urdu magazines have been examined —

- 1 The Urdu, Hyderabad



- 2 The Muarîf, Azamgarh
- 3 The Zamana, Cawnpore
- 4 The Makhzan (now defunct) of Lahore
- 5 The Faran, Bijnor
- 6 The Adabî-Duniya, Lahore
- 7 The Humayun, Lahore
- 8 The Saqî, Delhi
- 9 The Nairang-i-Khayal, Lahore
- 10 The Alamgir, Lahore
- 11 The Nigar, Lucknow
- 12 The Alnazîr, Lucknow
- 13 The Pyam-i-Yar (defunct) of Lucknow
- 14 The Guldasta-i-Naz, (defunct)
- 15 The Naseem-i-Sakhun (defunct)

#### V. English Magazines and Historical Journals.

The following English magazines and historical journals which throw a direct or side light on the subject have been utilised —

- 1 Bengal Past and Present
- 2 Journal of the Asiatic Society of Bengal
- 3 Memoirs of the Asiatic Society of Bengal
- 4 Journal of the Punjab Historical Society
- 5 Journal of the United Provinces Historical Society
- 6 Journal of the Bihar and Orissa Historical Society
- 7 The Indian Antiquary
- 8 Journal of Indian History
- 9 The Asiatic Review
- 10 The Calcutta Review
- 11 The Modern Review
- 12 East and West
- 13 The Hindustani Review
- 14 The Indian Review
- 15 The Examiner, Bombay
- 16 Bulletin of the School of Oriental Studies
- 17 The Statesman, of Calcutta
- 18 The Pioneer, of Allahabad (now of Lucknow)
- 19 The Catholic Herald of India

#### VI Bayazes

The unpublished **bayazes** in manuscript contain unsuspected treasures and have been fully laid under contribution. The **bayaz** is a miscellany or a scrap book in which the poet writes his own verses or a selection from the poems of other poets, or a layman

interested in poetry records the selected and choice verses of poets  
The principal **bayazes** consulted were —

- (1) "Shamsuzzaka", written by Farasu in 1799 A.D. It contains many **ghazals** of Nawab Zafaryab Khan Sahab, Balthazar Aseer, Farasu and other poets of Delhi of that period. It is unique and of the greatest value.
- (2) The **bayaz** of George Paish "Shore" which contains verses of many unknown Anglo-Indian poets and of known poets whose poems were scarce.
- (3) The **bayaz** of Suleiman Shikoh Fana and Daniel Nathaniel Socrates Gardner Shukr from which many of their **ghazals** have been retrieved.
- (4) The **bayaz** of Da Costa "Sanf" of Kasganj.
- (5) The **bayaz** in the possession of Miss Fanthome of Agra containing poems of Hakim Joseph de Sylva.

#### VII. Libraries.

Every effort was made to scour the Libraries—public and private—in search of material not only for manuscripts and copies of publications but also for references that may furnish interesting details and lead to an acquisition of knowledge. The names of the following libraries may be mentioned —

##### Public.

- 1 India Office Library, London
- 2 British Museum, London
- 3 Oxford and Cambridge University Libraries, England
- 4 Imperial Library, Calcutta
- 5 Asiatic Society of Bengal
- 6 The Khuda Bakhsh Library, Patna
- 7 Public Library, Allahabad
- 8 Aminuddaulah Public Library, Lucknow
- 9 The public libraries of Delhi and Benares
- 10 The Hyderabad Osmania State Library
- 11 The Lucknow University Library
- 12 The Allahabad University Library
- 13 The Aligarh University Library
- 14 The Benares University Library

##### State Libraries.

- 1 The Rampur State Library
- 2 The Hyderabad State Library

### Private Libraries.

- 1 The private library of the late Lala Sri Ram of Delhi
- 2 The private library of Nawab Sadr Yar Jung Habibganj, Aligarh
- 3 The private library of Sir Salar Jung, Hyderabad
- 4 The private library of Maharaja of Mahmudabad, Sitapur
- 5 The private library of Moulana Dr Abdul Haq of Hyderabad
- 6 The private library of Mr Leo Puech of Meerut
- 7 Private collection of books of many scholars

### VIII —Government Record Departments

The Record Departments have not been ignored and they have been utilised so far as access was possible to them

- (1) The Government Record Departments of Delhi, Calcutta and U P
- (2) The State records of Rampur, Gwalior, Alwar, Jaipur, Bikaner, Bhopal and Hyderabad

### IX —Church

The Church has been of special value in the preparation of the book. The help received can be recorded under the following broad classifications

#### 1 Record of Inscriptions :—

- (a) Christian Tombs and Monuments, by Dr Fuhrrer (1895)
- (b) Christian Tombs and Monuments in the United Provinces, by E A H Blunt, I C S, (1911)
- (c) List of Inscriptions on Christian Tombs or Monuments in the Punjab (1910)
- (d) Monumental Inscriptions in the Punjab, by Phillipe de Rhe'
- (e) Inscriptions of Monuments in Bengal, Bihar, C P S. and Indian States, Bengal Obituary Cotton's List of Tombs in Madras

#### 2. Registers.

- (a) Baptismal Registers
- (b) Marriage Registers
- (c) Death Registers.

### 3. Papers.

- 1 Warrants and title-deeds issued by the authorities and preserved in the archives of Cathedrals, especially at Agra
- 2 Agra Diocesan Calendars,
- 3 Church records

### 4 Magazines.

- (1) The Indian Catholic Herald of India and of Agra etc

### 5. Historical researches conducted by the Fathers, especially of the Society of Jesus, e g. Father H. Hosten, S. J ; Father Felix S. J., Father S. Noti, S. J, Father Heracles, S. J. and others.

### 6. Existing Tombs and Christian Graveyards

#### X—Gazetteers.

The various Gazetteers are of great help in furnishing accurate knowledge They are authoritative publications of Government

- 1 The N W P Gazetteers of the United Provinces and the District Gazetteers of the U P
- 2 The State Gazetteers of Bhopal, Gwalior, Alwar, Jaipur, Bharatpur, Bikaner etc
- 3 The District Gazetteers of the Punjab,

#### XI—Books of Travel.

The books of travel afford contemporary pictures and throw valuable sidelights

- 1 "Journey through the Kingdom of Oudh" by Sir W H Sleeman, 1858
- 2 "Rambles in Central India", by Sleeman
- 3 "Wanderings of a Pilgrim in Search of the Picturesque", by Fanny Parkes, 1850 Vols I and II
- 4 F Bernier, "Travels in the Moghul Empire"
- 5 "A Voyage to East India", by Edward Terry
- 6 "Narrative of a Journey through the Upper Provinces of India", by Bishop Heber, 1858
- 7 T Twining, "Travels in India a Hundred Years Ago" 1893
8. "Lord Valentia's Travels in India" 3 Volumes 1806

- 9 D'Oyley's, "The Europeans in India", 1813
- 10 "Mirza Abu Talib Khan's Travels", 1799-1803. 3  
Volumes edited by C Stewart 1814

### XII.—Histories.

- 1 "Account of the European Military Adventurers of Hindustan, 1892", by Herbert Compton
- 2 "Sketch of the History of Hindustan", by H G Keene
- 3 "Hindustan under the Freelances, 1907", by H G Keene
- 4 "The Fall of the Moghul Empire", by H G Keene, 1876
- 5 "History of British India", by Hunter 1900
- 6 "History of Marathas", by C Grant Duff
- 7 "A History of the Sikhs", by J D Cunningham.
- 8 The Rulers of India Series
- 9 "The History of the Indian Mutiny", by various writers
- 10 "The History of the Armenians in India", by M, J  
Seth, 1895 and 1937
- 11 "The Jesuits and the Great Moghul", by MacLagan,  
1932
- 12 "European Adventurers in Northern India", by C C  
Grey and H L O Garrett, 1929
- 13 "Begam Sumru", by B Bannerje, 1925
- 14 "The Nabobs", by T G P Spear, 1932
- 15 "Hostages to India", by A Stark, 1926
- 16 Elliott and Dowson "History of India as told by its  
own historians", 1872
- 17 "Half caste" by Cedric Dover

### XIII.—Biographies and Memoirs.

- 1 W Francklin "Military Memoirs of George Thomas",  
1805
- 2 Baillie Fraser "Military Memoirs of Colonel James  
Skinner, 1851
- 3 S C Hill "Life of Claude Martin", 1901
- 4 Col H Pearse "The Hearsays"
- 5 H T Prinsep "Memoirs of Mohammad Amir Khan"  
1832
- 6 W Thorne "Memoir of the War in India conducted by  
Lord Lake", 1818.

### XIV.—Dictionaries

- 1 "Dictionary of National Biography"
- 2 "Dictionary of Indian Biography", by Buckland.

- 
3. "Oriental Biographical Dictionary" Beale

**XV.—Reference Books**

- 1 "Encyclopaedia Britannica"
- 2 "Harmsworth Encyclopaedia"
- 3 "D Dewar's Handbook of Records of the United Provinces"
- 4 "D Dewar's Bygone India"
- 5 "Burke's Peerage"
- 6 "Foster's Baronetage"
- 7 "The Quarterly Civil Lists" and "History of Gazetted Officers"


**XVI. Law Reports**

- 1 The Indian Law Reports, The Oudh Weekly Notes, The Allahabad Law Journal, etc
- 2 Depositions of witnesses 1852 Dyce Sombre versus Troupe Solaroli and Prinsep and H E I C

**XVII.—Private Papers and Personal Inquiries**

All available private papers preserved in the families have been examined and utilised. A number of ladies and gentlemen belonging to the Anglo-Indian families or having knowledge of them furnished information either in response to my letters or on my personal visits to them. Some answered references and sent me written communications and lent me original papers. With the material made available by the generous co-operation of a few of the members of the Anglos-Indian Community, the lives of poets were reconstructed materially, supplemented by intrinsic examination of their works especially the *maqas* or the concluding lines of their *ghazals*, and the genealogical trees of the families were prepared. The frontiers of knowledge were certainly extended by the communications, oral and written, received.

It will appear from the survey of the sources in the foregoing pages that no effort was spared to dig up material where its existence was known. Many of the sources of information, as might be expected, are sparse but so far as they go they are individually of value. It is possible that persons interested in the subject and having knowledge of it may yet indicate unsuspected treasures.



## CHAPTER II

**EUROPEANS AND THE EAST INDIAN COMMUNITY.**

The Europeans in India played the varying roles of priests, traders, conquerors, rulers and administrators. They were also responsible for the raising of a mixed population popularly known as the Anglo-Indian community. There were Urdu and Persian poets both amongst Europeans in India and the Anglo-Indian community. A short history of the rise and growth of the 'East Indian community', as the Indo-European community called itself, would be a fitting background for any history of its poets and writers.

The community dates its rise in India with the advent of the Portuguese and other European nations but even before their arrival there was a section of Christians notably the Armenians who played some part in the history of the period and deserve a passing reference. There were some poets of Urdu and Persian in this community also.

In India, the Armenians were remarkable as traders. Some of them were descended from Thomas Cana who had landed on the Malabar Coast in 780 A.D. Others, freed from the Turkish bondage by Shah Abbas of Persia, had settled at Cranganore and Angamale at which centres they were carrying on a profitable trade for their Persian master. The Armenians principally spread from the south, and the English when they first landed found them useful and employed them as intermediaries because the Armenians had knowledge of Persian so necessary to conduct negotiations with the Moghul officials. Their knowledge of the local vernaculars current in the market, the prices of goods and the places where they could be had, eminently qualified them for being employed as such. The connection was for mutual benefit for on the one hand the English drove a brisk trade and enlarged the sphere of their operations and on the other the Armenians found a fresh opportunity of increasing their prosperity and in obtaining important concessions for themselves from the Moghul Court. The Armenian community fostered by Akbar and Jehangir had an important colony at Agra. It had also settled in Bengal. It prospered generally and was both numerous and wealthy. The members of the community intermarried with Europeans and Anglo-Indians. A reference to this community and its poets will be found in a subsequent chapter.

The real history of the East Indian community begins with the advent of the Portuguese. It marks a new era in the history of

India. Alfonso d' Albuquerque, the famous and sagacious Portuguese Governor at Diu, in order to consolidate the Indian possessions initiated a policy of colonisation which had a religious as well as a secular aspect. He definitely embarked on a policy of encouraging his compatriots and soldiers to marry native women. Many of the brides were the widows and dependants of Mohammedans slain in battles with the Portuguese. Albuquerque himself presided at their weddings and gave dowries to those who married with his approval and permission. He divided amongst the married ones lands, houses, cattle and other goods to give them a start in life. The underlying idea of this policy was to secure a national advantage. There was nothing new in this idea of consolidating alien possessions by raising up a mixed population in the country which would be loyal to the house of the father. This was what the Romans did to strengthen and to protect their newly acquired lands and the borders of their Empire. This is what the King of Portugal, King John II (1481-1495) did when he pursued a policy of peaceful penetration into Northern Africa to improve the prospects of trade of Portugal with the African coast lands. The Portuguese were peculiarly fitted for this policy by their temperament, traditions and history. Belonging to the Romance Nations of Europe, and unlike the Teutonic and Slavonic stock, the Portuguese have ever evinced a singular readiness to mix with whomsoever they have been brought into contact. The Portuguese were familiar with the spectacle of the Moorish Mohammedan rulers taking to themselves Christian wives from Portuguese houses and the idea of intermarrying with the native population of India was not at all revolting to them. Not only were the Portuguese out to extend and promote trade and consolidate and protect the Indian possessions but they were also charged to spread the Christian gospel and they were commissioned to evangelise the people and what better process to augment the Christian population than to convert the women and to raise Christian progeny by mixed marriages. No Indian woman was given in marriage to a Portuguese unless she had been baptised and admitted into the Holy Church.

This process went well for a time but the scheme foundered. There was a miscalculation. "The inexorable law of action and reaction had been overlooked. From the moment of their baptism the Indian wives suffered the inexpressively severe penalty of being put out of caste by their kinsfolk, who on their part smarted under the stigma of being related to social derelicts. The wronged families brooded over the disgrace that had overtaken them and this bred rancour in their hearts against the Portuguese to whom they thought they owed their degradation. The atmosphere thus



engendered blighted the prospects of Portuguese trade and embitterment developed into one of the causes which ultimately brought to an end Portuguese hopes of domination in India. The youths of mixed blood shared the ostracism of their mothers and with the decline of the Portuguese power they at first subsisted on doles and with their cessation they, after sinking rapidly in social scale, mostly reverted to Indian stocks and were largely absorbed in the native population of the country. Writing about them Sir William Hunter remarks "The lofty names of Albuquerque and De Silva and De Sousa are borne by kitchen boys and cooks." There are notable Portuguese families which have distinguished themselves in various fields, De Sousa was a millionaire philanthropist, Derozio a famous English poet of great distinction, De Sylvas famous Hakims and poets of Urdu and Persian, Da Costa man of letters. Unfortunately the Indo-Portuguese population has also been fictitiously augmented by the accretions of Indian Christians who were given or who have assumed Portuguese names. The genuine Indo-Portuguese families of India included prominent prosperous merchants and public men and the memory of some of them survives in several of the larger local charities and in the churches which their ancestors built in the city of Calcutta and elsewhere.

The arrival of the Dutch in India was a blow to the prosperity of the Portuguese but their history does not strictly belong to India. The contact was slight and ephemeral in character. The Dutch impress on India was not of lasting duration. There were a few families in India, mostly on the Coromandel Coast, but when their settlements were annexed most of the families migrated to Batavia and others have died out. The Dutch principally established themselves in Ceylon and flourished there until the island was wrested from them by the British in 1803. The mixed population there known as Burghers have played an important part but in India the footing of the Dutch was both slight and precarious. The East Indian factories of the Dutch never grew into great cities.

The French were the most formidable rivals of the English and fought for supremacy long and hard. They waged several wars. Many of the Frenchmen in India were scions of noble families and distinguished soldiers of fortune. A large number of them sought service with Indian Princes such as the Nizam, Tipu Sultan, Scindhia, Holkar, Bharatpur, Gohud, Jaipur, Nawab Kings of Oudh, Ranjit Singh, Begum Sumru, etc. They fought for them or against them as the occasion arose, they raised soldiers for them and trained their army. Many of them married Indian women from both amongst the Muslims and Hindus and raised a mixed population which to a large extent survives to the present day. A few

notable names may be mentioned, Raymond, De Boigne, Perron, Bours, Bernier, Bourguin, Derridon, Dugeon, Dudrenec, Duprat, Fleurea, Fremont, La Marchant, Lestinean, Le Vassoult, Madoc, Claude Martin, Pedron, Pillet, Piron, Plumet, Saleur. The notable Indo-French families which have produced Urdu and Persian poets are Bourbon, Fanthome, Burvet, Paish and Lezva or Legois. A few notable examples of how readily Frenchmen married into Indian families may be interesting. De Boigne, one of the most outstanding personalities of the period, married the daughter of a Persian Colonel, a Muslim, in India in 1788. She was named Halima Banu and was later known by her anglicised name Helen Bennet Begum. He had two children, a daughter and a son. The son was named Ali Bakhsh and was born in Delhi in 1792. The daughter was named Banoo. They accompanied their father to Europe in 1797 and were subsequently baptised, and received the names of Charles Alexander and Anna respectively. It is doubtful if this Indian wife went to England with De Boigne. Anna died in Paris but Charles grew up and married the daughter of a French nobleman by whom he had a family. He succeeded to his father in the title of Count in 1830. De Boigne had certainly two Indian wives, one residing at Koil and the other at Delhi. The following extract from "Twining's Travels" throws a sidelight on the mode of life lived by the military adventurers in India. Twining visited Comte De Boigne's establishment at Koil (Aligarh) in 1794 and he writes "Dinner was served at four. It was much in the Indian style **pillaws** and curries, variously prepared, in abundance, fish, poultry and kid, the dishes were spread over the large table fixed in the middle of the hall and were in fact a banquet for a dozen persons, although there were no one to partake of it but the General and myself". An elephant ride followed dinner. The next morning after breakfast the General called for his "Chillum" (Hookah). After this the General held a durbar when Vakils and men of rank paid their respects. His little four-year-old son, dressed as the child of an Indian Prince and "of a Kashmirian tint", was brought in, de Boigne was unmarried but "he had, it appeared, his seraglio". Twining was probably misinformed as de Boigne had contracted a marriage "according to the usages of the country" in 1788.

It is needless to multiply illustrations. The fact is proved that the numerous Frenchmen by reason of the exigencies of the situation and their temperament made alliances with Indian families and were responsible for a large section of mixed population. From the opening of the eighteenth century onwards but specially during the second half the numbers of Eurasians were further increased by the French and English. There was no colour prejudice among the French. "Dupleix himself married a Creole of

Chandernagore and in 1790 there were said to be only two French families in Pondicherry of pure blood, of whom the sons of one had married women of the country

The greatest contribution in this respect was made by the British. Their contact with India was both intensive and lasting. They came as traders and adventurers but stayed as conquerors and rulers. The problem is of perennial interest for although Britishers seldom marry Indian women, there are many Indians who have European wives and thus there are accretions to the Eurasian stock of India. In the beginning the English employed the Armenians to help them as they were ignorant of the language of the country. To protect the settlements, garrisons were needed and as the supply of men from Britain was both scanty and precarious the settlers and half trained soldiery at St Thome who were available owing to the Portuguese ascendancy being on the wane were taken into service as mercenaries. They were mostly of mixed descent and were known in Madras as Topasses and in Bengal as Feringhees. They came with their families and took their residence within the Fort St George, Madras. The British factors, writers, soldiers and adventurers deprived of the society of their countrywomen began to cultivate the society of their Portuguese neighbours which led often to matrimony, for the British preferred to obtain a wife from the Christian family rather than from Indians. But with the influx of new arrivals the demand for wives outran the supply. It thus came about that marriages with Indian women increased in proportion as marriages with Portuguese women decreased. The Court of Directors finding no way out of the difficulty resolved to face it and on April 8, 1687, thus addressed the President of Madras—"The marriage of our soldiers to the native women of Fort St George is a matter of such consequence to posterity that we shall be content to encourage it with some expense and have been thinking for the future to appoint a pagoda to be paid to the mother of any child that shall hereafter be born of any such future marriage, upon the day the child is christened, if you think this small encouragement will increase the number of such marriages." The men who came out to India either in the service of the East India Company or as adventurers were recruited from all classes and conditions of men. Some of them were drawn from the highest class and some from the lowest rungs of English society. The standard of morality was at a low ebb. Concubinage was practised especially in the early years of the history of the country. The English women in India were few. The dangers of sea voyage were many. There were restrictions about the going out of English women to India. The British morality in England in the time of the First and Second

Georges was not beyond caviil or reproach as a reaction against the Puritanic austerity in the days of Cromwell's commonwealth. It was but natural that the men in India being of flesh and blood led lives that were not strictly moral. They married either Indian or Eurasian girls or kept them as mistresses. Warren Hastings lived for years with the wife of another "and celebrated his marriage with the elegant adulteress with open display and festal rejoicing." Palmer speaks with pride of his natural sons. Such marriages were by common consent considered entirely respectable and they continued to be contracted although with decreasing frequency until the renewal of the Company's Charter in 1833 when the former restrictions as to residence in India except by the servants of the Company were withdrawn and when the opening of the overland route via the Suez Canal made voyaging to India less expensive and more expeditious, with the result that there was a greater influx of Englishmen and Englishwomen into the country.

This period of the British stay in India according to Dr Spiers can conveniently be divided into (1) The early settlements 1690-1750, (2) The transition period 1750-1785, (3) The later settlements 1785-1833.

In the first period there was no appreciable colour prejudice and marriage with coloured women was a normal feature of life in India. The Britishers married or contracted illicit unions with country women and Indo-Portuguese widows or girls and other Christians. In the transition period concubinage flourished and received an extension. There was a greater influx of Britishers, both as officers and factors, who generally considered marriages with country women or Eurasians as beneath them and they established **zenanas** instead. The small number of European women having made some such development inevitable, it was but natural that it should have taken the line of contemporary Indian custom. In 1780 "Asiaticus" speaking of the expenses of the hookah, considered it "absolute parsimony compared to the expenses of the seraglio for those whose rank in the service entitles them to a princely income." Williamson and D'Oyley, both of whose experience covers the last twenty years of the eighteenth century, wrote of the Zenana, as a normal custom, the former in his **vade mecum**, dedicated to the Directors, calculated the monthly expenses which the young recruit might expect it to cost him. In the period of the later settlements there was a change but it was introduced gradually and imperceptibly. Until 1800 there was no public opinion against these irregular unions. The children of officers or wealthy officials were sent to England for education and after

return many of them entered the covenanted service or obtained commissions in the Army. Some stayed back and were absorbed in the British stock. The girls married Britishers of noble family and high standing. But with the arrival of a larger number of English ladies and of chaplains and missionaries and with a higher standard of morality the raising of mixed population was looked at askance and definitely discouraged. In the beginning of this period the Anglo-Indian mothers of the children of the officers were permanent members of the household presiding over a Zenana or perhaps as in Hickey's case, having a separate establishment on the banks of the Hughli where she joined her consort in entertaining his week-end guests. As the unions were permanent the children were often treated as members of the family and carefully educated. Many, especially of a light colour, were sent to England for education. Those who could not proceed to England were educated in the various institutions in Calcutta, Bombay and Madras and occupied the great majority of positions in the Uncovenanted Civil Service and in the Warrant and Artificer's rank of the Company's army or were apprenticed with the various business firms.

It would be best to review the rise of a new community—the miscellaneous Eurasian community of mixed descent variously known as Creoles, Mustees, Portuguese, Anglo-Asiatics, East-Indians, Indo-Britons but usually simply as half castes. The Eurasian community had its origin in the coming of the Portuguese who intermarried freely with the people. Unions regular and irregular were all but universal. "The inhabitants of Goa," said Mandelslo in 1638, "are either Castizes, that is Portuguese, born of father and mother Portuguese, or Mestizes, that is born of a Portuguese father and Indian mother. The Mestizes are distinguished from the others by their colour, which inclines towards the olive but those of the third generation are as black as the inhabitants of the country, which happens also in the fourth generation of the Castizes, though there were no mixture among them. This class of Eurasians were soon absorbed either in the Indian population or provided wives and mistresses to the Frenchmen or Britishers who came to India in larger numbers, when the Portuguese stopped away. These illicit and irregular unions fall into two classes firstly those contracted by European soldiers during and after the French wars and secondly those of the officers and officials. The former were with the lowest classes and were often only temporary in character as the soldier moved from place to place. If a soldier married it was usually with a Christian Eurasian girl. The children of these temporary attachments lived with their pariah or prostitute mothers when many of them disappeared into the interior and others drifted into the bazaars. The case of officers and wealthy Europeans was different.

Sometimes they married Indian women of respectable and even noble families. They acknowledged the children and devoted much expense and care to their upbringing and education both in India and England. The case of Gardner, Hearsy, Skinner and Palmer is in point. Cedric Dove remarks:

"Moreover, intermarriages were not confined to the lower social ranks, many romantic alliances between Europeans and Indians of noble birth being recorded in the annals of the community. Job Charnock, founder of Calcutta, married a Hindu woman whom he snatched from the sacrificial pyre. Each of their three daughters married Englishmen of prominence. Elizabeth and Katherine married William Bowridge and Jonathan White respectively, while Mary captured Sir Eyre Coote, one of the most spectacular figures of Clive's time. General Sir Hugh Wheeler, commandant of the trapped garrison at Cawnpore, had an Indian wife, so had the famous French General, Count Benoit de Boigne, whose son, Charles, married the daughter of a French nobleman, from whom the later Counts have descended. His successor, General Perron, married a half-caste girl from Pondicherry, Mlle Deridon, whose brother, Major Louis Deridon, and cousin, Colonel John Hessing, served with distinction in Perron's army. One of Perron's two 'copper-coloured children,' who aroused much interest on his arrival at Hamburg, married M. Alfred de Montesquieu. The masterly wife of Duplex, who was said to be the force behind her husband's brilliant administration in India, was also a half-caste.

"Walter Reinhard, otherwise known as 'Sombre,' a ruthless adventurer who fought his way to fame and the acquisition of the principality of Sirdhana, married a capable Moghul woman of station and equal ferocity, the Begum Sombre or Sumbroo, who later married Colonel Le Vassault. Her half-caste step-son, by one of Reinhard's earlier alliances, left a daughter, Juliana, who married G. A. Dyce, a Eurasian product of the Upper Military Orphanage at Calcutta, then serving as commandant of the Begum's forces. Of their children one daughter married the Baron Peter Solaroli, while another married Captain Troup. The son, David Ochterlony, who later took on the additional name of Sombre, inherited more than half a million pounds from the Begum in 1836, and became 'the most celebrated personage' of the English season of 1838. In 1840, he married the Hon. Mary Anne Jervis, daughter of the second Viscount St Vincent, and entered Parliament as the Member for Sudbury. He died in 1851, disgruntled and hunted by vindictive charges of lunacy, which he exposed in a voluminous and evidently sane book.

"Among other notable European adventurers, who followed the

'martial usages of the country,' were General or Raja George Thomas, Colonel Sir Michael Filoze, Colonels Kennedy, J A Kirkpatrick and W L Gardner, and Major Hyder Young Hearsey Raja Thomas's interpretation of the country's usages extended to the establishment of an extensive harem, wherein he raised, in true Irish fashion, a large and not undistinguished brood Filoze was the founder of a family famous and infamous in Indian history from the late eighteenth century to the present day Kennedy's daughter by a Rajput princess was the first wife of General Sir Abraham Roberts, their son being the half-brother of the renowned Field-Marshal Earl Roberts Kirkpatrick's unusually beautiful daughter Kitty, who married a Captain Phillips of the 7th Hussars, was the original Blumine of Carlyle's *Sartor Resartus* (Dunn, 7-4) Gardner, nephew of the first Lord Gardner and founder of the well-known Gardner's Horse, married a grand-daughter of the Nawab of Cambay who had been adopted by the Moghul Emperor His family continued the tradition of marrying into the Imperial House, and created a complicated pedigree containing the descendants of an English barony, the Emperor Akbar Shah, the Kings of Oudh, and the Princess of Cambay Alan Hyde, third Lord Gardner, was the grandson, according to H Compton (74), of a Prince of Cambay and the nephew of the Emperor of Delhi and the King of Oudh The 'Eurasian Barony' is now dormant, pending decision on the rightful heir Hearsey, head of an outstanding Eurasian family (Pearse, 7-4), married Gardner's sister-in-law

"The story of such Eur-Indian alliances could be expanded into a romantic book, which would illuminate the history of many aristocratic families now free from the suspicion of having been touched with the tar-brush For example, the second Earl of Liverpool, to whom belongs the record of being Prime Minister of England for fifteen years, inherited Eurasian 'blood' from his mother's side The house of Bourbon and that of the Earl of Duffus have left Eurasian descendants, those of the latter still taking pride in the family name of Sutherland Talleyrand married Madame Grand (nee Catherine Worlee), a woman of remarkable beauty who shared her early life with Phillip Francis, hero of a memorable duel with Warren Hastings She was born at Tranquebar of 'Danish parents', but is believed to be, and does not look unlike, a Eurasian The half-caste progeny of a Bengal judge, according to H Skipton (quoted by Wallace, 7-4), have given their name to part of a well-known English seaside resort He adds that 'Colonel Meadows Taylor, the brilliant Indian officer and man of letters (he will be remembered chiefly for his 'Confessions of a Thug') married a lady of mixed race and has left capable descendants The clever descendants of a famous Royal Academician, and of his son, an equally famous

naval officer, are the children of a native mother ..... It might be useful to lift the veil of obscurity from such records

"It should be recognised, too, that many Eurasians of eminent birth owe their European heritage to their mothers' side The Indian nobility from Akbar downwards have shown a preference for European and Eurasian wives Lady Fanny Parks (7-4), who was much enamoured with the family and personality of 'my dear Colonel Gardner, records that the King of Oudh's favourite Begum was a fair Eurasian, the daughter of a highly placed military officer Lady Parks was also present at the marriage of Prince Ungun Shoko, a lineal descendant of the Emperor of Delhi, to Susan Gardner, and provides an interesting description of the prolonged ceremonies. In more recent times, the contributions of Indian Princes to ethnic mixtures have been recorded so frequently by the Society papers that it is neither necessary nor possible to recall individual instances The Aga Khan's youngest son is a Eurasian, the wife of Prince Duleep Singh is the daughter of the ninth Earl of Coventry—one could go on indefinitely

"In India, it should be added, some of the best Indian families are really Eurasian, and they are being extended every day There are, for example, the Shelley Bonerjee's of Calcutta, renowned for their culture and association with moderate politics R C Bonerjee, who is very Eton (but actually Rugby) and Balliol, is a familiar figure in the social life of that city Then there are the children of the late J M Sen Gupta, Nationalist leader and universally respected Mayor of the city for many years, of S K, Dutta, the economist, and of many other prominent Indians "

Sometimes they maintained a Zenana and provided suitably for their children Sometimes they married Eurasian girls and gave them an acknowledged position in life Occasionally they kept them as mistresses but did not neglect the children of their irregular and illicit union Thus the Eurasians fall mainly into three classes "The first comprises those who were sent to England for their education and never returned to India, or who on retirement from service or business in India settled down in England These have gradually been absorbed in the native population of England and are no longer distinguishable from the pure Britisher The second group continues in India as a distinct race The third is being or has been absorbed into the Indian Christian population In general terms it may be said that the Anglo-Indians of the period lying between 1600-1775 have merged either into the British or Indian community Those of the years following 1775 are divided perhaps equally into three sections (1) Those who have merged or being




merged into the British nation, (2) those who have merged or being merged into the Indian communities, (3) and those who exist as the Anglo-Indian race of to-day. As a larger and larger number of Anglo-Indians settle down in Britain or are being welded with the Indian populace through the economic pressure of these days, the expectation is that in course of time, the true Anglo-Indian population will be exceedingly small. Already there are more Anglo-Indians in England than there are in some Indian Provinces."

It would not be profitless to recount briefly the history of this important community as it affords an insight into the workings of the mind of the members of that community and gives an indication of their outlook on life. With the growth of the community, in the early days of the East India Company, the Anglo-Indians helped the Britishers to defend their settlements and helped them in the growth of the trade by acting as soldiers and intermediaries. Their numerical strength in India was greater than that of the British. When the English were embroiled in warfare or subjected to a sudden attack from Maratha bandits or hostile Indian powers, they threw in their weight of numbers to stem the onslaught or defend the rude ramparts. They were bound to the British by the indissoluble bonds of kinship, inter-dependence and unity of interests. They rendered valuable services in reconnoitring and bringing information of the enemy as they could easily disguise themselves and had knowledge of Indian tongues. During the French wars and wars with Indian princes the Anglo-Indians adhered to the British when they had depleted armies and the supply from England was both scanty and precarious owing to the preoccupation of British soldiers in Europe. The East India Company obtained soldiers from the India-born sons of their own servants and soldiers. There was no discrimination against them and they found honourable employment in the Mercantile, the Judiciary and the Army. But with the establishing of the British power and increased opportunities for the cadets of the British families in England restrictions were imposed on the employment of the Anglo-Indians. The Mulattoes of Spanish America and San Domingo had expelled the Spaniards and the French from Hayti where they had reared a mixed population and had set up the Black Republic. They had made common cause with the natives and had joined forces with them and drove out the European conquerors. The Anglo-Indians were similarly regarded as an element of potential danger. The Anglo-Indian community was large. It had acquired military experience. It had influence on the Indian population. Mutinies were not unknown in the British as well as the Indian army. The Britishers at home resented and intensely disliked the patronage shown to it in India. The share-holders of the Company saw in the Company's services attractive careers for their

sons and other near relatives In 1786 an order was passed disallowing orphans of the British Military Officers to proceed to England to complete their education and thereby qualify for the Covenanted Service This served only to whet the appetite of the agitators to further demands In 1791 it was a standing order that no person, the son of a native Indian, shall henceforth be appointed by the Court of Directors in employment in the Civil, Military or Marine services of the Company This was extended to Officers of the Company's ships between Europe and India in 1792 In 1795 under pressure from their masters the Governor-General-in-Council passed a resolution whereby all persons not descended from European parents on both sides were disqualified for service in the army except as pipers, drummers, bandsmen, and fanners. Being the sons of Englishmen, by the regulations of the East India Company like their fathers they too had been debarred from acquiring land It was not till 1835 that it became legal for British subjects to acquire landed property within the Company's dominions It would be interesting to quote an extract from the Diary of Lord Valentia who was commissioned by the Court of Directors to visit the Company's possessions in 1802-1806 and which was published in 1811 He writes—"The most rapidly accumulating evil of Bengal is the increase of half-caste children They are forming the first step to colonisation by creating a link of union between the English and the natives In every country where this intermediate caste has been permitted to rise, it has ultimately tended to its ruin Spanish America and San Domingo are examples of this fact Their increase in India is beyond calculation, and though possibly there may be nothing to fear from the sloth of the Hindus, and the rapidly declining influence of Musulmans, yet it may be justly apprehended that this tribe may hereafter become too powerful for control Although they are not permitted to hold offices under the Company, yet they act as clerks in almost every mercantile house, and many of them are annually sent to England to receive the benefit of an European education With numbers in their favour, with a close relationship to the natives, and without an equal proportion of the pusillanimity and indolence which is natural to them what may not in future time be dreaded from them I have no hesitation in saying that the evil ought to be stopped, and I know no other way of effecting this object, than by obliging every father of half-caste children to send them to Europe prohibiting their return in any capacity whatever" With the imposition of these restrictions the prestige and position of the Anglo-Indians declined The presence of European women and their strict code of morality and their intolerance for this community coupled with the exclusiveness observed by higher Europeans in their intercourse with Anglo-Indians and Indians were further responsible for the deterioration of their posi-

tion It was Wellesley who excluded all Indians and Anglo-Indians from the regular entertainments at Government House So all over India side by side with the English settlements and stations sprang up small societies of Eurasians (or Indo-Britons as they were known after 1827) between whom and gentlemen "there was almost as great a distance as between Brahmin and Pariah" The gentlemen "consisted of the members of the Covenanted Service and two or three merchants, "Kranny," society of clerks, assistants to merchants, conductors (storekeepers), sergeants and shopkeepers The Anglo-Indians were beginning to sink in the social scale and the Army and the Civil Service being barred to them they took to mechanical, industrial and agricultural pursuits A number of educational institutions were ushered into existence mostly with private benefactions It was in these circumstances that Derozio sang his pathetic songs and Ricketts took the East India petition and laid it before the Parliament in 1830 It was in these circumstances that "Shore", the poet of Meerut<sup>+</sup> wished to identify himself with Indians



## CHAPTER III

## ANGLO-INDIANS AND INDIAN LIFE

It would be interesting to have a peep at the life lived by early Europeans and Anglo-Indians during the seventeenth, eighteenth and part of nineteenth century and to appraise to some extent the influence exerted by Indians on that life. Only a general review is possible here. The subject is dealt with in detail in Dr Spears' "The Nabob," on which the present account is mainly based.

The general life of the early settlements (a period extending from the beginning up to 1750 A D) official, non-official and military was dominated by the sole idea of trade. The ideal was—the maximum of wealth in the minimum of time. Owing to lack of society and opportunities, the Europeans were largely influenced by Indian customs in the realm of recreation and pleasure and became more Indianised in this respect than they ever did in their clothes, speech, habits or ideas. Besides hunting, shooting, riding, driving of chaises, billiards, backgammon the chief recreation was gaming. Throughout the early period as through the later, there are notices of the extent and laments of the evils of gambling. The Directors deplored this evil in more than one despatches. Even ladies were not free from this habit. But it provided excitement and alleviated boredom. The Englishmen of the period also sought solace in food and wine. They ate and drank intemperately and heavily. They failed to discover the connection between Gargantuan meat meals drowned with copious drinks and mortality bills. The staple drink at this time was Arrack which was replaced later by Madeira and in the nineteenth century by whisky. Indian recreations such as **Nautch** came into vogue. There was great laxity in the matter of morals and irregular unions and **liaisons** were the order of the day. Dr Spears sums up admirably "To what extent were the early settlers absorbed into the main stream of Indian life? It seems clear that generally speaking the early factors kept apart and aloof from Indian life though they had developed no contempt for Indian social customs or political power. They were proud of being what they were, though they had no prejudice whatever against adopting any Indian fashion or custom which made life more comfortable or more luxurious. In a word this indianisation was only superficial, a thing of clothes and food and not a radical transformation of essential ideas. What they borrowed from India were the excrescences of Indian customs and not their essence. Thus they took the **Zenana** from Musulman society but never became Musalmans, and they adopted various current Hindu superstitions without ever absorbing any Hindu philosophic ideas. They adapted Indian words to form

numbers of "Hobson-Jobsons" (The Anglo-Indian Vocabulary) many of which have been adopted into the language but they never learnt the local vernaculars themselves, conducting their business in the debased Portuguese current round the coast or by means of interpreters. The rest of their borrowing was concerned with the details of life—wearing of banian clothes in their houses, the eating of food in the Indian manner when away from their houses, the chewing of pan and betel and the smoking of hookahs. The love of processions, fireworks and salutes was only a common tendency expressed in an Indian form. The Englishman in the factory period of his life in India, remained at heart very much what he was in England. It was left for the later settlers and soldiers, as a result of their far greater contact with Indians of all ranks, to become much more aggressively English on the surface, while at the same time unconsciously imbibing some characteristically Indian ideas."

During the transition period between 1750 and 1785 there occurred in India a radical change in the English life and outlook, a metamorphosis from the secluded if not always very elegant life of the early factories, to the fevered cosmopolitanism of towns such as Calcutta, Bombay and Madras. "The chief operative facts in the first transitional period were the break of continuity caused by the early disasters of the French wars, the influx of professional soldiers (men of mature habits and fixed ideas before they came to India), the transformation of merchants into politicians and the mere mathematical increase of numbers." There was also a change in the mental attitude of the factors themselves. The life was more complex and varied and the impress of Indian customs, habits and recreations and environments more deep and durable. Foremost among the Indian customs was the European addiction to the **Nautch**. Hookah smoking was another Indian custom which increased at this period. To the Indian custom which increased their hold at this time must be added the **Zenana** which attained greater popularity. But perhaps the most characteristic of all these Indian influences was the ideal of a 'Nabob'. The earlier merchant made his pile and if he was lucky to escape death in India retired to England to settle down as a country gentleman. But the factor of the transition period, with his connection with politics and intercourse with real Indian Nawabs, quickly acquired the taste for being an oriental prince. He became a 'Nabob' in ideal and commerce was only the method by which he obtained the necessary wealth. This was the reason of the great corruption that was rampant during this period which was one of mixture of magnificence and disorder. After 1756 the custom of erecting garden houses outside the city in Garden Reach, at Baraset and Barrackpur, the suburbs of Calcutta received greater vogue. The architecture however

was not influenced to any appreciable extent. The Europeans however did not appreciate Indian music and it never became popular with them. The amusements of the English in the settlements were riding, hunting and shooting. Dancing was one of the most prominent of recreations. The Harmonic Hall was built in Calcutta in 1780 and the first theatre was opened in Hastings' time. There was a change in the taste of wine. Arrack gave way to Madeira and later to Claret and beer. Arrack became a poor man's drink. Another Indian entertainment which attracted the Englishmen was the animal fights organised by Indian princes but particularly by the Nawabs of Oudh. So the period of corruption, confusion and groping for precedents, of adventurers and Nabobs, passed imperceptibly into the period of later Calcutta and Madras. The transition from factory to settlement life was complete. Henceforward there is a continuity in social development, marred by no great changes or sudden catastrophes. The further transitions were secondary to the one we have just considered, they took place within the framework of a settled society and did not change the society itself. Their chief features may be briefly summarised here. The second transition, which is marked roughly by the arrival of Cornwallis, is really only a development of the first. Externally it was marked by further form and internally by a great increase of European ideas and influence, imported partly by Royal officers, partly by independent officials like Cornwallis himself and judges and attorneys of the Supreme Court and partly by the increasing number of women in the settlements. The third transition was a further development and completion of tendencies already apparent in the second."

In the period of the later settlements the ideals of the society were becoming increasingly aristocratic and walls of prejudices were being raised. There were many grades in the hierarchy of English society. The White and Black towns though not kept apart absolutely geographically remained socially distinct. The native part of the town was quite apart. The residents of the White town had no appreciable intercourse with the denizens of the Black town or with the Armenians, the Eurasians and the vagabonds of European community. Polite society hardly knew of their existence. Of Indians except as servants they saw nothing or hardly anything. The English clung obstinately to English habits. They did not materially alter the architecture to suit the Indian climate, they did not adopt the system of inner courtyards. They were keen on gardens but they maintained them as well kept lawns and laden fruit trees and were not influenced by the Moghul conception of a fresco of ornamental water and playing fountains and shady pavilions. There was also a change in the ceremonial

life of Calcutta Large entertainments were common when money was plentiful There were grand official dinners, public breakfasts and balls Lord Cornwallis brought a change Ceremonial in the Government House was much reduced Sir John Shore continued the Cornwallis regime with even greater simplicity but with the coming of Lord Wellesley began a period of magnificence The outstanding feature of this period was the division of the societies in well defined classes The first broad distinction was between the official and military classes Both were socially approximately equal and the jealousy was acute Next to the soldiers and civilians came the professionals, the lawyers, doctors, engineers and chaplains They formed the middle class of the settlements, Then came the commercial classes which were to a certain extent despised When the officials ceased to be traders a great gulf rapidly opened and became fixed between the official and the 'box-wallah' which is so prominent a feature of nineteenth century Anglo-Indian literature Then there was a class of European vagabonds which existed in considerable numbers and it clearly caused the Government considerable embarrassment both by prejudicing Indian opinion against Europeans by their lives, and by harassing the Government by their misdemeanours They often intermarried with Eurasians and swelled their numbers

It would be best to describe briefly the Indian customs which were largely a feature of Anglo-Indian life

### Hookah

At the beginning of the eighteenth century the smoking of hookahs seems not to have been so general as it later became among the Europeans There are no references barring one to hookah in the inventories of the period which extends to 1728 They all refer to pipes It seems probable that the early factors for the most part used their accustomed church warden clay pipes These inventories survive the period between 1728 to 1755 but as soon as the series reopen there are numerous references both in the inventories and in books of travel and diaries In Bombay hookahs were known in the middle of the eighteenth century as 'Cream Cans,' being named, it was said, after Karim Khan Zend, King of South Persia in the middle of the century who invented it Another variety was the Ailoon which Niebuhr says also came from Persia The Hubble-Bubble was, according to the same authority, the poor man's hookah Thus Eliza Sterne wrote in 1760 of her brother-in-law, 'who will suck a Hubble-Bubble, draw an Ailoon, smoke a hookah or Cream-Can with you if you please' Williamson also mentions the 'Kalyan' as a western hookah, smaller than the

average and with a larger bottom. In Surat hookahs according to Parsons in 1774 were called Nargils and in Calcutta a small hookah for a palanquin was called a "goorgoory". It was however in Lucknow that the hookah was seen in all its splendour and embellishments. By the sixties of the eighteenth century the fashion of hookah smoking had become firmly established. Stavorinus in 1769 says that at a dinner given to a Dutch Director in Bengal hookahs were placed before each of the company. From then to the end of the century the hookah reigned supreme in Anglo-Indian society, the ladies smoking as well as the men. Grandpre thus describes the etiquette of the hookah: "The rage of smoking extends even to the ladies, and the highest compliment they can pay a man is to give him preference by smoking his hookah. In this case it is a point of politeness to take off a mouthpiece he is using and substitute a fresh one which he presents to the lady with his hookah, who soon returns it. The first sign of the decline of the custom was the action of William Hickey, who when told on his arrival in Calcutta in 1778 that hookah-smoking was essential but that a few did not practise it promptly refused to touch one. From that time the custom commenced a decline which became perceptible after 1800. In 1802 Major Blackstone wrote that hookahs were too expensive to be afforded by many officers requiring as they did a special servant. D'Oyley in "The European in India" a few years later says that not one in three were then smokers, although the custom had been almost universal. But the custom died hard. In the twenties of the nineteenth century retired Europeans still often brought their hookahs with them to England and one lady is remembered by Burnell to have used it in Scotland for several years. In 1840 it was still common in Calcutta and Lucknow and it lingered still later in the mofussil and in Indian States. The hookah was replaced by the Cheroot and the Cigar.

## II. Pan and Betel-nut

The chewing of Pan and betel-nut came into vogue at the time of the early settlements. It continued in fashion till there was a reaction against things and customs Indian. The Indians regard Pan and betel nut as tokens of respect and esteem and its eating as a health-giving practice. It is one of the essentials of an Indian life and is greatly relished by Indian women. In the Zenana of Anglo-Indians this custom had a great vogue but it died out with the passing away of many of the customs of India.

## III. The Palanquin

Throughout the eighteenth century the palanquin played a



large part in Anglo-Indian life. It was the regular mode of conveyance from house to office, and on small journeys of business or pleasure and on long expeditions across country. With the growth of roads carriages of various sorts were used for afternoon airings but the palanquin remained the essential means of transport within the settlements. The original palanquin was the "dooly" which was an ordinary string bedstead, five feet by two, covered with a light bamboo frame and draped with red curtains. From this the ornate palanquin of Lucknow, Calcutta and Madras was developed. First the shape was changed to that of a hexagon. Then the sides were raised, more ornament was added and the canopy was arched. Cushions were added inside. The occupant reclined at full length. The "Naulkeen" or "Naulkee" was a further elaboration. The frame was five feet by four, the sides richly carved wood work, while inside was a chair and pillows. This was carried by eight men. Mrs Graham in 1809 mentions a further development in Bombay. These palanquins had a wooden frame and were fitted with windows and sliding doors within which one could either lie or sit. They were "little carriages without wheels". The decorations of course varied with the wealth of the owner, gold and silver bells, embroidered curtains and tassels adorned the palanquins of the more wealthy. In Lucknow great improvements were effected. Ingenuity had full play. The decorations were on a sumptuous scale. The Oudh Kings had a large variety of these palanquins and they called them with different names such as Tamjham, Hawadar, etc.

#### IV. The Punkah

The punkah or swinging fan, suspended from the ceiling and worked by a cord on a pulley was introduced into Anglo-India towards the end of the eighteenth century. Colonel Yule in "Hobson-Jobson" gives quotations to show that this device was known to the Arabs, it was invented by Caliph Mansur (753-754 A.D.) and was known as the Mirwaha t Al Khaish (linen fan). He also quotes from Bernier who speaks of good cellars with great flaps to stir the air in Delhi. There is no other reference to swinging punkhas in Moghul India and no sign of their use in any of the extant Moghul palaces. In any case its use was never known to Europeans. At first the Europeans used the ordinary Moghul fans. Captain Fryer says that at Masulipatam the air was fanned with peacock tails by servants who also held umbrellas over them. At Surat according to Ovington the factors were fanned with Murchals (Morchhalls) or fans of peacock feathers four to five feet long. These large fans together with small fly switches were those in use until the eighties of the eighteenth century. It would appear from the

inventories that the swinging punkahs were introduced between 1780-1785. William Hickey in 1785 records the opinion of Lord Macartney when on a visit from Madras, that the use of "Punkahs or hanging-fans, suspended by ropes from the ceiling to cool them while eating their meals was very luxurious." This reference incidentally shows that the punkah had not yet reached Madras. It reached Bombay still later where it is first mentioned as being in general use by Mrs. Graham in 1809. De Grandpre describes in detail the Calcutta punkah in 1790 and its evolution is described by D. Dewar in his "Bygone India." In addition to the swinging punkahs hand fans, made of palm with part of the stalk for a handle, continued to be used and Williamson also mentions fly whisks or "Chowrys" made of wild oxtail hair, peacock feathers or grass roots (Khus-Khus).


#### V.—The Nautch.

The Indian Nautch (dancing by Indian professional women) was extremely popular with Europeans and Anglo-Indians. To see a Nautch was something like attending a ballet in Europe, with the difference that the troupe always came to a private house. Their enthusiasm to see this spectacle remained unabated for a long time. The European taste for a Nautch was fed by the entertainments provided by Indians for their European guests. It became traditional in India and continued long after the European taste itself had disappeared. "When a black man has a mind to compliment a European he treats him to a Nautch," wrote Mrs. Kindersley in 1754 and the custom still existed with vigour at the time of Mrs. Fenton's visit to Calcutta in 1826. During the transition period its popularity continued unchecked and though some had doubts of its propriety all acknowledged its charm. "It is their languishing glances, wanton smiles and attitudes not quite consistent with decency, which are so much admired" wrote Mrs. Kindersley. In the civil stations they became gradually of less importance though in 1794 it was still customary for ladies and gentlemen to be given a view of the Nautch by friends on their arrival. Chaplain Tenant in 1803 thought little of them but advised attendance at these Nautches as a matter of courtesy. Lord Hastings, in 1814 was contemptuous while in 1826 Mrs. Fenton described a dancing girl as "an odious specimen of Hindustanee beauty" who "made frightful contortions of her arms and hands, head and eyes. This was her poetry of motion. I could not even laugh at it." De Jacquemont summed up the matter when he appreciated the Nautch but said it was liked best by those who had forgotten European musical time. In the army, enthusiasm for the Nautch continued till the end of the eighteenth century, perhaps because of the lack of facilities for

European dancing According to Sir J D'Oyley "the influx of officers from 1778 led to the best sets going to the cantonments" until "reason rode past on the wings of Military retrenchment and the Auditor-General's red ink negatives dissolved the charm" In Lucknow the Nautch reigned supreme amongst the Europeans and Anglo-Indians till late in the nineteenth century

The custom of the Zenana, the Indian ideal of a Nabob, the love for animal fights imbibed by Europeans have already been described in foregoing pages The Europeans adopted a few of the clothes worn by Indians to suit the hot climate of the country They wore banian clothes in their houses A few of Indian drugs were also adopted by them for their use A few Europeans lived entirely the life of a native of India There were a number of Orientalists who studied Indian lore and literature and the names of Hastings, James Forbes Colonel Palmer, Wilkins, Colebrooke and Sir William Jones deserve mention

Even the highest and best Englishmen met the Indian aristocracy openly and cordially and the chief centres of social intercourse were the Palace of Mubarak Uddaulah, the Nawab of Bengal at Murshidabad and the Court of Nawab Vazier of Oudh and the Court of Nawab Mohammad Ali, Nawab of Arcot Wherever they were assured of a luxurious and hospitable welcome "they gathered like flies to the honey-pot" The same rule applied to the East Indians at that time partially segregated from the English society, "any one of this class," says F J Shore, "whose circumstance will allow him to give good entertainments will not find the English (in Bengal at least) at all backward in partaking of them In Hindustan this social intercourse reached its fullest development with military adventurers like the Comte de Boigne, General Perron, George Thomas, Claude Martin and Colonel Skinner who spent their lives in the service of Indian courts or as independent adventurers among Indian princes Social intercourse was constant and unrestrained and the manner of life as much Indian as English "The Englishman did not yet wait for the Indian to learn English before he could talk to him but learned himself Persian instead, he did not demand a complete "Western Education" before a man could be considered completely civilized but enjoyed and himself composed Persian poetry"



## CHAPTER IV

**Europeans and Anglo-Indians and English Poetry**

Englishmen in India and Anglo-Indians not only distinguished themselves as writers of Urdu and Persian verse but they were equally eminent in the domain of English verse. This aspect of their enterprise, though not strictly pertinent to the subject matter and scope of the book, is of interest as their poems reveal a remarkable knowledge of Oriental literature, mythology and religion, local colour and history and minute details of Indian life and scenery. Many of them are authors of established reputation and there is an appreciable quantity of valuable practical work in the English literature of the period in India, apart from the historical interest.

The output of this period conveniently called the period of John Company which may roughly be reckoned from the close of the eighteenth century up to and including the period of the Mutiny is considerable and the range and enterprise shown by the poets, remarkable. Some of the poets no doubt were occupied with ephemeral themes. The best of them "sought to interpret Eastern life and thought through the medium of English poetry and so to assimilate their knowledge and experience of India as to enrich the literary inheritance of their countrymen." A few less ambitious writers "were content to find occasional topics in the comedy of Anglo Indian life of the period and in the varied scenery around them." Others have made a more permanent contribution and by "working through the medium of translation have produced English poems of original value." The poems of Englishmen of that period in India "illustrated the spirit of literature of exile, and this, for an imperial and seafaring people, must ever possess a peculiar attraction."

The names of poets need not detain us long. A few important ones may be mentioned. Sir William Jones, Warren Hastings, John Leyden, Reginald Heber, Henry Derozio, Sir Charles D' Oyley, James Aitkinson, James Silk Buckingham, Sir John Malcolm, Emma Roberts, William Francis Thompson, James Young, James Hutchinson, Horace Hayman Wilson, Hemy Meredith Parker, David Lester Richardson, John Dunbar, Henry Torrens, John William Kaye, William Henry Abbott, R T H Griffiths, Henry George Keene, William Waterfield, Sir Alfred Comyn Lyall, Colman Macaulay, Thomas Francis Bignold, Sir Edward Arnold, Rudyard Kipling, Laurence Hope, Major Yeldaham or "Aliph Cheem", Professor Trego Webb, R C Caldwell.

Of the poets mentioned above Derozio merits a brief notice as

he was an eminent poet of merit and played a prominent part in the life of the Anglo-Indian community of that period. The curious, seeking for a greater knowledge of the English poetry of these poets may refer to the following publications—Appendix to "Selection from the British Poets", by Captain David Lester Richardson, who was on the staff of Lord William Bentinck—published in 1840. The appendix contains the names of eighteen English poets in India and also specimens of the verses written by them. This is the first anthology of Anglo-Indian poetry. "The Poetry of our Indian Poets", by Thomas Phillip Manuel, was published in 1861 in Calcutta. The poems are few and not skilfully chosen. There are, however, brief introductory biographies of the authors whose poems are included in the anthology. "English Poetry in India 1868", being biographical and critical notices of Anglo-Indian poets with copious extracts from their writings, by Thomas Benson Laurence, "Poets of John Company (1921)", selected and arranged by Theodore Douglas Dunn, containing an illuminating introduction and selections from 32 well-known poets. "Poem" of Derozio (1923), with an introduction by F. B. Bradley-Birt. "Anglo-Indian Poetry by P. Seshadri (1915)" being a critical survey of English, Anglo-Indian and Indian writers of English verse. An Anglo-Indian poet John Leyden' 1912", by P. Seshadri, Selected poems from the Indian Lyrics of Laurence Hope 1922, "Rhymes of Rajputana," by Trevor

Henry Louis Vivian Derozio was a poet and writer of outstanding ability and wielded an amazing influence among his own contemporaries and over the younger students of his day. He ranks along with—Skinner of Skinners Horse, Gardiner of Chhaoni, Etah, Hearsy, De Sousa the millionaire-philanthropist, James Kyd the ship-builder, Charles Pote the painter and artist and John William Ricketts the founder of the Doveton College and champion of the Anglo-Indian cause before the British Parliament, all distinguished members of a modern community whom any race might claim with pride. In all its three centuries of existence Derozio is probably the only poet of real distinction whom the Anglo-Indian community has produced. He was an enthusiastic follower of Byron. Derozio voiced the sorrows and aspirations of his race in verse. He has dealt with oriental themes, and a few of the subjects of his poems are closely allied with those of Urdu ghazals. The pieces reproduced later give ample proof of his being a poet of his community and of India. They are native to the soil—The Harp of India, To India my Native Land, Ode, from the Persian of Hafiz, Song of the Hindustanee Minstrel, clearly reminiscent of a Urdu ghazal, the Fakeer of Jungheera.

Henry Louis Derozio was born in Calcutta on April 18, 1809.

His grandfather was Michael Derozio a Portuguese merchant His father was Francis Derozio who was born in 1779 and who married a Miss Sophia Johnson the sister of an indigo planter in Behar in 1806 They had five children—Francis, Henry Louis Vivian the poet, Claude who was sent to Europe for education, Sophia and Amelia, the two daughters Of the five children three died at the age of 22, the fourth died before completing his twentieth year and the fifth when only seventeen Francis Derozio was employed in the mercantile firm of Messrs James Scott and Co and he was held in esteem Derozio when only six years old began his education at David Drummond's Academy a famous private institution at Calcutta He stayed there for eight years and laid the foundations of his wonderful knowledge of English literature He was withdrawn from school and was sent as a clerk in a mercantile office where he stayed for only two years as he found the work uncongenial In 1825 he was sent to his uncle Arthur Johnson at Bhagulpore to try his hand at indigo-planting Here in the solitude of the primitive and picturesque scenes on the banks of the Ganges his gift of song first found expression He contributed to the **India Gazette** edited by Dr John Grant In 1827 Derozio returned to Calcutta definitely to embark on a literary career He published his first volume of poetry while still only in his eighteenth year and he suddenly found himself famous in the literary coteries of Calcutta He was appointed Assistant Editor of the **India Gazette** by his friend Dr Grant He also contributed to other Calcutta papers such as the **Bengal Annual**, the **Calcutta Magazine**, the **Kaleidoscope**, the **Indian Magazine** and half a dozen other papers He accepted the offer of an Assistant Mastership at the Hindu College and he taught English Literature and History He was very popular with students and he gathered the most eager of his pupils at his house discussing and debating with them and giving them of his best He started the Academic Association The earnest enquiry after Truth and the discussions gave rise to misunderstandings, and controversies Disagreement with the Managers of the institution led to the severance of his connection with the college He plunged into journalism with great zest and energy, and his first literary venture was the production of the **East Indian** the first newspaper to be devoted especially to the cause of the Anglo-Indian community It was ably run Besides editing his own paper he found time to contribute to almost all the many other papers of the day—the **India Gazette**, the **Calcutta Literary Gazette**, **The Indian Magazine**, **The Calcutta Magazine**, **The Bengal Journal**, **The Enquirer** and the **Hesperus** Derozio's last act was to take part in the Annual Examination of the pupils of the Parental Academy afterwards the Doveton College The end came suddenly He died of cholera on December 26, 1831, in his twenty-third year Derozio was buried in the Park Street Cemetery at Calcutta.

### THE HARP OF INDIA.

Why hang'st thou lonely on yon withered bough ?  
 Unstrung for ever, must thou there remain  
 Thy music once was sweet—who hears it now ?  
 Why doth the breeze sigh over thee in vain ?  
 Silence hath bound thee with her fatal chain ,  
 Neglected, mute, and desolate art thou,  
 Like ruined monument on desert plain  
 O ! many a hand more worthy far than mine  
 Once thy harmonies chords to sweetness gave,  
 And many a wreath for them did Fame entwine  
 Of flowers still blooming on the minstrel's grave  
 Those hands are cold—but if thy notes divine  
 May be by mortal wakened once again,  
 Harp of my country, let me strike the strain

March, 1827

### TO INDIA—MY NATIVE LAND.

My country ! in thy day of glory past  
 A beauteous halo circled round thy brow,  
 And worshipped as a deity thou wast  
 Where is that glory, where that reverence now ?  
 Thy eagle pinion is chained down at last,  
 And grovelling in the lowly dust art thou  
 Thy minstrel hath no wreath to weave for thee  
 Save the sad story of thy misery !  
 Well—let me dive into the depths of Time,  
 And bring from out the ages that have rolled  
 A few small fragments of those wrecks sublime,  
 Which human eye may never more behold ,  
 And let the guerdon of my labour be  
 My fallen country ! one kind wish from thee !

### ODE

#### FROM THE PERSIAN OF HAFIZ

Say, what's the rose without the smile  
 Of her I deem more fair,  
 And what are all the sweets of spring  
 If wine be wanting there ?  
 O ! who will pause the choice to doubt  
 Of walks where music rings,  
 Or bowers in richest bloom without  
 The notes the bulbul sings ?

In vain the cypress waves, in vain  
A thousand flowrets sigh,  
Without the cheek whose tint excels  
The tulip's crimson dye ?  
Yet what are lips where sweetness clings,  
And cheeks where roses dwell,  
Without the kiss, the joy, the bliss  
Of pleasure's potent spell ?  
The wine and garden both are sweet,  
But sweetest wine and grove  
I loathe, if there I can not meet  
The face and form I love

### SONG OF THE HINDUSTANEE MINSTREL

#### I

With surmah\* tinge thy black eye's fringe,  
'Twill sparkle like a star,  
With roses dress each raven tree,  
My only loved Dildar !

#### II

Dildar ! there's many a valued pearl  
In richest Oman's sea ,  
But none, my fair Cashmerian girl ,  
O ! none can rival thee

#### III

In Busrah there is many a rose  
Which many a maid may seek,  
But who shall find a flower which blows  
Like that upon thy cheek ?

#### IV

In verdant realms, 'neath sunny skies,  
With witching minstrelsy,  
We'll favor find in all young eyes,  
And all shall welcome thee

#### V.

Around 'us now there's but the night,  
The heaven alone above ,  
But soon we'll dwell in cities bright,  
Then cheer thee, cheer thee, love !

\* The custom of blackening the eyelashes in Oriental nations is now well-known. In Hindoostan (kajal) or lampblack, is generally used. Surmah is crude antimony, and more in vogue among the Georgians and Circassians as well as among the natives of Lahore, Cabul and Cashmere.



## VI

*The heart eternally is blest  
Where hope eternal springs ,  
Then hush thy sorrows all to rest,  
We'll tread the courts of kings.*

## VII.

*In palace halls our strains we'll raise,  
There all our songs shall flow ,  
Come cheer thee sweet ! for better days  
Shall dawn upon our woe*

## VIII.

*Nay weep not, love ! thou shouldst not weep,  
The world is all our home ,  
Life's watch together we shall keep,  
We'll love where'er we roam*

## IX

*Like birds from land to land we'll range,  
And with our sweet Sitar\*  
Our hearts the same, though worlds may change,  
We'll live, and love, Dildar !*

May, 1827

---

\* A stringed musical instrument

## CHAPTER V

**THE JESUITS AND THEIR CONTRIBUTION TO URDU AND PERSIAN LITERATURE.**

The Jesuits had a reputation for scholarship. Not only were they versed in the European languages such as Portuguese, Spanish and Latin and to a certain extent Greek but they also learnt Hindustani and Persian and acquired considerable knowledge of these languages. A few knew Arabic slightly. It is not known whether the Jesuit Fathers did actually compose verses in Urdu and Persian but a few of them composed original works in Persian and translated European books mainly religious in character, in Persian and Urdu and they all gave great impetus to the development of Urdu. The most notable of the Jesuit Fathers who is the author of a number of works of merit and repute was Father Jerome Xavier (1549-1617). All available information on this subject is admirably summarised and tabulated by Sir Edward Maclagan in his remarkable book "The Jesuits and the Great Mogul". Xavier is the author of the following works —

- I Mirat-ul-Quds (The Mirror of Purity) or Dastan-i-Masih (Life of Christ). The preface of the book is dated 1602 and it shows that the work was written under the orders of His Majesty King Akbar by Jerome Xavier who having known the subject for forty years and having studied Persian for seven or eight years had ventured to undertake the duty. The book is divided into four parts, (a) The Nativity and Infancy of Christ, (b) His Miracles and Teachings, (c) The Death and Suffering, (d) His Resurrection and Ascension.

The book was probably written first in Portuguese and later translated into Persian with the help of Abdus Sattar ibn Qasim of Lahore.

- II "Aina i-Huqq-Numa" (The Truth-Showing Mirror). The treatise is written in the form of a dialogue between a padre and a philosopher or freethinker whom Xavier purports to have met at Court, a thinly veiled personification of Akbar himself, while at times a Mulla intervenes as a third interlocutor. It is divided into five books and sub-divided into chapters. The five books are (1) Necessity for a Divine Law (2) What Christianity teaches regarding God, and proofs of its being conformable to wisdom (3) Divinity of Jesus Christ (4) Commandments of the

Gospel and their contrast with those of Mohammad. (5) The Strength Imparted by the Christian Faith and its superiority to other Religions. The work was first written out in Portuguese. The style of the Persian translation, according to Doctor Lee, is on the whole correct, though occasionally interspersed with Europeanisms. The greater part of the work was written before 1602 but it was completed and presented to Jahangir after his accession.

An abridgement of the book was subsequently brought out by Father Xavier under the title of 'Muntakhib-i-Aina-i-Haqq Numa'. "In a long preface addressed to Jehangir," says Dr. Rieu, "the author mentions his previous work, entitled 'Aina-i-Haqq Numa,' to which he had devoted so many years, and says that finding the Emperor's time taken up by the cares of government, he extracted its substance for his use and condensed it in the present 'Selections'." This work, which is not like the original book, written in the form of a dialogue, contains the following four chapters: (1) Knowledge of the Nature of God, (2) On Jesus our Lord, (3) Commandments of the Gospel, (4) Divine Assistance.

- III "Dastan-i-Ahwal-i-Hawariyan" (Lives of the Apostles)  
The Apostles dealt with are Saints Peter, Paul, Andrew, James, John, Thomas, James the Less, Philip, Bartholomew, Mathew, Simon and Jude, and Matthias. The lives seem to have been brought out by instalments. When Xavier in 1602 presented Akbar in Agra with a copy of his "Life of Christ," Akbar bade him prepare another work which would deal with the lives of the Apostles. The preface of the book states that it was translated from Farangi into Persian with the help of Maulana Abdus Sattar and as in the case of the "Life of Christ," the book was originally written out in Portuguese.
- IV "Zabur" (The Psalter) Xavier no doubt profited by the earlier version of the Florentine traveller Giambattista Vechiete who met Father Xavier in 1604 at Agra and of whom he writes with much respect and affection. Xavier's book however had very little vogue.
- V "The Gospels" Father Xavier is credited with having made a translation of the Gospels into Persian. It cannot however be definitely and conclusively stated that a translation of the Gospels was made by Father Xavier but it is probable that a translation

was made and that it was based largely on one of the existing Persian versions

- VI "Adab us Saltanat" ("The Guide of Kingships") It was composed by Jerome Xavier at Agra in 1609 and dedicated to Jehangir. The book has four parts and was written according to Father Aleazar 'for the good government of the kingdom'
- VII "A History of the Martyrs and Saints" The Jesuit bibliographers mention a book of this name among Xavier's Persian works but no copy of the work appears to be known while copies of other works either in transcripts or in original are preserved in the various libraries of Europe and India
- VIII In the same way reference is made by Father Desideri to a "Life of the Blessed Virgin" and to books of prayers and pious exercises prepared by Xavier in Persian but of these there appears to be no trace

Xavier had a good command over the Persian language. It is true that he was assisted in the work of translation by persons learned in the language but his own progress is said to have been such that the Persians themselves confessed that they had learnt from him many new phrases and figures of speech. In addition to his works the compilation of several vocabularies and grammars have been ascribed to him and it is clear that his literary activities covered a wide field.

It appears that there were other Fathers who had composed many other books not only in Arabic, Persian and Hindustani but also in Sanskrit. There is no record of any books so written in Arabic or Hindustani or Sanskrit and the only books mentioned in the copy of the "Guide of Kings" preserved in the School of Oriental Studies in London and which could reasonably be ascribed to Jesuit Fathers are those which have Persian titles.


These works consist of —

- (i) The History of the Foundation of Rome and an account of her Kings (Sharah binai Ruma wa Zikr-i-padshahan)
- (ii) A Book of Philosophic Topics (Sahaf-i-Muqaddamat-i-filsafa)
- (iii) A Summary of the Christian Faith (Intakhab-i-Din-i-Isawian)
- (iv) Translations of Plutarch (Tarjama-i-Plutarko)
- (v) Consolations in Death (Kitab-i-Plutarko dar bab-i-tas-kini Marg sipr).

- (vi) Plutarch on the advantages to be obtained from one's enemies (Ki az dusnmanan tawan ba dost award)
- (vii) Maxims from Plutarch (Maqulat-i-Plutarko)
- (viii) Selections from Cicero (Ba'ze Muqaddamat-i-Marko Tulo)

Some light is also thrown on the origin of Urdu by the writings of the Jesuit Fathers. They had to acquire this language to reach the masses in the interest of their propaganda and proselytising policy. They learnt Hindustani. By Hindustani was meant the spoken language of the mass of the people. 'Their vulgar speech', we are told in "Harleian Miscellany," I page 254 (date 1622), 'is called Indostan'. The term probably included the form of speech known as Urdu but it was ordinarily employed to designate the group of languages spoken of as Hindi and the English Chaplain Terry, in describing it states that it is written (as Hindi is written) from left to right. A sentence quoted by Father Botelho in the middle of the seventeenth century as having been spoken by the ruler of Bijapur is singularly like the standard Urdu. The Adil Shahi Sultan of Bijapur had on one occasion actually asked Father Botelho آریستو، مولا کہ ہندو سخ ہے کہ در بادشاہ اکبر (Is it true or not that the great king Akbar died a Christian?). The Jesuits in speaking of Hindustani had in their mind the language or languages spoken outside official circles and as the higher officials were almost exclusively Muslims and Hindus well versed in Persian the word was used with the implication that the speaker of Hindustani would ordinarily be a Hindu or a Muslim not well acquainted with Persian. Father Rudolf Aquaviva suggested in 1582 the foundations of a School in Goa to teach converts, the Muslims in Persian and the Hindus in Hindustani. The earlier missionaries, though chiefly occupied with Persian, did not neglect to learn the vernacular and we hear of Father Corsi shortly after his arrival in Mogor (India not occupied by the Portuguese) studying the Hindustani language. Even in the earliest days of the mission the Fathers introduced Hindustani as well as Persian sentences in the Morality Plays which they staged at Christmas time. It is recorded that when Father Aquaviva was celebrating the marriage of his interpreter Domingo Pires with an Indian woman, he had to speak in Persian and to allow Akbar who was present to interpret his meaning to the bride. As the hopes of Jesuits to influence official circles began to decline, their study of the vernacular became more pronounced and as early as 1615 we find that the Fathers at Agra though preaching in Persian, confessed the Christians in the 'Industan language'. We not infrequently come across records of the proficiency of certain of the Fathers in the vernacular tongue. A list of the missionaries in Bengal in 1632

for instance contains a note against the name of Father Simon Figueredo to the effect that he knew the Hindustani tongue. In the middle of the seventeenth century we find Father Ceschi reporting that he had learnt the difficult Indostana language and we read of Father Morando as a great scholar of the Hindustani language and of Father Roth as having learnt the Indostana language wonderfully rapidly. The Urdu language was probably not too ripe for Europeans to write poetry but it is certain that they gave a helping hand to its being made a literary language.



## CHAPTER VI

## The European Poets of Urdu and Persian

- 1 Colonel John Bailie
- 2 Sir John Shore, Lord Teignmouth "Shore"
- 3 General Smith "Smith"
- 4 Edward Henry Palmer
- 5 Dr Hoey "Hoey"
- 6 Dewhurst "Saqib"

## Colonel John Bailie

Colonel John Bailie was Resident at Lucknow from 1767 to 1815 in the time of the Nawab Vaziers of Lucknow. He was well versed in Persian and Urdu and he enjoyed the many sparkling repartees and **bon mots** which were exchanged between his Mir Munshi and Insha who was attached to the Court of Nawab Saadat Ali Khan and which are recorded in Azad's famous book "Abi Hayat". There is a couplet attributed to John Bailie which runs as follows —

مابداً الے گی محبت معہم مس طیسایں جان نکالے گی حالاتے دوے ہر عیسیٰ کی

It could not be verified if this verse is actually composed by John Bailie. It was sent to me by Munshi Khadam Husain Khan of Amethi who found it chronicled in one of his old Bayazes. It would not be surprising if John Bailie was a Urdu poet for he was a good Persian and Urdu scholar and he was living in times when poetry was the order of the day.

## Sir John Shore (Lord Teignmouth) 1751-1834

Sir John Shore, who was later created Lord Teignmouth, is reputed to be the author of a Urdu hemistich which runs as follows —

دین اسلام گھٹے دین مسیحا بزہ حائے

There is no actual record that Sir John Shore wrote Urdu or Persian poetry but there is no doubt that he was a great Persian and Urdu scholar, that he had the ability to compose poems in English and that he was greatly interested in the propagation of the Christian faith and he was a President of the British and Foreign Bible Society. It will not be far removed from the bounds of possibility that Sir John Shore may have composed Urdu verses and be the author of the Urdu **misra** which is propagandist in character.

As regards his scholarship it is stated in "Life of Teignmouth" that "he had been his son's earliest instructor in the Eastern languages. His taste for Eastern Literature had not been extinguished. His accurate and familiar knowledge of Eastern languages, whether philological or colloquial had qualified him for assisting the studies of young men. He still conversed

fluently in Hindustani and Persian, and his colloquial knowledge of the latter language had been improved by the visit to England of the Persian Envoy, Mirza Abul Hasan, who was a frequent guest." Dr Lee has recorded reminiscences of his conversation with Lord Teignmouth and he writes "In poetry, the works of Sheikh Sadi of Shiraz, Hafiz and Attar, were those most frequently spoken of by His Lordship. With these he was very familiar and often cited them with great readiness, accuracy, and point. He occasionally spoke too, of Poets of Hindustan who sometimes indulged themselves in effusions composed in the Persian language." He was also very familiar with Arabic and versified a sonnet in English from Arabic

"The Dove, whose notes disturb my rest,  
Feels pangs like mine corrode her breast,  
Her midnight warblings fill the grove,  
Whilst I conceal my secret love  
Yet hidden passion fiercer glows,  
And bursting sighs my griefs disclose  
All pangs that Love inspires we own  
Her lot is, to lament and moan,  
Whilst I with deeper anguish sigh,  
In silence weep, and weeping die "

In a letter dated September 17, 1783, from Calcutta addressed to the Rev Professor Ford, Sir John Shore gives an account of oriental literature at this period. There is an interesting reference to Souda, the famous Urdu poet. "There are no living writers, I believe, of character now in India. One died a few years ago at Benares, of the name of Souda, who composed a *Dewan* in Moors (Hindustani), using, however, the Persian character for writing it and the style of Hafiz—he was admired. Souda however died at Lucknow and not Benares in 1781.

Sir John Shore could compose verses in English with ease and grace. He is the author of "Philemon", an elegy, inserted in a Note to the *Memoirs* of Sir William Jones. In 1813 he composed a "Metrical Essay" as he describes it, entitled "Nature and Grace" but which he did not publish.

Lord Teignmouth after retirement particularly and during his



whole life was greatly devoted to the propagation of Christianity. He identified himself completely with the activities of the Bible Society and he was closely associated with a number of Christian institutions. He worked with zeal and vigour to advance their cause. He also succeeded Sir William Jones as a President of the Asiatic Society.

There is no direct evidence that Sir John Shore, the Governor-General of India, was a Urdu poet and is the author of the hemistich cited above but circumstantial evidence clearly points to a reasonable probability in that direction.

### General Smith "Smith".

There is only one ghazal of Smith which has been published in the *Faran*, an Urdu monthly of Bijnor, U P, in its issue of April 1937. The relevant extract from the magazine may be translated as follows—"The Englishmen used to learn the language of Hindustan at that time. It was also necessary for them to acquire sufficient knowledge of and acquaintance with the life of Indians, their manners, customs and civilization. I have mentioned the name of General Smith many times before. My friends may be surprised to know that this soldier had a considerable knowledge of the Urdu language and that he could compose verses in Urdu. I give below a ghazal of five couplets from his pen. This ghazal was given by Thakur Kalyan Singh, Honorary Magistrate of Chandwara Tahsil Belari, district Moradabad, to Moulvi Abdul Majid Khan Sahab, B A, on 4th December, 1915, and Thakur Saheb told him that Smith wrote this ghazal probably at the instance of Nawab Ahmad Ali Khan Sahab, Ruler of Rampur, for his *mushaira* when General Smith was appointed Commissioner of Rohilkhand."

General Smith died at Muttra in 1806 and the following entry in Blunt's Christian Tombs at No. 354 is interesting.

1806 Smith J, Major-General. Inscription —

Sacred to the memory of Major-General John Smith of His Majesty's Service, Commanding Officer in the Field, who departed this life 6th August 1806, age 41 years. In testimony of their high opinion of his public character and conduct and of their sincere respect and regard for his private virtues this Monument was erected (in Cantonment Cemetery, Muttra District) by the unanimous subscription of the Hon'ble Company's Officers and Staff of the station of Muttra.



ایڈورڈ ہنری پامر

Edward Henry Palmer

General Smith pursued Amir Khan into Rohilkhand and defeated him at Alzaigarh, Bijnor, in 1805. He was 25 years in the 15th Foot and served with them in the Netherlands Campaign of 1793-94. The war with Amir Khan is fully described in Prinsep's "Memoirs of Mohammad Amir Khan" written by Basawan Lal Shadan (pages 251-260). General Smith had been detached by General Lake in pursuit of Amir, made a night march on the 11th February, 1805, in the hope of overtaking him at Kumona, but arrived too late. He then followed him to Moradabad but meanwhile Amir had gone to Kashipur. General Smith advanced from Moradabad to Rampur and asked Nawab Nasar Ullah Khan about Amir who in the meantime had proceeded to Nagina and then to Najibabad and Kiratpur plundering the neighbouring parts. A skirmish took place at Kiratpur but the battle took place at Alzaigarh.

It is very possible that Smith wrote poetry but as his death is recorded in 1806 it is not to be believed that he became Commissioner. The oral traditions which are at variance with the historical documents cannot merit credibility.

The ghazal runs —

|                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| تپ دوری سے دل حل سا رہا ہے     | نہ وہ ہمدم نہ وہ جلسہ رہا ہے |
| حرد کا پاؤں کچھ چل سا رہا ہے   | حصوں کی فوج کی سی آمد آمد    |
| حورِ نیمہ چرخ کا ہل سا رہا ہے  | سہی عاشق کا بھرہ چرخ زن ہے   |
| کہ عم سہیہ میں دل مل سا رہا ہے | مخوئے اس واسطے ہے تلہ لاهت   |
| کہ دسمں اُس سے اب نل سا رہا ہے | عدیمت حان اسمہ آ گیا ہے      |

#### Edward Henry Palmer, 1840-1882. 'Palmer'

Edward Henry Palmer was a distinguished orientalist. He was deeply versed in Arabic, Persian and Urdu languages and had great proficiency in those languages as also in other oriental and European languages and dialects. So great was his mastery over Arabic and Persian that he could write verses in those languages. He had also a good command over Urdu and he wrote articles and contributed them to the "Oudh Akhbar".

He was born at Cambridge, England, in 1840. His father was William Henry Palmer who kept a private school. He was left an orphan in his infancy. His early education was casual and at the age of sixteen he entered the office of Hall and Anderson, wine merchants. In his leisure he picked up Romany, Italian and French by conversing with men of those nationalities. In 1859 he developed

symptoms of pulmonary disease and returned to Cambridge prepared to die but recovered suddenly and mysteriously. In 1860 he made the acquaintance of Saiyid Abdullah, son of Saiyid Mohammad Khan Bahadur of Oudh, and teacher of Hindustani at Cambridge. The acquaintance ripened into deep regard and led Palmer to enter upon that study of oriental languages to which the rest of his brief life was devoted. In this pursuit he was greatly aided by other Orientals then residing at Cambridge, especially by the Nawab Iqbal ud daulah of Oudh. Palmer's progress was phenomenally rapid. He learnt Persian, Arabic and Hindustani, and as early as 1862 presented "elegant and idiomatic Arabic verses" to Professor Thomas Preston. He took his B A in 1867 and M A in 1870. During this period he catalogued the Persian, Arabic and Turkish manuscripts of King's and Trinity College. Palmer also cultivated the habit of writing in Persian and Urdu and contributed Urdu articles to the "**Oudh Akhbar**" of Lucknow and other Urdu newspapers of India. When he accompanied Nawab Iqbal Uddaulah to Paris in 1867 the latter wrote a testimonial in which he stated that Palmer spoke and wrote Arabic Persian and Hindustani like one who had lived in the Universities of the East. In 1868 he issued "an address to the people of India" in Arabic and English on the death of Saiyid Mohammad Khan Bahadur. He had also given proof of his knowledge of a difficult branch of Persian scholarship in a little work entitled "Oriental Mysticism" 1867. He had translated Moore's "Paradise and the Peri" into Persian verse. On the strength of his publications and the testimony of many orientalists Palmer was elected to a Fellowship at St John's College in 1867. He went to Palestine and Arabia twice and wrote a few books and a popular account of these two expeditions. He became a Professor of Arabic Persian and Hindustani and was one of the interpreters to the Shah of Persia, in 1873 and wrote an account of it in Urdu for a Lucknow paper. He wrote a "Grammar of Arabic Language" in 1874 and a "Concise Dictionary of the Persian Language" in 1876. Palmer's chief contribution to Arabic scholarship were "The Poetical Works of Bahauddin Zaheer of Egypt" with a metrical English translation, Notes and Introduction in 2 Volumes, 1876-77, and his translation of the Quran for the Sacred Books of the East (1880). Both are greatly admired. His other works are "Life of Harun-ul-Rashid, Caliph of Baghdad" 1881, an "Arabic Manual", "Simplified Grammar of Hindustani, Persian and Arabic" (1882), and a few other works. It is needless to mention his achievements and works in other languages. In later years he took to journalism. He went to Egypt on a Secret Service mission in 1882 and was killed there.

It was mentioned to me in England that Palmer wrote Urdu verses but I have not yet been able to trace them. The only

available Persian couplet by Palmer was given by Sir Saiyid Liaqat Ali of Bhopal and runs as follow —

با کمر گفت کہ ایستاد تحسین است  
بہدوان ہولے حصوب ہمدی ہولے

**Doctor William Hoey. 'Hoey'**

Another remarkable Englishman who was a profound scholar of Persian and who took keen interest in Urdu literature was Dr William Hoey, M A, D Litt, I C S, a member of the Royal Asiatic Society of Great Britain. He wrote Urdu poems occasionally.

He belonged to the Indian Civil Service, having joined it on 24th July, 1872, arrived in India on 18th October 1872 and was attached to Oudh on 17th October 1882. He was posted for varying periods to Sultanpur, Fyzabad, Gonda, Unao, Lucknow, Furrukhabad, Allahabad, Banda, Fatehpur, Etawah, Partabgarh, Aligarh and Gorakhpur. He is the author of a Monograph on "Trade and Manufactures in Northern India" (1880), 'Buddha, His Life, His Doctrine and His Order' (1882), 'A History of Asaf-ud-daulah' Nawab Wazir of Oudh, (1885), "Memoirs of Delhi and Fyzabad" (1887), 'Set Mahet' (Journal, Asiatic Society of Bengal).

In 1875 when he was in Gonda as an Assistant Commissioner he was fond of meeting Indian gentlemen who were interested in Urdu and Persian poetry. Amongst his friends were Qazi Saiduddin Ahmad, Extra Assistant Commissioner, father of Qazi Sir Azizuddin Ahmad, Prime Minister, Datta, C I, by whose courtesy it has been possible to secure details of Hoey's poetical career and to retrieve a few of his ghazals. In the course of his talk Dr Hoey used to quote verses of Hafiz and Ghalib aptly and frequently. When Dr Hoey was transferred to Lucknow he naturally got many opportunities to establish more contacts and improve his acquaintance with Urdu literature.

In 1888 he published his "Memoirs of Delhi, Vol I" and "Memoirs of Fyzabad, Volume II" (Allahabad Government Press). They are a translation of the Tarikh Farah Bakhsh of Mohammad Faiz Bakhsh from the original Persian. An extract from the preface appended by Dr Hoey is interesting — "I have omitted platitudes. I have also curtailed some extravagances of description. I have not attempted to retain by literal translation the conceits, the metaphors and the hyperboles in which Persian writings abound. Literal translation is a test of accurate and detailed preparation in the school-

boy, but translation in the higher sense, is the expression of the thoughts of the original in the manner in which the original writer would have expressed himself, had he thought them in the language of the translator. I have endeavoured to make this translation on that principle and thus render it a thoroughly readable book. As the quotation of poetry is a prominent feature, a characteristic embellishment of Persian prose I have in most cases where such quotations occurred endeavoured to translate them in English verse so that one of the essential features of the book should not be lost. What translations I give will perhaps be considered fair samples of various strains and moods the grave, the stately, the pathetic and the quaint."

In 1865 he published "History of Asaf-ud-daulah the Nawab Wazir of Oudh," being a translation of "Ta'izulghafflin," a contemporary record of events connected with his administration compiled in Persian by Abu Talib an official of the day (Allahabad N W P and Oudh Government Press). He again translated Persian verses in the book in English verses.

Dr Hoey after retirement from the I C S acted as Lecturer and Reader in Oriental Languages both at the Trinity College, Dublin, and at Oxford. In an old Calendar of Dublin University Dr Hoey is shown registered as proceeding to B A in 1868 and M A in 1869 and D Litt Honoris Causa—1882, Queen's University. Numerous enquiries were addressed to Dublin and Oxford but elicited no satisfactory or useful reply. All his books and manuscripts including his belongings were sold away which cannot now be traced. Sir Richard Burn a junior contemporary of Dr Hoey, and a keen oriental scholar has written to me—"Doctor William Hoey wrote a good deal of Urdu poetry some of which I saw in 1896 but I do not think that he ever printed or published any, and he is now dead and all his books were sold."

A few anecdotes have been related to me by Sir Azizuddin Ahmad who knew Dr Hoey personally. He noted down many of his Urdu poems in a Bayaz which unfortunately is now lost. Though Dr Hoey knew Persian very well and had a good knowledge of Urdu he did not bestow much thought on the gender in Urdu. The late Moonshi Newul Kishore, C I E, proprietor of the famous **Oudh Akhbar** asked Pandit Ratan Nath Sarshar the famous author of "Fisana-i Azad" to translate Wallace's "Russia" in Urdu. He also requested Dr Hoey to glance through the translation before it was printed. Pandit Ratan Nath went to Dr Hoey with the translation and read it out to him. In Wallace's "Russia" there was a phrase "the river was queen of oceans." Sarshar had translated it thus

وہ بھی سب سمندر کا ماکہ موطہ تھا Dr. Hoey observed that a more appropriate translation of this phrase would be وہ بھی سب سمندر کا ماکہ موطہ تھا  
It is strange that a scholar like Dr. Hoey who had creditably published two long volumes of translations from Persian into English should commit such a *faux pas*

There is however no doubt that Dr. Hoey composed Urdu verses and had 'Hoey' as his nom-de-plume. Only two fragments of his ghazals are recovered from the limbo of oblivion and will be found elsewhere. His verses show spontaneity, great command over language, ease and fluency. They are a credit to his mastery over language and a tribute to his poetical powers.

### Robert Paget Dewhurst "Saqib"

Robert Paget Dewhurst, I C S (retired), M A (Oxon), F, R G S M R A S, poetically surnamed Saqib, writes ghazals very occasionally and has sent me two of his ghazals with a short biographical note.

His career may be briefly summarised. After holding an open scholarship at Balliol College, Oxford, and gaining double first class honours in Mathematics and second class honours in Classics he passed into the Indian Civil Service in 1892. He retired from the service in 1920 after holding charge of the Furrukhabad, Unao, Ballia, Rae Bareilly and Basti districts in U P as district officer and being Sessions Judge of Saharanpur and Gonda with Bahraich. He was also Under-Secretary to the U P Government in 1900-01. He obtained the Degree of Honour in Arabic, Persian, Urdu and Hindi and passed the High Proficiency test in Sanskrit, as well as in these four languages. Since his retirement he has been a Lecturer in Urdu and Hindi in Oxford University and is a member of the Council of the Royal Asiatic Society.

Dewhurst has composed only two ghazals as there is no doubt about the authorship of these ghazals when the intrinsic merit of the ghazals is considered. Dewhurst has an uncertain touch and his command over the Urdu language is precarious. His genius is not adapted to oriental poetry and some of his verses contain glaring flaws of language, idioms and metre. These ghazals will be found elsewhere. He however deserves credit for venturing to compose verses in an alien tongue when its study is no longer a distinction and even a necessity to the foreigners. If he had worked harder, read deeper and practised with greater assiduity he could have acquitted himself better.

## CHAPTER VII,

**The Armenian Poets of Urdu and Persian.**

The Armenians have produced some notable poets in Urdu and Persian. Their connections with India date from very ancient times. They originally came as traders and attracted notice as early as 780 A D. The great authority but occasionally uncritical on the subject is Mesrobian J. Seth who has written a "History of the Armenians in India" published in 1895 and has contributed many literary papers disclosing considerable research in **Bengal Past and Present** and other historical journals. He has recently brought out a comprehensive history entitled "Armenians in India" from the earliest times to the present day.

Mr Seth states that in 149 B C, two fugitive Rajput princes of far-famed Kanauj escaped to far off Armenia where they found an asylum and were welcomed by the Armenian King Volarsaees who showed them hospitality and gave them permission to build cities and erect Hindu temples for the worship of God in their own way. This statement is not accepted by Scholars as there is no convincing authority and its accuracy has been challenged by them.

The Armenians although they had commercial contacts with India from the days of remote antiquity, formed no permanent settlements or planted any colonies at the principal commercial centres of India. They were merely sojourners, birds of passage, travelling overland from the land of Ararat through Persia, Afghanistan, Bactria and Tibet and buying spices and the fine muslin for which India was then famous all over the world. It was Akbar who persuaded them to settle down at Agra and in his dominions for he hoped to improve the trade of the country. It is mentioned by one, Thomas Khoja Mall, the Armenian historian of Bengal that during one of his **incognito** tours in Kashmir Akbar met an Armenian merchant named Jacob who had a son with him, a handsome and a promising lad. Akbar invited the Armenian merchant to visit Agra and settle there and induced many of his compatriots scattered all over the Punjab and India to reside at the Imperial city. A flourishing colony sprang up at Agra and an Armenian Church was erected in 1562. One of Akbar's queens Mariam Zamani Begum is said to have been an Armenian. The Armenians soon rose to high favour. The Chief Justice of the Empire (Mir Adl) Abdul Hai was an Armenian. The Lady Doctor in charge of the royal **seraglio** was Juliana an Armenian and was said to have been given in marriage by Akbar to Prince Jean Philippe de Bourbon of Navarre. A daughter of the Armenian, Abdul Hai, the Chief Justice was given in marriage



by Akbar to an Armenian, at his Court, by name Iskander or Alexander who had come to Agra from Aleppo His son Alexander better known in history as Mirza Zulqarnain rose through sheer merit to be a grandee (Amir) of the Moghal Court during the reign of Jehangir and Shah Jehan Zulqarnain was a good Hindi and Urdu scholar, an accomplished Persian poet and a singer of repute and will be dealt with later

In 1609 Captain William Hawkins arrived at the Court of Jehangir with a letter from King James I of England and he was given 'a young Armenian Mayden of noble birth' in marriage She left in 1611 with Hawkins for England but he died at sea and the widow remarried Gabriel Towerson in 1614 who was put to death at Amboyna in 1623 by the Dutch She revisited India in 1617 She was given a purse by the Hon'ble East India Company Hawkins' account of the marriage is interesting Jehangir, says Hawkins offered him a wife "The king was very earnest with me to take a white maiden out of his palace and he would promise me she would turn Christian In regard she was a Moor I refused but if so be there could be a Christian found, I would accept it, at which my speech, I little thought a Christian's daughter could be found" But Jehangir produced an Armenian maiden, daughter of one Mubarak Shah, "and I having passed my word to the king could not withstand my fortunes" and so he married her This was the first Anglo-Armenian marriage in India Many Englishmen and Europeans have married Armenian wives as will appear from the numerous inscriptions on tombs at the Armenian Cemetery at Agra

There is no doubt about the sterling qualities of the Armenians but some English visitors to India said harsh things Terry in 1615 says "there are many Armenians amongst them the greatest part of whose Christianity lies in their names They made and sold wine, tasted too much by those that make it" Father Jerome Xavier writing in 1598 from Lahore mentions an Armenian who wanted to marry his deceased wife's sister About 1604 some Armenians conspired with an English heretic (John Midnall) and some Portuguese malcontents against the Jesuits and gave them trouble References to Armenians are frequent in the letters of English factors

The Armenian community was undisputedly numerous and wealthy and produced personages of importance It is not necessary to name all the distinguished Armenians in India and to recount

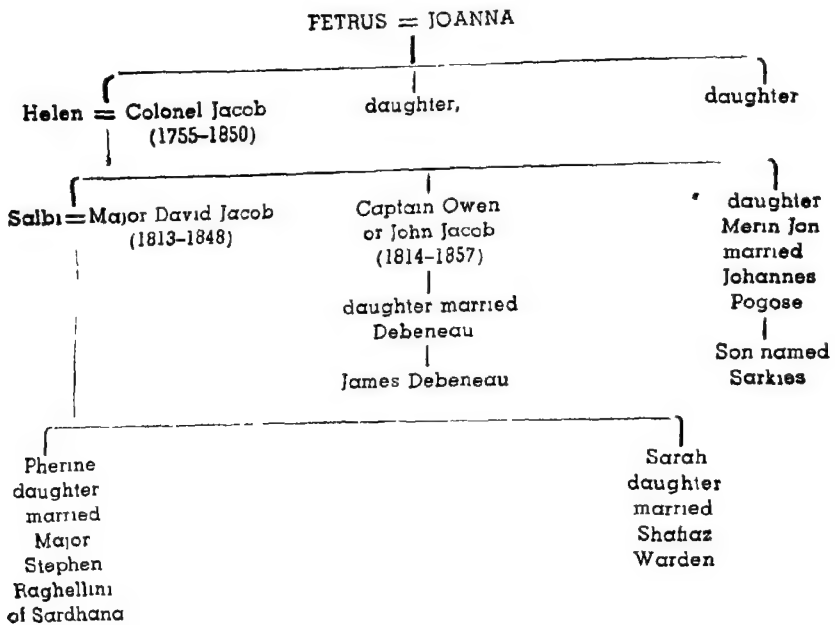
their varied achievements. They are fully described in the monumental work of Mesroby Jacob Seth entitled "Armenians in India from the earliest times to the present day". A few of them can only be mentioned here. Domingo Pires was the Armenian interpreter at the Court of Akbar. Mirza Zulqarnain the most distinguished of the Armenians was a grandee of the Moghul Court in the time of Jehangir and Shah Jehan. Shah Nazar Khan, "an Armenian Krupp in India" cast at Lahore the famous cannon called the Zamzamat for Ahmad Shah Durrani in 1761 A.D. Khawajah Gregory or Gorgin Khan was the famous Armenian Minister and Commander-in-Chief of Nawab Mir Kasim of Bengal and fell a prey to the sword of an unknown assassin in 1763. Colonel Jacob was for 70 years a commander of Scindhia's army. Sarmad was a distinguished Persian poet in India. There were diplomats like Khojah Israel Sarhad, Margar Avagsheenentz, Petrus Arathoon, there were merchant princes like Khojah Phanoos Kalandar of Surat, Khojah Petrus Woskan, Jacob Johannes of Lucknow, Agah Shameer of Madras, Agah Catchick Arakiel of Calcutta, public benefactors and philanthropists like Agah Owenjohn Jacob, Gerakh of Surat, Astwasatoor Mooradkhan, Manatsakan Varden, Massy Baba Jan, Khwajah Petrus Woskan, Mesroby David Thaladian, poet, author, journalist and educationist, Agah Samuef Moorat a patron of Armenian learning, Revd Arathoon Shumavon, the father of Armenian Journalism, Thomas Khojamall historian. There were also notable Armenian ladies like Nawab Marium Begum Saheba, queen of King Ghaziuddin Haider of Oudh, Juliana the wife of Prince John Philippe Bourbon, the much debated Christian wife of Akbar etc.

In 1813 an English Doctor, James Short of the H. E. I. C.'s service married at Patna an Armenian lady, the widow of an Armenian merchant Minas. One of the daughters Mariam became one of the queens of King Ghaziuddin Haider and was called Nawab Sultan Mariam Begam Saheba. She received a monthly pension of Rs. 2,500, from King Ghaziuddin Haider of Oudh during her life time and as she had no issue a pension of Rs. 835/5/4 per month was allowed after her death to her younger brother Joseph Short and it is being paid to this day to the descendants of Joseph Short from the Government Wasika Office at Lucknow. A genealogical table appended gives the list of wasikadars and incidentally shows the connection between the various Anglo-Indian families of Lucknow. Mariam lived and died a Christian in 1849 and was buried near the Raushan Uddaulah Kothi.

An important Armenian family is that of Colonel Jacob (1755--

1850) who held an important position at Gwalior and who served the Scindhia faithfully and loyally for an uninterrupted period of seventy years. Colonel Jacob's father was Petrus (Peter) who was a merchant from Erivan in Armenia and his mother was Joanna, the daughter of an envoy Johannes, an Armenian from Julfa, the Armenian suburb of Isphahan the former capital of Persia, where a large Armenian colony was settled by Shah Abbas the Great in 1605. Petrus died in Delhi and Joanna died in 1802 at Agra and lies buried at the old Armenian Cemetery at Lashkarpur.

Colonel Jacob took to the profession of arms and formed a military corps. He attached himself first to the Rajah of Bharatpur and his corps grew daily in strength. For three years he did well and then fell ill when he entrusted the command to one of his brothers-in-law who was a merchant but he allowed the corps to deteriorate. On his recovery, Jacob with the soldiers entered the service of De Boigne in 1780 who was in command of Scindhia's army. He fought in the battle of Ujjain and received the rank of a colonel for his bravery from Daulat Rao Scindhia. He was also given the command of 1st Brigade which was composed of twelve regiments of infantry, four cavalry and one brigade artillery with 150 guns. His pay was Rs 3,000 a month besides the revenue of two villages which was designated as **nankar**. The troops were paid out of the revenues of the three districts computed at Rs 18 lakhs a year. He paid the soldiers regularly and was held in highest respect and commanded their love, obedience and faithfulness. After his death Col Jacob left an estate worth Rs six lakhs in cash and a palatial house. He died in 1850 at the age of 95 years 3 months. His grave is in the Armenian Cemetery at Gwalior. Colonel Jacob had two sons, David and Gwen or John Jacob, the former held the rank of Major under his father on Rs 1,800 per month and the latter of Captain under his brother on Rs 900. Major David Jacob (1813-48) led an extravagant and licentious life in the midst of dancing girls. He died of phthisis in 1848. His widow Salbi daughter of an Armenian merchant of Calcutta, Pogose Carapiet died in Gwalior in 1893. They had two daughters Pherine known as Mutrujan who married Major Stephens Raghellini of Begum Sumru's army and Sarah known as Chuttrhujan who married an Armenian, Sharfraz Warden (1814-1857) at Agra. Captain Owen or John Jacob left Gwalior in 1850 and resided at Agra. He was very friendly with Muslims and associated closely with them. He fought against the mutineers and was murdered by them. The following pedigree constructed from the data made available in Seth's article in **Bengal Past and Present** Serial No 77 January-March 1930 is of interest.

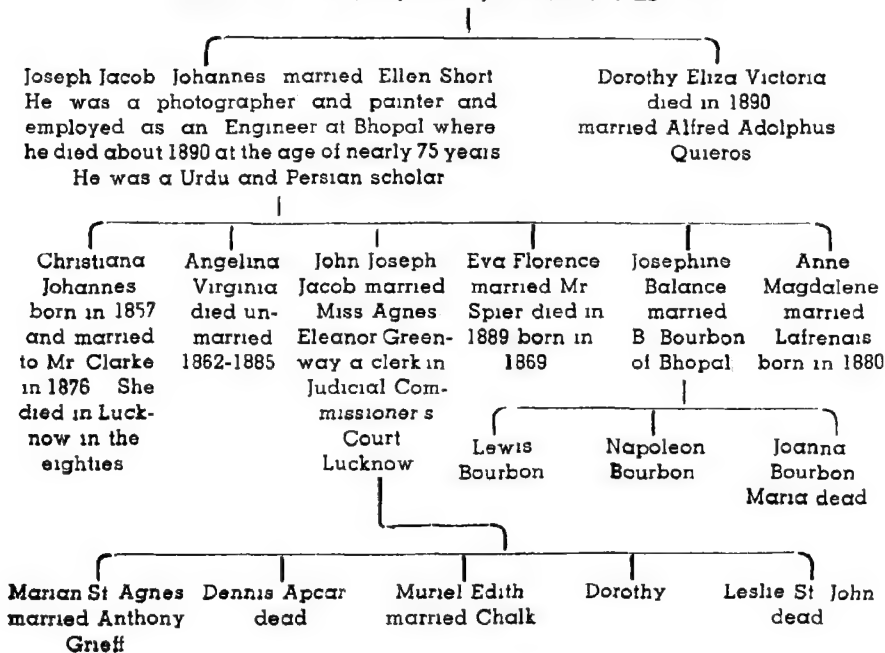


There were a number of Armenians at Gwalior serving under Colonel Jacob as officers both commissioned and non-commissioned. Some built up considerable fortunes. One Major Johannes left five lakhs. After the battles of Maharajpur and Punniar in 1843 which resulted in the disbandment of the huge army of Scindhia most of the Armenians left Gwalior. There are no Armenians of any note in Gwalior now. Major Johannes better known as Waness Sahab constructed an artificial tank. He married a sister of Colonel Jacob's wife Helen, by name Shahzadi Bisale. He died without any issue at Gwalior in 1829.

Another notable Armenian family was settled at Lucknow. Jacob Johannes was an Armenian Christian. He was residing at Lucknow at the time of the occupation of Oudh by the British Government in 1856. He was a big merchant and also in the service of King of Oudh. He originally came from Sylhet but had long resided in Lucknow. He died in Lucknow in 1863 leaving a widow Amelia Faustina and a daughter Dorothy Eliza Victoria aged twelve years and a son. By his Will bearing the date the 21st September 1863 he appointed his wife as executrix and guardian of his daughter. After certain expenses, debts and bequests he willed his house in Golaganj, Lucknow, known as Dolly house, certain lands in Jeejamow and a bazar known as Dollyganj to Dorothy Eliza Victoria his daughter. She married Mr Queros in 1867 and died in 1890.

leaving her surviving husband and two sons Jacob Edgar and Alexander. The property was a subject of litigation and the facts are gleaned from the reported case Nawab Farrukh Begum versus Sheikh Ahmad Ali and others—First Civil Appeal No 98 of 1902, Vol VI Oudh Cases, page 325. Johannes was the richest European merchant of Lucknow and his house was south of Begum Kothi and Baillie Guard gate. He is shown in the list of European members of the Lucknow garrison in 1857. His shop and house were looted. The Johannes and Quieros families are prominent and prolific Anglo-Indian families of Lucknow and their genealogical trees constructed from careful enquiries but whose complete accuracy is not vouched for, are given below.

AMELIA FAUSTINA—JACOB JOHANNES DIED 1863



Mirza Zulqarnain 1592-1656.

- Sources —1 Appendix to the Hakluyt Society's edition of the Travels of Peter Mundy
- 2 Hosten's Memoir of the Asiatic Society of Bengal
- 3 Notices in Jehangir's Tuzuk-i-Jehangiri, the Amal-i-Salah and the Badshahnama
4. History of India in Armenian by Thomas Khojama

- 5 Records of European travellers such as Terry Coryate, Mundy Drake, Bernier, Manucci, and Tavernier
- 6 Letters and reports left by Jesuit missionaries

The original authorities and published material have been admirably collated and summarised by MacLagan in his book "The Jesuits and the Great Mogul" M J Seth has also written on the subject in "Bengal Past and Present" and his comprehensive history of Armenians published in 1938

Mirza Zulqarnain was the son of a merchant from Aleppo who had settled in India and who is ordinarily known as Mirza Sikandar but whose name appears to have been Hakub or Yakub. Sikander's wife was Juhana and on her death probably shortly before 1598 he was incited by Akbar to marry her sister which horrified the Jesuit Fathers who were at the Court. Sikander was a merchant and he died a wealthy man in 1613 and buried in Agra Cemetery. Sikander had two sons by his wife Juhana, Mirza Zulqarnain and Mirza Sikandar born probably in 1592 and 1595 respectively. It is stated by the Armenian historian that Akbar saw Zulqarnain as a small child in Kashmir and being struck with the child's appearance adopted him with his father's consent. Others have gone so far as to say that Zulqarnain was Akbar's son. Zulqarnain was an inmate of the Zenana and he was brought up by one of Akbar's queens with the young princes. In 1606 Jehangir in pursuance of a strong pro-Muslim policy insisted on the conversion of the two boys Zulqarnain and Sikander which they successfully resisted and later won the favour of Jahangir who advanced Zulqarnain to posts of dignity. He was made a Collector of Salt revenues of Sambhar in Rajputana and is mentioned in 1619 as Governor of 'a certain province' doubtless Sambhar with more than 200 Christians in service and with two Fathers in constant residence as chaplains. From the Persian memoirs of Jehangir he appears to have been at first in charge of the salt works at Sambhar and subsequently about the year 1621 to have been put in civil and criminal charge of the Sarkar or district of Sambhar. In 1623 he applied to be transferred to Ajmer but he failed to get the appointment. He was loyal to Jehangir when the rebel army of Prince Khurram advanced on Sambhar and was rewarded with additional rank and salary. In 1627 when Prince Khurram ascended the throne as Shah Jehan the fortunes of the Mirza naturally declined. Either in 1627 or shortly before he appears to have been transferred to Bahraich or possibly Gorakhpur or both, whence he was recalled in 1632 to Agra. He was still at Agra in 1633 and at Lahore with the King in 1634. He suffered severely during Shah Jehan's anti-Christian outburst of 1634-35 but was shortly afterwards restored to his old position. In 1636 we

hear of his being with the army at Aurangabad in the Deccan By 1640 he was again in some degree of favour and in January 1642 he left Agra to serve with Sultan Shuja in Bengal In 1648 he was again at Agra and held at this time the rank of 500 with 300 horse and is described shortly afterwards as Governor of Lahore He followed the King one time or another to Bengal, Kabul, Lahore and Multan In 1649 he was restored to his old post at Sambhar but he resigned the service two years later and lived the rest of his life in retirement He died in 1656

He was a devout Christian and attached to the Roman Catholic form of faith He religiously performed all the rites of Christianity and was regarded by the Jesuit Fathers as an ideal of a Christian in high places His charities to the Church and to the poor were on a grand scale He was constantly maintaining needy Christians and spent considerable sums on various occasions He fully earned the title commonly applied to him of "Father of the Christians of Mogor," Of his charities the most prominent was the foundation of the College or 'Collegium inchoatum' at Agra

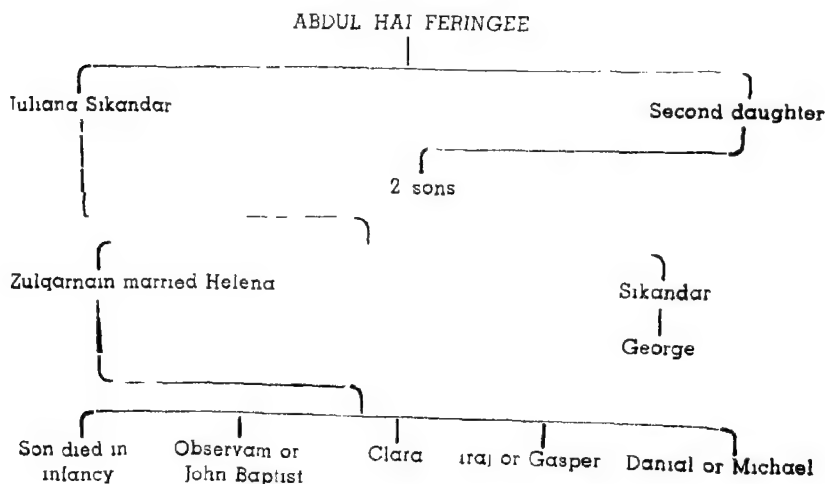
In addition to his characteristics of deep piety and great liberality Zulqarnain had also a reputation for skill in poetry and music a form of talent which was always held in special honour among the Moghuls Father Botelho even speaks of him as having "among the Moors the same reputation as a poet as Camoens has here with us" He tells us too how on one occasion when the king had arrived from Lahore, the Prince Dara Shikoh called out to the Mirza "Mere bhay, Mere bhay (my brother), my father has just come from Lahore, make a Torpet' (Dhurpad) i.e. a Hindi song in a particular **ragni** in his honour "If your father were to become a Christian" replied the Mirza, "I should make a very fine hymn in his honour" The Indian historians mention that Mirza composed poems in honour of Shah Jehan It is mentioned in "Warsi Continuation of Badshah Nama" that Mirza Zulqarnain came from Bengal and presented poems which he had composed in Shah Jehan's name on the occasion of his accession to the throne and got a present of four thousand rupees These qasidas in Persian are still to be traced He also composed a poem when Shah Jahan removed his capital from Agra to Delhi in 1648 A Jesuit Father refers to the poem as follows "On the transfer of the capital Shah Jehan asked Zulqarnain to write a poem, he wrote perfect verses but sang not the praises of the King but the power of God alone, Shah Jehan indignantly rejected the panegyric Afterwards he substituted his own name where that of God came in The Jesuits attributed the release of Father Busi by Shah Jehan to a soothing effect of a poem by the Mirza We are also told by Father Cesehi a curious tale,

how a "certain Christian" who was no doubt Zulqarnain, when disputing with the Moors, called on them to acknowledge his faith if a bird should repeat his song. Jehangir writing about Zulqarnain in his Memoirs writes

به همه هندی - درے دارد - سلیقه اش در اس فن درو سلیقه و سلیقه او - کور هم عرض رسید و پسند آمد و

(He is well versed in Indian music, His taste in this art was faultless, his compositions were frequently brought to my notice and approved) The Amal-i-Salih also speaks of his rare knowledge of Hindustani music and melody "

It is needless to go into the details of the family of Zulqarnain. He was the first Armenian poet of repute and distinction. The family tree as given by MacLagan is interesting and reproduced below



Zulqarnain's mother Juliana was the daughter of one Abdul Hai or Abdul Hayy who is described in Jehangir's Memoirs as Abdul Hayy the Armenian who was in the service of the royal harem. Zulqarnain's wife was Helena or Ilena who died in 1638 and was buried in Lahore in a fine tomb in a garden. The Mirza had in addition to a son who died in infancy, three sons and a daughter all of whom were married in his life time. The daughter was called Clara and she was in 1678 a widow dependent for subsistence on a pittance provided by the College at Agra. The sons according to the custom of the time bore both vernacular and European names. The eldest was Mirza Observam or John Baptist, the second Mirza



Irij or Gaspar, and the third Mirza Danial or Michael The first two died during their father's time

## 2—Sardar "Sarmad." died 1662 A. D.

Sarmad was the poetical name of an Armenian merchant who came to India in the reign of Emperor Shah Jehan He became a convert to Islam In one of his journeys towards Thatta in Sindh in connection with his business he became enamoured of the beauty of a Hindu youth by name Abhay Chand and he wrote—

میں دایم درائیں چرخ کہیں دیم حادے میں ایسے چند است ہا عیر

In the ecstasy of his love, he distributed his wealth and goods and so great was his distraction that he used to go about the streets naked When he came to Delhi Dara Shikoh was greatly attracted by and devoted to his philosophic utterances and he sent him one day to see the King Sarmad on return recited the following couplet—

ہر سو مد برہنہ کرامات تہمت است کشفیکہ طاہر است اورو کشف عورت اس

It was said that Sarmad had stated that Dara Shikoh will become Emperor and this greatly displeased Aurangzebe When he ascended the throne he sent the chief Qazi Mulla Qawi to enquire from Sarmad as to why he went about naked when he was so gifted and accomplished Sarmad replied that the devil in him was strong است شیطان قوی with a subtle meaning that Qawi the chief Qazi was a satan He also recited a rubai—

ہالائے حوس کردہ چہیں سب مرا چشمے بدو حام بردار دست مرا  
اودر نعل من اسب و من در طلبش دردے عتصم برہنہ کرد مرا

The Qazi was incensed at this double-barrelled retort and complained to Aurangzebe giving his verdict that Sarmad was worthy of being beheaded He was summoned before the learned men of the Court for his trial Aurangzebe asked him if it was true that he said that Dara Shikoh would become Emperor and that the prophecy did not come true Sarmad replied "Aye but the prophecy has not gone wrong for Dara Shikoh is the King of the Eternal" This further infuriated Aurangzebe who asked him why he uttered only *La ilah* (There is no God) and not the full text *La ilaha ilallah Mohammad-ur-Rasulullah* (There is no God but God and Mahommad is his Prophet) Sarmad replied that he was passing through the period of Negativism of philosophy and the Positivism will come later on He was exhorted to repent and not to go about naked but he refused and he used to repeat the verse

عمرے ست کہ آوازہ مصرور ہوں شد      میں از سر نو حلوۂ دھمداؤ دوس را

The theologians gave a verdict of death and he was beheaded by a sword. He recited the following verse on seeing the sword—

دویدۂ نار عریاں تیغ اس دم      دھرم دیکھے کہ اٹل میں سفا سم

His head was cut off in 1662 A. D. and it is said that his head repeated three times **La ilah**.

Aurangzebe was also displeased at the following rubai of Sarmad which may be interpreted to mean a disparagement of the Prophet —

ہو جس کہ سر حقیقتش داور شد      او پہن ارار سمہر پہنا درسد  
ملا گوید کہ ہرسد احمد نفاک      سرمد گوید ملک نادم درسد

The Mullas say that Mohammad entered the Heavens, but Sarmad says that the Heavens entered Mohammad (denying the **Maraaj** "ascension" of Mohammad, a cardinal belief of Muslims)

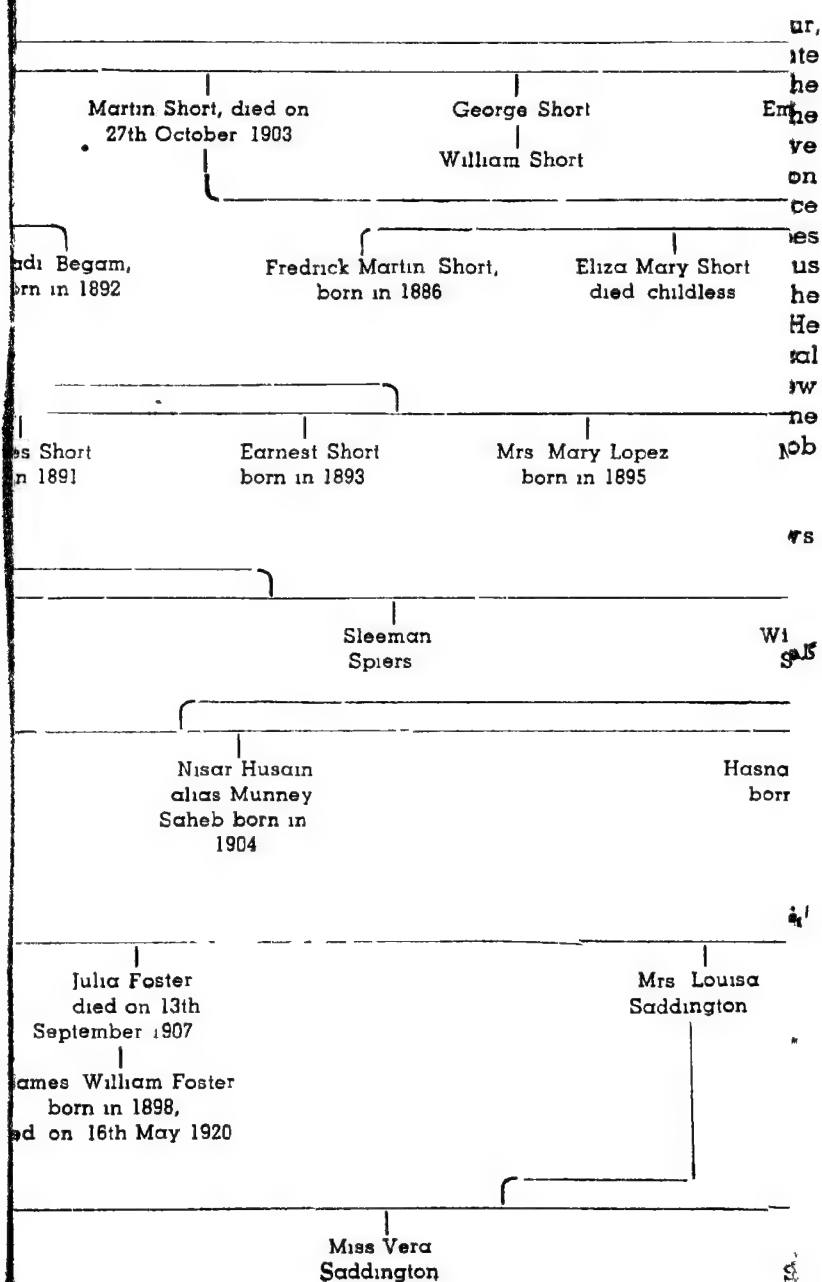
Sarmad had a great reputation of a mystic and philosopher and his rubais are famous, a selection of which will be found elsewhere

### 3 Johannes "Sahab"

In the "Tazkirat Sakhun Shuara" and other tazkiras is mentioned the name of Johannes with the poetical title of Sahab. He is described as an European poet of Urdu, the pupil of Mir Wazir Ali Saba, the famous pupil of Atish. Only one line is given as a sample of his verses

Johannes is a common Armenian name. John is an abbreviated form of Johannes. The Armenians flourished in Lucknow in the days of the Nawab Kings of Oudh. The most important Armenian family was that of Jacob Johannes who came from Sylhet, obtained employment with the King of Oudh and was a wealthy merchant. He is mentioned in the list of Europeans of the Lucknow garrison in 1857. He had a house south of Begum Kothi and Baillie Guard gate. It was just outside the entrenched area and centre of the rebels. Johannes' shop was south of his house. The house of the younger Johannes was to the north west of the elder Johannes' house. The first sortie made by the garrison on Johannes' house was on 7th July 1857. It took place at noon and was perfectly successful. The enemy who crowded the building made no resistance but fled.

There is no doubt that the poet Johannes belonged to this



The the Joseph Short  
a swor

His head ma Short Isabella Short Georgiana Short.

Au Sarmad Prophet Alice Jane Short born in 1882 L F Short died childless

The Mu says th "ascens. Miss Ada Short born in 1898 Miss Ellen Short born in 1900 Miss Rosey Short born in 1904  
Sa and his elsewhere

In the Alfred Spiers Alice Spiers died childless  
the name Saba, Begam Shaikat Ara Begam born in 1914.  
sample in 1907

Job ted form days of family employ He is m 1857 gate rebels younger house was on successf tance b Miss May addington Th E E Quieros Bertram Quieros born on 12th February 1886 Herbert Quieros born on 17th August 1889.  
Miss Florence Saddington

#### 4. Irene S. Jacob "Farhat" and "Airan."

Irene S Jacob was an Armenian who was settled at Gorakhpur, U P, and was a merchant. He was fond of Urdu poetry and wrote poems which he contributed in the **Payam i Yar** of Lucknow. The author of "European Shurai Urdu" has copied the account and the poems from Lala Sri Ram's "Khum Khana Jaweed". Both have fallen into error with regard to his poetical master. They mention that Jacob was the pupil of Rayaz Khairabadi. I made a reference to Rayaz who denied this. In the **Payam i Yar** Jacob describes himself as the pupil of Hunar Lucknavi and gives his takhullus Farhat and not Airan. It is true that he occasionally adopted the nom-de-plume of Airan but his real takhullus was Farhat. He published two ghazals in the **Gulchin** of August 1896 and a ghazal in the **Payam i Yar** of July 1898. The three ghazals and a few of his stray verses will be found elsewhere. It is possible Irene Jacob may be related to the famous Armenian family of Col Jacob of Gwalior.

As a poet Jacob writes with great ease and fluency and shows great command over language and idiom —

گلچین اگست سنہ ۱۸۹۶ء

مہ چوہی حشر میں بھی آنکھ اُن کی خدا کے سامنے بھی لے لیا دل  
میری تقدیر کا ہے پھر یہ کہ یہ ہے مجھ سے پھر گوا ہے آپ کا دل  
مجھ سے محدودی میں یاد آندا حسدوں کی گلی میں گھر گیا دل  
قیامت تک رہے آوازِ یارب کیا آوازِ حسرتِ موت ہے مرا دل

ایضاً اکتوبر سنہ ۱۸۹۶ء

کے یاد اُن کی سیر اک روز اس دلچسپ منزل کی  
عموں سے خوب ہی آباد ہے بستیِ مرے دل کی  
وہ اپنے عکس سے اُٹھ میں آنکھیں لڑاتے ہیں  
الہوں حشر کرنا دونوں چوٹیں ہیں مقابل کی  
ملاحظہ شہادت اُس کے دم سے دہر تک مجھ کو  
گلے پر خوب رک رک کے چلی بلوارِ فانی کی  
مکسہ خاطری ہے فرقتِ ساقی میں کچھ ایسی  
بہت ملتی ہے توڑے جام سے صوبِ مرے دل کی  
وفا دیکھو احدث تک آئی ہیں ہمراہِ فرحت کے  
تمناؤں، مرادوں، آرزوؤں، حسرتوں دل کی

پیام ہمار جولائی سنہ ۱۸۹۸ء

تیرا تیر دل سے جدا ہو رہا ہے  
شب وصل وعدہ وفا ہو رہا ہے  
حفا آپ کرتے ہیں عاشق یہ اپنے  
بہار چوں پر نہ اترائے بلبل  
یہ لہا چپکے چپکے تو کہتا ہے دل  
سو ہرم اغیار آئے لگے ہیں  
سو ہرم ہتھوڑے ناب نا حل  
یہ کس دل جلے کو ستایا یہ رُسے  
درا مسکرا کر چھڑک دو دمک تم  
تمنایت ہے میرے عالموں کی ظالم  
یہ ظلم او کماندار کیا ہو رہا ہے  
حیا آئے کہتی ہے کیا ہو رہا ہے  
درا سوچئے تو یہ کیا ہو رہا ہے  
تمنا یہ بہ دو روز کا ہو رہا ہے  
یہ در پردہ کس کا گلہ ہو رہا ہے  
درا کر رہے ہو برا ہو رہا ہے  
ترے حق میں واعظ برا ہو رہا ہے  
نہ نالوں سے محشور بنا ہو رہا ہے  
کہ مہرہ رحم کا ہے مرا ہو رہا ہے  
مرا دل بھی مٹھکے سے حفا ہو رہا ہے  
اگے چونتہ ایروں کے دل پر یہ کیسی  
کہ ہو وقت ذکر جدا ہو رہا ہے



CHAPTER VIII

THE INDO-BRITISH POETS OF URDU AND PERSIAN

- |                |    |                                            |
|----------------|----|--------------------------------------------|
|                | 1  | John Thomas "Toomas "                      |
|                | 2  | Alexander Haederley "Azad "                |
|                | 3  | General Joseph Bensley "Fana "             |
|                | 4  | Colonel Shadwell Plough                    |
|                | 5  | David Ochterloney Dyce Sombre              |
|                | 6  | Lt-Colonel James Skinner "Skinner"         |
|                | 7  | Suleman Shikoh Gardner "Fana "             |
|                | 8  | Daniel Socrates Nathaniel Gardner "Shukr"  |
|                | 9  | Revd Bartholomew Gardner "Sabr "           |
|                | 10 | " Robert Gardner "Asbaq"                   |
| Gardner Family | 11 | " Patrick Solomon Gardner "Shauq"          |
| of             | 12 | William Gardner "Idris"                    |
| Kasganj        | 13 | Alley Felix Gardner "Falak"                |
|                | 14 | Theophilus Gardner "Jinn"                  |
|                | 15 | Ellen Christiana Gardner alias Ruqia Begam |
|                | 16 | John Roberts "Jan " of Lucknow             |
|                | 17 | Colonel Palmer "Palmer"                    |
|                | 18 | Thomas William Beale "Thomas "             |
|                | 19 | Benjamin Johnston "Falatun "               |
|                | 20 | Benjamin David Montrose "Muztar "          |
|                | 21 | James Corcharan "Karkaran"                 |
|                | 22 | Mr, Munro "Mazlum " Dehli of Gwalior       |
|                | 23 | Claudius Boxter "Nazm" of Lucknow          |
|                | 24 | A W Sangster "Sahab " of Lucknow           |
|                | 25 | Walker "Walker " of Calcutta               |
|                | 26 | Lester N Desney "Raunaq " Lucknow.         |
|                | 27 | E A Joseph "Kamil " Ajmere                 |

**John Thomas "Toomas".**

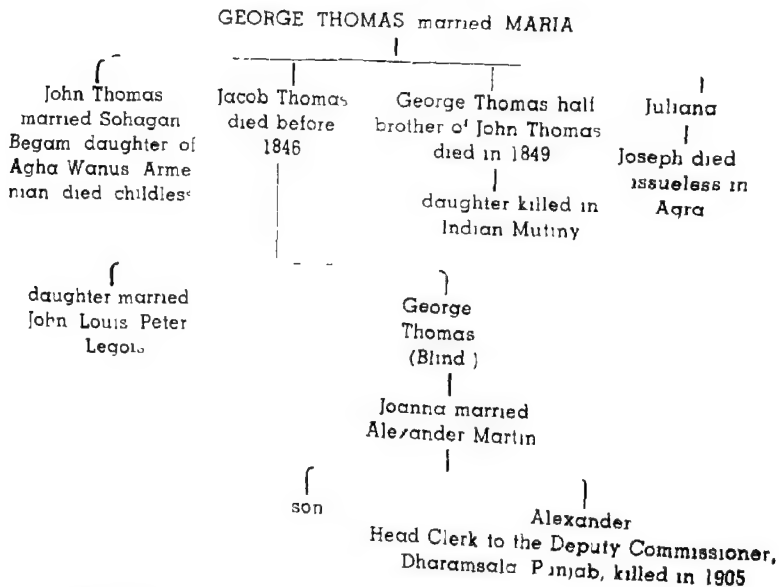
John Thomas was the son of the famous George Thomas, the famous military adventurer and a soldier of fortune whose career and exploits are chronicled in great details in books on Indian history and particularly in Compton's "Account of the European Military Adventurers of Hindustan", Keene's "Hindustan under Freelancers" (1770 1820) and "Military Memoirs of Mr George Thomas 1803", by William Francklin

George Thomas, the Irishman after wanderings and a chequered career took service with Begum Sumru about 1787 A.D. By his dash and personality he soon rose in command and favour of

the Begam and in 1790 he was her highest general and was also her chief advisor and councillor. Undue partiality shown by Begam Sumru to a newly arrived Frenchman, Le Vassoutt excited animosity and heart-burning in the breast of George Thomas who quitted the service in disgust in 1792. Despite unfriendly acts of the Begam George Thomas came to her rescue when her army rebelled with Zafaryab Khan at its head and when she was imprisoned in 1795.

The Begam remembered with gratitude the invaluable services rendered by George Thomas and on the authority of Keegan ('Sardhana' pages 39 & 54) she gave him a wife on the occasion of her reinstallation. Her name was Maria and she is described as a young lady of French extraction, one of Begam Sumru's chief maids-of-honour with whom he received a considerable dowry. By some authorities she is stated to have been an Indian Christian. This marriage took place in 1796 perhaps at Sardhana. Thomas himself is said to have been a Protestant while Maria was a Roman Catholic as were all their children.

No reliable and accurate information is available about his descendants but the following pedigree constructed from data gathered from different places is of some interest —



Before advertng to John Thomas, it may be advisable to deal with the rest of the descendants of George Thomas. Jacob Thomas



married and left one son George Thomas who died blind in both eyes leaving a daughter Joanna who was married to Alexander Martin a pensioned clerk of Agra by whom she had two sons. One of these sons is said to have dropped the surname Martin and to have been known only as Alexander. He was Head Clerk to the Deputy Commissioner, Dharamsala, Punjab, and was killed with his Scotch wife in the earthquake at that place in 1905. George Thomas married, and left an only child, a daughter who died from the effects of suffering whilst escaping from the mutineers at Delhi in 1857. Juliana Thomas married and had an only son, Joseph, who died at Agra without issue. It is possible that other descendants exist for, according to Keene, Thomas kept a "harem" and left an exceedingly numerous progeny who found an asylum at Sardhana. Jacob Thomas was the fourth son of George Thomas and his career is described at some length in 'Garrett and Grey's European Adventurers of Northern India' (1785-1849). Jacob Thomas joined the Khalsa in March 1838 (the Sikh Army of Ranjit Singh) on a salary of Rs 300 per month after serving for many years with Begam Sumru but when, consequent on the death of the Begam, the Sardhana forces were disbanded he like others sought and obtained service with Ranjit Singh. Barr's Journal, pages 222-232, throws an interesting sidelight on him. "Colonel Jacob Thomas commands the Najib regiment. He is I understand a dull heavy man and the efficiency of his regiment as well as his own authority may be judged from the circumstances that when his regiment was ordered the other day to move their camp he came to complain to Col Wade that though he had issued the necessary orders for them to do so not a single individual attends to them." Later a mutiny broke out in his regiment and the rebels turned out Col Jacob Thomas and his Adjutant and the mutineers ridiculed their officers. Jacob Thomas after some active service was dismissed by Pundit Julla after 1841 and returned to Sardhana from where he repeatedly appealed to the Resident at Lahore and the Durbar Government for compensation for loss of employment and past good services. Eventually his pertinacity was rewarded by a grant of Rs 2,000 which was made over to the Catholic Bishop of Sardhana for payment to Thomas for apparently like his father he could neither read nor write English.

Captain Bullock in his notes in "Bengal Past and Present" (April-June 1931) mentions that "At Agra are three graves which may perhaps be those of the descendants of George Thomas. The first two given below may be grandchildren of his —

- (a) Miss Georgina Thomas, born 8th April 1833, died 1st January 1849

(b) Mr George Thomas, died 3rd October 1866, aged 58 years

(c) Mrs Catrina A Thomas, died 22nd December 1894 "

According to the researches of Captain Bullock discussed in January—March 1932 issue of "Bengal Past and Present" George Thomas was married to Maria in 1787 A D while she was living in the house of Reginald Walter in Badshahpur This is based on (a) monumental inscriptions in the Old Roman Catholic Cathedral, Agra and (b) a copy of an entry in a Register of Marriages and Baptisms (1780-1790) kept by Father Gregory who baptised Begam Sumru at Agra on 7th May 1781 The weight of authority however leans to the fact that he was married in 1796

George Pucsh Shore in his "Dewan" has a laudatory poem on the occasion of the anniversary of a son named Anwar-ul-Huq of Jan Thomas Sahab alias Jan Alam Rais, Meerut It was written about 1877 but it cannot be ascertained if the John Thomas was any descendant of George Thomas

From the Depositions in Dyce Sombre's case a few interesting facts have been gleaned George Thomas Jour Junj, son of George Thomas who was also known as Jour Junj died in 1849 There was one Thomas, Tahsildar of Budhana, who married about 1850 In 1839 John Thomas who was named as Jan Sahab was alive and Dyce enquires about him and his family from Raghelini George Thomas, son of Jacob Thomas, was in the Begam's service and was alive in 1850 George Thomas, son of George Thomas, and half brother of John Thomas was also in her service

John Thomas was the eldest son of George Thomas The date of his birth is not available but he is mentioned to be alive in 1839 as it appears from one of the letters of Dyce He was dead in 1852 for Raghelini deposes in that year that Sahagun Begam, widow of John Thomas, was a pensioner of Dyce Sombre He was held in great esteem for it is again deposed by Raghelini that "he was maintained by the Begam He used to live in the Mahal He could do as he liked The Begam used to treat him in every respect as her son"

When George Thomas' fortunes were wrecked and he determined to set out to Europe he went to Sardhana and left his wife Maria one daughter and his three sons under the care and protection of the Begam who continued to treat every one of them with great consideration In her Will according to Bullock the Begam left the following legacies to the Thomas family —

- I John Thomas and his wife Rs 14,000 with a pension of Rs 250
- II Jacob Thomas, brother of John Thomas and now a captain in my service Rs 7,000 and a pension of Rs 70
- III George Thomas, half brother of John Thomas, Rs 2,000 and a pension of Rs 60
- IV Maria, mother of Jan Thomas, Rs 7,000 and a pension of Rs 70

According to Brijendra Nath in his book "Begam Samru" the Begam left in her Will a sum of Rs 44,000 for the family of George Thomas, Maria Rs 7,000, John Thomas and his wife Joanna (Sohagan Begam) Rs 18,000 and Rs 7,000 respectively, Jacob Thomas Rs 10,000 and George Thomas Rs 2,000. From the list of amount of pensions of 1836 given by the Begam John Thomas used to get a pension of Rs 300 from May 1806 for the reason that his father was Kul Mukhtar (Full Master) and Maria Rs 60 from 15th May 1801 as George Thomas' wife.

No details of his life could be gathered but there is an interesting description of his picture by Keene. "Next to the Begam hangs a well painted head of a debauched-looking man in a Kincob dress with a skull cap thrown over the left brow. This is John Thomas, son of the famous George Thomas. The second description was contributed to the "**Calcutta Review**" in April 1894 (page 312) by the Revd A Saunders Dyer who was then chaplain at Meerut. The only other picture of interest in the room is that of "John Thomas in the service of Her Highness during Mr Dyce Sombre's life time," a ruffian in Indian costume who is buried in the neglected cemetery hard by. This picture was taken to England and is now lost sight of and is reported to be missing.

It will appear that John Thomas wore Indian dress and lived an Indian life probably because of the departure and early death of his father. Being spoilt by the lavish affection of the Begam he indulged in dissipation without any restraint. It is mentioned that George Thomas father of John Thomas had so completely identified himself with his people and isolated himself from his countrymen that when Lord Wellesley asked him for an account of his dominions he begged that he might be allowed to send it in Persian as he had forgotten English. It is further recorded that whilst he and Lord Wellesley were looking over a map of India at Benares Thomas who though a fair Persian scholar, was quite illiterate in English, inquired what the red shading meant. On being told, he sorrowfully placed his hand over the whole of the Punjab and said, "Had I been left alone, I would have made all this red with this

hand " ( 'Life of George Thomas by Francklin' page 212) It is also chronicled that out of his fortune realised which amounted to Rupees three and a half lakhs he settled 1½ lakhs upon his wife With this background it is not surprising that John Thomas lived as an Indian nobleman and led a life of ease comfort and dissipation being assured of a steady income settled by the Begam and the wealth left by his father

John Thomas is mentioned in Tazkiras to have lived in Delhi where he took part in the literary activities and Musharras He was a pupil of Shah Naseer His poetical name is mentioned as Tomas (توماس) Beale in his Dictionary states that he was a Hindustani poet and was known in literature as Khan Sahab which probably refers to John Thomas A few verses are quoted below

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| دیدہ و خان بسوے تو دارم  | خوس دایا ہرے تو دارم     |
| خان صاحب نام خودداری     | بودلم راجے دگر داری      |
| بعد دعوائ حیدر آجے       | حد نہاے دوستی ہرے        |
| اے سخن بودات خوددا داد   | دارد انود داب تو حرم داد |
| من معہ حاکمان دستورست ام | لیک حیر تو دایما ظلم     |
| رامہ داکشا رسید من       | دل من رسید ہمچو چمن      |
| شب مہجون واحد از ادر     | ہم ہداد دد د ب مصطر      |
| اردو ہمشیر رادب نادا     | دعا کی ہانصد سراورہا     |

The Tazkiras quote only one of his verse

سودا ہے راف و سف دایا راف ہرے تو دارم ہرے تو دارم را راف

In one of the ghazals written by one Louis Legois Taquir (لوی لہو ا توگیر) mentioned in the manuscript Bayaz of Shore Sahab he refers to a hemistich by Thomas in his maqta Possibly he was the poetical master of Taquir

تو فیو لہو نہ مصرع جاوہر بس تو غریب "اے اے کہجہ دے مکہ ہالا شہین نہ خط"

### Alexander Heatherly Azad

(1829—1861 A D)

**His position**—Probably one of the best exponents of Urdu verse, who has attained a complete mastery of Urdu poetry is Alexander Heatherly Azad, the poetical pupil of Nawab Zainul Abidin Khan Aarif, the pupil of Ghalib He has left a complete Diwan which contains Qasidas, Ghazals, Qitas Chronograms, Tazmins, a short Masnavi, a poetical epistle etc His poems are of a very high order and show a remarkable mastery and skill It is all the more creditable that the poet died at the very early age of 32 He is certainly in the first ranks of Anglo-Indian poets and can legitimately

claim to be a very good second class poet in the range of writers of Urdu verse

**The Family name**—The name Heatherly is variously spelt as Hederly<sup>1</sup>, Hederlaey<sup>2</sup>. But my researches clearly establish that the correct spelling was Heatherly. It is true that the Urdu and Persian tazkiras of the period give the name as Haderly but it is obviously a mistake\*. The name has always been spelt in the family as Heatherly. The descendants of this family still adopt this spelling and a study of the private family papers, to which I have been given access, through the courtesy of one Mr Thomas Heatherly clearly establishes the fact beyond all reasonable doubt. In the printed testimonials of James Heatherly and his son Thomas Heatherly who was serving in Bharatpur and other States the name appears as Heatherly. There is overwhelming evidence in the private records to show that the family name is Heatherly.

**Ancestry**—There is no historical mention of this family in the annals of Indian History. Lala Sri Ram mentions in his "Khum Khanai Jawed", Volume I, that the ancestor in India James Heatherly was a Frenchman. This is clearly wrong for it is clear from the family records and testimonials of English officers under whom Heatherly served that he came of an English stock.

It is stated by Mr Thomas Heatherly, my informant, that there were some very valuable records of the family and appreciations of meritorious services rendered by his ancestors to Alwar, Bharatpur, Jhaj Jhar, Khetri (Jaipur) and other States but they were destroyed in a fire which caused considerable damage including the manuscript of Dewani Azad in the handwriting of the poet himself.

The ancestor of the family in India in the words of Mr Thomas Heatherly was one James Heatherly, a grandson or a relation of one Baron Heatherly of Heatherly House, Salisbury, England, who was born in 1787 and came out to India with his father also named James Heatherly and his mother and sister in the year 1798 A D. His father was in the navy, a captain of the ship. His father desiring to seek a career in India, left his children at Calcutta and proceeded back to England with the intention of resigning his service, disposing of his property in England and settling down in India on return. He however died of an epileptic fit as soon as he landed in England. James Heatherly (his son) found himself stranded in straitened circumstances in a strange country with his mother, his sister having died in the meantime.

---

1. Mahfuzul Huq "Contributions of Europeans and Anglo-Indians to Urdu Poetry"

2. Sardar Ali Saheb "European Shurai Urdu"

James was entered into a school at Calcutta with the generous help of a business firm, Messrs Colvin and Horsley. In 1801 when he was only 14 he was appointed a clerk in the office of the Executive Engineer, Fort William, Calcutta. After serving for a year and a half he worked under Mr Fortesque in Bareilly in the office of the Commissioner. He was transferred to the Collector's Office in Moradabad where he was employed as a clerk from 1803 to 1805 and for six months in the office of Colonel Ochterloney in the Residency of Delhi. From 1805 to 1821 he served in the office of the Collector, Revenue and Customs, in Meerut. He was appointed a Persian translator on a salary of Rs 250 per mensem in the office of the Sadr Board of Revenue and Customs, Meerut, and served from 1824 to 1829. He was also in employment in the office of the Commissioner, East Northern Division, Meerut, from 1829 to 1833. The total period of his service under the English was thirty years and his testimonials from his officers show that he served with credit.

Among the documents in the possession of the family are interesting copies of printed letters about the permission to reside in the territory in possession of the English which throw a sidelight on the history of the family. Europeans were required to possess license to live in India and in response to a letter of enquiry from Mr H Wilkinson, Judge and Magistrate, Saharanpur, Mr James Heatherly writes as follows —

To

H WILKINSON, Esq.,

Judge and Magistrate of the Sadr Division,

Saharanpur

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter dated the 7th instant and in reply thereto I beg to state that having left England (which is my native country) in my infancy I am therefore unable to furnish you with the information respecting the date of my arrival in India or with the authority for residing in it, my father not having survived two months after his arrival in India. I was, through the generosity of Messrs Colvin and Horsely, admitted into the charity school at Calcutta and since I grew of age to obtain a livelihood I have served in the capacity of a writer. I beg further to inform you that the period of my residence in the district (Meerut) is one year and in respect to the local authority for residing in it I have to state that not being aware I should be called upon by the authority in question I have not obtained the necessary certificates but solicit leave at the same time to add that I have resided for a space of nearly four years in the ceded provinces under the authority of the late Lieutenant-Governor obtained by Mr Thomas Wollands, my father-in-law

I humbly take the liberty of requesting you will have the goodness to procure me the necessary license for residing in this district provided it may be convenient to you and I herewith enclose certificate of my character granted to me by my present employer Mr G D Guthrie, Collector of Saharanpur

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient and very humble servant

Meerut,

12th October, 1806

(Sd ) J HEATHERLY

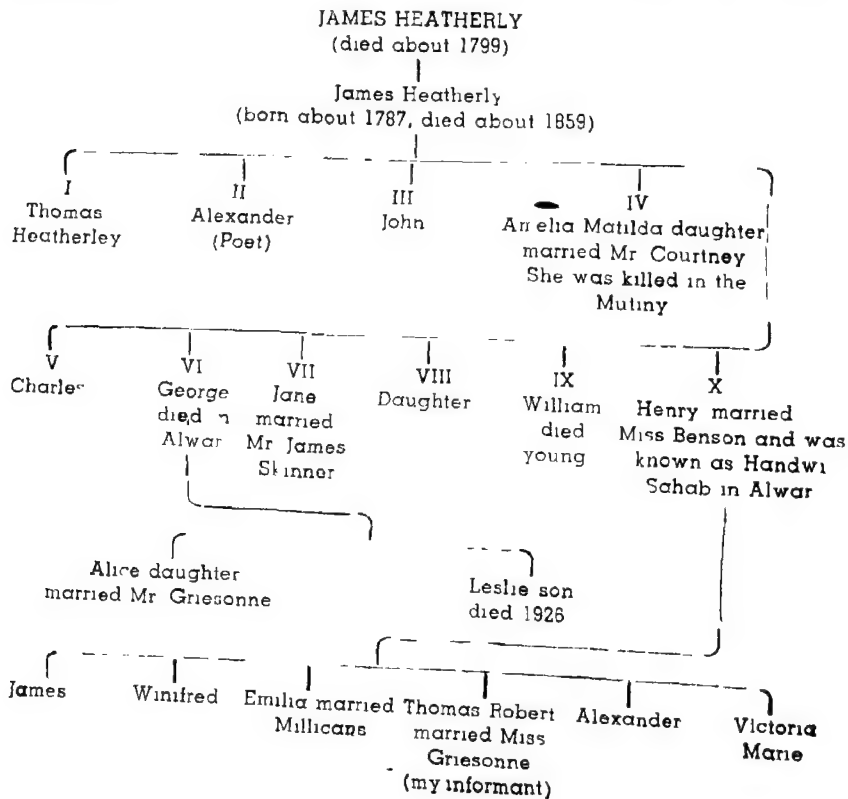
From subsequent letters it appears that the necessary license was granted to him by the Hon'ble the Governor-General-in-Council through the Secretary in the Public Department

After his retirement James Heatherly took service with Nawab Faiz Mohammad Khan of Jhajjar State in 1833 on the recommendation of Mr Blake, Assistant, and Mr Fraser, Agent to the Governor at Delhi on a salary of Rs 150 per month with permission to levy nazranas on a small scale from village collections. He was entrusted with the duty of translation of English documents and correspondence. Casual references to his work and stay are given in the voluminous "History of Jhajjar" written by one Munshi Ghulam Nabi Sahab, Tahsildar, Jhajjar, and printed in the Faiz Ahmadi Press. It is mentioned therein that he was proficient in English and had good proficiency in Persian and that he had also some knowledge of Unani medicine. It appears from the family papers that he enjoyed the confidence of the Nawab and used to advise him in his political relations with the English and maintained his dignity and independence in his relations with the Nawab. Nawab Faiz Mohammad Khan died in 1838 and Mr James Heatherly continued to fill a position of trust and responsibility. He continued to do well in the time of Nawab Faiz Ali Khan of Jhajjar (1835-1845) for his son Thomas Heatherly was appointed a Treasury Officer, on a salary of Rs 100 per mensem, of the Nawab's son, Yakub Ali Khan. Things did not go well in the time of Nawab Abdul Rahman Khan (1845-1857) who rebelled at the time of the Mutiny and was hanged in Delhi. In 1857 the Mutiny spread to Jhajjar and James Heatherly was taken prisoner by the British owing to the rising of the State Forces but he was later released on his giving an assurance not to hold any communication with the Nawab and was given protection by Captain Lawrence and was sent to Meerut under protection where he expressed a desire to settle. He was granted a small pension on 16th April 1858, by the order of the Government and he died at Meerut on 18th December 1859. In

the family papers there is an interesting account of the Mutiny at Jhajar, the massacre of Europeans, the rising of the Indians and execution of the Nawab and how he came to take part in it

It may be inferred that originally Mr James Heatherly married an English lady, the daughter of Mr Wollands but it appears that he married again in a Muslim family and lived the life of an Indian gentleman. No information is available about his Moham-medan wife but the various tazkiras including "Khum Khanai Jawed" mention that "having married into a Muslim family he adopted their mode of life and culture and that Alexander Heatherly was brought up in that atmosphere. Interesting evidence is furnished by the "Dewan" of Azad as one of his qasidas is written in praise of Khan Sahab Mohammad Hayat Khan 'Mamun Sahab Khud' (my own maternal uncle) and another in praise of Nizamuddin Khan 'Bradar-i-Khud' (my brother or cousin)

The following pedigree which cannot be said to be complete and which is constructed from the material available will be of some interest —





Thomas Heatherly deserves a longer notice Alexander is the poet and will be dealt with hereafter John died in 1855 and is described as the son of Alexander Heatherly and his grave is in Jhajjar which furnishes this information Charles was buried in Jhajjar in 1842 and is described as the son of Thomas Heatherly in the service of the Nawab of Jhajjar George is described as a Superintendent of Jail, Municipal Commissioner and Inspector of Schools in Alwar State He died in Delhi in 1901 Jane was married to Mr James Cousins Skinner a descendant of Colonel James Skinner, C B She was married on 15th November 1869 at the age of 17 and died in Delhi in November 1919 There was another daughter of Thomas Heatherly who was married to one Mr Thomas Griesonne as is evident from a chronogrammatic verse written by George Puech Shore on the occasion of the birth of a daughter in 1889 to Thomas Griesonne who is described as a son-in-law of Thomas Heatherly, Deputy Collector, pensioner, of Meerut William was a Nazul Officer in Alwar State and died young in 1881 He was born on 12th November 1856 as it appears from a chronogrammatic verse composed by Alexander Azad in his "Diwan" He was married to one Madeline about 1874 because Shore has written a Sahra (congratulatory poem on wedding) which is in his "Second Diwan" Henry was also employed in Alwar State as Assistant Private Secretary to His Highness the late Maharaja Mangal Singh He served in various capacities and returned to Delhi about 1900 and died there in 1924 Mr Lincoln, Deputy Commissioner, Rohtak, informed me that the Heatherly family was connected by marriage to the Skinner family and that he knew one Mr Tom Heatherly a Head Copyist in the Deputy Commissioner's Office in Delhi and at Ferozepur he performed the marriage ceremony of a Miss Heatherly, the daughter of a Mr Heatherly, a Guard on the North-Western Railway at Ludhiana It has not been possible to establish contact with other descendants of the family

Mr Thomas Heatherly commenced his career in the service of the Nawab of Jhajjar in his father's lifetime He was in charge of the Treasury of the son of Nawab Faiz Ali Khan, Yakub Ali Khan, on a salary of Rs 100 per mensem He however left the service and became the Mukhtar of Khetri in the territory of Jaipur in 1854 In 1855 Sir Henry Lawrence appointed him as Tahsildar of Gopal Garh in Bharatpur State on a salary of Rs 250 per mensem In 1862 he rose to the post of Deputy Collector and was transferred to Alwar and went back again to Bharatpur in that capacity and was appointed Head of the Revenue Department on a salary of Rs 400 per month He was also Manager of Khetri and Kot Pootlee In 1874 he retired on pension as a Deputy Collector and settled in Meerut He died in 1891 as will appear from a chronogrammatic verse by Shore in his Diwan No 6. Shore also describes the career of Thomas

Heatherly in Alwar in his autobiographical masnavi. His numerous certificates which furnish these details bear an eloquent testimony to his capacity and ability as an officer. There is also a manuscript in the handwriting of Thomas Heatherly in the possession of Mr Thomas Heatherly of Delhi in which he has copied out the various prescriptions which he got from various Hakims of Delhi and Alwar. These prescriptions are either those which were written for members of his family or were regarded as sovereign cures for various ailments. There are also some prescriptions sent to him by his father (Papa Sahab) or his brother Alec (Alexander Heatherly). They are all Unani or Vedic. He also maintained a diary which is now lost. He received a prescription from Hakim De Sylva of Bhopal. These prescriptions are written in excellent and faultless Urdu and Persian. Thomas Heatherly was a good scholar of Urdu and Persian and the preface to the 'Dewan of Azad' is in the best style and impeccable Urdu.

No details of his life are available except in the Diwan and its two prefaces by Thomas Heatherly and of Shaukat Ali of Fatehpur. He died on 7th July 1861 in Alwar at the age of 32. He was thus born about 1829. At the time of his death he held the post of a Captain in the Artillery in Alwar for only a year. It appears from the family papers that he was with James Heatherly when the Mutiny broke out and he was sent by him to interview Nawab Abdur Rahman Khan. It is also mentioned in the tazkiras that he visited Agra in his youth and that he used to practise medicine and distributed medicine free. He has written qasidas in honour of Maharajah Sheo Dhian Singh of Alwar, Maharaja Jijai Rao Scindhia of Gwalior and Nawab Abdur Rahman of Jhajar and one in praise of his own brother Thomas Heatherly probably with a view to find and secure employment in the States. It is also a fact that he was in straitened circumstances and he has made reference to his destitution in one of the poetical epistles to his brother and subtle reference in the laudatory Odes to the Rulers of the (Indian) States. Writes he—

میں کرنا ہوں اب اپنی حسیبت  
جسے حدود انہی ہو اوقات سے غار  
یو دانداری سے فوجت پانا مرگ  
بہن آہئے کی طاقب میوے تن میں  
مکتبے زندان کلفت سے ہاگر  
کہ نکتہ بر حیم ہے مددہ نواری  
رہوں بیابان و مضطرب عم میں تاجید  
عذاب سے کہ رگہ مخروم مکتبہ کو  
ہلام نے دزم آزاد حاضر

فردن اطہار سے ہے باری مدح  
کہ میں وہ دن دہان میں حوارو بیکار  
حو ہونا رہو کھے کو مسر  
ہوئی یہ صغایہ دد بدن میں  
نکاح اطاف مکتبہ سرور کر  
سکستہ دل ہوں میں کر چارہ سازی  
سہوں اب تک مصیبت اے خداوند  
ترا خادم ہوں اے مخدوم مکتبہ کو  
ترے درپر ہے بہر داد حاضر

In his qasida in honour of Ali Mohammad Khan son of Nawab Faiz Mohammad Khan he says —

دلش درق میں یوں در بدر بہرے آزاد ہزار حیف نہ تھکے سا عالم سرکاری

In a panegyric Ode addressed to Maharaja Jija Ji Rao Scindhia he writes —

ایک اعرصہ حال بھی لازم ہوا تیرے حضور میری آنکھوں میں حواں ہے درگاہِ فصل گل  
ایک ادھر بھی ہو نگاہِ اطافِ بندہ وار داغِ ہائے تم سے ہے مہر بہار فصل گل  
یہ دیکھو سہ کے مہر کو یاد رہا اتنا سب دگر میں حبس کی ہے مہر سے بہار فصل گل

From the introduction of the "Dewan" it appears that he used to get his verses corrected by Arif by correspondence but depended mostly on his own resources—intelligence and critical faculties for the improvement of his verses

Shaukat Ali in his preface states that "at the age of 18 he began to hear verses of eminent poets and this created a taste of poetry in him and he began to cultivate it by reading works of eminent poets" Azad has written a chronogrammatic verse for a book entitled 'Ghairat-i-Aram' which was printed in 1847 when he was only 18 This chronogram runs to nine verses and shows complete command of verse technique and language It is fluent and graceful and shows considerable practice It is evident that Azad was exercising his talents long before this

**His Diwan**—His "Diwan" was published posthumously in 1863 by his elder brother Thomas Heatherly with the literary help of the friend of Azad, Shaukat Ali of Fatehpur, in "Matba' Alimadi" in Agra. It is complete even for his early years as Azad practised with success every form of Urdu poetry. There are qasidas, a musuddus in praise of Jesus Christ, ghazals in every radif, long qitas in receipt of a gold embroidered cap, picture and mangoes, short qitas intercalating Hindi sayings and aphorisms, a poetical epistle, chronogrammatic verses, a marsia on the death of his poetical master Arif, a short masnavi and tazmins on the ghazals of Nasikh and Ghalib. There are two verses which are written in the "Dewan" in the possession of the Heatherly family and which are not found in any printed copy. They are

اے دیدہ درو تم اسے دیوان نہ سمجھو حالانکہ زیادہ ہے گلستان سے پہلے میں  
دیوان امیروں کے ہوا کرے ہن پر یہ آزاد کا نیکہ ہے ہیماں سکن میں

The qasidas are 11 in number. The first one of 26 lines in praise of God heads the list. The musuddus in praise of Jesus

Christ runs into 11 stanzas. The *qasidas* in praise of his maternal uncle and his cousin are of 48 and 41 lines respectively. The *qasida* addressed to his brother Thomas Heatherly contains 42 lines and one in honour of Ali Mohammad son of Nawab Faiz Mohammad Khan of Jhajjar, contains 38 lines. The panegyric Odes in honour of Maharaja Scindia, Maharaja Alwar, Nawab Abdur Rahman Khan are of 50, 70 and 42 lines respectively. The laudatory *qasidas* in praise of Lal-i-Munnalal his friend and Ahniad Khan his "benefactor" run to 39 and 38 lines respectively. He has also written a *qasida* of 50 lines to celebrate the birth of his nephew William. These *qasidas* are written in approved style and show his considerable poetic power and command of the language. The verses are correct and have a flow and swing. Personal touches are not absent and give an autobiographical interest to the verses. Azad employs the stock in trade of similes, hyperboles and metaphors to good advantage. Sometime as in the *qasida* of the Maharaja of Alwar he employs the quaint method of praising his subject by dilating on the various qualities, by taking up each letter composing the name of his patron. To illustrate. The *qasida* in praise of Sheodhan Singh of Alwar contains such verse —

شہن سے پہرۂ آفاق ہے دولتِ ندیِ راو ہے والئیِ مملوکِ نیرا امل  
دالِ حودِ دالِ ہے دولتِ راوانیِ الِ اعمالِ سے تر لانا ہے امددِ و امل  
وں سے نصرت و نصرت کو میسرِ دامنِ سعادت ہے مددِ راہِ گھرِ سعادتِ دل

The *qasida* in praise of God and the *musuddus* in praise of Christ are written in devotional spirit, the *musuddus* taking the place of the conventional *naat* in praise of the Prophet Mohammad. The *marsia* on the death of Amir is very touching and full of poignancy and pathos. The *masnavi* is quite short but fully demonstrates his prowess and dexterity. The *tazmins* are clever and apt. Incidentally these *tazmins* in "Diwans" of poets are valuable in fixing the period of the composition of the *ghazals*. For instance, in the present case it is apparent that Ghalib and Nasikh had composed these *ghazals* before 1851 and they had been quite famous to merit the *tazmin*. If the "Diwans" of contemporary poets are ransacked many *ghazals* can be assigned to a particular period with certainty. The chronogrammatic verses are terse and of good merit. The longer *qitas* on the receipt of mangos and gold embroidered cap are in the style of Ghalib but lack his supreme mastery and the wealth of his simile. They are however a good example of the writer's tour-de-force in this branch. Azad did adopt Ghalib as his model. The shorter *qitas* are very interesting as they are a conscious effort to interweave the aphorisms and sayings current in the language. A few examples will suffice —

.

,



General Joseph Benseley Fane

میں یہ کہتا تھا سب سے مجھے جواب میں اتصال کلم ہوا  
ساقی ہی اُس کے آپ بول اُنھے میٹھی کو بھی لو رکام ہوا

آزاد دل کو اپنے سمجھا ہے دوست اپنا ناداں یہ حصم حاشیہ دوہاں تے حلق کا  
اُس کی لگاؤں پر دوس بھولا ہے عادل تھیں حاشیہ اُس کو گھونسا ہے یہ نعل کا

**His Ghazals**—His ghazals number 170 and are in every radif as was customary for poets who aspired to be a master of a "Diwan". His verses show that he was thoroughly proficient in the art of poetry and its technique and had considerable command over the language. He writes with ease and remarkable success in the difficult metres with stiff rhymes and double rhymes (radif) and his efforts are very creditable in this direction. His verses have terseness and fluency. His language is simple and flowing. Many of his verses contain quaint similes and bright thoughts. He has written in many popular tarahs of the period adopted by Ghalib, Zauq, Insha and other poetical masters. A selection of his ghazals will be found elsewhere. In one of his ghazals he has used "Alec" as his *takhullus* otherwise the nom-de-plume is always Azad. Some of his maqtas are interesting and are quoted below—

- (۱) پڑھتے اور مت میسر سے کہہ دے اور سب اب دیکھ سے آزاد چھتر مہں مددہ ہو گیا
- (۲) دُکھی آواز گوری تیرا دردی میں سدا ایک دن دیکھا نہ ہم بے عمر بھر میں آفتاب
- (۳) آزاد عول یہ دُری سن کر دم بھیں گویاں کو نہ رھکائے کہیں میر ہلا کر
- (۴) ہے دُری تری عول آزاد ہوں سا سحر انتخاب ہوں
- (۵) عد میں دم ہوں عشوہ کو اطفال عتے آزاد چل نے کامل میں
- (۶) ہے دُری کوئی اے الگ ساتھ ہو کہ گستاخ سدیق داغدار تو اپنا اُسے دہا کہ ہوں

**His position.**—Undoubtedly Azad is one of the best writers of Urdu verses in the whole range of Anglo-Indian poetry. He is in the front rank of writers and, judged on his works, he can take his place amidst good second class poets of Urdu literature. No one who reads his verses can say that he is writing in an alien tongue or that he was an Anglo-Indian. He is without dispute a most capable and successful exponent of poetry and had he lived longer he would have risen to greater heights.

#### General Joseph Bensley "Fana" 1846-1871 A.D.

Another notable poet who has left a "Diwan", posthumously published, was Joseph Bensley, General of the Maharaja of Alwar's Forces. He was born on 15th October 1846 and died on 1st November 1871 at the very early age of 25 years 15 days. His grave still exists at Alwar which gives the dates mentioned above. There are

inscriptions In English, Hindi and Urdu The inscriptions run as follows —

- 1 Death with his Dart did pierce my heart,  
 Whilst I was in my prime,  
 My friends most dear, your grief forbear  
 'T was God's appointed time  
 Requiescat in Pace

- 2 जनरल जौज़फ विन्स्ली पायो र्वंग महान ।  
 पच्चीस बर्ष पन्द्रह दिवस भोगो उमर सुखदान ॥

- 3 حورب مسلر کے ہے مسلول مہر ہے حاد ہوس بھاکر ہوس  
 دھا تخلص دھا حو اُن کھائے اس اُسے دھا سے دھا مایوس  
 چاہی تاریخ میں لکھی حب دولا مکتبہ سے مرا دل مایوس  
 سر اسوس کات لکھ دھ سور  
 چار گھر کا بھاکر اسوس سنہ ۱۸۷۱ع

The last chronogrammatic verse is from the pen of Shore who has written one more such poem which is found in the "Diwan" of Shore and in the "Diwan" of Fana

The details of Fana's life are gleaned from the preface of the "Diwan Fana" contributed by Shore and the Masnavi of Shore A few more details have been secured from the history of Alwar and personal enquiries

General Joseph Bensley was the son of Captain Peter Bensley who had married Margaret, only daughter of Foscolo who had himself married one of the two daughters of Colonel Meil, the famous Frenchman at the Court of Alwar At the time of Maharaja Binal Singh Peter Bensley was given the command of Bakhtawar Paltan Captain Bensley had one son Joseph Bensley and four daughters His wife died on 13th August 1875 aged 65 years Her grave is at Aligarh

On the death of his father Joseph Bensley was appointed a captain of the Bakhtawar Paltan and later was transferred to Fateh Paltan Maharaja Sheodhyan Singh appointed him to the exalted office of the General Officer Commanding of the Alwar Forces on a salary of rupees five hundred per month and gave a village Hawar Haida in Jagir Joseph Bensley was married to Anna Puech, daughter of John Puech and sister of George Puech Shore On this occasion the Maharaja bestowed a gift of rupees seven thousand On his death in 1871, Joseph Bensley was buried in the ancestral garden at Alwar where the tombs of his fore-



fathers are A pension of rupees sixty was given to his widow and a costly tomb was erected by the State

Shore in his preface to the "Dewan-i-Fana" and in his mannavi pays a graceful, loving and flattering tribute to Joseph Bensley He was a dearly loved companion of Maharaja Sheodhyan Singh of Alwar and was educated along with him and was held in great esteem and affection by the Maharaja He joined the Maharaja in his revels and pleasures and accepted the post of the General of his Army when it was offered to him The extravagances of the Maharajah led to the bankruptcy of the State and subsequently to the intervention of the Government of India and the appointment of the Agent who assumed the full administration of the State after the dethronement of the Maharaja General Bensley became ill and contracted the disease called "Sil" (blood spitting) which ultimately caused his death despite the thorough competent and loving treatment procured for him by the deposed Maharaja His death was a great blow to the Maharaja who sank to his grave when his only son died The funeral procession of General Bensley was accompanied by the Maharaja and the Agent Bensley left no issue The family seems to have occupied a very important position in Alwar Bensley has been described as a "lamp of four families" they probably being Bensley, Puech, Passanah and Plough, the last two being important families of Alwar with whom he was connected

Joseph Bensley has been described as an accomplished man of varied taste He was a good calligraphist, he was proficient in music as is evidenced by the Hindi songs he composed and in the Sitar which he played very well, he was well versed in "Ilm Majlis," the etiquette of the Court consisting in witty sayings, apt repartees, sparkling conversation and engaging manners He was endowed with all good qualities, handsome, debonnaire, humble in bearing, strong, well mannered, a scholar and well versed in the art and science of music He was fond of beauty but did not degenerate into a debauchee He was attached to saints and was a great friend of Shore He was a very great favourite of the Maharaja who was to him like a brother Possibly he was a hard drinker as there are casual references to this habit in some of his maqtas

In poetry he was not a pupil of any one This fact is prominently mentioned by Shore in his preface and masnavi He was however very fond of Mir as is stated by Shore It is remarkable that Bensley should have written such excellent verses without the aid of any poetical master and at such an early age Be it remembered, however, that he died when he was only 25 He succeeded in leaving behind him a Diwan which contains over 100 ghazals, with a qasida

on the birth of the son of his patron and friend Maharaja Sheodhian Singh, a large number of stray verses, dohras and kabits in the Hindi language, Hindi songs to be sung and an engima. Possibly it is not his entire poetical output for some may have been lost after his death.

Fana deserves to be ranked as one of the great Anglo-Indian poets of Urdu. His range and versatility are remarkable and worthy of great praise. His verses are noted for their compactness, ease, fluency and thought. He has a complete mastery over language and its idiom. He shows considerable knowledge of the technique of poetry and has written in stiff metres with difficult *qafas* and *radifs* to show his skill and proficiency. He has composed *ghazals* in the tarahs of Ghalib and Zauq and shows considerable ability. He is a poet of no mean order and his clever Hindi Songs, Bhajans, Dohras show that he was at home in Hindi poetry as well. In Hindi verses he has adopted the poetical title of Fana also and occasionally Bhed (भेद). A selection of his verses will be found elsewhere. A few *maqats* are given below which are of autobiographical interest.

- (۱) حاو گئے کہاں گلشنِ ابدی سے ما دم سے سو گز مار سو جوں طائرِ نوبہ
  - (۲) گزریں دے دے گزریں یاد ہی میں اُس مسکرائے فاسخِ عالم دے، اب اک دم عیدِ مہربانی
  - (۳) بہت دنوں سے مدد ہے دل میں ہنگامہ تھا، خواہاں ہوں ہے آدھو عالمِ ابدی کا
  - (۴) دھواں ہول، حاکمِ عالمِ ابدی میں بھی، ان غزواتِ مہربانی کے لیے امامِ رہیں
  - (۵) دو داتے ہو حصرِ دلے جانے میں اب رہا ہے، اوائشہ
- شامی ونا تم سے امن سو بنا دوی، عوضِ رسم دے جانے

A perusal of the *ghazals* clearly demonstrates the great poetical powers of Fana and establishes his claim to be a poet of outstanding merit amongst Anglo-Indian poets and to a high place amongst writers of Urdu verse.

### Lt-Colonel Shadwell Plough

(1858-1903 A.D.)

Lt-Colonel Shadwell Plough belongs to a prominent Anglo-Indian family of Alwar State Rajputana. His brother, George Plough, who is alive, has written to me that Shadwell was a scholar of Urdu and Persian and a poet. He has sent a *qita* composed by him and in his own handwriting, dated 1st June 1897. It is reproduced below.

حارۃِ سرو و سہمِ آرزویت      باز ہوائے چہمِ آرزویت  
 بوزِ آراں پیرِ ہمِ آرزویت      نکہتِ گلِ راجہِ کمِ اے سہمِ

Shadwell is reported to have composed other poems in Urdu and Persian which, despite efforts, are not traceable now

The Plough family is connected with Colonel Francis Meil a distinguished soldier of fortune who played a prominent part in the early history of Alwar. He was a Frenchman, hailing from Calcutta, who sought service with Maharaja Pratap Singh of Alwar in 1774 and carried himself with success and distinction in the battles of Alwar against her enemies. He was granted a village Bachgaon which he conquered, as a jagir. The income of the village was reported to be Rs 11,000 per annum. Maharaja Pratap Singh founded two companies, the Bakhtawar Paltan and the Baldeo Paltan and they were both under the command of Col Meil. Col Meil was held in great esteem and Maharaja Bakhtawar Singh is reported to address him as 'Baba'. Colonel Meil died at Alwar in 1815 covered with glory and honour, enjoying the confidence of his master to the fullest.

Col Meil had two sons and two daughters. The eldest son was George Meil but he left his home during the lifetime of his father and was not heard of. The second son Peter Meil was drowned in the Ganges before the eyes of his father who had accompanied his Ruler for a bath in the holy river. The eldest daughter Marguerite was married to Foscolo and the younger married to Pushong.

After the death of Col Meil the command of Baldeo Paltan devolved on Foscolo and of Bakhtawar Paltan on Thomas Pushong who both held the rank of Captain. There were family quarrels about the management and distribution of jagir income and ultimately the jagir was made khalsa and both officers received cash as salary.

Foscolo had one daughter named after her mother Marguerite who was married to Peter Bensley and Pushong's only daughter was married to John Plough. Owing to some difference between Foscolo and Maharaja Bina Singh, Foscolo left Alwar to seek service with the British. Thomas Pushong died in Alwar and was succeeded by Peter Bensley in the command of the Bakhtawar Paltan.

Peter Bensley died leaving one son Joseph and four daughters Francisca who married Morton, Maria who married first Harrington and then Constantine, Martha and Sophia who married Peter Martin. Joseph Bensley was appointed a Captain of the Bakhtawar Paltan. John Plough died in Gwalior leaving only one son aged two years, Edward Emmanuel Plough.

Maharaja Bina Singh died in 1857 and was succeeded by Maharaja Sheodhyan Singh. Emmanuel Plough was appointed Adjutant in Baldeo Paltan and later on the death of Thomas Headerly to the command of Topkhana. Joseph Bensley was later transferred from Bakhtawar Paltan to Fateh Paltan. Foscolo returned and was given the command of Bakhtawar Paltan again but he died soon after when Emmanuel Plough succeeded him.

Maharaja Sheodhyan Singh was particularly kind to Captain Joseph Bensley and he soon became the General Officer Commanding of the Alwar Forces. Captain Emmanuel Plough who was called Man Sahab was appointed Brigade Major of Alwar Forces and his eldest son Shadwell Plough was appointed Captain of Bakhtawar Paltan.

Thomas Cadwell the Administrator of Alwar, abolished the offices of G O C and Brigade Major. Joseph Bensley was pensioned off and Emmanuel Plough reverted as a Captain of Bakhtawar Paltan. Shadwell who had been nominated as a Captain was only ten years of age and was sent to school.

Emmanuel Plough was transferred to Fateh Paltan and was later retransferred to Bakhtawar Paltan. Shadwell Plough was first attached to Bakhtawar Paltan and later elevated to the post of Staff Officer of the Alwar Forces in 1888. He relinquished the office afterwards and was awarded a glowing testimonial. He reverted to the post of a Captain. John Plough his younger brother was made an Adjutant. Emmanuel Plough died in 1889. Shadwell Plough was made the Commanding Officer of the Bakhtawar Paltan and a Staff Officer in 1892. He was held in esteem by his master. A genealogical tree furnished by Mr. Martyn of Alwar is appended. The account is mainly based on the Tarikh Dilchasp by Kifait Ahl Alwar Hapur, a Naib Tahsildar of Alwar who published it in 1893 from Matba Ilahi, Agra.

It is a pity that no other poems of Shadwell are available. The specimen discloses great mastery over language and prosody.

A genealogical tree of the Plough and other families at Alwar is appended.

David  
was the s  
Zafaryab  
Sumru w  
all her pr

The t  
Begam Sun

Julian  
married Co

David Ochte  
Dyce 1808-  
married Ha  
Miss Mary  
Jervis in 1

Desp  
India the  
he was a  
are prove  
to light in  
below I  
An English  
establishe

Gene  
as Begam  
by J Rose  
of good k  
called Do  
It is depo  
she was c  
that Zafar

## 1808 1851

ed Ochterloney Dyce was born on 8th December 1808 and son of Colonel G. A. Dyce and Juliana, daughter of Nawab Khan, son of General Sumru. He was adopted by Begam so was more than a mother to him and bequeathed to him property —

Following pedigree is of interest —

Erre = General Sombre = Dominica alias Burra Bibi, died at  
Sardhana about 1841

|   |                 |   |                               |
|---|-----------------|---|-------------------------------|
| C | Louis Balthazar | = | Ann Theresa Lefevre alias Bah |
| S | Reinhardt alias |   | Begam 1742—1818               |
|   | Zafaryab Khan   |   |                               |

c a alias Sahab Begam  
1789-1820 A boy died before 1802

Colonel G A D Dyce in 1806

|        |           |                |                        |
|--------|-----------|----------------|------------------------|
| Sroney | Ann Mary  | Georgina born  | Three children died in |
| O-1851 | born 1812 | 1815 married   | infancy                |
| ronble | married   | Baron Solaroli |                        |
| b Ann  | John Rose | in 1831        |                        |
| S 840  | Troupe in |                |                        |
|        | 1831      |                |                        |

the numerous and intensive inquiries in England and in  
verses of Dyce Sombre have not been yet traced That  
great scholar of Persian and Urdu and that he was a poet  
and beyond any doubt The evidence that has been brought  
in the course of research and studies will be marshalled  
in some Urdu tazkiras he has been mentioned as a poet  
in a poem written in England and published by Dyce clearly  
shows the fact of his being a poet

15  
ral Sombre before he married Zebunnissa better known  
Sumru had a son by an Indian wife who is mentioned  
Troupe in Dyce Sombre's Depositions as a Hindu native  
family and who turned Roman Catholic and was probably  
nunica She has been called a Mohammedan by others.  
sed by Raghelini and other servants of the Begam that  
1 concubine and was never legally married to Sumru and  
yab Khan was not born in wedlock It cannot be deli-

nitely stated for want of reliable data whether she was a Hindu or Muslim but it is probable that she was a Muslim for the son adopted a Muslim name and the life of a Muslim nobleman. As regards her marriage the only testimony is that of Begam Sumru's servants who were naturally very partial to the claims of their mistress, the Begam. She was known as Burra Bibi and she became an imbecile for several years before her death probably on account of the grief at the premature death of her son Zafaryab. She came back from Delhi and lived in the Begum's palace at Sardhana, though in a separate house. She died at Sardhana about 1840 or 1841 in the house of Baron Solaroli where she had generally lived for some time before her death.

Zafaryab Khan was married to the daughter of Captain Louis Anthony Lefevre who commanded a regiment of the Begam's Horse which murdered him before 1818. Captain Louis Lefevre's wife was Anne who died in 1818 aged 76 years and was buried at Sardhana as a widow of the late Captain Louis Lefevre. Zafaryab's wife was Julia Anne also known as Juliana alias Bahu Begam. The following inscription in "Blunt's Christian Tombs and Monuments" is of interest "1815 Julia Anne H H Bahu Begam —Sacred to the memory of Her Highness Bahu Begam Julia Anne, relict of the late Nawab Muzaffar-ud-daulah Louis Balthazar Reynaud and daughter of the late Captain Louis Anthony Lefevre and Anne who departed this life A D 18th October 1815 aged 45, years. This tomb is dedicated by her afflicted daughter and son-in-law

A son and a daughter were born to Zafaryab Khan and Bahu Begam. The son died and was buried by the side of his father in 1802 at Agra. The daughter was named after her mother Julia Anne or Juliana who was known as Sahab Begam or Sahibi Begam or Begam Sahaba. She was an object of special regard and affection to Begam Sumru. She spoke about her with maternal love. The following is the inscription in "Blunt's Tombs and Monuments" 1820—Dyce, J A Mrs, Sacred to the memory of Julia Anne (Begam Sahiba), the wife of Colonel G A D Dyce, and daughter of the late Nawab Muzaffar-ud-daulah and Julia Anne, who departed this life Tuesday a m June 13th 1820 A D at Delhi, aged 31 years and 5 months. She was a tender mother, a sincere friend and an affectionate spouse, to the distressed and unfortunate, a kind and liberal benefactress, her heart the seat of patience and sympathy, loved and respected by all who knew her, and in death deeply regretted." Juliana was married to Colonel Dyce about 1806. The Begam wrote to Captain Ochterloney, the Resident at Delhi, to send her a good husband for Juliana and Captain Ochterloney because he had some differences with the Begam sent

George Alexander Dyce, the illegitimate son of Lt Dyce who was in the service of the East India Company, by a woman who was not his legally married wife. Colonel Dyce was not born in wedlock and "his mother was a country-born and her mother was a native of India" (John Dove of Calcutta Depositions). It would appear that the Begam did not approve of the match but Bahu Begam, the mother of Juliana, selected him. The Begam paid the expenses of the marriage. To please Juliana the Begam promoted George Alexander Dyce to be a Colonel of her Brigade on the death of Colonel Louis Claude Paethod in 1819. The Begam at one time placed the management of the estate affairs both civil and military in Col. Dyce's hands and also conceived the desire of appointing him her heir but he 'lost her favour long before her death by his violent temper and overbearing manners and was obliged to resign the management (Sleeman II 286). Bacon says (ii 47) "he was ejected under pretext of covert communication with the British Government". His son David was installed in his post at the head of affairs. Col. Dyce not only turned against the Begam but also became hostile to his son. After the death of the Begam, Dyce conceived the idea of visiting Europe and reached Calcutta in 1837 but his departure was postponed for a year "as his father Colonel Dyce had instituted proceedings in the Supreme Court of Calcutta against him as Executor of the Will of the Begam and claimed to receive from the estate of Her Highness the sum of Rs 14 lakhs". It appears from Dyce Sombre's writings (Refutation 346) that Colonel Dyce's claim was on account of "arrears of pay for 9 years". This suit was however settled by compromise and shortly afterwards Dyce sailed for Europe. Col. Dyce died in Calcutta in April 1838 of cholera and was buried in Fort William.

The Begam lavished on Dyce the entire wealth of her affection and when his mother died she was more than a mother to him. She took great care about his education. The Revd Mr Fisher, Chaplain to the East India Company at Meerut, in the immediate neighbourhood of the Begam's residence acted for a time as a tutor to young David. He was then put into Delhi College and Bacon, a contemporary European writes thus "Dyce was educated at the Delhi College and is an excellent Persian and English scholar, and although very young is said to be both active and politic in the discharge of his duties. he is a man of enormous bulk though his complexion is very dark, he has a very fine open countenance, expressive of mildness and intelligence. In disposition he is kind, and as generous as daylight, and he is a general favourite with all who knew him". Though brought up in the Zenana he had ample opportunities of associating with English Officers at their messes and houses and also at Sardhana when



they came and dined with the Begam. His habits and disposition were rather oriental than European. He was present with the Begam when Lord Combermere captured Bharatpur in 1826. The Begam out of devotion to her former husband Sombre stipulated in a deed of gift that her adopted son and heir—Mr David Ochterloney Dyce should proclaim himself as one of the family of Sombre by adding that name to his own. Shortly before her death the Begam made her Will on 16th December 1831 by which she appointed David and Clemence Browne, a Colonel of the Bengal Artillery, her executors. The Begam however felt dissatisfied with this Will in English and on 17th December, 1834, invited at her palace at Sardhana the Magistrate of Meerut and several other military officers and European residents of that station for the purpose of attesting a deed of gift which she had prepared in Persian—a language very familiar to her—and in the presence of all divested herself of her personal property of every description in favour of her adopted son David. From that day Dyce identified himself as one of the family of Sombre and took the name of David Ochterloney Dyce Sombre. After the execution of the Will in December 1831 she entrusted the entire management of her estate to her adopted son and devoted herself exclusively to religion and charity. Dyce Sombre proved, on the whole, a good manager and he increased the revenue to some extent which might have caused the displeasure of some of the Begam's subjects and may account for the adverse criticism of rack-renting indulged in by Plowden and Elliot, which is ill founded.

The Begam died on 27th January 1836. Immediately after her death the Magistrate of Meerut, R N C Hamilton, accompanied by the Commissioner, Hutchinson, arrived at Sardhana the very day and issued a proclamation announcing the resumption of her jagir by the British Government. Dyce Sombre carried into effect the Begam's intentions with regard to charities by means of trust deeds. At the age of 30 Dyce Sombre now his own master and the absolute owner of a colossal fortune aggregating about 70 lakhs conceived a strong desire to see Europe. "Two of the Begam's old friends gave the young heir opposite advice the one to the other. Lord Combermere wrote warmly urging him to visit Europe, and Colonel Skinner, C B, addressed him an Ode in Persian strongly dissuading him from the step. The advice of the Colonel was better than that of the Field Marshal, in spite of which the latter prevailed" (*Calcutta Review*, 1880, page 458). It was more in accord with his own inclination. He proceeded to Calcutta in 1837 after making arrangements for his property at Sardhana but his departure was delayed owing to litigation with his father which ended in a compromise a year later.

Dyce reached England in June 1838, and in 1839 he visited Rome where he wished to commemorate the third anniversary of the Begam's death. In the magnificent church of San Carlo in Corso High Mass was celebrated and a funeral oration was delivered by the Very Revd N Wiseman, D D, Rector of the English College, Rome. Dyce had already been made a Chevalier of the Order of Christ by Pope Gregory XVI at the Begam's request.

Dyce Sombre attracted considerable attention in England not only because he had highly placed and noble sponsors but also because of his considerable wealth. The doors of society were open to him and he created a good impression by his personality and lavish display of his riches. In the beginning of August 1838 he was introduced to Mary Anne Jervis the only surviving daughter of Edward Jervis, Second Viscount St Vincent. They were married on 26th September 1840 when the bride was aged about 28. In the following year Dyce Sombre was elected Member of Parliament for the borough of Sudbury, but he was unseated on a petition for bribery and corruption.

The marriage was by no means a success and became the cause of his unhappiness and ruin. After a short time there was created a considerable tension of feeling between Dyce Sombre and his wife. The estrangement was complete and charges and counter-charges were flung at each other. Dyce Sombre went so far as to suspect the fidelity of his wife and levelled charges of unchastity and adultery. He named two or three highly placed men of society as paramours of his wife, one of them being Lord Marcus Hill. He gave out that English Society was very corrupt and had no self-respect, he averred that many English noblemen had offered him their wives in exchange for cash payments. There is no doubt that he was intensely jealous of his wife and resented even the ordinary attentions paid to her by other men. He had an oriental temperament with regard to the code of behaviour of a married lady. He could not give up his Indian conception of social intercourse so far as ladies were concerned. Mrs Dyce was also tired of his husband's society. His acts seemed eccentric to her. She was already an heir to his immense wealth and could live an independent life in great comfort and affluence untrammelled by what she regarded as a madcap husband. An attempt on her part to have him pronounced a lunatic was in the end successful. A Commission declared him to be of unsound mind and put him under restraint in 1843. He was thus deprived of the management of his property.

Dyce escaped the effects of the decision of the Commission. His health began to fail and he was sent with a doctor to travel to

Bristol and then to Liverpool. At Liverpool Dyce Sombre succeeded in throwing off his keepers and managed to escape to Paris in 1843 where he lived upon a small pittance granted to him by the committee which had been formed to manage his property which had an income of at least two lakhs of rupees a year and out of which his wife got Rs 40,000 a year. Dyce was also helped by his friends.

Dyce tried very hard to prove that he was of a sound mind and presented himself for examination before eminent physicians of Paris, Brussels and Petersburg and even those of England and they unanimously pronounced him to be sane and capable of managing his property. Dyce sent these certificates to the Court of Chancery in England for a reversal of the decision but they failed to secure his object and the prospect of obtaining redress appeared to Dyce to be an idle dream. He made frantic efforts, addressed numerous appeals to his friends but they were all futile. In August 1849 he published in Paris a bulky volume containing 582 pages under the heading "Mr Dyce Sombre's Refutation to the charge of lunacy brought against him in the Court of Chancery." The object of the book is to enable the public to form their own opinion on his case and he concludes with the following remarks—"I believe in the unchastity of my wife that I am a lunatic. That it is by the combined efforts of intrigue, ignorance and misrepresentation that I am debarred from personal liberty and the management of my property is withheld." In 1850 he proffered a petition to the Houses of Parliament. Weighed down with sorrow and grief Dyce Sombre began to lose his health completely. In 1850 he crept over to London "where he died on 1st July 1851, a lonely and terrible death at Fenton's Hotel in St James Street. Sixteen years later, August 1857 his remains were carried to Sardhana and laid by the side of Begam Sumru.

Dyce Sombre made a Will directing all property to be devoted to the founding of a school for boys of mixed parentage, and made Charman and Deputy Charman of the Court of Directors to be his executors but though they fought the case gallantly and went up to the Queen-in-Council the Will was negatived in every Court as that of a lunatic and the whole property devolved upon the widow as sole heir-in-law. The whole proceedings are entombed in bulky volumes and Volume II 'Deposition of witnesses' is a veritable mine of information regarding Dyce Sombre and his affairs.

Mrs Dyce Sombre remarried on 8th November 1862 George Cecil Weld, 3rd Baron Forester, and since then became known as Lady Forester. He died on 14th February, 1886 and she followed

him to the grave on 7th March 1893, at the age of 80. She left no issue behind her. During her life time she maintained in good order the Sardhana palace and founded the Forrester Hospital and Dispensary at Sardhana. After her death the palace and the adjoining garden were sold by auction in 1896 and were purchased by the Catholic Mission of Agra. The palace is now used for the purpose of an Anglo-Vernacular School and Orphanage for Indian Christian boys.

Dyce Sombre left no legitimate issue. It is mentioned in the Depositions that he had a few mistresses at Sardhana and had children from them. One of them was Hoosna Bai who was later pensioned off and married to Sheikh Edoo a servant of Dyce Sombre at Calcutta before he left for Europe. Another of his mistress was Miaglo and another was called Domingo. He had four illegitimate children but they all seem to have died in infancy. One of her illegitimate daughters was Penelope, the daughter of Domingo who died on board the "Duke of Buccleigh" Indiaman at the Sandheads on or about 23rd February 1838. She was about 2 or 3 years of age and had been committed to the care of Major and Mrs. Herring of the Native Bengal Infantry and who were bringing her to England.

Baron Solaroli and John Rose Troupe his sisters' husbands were also against Dyce Sombre. The cause was a dispute in property and also because he declared his sister the wife of Solaroli to be illegitimate and unchaste and because he thought that both Solaroli and Troupe were carrying on intrigues with his mistresses.

Dyce travelled extensively in Europe, and in the Depositions are various letters addressed to Major Raghellini from various places in Europe. The following are the cities: Brussels, Rome, Venice, Paris, Naples, Berlin, Edinburgh, La Hague, Bolougne, St Petersburg, Baden Baden, Brighton, Alexandria. He visited most of the countries in Europe.

Dyce Sombre was a scholar of English, Persian and Urdu. He had also picked up a few European languages especially French, during his stay on the Continent. About his knowledge of Persian and Urdu there can be no possible doubt. He wrote letters in Persian to his Indian friends. He mentions to Major Raghellini his agent at Sardhana, that he has received his letters in Hindustani and Persian. A few quotations from his letters showing his insistence for letters in Persian are given below.

"I shall expect you and Narsingh Rao to write to me every month by the overland mail in Persian" (1841)

- "In future your letters on business should be numbered and in Persian" (1842)
- "In the first place I desire that you should write in Persian always" (1843)
- "I will expect to hear from you every month full details of my affairs in the Persian language"
- "Your letter in French, Hindustani and Persian, I also received for which many many thanks"

Not only did Dyce Sombre insist on letters being written in Persian and Urdu but he also was in love with Indian things. In 1850 he writes to Major Raghellini "I hope you will not forget to send me the chicknies (betel nuts). In 1841 he writes "I wrote in October last to ask Bua (Victoria, Raghellini's wife) to send my wife a Hindustani dress. What will fit her will fit my wife. The pyjamas made of meena gold kinkhab, the doopta of gulnar colour, the mahrum of basanti colour, and the kurti of asmani colour, also a pair of kufshes (shoes) worked in the shape of peacock, a pocket handkerchief with a batua of massala attached to it. You may send a nice little pankah worked with massala also." "My wife has drawn herself in the Indian costume and shall soon send her picture to Madame Raghellini." "Send two seers of chicknies filed and cut." "This day I have sent a print of my lady's in Hindustani dress."

It is unfortunate that no specimen of Dyce Sombre's verses in Urdu or Persian are available. It is incontrovertible that he was a scholar of Persian and Urdu. It is also a fact that he was a poet and could even compose verses in English. He had a number of books and manuscripts which he took to England and kept them as his dearly prized possessions. The following extracts culled from the Depositions furnish interesting information.

- (1) "The books and manuscripts were of a peculiar character and of interest to no one but Mr Dyce Sombre himself and they ought therefore to remain in the custody of the Committee. March 26, 1846
- (2) From Hon'ble Mrs Dyce to Dyce Sombre

Clarendon Hotel,  
London  
Friday, December 1, 1842.

Dearest Friendly,

I have seen your Indian box where your books are "

(3) In a letter to Raghellini he wrote two verses of a Persian poem (1847)

(4) An inventory of the wearing apparel and effects at Mrs Mccolins, 120 Pall Mall, the property of David O Dyce Sombre

"Two bound quarto volumes in oriental languages"

(5) Letter of Hon'ble Mrs Dyce Sombre to Dyce Sombre in which she incorrectly repeats a Persian verse taught to her by her husband

Clarendon Hotel,  
January 8, 1844,  
Tuesday eve

Dearest Friendly,

I must send this off as the post is going but alas your things are not yet arrived

Aman tabret be musa tre  
hummi boht offosorwa  
Hodar chatre tum geld ache  
troughi Hum hushive tumhary anni se

You see though I am obliged to write it in an English way, that I have not quite forgot what you taught me, Boht Khub, Persian Khub, you must say—Wah, Wah

Ever dear Friendly,  
Yours afftly,  
M A Dyce Sombre,

The English poem found in the Depositions is given below —

A E 3

(In Manuscript)—To Lord Lyndhurst (In print, cut off from the preceding verses)—A warm French mistress now

- 1 I hate your dreary English land,  
Its clime and hearts so cold,  
Its mercenary altars raised  
To Mammon and his gold
- 2, I hate your dreary English land—  
Its scandals, trade and mist—  
Where e'en your women's lips are chilled,  
However warmly kissed

- 3 Give me the sunny land of Gaul,  
 Its bright wines, its wild blisses ,  
 Give me the Paris Bacchanals,  
 Dishevelled Locks and Kisses ,
- 4 Give me French hearts, as light and gay  
 As their own glad champagne ,  
 Give me those lips that always smile—  
 Those arms that always strain
- 5 Farewell, my Lord when next you have  
 Some spouse a "madman" made,  
 Don't let his keepers take him to  
 The Burlington Arcade ,
- 6 For me while France affords a home  
 Your land, I'll ne'er regret it  
 Shall I e'er cross the sea again  
 Here's wishing you may get it ,

Boulogne

Dyce Sombre

It is needless to go into the various details of Dyce Sombre's life or pass a judgment on his career. He was unfortunate and led a sad life. His end was tragic. He was more sinned against than sinning. It appears difficult to retrieve his Persian and Urdu verses. There is enough evidence to show that he was a scholar of Urdu and Persian and that he was a poet. He is mentioned as such in tazkiras. There is also the unimpeachable testimony of Garcin De Tassy who states in one of his addresses that Dyce himself recited his Urdu poetry to him. De Tassy clearly mentions Dyce as an Urdu poet. It is possible that his diwans may be lying in obscurity in some library or family papers in England but my intensive enquiries in libraries and from the Forrester family have failed to unearth them. They may see the light in some future day.

**Lt.-Colonel James Skinner, C.B. 'Skinner' (1778-1841).**

It is surprising that there have been discovered no poets of repute in this distinguished Anglo-Indian family. Close and intensive personal enquiries were made from the members of the family residing in Bulandshahr, Meerut, Delhi and Hansi but to no purpose. It is however certain that Lt-Colonel James Skinner, C.B., was a poet. He was well versed in the Persian language and carried on correspondence in that language. He wrote his own memoirs or diary in Persian which were later utilised by his friend and biographer, J. Baillie Fraser, in writing his life entitled "Military Memoir of Lt-Colonel James Skinner, C.B." Lt-Colonel Skinner wrote a Persian poem and addressed it to Dyce Sombre dissuading him from visiting Europe, which unfortunately cannot be traced

Lt-Col James Skinner's domestic habits were in many respects more Mohammedan than Christian and he left behind him a numerous family by sundry wives of whom according to Compton he had at least fourteen. The life he lived, with the command over the language created circumstances which strongly tend to show that he must have written Persian poetry. An account of this important family must therefore form part of this sketch. A genealogical tree as constructed with the aid of the material made available to me from various quarters, the correctness of which is not absolutely guaranteed, will be found at the end of this account. The family is connected with most of the important Indo-European families of India by reason of marriages.

James Skinner was the son of Ensign Hercules Skinner, a native of Scotland and an officer in the Company's service who rose to the rank of a Lt-Colonel and who died at Burragong on 12th July 1803. His mother was a Rajputni, the daughter of a Rajput Zamindar in the district of Mirzapur who was taken prisoner in the war with Raja Chat Singh of Benares during an action near Bejaigarh while she was only fourteen years of age. She came under the protection of Ensign Skinner who married her and to whom she bore six children. James Skinner was born in 1778. David, the eldest son, went to sea, James, the second, became the famous military adventurer, and Robert, the youngest, followed in the footsteps of his brother James. The three daughters were all married to gentlemen in the Company's service, one of them to Mr Templeton. Skinner's mother died by her own hand in 1790 because it was decided that her daughters should be sent to school and she thought that it was a violation of the sanctity of the purdah and disgrace to the honour of a Rajput family.

After her death James and Robert were sent to a charity school their father being still only a Lieutenant and unable to pay for their education. However when he became a Captain he removed his sons to a boarding school where the charge was Rs 30 a month for each. In 1795 when James was only seven years of age he was bound apprentice to a printer in Calcutta on a seven years' indenture, and sent to the office to learn his work. Three days sufficed to disgust him with his proposed calling and he ran away with the idea of going to sea. He worked as a coolie and as a casual labourer but he was soon recognised by a servant of his elder sister, Mrs Templeton, who forthwith bore him away to his master's house where he was set to work to copy law papers and remained so employed for three months, until his godfather, Colonel Burn arrived and finding that young Skinner burned to be a soldier, gave him Rs 300 and sent him to Cawnpore by river



where Captain Skinner's regiment was stationed and whither the Colonel was soon returning Skinner arrived in April 1705 and a fortnight later his godfather followed and gave him a letter of introduction to General De Boigne at Koil Proceeding there he was very kindly received by the great man who gave him an Ensign's appointment in his brigades, on a pay of Rs 150 a month and posted him to a Najib battalion, commanded by Captain Pohlman at Muttra Shortly after De Boigne retired and the command of the second brigade to which Skinner's battalion belonged devolved upon Colonel Robert Sutherland Skinner's first experience of active service was during a campaign in Bundelkhand where Sutherland and Lakwa Dada were engaged in reducing several refractory chiefs and rajahs to obedience Here he assisted in two field battles and the storm and capture of five or six forts He now made it his study to master all the modes of native warfare and became proficient in the use of the Marhatta spear, the bow and arrow, and the sword exercise In 1796 he acted very bravely in the battle of Chandheri and during his retreat to a fort called Snergarh for which he received praise from his Commander, Captain Butterfield and a promotion to the rank of a Lieutenant on Rs 200 from General Perron Skinner took part in many skirmishes in the rebellion of Bhaïs Colonel Sutherland was superseded and Major Pohlman was appointed to the command, an officer under whom Skinner subsequently saw much service Skinner took part in the assault of a fort called Jajpur which was in the possession of Kesri Singh Skinner was also present at the siege and capture of Delhi and Agra, both cities having refused to acknowledge Perron's authority The next action in which Skinner was engaged was the battle of Malpura in which he showed distinguished gallantry He was now in independent command and was ordered to capture a fort near the Chambal river belonging to Ram Pal Singh which he did Skinner was next ordered to assist the Karauli Rajah who had fallen out with his neighbour of Unnara and hired several battalions amongst them being Skinner's from Perron to fight his battles for him But the Karauli chief was stated to be a coward and an impecunious one and could not find the money to pay the mercenaries who became dissatisfied and insubordinate and the Raja of Unnara intrigued and won over the discontented soldiers and attacked Skinner with great violence Skinner retreated and in the action he was shot through the groin by a matchlock man and fell to the ground and the remnants of his brave but unfortunate battalion were destroyed He was rescued and later released when he went to Calcutta in 1800 and stayed several months with his sister Mrs Templeton returning to his duties in January 1801 In May 1801 he was engaged in the storm of Sounda, having in the

interval been transferred from the Second to Third Brigade under Perron. After the victory Skinner returned with the corps to Aligarh. Two months later he was sent on active service against George Thomas. He took part in the battle of Georgegarh. He had a creditable share in securing for George Thomas the terms which enabled him to surrender with honour to himself and Skinner's conduct on this occasion unassumingly related by himself is worthy of the highest praise. In March 1802 Skinner who had been posted to his old Brigade, the second, accompanied Perron to Ujjain and was present at the Darbar of Daulat Rao Sindhia. In August 1803 war broke out between the Marhattas and the English and all the British subjects in Perron's brigades were summarily dismissed and a few days later Skinner joined Lord Lake's camp. Writes Compton—"With Skinner's subsequent career it is not in the province of this compilation to deal. Perron's 2,000 Hindustani horse became a famous British irregular corps known as Skinner's Horse or more familiarly and affectionately as "The Yellow Boys". They and their leader covered themselves with glory during the next thirty years and their exploits and achievements won for Skinner the substantive rank of Lieutenant-Colonel in the British Army, and the coveted distinction of the C.B. A valuable jaghir in the Aligarh district was also conferred upon him. For many years his headquarters were at George Thomas's old capital of Hansi (near to which some of his descendants are still living) and he performed able service, although his after life was not unchequered with some disappointments which he did not deserve. He made a host of friends and found many admirers, amongst them such distinguished men as Lord Lake, Sir John Malcolm, Lord Metcalfe, Lord Minto, the Marquis of Hastings, Lord Combermere and Lord William Bentinck. It is a goodly roll of patrons and acquaintances, for the offspring of a Company's Ensign and a Rajputni girl and one whose only introduction to high society was his own sterling worth." He was humble, modest and sincere. He built the St James's Church at Delhi at a cost of three lakhs of rupees. He became very pious during his latter years and devoutly studied the Bible. He died at Hansi on the 4th of December 1841, and was buried there with military honours. But a little later his remains were interred and carried to Delhi where they were deposited by the side of his dearly loved friend William Fraser under the altar of St James's Church. His coffin was followed by a vast concourse of people which testifies to his great popularity. His eldest son, Hercules, who was educated in England, received a commission in the Hyderabad Contingent much to his delight.

Major Robert Skinner the younger brother of Colonel James Skinner entered Perron's army in 1800 with an Ensign's commission.

# ENSIGN HERCULES SKINNER

Died 1803

Married a Rajputni who died in 1790

James Skinner C B  
(1778-1843)

Robert Skinner  
1782-1821

Skinner died 1861

Major Hercules Skinner

James Skinner

James Skinner

H

Forbes

Augustus Lascelles Forbes

Ingram

Thomas Lewis Ingram

Alice Adelaide  
Skinner

Col Stanley Edgar Skinner  
Held a large estate  
Died in 1932

Alexandrina Augusta  
Skinner

Evelia Skinner

Richard Ross Skinner

Died 1913

Alice Georgiana S

Sultan Mirza

Sayid

F

Miss Rosalind Mabel

Amir Mirza

Victor Aubrey Skinner

Skinner

TABLE NO I  
WILLIAM GARDNER OF COLERAINE

Lt-Colonel William Gardner married Elizabeth Farnington

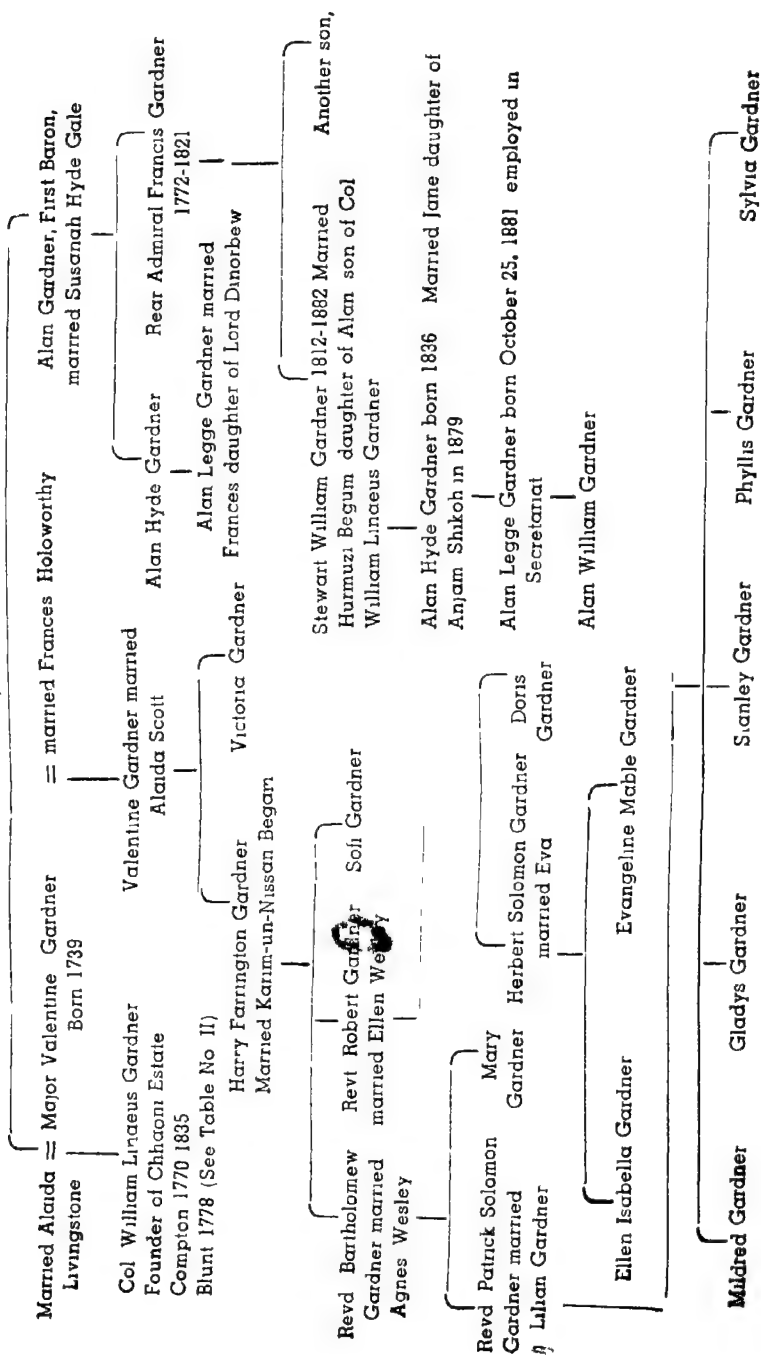


TABLE No II  
WILLIAM GARDNER OF COLERAINE

Lt-Col William Gardner = Elizabeth Farrington

Major Valentine Gardner = Alaida Livingstone

|                                                    |           |           |                                          |           |
|----------------------------------------------------|-----------|-----------|------------------------------------------|-----------|
| Colonel William Linnaeus Gardner                   | 1778-1835 | Founder = | Mahr Manzul-un Nissa, Princess of Cambay | Died 1835 |
| of Chharoni Estate near Kasganj, Etah district U P |           |           |                                          |           |

|                           |                                                                            |                                                    |                                                                                              |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Daughter died before 1828 | Alan Gardner married Bibi Sateba Hinga Died 1828 aged 29 years (1799-1828) | First married Mary De Camera alias Bibi Sateb Banu | James Gardner Second marriage Malikha Qamar Chhahra adopted daughter of Mirza Suleman Shukoh |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|

**Susan married Anjam Shikoh**  
son of Suleman Shikoh, son of  
Emperor Shah Alam of Delhi

**Jane Akhtar Zaman Begam**

Alan Legge Gardner U P  
Secretariat

Alan William Gardner

Arthur Gardner

Samuel Gardner

Wilson, Gardner

Jane Hurmuzi Begam  
married William Stewart  
Gardner

Kinga Saheb James  
Gardner married  
Miss Fanthome  
daughter of Captain  
Bernard

Alda Mon  
Star  
Fanthome

the Evening  
Star

**Suleman Shikoh  
Munna Jan  
(See Table  
No III)**

James alias  
Hinga Saheb

William Linnaeus  
Gardner

Jacob Gardner  
Yakub Shikoh

**Sikander Shikoh**

**Kamran Shikoh**

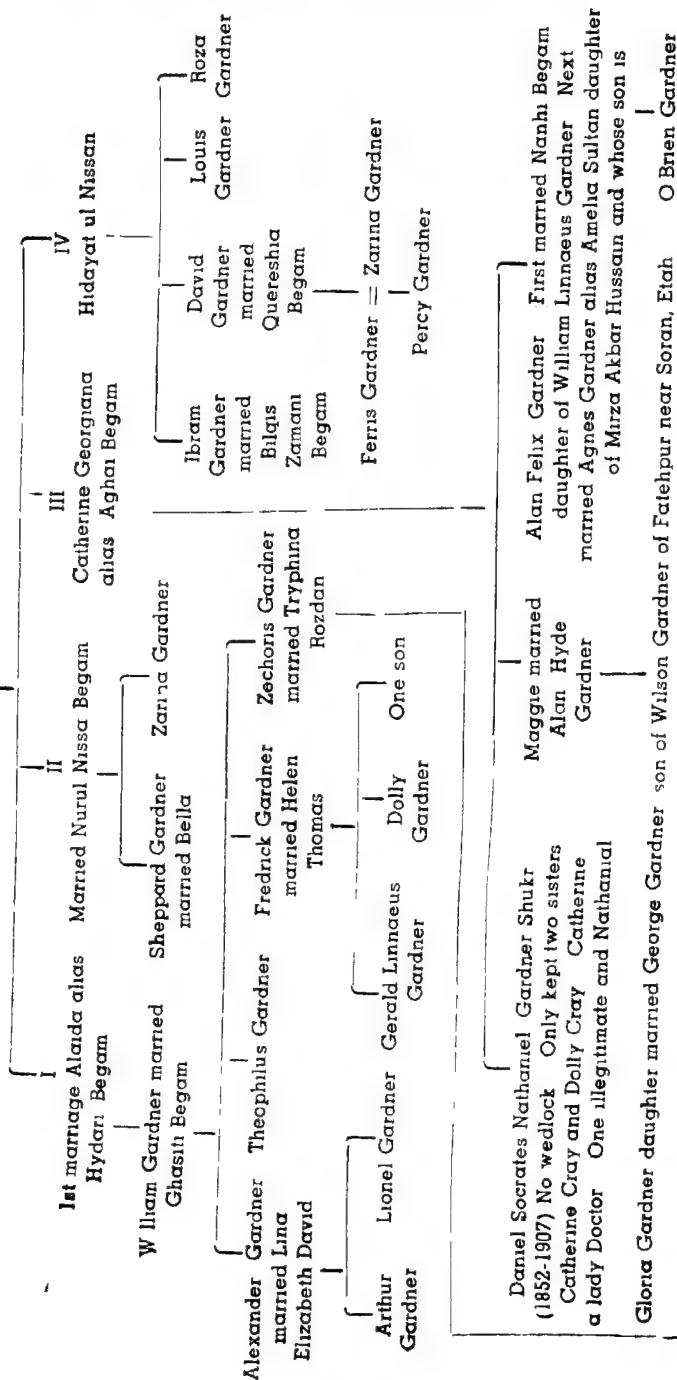
James Jehangir  
Samuel Gardner

Naushaba Begam  
married to a

Ellen Christiana  
Gardner alias  
Ruqia Begam  
married to a  
Nawab in  
Lucknow

TABLE NO III.  
SULEMAN SHIKOH ALIAS MUNNA SAHAB

Said to have married 4 times (1831-1902)



The prominent persons that deserve notice are Alan, First Lord Gardner, Colonel William Linnaeus Gardner, James Valentine Gardner and the poets in the family

Alan Gardner, first Baron Gardner (1742-1809), Admiral son of Lt.-Colonel Gardner of the 11th Dragoon Guards was born at Uttoxeter in Staffordshire on 12th April 1742. He took up naval service and joined the "Medway" under the command of Captain Denis in May 1775 and in January 1778 was moved into the "Dorsetshire," also commanded by Denis in which he was present in the battle of Quiberon Bay. On 7th March 1760 he was promoted to be Lieutenant of the "Bellona," again with Denis but remained in the ship on Denis being superseded by Captain Faulkner, and took part in the capture of the "Courageux" on 14th August 1761. On 12th April 1762 he was promoted to be Commander of the "Raven" Fire ship and on 17th May 1766 was advanced to post rank, and appointed to the command of the "Preston," going out to Jamaica as Flag ship of Rear Admiral Parry. In 1768 he was removed into the "Levant" frigate, which he commanded on the same station till 1771. In 1775 he was appointed to the "Maidstone" of 28 guns, also sent out to the West Indies, from which in 1778 he was sent to join Lord Howe on the coast of North America, and was able to carry to Howe the first intelligence of the approach of the French fleet. On 3rd November 1778 he captured a large and heavily armed French merchant ship, which he carried with him to Antigua, when he was appointed by Hon'ble John Byron to the command of the "Sultan" of 74 guns. In her he had an important share in the battle of Grenada, 6th July 1779, as one of the Seconds of the Admiral, and in the following year was sent out to England in charge of "Convoy." Towards the end of 1781 he commissioned the "Duke" of 98 guns and accompanied Sir George Rodney to the West Indies, where he shared in the glories of 12th April, 1782. He returned to England at the Peace and in 1786 was sent out to Jamaica as Commander-in-Chief, with a broad pennant in the "Europe." After holding the command for three years he returned to England and in January 1790, he was appointed to a seat at the Board of Admiralty, which he held till March 1795. He was also returned to Parliament as Member for Plymouth, which he continued to represent till 1796, when he was returned for Westminster. During the Spanish Armament in 1790 he commanded the "Courageux" for a few months, and in February 1793 being advanced to Flag rank, he went out to the West Indies, with his Flag in the "Queen," and in command of a considerable squadron, but for want of troops little was effected against the French colonies. On his return to England he was attached to the Grand Fleet under Lord Howe, and took part in the action of 1st June 1794, when the loss of the "Queen" was excep

tionally severe For his services on this occasion Alan Gardner was created a Baronet, and on 4th July was advanced to the rank of Vice-Admiral He was again with the fleet under Lord Bridgport, off Lorient on 23rd June 1795 but had little share in the action In April 1797, at the time of the mutiny at Spithead, he had his flag in the "Royal Sovereign," and in a conference with the delegates on board the "Queen Charlotte" is described as having lost his temper and seized one of the delegates by the collar, threatening to have him and his fellows hanged This led to a violent outburst, from which Gardner with difficulty escaped On 14th February 1799 he was promoted to be Admiral of the Blue, in August 1800 he was appointed Commander-in-Chief on the coast of Ireland, and in the following December 1800 was created a Peer of Ireland by the title of Baron Gardner He continued, however, to represent Westminster in Parliament till in 1806 he was raised to the dignity of a Peer of the United Kingdom, by the title of Baron Gardner of Uttoxeter In 1807 he was appointed to the command of the Channel Fleet but the state of his health compelled him to resign it in the following year 1808 and he died a few months afterwards on 1st January 1809 There is a pleasing portrait of him in the Painted Hall at Greenwich

He married at Jamaica, in 1769 Susanna Hyde, daughter and heiress of Mr Francis Gale, and widow of Mr Sabine Turner By her he had several children, the eldest of whom, Allan Hyde, succeeded to his titles The account is reproduced from Dictionary of National Biography

The next personage, the progenitor of the family in India, to be noticed is Colonel William Linnaeus Gardner The principal authorities for this account are the Dictionary of National Biography, Compton's European Military Adventurers of Hindustan, Blunt's Monuments, Fanny Parks' Wanderings of a Pilgrim, Foster's Peerage, British and Indian Army lists etc William Linnaeus (spelt by Compton as Linæus) Gardner was the eldest son of Major Valentine Gardner of 16th Foot who was elder brother of Alan first Lord Gardner Major Valentine Gardner was with the 16th Foot during its service in America from 1767 to 1782 William Linnaeus Gardner's mother was his father's first wife, Alicia, third daughter of Colonel Livingstone of Livingstone Manor, New York He was brought up in France, and when a boy was gazetted Ensign in the old 89th Foot on 7th March 1783 and placed on half pay of the regiment on its disbandment some weeks later He was brought on full pay as Ensign in the 74th Highlanders in India on 6th March 1789 and promoted to a lieutenancy in the 52nd Foot in India in October the same year The regimental muster rolls, which are



incomplete, show him on the strength of the depot-Company at home in 1791-93. He became Captain, 30th Foot, in 1794, and at once exchanged to half pay of a disbanded independent company. Of the circumstances under which he retired various stories were told. All that is known is that he appeared afterwards as a military adventurer in the chaotic field of Central Indian discord. There is a little discrepancy about the date of the birth of William Linnaeus Gardner. In the Dictionary of National Biography which is more reliable the authoritative date is 1771. In Compton it is 1770. In Blunt's Monuments the date is 1778, which is altogether incorrect in view of the early military record of William Linnaeus Gardner.

It was as a freelance that his most romantic career commences. He entered the service of Jaswant Rao Holkar before 1798 and raised a brigade of regular infantry for that Prince. Holkar sent him on a mission to negotiate a treaty with the independent princes of Cambay, a State on the western seaboard of India. Colonel Gardner related the story of his marriage to Mrs. Fanny Parkes which is narrated in her "Pilgrimage in Search of the Picturesque" (London 1850, 2 volumes). This is the description of the incidents leading to the marriage celebrated with Muslim rites. "Durbars and consultations were continually held. During one of the former, at which I was present, a curtain near me was gently pulled aside and I saw as I thought, the most beautiful black eyes in the world. It was impossible to think of the treaty those bright and piercing glances, those beautiful dark eyes completely bewildered me."

"I felt flattered that a creature so lovely as she of those deep black, loving eyes should venture to gaze upon me. To what danger might not the veiled beauty be exposed should the movement of the purdah be seen by any of those present at the durbar. On quitting the assembly I discovered that the bright-eyed beauty was the daughter of the Prince. At the next durbar my agitation and anxiety were extreme to again behold the bright eyes that haunted my dreams and my thoughts by day. The curtain was again gently waved and my fate was decided."

"I demanded the Princess in marriage. Her relations were at first indignant and positively refused my proposal. However on mature deliberation, the Ambassador was considered too influential a person to have a request denied and the hand of the young Princess was promised. The preparations for the marriage were carried forward. "Remember" said I, "it will be useless to attempt to deceive me. I shall know those eyes again nor will I marry another."

"On the day of the marriage I raised the veil from the countenance of the bride, and in the mirror that was placed between us, in accordance with the Mohammedan wedding ceremony I beheld the bright eyes that had bewildered me I smiled The young Begam smiled too "

The young Princess Mahr Manzul-un-nissa was only thirteen when she was married It is said that she was eventually adopted as a daughter by Akbar Shah who succeeded Shah Alam as Emperor of Delhi

Colonel Gardner himself wrote in the *Mufasssil Ukhbar* of March 1835 replying to the comments on his marriage — "I fear I must divest my marriage with Her Highness the Begam of great part of its romantic attraction by confessing that the young Begam was only thirteen years of age when I first applied for and received her mother's consent and which probably saved both our lives Allow me to assure you, on the very best authority, that a Moslem lady's marriage with a Christian by a Kazi is as legal in this country as if the ceremony had been performed by the Bishop of Calcutta, a point lately settled by my son's marriage with the niece of the Emperor, the Nawab Mulka Humanee Begam The respectability of the females of my family amongst the natives of Hindustan has been settled by the Emperor many years ago, he having adopted my wife as his daughter, a ceremony satisfactorily repeated by the Queen on a visit to my own house at Delhi My only daughter died in 1804, and my grand-daughters, by the particular desire of my grandmother are Christians, It was an act of her own, as by the marriage agreement the daughters were to be brought up in the religion of their mother and the sons in that of your very obedient servant William Linnaeus Gardner "

For over forty years husband and wife lived a life of perfect happiness and she died of a broken heart in August 1835, six months after Colonel Gardner Her sister Zahurun Nissa was married to Major Hyder Young Hearsey son of Captain H P Hearsey His three sons were in the Oudh service, the third son Captain W M Hearsey was the father of Mr L D Hearsey of Lakhimpur Kheri

Holkar afterwards sent Gardner to treat with Lord Lake with instructions to return within a certain time His family remained in camp Suspicion of treachery was caused by his lengthened absence and accusations were brought forth against him at the durbar held by Holkar on the third day following that which his presence was expected The story may be related in his own

words "I rejoined the camp while the *darbar* was in progress On my entrance the Maharaja in an angry tone demanded the reason of my delay, which I gave, pointing out the impossibility of a speedier return Whereupon Holkar exclaimed in great anger, "Had you not returned this day, I would have levelled the *kanats* of your tent (meaning the exposure of the inmates of the *Zenana*, an insult for which there could be no atonement) I drew my sword instantly and endeavoured to cut His Highness down, but I was prevented by those around him, and before they had recovered from the amazement and confusion caused by the attempt, I rushed from the camp, sprang upon my horse and was soon beyond the reach of recall " Through the influence of friends, Col Gardner's wife and family were allowed to join him shortly afterwards

Subsequently to his departure from Holkar's service Colonel Gardner had another very narrow escape for his life In 1803 he was confined as a prisoner by Amrit Rao, who, when war broke out with the English, caused Gardner to be fastened to a gun and threatened with immediate execution if he refused to take the field against his fellow countrymen The Colonel remained staunch and in the hope of wearing him out, his execution was suspended and he was placed in charge of a guard He eluded the guard and jumped down a precipice fifty feet deep into the *Tapti*, swam the stream, hid himself into a jungle and eventually he made his way into Lake's camp in the guise of a grasscutter in 1804 It would appear from a passage in Major Thorne's "War in India" that Colonel Gardner was in the service of the Rajah of Jaipur but in 1804 he returned to his allegiance to the British Government and raised a famous Cavalry Corps known as Gardner's Horse, which achieved a great reputation Gardner served as a leader of Irregular Horse (Captain) under Lake and in the same capacity (Lt-Colonel) performed important services under Sir David Ochterloney in Kumaun in 1814—15 He also rendered valuable service under Ochterloney in the settlement of Rajputana in 1817—18 He was awarded in 1822 with an unattached majority in the King's Service antedated to 25th September 1803 The name of William Linnaeus Gardner first appears in the East India Company Army lists in January 1819 as a local Lt-Colonel commanding a corps of Irregular Cavalry, afterwards described as Gardner's Local Horse and as the 2nd Local Horse with which he was stationed at Kasganj in 1819, at Saugor in 1821, at Bareilly in 1821-23, in Arracan in 1825 and at Kasganj again 1826-27 In January 1828 when the 2nd Local Horse was again at Bareilly Gardner is described as being on leave and his name does not appear in either the British or Indian Army list No further record of him exists at the India Office He resided at his estate in Kasganj in Etah district U P He

died there on 29th July 1835 aged 65 and his Begum died a month after him (Parkes Vol I) Gardner's Local Horse or the 2nd Local Horse became the 2nd Irregular Cavalry and since the Bengal Mutiny, during which it was conspicuous by its loyalty, has become the 2nd Bengal Cavalry

Colonel Gardner was a skilled rider and a swordsman in his prime and is described as a tall soldier-like old man, of very courteous and dignified manners and very kind to his ailing wife. He was held in great esteem and even affection both by Indians and Europeans and was a general favourite. Lewis Ferdinand Smith describes him as 'a gentleman and a soldier of pleasing address and uncommon abilities'. Mrs Fanny Parkes speaks of him in old age in terms of the warmest admiration and regard. When Suleiman Shikoh fell out at Lucknow with King Nasraddin of Oudh over Qamar Chahra the former's adopted daughter, he sent for Colonel Gardner whose grand-daughter was married to his son, from Kasganj and went with him to Kasganj. There Colonel Gardner's son ran away with Princess Qamar Chahra to Alwar which was a great blow both to Colonel Gardner and Prince Suleiman Shikoh and the latter went to Agra where he died in 1253 A H.

The copy of Colonel William Linnaeus Gardner's Will is interesting and is given below,

' Know all men by these presents that I William Linnaeus Gardner now living at Lucknow being of perfect memory and mind do on this 17th day of February 1833 in my handwriting make this my last Will and Testament. I hereby give and bequeath all that I may have possessed in house, land, Gardner's money gold, silver jewels Company papers bonds, mortgages, dividends to be received from the Firm of Mackintosh & Company of Calcutta or from any other agents or bankers in India or in England and all debts due to me with all and every kind of goods, chattels and property whatsoever to my wife the Nawab Mahar Manzul-un nissa Begum Deline and my and her son James Valentine Gardner of Kutchora to have and to hold, and I hereby appoint my said wife the Nawab Mahar Manzul un nissa Begum Deline and my said son James Valentine Gardner to be my joint executrix and executor, I have already during my life time given to my said wife my house at Delhi and which I purchased from the late Sunt Lal Banker of Delhi which gift I now confirm and my said wife will either keep or dispose of the said house for her own sole benefit. I likewise give for her sole use and benefit such property, clothes, money, coin, gold, silver jewels and all other property as I may have given to her or entrusted to her charge up to the present day, I likewise leave to her during her natural life my horses, grounds and gardens situate in the Cantonment of Kasganj which in the case of his surviving his mother the said Nawab Mahar Manzul-un nissa Begum Deline will at her death become the property of the said James Valentine Gardner.

Dated and signed this  
17th Day of February 1833

(Sd) WILLIAM LINNAEUS GARDNER.

The house purchased for me by Mr Stewart Anthony on the 29th August 1834 from the Assignees of the late Firm of Mackintosh & Co situated in Old Court House Street, Calcutta, I leave to my wife Nawab Mahar-Manzul-un-nissa Begum Deline for, her natural life and after her death, to be divided into five equal shares, one share to my grand-daughter Jane, wife of Stewart W Gardner, Ensign in the 28th Native Infantry, one share to my grand-daughter Alaida, one share to my grand-daughter Louisa and one share to my grandson James, the three last named children of my son James Valentine Gardner and I do hereby constitute and appoint John Stephen Bolders, a senior merchant (Member in the Bengal Civil Service) and my son James Valentine Gardner of Kutchora my Executors to see these last wishes carried into effect

Written this 23rd day of September 1834

Then follow a clause about an indigo factory of Marichī giving it for residence to his four aforesaid grandchildren and the property in the factory together with the Zamindari in the village to belong to his grandson James Gardner. Another codicil dated 24th day of June 1835, however, revoked the clause relating to the house in Old Court House Street to pay debts

Colonel William Linnaeus Gardner had two sons and a daughter. The eldest son, James Valentine Gardner had two wives, Mary de Camera also known as Bibi Saheba Banu and his second Begum who was a great favourite was Malika Qamar Chahra, the adopted daughter of Prince Suleiman Shikoh, son of Shah Alam and brother of Emperor Akbar Shah. Alan the second son who died in 1828, was united to Bibi Saheba Hunga and left two daughters Susan and Hurmuzi. Susan married Prince Anjam Shikoh, son of Prince Suleiman Shikoh, while Hurmuzi was married in 1836, according to Compton, but earlier than 1834 according to the Will of Colonel Gardner, to Stewart William Gardner 1812-1882, an Ensign in the 28th Native Infantry, the son of Rear Admiral Francis Gardner and nephew of Second Baron Gardner and grandson of Alan Gardner the first Baron Gardner, (q v). The son of Hurmuzi and Stewart William Gardner was Alan Hyde Gardner who succeeded to the title. He married in 1879 Jane, a converted Princess of the House of Delhi, and had an heir born in 1881. The pedigree illustrates in a curious way the thread of connection by intermarriage between the heirs and descendants of an English Barony, the Imperial House of Taimur, the Kings of Oudh and the Princess of Cambay. Compton quotes an extract from "Dod's Peerage" which is reproduced below —

'Gardner (Ireland) created 1800 Baron Gardner 1806 (United Kingdom), by which title he holds his seat in the House of Lords. Baronet 1794 (Great Britain) Alan Hyde Gardner son of the late Stewart Gardner grandson of the first Baron. Born 1836 Married 1879 Jane, daughter of Anjam Shikoh succeeded his kinsman in 1883 Residence—village Nunowta near Nadrai, Etah district Heir, son Alan Legge born October 25 1891 The title has never been recognised owing probably to the irregularities in marriages

James Valentine Gardner died in 1845, leaving by his first wife, Mary de Camera *alias* Bibi Saheba Bonu, three children who are described in the Will of James Valentine Gardner as "my natural son and his two sisters Alaeda Gardner and Jane Gardner commonly called Kakora Begum and Mushtree Begum born of Mrs De Camera" James Gardner *alias* Hinga Sahab married Miss Fanthome, daughter of Captain Bernard Fanthome of Bareilly, who had three sons Arthur, Jehangir Samuel and Wilson. He married Princess Qamar Chahra, adopted daughter of Prince Suleiman Shikoh, son of Emperor Shah Alam of Delhi who was then in Lucknow and had arrived there in the time of King Ghaziuddin Haider. In 1827 Nasiruddin became King of Oudh and he was greatly enamoured of Qamar Chahra and wanted to annex her for his harem. He therefore sent an offer of marriage to Suleiman Shikoh who greatly resented this and refused. Nasiruddin then manoeuvred to have Qamar Chahra abducted to his palace but was forced to return her to Suleiman Shikoh who had appealed to the Resident at Lucknow who intervened and expostulated with Nasiruddin Haider. Nasiruddin was very angry with Suleiman Shikoh and cut down his allowances as he was subsisting on the bounty of the King of Oudh. Suleiman Shikoh felt uneasy and disheartened and summoned Col Gardner from Kasganj and accompanied him to Kasganj and Qamar Chahra was entrusted to the care of Mahar Manzul-un nissa. James Gardner however fell a victim to her charms and eloped with her to Alwar about 1828. This was a great blow both to Prince Suleiman Shikoh who went away to Agra and to Colonel Gardner who abhorred this ungentlemanly action. James Gardner and Qamar Chahra wandered for two years and James made frantic efforts to secure forgiveness and reconciliation with his father but he was adamant. One day he found his father going on a boat and he swam near the boat till he was faint and exhausted. Just when he was on the point of sinking Col Gardner relented, had him taken out and forgiven. He was legally married to Qamar Chahra who then became known as Malika Humani Begum. They had four sons and two daughters. Suleiman Shikoh *alias* Munna Jan, William Linnaeus Gardner, Sikandar Shikoh, James Samuel Gardner, Naushaba Begum and Ellen Christiana Gardner *alias* Ruqia Begum. A copy of Jane's Valentine Gardner's Will dated 22nd April 1845,

about two months before his death is reproduced below which throws a sidelight on the family property and the heirs and descendants of Colonel William Gardner. The Will is attested by Captain Bernard Fanthome of Bareilly and Valentine Gardner step-brother of Colonel William Gardner. Fanny Parkes\* states that "James Gardner lived at Katchowra and his countenance remembered me of his father whom in manner he greatly resembled, he was dressed in handsome native attire, a costume he usually wore. The children—two sons and one daughter of James Gardner wore gay native dresses of silk and satin."

### Copy of James Valentine Gardner's Will

Dated Kasganj, the 22nd April 1845

"Know all men that I, James Valentine Gardner Talukadar and Zamindar, residing at Chaoni Kasganj, being of perfect mind and memory do this day make my last Will and Testament. I hereby give and bequeath all that I may die possessed of in houses, lands, gardens, money, gold and silver, Companies papers, jewels, bonds, mortgages and dividends to be received from the Firms of Messrs Mackintosh & Co of Calcutta and Messrs Kekord and Co in London or from any other Agents or Bankers in India or in England or in America or from the family of Major-General Frank Johnston, and all the debts due to me with all and every kinds of goods and property whatsoever to my wife Her Highness the Nawab Sultan ul-Zamani Begam or generally called Nawab Malka Kumar Chahra Bano Begam, the daughter of His late Royal Highness Mirza Suleiman Shikoh and to her son Suleiman Shikoh Gardner when he becomes of age 18 to be my joint executor. I have already during my life-time given to my said wife my house in Delhi which gift I now confirm and my said wife will either keep or dispose of the house for her own sole use and benefit and also all property, clothes, money, coins, gold, silver, jewels, etc and all other property I may have given or entrusted to her charge up to this present day, I likewise leave to her during her natural life my

---

\*Fanny Parkes was the daughter of Major E C Archer, aide de camp to Lord Combermere and married Charles Crawford Parkes of the Bengal Civil Service with whom she went out to India in 1823. Parkes was at first stationed in Calcutta as an Assistant Collector in the Office of the Sea Customs. In 1826 he was posted to Allahabad as officiating Collector of Government Customs and was retransferred to Allahabad in 1832. They went to England in 1839 and were back in India in 1844 but only for a short time for they sailed from Calcutta on August 29 1845. Her book "Wanderings of a Pilgrim in Search of the Picturesque" (2 Volumes 1850) is scarce. Parkes first came out as a writer 1817 and died on August 1854, eight years after his retirement in 1846.

ouses, grounds and gardens, situated in the Chaoni of Kasganj which in case of my children male born of the said Nawab Malka Zhanra Bano Begam my wife or their surviving their mother the said Nawab Malka Sultan-ul-Zamani Begam will at my death become the sole property of my male children and the rest of my buildings at every different Estate and Station as well as my 'amindari, Mortgages, and if they please Mustajree and Factories, ought to be equally divided as heretofore specified amongst my children born of the said Nawab Malka Sultan-ul-Zamani Begam. The debts I owe Shahjee I have not long ago settled by instalments of six thousand rupees per annum and for his satisfaction some villages as Jaidad which liquidate the whole amount in six years have some more trifling debts which from the profits of the Estate could be paid up in two years provided the Begam my wife could support herself and children for a few years on two thousand rupees per month and in like manner decrease the Ellaka Establishment. I have an English property in England named Ottoxeter Estate for which my agents are in negotiation which amounts to nearly twenty thousand rupees when realized. I request my said wife and Suleiman Shikoh Gardner as Executrix and Executor to hold the same amount for the purpose of my daughter Rukiya Begam's marriage and partly as she best considers in Naushaba's which will be very trifling as everything she has had in her Dowry. I request my wife Malka Begam and Suleiman Shikoh Gardner as Executrix and Executor to be Kull Mukhtiar in managing the Estate should my wife the Begam refuse the management of the Estate I request my son Suleiman Shikoh Gardner as being the eldest of the Malka Begum's family to pay his mother one thousand rupees per month from the profits of the Estate or otherwise for her sole use and expenses and the rest to be divided thus —Two annas in the rupee to be excluded for his own expenses being the working party and the rest of the profits should be equally divided amongst the four brothers Suleiman Shikoh Gardner, (2) William Linnæus Gardner, (3) Sikander Shikoh Gardner, and (4) Jehangir Samuel Gardner and Rukia Begam to have two hundred rupees per month from each. Should in case the children surviving their mother the Nawab Sultan-ul-Zamani Begum her thousand rupees per month after paying her legacy she may leave behind which I request and desire Suleiman Shikoh Gardner to be strict on this point the balance to be included in the profits and shared as specified above. I have an enormous Estate in America called Livingstone Manor the papers of which are with the family of Major-General Frank Johnston, C.B. My natural son James Gardner and his two sisters Elaida Gardner and Jane Gardner commonly called Kakora Begum born of Mrs De Camera. I have given to them their **Haqq** and provision, the Zamindari of Estate Fatehpore Kallan, Basant Nagar,



Gulab Garhi, Rupnabhoj, Malakpore, Tarapore, Adlaspore with some biswas of Aholi Koram which I hold in Zamindari and the Haqqiat and profits of Akuree, Salempore. I have also given them the Estate of Eklehra the Zamindari of mine in lieu of the Marichi village and factory as not-suitable and profitable to them James Gardner Junior to be the sole proprietor and Malik of the Estate but I request he is to provide and share the profits for the maintenance of his two above-mentioned sisters and his mother in this manner, from the profits of the Eileka he is to take eight annas in the rupee or half of the profit and the rest is to be divided amongst his mother Mrs De Camera, Kakora Begum and Mushtree Begum My Executor and Executrix are requested that if I do not already during my life-time transfer these Estates that I beg they will do it immediately in the name of James Gardner Junior

Mr Valentine Gardner, my half uncle and his family I have provided for and settled this provision in lieu of one hundred and twenty-five rupees (Rs 125) per month by the transfer in the Collector's book of the Estate of Tilsai and Kheria parganah Bilram and Estate Barhari pargana Sirpura He and his family have no claim whatsoever against my heir and Executor The two natural neices commonly called Shabia Begum and Harmuzi Begum the former married to prince Anjum Shikoh and the latter to Stewart William Gardner during the life-time of my father and mother, their Haqq was settled and they are in possession of the Estate settled and given to them in lieu of all their Haqq and demand of their father's share as their mother Bibi Heigan they have no claim whatsoever in my property and that of my heir and executor

(Sd) JAMES VALENTINE GARDNER

Signed in the presence of

Witness. 1 B. Fanthom of Bareilly  
2 V Gardner of Marachi

Kasganj, 22nd April, 1845

James Valentine Gardner's eldest son, Suleiman Shikoh *alias* Munna Jan, was born in 1831 and died in 1902 He will be dealt with later William Linnaeus Gardner's second son had a son named James Gardner *alias* Yakub Shikoh, who had a son Henry Gardner The third son Sikander Shikoh's son was Kamran Shikoh James Samuel Gardner, fourth son, died issueless

Naushaba Begum was married to some Nawab in the district of Furrukhabad Ellen Christiana Gardner *alias* Ruqia Begum, the youngest daughter, was married to a Nawab in Lucknow She was a great favourite of her father and her eldest brother Suleiman Shikoh The Gardner family lived in princely style For ten and a half years preceding the Mutiny the estates were mortgaged to a Furrukhabad Banker and in a great measure passed away from the family before 1873 Rani Damar village belonging to Kamran Shikoh was in 1873 under the Court of Wards

It is as well to advert to another branch of the Gardner family Valentine Gardner, the step-brother of Colonel William Linnaeus Gardner, was the son of Major Valentine Gardner by Frances Holo-worthy Valentine married Alaida Scott by whom he had one son, Harry Farrington Gardner, and a daughter, Victoria Gardner Harry Farrington married Karimunnissa Begum and had two sons, Revd Bartholomew Gardner "Sabr" and Revd Robert Gardner "Asbaq", and a daughter Sofi Gardner Revd Bartholomew Gardner married Agnes Wesley and had a son Revd Patrick Solomon Gardner 'Shauq' and a daughter Revd Robert Gardner, my chief informant, married Ellen Wesley and has a son and a daughter

Suleiman Shikoh is said to have married four times and to have maintained a harem The pedigree is occasionally confusing and could not be verified by any documentary evidence It is mostly reconstructed from oral and written communications Many persons have refused to answer references or furnish information The family tree therefore lacks that authenticity and reliability which is the outcome of documents and records It can however be followed with a reasonable amount of certainty in Table No III

The descendants of the Gardner family reside principally at Chaoni, Manota Fatehpur and Mirchia The descendants of James Valentine Gardner and Suleiman Shikoh *alias* Munna Jan live chiefly at Chaoni The heirs of Baron Gardner and the children of William Stewart Gardner and Hurmuzi Begum and their children live at Manota This property at Manota was also soon lost and Alan Hyde who in 1883 claimed the title of Fourth Baron lived practically in the Kasganj Bazar where he made a scanty living by painting ekkas On the death of Alan Hyde a few years before 1909 his son Alan Legge, who was a Reference Clerk in the Library of the Government Secretariat, U P, claimed to have succeeded to the title The descendants of James Gardner *alias* Hinga Sahab, son





Suleman Shikoh Gardner Fana

of James Valentine Gardner by Mary De Camera, live at Fatehpur In the District Gazetteer of Etah of 1909 is mentioned that a branch of the family in the district is represented by Mr. Arthur Gardner who resides at Fatehpur near Soron and owns 6 entire villages and shares in 3 more, paying a total land revenue of Rs 3,827-6-0 The various branches are however very widespread and scattered extensively

### **Suleiman Shikoh Gardner—Fana, 1831-1902**

Suleiman Shikoh is the progenitor of poetry in the Gardner family He was the eldest son of James Valentine Gardner by Princess Qamar Chahra **alias** Mahka Huhani Begum, the adopted daughter of Prince Suleiman Shikoh, son of Emperor Shah Alam of Delhi, after whom Suleiman Shikoh was obviously named He was born in 1831, and died at Chaoni, the family residence, in 1902 at the age of 71 He lived entirely in Indian style and usually wore Indian clothes He lived the life of an Indian nobleman He inherited enormous property from his father James Valentine Gardner as will appear from the will of 1845 He was very open handed and generous minded and his munificence was the talk of the day and is still remembered He spent money freely and squandered much of the estate left by his father He did not refuse any one and gave valuable gifts to his friends He gave an entire village to one Sheikh Qurban Ali who was his playmate and later his chief companion He liked Agra very much and purchased a property called Hafiz ka Katra near Mohalla Chiddimar He later sold the property partly to the Church Mission Society and partly to the Benares Bank He never used any other conveyance except a Palki (palanquin) or horse

During the Mutiny he fled to Aligarh and sought refuge in Marehra and later in Agra He was a great friend of the High Priest of the Dargah at Marehra His circle of friends was very wide He was on very friendly terms with Maharajah Sheodhian Singhji of Alwar and it is said that they had established brotherly relations and cemented their friendship by exchanging turbans Maharajah Sheodhian Singhji it is said held him in great esteem and once presented him with a sword untying it from his own belt Maharajah Sheodhian Singhji wrote letters in Persian to Suleiman Shikoh which are said to be with Mirza Akbar Husain father-in-law of Allen Felix Gardner, son of Suleiman Shikoh and my informant He also related that once Suleiman Shikoh was traveling and had Rs 500 in his purse which became untied and the money was scattered on the ground He refused to pick up the money or take it back and it was taken away by servants and

persons present. He had cordial relations with all the neighbouring raises who held him in high esteem for his courteous manners, generosity and warmth of heart.

Suleiman Shikoh, whose pet name was Munna Jan and not Munna Sahab, was very fond of the bottle, music and dancing girls and he shared this taste and pleasures along with the other noblemen and raises of his times and the prevailing fashion of the period. He scattered his largesses amongst dancing girls and gave landed property to some.

Suleiman Shikoh was a very widely read man and was conversant with many languages including Arabic, Persian, English, Urdu, Hindi, and even he knew Pushtoo. He was specially proficient in Persian, Arabic and Hindi. He could speak them as if they were his mother tongue. He also had some familiarity with medicine and astrology. In calligraphy he attained special proficiency and great practice. He wrote a very beautiful hand and I have his two volumes in which he copied the Chahar Durvesh of Mir Aman and Masnavi Saharul Bayan of Mir Hasan for his beloved sister Ruqia Begum. These books in an excellent state of preservation bear his autographs both in English and in Urdu, and also contain dates when certain portions were finished. The second volume contains copies of Sah Nasr Zahuri, Persian writings of Hazrat Sahab Abul Barkat such as Risala Gufta Shunid, Chahar Anwar, Hindi poems of Shah Abul Barkat such as Dohras, Kabits, Chhand, Dhurpat, Holi, Sortha, Rekhta etc. Shah Abul Barkat was a grandson of S. Abdul Jalil, a descendant of the Bilgram Saiyids. He came to Marethra in 1608 and died in 1661 and his tomb is known as that of the Mir Sahab and is a place of pious resort. Shah Barkat Ullah built the Prem Nagar Sarai in 1722 and was buried there in 1746 and a handsome tomb has been built over his grave. His Dargah is held in great veneration. Shah Barkat Ullah had two sons whose descendants are known as the Bara Sarkar or elder branch and the Chhotta Sarkar or junior branch of the family. Shah Barkat Ullah was a pious man and a Sufi and his writings greatly appealed to Suleiman Shikoh who was greatly attracted to Sufism. There is also a Persian dewan of Fani copied in its entirety. His writings are superb specimens of fine penmanship beautiful to look and most legible to read.

Suleiman Shikoh, as he also called himself, was a born poet. His poetical title was Fana. He read widely the various dewans especially of poets of Lucknow. It is not known if he ever consulted a poetical master or if he had a Ustad. He must have depended on his own exertions and his critical faculty. He was

a great friend and patron of poets Pearay Lal Shakir mentions that the poets of Lucknow, Delhi and Aligarh used to be his guests and used to partake of his bounty and hospitality Mirza Inayat Ali Beg Mah of Agra, pupil of Atish and brother of Mahr pupil of Nasikh was also attached to the circle of his poet friends and came and lived with him for some time The famous Rekhti poet of Lucknow, Jan Sahab, after many wanderings in Rampur and Hyderabad Deccan came towards the end of his life to Chhooni, the residence of Suleiman Shikoh remained with him and ultimately died there His grave is still there

Munna Jan was a distinguished poet He wrote verses in Persian, Urdu and Hindi He was greatly attracted to Sufism and many of his verses are written in that strain He kept a diary in which he recorded the events of his life, but it is untraced He had compiled his dewan which was faired out and ready for publication but it is not forthcoming It may probably be with one of his descendants but its existence is shrouded in mystery I have got his Bayaz which contains many ghazals, Hindi poems and miscellaneous writings such as prescriptions etc This Bayaz is worm-eaten in places and torn and incomplete Many ghazals have been retrieved which will be found elsewhere

Fana had wonderful mastery over Persian and Hindi and writes with great ease and fluency His Hindi compositions are remarkable He shows amazing command over the Urdu language and is an outstanding poet of merit amongst Anglo-Indian writers of verse and Urdu poets generally His verses are neat, compact and flowing, his imageries pleasing and his thoughts and conceits attractive He writes with ease in stiff metres with difficult rhymes and double rhymes and shows command over language and verse technique His verses are flawless and many of his ghazals show remarkable beauty and nobility of thought A selection from his Urdu, Persian and Hindi verses will be found elsewhere

#### **Daniel Socrates Nathaniel Gardner—'Shukr' 1852-1907**

Daniel Socrates Nathaniel Gardner, poetically surnamed Shukr, was the eldest son of Suleiman Shikoh by his wife Catherine Georgina ~~alias~~ Agha Begum He had a brother by the same mother Alley Felix Gardner and a sister Maggie who married Alan Hyde Gardner Their daughter, Gloria Gardner, married George Gardner, son of Wilson Gardner of Fatehpur near Soron, district Etah Alley Felix Gardner first married Nanhi Begam, daughter of William Linnaeus Gardner son of James Valentine

Gardner *alias* Amelia Sultan, daughter of Mirza Akbar Hussain, a Christian and my informant

Daniel Socrates was born on 22nd February 1852 at Chaoni. He had a beautiful nature and was very sincere. In liberality and open-handedness he probably excelled his father. He also lived in grand style and spent money lavishly.

In poetry he first consulted his father Suleiman Shikoh Fana and later enrolled himself as a pupil of Mirza Abbas Hussain Hosh Lucknavi. Hosh was a resident of Lucknow and was a poetical pupil of Attabuddaulah Arshad Ali Khan Qalaq whose Ustad was Nasikh. He is noticed in Tazkira-i-Zaigham which was published in 1886 A.D. or 1304 A.H. The account of his ancestry in the tazkira is altogether wrong but apart from the incorrect family description it is a contemporary biography of poets and throws some light on his attainments. It is written there that 'he is quite proficient in English but is also well versed in Persian'. His portrait is also crudely drawn in European clothes. He lived both in Indian and European styles.

It is stated on the authority of Rev. Robert Gardner that his sister Sofi Gardner was married to Daniel Socrates Nathaniel Gardner but that there was no issue. It is stated by Mirza Akbar Hussain that he supported two sisters, Catherine Cray of Agra who was either a lady doctor or a nurse at Lucknow, and Dolly Cray in his keeping. It is further alleged that an illegitimate son, Nathaniel exists, but he is not allowed to write Gardner after his name. No reflection is intended to be caused on any one but these details furnished by informants lack authority and documentary confirmation.

Shukr wrote verses in Urdu and Persian with great mastery over both languages. His dewan was complete and ready for publication but is untraced and missing. Possibly it came in the possession of one of his or his wife's relations but its existence has not been revealed.

When his poetical Ustad 'Hosh wrote a Masnavi entitled Tafsir Iflat, Shauq wrote the following chronogrammatic verse for it

عکاس بد نامہ یافت برتیب      کہ در عالم مثال او معال است  
قلب شکر این مصرعہ در آمد      کلام ساعر سرویس معال است

He used to contribute to the poetical magazines of the period, particularly *Guldasta Naz*, about the year 1885 and 1886. I have



been able to retrieve from various sources seven ghazals in Urdu which will be found elsewhere

Shukr was also very humorous and wrote some enjoyable poems in a lighter vein. They have been quoted by Pearay Lal Shakir. One is a *marisia* on the death of a she-buffalo belonging to a Lala which died by colliding with a staircase, another a chronogrammatic verse on the death of the mare of the Patwari Dilsukh Rai, and a third is the chronogrammatic verse commemorating the death of Dilsukh Rai Patwari. All these poems deserve to be reproduced and will be found elsewhere.

Shukr writes with great fluency and shows remarkable knowledge of language, idiom and verse technique. His ghazals are pleasing and faultlessly composed. He is not frightened of stiff metres or difficult *qahās* and *radifs* as his ghazal of which the opening line is shows

گل بہ ہودے پہن مس دہر کی ہو دیوارِ سحر کی مرے نامور ہجر کی تھی

His *dewan* would have brought credit to Anglo-Indian Urdu poetry. He died on 27th September 1907 at Chaoni and was buried there.

#### Reverend Bartholomew Gardner—"Sabr" 1874-1933.

Bartholomew Gardner was the elder son of Harry Farrington Gardner, the son of Valentine Gardner, the half brother of Colonel Gardner. Revd Robert Gardner 'Asbaq' is his younger brother. Harry Farrington Gardner also possessed landed property in Kasganj under the Will of Colonel Gardner.

Bartholomew Gardner was born in 1874. His father died when he was only twelve or thirteen years of age and he lived with his cousin Nathaniel Socrates Gardner 'Shukr', the chief representative of the main branch at Chaoni. At the age of seventeen he accepted the life of a missionary and forsook worldly advancement. He writes

حدسہا بھیل چن لی رہی کچھ، دروازہ کی صد دیوار، یہیں نادان پہن ہشیار

At the age of eighteen he was married to the daughter of Padre Mahbub Khan of Kasganj. He was greatly devoted to his wife and wrote some poignant verses on her death in 1907. Although he was a young man he never remarried and lived singly.

cherishing her memory and bringing up their children His poem entitled 'A faithful wife' and his chronogrammatic verses commemorating her death show real feeling In the Mission service he visited Kasganj, Etah, Soron, Kanauj, Furrukhabad, Fatehgarh, Bithaur, Cawnpore and Allahabad In 1932 he retired on a pension to his paternal home in Kasganj He did not long survive his retirement, but died on 20th July 1933 at Bulandshahr where his younger brother Revd Robert Gardner was stationed and where he had been taken by him for treatment His last words were 'I know my end has come I have no terror of death I am ready if God is pleased to summon me I am glad I served Him all my life' Sabr took real pride in his missionary work and gave expression to it in many of his poems

رہے قسمت کلام پاک کا میں بھی مندر ہوں      سلاطین جہاں سے پہنچے یہاں رہے ہے کم میرا

کلام پاک پڑھتے ہیں بھی سداے سداے ہیں      ہمارا نام پھر کون ہو گنہگاروں کے دہر میں  
علاؤں مسدود ہیں ہمیں دینا سے کیا مطلب      ہماری ساری رتہ دیکھتا دراز مہر میں

فرماں حق کا کرتے ہیں اطہار کو بگو      شرمندہ دور حشر نہ ہونگے ددا سے ہم

کیا تھیں میں کون ہوں کس کے طلبکاروں میں ہوں  
میں مسیح ناصری کے کفش برداروں میں ہوں

دہ سے اے مہر خداوند کی خدمت کر رہے      اک نصیب طرح کی دواں مہر ہاتھ آئی ہے

میں اور کلام پاک کی خدمت رہے نصیب      اے صہ دل ہی دل میں ہم اندازے جاتے ہیں

In poetry he consulted Amir Minai but Amir died before he could correct only two or three of his ghazals He only studied the poetical works of his Ustad and had no recourse to any other poetical preceptor As a man Sabr had an excellent character he was sincere, courteous and had a good heart His humility, good nature, urbanity of manners and his joviality earned for him the esteem of his friends He was witty but never vulgar or obscene In his youth he wrote in a gayer tone but gradually he forsook the temporal note for a spiritual one Latterly he became inclined towards philosophic, religious and spiritual themes

He himself admits

دلوں سے وہ سب جوانی کے      اب وہ سودا ہمارے سر میں نہیں

He has freely referred to the Christian doctrines and biblical themes and "Aiyats" of the Bible

وہ حوتی وہ ایک سختی اور خالق کی شہید  
ایک آدم کے مگر تے ہی قیامت آئی  
حظاً، تے ہی آدم کے جہاں کارنگ یوں بدلا  
حب اچھے نہ ہا تو قدرت حق کا ظہور تھا  
ہمیں تو بھر دیا میں بھر خالق عالم کے  
صدر میں بوجھ ہے بس یہ سب اے کافص ہے  
بدن اسرف المخلوق اپنا دوست تھرا یا  
پہاں ایمان کی عدا صدر یہ وہ حامی ہے  
حزب میں مزا ملتا ہے اے صدر درالا  
مثال موج چہاں میں ہے زندگی اپنی

چھ ٹکڑیں سحر دیاں حوا کے پھل کھا رکھے بعد  
پاپ کی سارے حکم میں حکم وانی ہو گئی  
زمانہ بھر میں د رہا ہو گنا شیطان مروت کا  
قندیل عرش میں بد قدرت کا نور تھا  
سہارا بنا خدا کا ہے یہ کشی کا نہ ساحل کا  
بچھہ کو ساری برکاتیں دی ہیں خدا کی یاد ہے  
عبادت پر ہدایت یہ تری ناچو انسان پر  
نہ پھٹے بس یہ نہ اُترے کبھی میل ہو کر  
آتا ہے عجب لطف مددے یاد خدا میں  
ہماری عمر کی تشبیہ ہے حباب کے ساتھ

A selection from his ethical and religious poems with a flavour of philosophy will be found elsewhere. He also wrote in a gayer mood and a few of such verses are also given. Sabr wrote copiously and he claims to have compiled a dewan which has not yet seen the light of day

شکر اس سہو سے بھلاؤں را اے حالی ک ترے فیص سے اب صاحب دواں ہوں میں

There was no occasion worthy of note for which he did not compose a poem. He sent out a poetical epistle of invitation on the occasion of the wedding of his son Patrick Gardner. He wrote a number of *sahras*, congratulatory poems including one on the marriage of his nephew Herbert Gardner. He wrote a long poem for the Urdu Literary Association convened at Meerut in January 1920 where there was a large gathering of Christians. He described the beauties of "Urdu language and exhorted young Christians not to neglect this noble heritage" in stirring verses. He also participated in mushairas in Kanauj and other places.

Sabr was a notable figure in Anglo-Indian poetry of later days. His poetry is a creditable performance though it is not of the highest order. He has great command over language and its idiom. Though purists will detect a flaw here and there, on the whole his verses are faultless and free from any glaring defects.

His brother Asbaq wrote a chronogrammatic poem about his death

بہائی میرا خدا شاہد بہت خوش حال تھا    ما مرہوب تھا سعی تھا اور نیک اعمال تھا  
 نام تھا میرا ابوی بو گارڈنر اس دھر میں    عمر کا امدارہ کر پوچھو تو استہ سال تھا  
 تھا بلا شک وہ حقیقی ہادی دہن مسیح    دولت روحانیت سے بھی وہ والا مال تھا  
 راہی ملک معا    ہرے کی یہ تاریخ ہے  
 نیک عادت نیکہ دان اور صاحب اعمال تھا  
 ۱۹۳۳ء

### Revd Robert Gardner—"Asbaq"—Born 1877

Reverend Robert Gardner is the son of Harry Farrington Gardner who is the son of Valentine Gardner, the half-brother of Col William Linnaeus Gardner. Major Valentine Gardner's second wife was Frances Holoworthy and their son was Valentine Gardner who married Alaida Scott. They had a son, Harry Farrington Gardner, who married Karimun Nissa Begum and a daughter Victoria Gardner. Harry Farrington Gardner and Karimun Nissa Begum had two sons and a daughter. Revd Bartholomew Gardner 'Sabr', Revd Robert Gardner 'Asbaq' and Sophie Gardner.

Harry Farrington lived at Mirhachi, a village in Etah district, U P. His son, who became the Revd Robert Gardner was born there on 27th August 1877. Harry Farrington died at the early age of 30 and was buried at Chaoni the headquarters of the Gardner family. His children Bartholomew, Robert and Sophie were all minors and as there was no one to look after them at Mirhachi they were sent to Chaoni and placed in the care of Suleiman Shikoh and his son Daniel Socrates Nathaniel Gardner who was living there. Robert Gardner and his brothers were reared in an atmosphere of poetry and both brothers soon developed a taste to write verses. It was Fana who encouraged Robert Gardner to enter the delightful domain of poetry led him along its pleasant paths. At Fana's instance he submitted his composition to Mirza Abbas Hussain Hosh Lucknavi. He also got a few of his ghazals corrected by Felix Gardner 'Falak'. The period of his prenticeship was however short. Shukr first suggested the poetical appellation of 'Sabr' for him but it was appropriated by his elder brother. Then Robert Gardner selected Shamim and later Nasim and he adopts these **takhullus** in his earlier compositions. But these were given up at the desire of Mirza Wahiduddin Haidar Falak, the maternal uncle and companion of Shukr as they sounded too feminine and Robert Gardner adopted the nom-de-plume of Shuaa which he was using till 1905. Finally he chose Asbaq.

On 20th June 1895, Robert married Ellen daughter of who Dr Robert Hoskins, an American Missionary, who used to visit the Gardner family at Chaom from Budaun and under whose influence and guidance Robert dedicated his life to mission work Asbaq also came under the influence of other missionaries, and his imagination was at once fired to take up missionary work by the exhortation of Padre Hasan Raza Khan of Kasganj Hasan Raza had married the sister of the wife of Padre Mahbub Khan whose daughter was married to Robert's brother Sabr In 1891 Asbaq received his first appointment as a missionary in Kasganj where he remained till 1895 when he was transferred to Delhi After a short stay of four months he was transferred to Mawana and Qila Parichhatgarh in district Meerut where he remained till 1897 In 1898 he went to Muttra and in 1899 to Aligarh and then to Etah In Etah he took an active part in the various mushairas held there, amongst those who participated in them were Munawar Khan Saghir of Kasganj, Mahmud Khan and his son Ahmad Khan 'Kafi', Shaikh Hayat Bakhsh 'Rasa', pupil of Daghi, Amir Hasan Delair and Taish Rasa and Asbaq often exchanged shots and many verses of those mushairas show the duels fought by these doughty knights of poetry Asbaq was however transferred to Lahore at the instance of his friend Revd B Thomas. His fame as a poet attracted many invitations to mushairas He read a long poem on the evils of wine to a large gathering on the occasion of Holi festival which was greatly appreciated and applauded At Lahore he fell out with the successor of B Thomas, and resigning returned to Kasganj in 1906, but on the other man's departure and the return of B Thomas Asbaq was again persuaded to join the mission service and he served at Phulera in 1907, Muttra 1908-09, and Bharatpur in 1910 At Muttra and Bharatpur he keenly threw himself in the mushairas At Bharatpur the local poets Fida Akbarabadi, Nawab Ghaus Mohammad Khan Ghaus, Uruj, Siraj, Hakim, Riyaz and others welcomed Asbaq and many poetical assemblies were convened Poets from Fatehpur Sikri especially Tapan, pupil of Nasim Bharatpuri often came to Bharatpur and invited the poets of Bharatpur to Fatehpur Sikri At Bharatpur Asbaq was often requested to recite poems on the occasions of missionary festivals In 1915, after a brisk period of poetical activities Asbaq was transferred to Saharanpur where he fell ill owing to the humid climate of the place and he was sent to Thana Bhawan and Shamli, district Muzaffarnagar From 1918 to 1923 his poetical output was nil, as there was no poetical atmosphere in these two places In 1923 Asbaq was appointed Superintendent and transferred to Agra where he resumed his poetical activities and attended numerous **mushairas** In 1924 he was transferred to Anupshahr and in 1929 to Bulandshahr where he still is

Asbaq has written copiously and extensively including a number of ghazals, ethical poems, qasidas, Sahras, Qitas, chronogrammatic verses. The didactic element is never absent owing to his being a missionary. Many of his poems relate to Christian themes, and some of them are in praise of Jesus Christ.

The specimens of his poetry both, amatory and religious are interesting and of good quality. He writes with ease and correctness and his ghazals show great familiarity with language, its idiom and verse technique. There is no information about his poetical master. He writes English with fluency. The specimens of his Urdu poetry sent by him will be found elsewhere.

### Patrick S Gardner—'Shauq'

Patrick S Gardner 'Shauq', the son of Padre Bartholomew Gardner Sabr was born on 27th February 1895 at Kasganj, district Etah, United Provinces. He read in the District High School, Farrukhabad, Anglo-Vernacular High School, Fatehgarh, and Reid Christian Collegiate School, Lucknow, and studied up to Matriculation. He also secured a diploma in shorthand and type-writing in 1917 from the Commercial Department of Reid Christian College. He first attached himself as a Secretary of Revd James Tyson, Missionary of the Methodist Episcopal Mission of Hissar, Punjab. Afterwards he sought service in Cawnpore and worked in the mills as a typist and stenographer for about 10 years till about 1928. He had however a born love for missionary work and even when he was in secular posts he used to take keen interest in Missionary and Church affairs. In October 1927 he heard a stirring appeal for missionary service made by Bishop F W Warren, and was so fired with the zeal to serve God that he vowed to give up worldly occupation and to devote his life in the service of Church. He began to study religious books and passed the preliminary examinations and received ordination for church service. During his missionary life he served at Banda, Samastipur, Muzaffarpur and Allahabad. He was married to Miss Lily Gardner, daughter of Mr Charles Gardner of the branch of Lord Gardner on 9th June 1922 at Manota, district Etah.

He follows the traditions of his family in poetry. His father, Sabr, forbade him from wasting his time in this profitless occupation but after giving up school work he wrote poems occasionally and got them corrected by his uncle Padre Robert Gardner. Asbaq.

He has written both secular and religious poems, a selection of which will be found elsewhere. They are well written but there is nothing distinctive about them. He writes casually. The poems were sent to me by the author.

#### William Gardner—Iḍris '

William Gardner was the son of Suleman Shikoh Fana **alias** Munna Jan, by his first wife Alaida **alias** Hydarī Begam. He was married to Ghaseṭī Begum and one of his sons Theophilus Gardner was also a poet. William Gardner adopted the poetical appellation of Iḍris. Only one verse of his is available and despite enquiries no other poems could be retrieved. The verse is

پریشان کس لئے دئے دو ادرس      ہر سہ چاہیئے دے حد کا

#### Allen Felix Gardner—Falak

Allen Felix Gardner was the son of Suleman Shikoh Fana **alias** Munna Jan, by one of his four wives named Catherine **alias** Aghai Begum. He was thus the brother of Daniel Socrates Nathaniel Gardner Shukr, and half brother of William Gardner Iḍris.

Allen Felix Gardner first married Nanhi Begum, daughter of William Linnaeus Gardner, and after her death married Agnes Gardner **alias** Amelia Sultan, daughter of Mirza Akbar Husain. His son is Obrien Gardner. He was blind and adopted the **Takhullus** Falak. He was known as Filly Sahib. One of his verses is given below. It has not been possible to secure more of his verses despite efforts and enquiries.

یار نے خاک تلک چھائے عین گدیوں کے  
اس قدر بے طمع در کی کہ حسے کہنے ہیں

#### Theophilus Gardner—'Jinn '

Theophilus Gardner was the son of William Gardner Iḍris, the son of Suleiman Shikoh **alias** Munna Jan by his first marriage with Hydarī Begum. Theophilus Gardner adopted the poetical title of Jinn and wrote humorous poetry, and was principally a writer of Hazhāt.

#### Ellen Christiana Gardner **alias** Ruqqia Begum

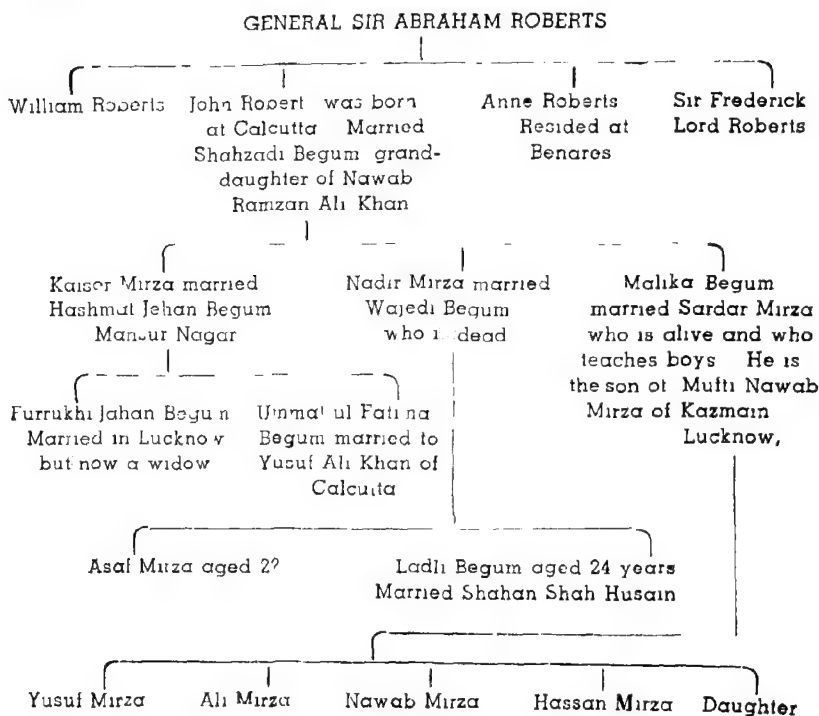
Ellen Christiana Gardner **alias** Ruqqia Begum has been dealt with amongst women poets in a subsequent chapter.

**John Robert—'Jan' died 13th May 1892.**

John Robert, the son of General Sir Abraham Roberts, K C B , remained in India, married an Indian Muslim lady and adopted Islam as his religion. He lived entirely in the style of Indians and was a devout Muslim who was very particular about his religious observances such as Namaz (prayers) and Roza (fasts) He wrote Urdu poetry and adopted the poetical appellation of 'Jan' in view of his own name John His poems will be found elsewhere

The representative of the family is one Nadir Mirza who is employed on a pittance in Shah Najaf as a reader of the Quran He is about 70 years of age and possesses old papers and documents to which I had access Nadir Mirza is the second son of John Roberts who was known as Chhottey Saheb, his eldest son being known as Kaiser Mirza who died about thirty years ago

The following pedigree as furnished by Nadir Mirza is of some interest



I have seen the True Copy of the Will of General Sir Abraham Roberts, K C B , of number 25 Royal York Crescent, Clifton, Bristol,



dated 18th January 1873 in which he has made bequests to his wife Isabella Roberts, his daughter Harriet Mercer Roberts, his son Lieutenant-Colonel George Recketts-Roberts, his son Lieutenant-Colonel Frederick Sleigh Roberts, V.C., and his executor of the Will John Davis Shewton of Stolery, Somerset. The following extract is useful and interesting "The following annuities shall also be paid Ann Roberts, Spinster, now and for many years past a resident at Benares an annuity of Rs 600 per annum during her life, to Mrs M E Roberts, widow of William Roberts, a deceased brother of the said Ann Roberts, an annuity of Rs 150 per annum for the life of the said M E Roberts and after her death to Clara, an annuity of Rs 150 for her life I bequeath unto John Roberts now and for many years past a resident at Lucknow an annuity of Rs 440 per annum during his life or until he shall become bankrupt or assign charge or encumber the same or some part thereof or shall do or suffer something whereby the same or part thereof would through his act or default or by operation of law or otherwise if belonging absolutely to him become vested in or payable to some other person or persons and should the said John Roberts survive his sister the said Ann Roberts and the trust in his favour hereinbefore declared shall not then have determined then from and after her death I bequeath to him an additional annuity of Rs 2<sup>5</sup> per month during his life or until the determination of the trust in his favour hereinbefore declared "

It appears that General Sir Abraham Roberts was not willing openly to acknowledge the relationship but he did not forget his children in India and bequeathed annuities to them or their survivors. I have also seen some original letters which were addressed to John Roberts from General A Roberts to which reference is made later.

I have also inspected the original Will with seals and stamp of Miss Ann Roberts of Benares proved and registered before Maynard Bradhurst, District Judge of Benares, on 2nd of December 1873 which was granted to Mr John Roberts, the sole executor of it to administer it. The will runs thus "I appoint my brother Mr John Roberts my sole executor. I give and bequeath to my grand-niece Miss Ellen Bontein my largest gold watch to the eldest daughter of my brother George Roberts and my smallest gold watch to the eldest daughter of Colonel Frederick C Roberts and a gold and emerald and pearl ring to my dear niece Mrs Clara Grant, wife of Mr Grant, Executive Engineer, Agra, a gold opal brooch to Miss Ellen Bontein and after all my debts have been paid all my remaining property of every description whatever to my brother Mr John Roberts. Set my hand this 27th August 1875. Signed and attested by W R Hooper, Civil Surgeon, and M A Sherring, Missionary, London Mission, Benares

Nadir Mirza also showed to me two letters in original purporting to emanate from Col A Roberts, one addressed to John Roberts and the other to William Roberts. The first letter addressed to John Roberts and dated 17th February 1847 deserves to be quoted

25 Crescent, Clifton  
17th February 1847

"My dear John,

I have had the pleasure to receive your letter of 28th November last. I received one from General Aintin and was very glad to learn that you were well and happy and that you give satisfaction to your superiors. Always perform your duties strictly and honestly and you will with the blessing of the Almighty get on well. I am truly sorry to hear such sad account of your mother's distress. I shall soon request Captain Lennit to secure and pay to her what I allow and which ought to support her comfortably. I will write to Mr Smith and beg of him to assist you and promoting you when an opportunity offers. You ought to learn to read and write English as all the servants of the Company are soon obliged to do both. I am very anxious to get back to India but until very lately my health was very bad indeed. I have often been unable to walk and the fights that Ann and William have had and the sad conduct of the latter has made me very unhappy. I shall send this to your mother and I hope she will forward it to you. My pay in this country is very small and I have many calls on me. I should therefore gladly return to India if my health was good. Wishing you every happiness

I am,  
Yours very affectionately,  
A Roberts

The second letter is dated 30th November 1845 and is addressed to William. It contains a rebuke about his hot temper and unsatisfactory report about his character and a refusal to give any more allowance than Rs 50 per month. Both letters in original are with Nadir Mirza. He has also another Court document which gives the date of the death of John Roberts. It is a certificate dated 23rd September 1892 given by Sub-Judge of Lucknow

#### **In the Court of Sub-Judge, Lucknow**

#### **Certificate No 33 of 1892**

In the matter of the Estate of John Roberts *alias* Chhotey Saheb, Mohammedan, deceased

To Kaiser Mirza, son of the deceased, inhabitant of Gola Ganj, Lucknow.

Whereas you applied on 30th June 1892 for a certificate under Succession Certificate Act VII of 1889 in respect of the following debts

**Details.** Interest on deposit due to the deceased from 1st to 13th May 1892 from the Bank of Bengal, Lucknow, Rs 26

This certificate is granted

John Roberts used to get Rs 62 per month under the Will of General Sir Abraham Roberts, Bristol, from the Bank of Bengal Nadir Mirza made an application and addressed a memorial for compassionate allowance to His Honour the Lieutenant-Governor in 1919 but to no purpose as he was ordered to produce documentary evidence to show that his father John Roberts rendered meritorious services in the Mutiny There is another letter addressed to John Roberts which throws some light on his life and career It is given below

Waterford,  
23rd January 1860

My dear John,

I have received your several letters. In reply I must tell you that if you are in the distressed circumstances you state it is entirely your fault. You had two appointments and if only you had kept only one of them you would now have had good pay. You have always written you were very poor and in great distress, if that were true how could you be plundered of the worth of one thousand rupees as you now state and if you be poor as you say you ought not to have a second wife. I am told that you were offered the Abkari at Sitapur and that you would not take it. Many gentlemen nold such situations and if you were poor I conclude you would have taken it. Unless you are inclined to do something for yurself you need not expect anything from me. I must assist William's son at the Martiniere as I am told that he is a good lad and attends well to his books which I regret you never did. I hope you can get some help from the Rajah for whom you made the gun carriages to go against the English. See how Brenbury has been murdered. Had you gone like others to the Resident you would have been saved for but now there is no chance of your getting anything and which I very much regret.

A ROBERTS

Nadir Mirza related the following facts. John Roberts was employed in the **Parmat**, the Customs Department, and later became

the Secretary of Nawab Wala Qadar of Lucknow, William Roberts was a Commanding Officer in the King of Oudh's Army. Nawab Ramzan Ali Khan was the father-in-law and Vazier of Nawab Saadat Ali Khan. His daughter was Alia Begum. He was the maternal grandfather of Shahzadi Begum who was married to John Robert. The pension of Rs 30 was inherited by Alia Begum and after her death, Shahzadi Begum, her daughter, got Rs 10 and Begum Saheba, another daughter, who was married to Nawab Askan Mirza, received Rs 10. John Roberts died on 13th May 1892 of **loo** (sunstroke). John Roberts used to wear Indian clothes as a rule, but European clothes when he used to draw his pension or see European Officers. He was devoted to the prayers and fasts. He seldom attended a **mushaira**.

Humayun Mirza who is the son of Mirza Wala Qadar has also given some additional details. Mirza Wala Qadar is the son of Mirza Kewan Jah who was the son of King Nasir Uddin Haider. John Roberts was known as Chhotay Sahab. He had turned a Muslim. He adopted the Indian style of living. He used to wear European clothes only when he went to draw his pension. He was employed on Rs 40 per month and his duties were to supervise the upkeep of the garden and furniture and the arrangements for entertainments of Europeans. When Lord Roberts came to Lucknow he met John Roberts but with feelings of repulsion. He also gave some help. Nadir Mirza also met Lord Roberts. It was thought that Nadir Mirza might revert to Christianity under temptation, but he refused to leave Islam, and continued to live a life of indigence and poverty.

It was on the authority of Maulana Mumtaz Hussain, the learned Editor of the "**Weekly Oudh Punch**" of Lucknow now dead, that the name of John Roberts was first mentioned to me as a Urdu poet and this fact obtained confirmation by other old Urdu scholars of Lucknow such as Moulana Safi. A few stray leaves from the manuscript poems of John Roberts have been secured through the help of the members of the family. It appears that other pages have been destroyed. The six pages that have been retrieved contain fragments of nine **ghazals**, two **salaams** and one **naat** (Praise of the Prophet). A few notable **maqtas** are quoted below.

|                                            |                                      |
|--------------------------------------------|--------------------------------------|
| آج دی رقبہ لعد میں نہ ہر آئے نظر           | مردم سے حصر دستیں نے منہ، 'وایہ دن   |
| ایا دلے دھپے اُس ساہ ولایت کا نہیں         | حشر کے سور سے نو گار، 'و دنیا ہے مار |
| عرض کوچل کے ساہ مردان میں                  | مشکلیں ہوں گے 'و ہی سب آساں          |
| کرلائے اور، نصف کے گز ہلے ردار، ہم         | پھر نہ محشر سے جہم میں ڈرس گی جاں ہم |
| ہر اک مشکل میں یا مشکل، 'ش اُس، 'و بچا لیا | یہی ہے جاں کی اب عرض مولا مرصی تم سے |

An internal examination of the poems which have survived destruction with the worsening of financial position and general status of the family shows that the poems are from the pen of John Roberts. There are many words used which are now discarded such as *مکتبہ - مکتبہ*. The poems have no special merit but they are correctly written. They also disclose a love of and complete familiarity with the language. The poems show that John Roberts was a devout Muslim.

### Colonel Palmer—"Palmer" 1781-1867

The founder of the family in India was General William Palmer (1740-1814). He was an Ensign in His Majesty's 70th Foot from March 1762 to January 1766 and went to the West Indies (the "Grenadoes") with them. He was transferred to the Company's Army in 1766 and joined the 3rd Bengal Infantry in August 1767. He is said to have married a daughter of Morris or Morice, the Governor of Barbadoes, an island in the West Indies. From the perusal of the transcripts of the Church registers of several of the West Indian Islands presented by Dr. V. L. Oliver, Major Hodson writes that there is an entry that William Palmer was married to Sarah Melkedo (or Melhedo) in 1762 in the Church of St. George and St. Peter Basseterre, St. Kitts in May 1762. Colonel Samuel Palmer, the eldest son of General William Palmer, was born in St. Kitts in September 1762. If this entry is correct it disposes of the first marriage of the General with the daughter of Governor Morris of Barbadoes.

General Palmer had three sons by his first marriage: Colonel Samuel Palmer of the Bengal Army (1762-1814), Major William George Palmer of the Bengal Army (1764-1814), John Palmer the "Prince of Merchants" (1767-1834). John Palmer married Miss Sarah Hampton and had six children: a daughter who married William Taylor, another daughter who married Sir Charles Percy Hobhouse, third daughter Anne Catherine (1801-1885) who married Robert Castle Jenkins, fourth daughter Claudino who married Conroy, a son Francis Charles, another son Henry John.

General Palmer later married Faizun Nissa or Bibi Foiz Bakhsh of Delhi. She died at Hyderabad Deccan in 1828 and is buried in the Palmer Cemetery near the Mosque in Troop Bazar in Hyderabad. By this union he had many sons and daughters. Colonel William Palmer, the famous "King" Palmer of Hyderabad (1781-1867), Hastings Palmer (1785-1860), Charles, born on January 7, 1791, Robert born in August 1791, Frances, a daughter (1790-1825) who

married Captain Samuel Webster, Mary, another daughter who married Captain James Arrow (1786-1819) at Berhampur on January 25, 1806 and was the mother of two sons in the Madras Army, Ensign William James Arrow (1807-1832) and Major John Ross Arrow (1811-1859)

General Palmer genuinely loved Indians and championed their cause with great zeal. General Palmer wrote a letter to Warren Hastings "But little or no attention is paid to the Vakils of the Native Courts by Lord Wellesley. They are not permitted to pay their respects to him oftener than two or three times a year, which I think is as impolitic as it is ungracious. The above-mentioned gentlemen all retain the strongest attachment to you. And indeed that sentiment is general among the natives of my information. I observe with great concern the system of depressing them adopted by the present Government and imitated in the manners of almost every European. They are excluded from all posts of great respectability or emolument and are treated in society with mortifying hauteur and reserve. In fact they have hardly any social intercourse with us. The functions of magistrate and judge are performed by Europeans who know neither the laws nor the language of the country, and with an enormous expense to the Company. The Head Molavy in each Court, on whose information and explanation the judges must decide has a salary of Rs 50 per month. And this, I believe, one of the most trustworthy and lucrative employments which a native is allowed to hold in the Company's service. What must be the sensations of this people at our thus starving them in their native land "

General Palmer was very friendly to Tafazzul Hussain Khan, Minister of Oudh and Vakil in Calcutta and Beneram Pandit, the Vakil of Scindhia.

William Palmer or "King" Palmer of Hyderabad entered the military service of the Nizam in 1799 but left it when the French battalions were disbanded. He rose to the rank of a Brigadier. He retired in 1810 and founded the famous Banking House of the Palmers. His daughter married Colonel Meadows Taylor, the famous author of the "Confessions of a Thug" and the "Story of My Life". His son was William Henry Palmer whose second wife was Mary Anne Bacon related to the well-known de Souza family of Calcutta.

Colonel Palmer was an accomplished Persian scholar. Colonel Meadows Taylor, in his memoirs, testifies to the scholarship of his father-in-law. Dr Spiers also speaks of the high attainments of Colonel Palmer. Dispite search no poem was traced.

### Thomas William Beale—"Thomas"

Thomas William Beale was a fine Persian and Urdu scholar with a great command over the English language. He occasionally composed Urdu and Persian verses and was an adept in chronogrammatic verses. He adopted the poetical title of "Thomas". He could write Persian and Urdu prose with ease and fluency. He is the reputed author of the well known **Oriental Biographical Dictionary** in English, and of the less known work in Urdu **Miftah-ut-tawarikh** in two volumes.

Thomas William Beale was a clerk in the office of the Board of Revenue, N. W. P. at Agra, at the time when Henry Myers Elliot afterwards well known as Sir Henry M. Elliot, K.C.B., was Secretary. He died at a very advanced age in the summer of 1875. It is not definitely known as to when he was born, but from the evidence furnished by the introduction written by Beale himself to the *Miftah-ut-Tawarikh* it may be stated that he was born about 1792 A.D. In 1872 when he completed the second volume of the *Miftah-ut-Tawarikh* he describes himself in the preface to be about 80 years of age.

Nothing is known about his early life. The births of his two sons are commemorated in two chronogrammatic verses. John William Beale was born in 1832. He was a Second Master in Bareilly College. In the preface to his **Oriental Biographical Dictionary** Beale writes, "In conclusion the author begs to add that most part of the materials collected in this volume were procured by the assistance of his son, the late lamented Mr J. W. Beale, 2nd Master of the Bareilly College, who was murdered by the insurgents on 3rd June 1857 at that station." This tragic death is commemorated in a chronogrammatic verse. The second son was Albert John Beale and was born on 19th July 1855, as is evidenced by another chronogrammatic verse.

There is no doubt that Beale was a profound scholar with an aptitude for research, and was endowed with powers of great diligence. Professor Dowson makes justly deserved mention of his scholarship in the eighth volume of his valuable edition of the work, **The History of India by its own historians—Trubner & Co., 1877**. Elliot very probably frequently consulted him and availed himself of his aid when he prepared his extracts from the

Mohammedan histories of India H G Keene, another historian, writes about the Dictionary " This is no ordinary book I have used it as a sort of reference for years and have lately had an opportunity of showing it to the eminent scholar Mr E B Eastwick, C B, who I am authorized to say concurs with me in thinking that the Dictionary will be of unique value to the Oriental students " A perusal of the **Miftah-ut-tawarikh** will convince every one that Beale was equally a great Persian scholar who could write with great ease in Persian and Urdu

The Oriental Biographical Dictionary by Beale is still a standard work and has not been superseded by any other publication It still holds good as an authority and is consulted by oriental scholars, students, historians and the general reader The Ms and the copyright were acquired at the expense of the British Government and its editing was entrusted to the Asiatic Society of Bengal The Society confided the labour of seeing the Dictionary through the Press to the Philological Secretary, Principal Blochmann, but he died before he could complete the preparation of more than a few sheets and the duty devolved on Mr Keene who ultimately gave it to the world Beale worked under limitations He never visited Europe nor did he enjoy the use of a complete library He had, however, drawn a list of 30 books in various languages which had furnished him the material In a preface to the Dictionary originally drafted by Mr Beale he writes, " Greatest care has been taken to ensure accuracy in the narration as also in the dates of births, deaths and other events recorded the various manuscripts collated wherever discrepancy was observed To remove all doubts, chronograms indicating the dates have been inserted when available "

Apart from this monumental and authoritative work Beale compiled the **Miftah-ut-tawarikh** in two volumes in Persian and Urdu The first volume which was published in Agra in 1849 is thus described by Elliot in his monumental History of India, Volume VIII " **Miftah-ut-tawarikh** or the key of history is a work highly creditable to the industry and ingenuity of the compiler, Mr Thomas William Beale, a clerk in the office of the Board of Revenue at Agra He has collected in this volume the many chronogrammatic dates relating to important events in Asia and especially in India since the introduction of the Hijra era In these are included the exact year and date of the births and deaths of Muhammedan Kings, philosophers and other eminent men He has extracted them from the most



celebrated histories in which they are carefully recorded and he has copied the memorial inscriptions on tombs, mosques, gardens, tanks, forts and palaces. He has himself, as have also his friends, composed, several new ones which are inserted in the work. The Christian, Hindi, Farsi, Ilahi and Jalali eras are also occasionally given. The **Miftah-ut-tawarikh** was lithographed in Agra in 1849. It is divided into 13 sections each representing a century of the Hijri. Besides giving dates it gives short notices of each Asiatic dynasty and a brief account of each reign as well as several biographical notices of distinguished individuals who have shone in the politics and literature of the Mohammedan world. Size quarto containing 609 pages of 25 lines each. The second volume contains 746 pages and was purchased in 1926 by the Lucknow Museum. It is in manuscript and possibly in the handwriting of Beale himself as it contains numerous additions, notes, emendations and directions. In the preface written in Persian it is remarked that he finished the first volume in 1849 and published it in that year. In the meanwhile he got more material and compiled the second volume which was finished in 1864 as is evidenced by chronogrammatic verses and a reference to it in the preface. There is an alphabetical list for volumes I and II in the beginning containing the names of eminent poets and authors. Beale has collected all chronogrammatic verses for poets, writers, kings, notable events. He has also incorporated hundreds of his own chronogrammatic verses to commemorate the dates of old and contemporary events. The chronograms are arranged according to the Hijra era. His chronograms are both in Persian and Urdu. In some he has adopted the **takhullus** Thomas. In others he has written in the margin by the "Muahfi" (compiler). In one of his verses he used the word Jan as his nom-de-plume. When no chronograms have been compiled by others or they are not available he has composed them himself. In these chronograms Beale has shown great ingenuity, dexterity and in some cases genius. They are on the whole clever performances. He has used the various devices employed by noted chronogrammatists of Urdu. Even Arabic is used for some of these chronograms. A few of his chronograms will be found elsewhere.

Beale as a poet has left nothing except his chronogrammatic verses. It is not known whose poetical pupil he was. He did not write any ghazols and there is no trace or mention of his poetical works. One of his friends, Moulvi Ghulam Rasul Sahab Akbarabadi (of Agra) wrote a poem in his honour in which every verse begins with a letter of the name of Thomas William Beale. It is given in the 2nd volume of the **Miftah-ut-tawarikh** and is quoted below —

## ادب دوست

- ط — طبع موزوں و حاط رنگین د قریں ہائے ادب چہون  
 ا — آنکہ اوصاف او صدق فرد ہو چہ گوید از کہیں و مہین  
 م — معدن حوض و سکہ دای رہنا او را حطاب سکہ دای  
 س — سکنش ے نظیر و رتہ دین لعل معنی و طبع و رنگین  
 و — واقف وقت رموز حساب مہم او را لیلید صبح الہام  
 ل — لب شاید چہ در ستن گزنی صد گوہر زہد از دہن گوئی  
 ی — یاد گار موز جان قدیم حداد نیکہ صبح و طبع سلیم  
 م — مفسی حام او ست کوا تین دوحہاں ما رفتار و ناتمکون  
 ب — بکھان سکہ دای یکہ فدہ صاحبان صدق و صفا  
 ی — یاساں دہن او ستن چو دہاں دہن او سلاخان ستن چوں سہاں  
 ل — لب ہلب داد ساء رش دمدام نا دد شدہ حوسی د دام  
 ار سر لب حوض ار گبری اطلاع ر نام تر گوئی

Beale as a scholar, a historian and a writer of chronogrammatic verses deserves a place in the history of Anglo-Indians who wrote in Urdu and Persian Shore in his *masnavi* makes a passing reference to his son Albert John Beale in these words

اور ایک تھے برادر یہاں جان نفل  
 کہ زندانہ مشرب تھا اور دل دلول  
 سہاں کما پ رہے عمر بھر  
 اسی میں گئی جان مہی سر سر

## Benjamin Johnston—Falatun

Dr Benjamin Johnson, poetically surnamed Falatun, (misspelt in *Tazkirat Zaigham* and by subsequent writers as Jhonston) was popularly known in Hyderabad Deccan as Doctor Beni He was employed in Hyderabad, and enjoyed a great reputation as a Surgeon and Physician

The only mention of his name is in *Tazkirat Zaigham* which was published in 1303 A H and the account has been copied by other subsequent writers The note in the *Tazkira* may be translated as follows

"Falatun Nom-de-plume of Benjamin Johnston (Johnson) who is well known as Beni Saheb" He is employed in the Medical department in Hyderabad, Deccan State His father Belija (sic) Johnston was a Captain in the army stationed in Kohistan The English language is his tongue but he speaks fluently in Urdu and

Persian He is an adept in Medicine He writes poems in both Urdu and Persian In Persian he is the poetical pupil of Amirullah "Amir" Madrasī, in Urdu he is pupil of Mirza Mehdi Husain "Hina" pupil of Momin In 1886 he was fifty years of age Below is the specimen of his poems " These poems will be found elsewhere

Despite extensive enquiries very little could be found out about his biographical details or poems Major Bullock who is an authority on Anglo-Indian families, has kindly furnished a reference which throws some light on his parentage He is presumably the son of Captain Benjamin Baillie Johnson of His Highness the Nizam's Army, who was the elder son of Lieutenant Robert O'Hara Johnson, 14th Battalion Madras Sepoys (who died in 1791) by "his woman Margaret Farrell" Benjamin Baillie was appointed a local Lieutenant in the Nizam's Army on 1st November 1816 and became a Captain probably on 1st November, 1828 In 1837-39 he was serving with the Garrison Battalion at Aurangabad, and in 1841-43 he was commanding the Hill Rangers, and was Bhil Agent No trace of him has been found after 1848 he had left the service or was possibly dead before then He married at Bombay on 11 May 1829, Johanna, only daughter of Captain James Lloyd of the Nizam's Army She died on 5th June 1842 and is buried at Ellichpur These details clearly show that Dr. Beni was the son of Captain Benjamin Baillie Johnson

Only one more reference could be traced to Dr Beni in **Tarikh Bustan-i-Asafia** compiled by Manick Rao Vithal Rao, page 744 Volume II published in Anwar-ul Islam Hyderabad, in 1327 A H It is stated therein that on 8th Mohurram 1294 A H Muqqudum Jung Jamadar died of cholera He was an influential personage In his illness he called Doctor Johnson alias Beni and he attended the patient and gave a morphia injection In the meantime the patient died and the son of the patient suspected the doctor in having caused the death of his father He attacked the doctor and wounded him on his shoulder The case continued in the Hyderabad Government but ultimately the son had it compromised on payment of rupees one lakh (The name Johnson correctly appears in this contemporary **Tarikh Bustan-i-Asafia**)

From the specimens of his verses it appears that Johnson was a poet of great ability who could compose verse in Urdu and Persian with ease and fluency He shows mastery over language and technique The tazkiras testify to his scholarship

**Benjamin David Montrose—"Muztar" (24th December 1855—  
29th April 1931 )**

Benjamin David Montrose, poetically surnamed Muztar, is one of the very good writers of Urdu verse who have left poetical works of merit

He comes of a Scotch family as the name indicates and as is stated by the members of his family. He has incorrectly been called an Irishman by Maqbul Hussain Ahmadpuri. He was born on 24th December 1855 and died at a ripe age of over 75 on 29th April 1931 at Allahabad, where he is buried. His father Benjamin Montrose originally came out to India and is stated to have been a Captain in the Indian Army. He was shot dead during the Indian Mutiny at Patna. His mother died soon after his father's tragic death.

Benjamin David Montrose married Miss Rosalind Smith of Mirzapur when he was 32 years of age. Mrs Rosalind Montrose died in 1935. They left three sons and two daughters. The eldest Robert Bruce is in the Accounts Service in Allahabad, the second George Michael was employed in the High Court, the third Henry Michael is a doctor. The two daughters are married and are Daphne Lilian Sayer and Mildred Fisher.

Montrose was an artist and a photographer by profession. He wandered about a good deal and visited many places including Simla, Darjeeling, Calcutta, Jaipur, Delhi, Mirzapur and finally came to Allahabad in 1899 and settled there, living comfortably and in ease on the Mayo Road. He was genuinely interested in his work and it is said by his daughter that he visited Italy to study Art and to see all the various institutions and famous picture galleries. He did considerable work for the E I Railway. He painted the stage screens and scenes for the Coral Theatre now Coral Picture House, Allahabad. He also painted the portraits of His Highness the Nizam, Mir Muhibb Ali Khan, H H the Maharajah of Rewah, H H the Nawab of Rampur, Maharajah of Palampur, His Majesty King Emperor Edward VII and other notables and did photographic work for some of the Ruling Princes who treated him with great consideration. He painted the portrait of King Edward VII on an opal which was exhibited in Simla Exhibition and earned praise from everyone who saw it. He secured numerous testimonials from His Excellency the Viceroy, the Russian Consul in Calcutta, the Indian Princes and the notables.

Maqbul Hussain Ahmadpuri has noticed Montrose in the



Benjamin David Montrose

**Urdu Hyderabad Deccan of July 1930** It is mentioned in that article that Montrose was a good scene painter and that he was attached as such and as a writer of advertisements and handbills to the Dramatic Company of Nauran Ji on a salary of Rs 50 per mensem, and that when the Dramatic Company visited Mirzapur in 1893 he used to participate in **musharras** held in the house of Moulvi Farzind Ali, Vakil. At Mirzapur his paintings attracted attention and won the appreciation of the gentry and he accepted service with one Beni Madho, a Mahajan who was interested in painting, on Rs 100 p m. He opened a studio at Allahabad. He painted the portrait of Rajah of Manda, and it was such an excellent work of art that the Rajah paid Rs 200 for the portrait, and Rs 1,000 as reward.

Montrose wrote poetry, English and Urdu, with great ease and distinction. His poetical surname was "Muztar," and he was the pupil of the celebrated Dagh Dehlvi. Montrose is stated to have said that he stayed in Delhi ten years and that he learnt the language and art of poetry there. In the letters of Dagh, references to Montrose are made. In the letter dated 21st April 1898 addressed to Moulvi Naimul Haq 'Azad' of Sheikhpur Dagh enquires from him about the whereabouts of Mr Montrose his pupil.

Montrose was greatly devoted to Dagh and has written a poignant elegy on his death, and there are numerous references to him in his maqtas (last line of the ghazals). He could compose extemporaneously and one of his impromptu hemistiches is recorded which he composed to complete another hemistich composed by Dagh. Dagh on one occasion composed the following **misra**

درہمیں دو آہ و نالے میں اپنے اثر بھی ہے

Instantaneously Montrose composed the other **misra** and completed the verse **اُدھی دو بات ہے ابھی، وہ سب بھی ہے** which earned encomiums and applause from all those present including his poetical master, Dagh. Montrose's ghazals in **musharras** always extorted praise and appreciation and were listened to with delight and interest. Montrose was a loveable personality with great charm of manner and transparent sincerity. He had a large number of friends in every circle of society.

Maqbul Hussain Ahmad puri mentions only his elegy on Dagh. **The Ghiyas-ul-Muztar**. Nobody probably knows that Montrose is the author of four Urdu dewans which are preserved in the family in manuscript, a **Masnawi**, called "Khatam-ut-taam" also known as "Razi Haqiqat" and English poems on Christianity and European War. He

was greatly devoted to poetry and spent all his leisure in composing Urdu and English verses. A somewhat detailed description and examination of his works would be interesting.

The "Ghayas ul Muztar" is an elegy on the death of Dagh. It was printed in 1915 at Allahabad. It is a **Mukhummus** and contains 102 stanzas "Bund". He follows the English arrangement of elegies such as that of Milton but he has closely followed the Urdu model in his compositions and sentiments. He complains of the tyranny of the sky, personifies the Rose (Gul) the Nightingale (Bulbul), Fidelity and Poetry and they lament over Dagh's death. The elegy contains an account and career of Dagh, his exodus from Delhi and Rampur, his great popularity, his career at Hyderabad, and ends with benedictory lines to the Ruler of the Deccan and a chronogram of the death of Dagh. The elegy is full of pathos and vigour and the verses move with a swing. It shows real feeling. The verses have force and eloquence and the diction is remarkable. They have spontaneity and charm. The elegy was uncorrected and contains a few solecisms of idiom and there are some flaws in metre occasionally but they do not detract from the merit of the composition as a whole. A selection from his elegy will be found elsewhere.

Montrose was a prolific writer and he composed four dewans which are in his handwriting and which are preserved in his family. They were not published and have not been put into shape for publication. He closely follows Dagh in his composition of ghazals but lacks the master's touch. His ghazals are remarkable for the vivacity of language, choice and elegant diction, sprightliness, compactness, easy flow and eloquence. There are no involved and complicated constructions, extreme Persianisation or high sounding words. A selection from his ghazals will be found elsewhere but a few notable **maqtas** are given below.

- (۱) حلائے آہ سوراں سے زمیں شعر اے مصطر  
رے استاد نے اک داغ سے ہندوستان بھونکا
- (۲) آج 'ا' حصر مصطر 'و' کہاں فرص ہے  
حب اُنہیں دیکھتے دیوان اُنے بیٹھے ہیں
- (۳) دیوال حصر مصطر کا س کے فرمایا  
کمال حیف کہ وہ صاحب کمال نہیں
- (۴) مر گیا مصطر اُسے حسرت نصیب  
ادمی کہا خوب تھا گہوار میں
- (۵) اک داغ بھا سو وہ بھی تو مصطر گذر گیا  
دانی رہا ہے کون اب ہندوستان میں

- (۶) دماغ سے لطیف دوق تھا مصطر  
کوں اب کہتے سفتے والا ہے
- (۷) فرق ہے مصطر امیر و دماغ میں  
اک شاعر ہے تو اک استاد ہے
- (۸) ہیں دو اشعار میں یہ معنی بظہاں صطر  
کیوں نہ دیواں ترا گنج معانی ہو چلے
- (۹) محبت و یارِ بے دے تھکے کو یہ اندازِ سخن مصطر  
رمین شعر میں حائے رمیں آسمانِ میوی
- (۱۰) یادگاری کے لئے مصطر سو سو سہاں  
حضورِ اہلاد کی تصویر ہوئی چاہیئے
- (۱۱) اگرچہ آنے سے نام و نشان مصطر  
مگر زمانے میں ہم یادگار ہو کے چلے
- (۱۲) دو کام ہوا حضورِ مصطر سے دلین  
وہ نام نہ سودا سے نہ وہ میو سے ہوتا
- (۱۳) نقد سخن تو دماغِ حضور سے لیت گیا  
دانی تھا ملک و مال نہ وہ اشعار سے لیت گیا
- (۱۴) کہہ کر غول چو لاؤں بھی مصطر تو کیا کریں  
ہندوستان میں نل نل ہندوستان ہے اب
- (۱۵) مصطر میں آپ اکتھا ہوں دلوں میں یار کے  
سودا نہیں کہ آں کے دوں میو کا جواب
- (۱۶) کہا کہیں تھکے سے آئے اے مصطر  
اب رہا کوں میورا کے بعد

(دماغِ دغلوں مرحوم)

- (۱۷) میو کی طور سخن یا۔ دو آئی مصطر  
مگر عورت میں ہوا عرقِ غول کا عود
- (۱۸) دو دن ہوئے ہیں دماغ کو یہ کل کی داب ہے  
مصطر سا آج کل کوئی شیریں سخن نہیں
- (۱۹) دو عی دن میں ہو گئے مصطر سے مصطر سیکڑیں  
ہو گئے ہیں آج کل پیدا۔ حضور۔ سیکڑیں
- (۲۰) دماغ سے لطیف دوق تھا مصطر  
کوں اب کہتے سفتے والا ہے
- (۲۱) مصطر دہاؤں خاک کہ بعد از زوال دماغ  
حضور میں ہے کمال نہ حوہر کمال میں
- (۲۲) زمانہ لاکھ بدلتا رہے گا اے مصطر  
مگر نہ آنے کا کوئی نہیں مرا جان ہوتے



The dewans contain many sprightly ghazals Montrose has a perfect command over the language and writes with great ease, eloquence and vivacity He copies his Ustad with great closeness and fidelity His knowledge of the idiom and his dexterity in its correct use are amazing. It is true that occasionally his touch is uncertain and he falters but this is only natural in a poet who wrote so profusely in a foreign language His poetical powers are considerable and his knowledge of technique more than average It is a pity that his dewans have not seen the light of day A selection from all his four dewans could be presented to the public in one dewan

The "**Razi Haqiqat**" is a **masnavi** in Urdu versifying the sacred version of the Last Supper of Jesus Christ It was completed in 1906 and was published subsequently by the Newul Kishore Press at Allahabad The pamphlet is also called "**Khatum ul Tuam**" and contains the following two verses on the title page

دو س لے رہے ہالے فرسنگ سے دل آئیں ہالے دل سنگ سے  
یہ راز حمیب کے مضمون سے عیاں ہے لکھو لوح کو حزن سے

The **masnavi** runs to 72 pages and contains 15 lines in a page It contains a short preface both in English and Urdu which gives the reason for its composition A short extract is given below —

"On the 14th day of January 1906 while lying in my dying bed I thought of finishing the Sacred Version of the Last Supper of Our Lord Jesus Christ into Urdu Verses, with all the veracity and sincerity of the Holy Gospel, except with some digressions my Muse would fain have indulged in, which might have been taken for annotations and commentations to the Holy Supper This sacred longing had all along been the highest pinnacle of my ambition and earthly desires ere I came to naught The Sacred awe with which I was then overcome lulled me to death-like sleep wherein I heard a voice saying —

"The cloud that veils and shrouds thy mortal hopes  
..... I shall remove"

It was perchance the voice of the Man of Sorrows that brought such a change in me, that notwithstanding my infirmity and feebleness I left my bed of sickness with supernatural strength and fortitude to invoke my Muse for the Sacred Strain More than half of the Work (Version) was thus accomplished during midnight hours and the final recovery of my health and strength preceded its completion through the Grace and Mercy of our Lord Jesus Christ Amen "

The elegy contains invocations to God, Jesus Christ, a description of the Resurrection Day, the Last Supper, the Death of Jesus, the Rising from the Dead and the Ascension and

### reflections of the poet

Montrose was a devout Christian and a deeply religious man as will appear from this *Masnavi*, the preface written with sincere and touching faith and his religious poems in English. A Selection from the *Masnavi* is given at another place. As a work of Art the *Masnavi* must suffer from defects arising out of limitations such as the religious subject and the close adherence to facts. There is no scope for his genius but within his limitations the composition is a creditable one.

Montrose also wrote freely in English and brought out two volumes of English poetry one on the **War of 1914-1918** and the other in a pamphlet form entitled **Spiritual and Temporal Poems** published in 1917 at the Commercial Press, Allahabad. The book of poems contains A Hymn to the Blessed Mother of our Lord, The Easter Gift or The Penitent Magdalen, Reflections on the Immortality of the Soul, The Woman of Chanaan, Satan's Soliloquy, St George Before Apollo, Julian the Apostate and the Temple of Jerusalem, the Soliloquy of Robert Bruce of Scotland, and a warning. These poems are written in different metres and many passages are of a high order. The English poems as a whole are remarkable for the command over language, elegance of diction and harmony. The elevated themes have been dealt with befittingly. There is no dearth of sublime sentiments. There is remarkable cadence and a remarkable knowledge of prosody and poetic laws. A few selections will be found elsewhere.

There is probably no poet in the whole range of Anglo-Indian Urdu poetry who shows the rare combination of writing elegant verses both in Urdu and English with equal facility and skill. As a writer of Urdu verses Montrose holds a very high position amongst Anglo-Indian writers of Urdu verse and deserves a creditable mention as a pupil of Dagh Dehlvi.

### James Cochrane—"Karkaran"

James Cochrane or کاکرن as it is written in Urdu is a casual poet of Urdu and Persian. In 1864 he compiled a history of China and published it in two volumes with the title of "**Tarikh Mumalik-i-Cheen**". It was printed in the Newul Kishore Press, Lucknow. In this book he inserted a number of short poems in Urdu and Persian of his own composition. In a few of these poems he has used the nom-de-plume "Karkaran" which is clearly a part of his name.

No details are mentioned by the writer about himself in any part of the book and no biographical account is available despite enquiries. From the introduction written by the writer it appears that he was a foreigner and as his name implies, of British origin. He conceived the idea of writing a history of China from authentic sources while he was in Calcutta a second time, the first volume was compiled in 1847 and its publication was delayed till 1864. The writer was appointed in 1847 a translator in the High Court of Bengal and later shifted to Allahabad where he practised as a Vakil in the High Court of N. W. Provinces.

Writing about the origin of the book he says

چونکہ ہندو، علماء ہند سے محبت قلبی ہے اور اُن بزرگوں اور کے فیضانِ محبت سے  
انہما ملکہ اس عرصہ میں پیدا ہوا ہے کہ یہ عبارت ہے ہندوستانی کی مدد  
سے لکھا ہوں

The book is divided into two parts and deals exhaustively with the geography, people, trade, products and administration of China. It was compiled after a perusal of 28 different histories of China in English and other European languages. The Urdu prose is fluent, simple, idiomatic and vigorous, and shows considerable command over the language.

The Urdu and Persian verses interspersed in the book are mostly didactic and descriptive in character. They do not soar high and can hardly be classed as good poetry. They are however creditable efforts and show ease and command over language both Urdu and Persian. The writer has very often indicated that the verses are from the pen of the compiler (مؤلف), He also describes himself as an author of 'Johur-i-Akhlaq'. Flattering tributes are paid to him in the chronogrammatic verses written by various writers and appended at the end of the book.

A few samples of poetry will be found elsewhere. "Karkaran," is very fond of moralising and preaching maxims. As a poet he is a pedestrian and seldom leaves the ground. He is however a facile writer of verses and shows considerable command of the technique of the verse form, idiom and language.

#### Mr Munro—Mazlum Delhvi

Mr. Munro poetically surnamed Mazlum Delhvi contributed five ghazals to the **Pyam-i-Yar** in its issues of May, July, September, November and December, 1897. He is described therein as Superintendent, Lashkar, Gwalior.

No details are available about his family, life or career. It appears that he belonged to Delhi or his family came from that city. In 1863 (17th February) Mary Pedron aged 15, daughter of Francis Pedron was married at Agra to Paul Munro a clerk of Gwalior. He may probably be identified with the poet.

A selection from his ghazals will be found elsewhere. Only a few lines may be given below. He writes with ease and fluency and shows considerable practice.

اگر ہے یہی بادشاہی ہماری      تو بس ہو چکی رنگینی ہماری  
کہاں ہے وہاں بوجہ دانی ہماری      کہ ہے لطف ہے رنگینی ہماری  
وہ پوری میں محالوم اب آئے دیکھے      جسے یاد ہو بوجہ دانی ہماری  
کیا کہا دم ہے کہ میوا دل گیا      گر گیا مچھہ سے تہیں دو مل گیا

Claudius Baxter—"Nazm",

Only five ghazals are available by Claudius Baxter "Nazm" of Lucknow in the *Pyom Yar* of February, April, May, June and August 1897. Possibly he may have published others in subsequent issues of this Magazine.

He was a clerk in the Military Works Department, Lucknow, as will appear from the following Lucknow Church register entry relating to baptism,

No 1012. A daughter named Emily Violet of Claude Arthur Baxter, Clerk, Military Works Department, and Emily Mary Baxter was baptised on 6th December 1902 Edwin and Effie Burvetts being sponsors,

In poetry he was the pupil of 'Hamd' of Lucknow who had a large number of pupils in Lucknow.

The following two ghazals are interesting specimens of his poetry.

(1)

اسکی حاسب ہائے کیوں اے دل گیا      ہم ہوئے رسوا تھے نیا مل گیا  
ہم نے وہ نالے سب ٹوٹے      سب سے والوں کا کلبھہ ہا گیا  
فرد میں بھی چس سے سوئے نہ ہم      مر گئے پھر بھی نہ درد دل گیا  
وہ درہ دیکھے آئے پہلو میں موعے      چس آیا اضطراب دل گیا  
نظم اس میں ہے دھما کا کیا تصور      درد میں سوئے بوجہ فاتل گیا

(۲)

حب کبھی تم سہمہاؤ کرتے ہو      دل مرا بے فوار کرتے ہو  
 تم جو دشمن کو دھار کرتے ہو      یہ مرا ظلم یار کرتے ہو  
 ایک مویہ لیا دھاتے ہو دس      تم غلط یہ شمار کرتے ہو  
 اور اُنہا مہکدے چلو رہو      کس کا اب انتظار کرتے ہو  
 ناک کو پھینکے ہو تڑ پھر      خوب دل کا شکار کرے ہو  
 ہم بھی ہیں عذر بھی ہے سچ کہ دو      دل سے تم کس کو دھار کرے ہو  
                                          اُس کو پروا نہیں تمہاری نظام  
                                          حس بہ تم حال بھار کرتے ہو

The verses have flow and ease but have no special merit. Nazm however appears to have been a practised writer of ghazals.

### A W Sangster—"Sahab"

Only two verses are published in the **Pyam Yar**, the monthly poetical Magazine of Lucknow in its issues of June and December 1902. Possibly there may be others in other issues which were not available for perusal

The writer is described as an Assistant Printer, O. & R. Railway Press, Lucknow. The **takhullus** is not mentioned but as it appears from enquiries it may be Sahab

The following two entries given in the Baptismal Register of the Roman Catholic Chapel, Lucknow, may probably relate to this family.

- (1) No 91. The son of William and Charlotte Sangster, William Augustus who married Alice Jane Short in 1909 was baptised on 12th September 1877 J. D. Rosario and M. Teyen being sponsors  
William Sangster is described as a 'writer',

- (2) No. 104. The daughter of William and Charlotte Sangster, named Ethel Constance was baptised on 27th October 1878, the sponsors being A. Manuel and L. Francis

Compton in his *European Military Adventures of Hindustan* notices one Major Sangster in the Appendix. Major Sangster was a Scotchman and a person of skill and ingenuity. In 1782 he obtained the command of the disciplined battalion of

infantry which Madec raised at Agra and sold to the Rana of Gohad Sangster was skilled in the art of casting cannons When DeBoigne raised his first two battalions he engaged Sangster and appointed him to take charge of the arsenal at Agra He appears to have led a very busy life for in process of time other arsenals and magazines were established at Muttra, Delhi, Gwahor, Kalpi and Gohad, of all of which he had the superintendence No mention can be found of Sangster after DeBoigne's resignation though in 1801 a report appears in one of the Persian Journals that "Lakwa Dada has employed Mr Sangster's son to raise and discipline a battalion for him" Young Sangster was probably the Cadet Sangster who surrendered to General Wellesly after the battle of Assaye The poet may have connections with this family

The only two verses available are

گرسن بھلیاں میرے دل پر ہزاروں      مرہ دے گیا مسکرا کسی کا  
یوں تو دیا کے کئے کام ہوا دن ایک      اک تھوڑے ق کے ہر کام کو آساں دیکھا

#### Walkar—"Walkar"

Walkar, a European or more probably an Anglo Indian, was a resident of Calcutta in the nineteenth century. Only four lines of his ghazal are available in tazkirahs. The verses are written with great dexterity and show considerable practice and knowledge of language and verse technique. They contain difficult rhymes and double rhymes. It is unfortunate that no information about this poet is forthcoming despite close and searching enquiries and no more verses could be secured.

#### Lester N Desney—"Raunaq".

There is only one line of Lester N Desney poetically surnamed 'Raunaq', of Lucknow. No details of his life or his poems are available despite enquiries. This line was published in *Payam Yar*, January 1897 and runs as follows —

تم کو ہمیں فرصت ہے جو تم آؤ میرے گھر  
ماں مچھہ 'و ہلانا بھی وہاں ہو نہیں سکتا

## A E Joseph—'Kamil'

There are only three lines published in the *Payam Yar*, of August and November 1893. Mr A E Joseph with the takhallus of Kamil is described as Assistant Chargeman Ilaqa No 22 Gadi, Khana at Ajmere. The lines are

دل چلایا نہیں اکو تم نے      شعلے اُنہتے ہیں کیوں مرے دل سے  
 بیچ کو دستار کو اے صبحِ حی      اُجکل پونا پلانا چاہیئے  
 دل مرا تلوں سے مل کریں کہا      خاک میں اُسکو ملانا چاہیئے









Hikeem Joseph De Sylva

# CHAPTER IX

## The Indo-Portuguese Poets of Urdu and Persian

De Sylva  
Family

### A.—Bharatpur Branch

1. Don Ellice De Sylva—' Fitrat '
2. Hakim Don Augusttne De Sylva—' Maftoon ',
3. Hakim Joseph De Sylva—' De Sylva '

### B —Jaipur Branch

4. Hakim Joakim De Sylva alias Gustin De Sylva—Fitrat.

### C —Bopal Branch

5. Hakim Ilyas Pedro De Sylva—' Jbrat '.
6. Hakim Francis De Sylva—' Fitrat '.
7. Hakim Ellice De Sylva—' Ası '
8. Francis Francis—' Laghar '.
9. Thomas Baptiste —' Nafees '
10. Joseph Manual—" Joseph, " Patna.
11. ' Da Costa, ' Calcutta
12. John Da Costa—' Saif '.

## De Sylva Family

The De Sylva family in India is an old and a prominent one and produced many good poets in Persian and Urdu. De Silva is also a variation of the De Sylva name. The family is of noble Portuguese descent as the use of the prefix Don in the Reference Book and inscriptions in the Roman Catholic cemetery at Agra quoted by Blunt in his "Christian Tombs and Monuments" in the United Provinces would indicate.

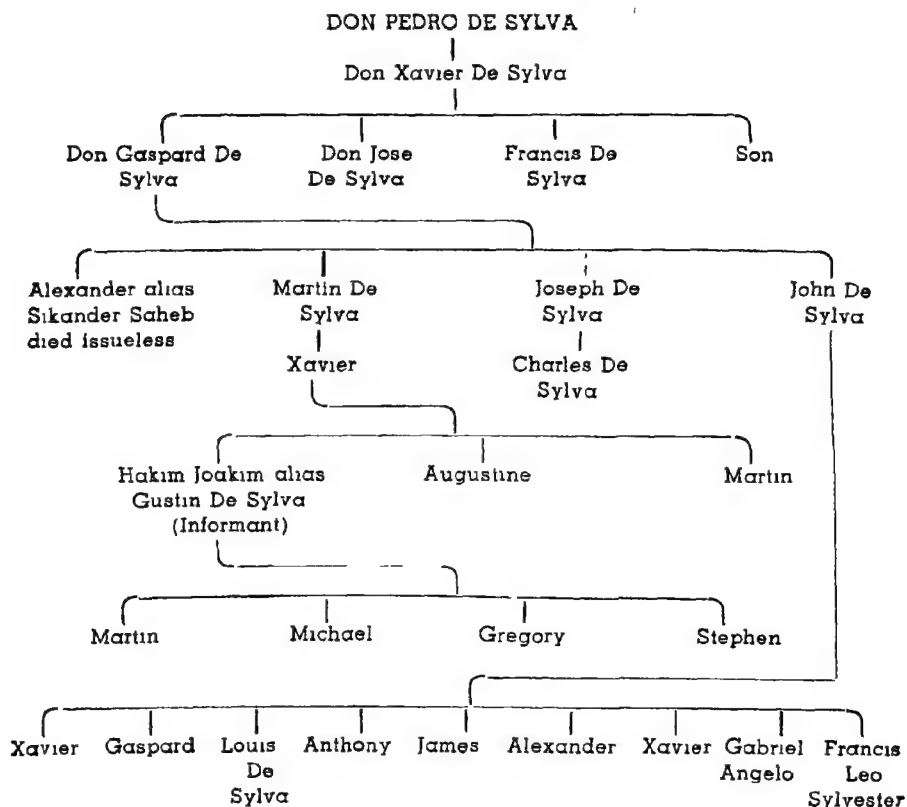
There are some casual references in books when the original ancestor came to India. In Tod's *Annals and Antiquities of Rajasthan* in the *Annals of Ambar*, Chapter II Page 307 Volume I, it is stated that Jey Singh the Ruler of Jaipur who was also called by the honorific title of 'Mirza Raja' and who was intensely devoted to astronomical and scientific studies and who founded the new capital named after him Jaipur "having learnt through a Portuguese Missionary, Padre Manuel, the progress which his favourite pursuit was making in Portugal, he sent "several skilful persons along with him" to the Court of Emanuel. The King of Portugal despatched Xavier de Silva, who communicated the tables of De-la Hire (Second edition published in A D 1702 Jey Singh finished his in A D. 1728)

In Compton's *European Military Adventurers of Hindustan* (page 366) also occurs an interesting reference. Thomas Legge, a military adventurer, went to Jaipur to settle down for the rest of his life being tired of his nomad existence and there he married a daughter of Doctor De Silva, a grandson of the celebrated Favier (sic) De Silva whom the King of Portugal sent out to assist the astronomical studies of Jai Singh who founded Jaipur. Doctor is probably a translation of Hakim which is a common appellation of every member of this family and Favier is either a variation of or a mistake for Xavier

There is no doubt that the De Sylva family is of great antiquity and respectability in India. The family had at least four principal branches at Jaipur, Bhopal, Bharatpur and Agra

The Jaipur branch is the parent stock and there are still representatives of the family living in what is called Hakim Martin's house on the road called Hakim Martin's road in Jaipur city. The family enjoyed a considerable Jagir and Tazim from the State but the Jagir has now dwindled considerably and there are dissensions in the family and many members are reduced to abject penury. The pedigree given by Hakim Joakim de Sylva alias Gustin de Sylva who is about fifty years of age, is set down below. Its accuracy is vouchsafed by the representatives of the family whom I interviewed in Jaipur. The family shows considerable intermingling with the native population of India as in the case of other European families. The members live, speak and dress like Indians and have adopted the native customs. They are Roman Catholics in

their belief The genealogical tree given is as follows —



It is stated that the original member of the family to come to India was Don Pedro but the historical references which are certainly more reliable show that it was Xavier. It is claimed that both Pedro and Xavier held the appointment of Ministers at Jaipur and that they were given the title of Jotshi (astrologer or astronomer) and were held in great esteem as is shown by the Jagir and Tazim in the family. It is said that Martin De Sylva was a poet with the poetical appellation of Martin and he versified the whole book of medicine. Hakim Gustin de Sylva, my informant, also writes Urdu poetry with the takhullus Fitrat which is a common poetical surname amongst the de Sylva family of Bhopal branch.

In Blunt's Christian Tombs and Monuments there are certain references to De Sylva family and notes have been appended to certain inscriptions on the tombs of the members of the De Sylva family buried in Padre Santo's chapel of the Roman Catholic Cemetery at Agra. On page 48 Mr Blunt (now Sir Edward

Blunt) on the authority of Mr J F Fanthome states that the ancestor of the De Sylva family, Don Jose came up country from Goa at an early date and settled down at Jaipur. This is clearly inaccurate as the earliest De Sylva to come to Jaipur was Xavier or according to the account of the Jaipur family Don Pedro father of Xavier. This Don Jose was, like many of his descendants, a physician. He had two sons of whom one stayed at Jaipur, the younger Don Ellis or Ellice settled down as a physician in Bharatpur. Of his three sons two migrated to Bhopal, one succeeded to his father's practice at Bharatpur and was named Augustine. His only son was Joseph Augustine, a man of very strong personality and a doctor of considerable merit, charitable to a fault in the exercise of his profession, a ripe Persian scholar and the author of a monumental work (as yet, unpublished) in which he compares the Mistrani of Vaidic, Greek or Yunani and European methods of Medicine. The tombs of Jose De Silva, Don Ellice De Silva, Don Augustine De Silva Mrs Ellen De Silva, Donna De Silva, Mrs Joseph De Silva and Joseph De Sylva exist in Agra and contain inscriptions. The following genealogical tree can be constructed from the record of these inscriptions and from the notes of Sir Edward Blunt

Don Jose De Sylva buried at Agra Died on November 1925  
 Married Donna De Sylva buried at Agra Died December 1859 at the age of 85 (1774-1859)

Elder son settled at Jaipur  
 probably also named Jose

Don Ellis or Ellice settled  
 down as physician at Bharat  
 pur Died in 1845 at the age  
 of 63, buried at Agra  
 (1782-1845)

Son migrated to  
 Bhopal

Son migrated to  
 Bhopal

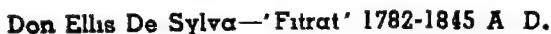
Augustine De Sylva  
 Hakim at Bharatpur died  
 at Bharatpur, tomb at  
 Agra 1821-1856 His wife  
 was Mrs Ellen De Sylva  
 who came from a Sar-  
 dhona family (1822-1887)

Joseph De Sylva 1838-  
 1909 Married Miss Jula-  
 na, a Miss Pedron (1834-  
 1890) No issue

I have seen a beautiful well-preserved manuscript entitled

Further information has been supplied to me from other sources. Mr Hashman who does business in Lucknow, has told me that Joseph Augustine De Sylva had a sister called Theophila who married a Hashman and has furnished me a genealogical tree. From Mrs. Francis of Lucknow it has been ascertained that Hakim Augustine De Sylva had other children besides Hakim Joseph De Sylva.

Hakim Augustine De Sylva



• The first one in the family of de Sylva to be mentioned as a poet is Hakim Don Ellis or Ellice De Sylva. According to Blunt Don Ellis was the son of Don Jose, but according to Gulistani Bekhizan better known as Nughmai Andalib, which is a chronogrammatic name with the date of its compilation 1291 A H and which was published by the Newul Kishore Press in 1875 A D., he was the son of Don Pedro alias Khiradmand Khan of Jaipur. It is possible that Don Jose may have another Christian name of Pedro. This Gulistani Bekhazan is a **tazkira** of Urdu poets and was written by Hakim Mir Qutbuddin, a poet and a pupil of the School

of Nazir Akbarabadi in reply to the Gulshan-i-Bekhar another tazkira of Nawab Shafiq. The account of Ellis in Gulistan-i-Bekhazan is meagre and is translated below

"Fitrat is the nom-de-plume of Hakim Ellis son of Hakim Pedro De Sylva also called Khiradmand Khan, resident of Jaipur. He is fully conversant with the science of Medicine. He has also a fair poetical practice. He is now living at Bharatpur. It is only recently that he died. He lived a full life." The following four verses are quoted,

دردِ درخت سے ترا سودا ہو گرم نالہ تھا ہو سناڑا پھر اب اہلک پر تسخاں تھا  
 حوٹ کو حوٹ میں آیادہ چشمہ دیواں ہوئے چشمہ سے رو رو کے حوٹ میں دریا  
 فداں ہے وہ کہ تو عورت کا کیا مرتبہ دریا سو رہے کہیں دریا کہیں دست و پا کہیں  
 دل لوجھیدا سوئے چہار کونست سرد دھنیں ہا ہا ہے یہ ہے حاکم نے بیع و طرہ طرارے

The specimen discloses great practice in the art of poetry. It appears that Fitrat had complete command of the language and idiom and a full knowledge of the rules of Prosody and various figures of speech. If his poems could be retrieved it could be demonstrated that he was a poet of great practice and distinction. He is buried at Agra.

#### Hakim Don Augustine De Sylva—'Maftoon' (1821-1856 A D)

Hakim Augustine De Sylva was the son of Hakim Don Ellis or Ellice. He was born in 1821 A D and succeeded to his father's practice as a physician in Bharatpur and pursued this profession till his death in 1856 A D. He died in Bharatpur where his grave and that of his wife still exist. He married Miss Ellen who came of a Sardhana family and who died at Bharatpur in 1887 aged about 65. They had numerous children as will appear in the genealogical tree given by Miss Francis, but the most remarkable was Joseph de Sylva who was a poet, a physician and a great Persian scholar.

That Augustine was a poet is acknowledged by all the tazkira writers. His nom-de-plume in poetry was Maftoon (ensnared). A majority of tazkiras claim him to be a pupil of Mirza Inayat Ali Mah, pupil of Atish and the younger brother of Hatim Ali Mahar who was a great friend of Ghalib. Mah resided at Agra and was a companion (musahab) of Raja Balwant Singh of Benares. In the Gulistan-i-Bekhazan printed at Newul Kishore Press in 1875 A D it is however mentioned that he was the poetical pupil of Syed Gulzar Ali Sahab Aseer but this is unreliable. It is also wrong to say that he lived at Agra, he resided at Bharatpur but is likely to have visited Agra frequently as there was a large Anglo-Indian population there. Raja Balwant Singh of Benares who lived at Agra was exceedingly fond of Urdu poetry and he used to convene Mushairas on a grand scale in Agra which were

attended by distinguished poets of Agra and the neighbourhood amongst whom were Mah Akbarabadi, Mir Gulzar Ali Aseer Khalifa, son of Nazir Akbarabadi. It is possible Maftun may have also attended a few of such Mushairas

Most of the tazkiras give only the following three verses written by Maftun

ۛ لوں اُس طرح پہلے سے نکرا اُس کے پیکار کا ۛ مدب میں گور دل میں ہوا ہے آج مہمان کا  
گھ دماغ میں ہے گاہ دل میں ۛ اب پر بہکتی بھرتی ہے ہڈرائی جسم زار میں روح  
عجب ترے نقشے کا دیوانہ ہیں ۛ نہ ڈنٹ لعد ہے نہ تار افس ہے

Another tazkirah gives the following four verses

حواں مٹی ہے ترپے ہے دھڑ دار میں روح ۛ دل ہے قانو میں اپنا ۛ اختیار میں روح  
تم آؤ دایر ۛ دو اس عذاب سے چھوٹے لیں تک آپہن سکتی ہے اسطار میں وح  
موتے کے بعد بھی ہم ۛ ملا نہ چیں بھی وہی وصال کے مصروف کاروار میں روح  
بغیر حکم خدا کے اُس طرح ناہر ۛ بی ہے شیشہ میں ۛ مشوں میں ۛ حصار میں روح

The second line is in the same *tarah* as the ghazal of his poetical master Mah and was probably written for a Mushaira

The **Gulistan-i-Bekhazan** gives three different verses as the specimen of his poetry.

دیکھ کر موداف دریاں اُس کے مشوں بعد میں ۛ باق کہی ہے پڑی دھلی سب دیکھو میں  
تھکے ۛ پوری جسم اندا دل مصدا ۛ نہ رپ برق کہی ہے یہ دیوانی سے ۛ دار ۛ بس  
میکشو عقد ثریا سے اگر ما کے کوا عجب شیشہ گردن سے بھی ولولہ کے

I have also been able to discover three complete ghazals which were found transcribed in an old bayaz (scrap book) of Shore Sahab, neatly written and bound, now in the possession of Mr. Leo Puech of Meerut, the son of Shore Sahab. These ghazals will be found in the 'Extracts'

From the perusal of the ghazals and verses it will appear that Maftun was a ripe poet and could write with great ease and fluency. He was well versed in the technique of Urdu poetry and could compose verses in still metres, reminiscent of Shih Naseer, with commendable facility. His poems have a certain grace and charm and indicate his mastery over language, idiom and form of verse. He is equally at home in difficult qatfas and radits and employs all the artifices which distinguish the works of practised practitioners of Urdu verse. It is unfortunate that more of his poems and his dewans are not available but from the specimens available he can justifiably rank as a good Urdu poet of merit.



### Hakim Joseph De Sylva—"De Sylva" 1838-1909 A. D.

Joseph De Sylva was the son of Hakim Augustine De Sylva. He was born in 1838 and died at a ripe age of 71 in 1909 at Bharatpur where his grave exists. His wife was Juliana, a Miss Pedron of Aligarh and a sister of Mrs. Louisa Derridon who died in 1893 at the age of 59 years.

Joseph De Sylva is reputed to be a man of a very strong personality and a doctor of considerable merit, charitable to a fault in the exercise of his profession. He is also stated by Miss Fanthome to have been a private medical attendant of the Maharaja of Bharatpur. He was a very fair and handsome-looking man like his father and had a long white beard which added grace and dignity to his distinguished face. He dressed in Indian style but occasionally wore European clothes in big cities like Agra and Lucknow. He was well educated in Urdu and Persian. In his profession he was especially kind to the poor and seldom charged them any fees. He was a hakim and followed the Unani system of medicine but he was also trained in Allopathy in the Medical College at Agra and was a qualified doctor. He was also a doctor for the army at Bharatpur. He married a widow who had had children by her former husband but all of whom had died. Joseph de Sylva had no children of his own, but the couple lived a happy and contented life and were devoted to good works. She used to dispense medicine for him to the patients. He appointed John Francis Fanthome, the auctioneer at Lucknow as his executor in his Will and he left nearly all his property to charity. He was a friend of Shore Sahab and took part along with him in poetical contests. He owned houses in Bharatpur and Agra but he left them to charity, largely to St. Peter's Cathedral in Agra. He allowed Mr. Hashman the husband of his sister Theophila to live in his house in Agra. His books, and possibly his poems, were sent to Bhopal to the members of his family there, but none can now be traced. He was austere in his habits and very straight and strict in his dealings. He was, however, kind and generous in his treatment of his fellow men. He is reputed to be a ripe Persian scholar and the author of a monumental work as yet unpublished and untraced, in which he compares the Misranî or Vaidic Yunani or Greek and European methods of medicine. This account of his life has been furnished by Miss Fanthome, a very elderly lady of Agra, who knew Joseph De Sylva personally, and who gave me his photograph. She has a scrap book in which Joseph de Sylva wrote down some poems in his own handwriting and signed them. She was emphatic that Joseph de Sylva was a poet.

and wrote extensively. It appears in one of these poems, all of which are very poor, that he adopted the nom-de-plume of De Sylva. From the data available it is evident that he could not be regarded as anything approaching his father in poetry. It is possible that further enquiries may reveal his poems and throw more light on his poetical powers. I doubt if all these verses are his own composition but they will be found elsewhere. Personal enquiries at Bhopal have failed to discover any of his books or poems.

**Joakim De Sylva alias Gustin De Sylva of Jaipur—'Fitrat,' age about 50 years**

Hakim Gustin Joakim De Sylva of Jaipur is the present owner of the Jagir of Bamod and continues to enjoy the **Tazim** granted to his ancestors by the Rulers of Jaipur. He is the son of Xavier De Sylva, the adopted son of Martin de Sylva who is a descendant of Xavier de Sylva of the time of Jey Singh the founder of Jaipur city. His poetical title is Fitrat, common amongst the De Sylvas, and is a pupil of Hafiz Abdul Hafeez and Hafiz Abdul Hameed Akhgar. He gave me the following specimen of his poetry.

#### چار بیت

محبہ سے ہر وقت صدم چال تمہاری ہے بُری کچھ اڑائی ہی یہاں اور نہ برا میں نے کہا  
پھر یہ کیا رات ہے بے نایددلوں ہے روٹھا نہ سا کس سے درنی آج تری پی ی ہے بُری  
کس کے ہر حاؤ کے مہمان رہو گے کس نے ہاتھ سے مادہ تلونگ پیو گے کس کے  
آج پوساک مری جاں دو اڑائی ہے بُری محبہ سے ہر وقت صدم چال تمہاری ہے بُری

مراد دل گما اپن میں چاروں میں تار و ادا و تہرہ و اشاروں میں

#### The Bhopal branch of De Sylva family

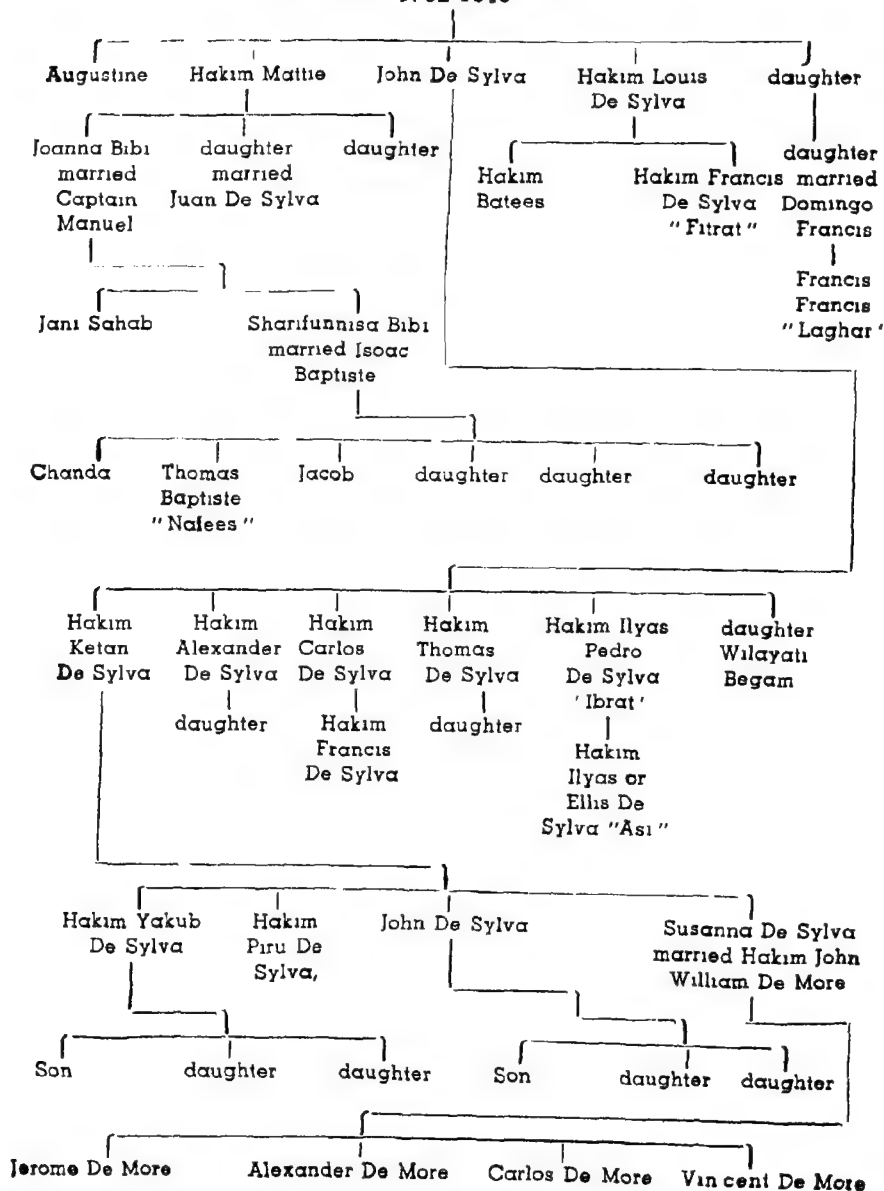
It is certain that the Bhopal branch of De Sylva family migrated either from Jaipur or Bharatpur or perhaps from both places. It is more likely that it migrated from Bharatpur as this finds support from the statement of Blunt and the traditions amongst the De Sylva family at Bhopal and Jaipur.

In the Gazetteer of Bhopal there is a mention of John De Sylva who played a prominent part at the time of the Mutiny and defended the town of Bhopal against the mutineers. The pedigree furnished at Bhopal is vague and confusing and is unconfirmed by any documentary evidence. The family has dwindled into insignificance and sunk into poverty. The family is connected with the Bourbon family at Bhopal, Lezuas of Bikaner, Smiths of Jhama, Burvetts of

Lucknow by marriage No accurate and reliable information could be secured The following pedigree has been constructed from the oral accounts of elderly persons of the De Sylva family and other Indo-European families

### DON ELLICE OR ELLIS DE SYLVA

1782-1845



### **Hakim Ilyas Pedro De Sylva—"Ibrat"**

Hakim Ilyas Pedro De Sylva, son of Hakim John De Sylva of the Mutiny fame, was a poet, and had the takhullus Ibrat. He was a good scholar of Persian and Urdu and also knew Arabic. In 1912 when Charlie Luckstead, my informant, met him at Jaipur he was about 80 years of age, and gave him a ghazal in his own handwriting composed at Jaipur, at the request of Charlie Luckstead. He was staying at the Martin's house with the De Sylvas of Jaipur soanach.

It has not been possible to retrieve any more of his poems and though the solitary ghazal shows practice at verse, it has no particular merit. It will be found elsewhere.

Hakim John De Sylva, his father was the Kamdar of the Deodhi of the famous Shahzad Masih. It is stated that John De Sylva was also a poet and his poems were with Peru Sahab, but on Peru Sahab's death came into the possession of one Francis, brother of Peru Sahab, who is alive and attached to the Roman Catholic Church at Sehore but the poems are untraced. It is not even known what, if any, was the nom-de-plume of John De Sylva nor do any tazkiras mention him as a poet.

### **Hakim Francis de Sylva of Bhopal—"Fitrat."**

Hakim Francis de Sylva was the son of Hakim Louis de Sylva who was the brother of John de Sylva of Mutiny fame. He died about 1933 and was reported to be over 80 years of age. His wife was Paskyn Bibi of the Alexander family of Jaria in Jhansi district where Shore Sahab, was also married. The following note about this family in Blunt's Christian Tombs and Mounments is interesting: "Major Joseph Alexander was in the service of Gwalior and the Gwalior troops under his command met Colonel Stephen Nation in 1822. His wife Mrs Alexander died at Khajuria, his descendants still own a Jagir at Jaria 2 miles away from Surdhwaka, Banpur, Tahsil Mahroni, district Jhansi".

In his Masnavi on Bhopal Fitrat refers to his father as an accomplished Hakim and a great scholar, "the Ustad of Luqman and Arastoo" and states how he asked him to go to Jaria to attend his ailing wife's brother and how his father died when he was there. The date of the death of Louis de Sylva is given.

The Masnavi on Bhopal was written to win the favour of the Begum, the Ruler of Bhopal and of the grandees of the Court whose

praises are extolled Fitrat says that he had fallen on evil days and he thus wanted to repair his fortune The Masnavi opens with an address to God and then proceeds with the praise of Nawab Shah Jehan Begum, Nawab Siddiq Hasan Khan, Nawab Alamgir Mohammad Khan, Nawab Nazir Mohammad Khan and certain Court ladies of Bhopal Then follow the descriptions and praise of Shahjehanabad, the new suburb of Bhopal, the zoo, the gardens and a Qasida in praise of Shah Jehan Begum The Masnavi was written at the instance of his friend Mahmud Khan The Masnavi was completed as the verses will show

دو ہاتھ بے نظرب سے آ کر رہا سعادے تو نارنج یہ بے بہا  
نارنج ہفتم رماہ رحب سن سہرہ ہمدرد شد لقب

The Masnavi is written in fluent verse but it is not of any outstanding merit A selection will be found elsewhere

Fitrat wrote copiously He has left many ghazals I have been able to retrieve a few from his family but most of his poems are lost It appears that he compiled a dewan but I have secured only fragments of it The poems are both amatory and religious in character The ghazals disclose considerable practice and are written in conventional style They show his command over language and metre but are not of any special literary merit A selection from his poems will be found elsewhere

#### Hakim Ilyas or Ellice De Sylva—"Asi"

Hakim Elyas or Ellice De Sylva—"Asi", was the son of Hakim Pedro De Sylva Ibrat Asi was a most prolific writer on Christian subjects both in prose and verse I have been able to secure a considerable number of his poems mostly in dilapidated condition from his relation William De More Most of his poems are of devout character and are invocations to God and Jesus Christ He also contributed to Urdu periodicals and was one of the best writers of verse amongst the De Sylva branch of Bhopal, Many of his Maqias of even amatory ghazals are in praise of Christ,

#### Francis Francis "Laghar"

Francis Francis was also a poet and adopted the pen name of Laghar (lean) He was the pupil of his maternal uncle Francis De Sylva Fitrat A few specimens of his poems are available which will be found elsewhere He has intercalated the famous ghazal of Hafiz in which he complains about the then Bhopal officials

### Thomas Baptiste—'Nafees'

Thomas Baptiste poetically surnamed 'Nafees' son of Issac Baptiste, an Armerian, is descended from Hakim Mattis De Sylva on his mother's side. Hakim Mattis is still remembered as a great physician in Bhopal and he composed numerous erudite works on medicine in Urdu and Persian. He was the physician of H. H. Sikander Begum and H. H. Shah Jehan Begum and enjoyed great popularity and respect in the Court and with the people. It is said that he was also a poet and 'Nafees' has given me the following Qita culled from his book entitled *Mujarrabat Mattisi* in his possession.

ا ديشءاز 'رده حدركن      د 'درب اسرحق نظر'  
آن كاركن 'ء حيرنابي      ارضدر مگر وحدود سركن

Thomas Baptiste is now a Muslim convert and his Muslim name is Mohammad Suleman Khan *alias* Achhey Sahab. He is also popularly known as Jim Sahab or James Sahab. He embraced Islam when he was 32 years of age. He is now 70. In poetry he is the pupil of Khan Mohammad Khan Shaheer, a pupil of Ghalib.

He writes fluently and well and his poems will be found elsewhere,

### Joseph Manuel—'Joseph'

Joseph Manuel, poetically surnamed 'Joseph', is the author of a *dewan* entitled "**Ghunchai Khatur**" (Heart's bud) which was published in 1868 in the Chashmai Ilm Press of Pandit Chhottu Ram under the superintendence of Syed Farzind Ahmad Safeer Bilgrami, the famous poet of Bihar and the author of the *Jalwa Khizr*. A copy of the *dewan* exists in the India Office Library and I have not been able to trace any other copy.

Joseph Manuel is not mentioned in any *tazkiras* to which I have had access. No biographical details are available. My enquiries and researches have however revealed a few facts which may go to establish the identity of the poet and furnish a few details of his life. The "*Records of the Inscriptions at the Catholic Church at Patna*" with notes by Rev. H. Hosten S. J. which was published at the Bihar and Orissa Government Press Patna in 1917 contains the following as No. 49.

Sacred  
To the Memory of  
Mr Joakim Manoel  
of Goa  
who departed this life  
at Patna  
on the 1st October 1856,  
Aged 57 years and 6 months  
leaving a disconsolate family  
to bemoan his irreparable loss

On those bright shores where sorrow ne'er ascends,  
O' best of husbands, fathers, neighbours, friends !  
May thy meek spirit bide, in radiance drest  
And light perpetual dawn upon thy rest,  
But while we sorrowing weep upon thy clay,  
Accept the tribute dutious love would pay  
These lines, this stone on which thy worth shall live,  
'Tis all thy children—all thy wife can give

—T P M

This T P M is Thomas Phillip Manuel who died on the 23rd of December 1867 aged 31 years 7 months On his tomb are the following verses

May thy pure soul with that celestial bliss,  
Be crown'd for ever and for ever blest,  
And thou with angels there before thy God  
Bear praises pray'r and thus repose in rest

—J M,

On this Father Hosten has the following note —

"J M must be one of the Manuels "

Thomas Phillip Manuel regularly contributed verse to the **Bengal Catholic Herald** (1841-65) He also published at P S D Rozario's, Calcutta, **Selections from the Epics of Europe** of Bengal Catholic Herald 1855, Part II, page 50 of **Summary of Intelligence** and the review of it, *ibid*, 1857, page 86

This J M cannot obviously be Joseph Manuel for he published the *dewan* in 1868 while J M's father died in 1867 at the age of 31 Joseph Manuel must however be related to these Manuels of Patna

A few details about him are furnished by the internal evidence contained in the dewan. He was the poetical pupil of one Himayat Hussain poetically surnamed Fazilat, pupil of Raja Pirey Lal Ulfat of Patna. Fazilat has contributed a chronogrammatic gita to the dewan. Joseph refers to his Ustad in some of his Maqtas

(۱) مشورۂ مہن جو دورف یٰ قدر کرتے ہیں  
کردن میں فکر و صلت ہمارے استاد

(۲) کدوں سے سرائی میں یہ کامل نہ ہو دورف  
ناگود ہوئی ہے میرے استاد سے دلدل

(۳) بزمی حافی ہے فصیلت مری دن دن دورف  
مشورۂ روز کیا کرتے ہیں استاد سے ہم

(۴) نصیحا ہوئے گا دورف تمہیں علم و فصیلت سے  
یہ ہے بھاری جو خدمت استاد کرتے ہیں

It appears that he was a great friend of one Syed Mohammad Akbar—'Akbar,' pupil of Waheed Allahabadi who has contributed four chronogrammatic Qitas and has coined the chronogrammatic words **Ghunchai Khath** which Joseph adopted as the title of the dewan. Joseph has intercalated one of his ghazals in his Mukhammas.

Safir Bilgrami has contributed a long Tarikh in Persian verse and has paid an eloquent and rather extravagant tribute to Joseph's poetical powers. It may not however be taken at its face value for it is conventional in character. The Misra-1-Tarikh is

مر فلک رمت رہاں اُردو

The dewan contains 80 ghazals, four stray verses, three rubais a Mukhammus, a Musaddus and a chronogrammatic gita for his own dewan. There are two remarkable ghazals in which one hemistich from the ghazal of Hafiz in Persian is interwoven with a hemistich in Urdu by Joseph. They are



(۱) ترے فراق میں حورب ہوا ہے اوارا  
 صدا ناطف نکو آن عوال رعنا را  
 توپ کے داغ مداري لگا ہے دس سارا  
 نہ سو نکوہ و دماناں و دادگ مارا  
 پسند آئے ہیں اے گل تکوے سے نالے  
 ’یہ یوشے ’کئی عمد لیب شیدا را  
 مکھڑے اسیر کنا رلف و حال دہلا کر  
 نہ دالم و دارہ بہرہ بد مرغ دانارا  
 چلے تراب حور ساقی بہار میں ادکی  
 نہ د آر مکتباں نادہ پیمارا  
 بہاں ہے خاک نشیدوں بہ رحم و لطف اصلا  
 سہی قدان سیہ چشم مادہ پیمارا  
 ہے اُن کے ہمعے سے حورب ’و و حدای حافظ  
 سماع رہوہ بر قص آورد مسہکارا

(۲)

سدا ہے آنکھ سے عشق کے ایک یاں جاری  
 تھکے نفا سے راوں کی ہے اہاں قوص  
 پلا سراپ اب اس نازیں ’ اے سائی  
 ہی الخصوص در اندم کہ سر گراں داری  
 ہم اپنے منب و مدھب ’و کھدہ جھوڑ دیا  
 نکل ہر اچھ تواری ’ہاں اُن داری  
 ہواؤں پر ’ک صفت پیری ایک مٹر گل ہے  
 بعد حان من حسہ د امان داری  
 ستم ہمیشہ اُبھاتے رہو حسیدوں کا  
 ’ہل باشد اُگوار مہربان داری  
 حور اُن سے سانگے ہوسے ہو سہکے اپنے ہیں  
 برو نہ ہرچہ موا دسب در جہاں داری  
 ملا ہے بہاں یہ حافظ کے دغ سے حورب  
 دغ عم ر نالہ و فریاد باعداں داری

In many Maqtas Joseph indulges in self-laudation as is conventional. A selection from his verses will be found elsewhere.

Joseph writes with great ease and shows considerable practice as a poet. He has a command over language and has written some ghazals in stiff rhymes and difficult qafias and radifs. There are no grave solecisms of idioms or technique. His verses have lucidity and fluency and some of them are remarkable for their compactness, neatness, polish and thought. Joseph deserves to be classed as a good representative of Anglo-Indian Urdu poetry. He was a great admirer of Zafar as will appear from his Maqta.

کلام شاہ دہلی آج حورب کے رہاں رد ہے ظفر کو اب لنگ بہاؤ رہی اُنک تہا رہی ہے

### Da Costa (Calcutta)

Despite numerous enquiries, the name of this poet could not be ascertained nor could information be secured to trace his identity or his biographical details with any certainty. Three of his ghazals appeared in the **Jam-i-Jahan Numa** of the 18th April 1827, 13th February 1828 and 12th March 1828.

In an illuminating article entitled "Persian Newspapers in the Hon'ble John Company's Days" contributed by Nawabzada F M Abdul Ali of Imperial Record Department at Calcutta to the Muslim Review for January to March 1927 there appear three ghazals of Da Costa. He writes—"The Persian Newspapers that sprang up towards the close of the eighteenth century were short lived and no trace of them now remains. The oldest extant paper is the **Jam-i-Jahan Numa** which is preserved in the Imperial Record Department of the Government of India. This weekly eight-page journal was started at Calcutta about May 1822. For the first five years it seems to have been subsidized by the Government, for the Royal Arms appear on the title page and the news bears official appearance. In its second year the enterprising editor brought out an Urdu supplement with the following notice in English. The editor of Jam-i-Jahan Numa begs leave respectfully to notify to the public that he has, with a view to rendering its publication more interesting, entertaining and instructive to the European portion of its supporters resolved to publish in future a supplementary sheet in the pure Hindoostanee or Oordoo tongue, at the additional trifling charge of Four Annas the number, or One Rupee per month if taken together with the two Persian sheets, but if taken separately two Rupees will be charged for it per mensem." The Supplement was not as might be supposed an Urdu version of the Persian principal. It only contained amusing stories and curious information. A few weeks later these were dropped in favour of an Urdu translation from the English translation of the Persian Tarikh-i Alamgiri which was completed in its pages. In this edition also appeared from time to time Urdu ghazals from the pen of one Mr Da Costa. Da Costa, the only Anglo-Indian writer of Urdu and Persian poems was a contemporary of De Rozio, the Eurasian poet and J W Ricketts. He was connected with Doveton College, Calcutta, but he did not shine as did these greater contemporaries. He was very humble in his manner and appearance but had a rich vein of literary ability. He was prominent in most of the Anglo-Indian activities of his day. His descendants lived in very humble circumstances in Sooterkin's Lane, Calcutta. Da Costa was associated with Dr. E W. Chambers in his great effort to form the Eurasian and

Anglo-Indian Association in the year 1876 These poems were written in faultless Urdu and were a credit to a foreigner The following extracts will enable the reader to form his own judgement The first ghazal is sung in Calcutta even to this day "

This long extract is quoted as it throws light on the life of Da Costa But the opinions expressed and the statements made are not free from doubts Da Costa was not the only Anglo-Indian poet of Urdu There have been several others of equal and greater merit Secondly he has been confused with De Costa which appears a different name altogether From other enquiries made by me it appears that one Lewis Da Costa who is described as an Assistant to the Superintendent of Police, Lower Provinces, and who lived at Intally in Calcutta was put to translate in Urdu "Tyrer's Elements of General History" and its supplement and is called Lubbut-Tawarikh (البلد تاريخ) and is in three volumes It was printed by P S D'Rozario at the Church Mission Press, Amherst Street, Calcutta and it is preserved in the Library of the Asiatic Society of Bengal at Calcutta The first two volumes were issued in 1829 and the third was published in 1830 The translation was made under the patronage of the Bombay Native Education Society Now the ghazals appeared in the Jam-i-Jahan Numa during 1827-28 The coincidence of time, place and the mastery over language used coupled with the surname of the author would seem to furnish strong evidence of the fact that the author of the ghazals and the translator of the Lubbut-tawarikh are probably the same person It is also possible that the poet Da Costa may be a relation of Lewis Da Costa the translator

Da Costa is an old name and probably Portuguese in origin There are many families in India bearing this name but none are reported to be connected with the poet In Mr Blunt's Christian Tombs and Monuments in the United Provinces there is a mention of one Padre Joseph Da Costa who is buried in Padre Santo's Chapel at Agra and who died in 1685 Another Da Costa is buried in La Martiniere Park in Lucknow He is Captain Lionel Gomez Da Costa of 56th N I attached to Ferozpur Regiment of Sikhs and son of Mr Da Costa a merchant He was born in 1824 and joined the service in 1841 He fell in the final assault on the Kaiser Bagh, Lucknow, on 13th March 1855 There is also a reference to one Mr Willoughby Da Costa in the East Indian Worthies by H A Stark and E Walter Madge The East India Community as the Anglo-Indians were formerly known resolved to submit to the British Parliament a Petition for the redress of certain wrongs under which it was labouring This petition was

drawn up by a committee composed of Messrs C F Byrne, William Byrne, Willoughby Da Costa, H L V De Rozio, P D'Mello, G R Gardner, J J. L Hoff, H Martindale, H Palmer, C Pote, J W. Ricketts and W Sturmer. When Ricketts died of fever in 1835 he appointed Mr Willoughby Da Costa of Calcutta in his Will as his executor. Willoughby Da Costa had been associated with Ricketts in the management of the Parental Academy established for the benefit of Anglo-Indian education. He was a foreman of the Hon'ble Company's Mint and on his retirement became honorary Secretary to the native hospital in Dhurrumtollah. He died on the 15th April 1841 aged 65 and is buried in the Lower Circular Road Cemetery at Calcutta. There is however nothing to show that he is the same as the poet Da Costa but he may have been related to him.

Da Costa, as a poet, is remarkable for his verses. Only three ghazals are available and they will be found elsewhere. His verses show fluency and a complete mastery over language. He writes with ease and lucidity. It is told that his first ghazal is still sung in Calcutta.

### John Da Costa "Saif" (1855—1925 A D )

John Da Costa was of Portuguese extraction. His father's name is not known and very few details about his life, and his family are available. He belonged to the Roman Catholic Church and was employed in the military. He took part in the actions in Afghanistan in 1892 for which he was a recipient of two war medals. He was a Drummer and Bugler in the 9th Gurkha Regiment and he was raised to the rank of Fife Major. After retiring from military service he went to live at Cawnpore permanently in 1897. He was greatly taken up with missionary life and activities, and under the influence of Revd R Hoskins and by his persuasion he became a Protestant Christian. He accepted missionary service after his pension and rose to the dignity of a deacon. He resided and did propaganda work for Protestantism in Kanauj, Cawnpore, Dibrapur, Sarsaul, Makanpur and Bilhaur. He died at Kasganj in 1925 when he was a little more than 70 years of age.

As a man he was courteous, hospitable, painstaking and good. He was always engaged in one pursuit or another. Besides missionary work he was greatly interested in education and taught boys and girls in his house wherever he lived. He was well versed in Persian and Arabic. He had copied out many books which were out of print and they are still preserved. He was a

---

great friend of Rev Bartholomew Gardner—Sabr and he was the first teacher of Revd Patrick Gardner the son of Rev. Bartholomew Gardner

John Da Costa was a fluent writer of Urdu verse and a few of his poems are given elsewhere There is no mention of his poetical preceptor in his poems He used to take part in mushairas and he used to send his poems to a few leading poetical magazines of the day His nom-de-plume was Saif His verses show considerable skill and practice



## CHAPTER X

## THE INDO-FRENCH POETS OF URDU AND PERSIAN.

## Indo-French Poets

- |                    |   |     |                         |                      |
|--------------------|---|-----|-------------------------|----------------------|
| Fanthome<br>Family | { | 1   | George Fanthome         | "Jargis" and "Sahab" |
|                    |   | 2   | John Fanthome—          | "Shaiq"              |
|                    |   | 3   | Alfred Fanthome—        | "Sufi"               |
|                    |   | 4.  | Joseph Lionel Fanthome— | Banney Sahab         |
| Bourbon<br>Family  | { | 5   | Balthasar Bourbon alias | Shahzad Masih        |
|                    |   | 6   | Balthasar—              | "Aseer"—of Delhi     |
| Lajoie<br>Family   | { | 7   | Louis Lajoie—           | 'Tauqir'             |
|                    |   | 8   | Joseph Lajoie—          | 'Zurra'              |
|                    |   | 9.  | Louis Patrick Lajoie—   | 'Tauqir'             |
|                    |   | 10  | George Puech—           | "Shore"              |
| Burvett<br>Family  | { | 11  | William Joseph Burvett— | "William"            |
|                    |   | 12  | William Burvett—        | "William"            |
|                    |   | 13. | Yusuf Sahab—            | Ashiq of Bhopal      |

## The Fanthome Family.

- 1 George Fanthome—"Jargis" and "Sahab"
- 2 John Fanthome—"Shaiq"
- 3 Alfred Fanthome—"Sufi"
4. Joseph Lionel Fanthome—"Banney Sahab"

The Fanthome family is one of the old distinguished and widely spread Anglo-Indian families, which has produced at least four poets of Urdu and Persian, the most notable being George Fanthome who wrote creditably both in Urdu and Persian.

It is difficult to reconstruct the family tree as the information received is conflicting, confusing and meagre. At best the version of the various representatives of the branches will be given at an appropriate place and no responsibility is assumed for the correctness or otherwise of the account.

As regards the origin of the family in India the account starts with one Captain Bernard Fanthome. According to Blunt in his *Christian Tombs and Monuments in U P* "the name is said to have been originally Fantome and the "h" was added to conceal it. But the two words would in French be pronounced exactly alike, and considering the obvious meaning ("Fantome, Phantome means "Phantom") it seems to me more probable that the whole name is a disguise." It is also claimed by some that Captain Bernard Fanthome was the son of De La Fontaine, a Frenchman, the friend of Michael Filose after whom his son John Baptiste Filose was named when he was born at Gohad in 1773 and who looked after the rearing of the boy. It is doubtful if Captain Bernard Fantome had any connection with De La Fontaine and this fancied resemblance of the name may have been responsible for this statement. In one of the notes of Major Bullock in *Bengal Past and Present* it is mentioned that "one of the eleven officers massacred at Watapulawa near Kandy in Ceylon on Sunday 26th June 1803 was Ensign J. Fanthome of the Malay Regiment. He was gazetted Lieutenant on 27th December 1801 but at the time of his death this promotion was not confirmed by the Home authorities. (He may be the brother of Captain Bernard Fanthome.)

The family starts with Captain Bernard Fanthome who was born about 1771, possibly at Pondicherry or in France. According to "Hyderabad" his ancestry is at present unascertained, though there are many interesting traditions regarding it. The family is stated to have originated in Champagne France. The first documentary mention of Bernard Fanthome is in a list of residents in French India at the beginning of the Revolution, from which it appears that he was living at Pondicherry in 1791. Tradition has it that not long after this he ran away from home and entered the Nizam of Hyderabad's service under the famous Raymond, the French Commander who died in 1798 being succeeded by an Alsatian Piron. The new General had only been in charge for six months when Lord Wellesley resolved to break up the French contingent at Hyderabad by substituting for it a British force to prevent the Nizam from joining hands with Tippu Sultan. In October 1798 the French contingent was disbanded and most of the French officers were either deported to Europe or they wandered to Courts of Indian Princes. Fanthome later transferred himself to the service of the Rajah of

Jaipur where he commanded the first battalion in the Brigade of the celebrated Colonel William Linnaeus Gardner afterwards founder of Gardner's Horse. It is related that whilst in Jaipur's service he killed in single combat the Rajah of Madhogarh whose sword he took as a trophy. It remained in one of the branches of the family until the Mutiny when it was stolen. On August 29, 1803, the Governor-General issued a proclamation which required European soldiers of fortune employed under their enemies to come over to the British and inviting them to join the Company's service. Along with others Bernard Fanthome came over to the British on the outbreak of the Marhatta War and he received Rs 411 per month from October 1803, about which time he joined the British Service.

Mr George LeMaistre Fanthome who is a Superintendent in Northern India Salt Revenue Department, Internal Branch, Agra U P has given me copies of testimonials given to Captain Bernard Fanthome and a few may be given below as they are of interest. Two of them relate to Jaipur service. They read —

"This is to certify that Captain B Fanthome commanded the 1st Battalion in my Brigade, in the service of the Rajah of Jeypore, and on the declaration of the War was the first to express his determination of not acting inimical to the British Government and in consequence immediately resigned his commission and I cannot help adding that his zeal and indefatigable activity and courage on every occasion has, and ever must make me feel most gratefully obliged to him

Jeypore,  
1st September 1803

(Sd) W L Gardiner, Colonel  
Commanding Brigade in the  
Rajah of Jeypore's Service

The second certificate is of an equally celebrated officer afterwards Sir David Ochterlony, G C B

"This is to certify that Mr Bernard Fanthome late Captain in the service of Jeypore Rajah, joined the British Standard on or about the 1st of October 1803, was placed in the command of the Fort of Madhogarh on the capitulation of Kanown, and has conducted himself entirely to my satisfaction, since under my orders

Delhi,  
3rd July 1805

(Sd) D. Ochterlony,  
Resident at Delhi

The third reads as follows

"This is to certify that his Excellency the Right Honorable the



Commander-in-Chief has authorised the pay and allowances as Captain of 411 Rupees to Mr Fanthome since October 1803 about which time he came over to the British service in consequence of the proclamation of His Excellency the Most Noble the Governor-General in Council, under date the 29th of August 1803

Headquarters Muttra,  
13th July 1805

(Sd ) H Worsley,  
Dy Adj-Genl

The fourth one runs —

This is to certify that Captain Bernard Fanthome has served in the Detachment under my command by orders of His Excellency the Right Hon ble the Commander-in-Chief, and has commanded the Cavalry attached to the above Detachment from the 13th July 1905 until the 28th of February 1806, and has during that period behaved himself in every respect as an officer and soldier, to the utmost of my satisfaction

Agra,  
The 1st March 1806

(Sd ) A Pohlmann,  
Lieut-Colonel

Colonel Anthony Pohlmann, the Hanovarian who had less than a couple of years before been the senior European officer fighting against Wellington at Assaye, had re-enlisted some of his old soldiers from his former Marhatta brigade to form an irregular corps of infantry with which he fought at the battle of Adalatnagar on 7th April 1805. The detachment was probably later employed in some of the network of minor operations against Holkar and in Bundelkhand and elsewhere. He is noticed by Compton who describes him "as an exceedingly cheerful and entertaining character, who lived in the style of an Indian prince, kept a seraglio and always travelled on an elephant attended by a guard of Moghuls, all dressed alike in purple robes and marching in file in the same way as a British Cavalry regiment"

After the cessation of hostilities Fanthome first settled at Patna and later at Bareilly where he acquired landed property and founded the bazar Faltunganj which still bears his name. He had studied medicine in his youth and after retirement from military career changed his sabre for a lancet. It is related that in 1837 Thomas Theophilus Metcalfe the Resident at Delhi, summoned him to attend the Emperor Akbar Shah II but the latter died before Fanthome could see him. He also became physician to the Nawab of Rampur Nawab Syed Ahmad Ali (1793-1840). The Nawab benefitted by his treatment and Captain Fanthome was a constant visitor. In 1830

he entered service of Rampur State on the invitation of the Nawab on a salary of Rs 1,000 besides a house and food expenses. He continued as a Minister till 1837. He died in Bareilly on 17th November 1845 aged 74 years. The inscription runs —

1845 Fanthome B, Captain—Sacred to the Memory of Captain Bernard Fanthome late of H E I Co's service, died at Bareilly, November 25th 1845, aged 74 years.

"The Lord is our defence"

P M LXXXIX 18

There is no doubt that Captain Bernard was devoted to the profession of medicine and achieved wide reputation and popularity. He was in demand by nobles and raises. Popularly he was known as Falatun Sahab (Plato). Tradition has an interesting story. In 1820 the Emperor Akbar Shah sent him a royal letter accompanied by rich presents, summoning him to treat his sister. In that letter instead of Fanthome "Falatun" (Plato) was written and it gained currency.

Amongst the family papers of George L Fanthome is a letter from F Hawkins the Commissioner and Agent to the Governor-General for Rohilkhand dated 30th December 1814 in graceful and most friendly language testifying to the Captain's skill as a family physician, and another of 1822 from a second member of the Civil Service speaking of "Fanthome's" "uniformly kind and unwearied attention during a severe illness when the patient had been brought almost to the grave by the unjustifiable neglect of our medical gentlemen of my own country." Besides these quoted by Hyderabad Mr George L Fanthome has given me an original letter in the handwriting of Captain Bernard addressed in English to his son Mr J B Fanthome at Agra dated 5th January 1841 and bearing a post mark. It runs thus

My Dear Janny

I wrote to you yesterday in answer of your letter. Now I beg of you to have the goodness to buy one ounce of the extract of Rhatony root and send to me in a small tin box covered with wax cloth with my direction and despatch it by post to enable me to receive soon for immediate use till I send for larger supply, I will send you the amount of this, Six Rupees, because I do not wish to put you in expense on my account. Pray don't delay doing so. Pray write to your sister often, to enable you to receive all the news

of our family and all the concern regarding our affairs    God bless you.

I wish you health and prosperity.  
Your affectionate father,  
B Fanthome

Please to let me know if the recommendation of Colonel Skinner had any effect on you or not

J F Fanthome who wrote **Maniam** a story of Indian Mutiny of 1856 and published by the Chandra Prabha Press Co Ltd, Benares, in 1897 has referred to the family history of Le Maistre and Fanthome in the character of the Lavator Family. Mane daughter of Captain Bernard who was married to Le Maistre the heroine of the story is described thus "His wife too came of a respectable Indian family. Her father belonged to a good Royalist stock in the province of Champagne, France, and ran away from Rome like so many others when the French Revolution of 1789 broke out to pursue the life of a Military adventurer in India. He first served the Nizam under Raymond and on the death of that General transferred his sword successfully to the Chiefs of Bhopal, Gwalior and Jaipur. While serving the last Prince he killed in an hand-to-hand fight the Rajah of Madhogarh and took possession of his sword, a blade of rare water which was preserved in the family until 1857 when it was plundered by the rebels. Subsequently he was associated with Skinner, Hearsey, Steward, Carnegie and others in serving the Hon'ble East India Company and was attached to the Cavalry division commanded by Col Gardiner under Lord Lake. On the conclusion of the Second Marhatta War he retired on a Captain's pension and settled down at Patna. He afterwards fixed his residence at Bareilly in the capacity of a landed proprietor and medical practitioner, an art in the practice of which he gained considerable reputation. At Bareilly he was family physician to Mr F Hawkins the Supreme Commissioner, as the post was then called, and in charge of the only public dispensary which then existed. After serving some time as Chief Minister to the Nawab of Rampur, Ahmad Ali Khon, his fame as a physician brought him to the notice of Sir Charles Metcalfe then British Resident and he was invited by a shaqqa (royal letter) addressed to him by the Prime Minister, Nawab Kaura Shah, to come and treat His Majesty Akbar Shah II of a disease which had baffled the skill of every other medical man, but before he could be introduced to the King His Majesty died."

There is considerable vagueness and disagreement about his marriages. "**Hyderabad**" in his article says that he married twice and had children by each union. his second wife died in 1859 at

the age of 41. He was survived by four sons and two daughters one of the latter was Mrs Le Maistre and a victim of the Mutiny at Shahjehanpore. The other daughter who had been brought up at Kareh in the family of Major Hyder Young Harsey, another famous freelance, married James Gardiner, a descendant of Col W L Gardiner, her father's old Commander. She is also mentioned in the "*Mariam*". At my request, Mr Chapman, the State Librarian at Rampur made enquiries from Raymond Aylard Fanthome, commonly known there as Ramu Sahab, who holds an appointment in the Darul Insha, and discovered from him the following facts, Captain Bernard married seven times, and had numerous children who were brought up as Christians or Muselman according to the religion of their mothers. His last wife was a daughter of Prince Feroz Shah of Delhi by whom he had a daughter who married Hinga Saheb, the great grandson of Col W L Gardiner and a son George Fanthome. By another wife he had a son John Bernard Fanthome who became Head Clerk in the office of the Political Agent at Bharatpur and rendered good service during the Mutiny. His son Edward married a daughter of George Fanthome and their son Ramu Sahab now holds an office in the Darul Insha, Rampur State. Both George and John were poets. This account was subsequently published by Mr Chapman in **Bengal Past and Present** Vol XLVIII—Part I Serial No 95. There are however no papers to confirm or contradict the validity of this version. There is another branch at Bareilly which claims descent from Captain Bernard Fanthome and the chief representative is Joseph Lionel Fanthome who lives at Faltunganj, Bareilly, and who is a devout Muslim and is also known as Banney Sahab. He has in his possession the dewan of George Fanthome, his father. According to him Captain Bernard had four sons — George Fanthome, John Fanthome, William Fanthome and Henry Fanthome. George Fanthome remained at Rampur, John Fanthome was employed at Bharatpur, William Fanthome was a chemist at Moradabad and Henry Fanthome was attached to Newul Kishore Press, Lucknow. According to Mr George Fanthome of the Salt Depot, the direct line of his descent runs thus. Captain Bernard Fanthome had four sons, one of them being John Fanthome who died in July 1866 at Bharatpur. John Fanthome had three children, one of them being John Francis Fanthome, Deputy Collector who had one son Ernest Vaillant Fanthome and three daughters. Ernest had three sons of whom two died and the survivor is Mr George L Fanthome, my informant. The representatives of other branches profess ignorance or disclaim knowledge about marriages of Captain Bernard Fanthome.

In one of his letters to me Mr George L Fanthome writes that "I have a portrait of my great grandfather John Fanthome but none of his step-brother George."

In the *Intkhab-i-Yadgar* (a biographical dictionary of poets of Rampur compiled by Amir Mina'i at the instance of Nawab Kalbi Ali Khan of Rampur in 1290 A.H.) the two poets George Fanthome and Jani Fanthome are clearly mentioned with an account of Captain Bernard Fanthome and specimens of poetry given. No documents could be traced which could throw light on the question of the marriages of Captain Bernard Fanthome and the exact number and precise names of his children. It is but inevitable to fall back on family traditions and reports. It may, however, be stated with some confidence that Captain Bernard married more than once and had numerous children by his marriages, some of whom were Anglo-Indians and some Muslims according to the beliefs of their mothers.

### John Bernard Fanthome 1817-1866

The same uncertainty surrounds the number and names of his sons and daughters. There are no documents to serve as reliable guides. According to "Hydrabad" he left four sons and two daughters. The two daughters can easily be identified as Marie who married Le Maistre and who was killed in the Indian Mutiny in 1857 at Shahjehanpur, and another who was brought up in the family of Major Hearsey at Kareli and married to James Gardiner grandson of Col W. L. Gardiner. There is also no doubt about his eldest son John Fanthome or John Bernard Fanthome. He was employed as a Head Clerk in Bareilly and subsequently joined Bharatpur service, becoming first, according to Blunt, tutor of the Maharajah of Bharatpur (Balwant Singh) and then Head Clerk of the Political Agent's Office. He was there in the Mutiny and rendered good service by transmitting intelligence to Agra. The church records are useful. There are three graves at Moti Jhil about three miles from Bharatpur city relating to this family. The inscriptions as quoted by Bullock run —

- (1) Sacred to the memory of John Bernard Fanthome, an old servant of Bharatpur State who died on the 8th of July 1866, aged 49 years and one month. This tomb is erected by the kind aid of the Raj by his bereaved wife as a last tribute of affection.
- (2) Sacred to the memory of Sophia Fanthome, spouse of him who sleepeth close by, who died on 22nd of March 1873, aged 43 years 6 months 8 days.
- (3) In memory of Cecilia the beloved daughter of Mr and Mrs Fanthome who was born on 27th April 1861 and died the 8th day after enduring the most excruciating suffering, aged 7 years 6 months and 6 days.

John Bernard Fanthome married Miss Sophia Fauvel, daughter of J F Fauvel, a Frenchman in the service of Rampur and who is known popularly in Rampur as 'Fool' Sahab, and later became an indigo planter in Shahabad in Rampur State where he is buried

Another of Captain Bernard Fanthome's son was James Fanthome who was employed at Rampur His son was Frederick Fanthome author of many pamphlets and books such as "Primary and Fundamental Truths," "Reminiscences of Agra," etc His son is Frederick Edward who was employed in Murray & Co Lucknow, and is my informant

William Fanthome, another son who was trained to be a Chemist and opened a shop at Moradabad Shore in his **Masnavi** refers to him and his sons The following few lines will suffice —

|                                   |                                          |
|-----------------------------------|------------------------------------------|
| رئیس، ایک، میں، ولیم، نام         | کہ، خوبی، نے، محترم، مقدم، کرم           |
| مرید، در، آن، یہ، کہ، ہیں، قاتل،  | امال، اس، میں، یہ، کہتے، ہیں، مسرور      |
| ہمارے، کئی، در، سب، ہاتھوں، ہ، وہ | ہو، احب، سے، د، مت، شفا، اُن، کے، سا، وہ |
| بہتر، پیدا، ان، سے، کہیں، آدمی،   | ہمارے، وہ، ہونے، ہیں، کہ، میں، نہیں      |
| ہیں، اولاد، لاد، و، دانی، سہمی    | مگر، بعض، اُن، میں، سے، ہیں، مدد، دی     |

Another son was Henry Fanthome who was employed in the Newul Kishore Press, Lucknow, and the author of the **Hindustani English Dictionary** designed for senior students, in 1872 and was connected for a considerable number of years with the **Oudh Akhbar**, Lucknow. He was a good Persian and Urdu scholar. He died in Lucknow July 1911. He married Miss Rose Anna Fanthome who died on 29th December 1933 at Lucknow, aged 85 years. His son is Mordaunt Evelyn, aged about 63 who retired from the service of Kilburn and Company, Calcutta, and is one of my informants.

The last to be traced is George Fanthome—"Jajis" and "Sahab", the poet who will be dealt with later.

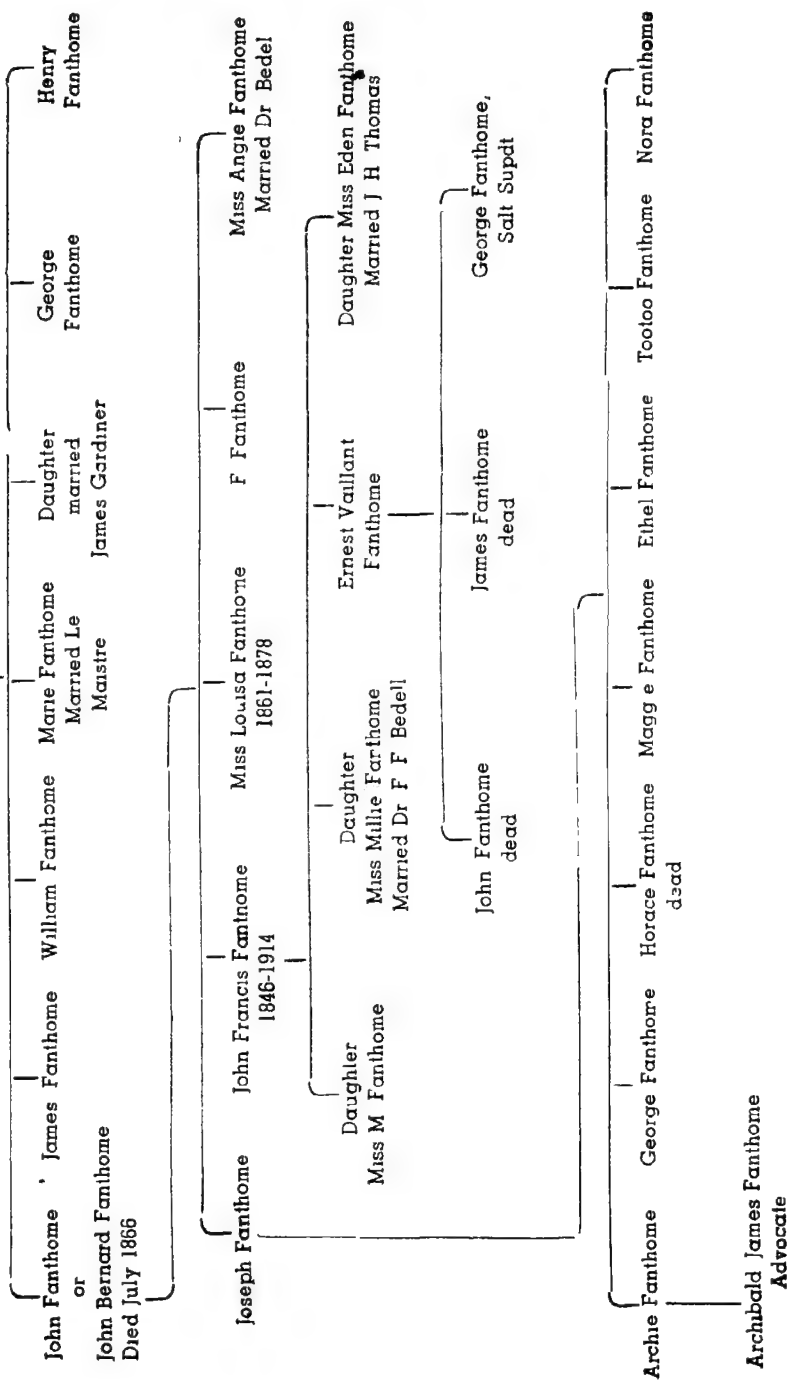
Of the grandsons of Captain Bernard a few names may be mentioned briefly. John Francis Fanthome was the son of John Bernard Fanthome of Bharatpur. He was born in 1846 became Deputy Collector, and died in 1914. He married Miss Winifred LeMaistre, daughter of Mr Le Maistre and Marie Fanthome who was killed in 1857 at Shahjehanpur in the Indian Mutiny. He wrote and published **Miriam**, a story in English of the Indian Mutiny of 1857. The book is intended to embody chiefly the trials and experiences of a Christian family during those terrible times. There are occasional peeps at the life of the zenana. It contains pictures

of the life then lived, and described social customs and Indian festivals. It is interlarded with Hindustani words and phrases then and now current. It reveals some of the most beautiful traits of character of Hindus and Muslims. John Francis was mostly educated at St John's College, Agra, under Bishop French who held him in high esteem. He was well respected as a member of the U P Civil Service. He was an accomplished Urdu and Persian scholar and had a knowledge of Arabic. He also wrote a number of pamphlets besides **Miriam**. He settled in Agra and for many years after retirement assisted his old college by working honorarily as a Librarian and secretary and his services as such were greatly appreciated. He had a good collection of Persian and Urdu books.

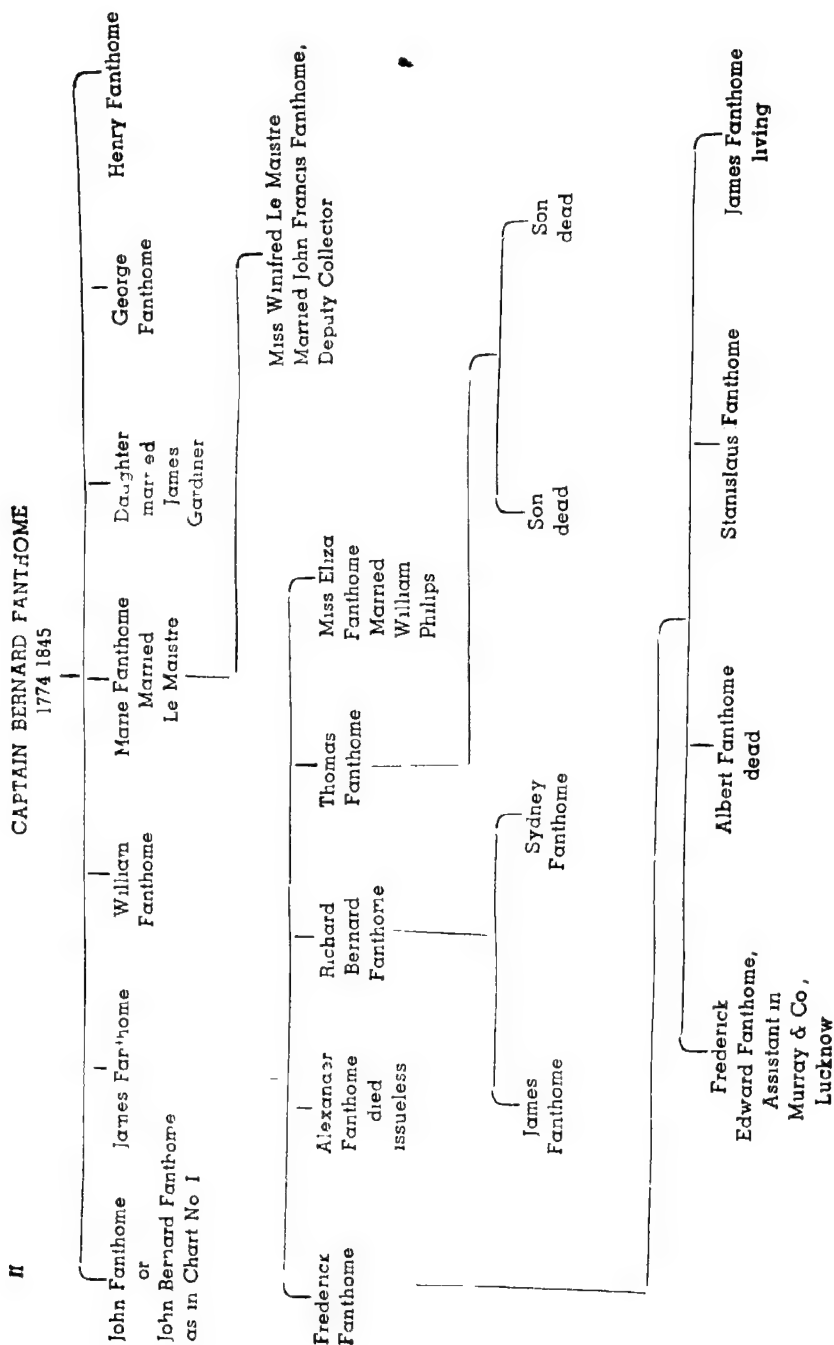
Frederick Fanthome was the son of James Fanthome who was in the service of the Nawab of Rampur but who in his early years had started life in Government service. Frederick also served one of the Nawabs of Rampur and received a pension from Rampur State. He lived at Agra and was an antiquarian. He published many books and pamphlets such as **Primary and Fundamental Truths** "Thacker and Spink Calcutta 1895. An analysis of "Sir William Hamiltons Lectures on Metaphysics Reminiscences of Agra" (Thacker & Spink, Calcutta, 1894). The **Reminiscences of Agra**" shows research and deals with the Agra Mission and death of Marie Christian, wife of Akbar. He was a devout Catholic.

## CAPTAIN BERNARD FANTHOME

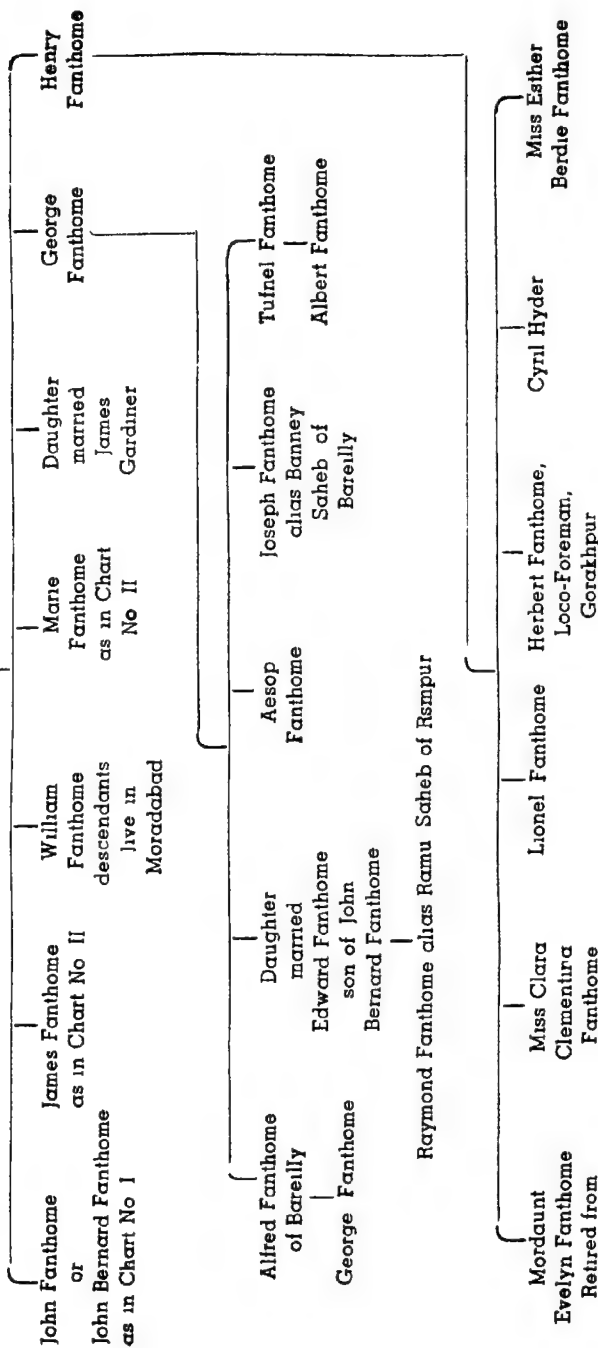
1774-1845







### III CAPTAIN BERNARD FANTHOMÉ



### IV JEAN DE LA FONTAINE

Captain Bernard Fanthomé      Jean Baptiste Fanthomé

It is necessary to append a few notes about the genealogical tree of the Fanthomes as the pedigree is confusing in the extreme, the oral information about it so meagre and conflicting in some places and having no corroboration with recorded account and the absence of authenticated written or documentary proof. In these notes the source of information where possible is also indicated.

(1) Jean De La Fontaine According to Mr Mordaunt Evelyn Fanthome, the son of Henry Fanthome, the original ancestor of the Fanthome family was Jean Baptiste De La Fontaine. He was one of the principal Generals in the army of the then Emperor of Delhi. He is reported to have died in 1796 and to be buried in Patna. He is said to have married three times and two of his wives are said to have been of Indian parentage, one of them being the daughter of Nawab of Cambay and the sister of the wife of Colonel Gardiner. He is also said to have married one Miss Hamilton, sister of Major Francis Buchanan Hamilton I.M.S. It is not known who was the mother of Captain Bernard Fanthome or of Jean Baptiste Fanthome.

(2) Captain Bernard Fanthome is the definite and acknowledged ancestor of the family of Fanthomes in India. He is dealt with in detail in the book.

(3) Jean Baptiste Fanthome is said to be the half-brother of Captain Bernard Fanthome. He was in the service of Scindhia as will appear from the article of Kincaid on Indian Bourbons. Maharaja Scindhia ordered a second invasion of Bhopal under his famous General John Baptiste Fanthome. The first invasion was in 1812 but the siege of Bhopal was given up owing to outbreak of cholera. Salvadore Bourbon was sent by Nawab Wazir Mohammad Khan to meet the invading General and he so outmanoeuvred Fanthome that Fanthome consented to stay operations and the two Commanders exchanged turbans saying, "We are both sons of France, why should we fight." The British power through Colonel Ochterloney later intervened and the town of Bhopal was saved.

(4) John Fanthome or John Bernard Fanthome. He is described at some length in the book. He served in Bharatpur State and he was a great Persian and Urdu scholar. He was known as Jani Sahab and was poetically surnamed Shaqi.

(5) James Fanthome, the second son of Captain Bernard Fanthome, was in the service of the Nawab of Rampur.

(6) William Fanthome was trained to be a Chemist and opened a chemist's shop in Moradabad. He is mentioned by Shore in his

**Masnavi** He had numerous children and his descendants are still living in Moradabad, one of them being a doctor there. Despite numerous enquiries no names of the descendants are forthcoming.

(7) Marie Fanthome was married to Le Maistre and was the heroine of **Minam** written by John Francis Fanthome, Deputy Collector, U P, who married her daughter, Miss Winifred Le Maistre.

(8) A daughter married to James Gardiner, grandson of Colonel W. L. Gardiner of Kasganj. She was probably by an Indian wife and her existence is proved by independent sources.

(9) George Fanthome was probably a son by an Indian wife. He is mentioned in the **Intkhab-i-Yadgar**. He was a poet with the takhullus of Sahab and Jarijs. It is said that he married many times and according to Chapman of Rampur on the authority of Ramu Sahab he had four sons and two daughters. He died in Bareilly, and is buried in Faltunganj, Bareilly, U P.

(10) Henry Fanthome was the Head Translator in the Newul Kishore Press, Lucknow, and the author of a famous English-Urdu Dictionary. He was a great scholar. He died in Lucknow in July 1911. His wife was Miss Rose Anna Fanthome who died on 29th December 1933 at Lucknow at the age of 85.

(11) John Francis Fanthome (1846-1914). He was a Deputy Collector in U P and the author of **Minam**. He was educated for the most part at St. John's College, Agra, under Bishop French who held his pupil in high esteem. After retirement he settled in Agra and served as a Librarian and Secretary of his old college in an honorary capacity. He was an accomplished scholar of Urdu and Persian and had a good knowledge of Arabic. The information regarding this branch of the family is supplied by George Fanthome of the Salt Department.

(12) Frederick Fanthome, T O S F, son of James Fanthome. He was a scholar and a writer of many books and pamphlets, "**Primary and Fundamental Truths 1895**," "**An Analysis of Sir William Hamilton's Lectures on Metaphysics**", "**Reminiscences of Agra**". He lived in Lucknow. His son Frederic Edward Fanthome employed in Murray & Co, Lucknow, has kindly given the information regarding this branch of the family.

(13) Alfred Fanthome was an Advocate at Bareilly and the information with regard to him and this branch of the family is supplied by the late Munshi Lekhraj, Advocate of Bareilly, who

knew him and by Joseph Fanthome alias Banney Sahab of Faltunganj Bareilly, who is still alive and who is his younger brother. Information is also based on the communications of Mr Chapman who collected it from Ramu Sahab of Rampur and of Albert Fanthome of the Telegraphs

(14) There was an auctioneer in Lucknow of the name of Fanthome who must have been one of the sons of Captain Bernard Fanthome

The family tree appended to this account has been constructed from information received from many sources. The Fanthome family is an old and prolific one. The information communicated to me is scanty and often confusing. The pedigree is therefore necessarily incomplete. No perfect accuracy is claimed for it, as documentary evidence is not always forthcoming. It is largely based on tradition, family statements and personal communications. It is possible that Fanthome is not noticed by Compton and other historians on account of the subordinate part he played. If more material were available the pedigree could be collated, amplified and brought up to date.

### George Fanthome

There appears little doubt about George Fanthome being the son of Captain Bernard Fanthome. The statement of Raymond Aylard Fanthome—'Ramu Sahib' is that Captain Bernard married seven times in all, and that the last time he married his wife was a daughter of Prince Feroz Shah of Delhi. She gave birth to two children, a boy George Fanthome and a girl. It is not known when George Fanthome was married but it is stated that his children were six in number, four sons and two daughters.

This statement finds substantial corroboration in the account given by Joseph Lionel Fanthome alias Banney Sahab of Faltunganj Bareilly the sole surviving son of George Fanthome. He is about 75 years of age. According to him, George Fanthome had four sons—Alfred Fanthome, Vakil at Bareilly, George Vincent Fanthome, who has said to have disappeared, Aspha Tufenel Fanthome, who was Sub Inspector of Police or of B N W Ry Service Nepalganj, and Joseph Lionel Fanthome, alias Banney Sahab. There were also two daughters,

George Fanthome according to Banney Sahab was born about 1809 and died in 1879. In the *Intkhab-i-Yadgar* of Amir Minai which was written in 1290 A. H., he is stated to be 52 years

of age and that he studied Persian and Arabic under Hafiz Shubrat Talib, Moulvi Mohammad Nurul Islam and Moulvi Hafiz-ullah. In poetry he adopted the nom-de-plume of 'Jargis', an Urdu form of his name George and also 'Sahab'. He was the pupil of Mir Najaf Ali Shafqaat, son of Yar Mohammad Khalifa Mian Durgah Shah Sahab religious preceptor Hafiz Shah Jamal and who was in his turn the pupil in poetry of the famous Shah Naseer of Delhi. In one or two of his Maqtas 'Sahab' refers to his poetical preceptor and teacher —

- (1) طفیل طالب و شفقت سے میر شفقت نے  
ترا بھی حر حیس اب شاعری میں نام ہوا  
(2) وصل ہو کس طرح اے صاحب کہ شفقت کے بقول  
یار سے میں دور ہوں اور یار محبت سے دور ہے

It appears that George Fanthome was Muslim because his mother was Muslim. This is the statement of Banney Sahab who himself is a staunch Muslim. It finds indirect support from the perusal of the Dewan itself. There is not one line in praise of Jesus Christ and the Virgin Mary. There are no invocatory poems addressed to them as is customary with Christian poets of Anglo-Indian families. On the other hand there are invocatory lines addressed to Muslim saints and to Ali. This is not conventional. There are also verses on Muslim festivals such as Id.

- (1) عید کا حسن مد رک ہو ہمیں اے صاحب  
مانگا ہے کہ سب درود دعا عید کا چاند  
(2) خوشی سے بھری بھی صاحب کو حیسے عید کبھی  
حدا کے اصل سے پھر ہو نصیب ویسی عید  
(3) یا علی سیر خدا پھر جناب حدوں  
کمر میں مدد صاحب وہ عبادت ہو جائے  
(4) دولت بد تو ہی شہر خدا مشکل کشا ہستی  
رہا امانتہ ام من یا خدا دا علی یا سادہ دستم گیر  
(5) صاحب کہ وقت بد میں کسی سے ہو ملتی  
میری مدد کہ صفدر حیدر سکے ہے بس

In the dewan it is written that the ghazal in Persian was composed a few days before his death and he died on 10th of Mohurram 1296 A H.

No details of his life are available. He must have spent his time in Rampur and Bareilly. In 1290 A H when the *Inkhab-i-Yadgar* was compiled he was probably not in Rampur for the

notice runs "As he has connections with this State from the time of his father his name has been included in this book"

'Jargis and Sahab' is a poet of remarkable powers both in Urdu and Persian. He has a complete mastery over language and verse technique. He is at home both in Persian and Urdu and writes with practised ease and fluency in both languages. His verses have harmony and display a choice diction. As befits a poet connected with the Nasir School of poetry he writes in stiff metres and difficult rhymes and double rhymes. He successfully overcomes the difficulties produced by hard qafias and revels in them. It is true that his poetical imageries are of the conventional-type, and the thoughts the heritage of the old poets, but his proficiency in the art of poetry is admirable, and his command of the language with its nuances remarkable. He takes pride in his poetical achievements and a few Maqias are quoted below

- (1) میرے حلقے کے رکھا منہ کو رہا نداں صاحب  
اور کے سہر کو رہا اے سحر سے سحر
- (2) ہر اک معر صاحب نہ ہے آفریں  
معاذ کے صدے لئے ت کے صدے
- (3) صاحب نہ رسک گوہر گوش فعل ہوا  
میر ہزار اس سے نہ دہر گھر ہوا

It appears that his life was full of vicissitudes and the following couplets are not merely conventional but reminiscent of his connection and stay at Ramour State and have a personal emotional appeal

- (1) 'و' طالع صاحب ملک رمعہ ہر  
ایک ہار اور حداوند دعا ایل چمکا
- (2) عمرت افرا ہے دورانی زمانہ صاحب  
آن - آن میں آیا حال ہوا دیکھ لیا
- (3) - قدر میں جو رہا دش آنا اور آئے گا  
بہیں مینا ہے ہو گھر صاحبہ بعد ہر کا لہا
- (4) حردیس بکھ سے خلعا رہا جو اوئی مدو  
الہ نے لرم سے وہ بی العارہ رہا
- (5) نگر ددار درہ محروم حردیس  
حداوندہ مکں رداہیں دہا
- (6) ہلد ہر افداں حق کا ہے صاحب  
حدا کے وصل سے وہ ایوں نہ ہوں ہلد مزاج
- (7) ہار تو اُن کے ہار دی ہمت کو نورقال  
ہوں اُن دیوں رئیس بہت میرے تو ہر

- (8) صاحب دلخسہ متر صد ہے تری فصل کا  
مشکلات اُس کی ڈوبا اللہ اب آسان کر
- (9) کوئی تدبیر موافق نہیں پڑتی صاحب  
ہے مگر مصحفہ سے مخالف مہرے تقدیر ہدور
- (10) ہزاروں گردشیں کھائیں میری تقدیر نے صاحب  
نہیں بدلی و لیکن آہ چہ پیر کی گردش
- (11) ہوئے اُس گل کے ہم میں گرچہ خار - شک کیا ہم ہے  
وفیدوں کی تو آنکھوں میں سدا صاحب کہتے ہیں
- (12) میسر نہیں ہے کسی کو وہ صاحب  
حو اس سہر میں سیر ہم دیکھتے ہیں

## ق

- (13) دیکھو دو بدل رہا  
کیا دھا کیا حال ہو گیا ہے  
حریس ددھو گئے وہ چرچے  
سب حوا و خیال ہو گیا ہے
- (14) وہ مصحفہ سے راعی خداوند صاحب  
یہی پیدا بس دس و ایماں ہے

## ق

- (15) لاو نہ عمار دل پہ صاحب  
ہے ہر اگرچہ اک جہاں ہے  
روس طبعی سے سوچ تو لو  
کیا قول نسیم حوش دہاں ہے  
درہ کا بھی چمکے گا سبارہ
- (16) فایم حو رمیں و آماں ہے  
حر خدا کوئی نہیں صاحب کا  
ہاں سے گا وہی وفیاد مہرے
- (17) تھک گئے راہ عم ولے صاحب  
ابھی دھالی ہے دور کیا کھٹے
- (18) بارہ برس میں پھرتے ہیں گھوڑے کے خاکے دس  
میرے بھی دس پھریں گے نہ صاحب کہاں تک

George Fanthome also shows familiarity with English. In his ewan he has translated many of his couplets in English and the nglish renderings are written probably in his own hand. There



is a remarkable and excellent rendering into Persian verse of the famous stanza of Grey in his widely famed Elegy

" Full many a Gem of purest ray serene  
The dark unfathom'd caves of ocean bear,  
Full many a blossom is born to blush unseen  
And waste its sweetness on the desert air "

### قطعه

بسا حواجر حوش آب در تہ دریا  
عبادہ است کہ کس ہیض از آن دبارو یاد  
بسا گلے کہ دمہدہ اسب و کس بدید آرا  
کہ نوئے حوش دیوانہ مہر نوباد

It is stated that George Fanthome was also a competent poet in English and composed the following stanzas on hearing of the death of his young son Felix Solomon, aged four years, which occurred at Bareilly on June 17th, 1850

#### I

A roseate bough put forth a gem,  
The fruit of early care ,  
It smiled and adorned the parent stem,  
And looked beautifully fair

#### II

A killing blast blew over its face,  
A short existence being its doom ,  
The tender symbol of love and grace,  
Was alas nipped in its bloom

#### III

Weep in plaintive notes nightingale,  
And on thy briny nectar feed ,  
The fair morning rose is now a tale,  
And the stem it adorned, a shaken reed

#### IV

May your plaintive doleful cries  
Reach beyond the ethereal skies  
And may the zephyr of Elysian bower  
Revive in grace the withered flower

George Fanthome".

Sahab has also two ghazals on 'Basant' the Hindu festival which is celebrated in India and on a gayer scale in the Indian States, where dance parties and convivial gatherings are convened

ہر اک پری یہ کہتی ہے اُس میں ہاں چلو  
صاحب کی آج ہر دم میں گائیں گے حاسنت

George Fanthome has two *nommes-de-plumes* Jargis, which is usually for his Persian poems, and Sahab for Urdu poems, but there is no rigid adherence for he frequently uses Jargis for Urdu verses, and in some ghazals he used both *nom-de-plumes* in one ghazal

ہے حتم دکھ پہ مری حان نار مکتوبی  
بہار عاسفی صاحب پہ اب تمام ہوا  
طفیل طالب و شفقت سے میر شفقت کی  
مراہی حر حیس اب شاعری میں نام ہوا

It is very probable that George consulted Talib his Persian tutor in Persian poetry as he consulted Shafaqqat in Urdu poetry.

The *dewan* is in manuscript in a good state of preservation. It is written in good handwriting but is probably a rough draft as much space is omitted, corrections are made and notes are written. The ghazals are arranged *Radifwar*, but there is no strict order maintained. Urdu and Persian ghazals are juxtaposed. Some ghazals are complete, others are unfinished. Even some couplets leave out the first or second hemistich. The total number of ghazals including fragments and single lines is 228. A selection from his ghazals will be found elsewhere. I have also been able to secure some more poems which include *Qasida*, *chronogrammatic verses* etc. which are not found in the *dewan*. The *dewan* also contains some clever and rare specimens of Poetry such as 'Kah Mukri,' and riddles in which Amir Khusru is so proficient. They contain Hindi words in profusion. A few are noticed elsewhere. There are two complete *Mukhammas Tazmins*, one on the ghazal of Ata Barelvī, and the other on his own Urdu ghazal. There is a fragment of a *Mukhammas* on Nasikh's ghazal.

George Fonthome is one of the distinguished poets amongst Anglo-Indians and deserves mention even amongst capable practitioners of art. His Persian verses are creditable performances and this excellent combination of Urdu and Persian poetry in the same poet is a rarity.

### John Bernard Fanthome—"Shaiq"

It is somewhat difficult to establish beyond doubt the identity of Shaiq. The biographical notice in the *Intkhab-i-Yadgar* composed in 1290 A. H. runs thus—"Shaiq poetical name, Jani Sahab son of Captain Fanthome Sahab, he was adept and unrivalled in the art of soldering, he was peerless in the world in quickness of intelligence, he was employed in Bharatpur State. Eight years ago he died there. He is being noticed in this book for this reason that he is the hereditary partaker of the salt of the State. His father occupied a distinguished post in the State for a long time. He was brought up here (Rampur)." A few verses are given as specimen of the poetry. In *Khum Khana Jaweed* of Lala Sri Ram it is stated that

"Shaiq—Mr John Bernard Fanthome alias Jani Sahab, his family had long resided in Delhi and thoroughly adopted the Hindustani and Muslim mode of living. His (Urdu) language was extremely chaste. His verses also show delicacy of thought. He does not indulge in a plethora of metaphors and similes which thus give an appearance of spontaneity to his verses. It is not known who his poetical master was. A few verses (6 in number) are given below which belong to the period of 1870 to 1880."

The enquiries from other branches of the family reveal that the representatives do not know if John Bernard Fanthome of Bharatpur was a poet. They, however, maintain that he was a scholar of Urdu and Persian. Romu Sahab of Rampore and Banney Sahab of Bareilly confirm that John Bernard Fanthome who was born of a Christian mother and remained Christian, was a poet at Bharatpur. It is unlikely that there was another son of the name of John of Captain Bernard Fanthome and who was at Bharatpur. The testimony of a contemporary compilation the *Intkhab-i-Yadgar* is not to be lightly disregarded especially when it finds corroboration elsewhere and at Bharatpur and when it is not confronted by any other incontrovertible evidence of a documentary character. Mr George L. Fanthome states that there are Urdu and Persian books in his family but he has not been able to have any access to them. It is not known on what authority Lala Sri Ram bases his biographical notice. John Bernard was certainly not alive in 1880 or even in 1870, the period to which he refers about the specimen of his poetry. Reliance cannot therefore be placed on his account. It is possible that a few Fanthomes may have settled in Delhi and may have adopted Islamic mode of life. The inscription about his death at Bharatpur is conclusive evidence of the date of his death.

The career of John Bernard has been described before and need not be repeated here. A few facts may, however, be recapitulated. He was born in 1817 and died at Bharatpur in 1866. He served in Bareilly Collectorate and later joined Bharatpur's service where he became Head Clerk of the Political Agent's office and rendered creditable service in the Indian Mutiny by transmitting intelligence to Agra. He was married to Sophie Fauval daughter of a Frenchman, an indigo planter in Rampur State. The following entries from a typed memo probably compiled by Miss Winifred Le Maistre wife of John Francis Fanthome, Deputy Collector, son of John Bernard Fanthome are of interest.

- (1) My mother (Marie Fanthome wife of Le Maistre killed in Shahjehanpur) died at Benares on the 25th of November 1892 Friday
- (2) My son died at Simla on the 29th of March 1895 Friday
- (3) My father (Le Maistre was killed in the Mutiny of 1857 at Shahjehanpur on Sunday the 31st of May 1857
- (4) My uncle John died at Bharatpur on the 8th of July 1866 Sunday. This entry tallies with the inscription on the grave of John Bernard Fanthome
- (5) My grandmother died at Bharatpur on 6th September 1862. This entry is important as it relates to the wife of Captain Bernard Fanthome. It however does not tally with the date given by **Hyderabad** who states—"his second wife died in 1859 at the age of forty-one". Is this another wife?
- (6) My aunt Sophie died at Agra on March 22nd 1873
- (7) My uncle (Richard Le Maistre) died at Bijnor on April 4, 1884
- (8) My aunt Martha died at Fatehgarh
- (9) My cousin Cecilia died at Bharatpur burnt on 27th April 1861. This entry tallies with that of Bullock
- (10) My cousin Edward died at Bijnor
- (11) Ada died at Lucknow
- (12) Captain James Blair, Bengal Staff Corps, born 28th October 1840, died 29th March 1870, Political Agent of Bharatpur

Only a few lines of Shaq's verses are available and they are given separately. He writes with ease and fluency and shows considerable command over language. It is not possible to form any judgment about his poetry with so little material at hand. It must however be said that he writes correctly and displays considerable practice. His verses have spontaneity and grace.

### Alfred Fanthome, "Suh"

He was the eldest son of George Fanthome His Muslim name was 'Fareed Shah' He was born about 1839 A D and died at Bareilly about 1910 or 1912 where he lies buried in the Meuri Takia near the Chaupula, Budaun Road He first practised as a High Court Vakil at Moradabad and later at Bareilly where he lived at Mohalla Moti Mian He practised mostly on the criminal side Despite efforts, his poems could not be traced Banney Sahab has, however, sent a Musuddus in sixteen stanzas in the form of a letter addressed to a beloved, describing the twelve months and his forlorn condition, in the style of the Hindi "Barah Masa" It will be found elsewhere It is said that when he died, his effects were clandestinely removed and purloined by the man who was with him, a relation of a woman who was either Alfred's wife or his mistress. The only other verse that could be secured is

دع میں ہنچکی اگر لگی ہے طار موی سونے درانی ہے  
احل ٹہر جا حیر لگی ہے "مرے در تک وہ آجے ہیں

Munir Khan, a one eyed man, was his servant at Moradabad He wrote some verses about him one of which contains a pun and runs thus

کای بدداندوں دل میں مرے ہیں یغین آیت قرآن ہے "کافریں"

Alfred Fanthome was a linguist knowing many languages including English, Persian, Urdu, Arabic, Latin

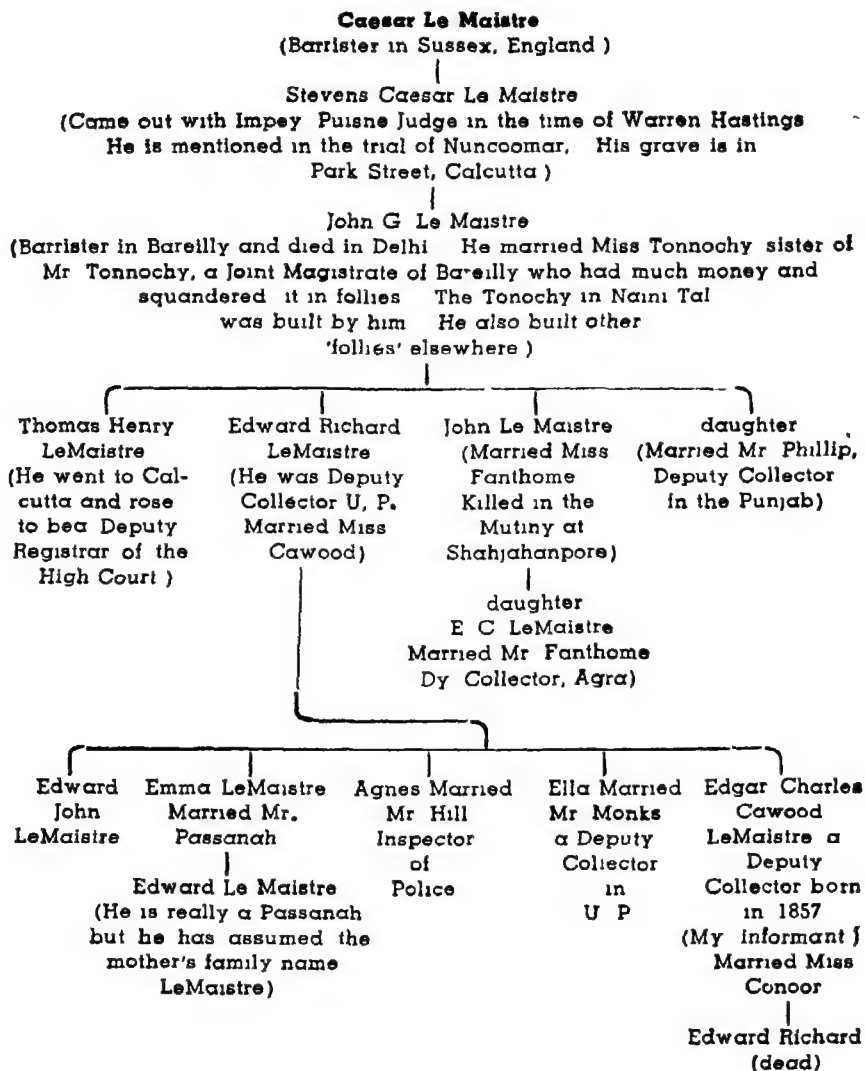
### Joseph Lionel Fanthome

alias Banney Sahab

Joseph Lionel Fanthome youngest son of George Fanthome, is also an Urdu poet He was about 70 years of age in 1933 and lives in Faltunganj, Bareilly He has a limited knowledge of English as he read only up to the Middle standard He is a devout and staunch Muslim He is also known as Banney Mian or Banney Sahab He lives a retired life owing to his being an invalid and having lost his only son, Ibrahim. A few of his verses will be found elsewhere

Before the account of the Fanthome family is closed it may be of interest to give the family tree of the Le Maistre family as it is closely

connected with the Fanthomes and is an important Anglo-Indian family



### The Indian Bourbons.

The history of the Indian Bourbons is extremely curious and intricate. The records are few and traditions obscure, and the available material is conflicting and occasionally confusing. It is said that a history of the family was compiled in the eighteenth century and carried by priests to Goa for safety during the turbulent years towards the close of the century, but it is not now extant. The present narrative and the genealogical tree are based on the scanty and occasionally controvertible materials. The authorities consulted are —

1. The illuminating articles of Colonel W Kincaid in the Asiatic Quarterly Review of January to April 1887
2. Sir Edward Maclagan's "The Jesuits and the Great Mogul," chapter X which contains an excellent and critical survey of the material and authorities
3. The Hayat Qudsī
4. O C Felex's articles entitled "Historical Account of the Indian Branch of the Bourbon Family"
5. 'Hyderabad's article in the Statesman newspaper of April 17, 1931
6. Blunt's "Christian Tombs and Monuments in the United Provinces"
7. The Journals of the Asiatic Society of Bengal, Agra Diocesan Calendar, etc
8. Oral communications by members of the family or their connections

It would be best to give the traditions as they exist and then discuss the controvertible points

In 1560 John Phillip Bourbon of Navaire, who was a member of the younger branch of the family of Henry IV, King of France, came to India, having, tradition relates, been obliged to leave France because he killed a relative of high position. He landed at 'Madras', where one of his companions, a priest remained. Bourbon sailed on to Bengal and went up country to Delhi, where Akbar conferred on him the title of Nawab, and placed the Imperial seraglio under his care, having first married him to his Christian wife's sister Lady Juliana, a lady doctor in charge of the health of the harem which contained 5000 ladies as stated in the Ain-i Akbari. This honourable office remained in the

family till 1737 when Nadir Shah sacked Delhi. The family must have remained and resided for a time at Agra because the building now occupied by the Catholic Mission Press is said to have been the first Catholic church and according to family tradition was founded by Lady Juliana.

John, Phillip's son was Saveille Bourbon who was born in 1580 and married Allemaine in 1600. Alexander Bourbon was born in 1605 and married a Miss Robertson in 1640 and his eldest son Anthony Bourbon married the daughter, or grand-daughter, of Yakub Khan, a relative of the ruling house of Afghanistan and a convert to Christianity. Yakub Khan held a high post at Delhi with the title of Nawab.

Francis Bourbon, the son of Anthony Bourbon, was born in 1680. In 1710 he married an Armenian girl, probably a connection of his own. He was the last man to hold charge of the Imperial seraglio when Delhi was sacked in 1737 and narrowly escaped with his family. He took refuge with his family in the Fort of Sirgarh, in the jagir of Shergarh or Sirgarh, possessed by the family since Akbar's time or at least since Alexander Bourbon's time, and a dependency of the native State of Narwar, the Rajah of which, it is said, had up to that period held the Bourbons in much esteem. Francis Bourbon collected all the members of the family which numbered 300 souls and fled to Sirgarh. They resided there in safety for many years.

Francis Bourbon had a son, also called Francis Bourbon who was born in 1718 and who had married a Miss de Silva in 1732 and they also resided in Sirgarh. In 1778 the Rajah of Narwar was tempted to obtain possession of this important fief, delivered an attack on Sirgarh, caused the massacre of nearly all the members of the family and attacked the fort at Sirgarh with its dependent town where the head of the house was residing. On the arrival of the Raja's forces, Francis and his youngest son Salvador, hastily collected a small party of relatives and retainers and sallied forth to fight, but he and his son were killed and his adherents defeated. The town and the fort fell into the hands of the enemy but not before Salvador Bourbon, the son of Salvador and the grandson of Francis Bourbon escaped with his mother, a Miss Beryette and two or three of the younger children.

This Salvador Bourbon was only about eighteen years of age as he was born in 1760. Despite his youth he managed to convey his charge to Gwalior where they found safety with the Christian families of the place. The real history of the family begins with him.



Narrative has forsaken the domain of tradition and is now on the hard soil of historical facts. In the year 1780, Gwalior was taken by Colonel Popham Salvador who was living in straitened circumstances appeared before him and related the misfortunes that had overtaken the family. Taking pity on his sorry plight Colonel Popham promised him a grant of two villages in Gwalior State and a house in Gwalior. It is said that the two villages granted by the Sanad in the family in July 1780, were Barnai and Sikrai. The family now being settled, Salvador's mother—a Bervette—advised her son to go to Bhopal and seek service under the Begum Mamola or Asmat Begum, wife of the Ruling Nawab Hyat Mohammad Khan and of whose ability and generosity she had heard glowing accounts. He took her advice and went to Bhopal in 1785. He was fortunate enough to find favour in the eyes of the Begum and as long as she lived, he remained in her service. On her death, which was not long afterwards brought about by the intrigues in which Chhotey Khan took a prominent part, he was obliged to fly to Gwalior. In the year 1796 Wazir Mohammad Khan, the Minister who had succeeded Chhotey Khan who had assassinated his mistress at the instigation of her husband recalled Salvador, and appointed him Commander of the forces then actively engaged in defending the territory of Bhopal State against the inroads of Marhattas and Pindari predatory horse. In this warlike duty he was aided by his cousin Pedro Bourbon who, now grown up, was the elder of the children saved from the Sirgarh massacre. This Pedro Bourbon may be identified with the man who was known as Imdad Masih who died in Bhopal in 1833 and about whom an inscription exists in the cemetery proper in Agra (No 163—Blunt). He was the son of Pedro Bourbon, born 1734, and married to Louisa Bourbon and known as Khairat Masih. This Pedro Bourbon alias Imdad Masih was married to Simi Bibi Anna daughter of Hakim Inayat Masih and who died in 1832 (Inscription at Agra No 162—Blunt). It is probable that when Salvador left for Bhopal in 1796 he was accompanied by all the members of the family because the Marhattas having occupied Gwalior, the villages and lands bestowed upon them by General Popham for their support were resumed by the Marhattas and lost for ever to the family. Pedro's son Anthony married Miss Francis and was at an early age appointed to a command in the Cavalry, probably of the Begum of Bhopal. He served on several occasions with distinction especially during the Mutiny. He died in 1876, leaving a widow known as Madame Bourbon and four unmarried daughters who were in 1887 reported to be in straitened circumstances. Anthony's half brother John married a lady of the house of Begum of Sardhana whose service he entered. He had three sisters, Francesca, Louisa and Juliana. The elder, Francesca, married a Mr Francis who was

also of the house of Sardhana, the two younger married two members of the Berwett family at Lucknow and settled there. Anthony Bourbon's elder daughter Mary married Mr. Manuel an Eurasian pleader of Lucknow. The details will be found in the genealogical tree and have been supplied by oral communications. They have not been verified by written records except in a few cases where material was available in church registers. It is however felt that the information may not be complete and perfectly reliable.

Reverting now to Salvador, alias Inayat Masih he and the Minister Wazir Mohammad Khan successfully resisted the ever recurring attacks of the Marhattas, but at last Scindhia and The Bhonsle Raja of Nagpur determined to combine their forces for the purpose of crushing Bhopal to avenge their Defeats, Jugiva and Sadik Ali Khan were appointed commanders respectively of the Gwalior and Nagpur armies, and in 1812 the combined forces numbering 82,000 (52,000 of Scindhia and 30,000 of Bhonsle) invaded the state and demanded the surrender of the forts and the city. The Bhopal army was routed and dispersed but only a small army of about 3,000 remained to guard the city. The town was besieged, but incited by the heroic bearing and bravery of the Minister and Salvador, the greater number of the male population joined in the defence of their town of Bhopal. Indeed it is recorded that even the women and children performed deeds of heroism. The siege was endured for six months when cholera broke out in the enemy's camp which caused the dispersion of the besiegers.

The Maharaja Scindhia ordered a second invansion, being enraged at his losses, and sent a force under his famous General John Bapstie with instructions to level the city. Salvador again came to the rescue. Wazir Mohammad Khan sent Salvador to meet the invading General at the frontier for the purpose of gaining time sufficient to allow him to secure the intercession of the British whose aid had been invoked through Colonel Ochterloney, at that time, Resident of Delhi. Salvador met John Bapstie and successfully persuaded him to stay operations. The two Commanders, it is said, exchanged turbans after the manner of the country, establishing brotherly relations. The British subsequently intervened and the town was saved.

The Pindari horse was a pest and was constantly attacking the south border of the State and besieging the forts of Sewas and Chapnair. The Minister and Salvador went with an army and relieved these places, and after ridding the frontier of the enemy the Minister sent Salvador to Nagpur on a mission of peace and friendship to the Bhonsle. Through the good offices of Mr

Jenkins the Resident he was successful. Unfortunately during his absence his patron the Minister died of fever but not before he had conferred upon Salvador a landed estate of the value of Rs. 12,000 a year in perpetuity as an acknowledgment of his services to Bhopal. Salvador did not long enjoy his hard earned reward, he died shortly afterwards and was succeeded in the estate by the younger of his two sons Balthasar, Shahzad Masih the poet, the elder son Pascola receiving a separate maintenance in land of the value of Rs 1500 per annum

Notwithstanding that Ghous Mohammad Khan was the rightful Nawab, the late Minister's younger son Wazir Mohammad was elected Ruler of Bhopal. He at once appointed Balthasar Bourbon alias Shahzad Masih his Minister and sent him on a mission to General Adams who was in the vicinity of Bhopal operating against the Pindaries, instructing Balthasar to use his best efforts to secure a treaty between the British and the State. To obtain this important concession Balthasar volunteered to bring a contingent of Bhopal troops to serve with the British. His services were accepted and the Nawab Wazir Mohammad raised 31 lakhs of rupees by pawning his family jewels to defray the cost of the expedition. Balthasar thus well equipped with horse and foot served the British with distinction accompanying the General as far as Kotah. By this timely aid, Balthasar Bourbon won for the State not only the long sought for treaty but also five parganas and the Fort of Islamnagar. To this document, executed in 1818, Balthasar's name appears as representing the State.

About a year subsequent to this event i.e. in 1819 Wazir Mohammad Khan was accidentally shot. He left a young widow, the Qudsia Begum, and a daughter, a baby in arms, the Sikandar Begum. Begum Qudsia's youth (she had been married only two years), her good looks and unprotected position surrounded as she was by factions and pretenders to the throne, would doubtless have caused much embarrassment ending possibly in civil war, had it not been for tact and skill displayed by the Minister Balthasar Bourbon. He carried on the administration for eight years so wisely and so well that in the year 1828 Mr Maddock, the then Agent to the Governor-General, attested with his signature a Sanad conferring a fresh Jagir or landed estate upon Balthasar from the young Qudsia Begum, of the value of Rs 34,000 per annum, in perpetuity a property which at Madame Dulhin's death had increased in value to Rs 80,000.

Balthasar's wife was a daughter of Captain Johnstone of the Bengal Army, but there were no children by this marriage. There

is an interesting story connected with this lady. It appears that Captain Johnstone married a Pathan lady of Delhi, related to the Imperial House, who when her son was sent by Captain Johnstone to be educated in England, learning she might also be robbed of her only remaining child, a daughter, fled for protection to relatives in Hyderabad and was residing there with her daughter when a mission was sent from Bhopal by the Begum to seek for a wife for Balthasar. The girl, Miss Elizabeth Johnstone, was young in years and was selected and the mother and daughter proceeded to Bhopal where the marriage took place in 1821. This lady subsequently known by the honorific title of Madame Dulhin (or the lady Bride) told Colonel Kincaid how for some years her mother Mrs Johnstone feared to make enquiries about her son but that later when her husband died she and also Madame Dulhin made many ineffectual efforts to trace him. After her husband's death in 1830, Madame Dulhin with her adopted son, Sebastian Bourbon, accompanied the Qudsia Begum and her daughter Sikander Begum when they were obliged by the threats of the latter's husband, the Nawab Jahangir, to take refuge in the fort of Islamnagar. She remained with the Begums during all the trying years that followed until the death of Jahangir released them in 1844. Shah Jahan Begum, the Ruler of Bhopal, was born in Islamnagar shortly after the ladies fled to that place and Madame Dulhin made the young princess her special charge, remaining in terms of intimacy with her till her death.

As the young heir to Bourbons grew to manhood he was treated by the Sikander Begum who became regent for her daughter Shah Jahan Begum with great kindness and special attention was paid to his education. Sikander Begum's first act on being appointed regent was to restore to the family the lands confiscated by the Nawab Jahangir in revenge for the attachment to the ladies. She retained Madame Dulhin and her adopted son constantly about her court.

Sebastian Bourbon, also known as Meharban Masih who was born in 1830 and was 57 years of age in 1887 married a Miss Bernard, daughter of Captain Bernard of Sardhana. She was a cousin on the mother's side of the Filose family. After his marriage in 1849 Sikander Begum appointed him to the command of the force and sent him against the rebellious members of her House who had joined her Gond subjects in mutinous acts. Sebastian was severely wounded in this action.

The history of the family has been carried up to the year 1857 and it was in this year that the Bhopal Bourbons rendered Sikander Begum such valuable service by their courage, fidelity and steadfast bearing, that this lion-hearted woman was enabled to

suppress all attempts at rebellion within her State, although the mutineers were countenanced by some disloyal members of her own family. When affairs reached a crisis Sikander Begum unfurled the Green Standard of the Faith amongst her wavering troops. She, accompanied by Sebastian, rode to the military parade ground in the suburbs of Jahangirabad and at once appealing to the cupidity and loyalty of her troops issued to each soldier a gold mohur and made them a spirited harangue promising them honour in the field against the enemies of the British and declared publicly that she would never survive their disloyalty. At the same time she took the precautions of appointing Sebastian Captain of the city and its gates and replacing the guards at the palace by Christian soldiers and members of Bourbon family. She placed herself in close and confidential communications with the Political Agent at Sehore 20 miles from Bhopal, where the Bhopal contingent of artillery horse and foot, though officered by British officers was in a state of mutiny. On the arrival of Colonel Durand at Sehore, with the fugitives from Indore, Sikander Begum was able to render him great assistance in conveying the women and children to a place of safety at Hoshangabad, Central Provinces. This party was convoyed by her own troops, as the Bhopal Contingent could not be trusted, and the party was advised to pass through Echarwar, the chief place on Madame Dulhin's estate which was administered and managed by a member of Bourbon family. The officer escorted them to Hoshangabad and was able with the assistance of the Begum's confidential officials whom she sent along with Colonel Durand to defeat a base plot for the massacre of the party, hatched by some members of Mohammadan escort. Thus again at a time of need the Bourbons rendered valuable service to the State they served. It is also stated in "Bengal Past and Present" Vol XXV, Parts 1 and 2, January—June 1923 that during the Mutiny of 1857 the fugitives from Agar were hospitably received in Bhopal by Jean or John de Silva and several members of Bourbon family who were then residing in the town of Bhopal.

Colonel Kincaid thus concludes the article, "The latter history of family furnishes a sketch of Bhopal history for the last three-quarters of a century. The fidelity of Bourbons is not more admirable than the generous acknowledgements and rewards bestowed upon them by the chiefs they served, were honourably acquired." He further adds a few remarks with reference to the position in 1887 of the community and the change that has been effected in their customs and habits owing to long settlement in India. These circumstances are not so flourishing owing to the reduction of the landed property since the death of Madame Dulhin in 1882. "Inter-marriage with individuals of oriental race

appears by this history to have in no way detracted from either their mental or physical capacity, though it has darkened their complexions. Since the settlement in Bhopal and probably long before, they have found it necessary to assume the social customs and costumes of their Moslem masters. They seclude their women from public gaze and all wear the Mohammedan dress. The members of the family bear Muslim names in addition to their own and this extends even to the women and is the result of close intimacy which prevailed between the family and the rulers and the Muslims and Christians live in perfect amity and participate on occasions of their respective feasts and festivals." One of the representatives of the family now living is Ajaz Masih who has furnished the dewans of Shahzad Masih.

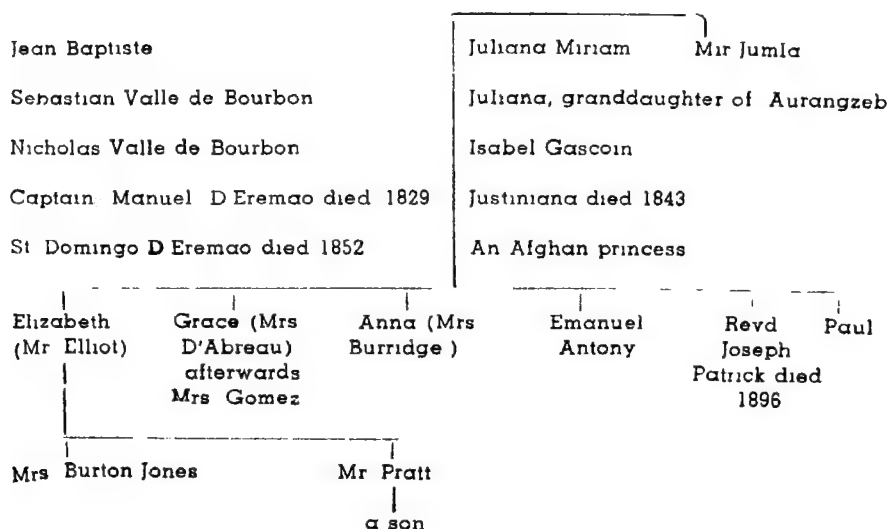
The church history of the period is interesting and deserves a brief reference. At the time of Salvadore and his son Balthasar Bourbon, priests were sent from Agra and Nagpur to attend to the spiritual wants of Christians in and around Bhopal and Shahzad Masih had for some time a resident chaplain in his palace. At the death of Shahzad Masih in 1830 Father Constance Fernandez, the resident chaplain, went to Gwalior and became chaplain of the Filose family whose head was John Baptiste who had a small chapel about 1832 in that place. From 1840 to 1860 Vicars Apostolic of Agra sent from time to time a Catholic priest to visit Bhopal. In 1851 Revd Father Bernard visited Bhopal and Madame Dulhin promised him to give up her garden situated about a mile off from the palace where her husband Hakim Shahzad Masih with other Christians and many of the Bourbons lie buried, for the purpose of building a church and a presbytery. The work commenced but was given up for want of support. In 1861 the Begum of Bhopal Sikander Begum made a tour of India. She was attended during her visit by a troop of the Amazons. Her retinue contained a number of ladies belonging to the Bourbon family who were Christians but conformed to the Muslim mode of life. Madame Dulhin was also with the Begum and at Agra she paid her respects to the Bishop of Agra. She besought the Bishop to send a Catholic priest to be her chaplain and look after the spiritual wants of 125 souls. She promised to erect a church and give a suitable house to the priest and a salary of Rs 100 per month to him, In 1863 the Bishop sent Rev Father Pius but no suitable accommodation was found for him and he fell ill. The Vicar Apostolic of Patna went to Bhopal to see the congregation himself and he castigated the Christians for their neglect and drunkenness. Father Pius left the place to regain his health. The Bishop personally saw Madame Dulhin and asked her to make suitable arrangements. In these discussions Mr John de Silva was the principal counsellor of the Dulhin

Saheba but no suitable house for the Chaplain could be assigned. Since 1865 Bhopal became a visiting station. In 1871 Madame Dulhin again renewed her request and promise and Father Raphael and Father Norbat were sent to Bhopal, and the building of a church commenced, and there were regular services and sacraments. It is said that there was a persecution of Christians in 1873 in the time of Shah Jehan Begum and her husband who was not well disposed towards the Christians. With the funds provided by Madame Dulhin the new church was completed and opened in 1875. It was blessed by Rt. Rev. Dr. Paul Tosi and is situated outside the walls of the city, in the suburbs of Jahangirabad and is capable of holding a congregation of 300 persons, near it is a pavilion for the members of the family when they came to service on Sundays and fete days. A part of the chancel is curtained off for the women, few of whom sit in the nave.

Before the controversial points are discussed it would be best to deal with another body of persons who claim Bourbon descent—namely a small group connected with a family called D'Eremao. There is a Christian cemetery outside Delhi, known as the D'Eremao Cemetery, in which several of the family were buried and the former habitat of the family was Delhi and its neighbourhood. The best known of the D'Eremaos were Captain Manuel D'Eremao and Lieutenant Domingo D'Eremao who are both buried in Delhi Cemetery. Captain Manuel held high posts under the Marhattas and played a part in the cessation of Hansi in 1806 to the British. The family held property in the neighbourhood of Delhi and there was litigation about this between the children of Domingo between 1882 and 1887 in which interesting statements were elicited. The tradition of the family is that the D'Eremaos were Bourbons and adopted the surname of D'Eremao from the title of *Dur-i-Yaman* or *Dur-i-Aman* (Pearl of the Yemen or of Oman) conferred by the Emperor Bahadur Shah on their ancestress. The story is that Captain D'Eremao's father Nicholas Valle de Bourbon, was killed in an affray in trying to save the life of the Emperor Alamgir II, who was assassinated in 1759, and that Nicholas's father Sebastian was the founder of the family. The original founder, according to this version, was not a contemporary of Akbar, otherwise unknown but a well known historical character of a century later than Akbar, namely Jean Baptiste Gaston de Bourbon, Duke of Orleans, the second son of Henry IV, who towards the end of his turbulent and inglorious career, was relegated by Louis XIV to Blois. Gaston is said by the histories to have died at Blois on February 2, 1660, his body being buried at St. Denis and his heart in the Jesuit Chapel at Blois. But according to the D'Eremao legend he escaped from his internment at Blois, came to

India where he rose to high rank in the Moghul court, and married a lady Juliana about whose existence there are various theories and versions. According to Mr Emanuel D'Eremao, Juliana was the sister of Miriam a wife of the Moghul grandee Mir Jumla. According to a statement by another descendant Paul D'Eremao Juliana was a physician and cured the mother of King Bahadur Shah of a disease in the breast and her sister Isabel married a D'Eremao. According to Emanuel D'Eremao there was a further Juliana a granddaughter of Aurangzebe who cured King Bahadur Shah's mother and married Sebastian Valle, the son of Gaston de Bourbon. A reference is no doubt made in the Will of Lieutenant Domingo D'Eremao to Juliana as his paternal grandmother and the reference apparently relates to the second Juliana. There is however a distinct connection between the D'Eremao family and the historic character Juliana Diaz da Costa. The whole story is a confused one and has been apparently twisted and embellished to suit the interests of the claimants. The claim to descent from a Bourbon prince has not been satisfactorily established and will need additional investigations and proofs. There is no mention of the Bourbons, either in the historical accounts of Juliana Diaz da Costa or in the litigation of 1881-1882. The available material has been critically examined by MacLagan who has also given a genealogical tree which is appended below. The narrative above is substantially based on the account given by MacLagan.

The following is the rough indication of the D'Eremao claim -





It would be convenient to discuss briefly the claim of the Bhopal branch of Indian Bourbon as certain doubts have been cast. The points at issue may be summarised as follows —

- 1 Was the original ancestor a Bourbon?
- 2 Was he connected with the French Royal Family?
- 3 Was Juhana, the sister of Akbar's Christian wife?

The solid historical fact is that shortly after the sack of Delhi by Nadir Shah in 1731 there was a considerable number of persons bearing the name of Bourbon settled on a family Jagir at Shergarh near Narwar in Central India. We learn from a letter of Father Strobl, S J that a church with a resident priest was opened in Narwar in 1743 and Father Tieffenthaler, S J was for thirteen years resident chaplain to this family at Narwar.

According to an account given by Balthasar Bourbon 'Shahzad Masih' to Sir John Malcolm, and published by him in his "Central India in 1832" the founder of the family was a Frenchman called John Bourbon who came from Paris or Beauvais in the time of Akbar, and nothing was said of his connection with the French Royal family.

When the French traveller, Louis Rousselet was at Bhopal in 1867 he met Madame Dulhin, and a picture of this lady is included in his *L'Indes Rajahs* published in 1875. Incidentally the English translation of this work under the title of 'India and Native Princes' also gives the portrait of Madame Dulhin. In this book he gives the tradition, as communicated to him at Bhopal that the original founder of the family Jean de Bourbon was made prisoner by pirates in the Mediterranean and taken to Egypt, where he rose to distinction in the army. From Egypt he proceeded by way of Broach to Agra, where he married and had two sons. One of them, Sikander was granted the hereditary charge of the palace of the Begums and the fief of Shergarh. Jean de Bourbon, says Rousselet, was made by Akbar "Seigneur de Barri et Mergare" places which he considers to be reminiscent of Berry and Mercœur, two of the French fiefs of the house of Bourbon. This family, he says, preserved in Bhopal an escutcheon of the founder adorned with fleurs-de-lis. From Rousselet comes the suggestion, apparently made for the first time that the founder of the family may have been an illegitimate son of the famous Connétable de Bourbon who was killed in Rome in 1527. Upon this conjecture Rousselet, based a romance, entitled *Le Fils du Connétable* which he published in Paris in 1882. The book professes to be founded on statements made to the author

by Madame Dulhin but the whole work is characterised by Maclagan as a pure romance. The book was translated and published in London in 1892 as *The son of the Constable of France or the Adventures of Jean de Bourbon*. It was also probably translated in Persian or Urdu and from certain notes recorded by Hosten S J., it appears that Father Noti S J had also seen the Persian or Urdu translation of Rousselet's Romance.

After the death of Madame Dulhin in 1882, there was a special investigation by the Political Authorities into the circumstances and history of the family. There was said to have been a family history compiled in the eighteenth century and carried by a priest to Goa for safety towards the end of that century. In the investigation 'the records were found to be few and the traditions obscure' but the general results, so far as the history of the family are concerned, were set forth in a very interesting paper by Colonel W Kincaid in the *Asiatic Quarterly Review* of January to April 1887. The tradition had by this time considerably developed. It was alleged that in 1560 John Phillip Bourbon, a member of the younger branch of the family of Henry IV, having killed a relation in a duel, emigrated from France to India. He proceeded by way of Madras and Bengal to Agra, where he was well received by Akbar, and was married to Juliana, the sister of Akbar's Christian wife. He was given the title of Nawab and placed in charge of the Zanana.

The question subsequently excited the special interest of the late Father Noti, S J, who was at one time resident in Bombay. He obtained from the family a document purporting to be an Urdu translation of a Persian statement presented to Jehangir about 1605 or 1606 by Jean Philippe (who must then be very old). In this document Jean Philippe states that he was the son of the famous Charles Connetable de Bourbon and that his mother died shortly after his birth. He adds that he escaped from Rome after the Constable's death by arranging a mock funeral of himself and after adventures amongst the Turks came to India. Father Noti, it is said by Maclagan, also had documents stating that John Phillip's wife was an Abyssinian princess who bore the name of Magdalen, that Akbar made him Raja of Shergarh, that he was still alive in 1606 and that he had two sons, Alexander born about 1550 and Saveil (Charles) born about 1560. The results of Father Noti's investigations, however, have not hitherto been published.

There is also a memorandum in the Agra episcopal archives (it is not known at what date or on what authority it was written) to the effect that "the old church (at Agra) was built by Philip Bourbon of the house of Navarre and his wife Juliana, an Armenian

lady who was in medical charge of the Emperor's harem They are both buried in the church itself probably the epitaphs are in Armenian " There is, however, no trace of their tombs

Such, in brief, are the data as summarised by Moclagen, on which the tradition rests In the form now prevalent it traces the Indian Bourbon family to a John Philip de Bourbon of the House of Navaire, and to a Lady Juliana, the sister of a Christian wife of Akbar There is a strong tradition on both points, but it lacks sufficient outside support, in the opinion of MacLagan, to allow us to accept it as it stands

Evidence exists, no doubt, that a polyglot Bible, said to be given by the Jesuits to Akbar, was shortly before the Mutiny of 1857, in the hands of a branch of the Bourbon family at Lucknow, and subsequently in those of a Father Adeodatus of Lucknow, and this so far as it goes, connects the family with the immediate entourage of the Emperor Akbar "On the other hand," observes MacLagan, "the name Bourbon is nowhere mentioned by the Jesuits nor has any allusion been found in the contemporary Jesuit writings to any one corresponding to the traditional John Philip, and this is the more remarkable in view of the fact that Father Jerome Xavier, who was at the court at the time, came himself from Henry IV's country of Navaire. One Jacome Felipe, is no doubt mentioned as an agent of the Jesuits with the Prince Salim but his name does not tally with that of John Philip and he is described as an Italian who had come from Goa with the Fathers We are told also in the Jesuit letters of 1608-1609 of an unnamed Frenchman captured by the Turks in the Mediterranean who was compelled to become a Muslim and who afterwards came to Lahore with his wife and children, was known to Father Xavier and died confessing Christianity But there is no indication that the man was identified in any way with the House of Navaire or with the Indian Bourbons Indeed in describing the family in Narwar which went by the name of Bourbon, the Jesuit documents tend to trace their origin to an Armenian rather than to an European ancestry No mention of John Philip has been discovered in any Indian history or memoir, and inspite of efforts which have been made by M. A Lehurax of Chandarnagore and others, no trace can be found in European records regarding the Bourbon family of any individual answering to the traditional ancestor of the Indian Bourbons" This admirable summing up by MacLagan, however, does not take into account how the family came to be assigned or continued to be in possession of the fief of Shergarh and which was no doubt in affluent circumstances as to maintain a resident family chaplain It is true that the tradition lacks outside corroboration but it is firmly rooted and the family

has been bearing the name at least since 1737. It is a pity that no historical data is available to arrive at a definite conclusion but the facts enumerated point the way of the family being descended from a Bourbon though it cannot be said with certainty that the original ancestor belongs to the royal house of France.

MacLagan is also not prepared to support the claim of the family with regard to the marriage of Philip Bourbon with Juliana. He writes "We know of two authentic ladies of this name (Juliana), viz one who was the wife of the Armenian Sikander and mother of Mirza Zulfikar, a lady who died before 1598, and another known as Lady Juliana Dias da Costa who died in 1734. Attempts have been made, but without real success, to identify the former with the wife of Jean Philippe de Bourbon. It is no doubt possible that there was at Akbar's court another Juliana, of Portuguese origin, with medical proclivities. The existence of such a person may be indicated by a letter written in 1832 by the Bishop and Vicar Apostolic of Agra to the traveller Dr Wolff, which says that the Jesuits first gained Akbar's favour per impegno di una certa Signora Giulina di Goa che come Dottoressa si trovava nel Serraglio del Suddeto Imperatore. But this tradition is late, and on our present information it appears unlikely that a second Juliana existed at the court unmentioned by Jesuits and the probability is that her name has crept into the story by a confusion with the other two ladies of the same name mentioned above. And if there was no such Juliana as the Bourbon tradition postulates, then that tradition ceases to give support to the tradition of a Christian wife of Akbar."

MacLagan's tentative conclusions are based mostly on Jesuit records but it must be conceded that they are not complete nor have they been fully explored and edited. It is equally true that the evidence furnished by the Bourbon family in India is very meagre and lacks extraneous corroboration. Further researches are necessary to reveal fresh matter to enable one to arrive at a definite conclusion. It is sufficient to state that the exploits of Salvatore Bourbon and Balthasar Bourbon in Bhopal are of sufficient magnificence to entitle the family to take a prideful place amongst the distinguished Anglo-Indian families of India.

### Shahzad Masih "Fitrat"

The career of Balthasar Bourbon alias Shahzad Masih has been described elsewhere. We may now proceed to deal with his career as a poet. His poetical name is Fitrat. He writes with equal ease and fluency in Persian and Urdu. There are two *dewans* one in Persian and the other in Urdu which were received from Aijaz Masih of Bhopal, a descendant of Shahzad Masih, through the good offices of Raja Oudh Narain Bisarya. The Urdu *dewan* consists of 66 pages

lady who was in medical charge of the Emperor's harem. They are both buried in the church itself probably the epitaphs are in Armenian." There is, however, no trace of their tombs.

Such, in brief, are the data as summarised by MacLagan, on which the tradition rests. In the form now prevalent it traces the Indian Bourbon family to a John Philip de Bourbon of the House of Navarre, and to a Lady Juliana, the sister of a Christian wife of Akbar. There is a strong tradition on both points, but it lacks sufficient outside support, in the opinion of MacLagan, to allow us to accept it as it stands.

Evidence exists, no doubt, that a polyglot Bible, said to be given by the Jesuits to Akbar, was shortly before the Mutiny of 1857 in the hands of a branch of the Bourbon family at Lucknow, and subsequently in those of a Father Adeodatus of Lucknow, and this so far as it goes, connects the family with the immediate entourage of the Emperor Akbar. "On the other hand," observes MacLagan, "the name Bourbon is nowhere mentioned by the Jesuits nor has any allusion been found in the contemporary Jesuit writings to any one corresponding to the traditional John Philip, and this is the more remarkable in view of the fact that Father Jerome Xavier, who was at the court at the time, came himself from Henry IV's country of Navarre. One Jacome Felipe, is no doubt mentioned as an agent of the Jesuits with the Prince Salim but his name does not tally with that of John Philip and he is described as an Italian who had come from Goa with the Fathers. We are told also in the Jesuit letters of 1608-1609 of an unnamed Frenchman captured by the Turks in the Mediterranean who was compelled to become a Muslim and who afterwards came to Lahore with his wife and children, was known to Father Xavier and died confessing Christianity. But there is no indication that the man was identified in any way with the House of Navarre or with the Indian Bourbons. Indeed in describing the family in Narwar which went by the name of Bourbon, the Jesuit documents tend to trace their origin to an Armenian rather than to an European ancestry. No mention of John Philip has been discovered in any Indian history or memoir, and in spite of efforts which have been made by M. A. Lehueraux of Chandarnagore and others, no trace can be found in European records regarding the Bourbon family of any individual answering to the traditional ancestor of the Indian Bourbons." This admirable summing up by MacLagan, however, does not take into account how the family came to be assigned or continued to be in possession of the hief of Shergarh and which was no doubt in affluent circumstances as to maintain a resident family chaplain. It is true that the tradition lacks outside corroboration but it is firmly rooted and the family

has been bearing the name at least since 1737. It is a pity that no historical data is available to arrive at a definite conclusion but the facts enumerated point the way of the family being descended from a Bourbon though it cannot be said with certainty that the original ancestor belongs to the royal house of France.

MacLagan is also not prepared to support the claim of the family with regard to the marriage of Philip Bourbon with Juliana. He writes "We know of two authentic ladies of this name (Juliana), viz one who was the wife of the Armenian Sikander and mother of Mirza Zulqarnain, a lady who died before 1598, and another known as Lady Juliana Dias da Costa who died in 1734. Attempts have been made, but without real success, to identify the former with the wife of Jean Philippe de Bourbon. It is no doubt possible that there was at Akbar's court another Juliana, of Portuguese origin, with medical proclivities. The existence of such a person may be indicated by a letter written in 1832 by the Bishop and Vicar Apostolic of Agra to the traveller Dr Wolff, which says that the Jesuits first gained Akbar's favour per impegno di una certa Signora Giulina di Goa che come Dottoressa si trovava nel Serraglio del Suddeto Imperatore. But this tradition is late, and on our present information it appears unlikely that a second Juliana existed at the court unmentioned by Jesuits and the probability is that her name has crept into the story by a confusion with the other two ladies of the same name mentioned above. And if there was no such Juliana as the Bourbon tradition postulates, then that tradition ceases to give support to the tradition of a Christian wife of Akbar."

MacLagan's tentative conclusions are based mostly on Jesuit records but it must be conceded that they are not complete nor have they been fully explored and edited. It is equally true that the evidence furnished by the Bourbon family in India is very meagre and lacks extraneous corroboration. Further researches are necessary to reveal fresh matter to enable one to arrive at a definite conclusion. It is sufficient to state that the exploits of Salvatore Bourbon and Balthasar Bourbon in Bhopal are of sufficient magnificence to entitle the family to take a prideful place amongst the distinguished Anglo-Indian families of India.

### Shahzad Masih "Firat"

The career of Balthasar Bourbon alias Shahzad Masih has been described elsewhere. We may now proceed to deal with his career as a poet. His poetical name is Firat. He writes with equal ease and fluency in Persian and Urdu. There are two dewans one in Persian and the other in Urdu which were received from Aijaz Masih of Bhopal, a descendant of Shahzad Masih, through the good offices of Raja Oudh Narain Bisarya. The Urdu dewan consists of 66 pages

and is not complete The paper is thick, yellow with age and is frayed at the edges owing to decay There are ghazals also written in the margin but many of them are not completely decipherable owing to the brokenness of the edges The Takhullus Fitrat appears in every ghazal in red ink Many lines are erased and it appears that this is the manuscript copy of the author Many pages are missing from the book in the beginning and at the end There are also a few emendations but many verses contain (ص) which is a sign of approbation There are over 150 ghazals besides those written in the margin There are eight Mukhummas at the end of the ghazals The first is of the ghazal of Hafiz but the verses of Fitrat are in Urdu

سیم ارادۂ سادہ نمود سانی ما برمت حانہ نمود

The second is the Persian ghazal of Qateel, the third is the Urdu ghazal of Rangin, the fourth is the Urdu ghazal of an anonymous poet, the fifth is the Urdu ghazal of Majnun, the sixth is his own Urdu ghazal, the seventh is the Persian 'ghazal of Qateel, the eighth Mukhammas is of an Urdu ghazal but it is incomplete

Some of the Maqtas are notable —

دطرب جہاں میں خرد عیسیٰ کوئی حکم  
حصہ عیسیٰ کے اے دطرب سحاب نص سے  
دمل سے حصہ عیسیٰ کے دمرے اے دطرب  
یہی ہے عرص حداد مسدع میں دطرب  
کس طرح سے وہ ریاست میں نہ ہو کتاے عصر  
پیدا کس واسطے دے دے دے دے دے دے دے  
جہاں کہ حصہ دطرب ساہو معاون کار  
از دل سے کمیدے سے اے عارہ طالم  
دسک دحرو گل مہو کس دھبے دطرب کا کلام  
دیرے دیوان کا رنگین رقم لے دطرب  
دہمارے معر سخن کو دطرب کوئی سمجھ سوتا

کہ حال معنی میں اس کے حیران و سردو بردہ عمل کل ہے  
دایں کوئی سمجھوں بنائے  
بہو بچے نہ ترے سخن کو دطرب  
دکوئی دیکھے اے دبر سماء دانس و دطرب  
دطرب کو پسند آیا ہے اظہر برا یہ دمر  
میاں سرشار کی مانند دطرب سے ارے یارو  
ہوا دل  
دل و حوانوں کو دے کے اے دطرب  
داروب کشی کرتے ہیں جس کوچہ کی ساہاں

لیکے حواہاں حی کا طالم حوب یاری کی  
کہیں بڑھاپے میں حگ ہمسائی کی  
سچ بوجھو بودہ کوچہ ہی دطرب کا وطن ہے

There is no doubt that Fitrat is a poet of high order. He has a thorough command over the language and is well versed in the technique of poetry. He employs various artifices and figures of speech to show his mastery over the language and verse form. His verses have a compactness, neatness and flow and are marked by a felicity of diction and harmony of numbers. The influence of the Lucknow School of Nasikh's poetry is occasionally reflected in some of the verses

مکرم یہ اس کے کام ہے گوکار چوب کا      چشموں کے تم بھی ٹانک دو فطرب حساب کو

He has written ghazals in Sanaats, Mukarrar, Ishteqaq, Lazim o Malzum etc. A few examples are quoted below

صدعت مکرر  
کیا ہی نوائے حوش ہے یہ گاہی پھرے ہے آج      ہو ایک گل پہ نل نل سبیاں تان تان  
صدعت اشتقاق  
بہتر ہے گھر کو ٹھنڈے ہی ٹھنڈے سدھارئے      کوٹھڑے رادہ آپ نہ اب یاں چلماں چیں

Fitrat has also written in difficult metres with stiff rhymes and double rhymes in the vogue then prevalent

A selection from his Urdu and Persian Dewans will be found elsewhere. His position as a Urdu poet of repute is undoubtedly high amongst Anglo-Indian poets of Urdu. He can also be considered along with good second class Urdu poets generally

There is also a Persian Dewan by Fitrat. It is similarly incomplete towards the end and is worm eaten in place. Many ghazals are however decipherable and a selection will be given at another place. He shows complete mastery of language and shows remarkable skill and practice in the composition of Persian poetry

I have also seen a Mss entitled Taimur Nama which runs into 354 pages. In the end it is written

طیور نامہ حکیم شہزاد مسیح صاحب

In the beginning and end of this manuscript are also the seals which may be indicated as below

شہزاد مسیح صاحب ۱۸۱۹ء

It is not known whether this Masnavi is from the pen of Shahzad Masih or is only a copy of the book owned by him. A few lines are given else where. I have a transcript of this manuscript

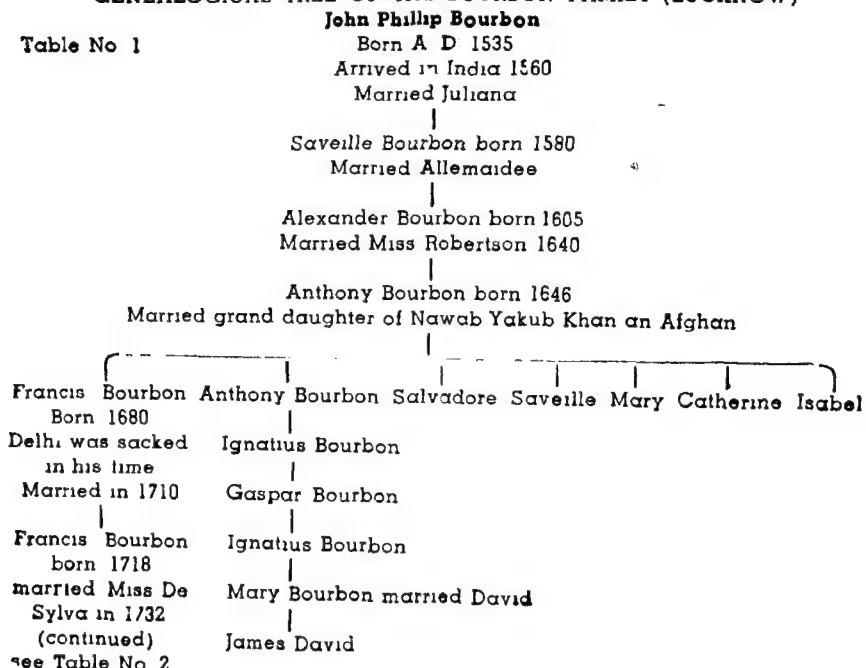


The dewans of Fitrat had hitherto been untraced and no tazkira has quoted even one line Even his poetical title was not correctly known

The two sets of genealogical tree of the family, the one prepared mostly on the oral communications made at Bhopal and the other at Lucknow are appended

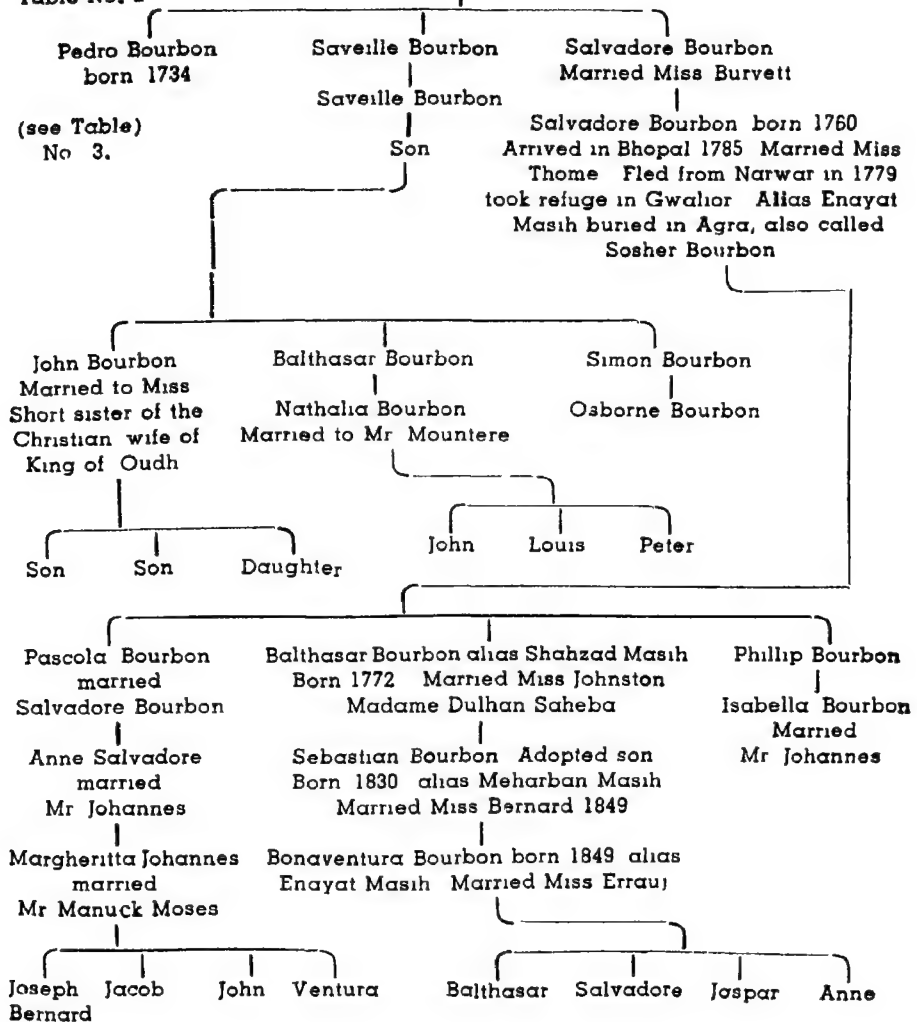
#### GENEALOGICAL TREE OF THE BOURBON FAMILY (LUCKNOW)

Table No 1

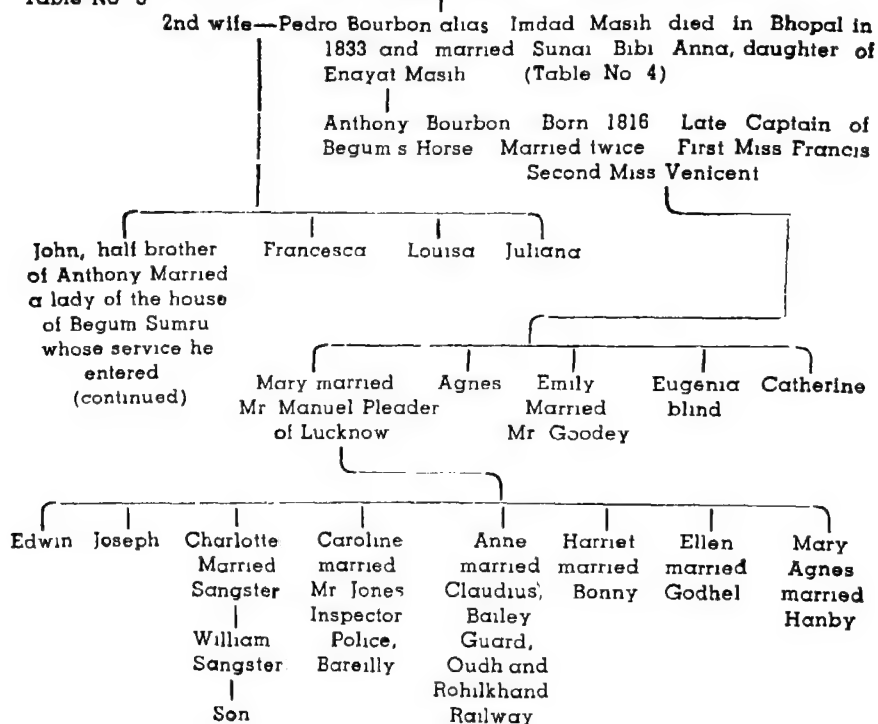


(continued)  
Table No. 2

FRANCIS BOURBON=MISS DE SYLVA



(contd) PEDRO BOURBON BORN 1734 alias KHAIRAT MASIH  
Table No 3



(continued)  
Table No 4

PEDRO BOURBON alias IMDAD MASIH

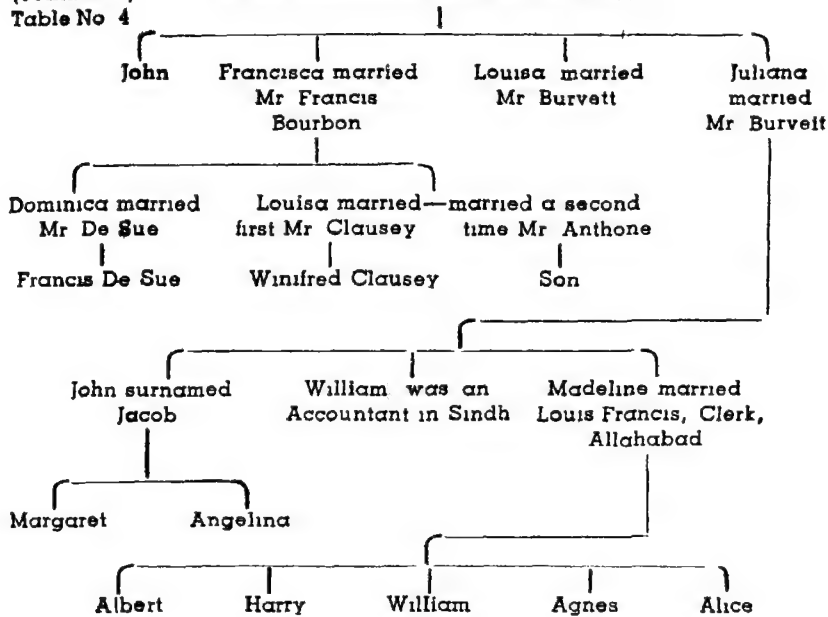


Table No 1

JOHN PHILLIP BOURBON (BHOPAL)

Born 1535

Arrived India 1560

Married Juliana

Saveilla Bourbon born 1580 married Allemaudee in 1600

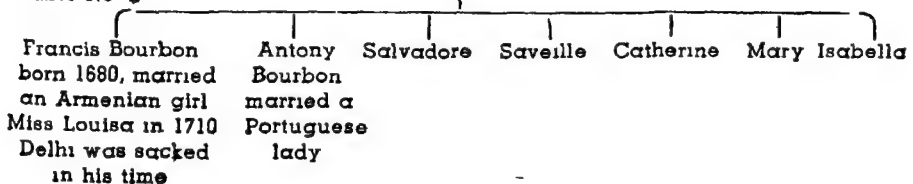
Alexander Bourbon Born 1605

Married Miss Robertson in 1640

Anthony Bourbon Born 1646

married granddaughter of Nawab Yakub Khan, an Afghan Noble  
(according to Bhopal traditions married Miss Merrican)

(continued)  
Table No 2



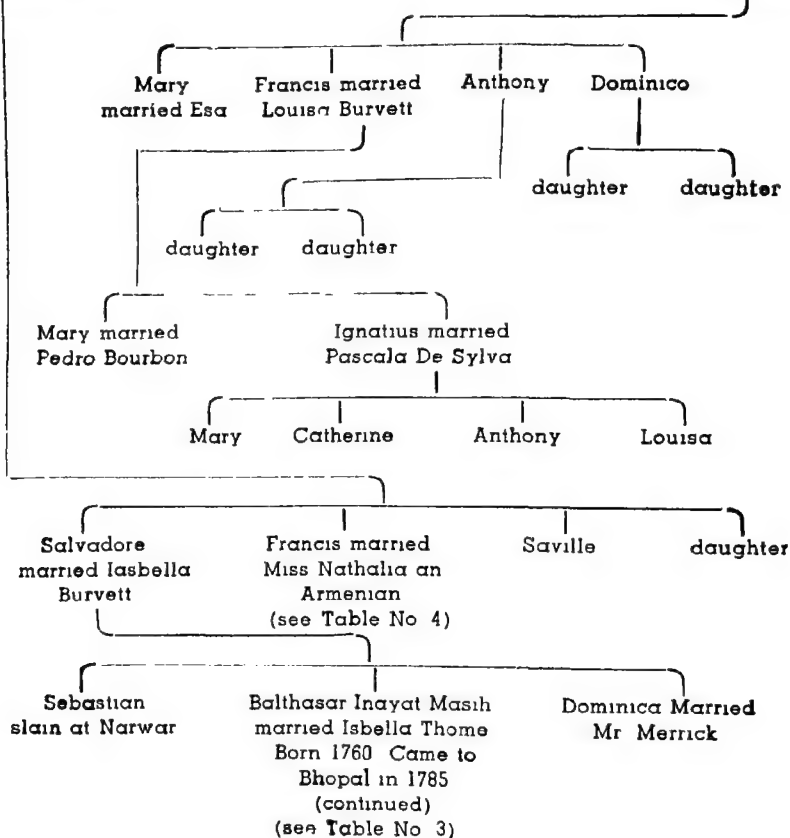
(continued)

Table No 2

## ANTHONY BOURBON

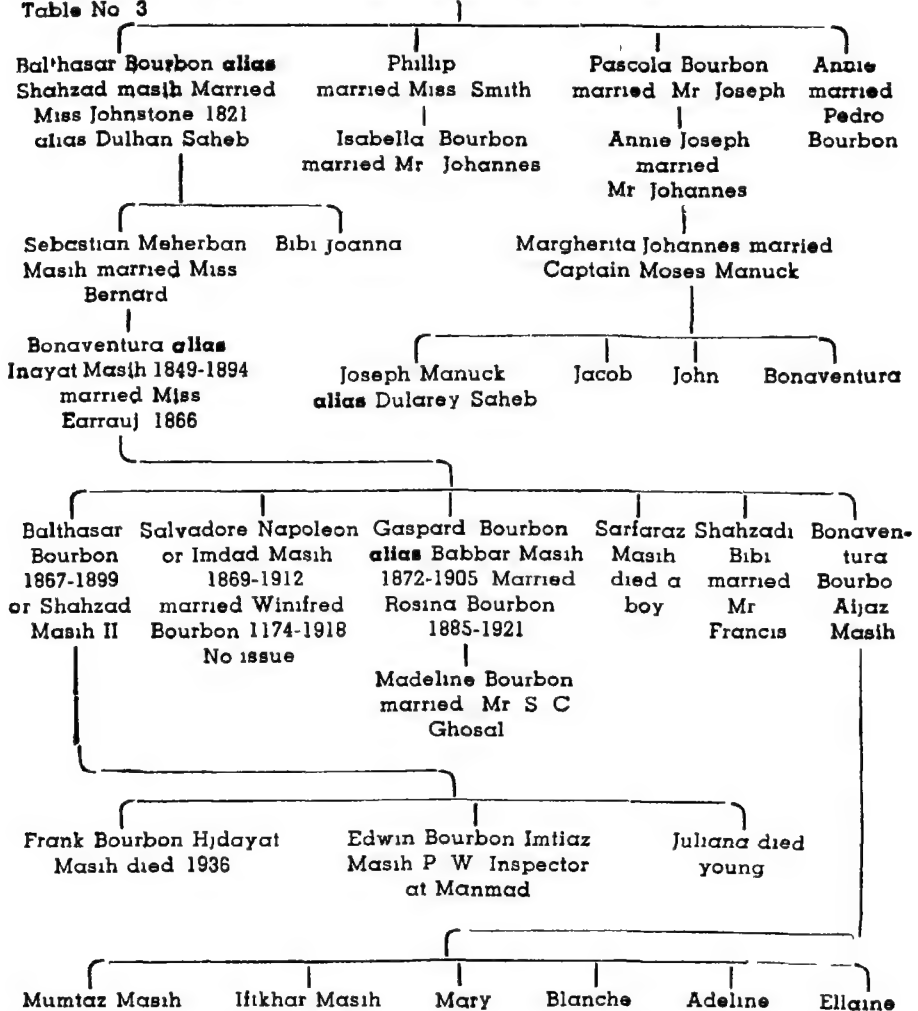
Francis Bourbon

Anthony Bourben

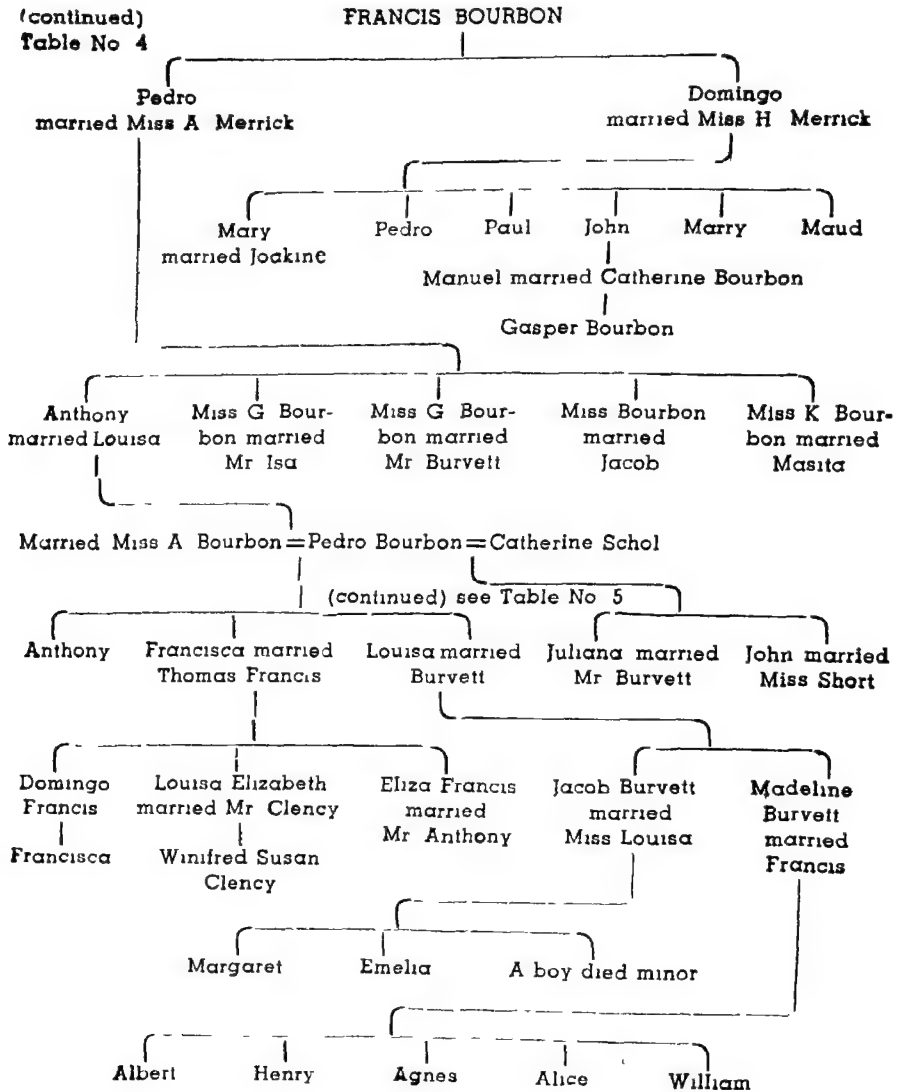


(continued)  
Table No 3

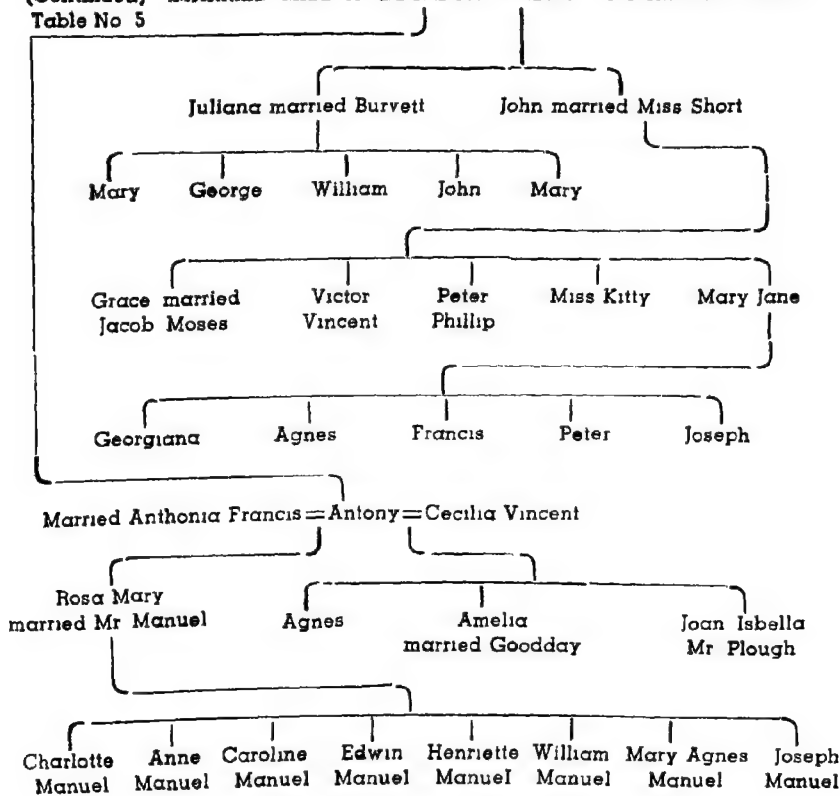
BALTHASAR BOURBON alias INYAT MASIH



(continued)  
Table No 4



(Continued)—MARRIED MISS A BOURBON=PEDRO=CATHERINE SCHOL  
Table No 5



### ASEER

There is an uncertainty about his real name The Khum Khanai Jaweed and the European Shurai Urdu mention his name as Balthazar, but the Majmua Nagz of Qudrutullah Qasim which appears to be more reliable, gives his name as Bertram

Despite extensive researches no details or dates about his life could be secured He is described as 'a son of European, a friend and companion of Nawab Zafaryab Khan son of Shamru, a pupil in poetry of Naseer' He is said to have been a very brave and powerful man and could hold and keep a small elephant standing with his great strength and would not allow it to move even when it was urged to do so by the elephant driver.

The poetical tazkiras only cite two verses They are

شمع فارس میں درپردہ چلے ہے دیکھو  
شعاع آہ نکالے ہے حکر سے باہر  
ہم اس آہلہ رو کے ہاتھ میں یوں دبست کرتے ہیں  
کہ سکتے ہی سی حالت ہے نہ حیاتے ہیں نہ مرتے ہیں



I have been able to discover no less than fourteen ghazals which probably exist no where else. In the Tazkira entitled Sham-suzzaka compiled by Farasu in 1799 A D they are written along with those of the other poets who wrote on the prescribed tarah and probably recited them in the Mushairas convened by Zafaryab Khan at his residence.

The fact that he was a pupil of Nasir is confirmed by one of the last lines of one of his ghazals

مضمون باندہ ہدیے میں تو اب تک ہے اے اسیں  
یعنی نصیر حضور امدادی طرح

As a poet Aseer has shown mastery of technique. He writes with confidence in the difficult tarahs with stiff qafias and radifs which were set for the Mushairas and which were greatly in vogue. He has a complete command of the language and composes his verses with ease and facility. He is a true pupil of Naseer and follows the traditions of his poetical master faithfully. There is nothing of poignancy and distinction in his verses and he cannot claim a better title than a good average pupil of his celebrated Ustad.

A selection from his newly discovered ghazals will be found elsewhere but a few bright gems are quoted below,

اسیر اس بہتر اہل میں نہیں مگر آسنا کوئی  
تو، یوں موج رواں ہے صوبہ دہلی کا دامت  
چاہیئے تعمیر کیا—مرد شہنشاہ پر  
ہس ہے یہ حیمہ، سیاہ دود چراغاں گل

—oo—

#### LEZUA FAMILY

- 1 Louis Lajoie "Tauqir"
- 2 Domingo Paul Lajoie "Zurra"
- 3 Louis Patrick Lajoie "Tauqir"

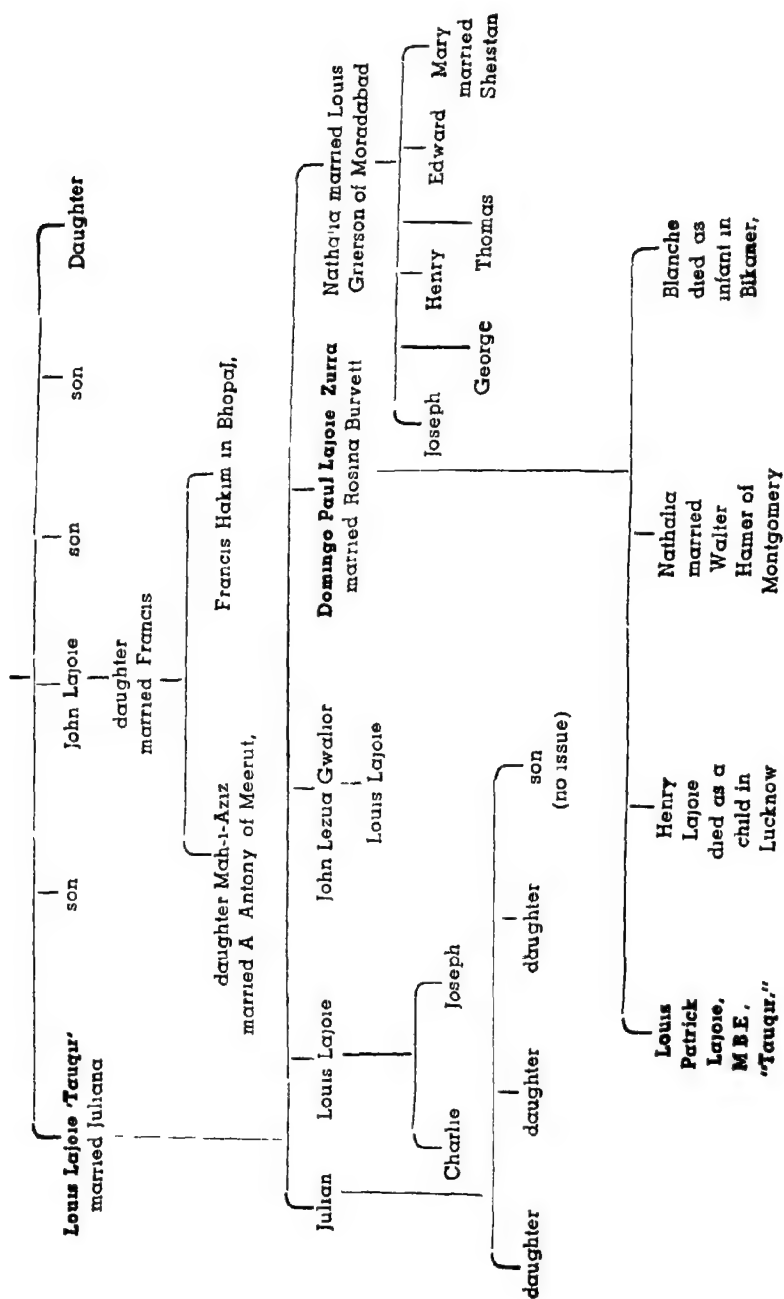
These three poets originally belonged to a Sardhana family but it appears that Domingo Paul Lajoie migrated to Bikaner and sought service in that State. Louis Patrick Lajoie was the son of Domingo Paul Lajoie and was alive in 1938. I addressed a number of letters to him and he promised to send me an account of the family and biographical notices of his father and his own self in a number of letters which unfortunately he failed to redeem despite my eager and even frantic letters. He was, however, good enough to lend me the dewan of his father 'Zurra' in manuscript of which I possess a transcript. I have, however, visited Bikaner and collected what information I could from Mr. Charles Luckstedt, an elder cousin and heir of Louis Patrick Lajoie.

The name of the family, it appears, has undergone many changes in spelling. In the Depositions of Dyce Sombre case, is mentioned the name of John Louis Peter Legois, a captain in the service of Begum Sumru, in the church registers kept in the Roman Catholic Church Hazratganj Lucknow the baptismal entries contain the names Lesoua, Lezua and Lezuar. In Bikaner the family name is Lajoie, which may now be taken as the standard one.

The family clearly belongs to Sardhana. John Louis Peter Legois was a Captain in the service of Her Highness Zebunnissa Begum popularly known as Begum Sumru. He was examined as a witness in the Dyce Sombre Case on 6th January 1853 where he described himself as a resident of Sardhana and of about 56 years of age. He stated, "I was a Captain in the service of the late Begum Sumru. I was not dismissed but I left her service four or five years ago before her death. I left the service of my own accord. I was not dismissed at the instigation of Dyce Sombre or by his orders or in consequence of his displeasure with me. Dyce Sombre frequently sent me messages after I had left service to come back again. I do not know whether or no I am a legatee of Rs 10,000 or any other sum under the will of Dyce Sombre. I am not aware that my brothers are legatees under the will. George Thomas otherwise known as Jouri Jung was my brother-in-law. I married his sister Juliana. George Thomas known as Jouri Jung is dead. He died four years ago, a little less than four years ago, he has left a widow and a daughter. I am at present in straitened circumstances, so are two of my four brothers one of the other is in employment and the other is in receipt of pension. I have been five years out of employment. Michael Angelo sends me ten rupees a month. For about the last four years I have received this pension from him." It will thus appear that John Louis Peter Legois had four brothers, he was married in the family of George Thomas, he was a servant of Begum Sumru and a resident of Sardhana. In a letter dated Paris 8th February 1849 of Dyce Sombre to Major Reghelini there is another reference, "I hear Mutti Jan or alias Peter Legois is come back again to Sardhana. Do let me know what he does and what has become of his wife Juliana, George Jung's sister,"

The family is connected by marriage with Burvetts of Lucknow, Hakim Smith, De Sylvas of Japur and Bhopal, Grierson of Moradabad.

The following pedigree is constructed from the information supplied to me by Mr Luckstedt and the entries in the Roman Catholic Church registers at Lucknow.



Louis Lajoie poetically surnamed Tauqir was a Captain in the Topkhana (Artillery) of Gwalior. He was married in Sardhana and died about 1859. He was probably the Captain in Begum Sumru's army referred to in the Depositions.

John Lajoie was a Killedar in Bhopal and a brother of Captain Louis Lajoie. I could trace no members of Lajoie's family in Bhopal.

Domingo Paul Lajoie Zurra, came to Bikaner and will be dealt with later.

John Lajoie, son of Captain Louis Lajoie and brother of Domingo Paul Lajoie, was attached to the army of Gwalior. He also became later a Court Inspector in United Provinces and retired while he was in Service in Aligarh. He died in Agra about 1877 at the age of about 75. He was a good scholar of Persian and Urdu. His son was Louis Lajoie who died in Jodhpur about 1890 where he was serving as a guard in the Railways. He fell from the train and was cut to pieces. He was unmarried.

Nathalia, sister of D. P. Lajoie, married Gnerson of Moradabad who is mentioned in the Masnavi of Shore Sahab.

Louis Patrick Lajoie Tauqir will be treated separately.

Henry Lajoie, brother of Tauqir was born in Bikaner and baptised on 25th September 1882 and the sponsors were Alexander Elliot and Louisa Elliot. Nathalia was born on 29th December 1877 and was baptised on 14th March 1878 and J. Burvett and Juliana Burvett were the sponsors. On 7th December 1883 a daughter, Blanche, was born, the sponsors being Peter and Mary Burvett. On 2nd January 1876 a son (probably Louis Patrick Lajoie) was born to Dominica Lesoua who was employed as a clerk in the Post Office and his wife Rosina and he was baptised on 10th May 1876 by Father Lewis and whose sponsors were J. Burvett and Mary Smith. These entries in the Baptismal Registers of the Roman Catholic Church, Hazratganj, Lucknow, relate to Domingo Paul, his wife Rosina and their children. Henry and Blanche died when they were very young.

### 1.—Captain Louis Lajoie "Tauqir" (1797-1859 A.D.)

Captain Louis Lajoie Tauqir can only be identified with John Louis Peter Legois who was a Captain in the army of Begum Sumru. He was born about 1797 A.D. as he was 56 years of age in 1853.

when he was examined as a witness in the Dyce Sombre Case. He was a resident at Sardhana. He left the service of the Begum in 1931. He was married to Juliana, sister of George Thomas, Jouri Jung. He had four brothers, two of them employed and two in straitened circumstances. He was out of employment himself in 1848 and was in the receipt of a dole of rupees ten from Father Michael Angelo. It appears that he sought service in Gwalior in the Topkhana and attained to the rank of a Captain. The most famous of his children was Domingo Paul Lajoie Zurra who rose to high rank in Bikaner service.

Tauqir writes with great ease and fluency. He has a complete command over the language, idiom and verse technique. A few of his ghazals have been found in the bayaz of George Paish Shore. These ghazals show considerable mastery and are in difficult rhymes and double rhymes. A few verses were also given to me by Mr. Luckstedt.

It appears that in poetry he was the pupil of John Thomas 'Tumas' of Sardhana. He intercalated one of Tumas' misrah in his ghazal and is probably meant as a tribute to his poetical master.

Tauqir is one of the outstanding poets amongst Indo European poets of Urdu.

## 2 —Captain Domingo Paul Lajoie "Zurra" (1838-1903).

Captain Domingo Paul Lajoie 'Zurra' was the son of Captain John Louis Peter Legois. He died in 1903 in Jaipur and was about 65 years of age. He was born at Sardhana. He was married to Rosina Burvett. Rosina Burvett's sister was Emma Burvett who married Daniel Luckstedt whose son Charlie Luckstedt, aged 74 years, is my informant. It appears that he was first employed as a clerk in Post Office for he is so described in a baptismal entry of 1876 in the Church Register of the Roman Catholic Church of Lucknow. Zurra came to Bikaner through the influence of Doctor George Smith who was the State Physician of His Highness Maharajah Sri Sardar Singh Ji of Bikaner. Doctor Smith was a Burvett and was adopted in the Smith family by Captain Carlos Smith in Gwalior Army and his sister Rosina Burvett was married to Captain D. P. Lajoie. In Bikaner he held the posts of officer in charge of the jail, municipality, and a Captain in the Bikaner Army.

Captain D. P. Lajoie has the distinction of leaving a complete dewan in Urdu. His poetical master was one Yakta of Lucknow to whom he refers frequently in the concluding lines of his ghazals.

The dewan contains 140 ghazals, including three Sahras, one poem on Holi and a poem with a chronogram on the death of Khan Bahadur Dewan Amin Mohammad Sahab, Dewan, Bikaner Raj (1888) The ghazals are in every radif His son the late Mr L. P. Lajoie, MBE, wrote to me that besides the Dewan he had had other poems of his father in his possession which now, however, seem to be lost It is said that in later years he also consulted Shore Saheb in poetry

The Lajoie family is connected by marriage with the Puech and Smith families Captain D P Lajoie wrote a Sahra on the occasion of the wedding of Dr George Smith alias Peary Saheb which was celebrated in Lucknow in 1873 Dr George Smith enjoyed great influence and popularity in Bikaner When Doctor George Smith married a second time, a Miss Burvett of Lucknow, he wrote another Sahra Dr George Smith retired with a competence to Lucknow and lived in Golaganj His first wife was Christiana daughter of John Grierson of Sardhana and Moradabad but had no children George Smith had an attack of paralysis towards the end of his life and the evening of his life was clouded by the bad behaviour of his wife who took away all his money A Joseph Smith 'Rais of Lucknow' died in 1874 as a chronogrammatic verse in the Dewan No 2 of Shore will show When George Puech Shore was married a second time, Zurra wrote a Sahra and expressed regret that he was not present in person.

درہ - حضور ہے دون دوری محفل سے تری درہ وہ سوتی سے حود ناندھا اگر سہرا

George Paish Shore has written a Sahra, a congratulatory ode, on the wedding of one Joseph Lezua which is in his first Dewan which was published in 1872 Joseph is described as a Rais of Sardhana and he may be the son of one of the brothers of Captain John Louis Peter Legois, father of Captain D P Lajoie

It is said that Captain D P Lajoie had the Dewan and bayaz of his father Tauqir with him but all these papers were lost at Jaipur where he died, The ghazal on the festival of Holi as celebrated by His Highness Maharajah Shri Doongar Singh Ji of Bikaner is remarkable for the local colour It will be found elsewhere A number of interesting Maqtas in which he refers to Jesus Christ or his poetical master Yakta or to his own poetry are given below

درہ نئی دل کہی یکتا کے فیص سے گو ورد مشق شعر و سخن دم کو کم رہا  
مگر آسمان یکتا سا نہیں درہ رماے میں ہوے ہیں یوں تو دیہاتیں ہزاروں نامور پیدا  
فیص یکتا ہوا ہے اے درہ دیکھو ہم کب کسی سے دیتے ہیں  
دق کی طرح سے چمکی شاعری درہ تری نام تو نے خوب روشن کو دیا آسمان کا

دہ مثال مہر چمکتا رہے کلام  
دہ کرو مال کوئی شاعری میں تم  
داد خود دیوے وہ سنکر یہ کلام اے درہ  
ہونے ہر شہر میں موتی سے پڑے درہ  
ساما آ کر کے درہ کھا کوئی ساعر کرے  
داد دیوے گا درہ اس کے کلام اے درہ  
سجھ ہووے نہ کھونکر ہر درہ میں داد کے قابل  
ہماری یہ دعا ہر دم رہا کرتی ہے اے درہ

گمہ کی کشتی شکستہ درہ بہرہ میں جو کھارہی ہے چکر  
مسیح ہوگا شفیع مکتشر تو اُس سے بھرا یہ بار ہوگا  
مہمہ لگانا تم نہ درہ صاحب درہ بھول کر  
کوئی دنیا میں رنادرہ اُس سے ہرحائی نہیں

کلام اپنا پسند آوے نہ کیوں ہاسی کو اے درہ  
ہر اک مصرع ہے رسانہ ہو اک مطلع ہے مستانہ  
مانساہی کیا کروگے نادشاہی ہونے ہے اُس دردواہی کو دہ گدائی ایک دن

It is related to me that once Zurra sent a ghazal to Shore Sahab probably for correction in which he inadvertently incorporated one of the Misrah of his father. This was pointed by Shore Sahab but he allowed it to remain.

Zurra writes with great fluency and ease and has a thorough command over the language. He deserves a high place amongst Indo European writers of Urdu verse.

### 3—Louis Patrick Lajoie, M B E, "Tauqur," (1876-1938)

Louis Patrick Lajoie was born on January 2, 1876 and he was baptised on 10th May 1876 by Father Lewis in the Roman Catholic Church, Hazratganj, Lucknow, and his sponsors were J. Burvett and Mary Smith, probably his relations. His father Captain Domingo Paul Legois (or Dominica Lesua as he is described in the register) was employed as a clerk in the Post Office. In 1893 Louis Patrick entered the Bikaner State service in the Regency Council and worked as Head Clerk in the Revenue Department and later on as Tahsildar. In 1910 he was appointed Nazim. He worked as an Inspector-General of Customs and Excise from 1912 to 1935. In 1918 he worked as Joint Revenue Member of the State Council in addition to his own duties. In 1926 he officiated as Home and Finance Minister for over 1½ years and also twice as Revenue Minister. In 1932-35 he had the duties of Revenue Commissioner and District Magistrate, Sadar Division, in addition to his duties as

Inspector-General of Customs and Excise From 18th September 1935 to 21st April 1938 he was employed as Additional Revenue Minister, Bikaner He was a popular President of the Municipal Board of Bikaner for over 18 years

In recognition of his services His Highness the Maharajah of Bikaner was graciously pleased to confer upon him the high honours of Gold Kara (gold anklet) and of Tazim as a personal distinction and he received the title of M,B E from the British Government

He was extremely social and was loved by his colleagues, subordinates and the public and was held in high esteem by His Highness the Maharajah The official notification dated April 23, 1938, about his demise runs as follows — "His Highness the Maharajah who is at present away from the Capital has heard with greatest regret of the demise of Mr. Louis Patrick Lajoie, M B E, the Additional Revenue Minister of His Highness' Government, which occurred at 1-40 a m on Friday, the 22nd April 1938

"With the passing away of Mr L P Lajoie His Highness the Maharajah has lost an old and highly trusted servant who entered His Highness' service in the year 1893 and had since then served His Highness and the Bikaner State in various capacities with devotion and distinction

"His Highness the Maharajah has commanded that this notification should give expression to his appreciation of the valuable and loyal services rendered by Mr L P Lajoie during the last 45 years

"Without attempting to enumerate the many meritorious services of Mr L P Lajoie, special mention may be made of the posts of Nazim, Inspectors-General of Customs and Excise, Revenue Commissioner and District Magistrate, Sadar and Additional Revenue Minister of His Highness' Government, all of which Mr L P Lajoie filled at different times He also acted as Home and Finance Minister for a period of over 1½ years In all these posts he gave ample proof of his ability, his integrity and his high sense of duty

"In recognition of these services His Highness the Maharajah was pleased to confer upon him the high honour of Gold Kara and of Tazim as a personal distinction and at His Highness' recommendation he received from the British Government the title of M B E On the auspicious occasion of the Golden Jubilee of His Highness the Maharajah's Accession to the Throne His Highness was pleased to announce the conferment upon him of a Badge of Honour of the Second Class



"The sad death of Mr L. P. Lajoie is deeply mourned by his colleagues and all officers and subordinates who came in contact with him

"As a mark of respect to the memory of the late Mr L. P. Lajoie all public offices and Courts remained closed on Friday, the 22nd April, 1938"

L. P. Lajoie was not married and his branch of the family is extinct with him

L. P. Lajoie adopted the poetical surname 'Tauqir', the same as his grandfather. There is a tendency amongst the Indo-European families to perpetuate the Takhullus current in the family. Amongst the De Sylva family the Takhullus Fitrat is very popular. L. P. Lajoie consulted his father Zurra who corrected his poetical effusions. I am informed by Mr Luckstedt that L. P. Lajoie was greatly interested in painting and Indian music and could follow the intricacies of Indian Rag and Ragini. In painting he took lessons from Burvett the artist.

Louis Patrick Lajoie made his appearance as a poet in the poetical magazines of the period and he contributed to the *Pyam-i-Yar*. His ghazals were published in the *Pyam-i-Yar* of Lucknow of January, February, March, April, May and August 1895 when he is described as a clerk of the Regency Council of Bikaner. One of his ghazals was also published in May 1902 in the *Pyam-i-Yar* and he seems to have adopted the poetical title of Bekhud.

The output of Tauqir is meagre. Luckstedt informed me that Tauqir found no time to write verses and his inclinations towards poetry were less pronounced. He gave me a few verses written in his own handwriting. The verses disclose no special merit and will be found elsewhere.

— '0 —

### George Puech 'Shore' 1823-1894.

Probably no other Anglo-Indian poet was such a prolific writer of Urdu verse. Shore wrote copiously and is the author of six complete dewans in Urdu, a long Urdu Masnavi of autobiographical interest, a Persian dewan, and an anthology of his religious and devotional verses. All these except the last were published by him. He has also left a book in Urdu prose recounting his personal experiences during the Mutiny which has also been published. He also maintained a beautiful bayaz which contains choice verses from various Urdu and Persian poets. I possess a number of his



Mr George Puech Shore

dewans but a complete set is with his son Mr Leo Puech, at Meerut and I had been allowed access to them through his courtesy

Not only the vast amount of his verses are available but his biographical details are abundantly given in his *Masnavi* which throws considerable light on his life, views and career. It is a frank and straightforward narrative and the present account is mainly based on it. There are, however, only vague references to his ancestry.

George Puech Shore was the son of John Puech who resided at Aligarh and owned property. Shore has commemorated his death by a chronogrammatic verse in his second dewan. John Puech died in 1872

سَد دِهْشَنی عَمْدَةُ اَعْلٰی فَراسِ آنکے بُردِ اَعْلٰی دَادَنی دَاحِلِیَس  
وَر چُون تَارِیخِ رَحْلَم را بِحَواسْت دَادِهَاتِف مَادِه اَر دَس بَغِیَس  
یَعْلٰی اَر اِعْطَم نَر آورده اَلْب گفَت گَر حَالِ یِیَش اِعْطَم رُئِیَس

۱۸۷۲

His father received a pucca well as a gift in Atrauli, district Aligarh, in 1871 and Shore wrote a chronogrammatic verse. His mother Madeline Puech, the daughter of Koine Farasu-Sahab died at Aligarh in 1872. Shore had numerous brothers and sisters. Mrs Dudman, niece of Shore, mentioned to me that John Puech had 18 children, the principal ones being George Puech, John Koine Puech, a daughter who was married to Constantine of Agra, and Anna who was married to Bensley of Alwar and who died at Aligarh in 1877. Shore refers to his many brothers and sisters in his *Masnavi*.

تھے والدِ حو آپے اُمیرِ اعیال نہ کرتے کچھ اُر سے بے ہم بھی سوال

Shore describes in some detail the misfortunes of his father and mother at Koil Aligarh, during the Mutiny and the plunder of his worldly goods by the rebels. The family at Aligarh took refuge at first in the house of Pedron and then in their dhobi's house and afterwards in the house in village Sahnol of Sheikh Khushwakht Ali, a Rais, for five months. The family had to flee a second time to Agra and returned to Aligarh after the restoration of order when his father got rewards and cash in compensation. Shore speaks in the highest terms about his father's Muslim protector and his meritorious act and excellent character.

Shore has mentioned in his *Masnavi* that his ancestors came from France and were servants of Gwalior State

مچھے بھی تعلق ہے سرکار سے اسی راج سے اور دربار سے  
قدیمی ملک حواد ہوں راج کا بہت مذہب کا ذکر ہے بہمن آج کا

ہر گن مرے ملازم تھے یہاں      مجھے عہدوں پر وہ رہے کامراں  
 مجھے راجہ صاحب کا وہ عہد تھا      ہر گنوں نے سر اُن پہ قرباں کیا  
 علوہ اڑیں حاکم آبادیاں      یہاں پر ہوئیں میری دو شادیاں  
 ہوئی پہلے رنیل کمبو میں تھی      کہ وہ روحہ میری قصا کر گئی  
 دوبارہ سکندر کے کمپو ہوئی      خدا نے ہزاروں ہی اُس سے دی

There is no record of ancestors in the family. The only reference that could be traced to this family is in Compton's Appendix under Captain Paish who was a servant of the Gwalior State and who is also mentioned in the Gwalior State Gazetteer. Compton writes "There appear to have been two officers of this name. One, a Captain in the Chevalier Dudrene's Corps, was killed at the battle of Malpura in 1799, in the charge of Rathor cavalry, that overwhelmed the force the other a Lieutenant in Perrone's Fourth Brigade was wounded in the storming of Scunda in 1801. As both incidents are gleaned from Skinner's Memoirs it is possible that they refer to one and the same individual and that he was only wounded, not killed in the first action." It is very probable that Captain Paish may be the progenitor of the family of Puech and the spelling may have undergone a transformation as it has done in many cases.

George Puech was born at Koil on December 1, 1823 A.D. He studied Urdu and Persian by private tutors and old-fashioned masters (Mianji) from ten to eighteen years of age at his own house. He served for a few years in the police force in the Meerut district but resigned the post. He came back to Koil and was appointed a Thanedar (Sub Inspector of Police) in Iglas, district Aligarh. He quarrelled with the Mohammedan Tahsildar of Iglas who it is said intrigued against him, and resigned again as the Tahsildar complained against him to the Collector and Magistrate of Aligarh. After a short stay at home, George Puech went to Agra to seek his fortune, where through the kind offices and influence of his relation Constantine, a leading man and Rais of Agra, the Collector of Agra appointed him as a police officer at Khera, district Agra, where he served with diligence and honesty for two years. His maternal grandfather Farasu Sahab then pressed him to go to Meerut as he had no male issue. The Collector dissuaded him from going and offered him advancement but Shore took leave and proceeded to Meerut where Farasu warmly welcomed him and insisted that Shore should marry. Shore went back to Koil but fell ill and suffered from intermittent fever which ultimately was cured by the homely medicine of Choubey Ghansham Dass. Shore married Miss Maryan, a granddaughter of Salvador who was a friend of John Puech and

a Sar Subah in Gwalior State. This wife died at the age of 34 after a lingering illness of seven years on the 11th January 1879. The marriage was celebrated with great éclat at Agra and there were many celebrations including dinners, dances and other festivities. The bride and bridegroom came to Koil and there was a round of gaieties and after a brief stay left for Harchandpur, district Meerut, for the residence of Farasu Sahab where the celebrations, entertainments and festivities were repeated for eight days. After two months occurred the Mutiny Farasu Sahab gave shelter to European officers who gave him certificates which were very useful to him later. The rebels came to know of this protection and they took revenge by inflicting injuries on Farasu Sahab, and plundering his house at Harchandpur. Farasu saved his life by fleeing into another village. Meanwhile Shore, his wife and other relations had already made their escape good and had gone to Meerut after a hazardous journey.

When order was restored Farasu took Shore to the Commissioner of Meerut and requested employment for him and his younger brother. The Commissioner gave a letter of introduction and recommendation to the Deputy Commissioner Gurgaon who appointed Shore Kotwal of Rewari where he worked for four months and was promoted to a post in Customs (Parmat) by Mr William Ford, Commissioner of Customs. Shore served for six years. In the meantime Farasu was handsomely rewarded with cash and three villages including Harchandpur. The younger brother of Shore could not brave the danger of leaving the house and stayed back looking after the affairs of the property of Farasu Sahab. The younger brother, however, soon died of cholera leaving behind a widow, a daughter and a posthumous son. For two years Farasu lived in grief but he died of dysentery at Harchandpur after a five days illness in 1861 A. D. Shore took leave and proceeded to Harchandpur but found that Farasu had left everything to his old Hindu mistress known as Bai Sahab. Shore returned to his post with a heavy heart. When Shore was serving at Basana Chowki, a patrol fabricated a false report against him and the Commissioner acting on this complaint degraded Shore who appealed to the Lt Governor Montgommery but was unsuccessful. He resigned the post and came back to Harchandpur to contest his inheritance. Then followed moves and counter-moves between Shore and his supporters on one hand and Bai Sahab and her partisans on the other. The mistress of Farasu who had been with him for sixty years wanted the property to be transferred in the name of a young Rajput from Jaipur by the name of Ram Singh who was familiarly called by her as Nanji and who was given out as her nephew. Shore won over her two Mukhtars (agents) Azimuddin and Devi Prasad

and also won over the patwari. He had Ram Singh sent away and influenced Bai Sahaba through her advisers to make a will in favour of Shore. Azimuddin got two-thirds and Devi Prasad one-third of a village as a price of their support. To establish his claim firmly and his possession Shore stayed at Harchandpur for two years. Bai Sahaba however died suddenly of nasal trouble at the age of 70 after a brief illness of eight days, and Shore wrote a fulsome encomiastic ode on her death praising her many good qualities, Shore erected a tomb on the graves of Farasu Sahab and his brother.

Shore's troubles, however, were not over. There was dispute over the mutation proceedings. An objection was filed by the young widow of his deceased brother who wanted the name of her son and daughter to be entered along with Shore and claimed half of the property for them. The application was rejected and she was directed to seek her remedy in Civil Court. She was financed by another woman who lent her Rs. two thousand and she filed a civil suit which progressed for about a year but which was ultimately compromised. The son and daughter got a house and the two villages which were to remain in theka with Shore for 15 years for a sum of Rs. 1,500 yearly. Shore has written ill of his brother's wife who is described as a drunkard and an ill tempered woman, an associate of bad characters, a bad influence on her children who did not bring them up properly and who remarried beneath her position. He has written scathingly about the children who made ill assorted marriages and looked with contempt on Indians. A few lines deserve to be quoted —

ہوا پہلے بیٹی 'و ماں سے نفای 'ماں کو رہا اُس نے نالائے طاق  
'رہی سادی ایک شخص دراء سے یا سب و ناراض اس کام سے  
بڑوں کا اُدھالا بسرے 'ہی نام رناده کیا حد سے بہہ حب کام  
مردگوں کے بے مرمی شہر 'رہی وہ کوہا سرا سو 'ہی ہم سے بڑی  
بہ ہدی کا بچہ مکہ رہا درا معاف ہے چمڑے پہ دل دے دنا  
کیا ایسے ادنیٰ سے رسدہ دہاک 'اعلیٰ ہی سن 'رہوے سارے دنگ

ہوا شخص کالے سے اُن 'و گر نہ ہے وہ فرنگی دے ایک بڑ  
پہاں تک 'ہم پر ہی طامعہ ہوا 'ملیے ہوں کالوں سے بہہ مر ملا  
ہے پوشاک ہدی سے رعہ ف اہیں لباس فرنگی سے نفات اہیں

At the instigation of his mother, this young son of his brother filed another suit against Shore but it was unsuccessful. The relations between the families remained strained and Shore had nothing

further to do with them This was a great blow to the parents of Shore

In 1872 John Puech died of eye trouble at Aligarh, having lost his eye sight before this His mother died of cholera bowed down with grief at the death of her son and her husband Both were buried at Aligarh in the garden of his father, and tombs were erected by Shore

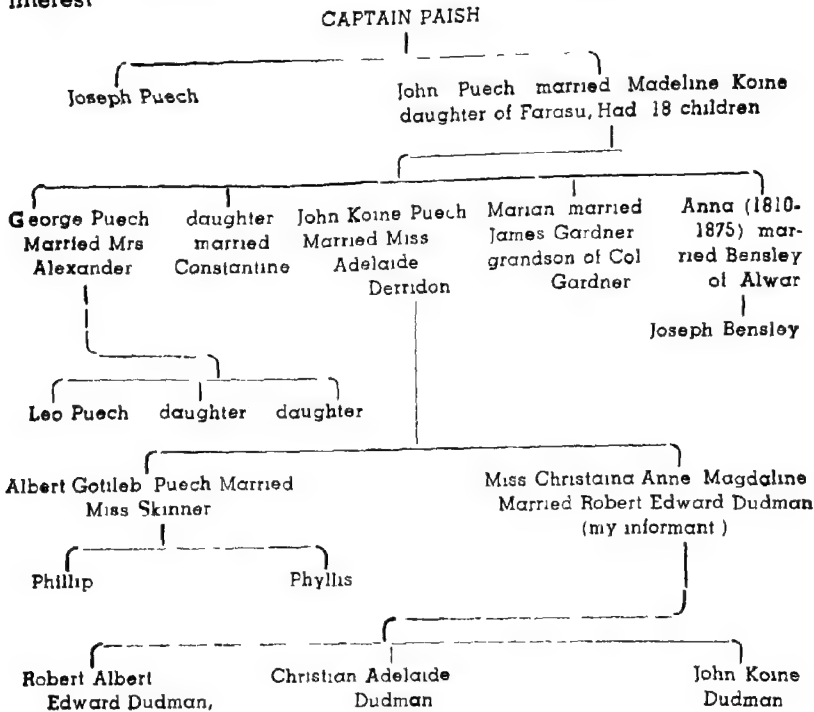
The first wife of Puech, Maryan fell ill in 1872 and suffered from an acute female complaint He got her treated at Meerut, Delhi and Gwalior At Gwalior she was treated by Amir Ali and remained there for 2 years Meanwhile Shore returned to Meerut and drowned his suffering in the company of dancing girls and singers, notably Mughal Jan He however heard disquieting news about the recrudescence of his wife's illness and he went to Gwalior and took her to Agra for treatment under Doctor Makund Lal The treatment lasted for a year but did no good She developed insanity and died in 1879 at Agra where she is buried Shore wrote two chronogrammatic poems Shore again took to poetry and kept Mughal Jan in his pay to beguile his time He grew tired of her and kept Ramzano another dancing girl All these facts are frankly stated in the Masnavi There is also a Maqta of a ghazal in Dewan No 3 in which he writes —

اُرتے ہی مہل دِل کے رہے ہوں بھنسی شور صد شکر کہ حلی نہ ہا دام ہمارا

He was persuaded by his friends to marry again He went in search for a bride to Agra and Lucknow but in vain He then returned to Koul. There he heard of a widow of Suwai Sikander of Gwalior who was also a relation Shore wrote letters offering himself in marriage and the lady agreed, but malicious reports were sent to the Padre at Gwalior who refused to solemnise the nuptials Shore appealed to the Bishop and was married by the padre by the order of Bishop in 1880 There was a round of festivities and the wedded couple returned from Gwalior to Agra and from there to Meerut Shore wrote his own Sahra In 1881 a daughter was born to Shore and was adopted by a widowed sister of Shore residing at Aligarh She however died in her infancy when she was only nine months old In 1883 another daughter was born to Shore after two years Then follows in the masnavi the story of how Shore lost Rs 12,000 through the treachery of a friend Syed Ali, of Jalali and the description of men and places such as Aligarh, Agra, Delhi, Jaipur Alwar, Gwalior, Moradabad, Cawnpore, Allahabad, Lucknow and Sardhana The Masnavi is incomplete and was published in its unfinished form, posthumously The descriptions

of places of interest and important men including leading Anglo-Indian families, run to considerable number of pages

The following pedigree given by Mrs Dudman may be of interest



Shore died on 23rd February 1894 He went to Delhi on 7th February 1894 to attend a wedding in the house of Mr James Skinner After staying for a week there he got an acute pain in the liver He returned to Meerut ill on 16th February 1894 and in spite of treatment died Many poets wrote chronogrammatic poems about his death Dagh wrote

خارج پیش آن شور صاحب دال  
 مادل و مادل دلاور رحم دل  
 مالک ملک سخن طبعش پرور  
 کو به پیش مار دو سه پائے پرور  
 اسراحت کرد در آغوش پرور  
 رور جمع دست و دودم پروری  
 اهل عالم کرد مادم شور شور  
 سال رحلت عیسوی بهشت داغ  
 ۱۸۹۴ء

Shore lived like an Indian gentleman of the old style He wore Indian clothes and was fond of Indian conveyances such as



Rath and Palki. He always cultivated the most friendly and intimate relations with Hindus and Muslims and had brotherly feelings for Indian raises and leading people. He was sincere, courteous and witty. He was very open hearted and had great regard for his friends. His large circle of friends included many Hindus and Muslims who held him in great esteem. He shared the tastes and pleasures of his Indian friends. He was well versed in the intricacies of Indian Music and had great appreciation for that art. So great was his knowledge that he could compose songs and many of his Holis, Thumries, Bhajans and Dohras have survived him. His polished manners, his urbanity and his good nature were a delight to his friends.

As a poet, Shore occupies a very high niche in the temple of Anglo-Indian Urdu poetry. He has the rare distinction of writing with ease in Persian and Urdu. He had a remarkable knowledge and considerable command over these languages and wrote well and copiously. He is the author of the following works

- I—Dewan Shore. Dewan No 1 printed in 1872 at the Chasmai Ilm Bekhazan Press of Mohammad Rahim-uddin Khan Meerut.
- II—Dewan Shore. Dewan No 2 Printed in 1877-1878 (14th January 1878) at the Mukhtarul Matoba Press, Meerut, under the supervision of Mumtaz Husain and Ali Bakhsh.
- III—Dewan Shore. Dewan No 3 Printed in 1884 in Hashmi Press under the supervision of Mohammad Hashim Ali (56 pages were printed in Lawrence Gazettee Press and the rest in Hashmi Press. The Dewan also bears the name of Muhabb-i-Kishwar).
- IV—Dewan No 4 Printed in 1888 in Police Press, Meerut, under the supervision of Mohammad Barkat Ali.
- V—Dewan No 5 entitled Sitarai Shore in reply to the complete Dewan the Aftab Dagh and part of the Gulzari Dagh. Printed in 1890 in Jagat Prakash Press, Meerut, under the supervision of Hakim Har Narayan.
- VI—Dewan Shams Shore Sahab entitled Shore Qayamat, Dewan No 6, published posthumously in 1894 by the Hashmi Press under the supervision of Mohammad Siraj.
- VII—Ma'navi Shore Sahab entitled Sawanah Umri published posthumously in 1894 by the Hashmi Press.
- VIII—Gulshan Farang known as Dewan Shore Farsi. Printed in 1890 in Shagufai Faiz Press, Meerut, under the supervision of Munshi Wazir Ali.

IX—Nazm Marfaat Part, I and II Printed in 1889 in Vidya Darpan Press, Meerut

X—Waqai Hairat Afza A manuscript in prose relating to the incidents of the Mutiny of 1857 written in 1862 (Since published)

XI—A Bayaz of 162 pages neatly bound in cloth and leather with letter press in gold, in manuscript

Shore consulted Mirza Rahim Beg poetically surnamed Rahim. He refers to his poetical preceptor in many of his verses and has written some ghazals on ghazals composed by him. Mirza Rahim Beg originally belonged to Delhi but lived at Sardhana. He was the pupil in poetry of Mohammad Bakhsh Nadan and in medicine of Hakim Bu Ali Khan. Rahim Beg at first adopted the nom de plume of Sharar. In 1271 A. H. he rendered a metrical translation of Qasasul Ambia at the request of Hakim Ahsanullah Khan of Delhi. He died in 1875 as is evidenced by two chronogrammatic poems composed by Shore and included in his Dewan No. 2. Shore mentions that Rahim Beg, a rais of Meerut, was his Ustad.

The Dewan No. 1 contains a prose introduction in the conventional style then prevailing—jingling prose of Sarur Lucknavi in which Shore mentions the leading incidents of life. There is an invocation to Jesus Christ in prose. Then follow qasidas in praise of Aftab Rai, Har Gopal Tufta of Sikendrabad, Nasir Ali Khan, Deputy Collector of Settlements Meerut, Captain Thomas Holland of Customs Department, Jullunder, John Smidt, Tahsildar, Mauranipur, Jhansi, Syed Abdulla Khan Sadarus Sudur (Civil Judge), Meerut, "Raja" Sheodhan Singh of Alwar, His Honor Hon'ble Sir William Muir Lt-Governor, U. P., and William Ford, Revenue Commissioner, Multan. The qasidas occupy thirty pages and the Ghazals 150 pages. Then follow Mukhammasat five in number on the ghazals of Zouq, Atish, Zafar, Ghalib, Naseer Dehlvi and a laudatory Khamsa in praise of Nawab Shah Jehan Begum of Bhopal. There is also a Musuddus on the atrocities committed by Indian soldiers during the Mutiny. There are fifteen quatrains, one of them written in letters with no dots. Then follow a number of chronogrammatic poems commemorating the various events of general and domestic importance. The entire dewan runs into 230 pages. The first dewan has a special feature that many ghazals are written on the ghazals of poets many of whom are masters of Urdu poetry and the opening lines of ghazals are written in the margin. The poets on whose ghazals Shore has written ghazals are Nasikh, Naseer, Rind, Raheem his Ustad, Momin, Mir, Zafar, Sauda, Juraat, Mirza, Haidar, Mushtari, a dancing girl of Lucknow, Qalaq, Atish, Anis, Marauf, Mahr Lucknavi, Arif, Mushaffi, Ghalib, Shaitta, Zamin Ali, Zouq, Mobin, Tishna, Mufti Sadaruddin,

Shahidi, Munir and Sharar A few of the Maqtas which are laudatory in character or which are of personal interest are given below. The first ghazal is in praise of God, the third ghazal is in Manqabat (praise of Jesus Christ)

کہ دردِ حار و دل سے مسیحا کے نام کو  
عشق آیا پہرا کہ لڑکوں کا پہلو پہرا  
پر شور ہے ملکِ توبہ اسعار ہے کیا  
ان دہوں مہرِ تہ میں ہر جا اُس کا چوڑا ہو گیا  
مددِ حاروشی سے وہاں ہر اک عزت کوں ہو گیا  
کہا شعراء ہیں توئی سبکداز نہیں رہا  
صبح پھر کیا اگر گوازی رات  
رہا ہوں دانا اپنی کو آتہ آتہ پھر مدد  
شور و اوازِ حار کے تو سلام نہ کر  
ایں بندوں اہل سبک بکھے ہے سبکدازِ عشق  
کوئے ہرگز بھی نہیں تیرے سبک پر اعتماد اس  
پر شور کا تھدنگ اور ہے اور سب سے حدِ رنگ  
دہائے کے قابلِ ستائے کے قابل  
سکر ہے مشہور عالم دو ہیں حوشِ تھویر ہم  
مگر شورِ مصموں بیا ماندہ تے ہیں  
گر گئے بطروں سے دیوانِ سیکروں  
حیسا سدا تھا دیکھا بھی اُس حوشِ لام کو  
ہم نہیں کرتے بے چال و چل کی آرزو  
نہ فرمگی بھی ہو ساعر بھی ہو مشہور بھی ہو  
نو پہا نہ یاراں شیریں سبک سے

قطعه

محبت نہ کرنا عریب الوطن سے  
نہ ملے اُس کو ملک اور کے دیوان میں بھی  
رہتی ہے آرزو یہی صبح و مسالکی  
ہر عملِ انکسار کی سی ہے  
حکم پھرا تر حکم پھرا اور رضا پھری  
نہ معرووف ہے شعرِ حوائی تہاری  
مصموں کا پاس اُس کو ہے سوچے ہے دور کی  
ہنس کر گذار یا اسے رو کر گذار دے  
معنی ہوش ربا تیرے سبک سے نکلتے  
اُس کوئے ہیں بدل سارے سبکدازِ متکے سے  
شورِ ہمدرد نہ مسلمان نہ کوسٹاں رہے  
اے شورِ سبک اُس کو نہ کم آبِ بقا سے

اے شورِ چشمِ بر کو بے چشمہ حیات  
سورِ الفت کا حریدار ہے ہر طفلِ مراح  
عالم میں حواں بے حسِ عالی کا سور تھا  
شورِ پتے ہیں جسے دیکھوہے دیریں سبک  
مشعرہ میں سور ہے حاکرِ پردہ حیدمِ عول  
اے سور پر ملکِ عول اور اس میں میں اکھ  
شور میں حواں قلب ہے کچھ نافی  
ہے سورِ نکلیں مرا تو صفا ہے اسدا  
بہدگی کی نہ فخر ہو حسِ حار  
آفریں شورِ عولِ حب یہ لکھی دو نے  
شکر کر اے شورِ شاعر اس زمانے کے تمام  
گو سیکروں ساعر ہوئے مشہور حواں میں  
تمہارا یہ ہے شور پر دردِ دیوان  
پڑھتے سب ساعر ہرے حوشِ شورِ دیوان کو  
اگرچہ سہی سحر نہتے ہیں ساعر  
حبِ کلام شور دیکھا پر دیک  
مدد سے شورِ شور کا سب سے تھہ حار  
طرزِ سابق پر سدا سے شور مرنے ہم تو ہیں  
آپ کا سور حواں میں ہے ہو دیکر اے شور  
صفا گلش آگرا میں حوا گذرے

لہیں چوک کر شور کی طرح دم بھی  
سور نہرا حوا سب کوئی سبکداز دیکھے  
حاضر ہے شور اس کو بلا اندھئے مسیح  
حوبِ دیوان کو شور کے دیکھا  
قسمت کا اپنی بھی بھو نہا سبک لکھو گئے شور  
پڑھو شور تم اور مطلع کوئی حوش  
کھو نہ شور سور کا سب ساعروں میں ہو  
ہے ریسب پھری شور دو رورہ ہر دلِ دوق  
شور انداز ہے اسعار کا بے کچھہ اور  
شور حب سے ہوا چرچا سبک سیریں کا  
دلف گاہ نے حم و بیچ سے ہو کر حالی  
اب جامِ برادتی کا اگر یار بلا دے

The first dewan is written with great care and Shore has tried to do his best. The dewan is in conventional style and contains the stock imageries, conceits and thoughts much as he would like to claim distinction and credit for freshness of thought for his verses. There is fluency, rhythm and vigour. He shows remarkable command over language, its idioms and the dexterous use of them. Some of the ghazals are in stiff rhymes and double rhymes.

The second dewan which was published in 1878, sixteen years after the first, does not contain any qasidas in the beginning. It runs, into 228 pages and contains mostly ghazals. It also contains poems on Christmas Day, New Year's Day, 'Id Pasko' and on the famine of 1877. It contains a long qasida in honour of Hakim Amir Ali Khan Sahab, Jagirdar and Rais, Gwalior, another on the Delhi Durbar of 1877, 23 Rubais, 5 Sahras congratulatory poems on weddings of his friends and their sons, a few chronogrammatic poems, three poetical epistles, one of them on Holi and the two invitations written for his friends and twelve Hindi songs such as Tappa, Thumri, Dadra, Holi Sorothe, Holi Kafi, Holi Sindaura, Holi Jhanjhoti and Holi Sarang. A few of the Maqtas deserve to be quoted.

دیا میں سب سے سرور ارادہ ہے در کی چورت  
لکھی نہ عول حائے تو ہو رنگ سکن سرج  
اور دوستوں نے لگا دی کفن کی ساج  
رہا ہے طبع کند اگر ہو سکن درار  
تم سے یہ سرور ہوں اب چھوٹے والے انداز  
مزار کو چلو اسی صاحب سکن کے پاس  
کرا ہے امتداد امنی طور جو مرزاہ خاص  
بھا ہے سور بھی خوب ہے کیا حافظ  
"بدھئی اسی" بھی درد سے کہ میر سے خاک  
مرے نے بعد چھوڑ چلیں اپنا نام ہم  
پروردہ ہیں مثل خوش اس کو بارو میں  
تخلص ہو رہے لیکن مکہ ہے کہہ والے میں  
عدو رد ہو خدا سے پہر میں ہو  
مشفق ہیں اشعار تو ہے اہل سکن دیکھ  
جا ملے دو کہیں تم اہل صفا سے پہلے  
ہمیں کچھ سامان حلال کامل سے کہتا ہے  
ممکن کہ نہ ہو غور کے اشعار پہ درجے  
طیبت میں ہما ہی نہ کہی شر شر آئے  
ہم بلبل سوار کو استناد کریں گے

انسان کو چہر کیا دم ولاد ہم ہو  
اعتبار یہ ہے شور کے دہواں کے ورق میں  
اے شور گارتے مکھے عمریں بقول دون  
اے شور مختصر ہی کے کہتے ہیں نصف ہے  
میں لشی دعوت احباب سکن آرائی  
اہل رہاں کی ہے ہمگی ہند میں ہے شور  
شور صاحب کے سکن گارنگ ہوں ارادہ نہ ہو  
قبول خاطر اہل سکن خدا داد سب  
شور کیا کہتے ہیں وہ طور نکالی تو ہے  
انفی غرض ہے سحر کے کہتے سے ہم کو  
غول میں شور تیرے کس دلا گا سحر و امروں ہے  
کلام سورس اہل رہاں بھی اب نہ کہتے ہیں  
کسی کا خوب ہے یہ قول اے شور  
پڑھ اور بھی ایسی ہو عول پر مکہ اے شور  
شور یہ صاف رہاں نہ ہے کہاں سے پائی  
کو وہاں مشق پیدا سور صاحب نارسہ میں بھی  
اے شور عول میں کے تری طبع سکن در  
ہم مانگتے ہیں بتاتے خدا حیر دہاں کی  
اے شور ارادہ ہے کہ اب حاکم ہم میں



تعلید میڑھی ہے اب مہر ہوں اور مہن ہوں  
شاعران ہند میں شیوین بیان اتنا تو عو  
یعنی دو نکلے تو ہوساکنہ ہیں سے نکلے  
شاعری کا اُس کو وہاں سے احطاب آئے کوہے

اے شور و عااحت کا موجد متھے کہے ہیں  
شعر سنکر شور کا وہ ترش رو بھی حوش ہوا  
شور سہریں ہو دیوں رنگ ستن بھی ہو عیاں  
شور پہونچا شور کا بھی رہے رہے نا فراس

There are also a few rubais, a number of chronograms  
The dewan makes no new revelation but shows greater mas-  
tery over language and forms of poetry

The fourth dewan was published in 1888 and contains about 260 pages. The ghazals occupy 200 pages. There is a long qasida on the occasion of the celebration of the Jubilee of Queen Victoria. There is another qasida in honour of Maharaja Sheo Mangal Singh of Alwar written on behalf of one Shadwell Plough, a servant of the Alwar Raj. Then follows a Mukhammas on the famous ghazal of Qazi Akhtar. There are a number of poetical invitations written by Shore for a number of his friends on various occasions such as Holi, weddings, house warming ceremony receipt of mangoes, births, anniversaries, etc. There are also a few sahras and poems on Christian festivals as Christmas Day and Easter. There are eleven qitas, four rubais a few stray verses and some chronogrammatic poems. There is an appreciative and laudatory account of the dewan Shore in prose by Nawab Mohammad Isharat Ali Khan "Ranj" of Meerut. A few songs in Hindi, mostly "Holi", conclude the dewan.

A few notable maqtas are given below,

دو چہاں میں نہیں ہوں، اُس کے وسیلہ اپنا  
گو وسیلہ حنہرت عہسلیٰ لی ہے سر، کا  
اب لب حاتم حنہرت سے رعو ہیں سکنا  
اب نو رحمت ہند سے علم و ہنر ہرے لکا  
حدا کا گھر نو ملا ہو صم کا گھر نہ ملا  
ہند میں نکرتی ہے وہ اعلیٰ ہنر کی صورت  
اُسکے عالم سے ہوا حوس میڑ کا مزاج  
شاعر ہمارے دل سے گئے ہیں سہل آنو  
مختوں میں ہیں ہرے کسی محمل کے اُس اس  
داری سکن کا حوت ہوا تہے گھر سے فیض  
معنی بلند لفظ صبر اور زبان صبر  
دہسی ہو دیوں ہیں وہاں اور کہیں نہیں  
حو رشک کھا کے اگر اور مگر کو دیکھے ہیں

شور کیوں نام یہ عہسلیٰ کے نہ ہوں حان سے ودا  
سر ہو ایو مگر نہ ہوا چہ چہارم یزد مانع  
نہد طرفوں سے اُس کو و ص ہے شور دیا ہوں  
فدر دان اوٹھی سکن کا سور ملتہ ہی ہیں  
چہاں میں تھو بندہ ہے وورہم بقول معین  
نعتے اب شور کسی شکل نہا سے ہیں  
دیواں شور پہو بچے حو دہلی میں حاندا  
اے سور حب سے ہم نے سدا آپ کا عالم  
گرجا کا طوب ہوں نہ کرے شو در بار  
شاگرہ بیزے سور چہاں میں ہیں چاندا  
اے شور ہے عالم برا حوت آندار  
اے شور ہمہنی بھی در چال کے دیکھ لو  
رہ پڑھدا شور کہی شعر سامنے اُس کے

ہمارا حصہ تھا شور صاحبِ عریں کو لکھی یہ تم نے مشکل  
 بند ہے گی ورنہ نہ ہر بشر سے ملک پہ بدلی رہیں نہ ماراں  
 اس رہیں شور میں اے شور لکھی کیا عریں  
 ورنہ تھیں ان شاعروں میں کس کے بس کی تھیں  
 شور کا حب شور سارے شاعروں میں ہو گیا  
 فرق کیا ہے اُس میں اب اور میر سے اُستاد میں  
 اے شور جو سرا تھری شیریں دیاں میں ہے  
 پایا کسی نے دوق سے یا میر سے نہ ہو  
 میر و سودا بھی رماے میں تھے ساعر اچھے اُن سے انہوں یہ مگر شور سجدان نکلا  
 نہ ظلم ایسا میر کے یہ طور دیکھا نصیر کا  
 ہوا شور شور کا حاکم وہ اُسے بھی تو سرا ہوئے  
 حابے میں شور و شاعر سمی ہند میں اُستاد کیوں کسی کی  
 شور کا حاکم جس میں اگر اور سے وہ اُسکی شاگردی وں دل سے سب اُستاد بھی

The fifth dewan was published in 1890 and is an attempt to write ghazals on the ghazals of Dagh contained in *Aftab-i-Dagh* and *Gulzar-i-Dagh*, the poetical works of Mirza Dagh Delhvi. There are six congratulatory poems including one on the birth of a son, Leo Alexander, in old age on 8th September 1889 and birthday of his daughter Agnes. The ghazals as they are modelled on those of Dagh show great variety. They are more compact and show greater depth of feeling. They have music, the diction is more pleasing, the movement is faster. A few Maqats are given below

گر شور برا شعر میرے دار نہ ہوتا  
 اے شور تم نے پاؤں ہے طبع و ساعص  
 تمہارے شور سے ہوں شعر کیوں حسود نہ دایع  
 شور دم نہ کہ ہے بڑے قدر سخن کی کچھ کچھ  
 اے شور تیرے شعر میں اما آب و تاب ہے  
 پس مادوں کو سب حد کا کیا ہے شور  
 دو ہند میں کافے کو ترا نام نکلا  
 مصموں کی تلاش کرامت سے کم نہیں  
 کہ میں شعر کے ہونے بھی سر بلندوں میں  
 ہے میں ہند میں ہو کھوسا سجدان ہوتا  
 ممکن نہیں ہے شاعروں میں آبرو نہ ہو  
 ایسا نہ کہ جیسے ہوا ہم دو کر گئے

The sixth dewan was published posthumously by Shore's wife in 1894. It contains 94 ghazals, two invocatory poems, one on the recovery of Shore from the cancer of the back, a Khamsa on the devotional ghazal of Rizwan Furrukhbadī, a Qita in which he lampoons the hardships of litigants, corruption in court officials, neglect on the part of legal practitioners, law's inordinate delay and the ruin caused by litigation, congratulatory poems on the occasions of the birthdays of his sons and daughter, chronogrammatic poems on various events of public and domestic

interest and a qasida in praise of Shah Ahmadullah Sahab Sadar us Sudur (Civil Judge), Meerut A few maqtas are quoted

سن کر کلام شور پھڑک جائے دے بھی      اصاب اُس کے دل میں سمائے دراجی دیر  
حصرت شور تو صعب ہوئے      ہے ابھی دے حوت نو کی تلاش  
واں ہمیں یار تو بھول میر      ایسی حمت گئی چہلم میں  
شور صاحب ہمیں ہیں بھلے سے      در دراجی کے تھے وہ عالم میں  
شاعری شور دل لگی ہے حوت      اُس پہ پھر کہوں لڑا کرے کوئی  
ہمیں لگتا ہے دل عورت میں تیرا شور مدب سے      بچے لارم ہے اب تو راسخ اپنے وطن کالے  
معامل داج کے کچھہ اور لکھہ شور      نری حدود طبع اب تو ہری ہے

The Dewan in Persian entitled Gulshani Farang was published in 1890 A.D. The only copy which I could trace is in the Habib-ganj Library in the District of Aligarh. It contains 145 ghazals, each page of the dewan containing 9 lines. It also contains eight Rubais. A few pages in that copy are missing as a qita is incomplete. It contains a taqiriz from the pen of Munshi Mumtaz Hussain Mukhtar and contains a laudatory account of the dewan and its author in the approved and conventional style. There are also chronogrammatic poems by the author and his friends. The ghazals are written on the ghazals of Hafez, Saadi and other masters of Persian poetry. The author shows craftsmanship and a good knowledge of Persian language and prosody. A few maqtas may be quoted here

شور راداشد دم عیسیٰ شفیع      از دال شورش محشر چہکار  
گلش سن حلوئے روئے کس است      در گویا سیر کشموم چہکار  
کلام شور صاحب حسب اعتقاد      نہ شد بددا چہلم سدرن بیان کس  
دیوان نو شور ہواں است      نو سعدی آخرالزمانی

A selection from this dewan as well as others will be found elsewhere

The devotional poems of Shore were published by him in two parts under the title of Nazm Maarfat. The first part was published in 1889 and printed at the Vidya Darpan Press, Meerut. It is of 65 pages and contains 47 ghazals in 42 pages, the rest of the pages being taken up by an invocatory Ode addressed to God, another invocatory Ode addressed to Jesus Christ, three Mukhammas on the ghazals of Zafar and Safer Lucknavi, a Mustazad on Jesus Christ, an intercallation of a verse in the form of Khamsa, 28 rubais, one Qita and twelve Matlas

The second part of Nazm Maarfat was published in 1892 and printed in Rahmani Press, Meerut, and contains 50 pages, of which



38 ghazals occupy 42 pages and the rest is devoted to a Manqabat addressed to Jesus Christ, a Mukhmmus describing the crucifixion of Christ and seven rubais. The ghazals are written in praise of God or Jesus Christ. They are religious in the sense that there are no amatory sentiments. The contents are either ethical, devotional or spiritual. A selection will be found elsewhere. Some of them are new compositions, but many have been culled from his other dewans and incorporated in this work,

A few Maqtas however bear quotation

اے سور ہو نہ چھوڑنا دامن مسیح کا      ایسا نہیں ہوا ہے کہی رہنا نہیں  
 کدھر رہے ہم گئی شور اور اجل سب      ہم ہے نہ میر نہ سوا نہ آبرو دانی  
 نہ عالم ایسا ہے میر کا نہ یہ طرز دیکھا صدر کا      ہوا شور شور کا جانکاہ ان سے بھی تو سوا ہویے  
 کیا سور تیکھے کو دور ودمب کی فکر ہے      تیسری مسیح حامی ہے تیری بجا کا

The poems contain reflections on the instability of worldly grandeur, the vanity of worldly ambitions and religion, the final mainstay and refuge of man. The sentiments are excellent but the poetry occasionally fails to rise with the sublimity of thoughts and nobility of the theme.

The Waqai Hairat Afza, or the Happenings of the Mutiny, was written in 1862. I have its copy in manuscript. It is also published. It is a deliberate and avowed attempt to copy the style of Rājāb Ali Beg Sarur of Lucknow, the author of the famous Fisanai Ajaib and his ornate and jingling prose. It is in rhyming prose and details the personal experience of Shore during those troublous and stormy times.

Briefly the account is a suffering of his maternal grandfather Francois Koine at Harchandpur district and his father and mother and a very young sister at Koil, Aligarh. There are a few additions to the biographical details as gleaned from this book. Francois Koine was a wealthy and influential man in Herchandpur and its neighbourhood. His unmarried wife was Bakht Bai Sahab to whom he bequeathed all his property by a registered will when he died on 15th July 1861. Shore's younger brother John Koine Puech died on 18th November 1858. His father John Puech had a brother Joseph Puech who also resided at Aligarh and who lost everything and took shelter with his brother in the house of Khush-waqt Ali Sahab at village Sahnol in District Aligarh, and then at the recrudescence of trouble, escaped with him to Hathras and then to Agra. Shore had a sister Marian Puech who was married to James Gardner, grandson of Colonel Gardner of Chhaoni Etah. She died in 1857. John Puech, his father, used to do money-lending

business and thus earned his livelihood at Aligarh. Before 1863 George Puech used to adopt "Puech" as his takhullus as there are many ghazals and poems in which he has used this nom-de-plume. It was later that he adopted Shore as his poetical surname.

The story narrated in the book is briefly as follows. On 1st May 1857 Shore went to Delhi to transact some business of Francois Koine. On 9th he saw a big mela on the banks of the Jumna which was attended by many Moghul princes. The same night he witnessed the Kathak dance of Janki Dass of Lucknow. He returned to Harchandpur at noon on 10th. Certain disquieting reports were bruited about the Mutiny at Meerut and Delhi but they were scoffed by Shore and Francois Koine. The reports were later confirmed and greatly disturbed Francois Koine who had a reputation of being a very wealthy man in the neighbourhood. The forces of pillage and rapine were let loose and the ruffians seized this golden opportunity to loot the rich. News was brought that a few Europeans with ladies and children from Delhi were hiding themselves in the house of a Yogi (Hindu Fakir). Shore and Francois Koine had them brought to their house, gave them shelter, food and raiments and treated them most hospitably. "They were Lt-Col Knyvette of 38 Regiment Volunteers, Lt Wilson of the Artillery of Delhi, Salkeld Engineer Barrack Master, Delhi, Lt George Forrest of Artillery, Delhi, Lt Montague Proctor of 38th Regiment, Delhi, Gumb or Sahab Ensign and Adjutant 38 Regiment Volunteers, Lt Abbott of 54th Regiment, Mr Marshall, a merchant of Delhi, Mrs Forrest, wife of Lt George Forrest, with three daughters, Mrs Fraser, wife of Captain Fraser, Engineer and daughter of the late Colonel Forrester, Mrs Bagley wife of the Army Surgeon with one young child, Mrs Lomum with one young child, in all seventeen." For a detailed and correct account see page 272. They arrived at the house of Koine on 17th May. In token of gratitude for hospitality and help they gave a certificate to Koine. The fugitives were rescued by Captain Gough and Mr Mackenzie on 18th May and left for Meerut under the escort of a few men provided by Koine. On 27th May 1857 General T W Holland, Quartermaster-General, Delhi, came wounded accompanied by one Jat named Mamraj and was fed and helped by Francois Koine and Shore at Harchandpur who dressed his wounds. On his departure he also gave a testimonial. On 4th June 1857 Dr Battison came in the guise of a Hindu Fakir and was similarly helped and escorted to Meerut. In the meantime one Shah Mal of Pargana Baraut collected ruffians and hooligans and embarked on a career of pillage and loot. He threatened Francois Koine and demanded money but the little paid to him did not satisfy him. The fact that Francois Koine gave shelter to English fugitives from Delhi was also bruited abroad and turned the people against

him Realizing the grave danger, Koine sent Shore and his brother and their wives and a small child of John Koine Puech to a neighbouring village, but the villagers were unsympathetic and hostile and after some hardship they returned to Harchandpur A second demand for money from Shah Mal was met with a curt rebuff from Koine which infuriated Shah Mal and he attacked the house at night and took away all the movables to the extent of Rs 10 000 after beating Farasu and his unmarried wife Before this pillage Koine had already sent his family to Meerut and they crossed the Hendon which was in floods in an old charpoi tied over earthen vessels to act as buoys Koine escaped and rejoined Shore at Meerut

Shore then describes the plight of his parents at Koil His father John Puech had been sending messages to Shore through his servant Moti who was dressed as a beggar and concealed the letters in his hollowed bamboo stick His father carried on money-lending business in a small way but had the reputation of being a very rich man He was naturally the victim of the looters His house was pillaged 2 or 3 times but the inmates of the house were not molested and they shut themselves in their rooms They concealed themselves under logs of fuel Mrs Madeline Puech with her small daughter was sent to the house of Miss Madelaine Pedron at Aligarh but the house was looted to the extent of Rs 25,000 Mrs Madelaine Puech with her daughter took refuge in her sweeper's house and John Puech concealed himself amongst logs and stocks of fuel The rebels scenting concealment rushed to the house of the sweeper where Shore's mother with her servants were disguised living as Mohammedan purdah ladies They gave themselves out as Muslim servants and with great trouble and a number of oaths convinced the rioters that they were Muslims and saved their lives They then tried to take refuge in the house of a washerman but he refused shelter and they went to the house in Pedronganj where they were rejoined by Shore's father Then Sheikh Khushwaqt Ali came to their rescue and took them and Joseph Puech and his family to his village Sahnol He kept John Puech and Joseph Puech for 15 days and their wives for six months in great comfort and security The English recaptured Aligarh and John and Joseph Puech returned when Mr Cox was Collector of Aligarh After two weeks, the rebels again overmastered the city and the English fled John and Joseph Puech went to Hathras where they were well treated by Choubey Ghanshyam Dass Tahsildar They then marched to Agra with a detachment of the English army and took refuge in the Fort along with other refugees In September they returned to Aligarh and received compensation and rewards Then follows the account of the recapture of Delhi

This book is an interesting specimen of prose by an Anglo-Indian writer. Probably it is the solitary example of its kind in prose. It is written in excellent Urdu and contains numerous apt ghazals, couplets and poems which are interspersed appositely in the prevailing fashion. In the end the author has clearly stated that he has modelled this book on Sarur's *Fisana Ajaib* and that he has read it three or four times and that he has acknowledged Sarur to be his Ustad, although he has not seen him. He hoped that Sarur would glance through his book.

The *Masnavi* published posthumously is incomplete. The description of Sardhana and its men and poets was just begun and not finished. It runs into 316 pages. It is badly and incorrectly printed and the corrigendum even is not satisfactory. The *Masnavi* is more of autobiographical interest than of poetic merit. It describes the leading incidents of Shore's life frankly and in detail, it gives an account of the leading Anglo-Indian families and its representatives then living, it describes the places he visited, its buildings, its arts and crafts and its sights. It is entirely descriptive and does in no way enhance the reputation of Shore as a poet. On the other hand it definitely detracts from the merit of his poetic output in his *dewans*. At many places the couplets sink into doggerels and on the whole the *Masnavi* is vapid and listless as a work of art. It is also full of mistakes and solecisms of language and idiom. Its chief merit lies in its furnishing complete details of Shore's life—an unique human document in the whole range of Anglo-Indian poetry.

As a poet Shore ranks very high amongst Anglo-Indian poets. His claims for superiority expressed in his numerous *Maqtas* are no doubt grossly exaggerated and were probably never meant to be taken seriously. They were written more or less in a conventional manner. But Shore genuinely loved poetry and he devoted the whole of his long life in its cultivation. He deliberately tried to outvie *Dagh* but he lacked *Dagh's* poetic fire. He had however a complete mastery over language and its idiom and wrote fluently and copiously. No other Anglo-Indian poet could claim such a large output in Urdu. He had good knowledge of Persian and wrote with ease in that language. He also knew Hindi and could compose songs. His knowledge of Indian Music was also creditable. He could write good prose in Urdu and Persian. Above all he prided himself to be an Indian. He sounded a note of dissent from the tendency to treat Indians their culture, their art their poetry, their customs and mode of life with contempt. He denounced cheap Westernisation. He had the most friendly and fraternal relations with his Hindu and Muslim friends and

lived like a real Indian gentleman of those times sharing their pleasure, tastes and hobbies

Shore was a great poet and the facility to write occasionally betrayed him into writing poor verses. Naturally a man who could write ten dewans could not write at his best always. He published everything he wrote. If he could have weeded out his mediocre verses he would have left a better impression. On the whole Shore deserves a high niche in the temple of Anglo-Indian Urdu poetry and an honourable mention as a Urdu poet amongst writers of Urdu verse

— o —

### Burvetts of Lucknow.

- 1 William Joseph Burwett "William "
- 2 William Burwett "William "

Two poets have been traced in this family. The first one is William Joseph Burwett poetically surnamed William, who was the pupil of Daya Krishna Rahyan of Lucknow and who published the dewan entitled *Johur-i-Farhang* in 1878. I have a printed copy of this dewan. He continued to contribute his ghazals to the *Pyam Yar*, a monthly poetical magazine of Lucknow till 1891. The second is William Burwett also poetically surnamed William who was employed in Military Works and contributed a number of ghazals to the *Pyam Yar* in the years 1886 and 1888 from Ferozpur Cantonment, Punjab. The issues of the *Pyam-i-Yar* distinctly mention these names and there is no room for any doubt about the identity of these two poets.

The family is an old one in India but the records are few and data exceedingly confusing and conflicting. No reliable information is available except what is contained in historical annals, church registers and oral communications. The information is of a very disjointed character and it is difficult to piece it together. The family appears to have sunk low in the social scale and there is a general unwillingness to impart information on the part of the members of the family residing in Lucknow.

In an illuminating article entitled 'Bravette' published by Rev. H. Hosten, S. J., of Calcutta, in *The Journal of the United Provinces Historical Society* of May 1922, the origin of the family is traced to one *Jacome Bravette*, a young Christian born at Agra, the son of a Frenchman who had served the Moghul Emperors as lapidary on the authority of Father Anthony Bolelho, S. J., who adds that *Jacome* was still alive when he wrote his account (in C. 1670). There can be no doubt that the young man is the *Jacome Bravette* who was buried at Agra in 1886. His funereal inscription in the *Pedro Santos Cemetery* runs 'Acui/az/aco/me/Bravette/Fabsceo

Aos/I de Marco/1686 The inscription is not given in Blunt's list. It may be translated as follows "Herewith Jacome (James) Bravette. He died on the 1st of March 1686." Father Anthony Botelho who took this man as an interpreter when he went with Father Henry Buzeu to pay his respects to the Persian Vazier at Agra who was appointed Captain of Agra Fort and to whom Dara Shikoh had given a recommendation for friendly treatment to the Fathers.

Jacome Bravette may be identified with the son of the Sieur Bravet, the French trader to whom Jahangir paid Rs 30,000 for some bric-a-brac which he had brought from Europe and another Rs 30,000 for a tiny padlock.

Col Kincaid records that Salvadore Bourbon father of Salvadore Bourbon, who fled from Narwar and later served in Bhopal married a Miss Bervette and later Juliana Bourbon and Louisa Bourbon, half sisters of Pedro also married Bervettes.

One Gastin or Goston Bronet who was alive in 1774 wrote for Colonel Gentel, a Persian history of Lady Juliana da Costa, the translation of which by Professor E. H. Palmer, was published in Maltebrun's *Nouvellis Annals des Voyages*, Vol 1, for 1865. In his history of Juliana, Gastin or Goston Bronet (the name as deciphered in the Persian Manuscript) declares that he collected information from his ancestors. Probably he is the same as the August me Brabette, who in 1776 is described as the intimate adviser of Shujjuddaulah of Faizabad (vide Emile Barbi La Nabob Rene Madoc Paris Alean 1844, page 38), perhaps he had married in Juliana's family at any rate from the Bourbons and the traditions of his own family, he may have known much about Lady Juliana. He would have made the acquaintance of Col Gentel at the Court of Oude, Faizabad, where Gentel spent fully 10 years (1764-1775) and married in Lady Juliana's family, Miriam.

In 1776 Rene Madec, a Breton of Quimper, who from a sailor became a Nawab, married in his camp at Paphund (Fatehpur, U.P.) Mariana, a daughter of Augustin Barbelte (sic) and Magdalen of Delhi, Augustin and his relations coming from Lucknow to the marriage. Father F. X. Wendell S.J., officiated. Colonel Madec or Dedoc is noticed by Compton in Appendix and he was in Fatehpur in refuge after his disastrous defeat while in service of Rana of Gohad in 1776 in the dehles of Biana in the Mewatte district, where his force was attacked by a large band of Rohillas. He left for Europe after 1782 where he was not long afterwards killed in a duel. Madec wrote from Agra in 1775, where he was casting cannons. "I married in this town a girl born in the country of French origin and therefore a Christian. About 150 years ago in the reign of Jehangir a Moghul Emperor, who was very fond of

foreigners, several Frenchmen and other Europeans fixed at Agra, drawn thither by that Emperor's favours. Their prosperity subsists to this day, to the number of some 30 families, whom the blessing of God and the care of Jesuits have invariably maintained in the profession of Christianity. My young wife gave several children of whom a boy and girl are alive. I have them brought up near me" (Emile Barbe, pages 40-41). In 1778 Madec returned to Brittany, where he was ennobled and died in 1784, his widow born in 1763 living on till 1791. Her name appears in the form of Bravette (Emile Barbe, page 288). One of the children, a daughter Mary, died at Bharatpur, May 21, 1771, and is buried in the Padre Santos Cemetery, Agra, where the inscription quoted by Blunt as No 120 on page 43 runs "IHS Ice repose Le Corpse de Marye fille de Rene Madec de ede (sic) a Bhartepour b 21 de Mai 1771.

The advent of the English in Oudh proved the financial ruin of the Bravettes, they were deprived of their pay (Emile Barbe, page 247).

From a perusal of the church registers of Lucknow not perused by Father Hosten the following entries are of interest

#### Death.

- 1 No 35 John Burwett, aged 82 years, a pensioner (probably a police officer) died on 26th January 1878 of paralysis
- 2 No 92 Marian Burwett age 70 years, a widow, died of diarrhoea on 21st March 1883
- 3 No 99 Stephen Burwett, aged 17 years a bachelor died of phthisis on 12th October 1883
- 4 No 100 Theresa Burwett aged 70 years widow of John Burwett (No 1) died of dysentery on 17th October 1883
- 5 No 209 George Burwett died 40 years of age of cholera on September 11, 1892. He was probably an Inspector of Police
- 6 No 303 John Burvete died on 17th May 1896 aged 35½ years of remittent fever
- 7 No 520 Peter Burvette died of phthisis on 2nd November 1903 aged 23 years. He was a pressman

#### ow Register

- 8 No 92 Joseph Burwett died on 18th June 1907 aged 70 years of convulsions. He was a Government pensioner. He is the poet No 1
- 9 No 101 Juliana Burwett wife of the late Mr Berwett died of dropsy aged 84 years on 23rd August 1907. She was probably Juliana Bourbon,

- 10 No 132 Grace Burwett wife of Mr. Burwett died of enteric fever on 1st May 1908 and 38 years, She was probably the wife of William Burwett the poet No 2
- 11 No 135 William J. Burwett died on 15th April 1915 of heart failure aged 56 years. He was a Government pensioner and a Municipal Commissioner. He may be identified with the poet William Burwett No II
- 12 Virginia Burwett died on 10th June 1920, a widow and a pensioner aged 56 years

In the Baptismal registers a few entries are of interest where Burvetts have stood sponsors to the children of their friends and relations

#### Baptismal Register

- 1 No 73 Joseph Burwett stood a sponsor to the son of Dominica and Rosina Lesoua on 10th May 1876
- 2 No 98 Joseph Burwett and Juliana Burwett stood sponsors to another child of Dominica and Rosina Lesoua on 14th March 1878.
- 3 No 190 Peter Burwett and Mary Burwett stood sponsors on 29th January 1884 to a daughter of Domingo and Rozina Lezua who is described as a Captain in the army of Rajah of Bikaner
- 4 No 238 Edwin Burwett and Mary Burwett stood sponsors to a daughter of James Francis on 7th October 1886
- 5 No 242 Louisa Burwett stood sponsor to the son of Jacob in 1887
- 6 No 338 William Joseph Burwett and Grace Burwett stood sponsors to a son of Joseph Smidt on 12th June 1891
- 7 No 394 James and Virginia Burwett stood sponsor by proxy to a daughter of Numa Austin D'Sylva in 1894
- 8 No 917 Peter Burwett and Mary Burwett stood sponsor to a daughter of D'Rosario in 1902

The post mutiny graveyard at Oliver Road, Hazratganj, contains the following inscriptions on the graves

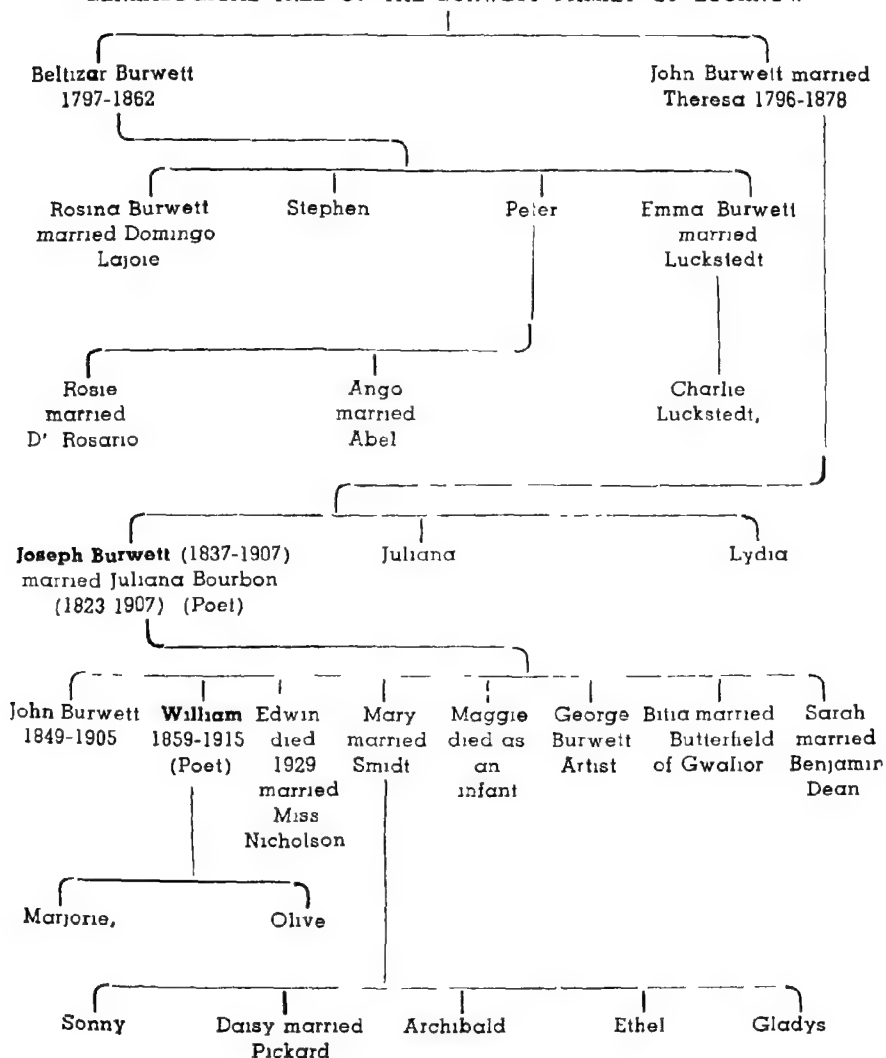
- 1 Sacred to the memory of Beltazar Burwett-Surgeon to the late Ex King of Oudh Died on 23rd August 1862 aged 65 years
- 2 In memory of Joseph Burwett the adopted son of Mrs Burwett died of dysentery 30th January 1867 aged 52 years.
- 3 To the memory of Ellen Burwett the beloved daughter of Joseph Burwett died of cholera on 22nd August 1869 aged—years—months



No other name has probably so many variations as Burwett. It is written as Berwett, Burvette, Bervette, Burwitt, Burwit, Burvett,

The family is connected by marriage with the families of Bourbon, Short, Manuel, Johannes, Queros, Lajoie and others of Lucknow

GENEALOGICAL TREE OF THE BURWETT FAMILY OF LUCKNOW



Beltizar Burwett was the surgeon to the late King of Oudh. He died on 23rd August 1862 at the age of 65 as his grave exists in the post mutiny graveyard at Oliver Road, Hazratganj, Lucknow

John Burwett was probably his brother. He died on 26th January 1878 of paralysis aged 82 years. He is described as a pensioner and police officer in the Church Registers of the Roman Catholic Church, Lucknow. He was probably an officer in the Topkhana of the last King of Oudh. His wife was Theresa Burwett who died at the age of 70 of dysentery.

Joseph Burwett the poet is described by Mr Luckstedt as the son of John Burwett while Mrs Edwin Burwett states that he was son of Beltizar Burwett. He was married to Juliana Bourbon. In the church entry Juliana "wife of the late Mr Burwett" is described to have died of dropsy aged 84 years on 23rd August 1907. Joseph Burwett is said to have been a Superintendent in the office of the Deputy Inspector General of Police and he died on 18th June 1907 aged 70 years of convulsions. He is described in the entry as a Government pensioner.

George Burwett was an artist and attained some fame in his profession.

Edwin Burwett married Miss Mary Nicholson (my informant) and died in 1919.

### 1 William Joseph Burwett "William" (1837—1907)

William Joseph Burwett as he spelt his name as will appear from his signature on the dewan was born in 1837. There are no details of his life which can be verified from historical or written records. He was probably married to Juliana who died in 1907 aged 84. The marriages of his two daughters are recorded in the church marriage register. Sarah Burwett aged 16 was married to Benjamin Dean aged 28 in 1872. Mary Anne Burwett aged 21 was married to Joseph Ralph Smidt aged 22 in 1890. He is said to have been a clerk in the Post Office and he is recorded in the death register as a Government pensioner.

In poetry he was the pupil of Daya Kishen Raihan son of Munshi Ganga Kishen Aziz. Daya Kishen was well known in Lucknow poetical circles and was a pupil of Mauji Ram Mauji who in his turn was the pupil of Mushafi. Daya Kishen was the Sarishtadar of Raja Ulfat Rai, Bakhshi of Nawab Wajid Ali Shah.

The dewan contains no preface and no information about his life or career. The first ghazal is an invocatory one in praise of Jesus Christ. Some of the notable Maqtas are —

اس اسم مبارک پہ ہوا آؤں، ہوں ولیم      والدہ میں ہوں ندوہ حاکماریہ  
ہوئی اُمید شفاعت ہمیں، پورنکر ولیم      اور معشر کا حر حامی، ہوں مہینا ہوا





William Burnett

فیض استاد سے افصالِ خدا سے ولیم  
 دل میں دھنسا نہیں ولیم غلطی کا شہ  
 تہرزے ہی دس میں مرتب ہوا دیوانِ ایدا  
 شہرِ اُسبند کو ہوتا ہے سمنا اچھا  
 ایسے اعمال ہی، یہی یہ مرے خاتمے ہیں۔ جس کو ہے رند کا دور  
 حرمِ مسیحا، اُمّی ولیم کا مدد گار نہیں۔ رسول و بعدا  
 ولیم پھونچ گیا ہی درے در پر اے مسیح  
 حصرِ عیسیٰ و مریم پہ ددا ہوں ولیم  
 دانی نہیں امید کسی سے بھی اے مسیح  
 ولیم نہیں ہے قدرِ کلام سبکِ انہیں  
 لبِ ظاہر و باطن ہے نصیب اے ولیم  
 شکرِ رازق پھر نمائے دلی حاصل ہوئی  
 حس کا حق چاہے سے ولیم عز  
 اردو میں فارسی کا ہے ولیم متکا  
 عیش وودینامیں ولیم چسپ عقی میں نصیب  
 حد سے زیادہ ہم کو خوشامد نہیں پسند  
 شعر و سخن کے کہنے سے ولیم حصولِ کیا  
 سہر کہا ہوں سادہ اے ولیم  
 حل کرو مشکلاتِ ولیم کی  
 ترک سے کس طرح ہو اے ولیم  
 کند ولیم کی زبانِ نالدر دانی سے ہوئی  
 حقت کا دلع اُس سے رہا ناعداں قریب  
 حشر میں لے کے چاہیں گے مکھے غمار کے پاس  
 دور حرا شریک ہے ولیم کا نو دما  
 کرتے ہیں ساعری سے مکھے بے شعور صاع  
 دل ہے خالق کی طرف آ رہا ہے سیکھا کی طرف  
 چہرہ کے ولیم ملی پھر ہو کوی سرکار میں  
 ہوئے ساعر چپ میں کیونکر ہو سکوں  
 دہنوں کا لکھڑے سے غزل اصفہاں میں  
 کر مسیح شافعِ معشر کی ہم کو یاد ہو  
 ولیم کسی کا نار نہ بیٹھا اُٹھائیے  
 کوئی ملا نہ آج تلک قدرداں مکھے  
 بے تکلف زبان ہے موری  
 التکا ہے یہ شاہِ حیدر سے  
 حوش پر عالمِ حواسی ہے  
 ہو گئے حوہر بہاں رنگار کے سائے لے

The dewan contains 96 pages and contains 193 ghazals in every radif. There are no Qasidas, Rubais, Qitas, Mukhammas, Musud-dus, Masnavis etc. William was only a ghazal writer. The dewan was published in Matbai Anwar-ul Akhbar Aminabad Lucknow under the superintendence of Mohammad Togh Bahadur in October 1878. It contains only two chronogrammatic Qitas one by Lalita Prasad Qinayat pupil of Daya Krishna Rahyan and the other by Daya Krishna Rahyan and the date is 1878 A. D. A ghazal was sent to the Pyam Yar and only two lines have been published in that magazine of February 1891.

There is no doubt about the poetical merit of the dewan. The verses are neat, compact and flowing. William has a thorough command over the language and verse technique. Some of his ghazals are Mustzad, a very popular form of a ghazal with old masters and a few are written in stiff metres with difficult rhymes and radifs which show his poetical prowess. He is the only Anglo Indian poet of Lucknow who has left a dewan of considerable merit and interest. A selection from his dewan will be found elsewhere,

#### William Burvett "William" 1859-1915

William Burvett 'William' was the son of William Joseph Burvett. In the church registers of the Roman Catholic Church Lucknow

he is stated to have died on 15th April 1915 of heart failure aged 56 years and is described as a Government pensioner and a Municipal Commissioner of Lucknow. The poems published in the *Pyam-i-Yar* of Lucknow have been sent by him from Ferozpur Cantonment. He was an accountant in the Military Works and served in various places like Peshawar, Allahabad, Simla, Madras, Aden, Bombay, Ferozpur and Mount Abu. He was educated at the La Martiniere School. He was married to Grace Millicent Nicholson who died in 1908 aged 38 years. He left two daughters, Marjorie and Olivia.

William Burvette was a good scholar of English and also composed poems in that language. He wrote a poem about 1913 on the Silver Jubilee of His Highness the Maharajah of Bikaner, Sir Gunga Singh, which is given below.

- 1 The praises of a Prince I sing  
Who is mightier than the mightiest king  
His numerous subjects hearts' darling  
His name Maharajah Gunga Singh
- 2 His virtuous acts are manifold  
With my poor tongue they can't be told.  
To praise him through my muse is bold  
So through the world his name will ring
- 3 His kingdom was a waste before  
He made it green for ever more  
Where peace and plenty reign galore  
Can any one deny this thing

O! mighty king of glorious reign  
Do not my humble lines disdain  
Let not my effort be in vain  
This homage to thy throne I bring

For ever will I praise thy name  
Pray for thy glory, wealth and fame  
The enemies be drowned in shame  
And thou prosper 'neath \*Karni's wing

— 0 —

No one will deny that these lines are 'humble'

---

\*Karni the protective State goddess of Bikaner

I also possess eight poems which are Christmas and Birthday acrostics written in honour of his wife's relations and officers. They were composed from 1891 to 1893. A few are given below

### Birthday Acrostic

For Grace Burvett from her affectionate husband wishing her long life and prosperity

G ood wife I wish thee from my heart  
R eturns abundant of this happy day,  
A joyous far may thou from this day start  
C an grief and sorrow from thee fly away  
E ternal happiness may with thee stay 15th February 1893

— o —

G ood wishes for this happy day  
R eceive, dear wife, from me, I pray  
A ccept a husband's loving kiss  
C ongratulations full of bliss  
E ternally my wish is this

Peshawar 15th February 1892

There are Christmas greetings and acrostics addressed to his father-in-law Issac Nicholson, Lt-Colonel Graves, S S, Executive Engineer, Peshawar Division, Military Works Major E Glennie, R E, Executive Engineer, Lucknow Division, Mr J. Dickson, May Phillips

In 1893 during Christmas he also staged a drama based on the famous novel East Lynne in 4 Acts. I have a copy of the programme with the words of the play. The various parts were taken by the members of the Burvett family or relations. Mr William Burvett acted the part of Lord Mount Severn. Mrs Grace Burvett was Lady Isobel Vane, J R Smidt was Archibald Carlyle, Mr Edwin Burvett was Captain Levison, Mrs M Smidt was Miss Cornelia Carlyle, Miss E Nicholson was Barbara Hore, Mr C A Baxter, Urdu poet, was Mr Dill, and Master C Devere was William Carlyle

In Urdu William Burvett also adopted the poetical title of William. It is said that he also in the beginning adopted Laeeq as his Takhullass. It is not known if he succeeded in compiling a dewan. It cannot be said as to who his poetical master was. Probably his father corrected his verses. Only his contributions published in the Pyam i Yar are available. He wrote five ghazals for the Pyam i Yar of 1886 and three for the year 1888. His verses are given elsewhere

William is a capable writer of verses but there is nothing distinctive or meritorious in them

### Joseph Manuck alias Dularey Sahab 'Ashiq'

Joseph Manuck alias Yusuf Sahab, alias Dularey Sahab, was the son of Captain Moses Manuck who came from a French stock. It appears that this family was related by marriage to the famous Bourbon family of Bhopal. Captain Moses Manuck is said to have married one Umrao Begum, daughter of John de Bourbon alias Babbar Marhi, a relation of Shahzad Masih. He had three sons, the eldest known as Pearey Sahab who was a great shikari, the second Joseph Manuck alias Dularey Sahab and the third George Baptiste Moses Manuck alias Habibullah Shah. Captain Moses Manuck was the comptroller of the household and was a Captain of the palace guards at Moti Mahal of Sikander Begum of Bhopal. This appointment was also held by Pearey Sahab. This account is, however, at variance with the genealogical tree given on page 217 (ante).

Joseph Manuck alias Dularey Sahab was born in 1272 A H and was thirty-two years of age when Alamgir Khan of Bhopal, whose poetical title was 'Namood' (Syed), compiled his tazkira entitled 'Shabistan-i-Alamgiri' which was printed in Mufeed-i-Am Press, Agra, in 1304 A H. Alamgir Khan, a nobleman and a Jagirdar of Bhopal, used to convene a mushaira in his house and invited only a select company of poets of Bhopal who recited their compositions according to the prescribed Misrah Tarah and when the collections of these ghazals became large he published the ghazals with the biographical accounts of the poets who had composed them and participated in the mushaira, in the form of a tazkira. The poets who entered the poetical arena were Alamgir Khan son of Mian Dastgir Mohammed Khan, who was the son of Nawab Jehangir Mohammed Khan known as Nawab Doolan Bahadur, the Prince Consort. Alamgir Khan was the poetical pupil of Inayat Mohammed Khan Rasikh of Rampur who was himself the pupil of Ahmad Ali Raza of Rampur whose poetical master was Sheikh Ali Bakshi Bimar and Sayid Ismail Hussain Munir Shikohabadi pupils of Nasikh. Along with Rasikh there were Mian Aqil Mohammed Aqil, Sheikh Munir Uddin, Tamiz, Mohammed Azizullah Khan Aziz, Sheikh Nurul Hasan Ikhlas, Mohammed Shah Mir Khan Aish and Hafiz Sayid Mumtaz Ali Hafiz. Yusuf Sahab alias Dularey Sahab Ashiq was also a prominent member of this gathering of the elite of Bhopal who took prominent part in the poetical contests.

Dularey Sahab married in Agra and it is said that he embraced Islam. This is supported by oral traditions in Bhopal and the poems



that he composed for there is no reference to Jesus Christ anywhere in his verses. He is noticed by Namood in the following terms "Ashiq takhullus, a master of high poetical flights, endowed with a poetical temperament of high order, a **bulbul** of the magic garden of poetry, an interpreter of the music, sweet and melodious, a carefree temperament, jovial and humorous, an expert in winning hearts, a second Joseph of Egypt in beauty, Yusuf Sahab alias Dularey Sahab, son of Captain Manuck, a man of French extraction, a pensioner of the State, honoured and esteemed, learned in arts and a poet of distinction. He is an expert in the art of hunting and shooting and is bold and courageous. He treats tigers as deer. He is the enlivener of assemblies and is sure to kindle laughter in the most dejected. In appearance he is a human being but in reality he is a saffron field which provokes hilarity and laughter. He was born 32 years ago at Bhopal and his compositions are included in this tazkirah."

From this biographical notice in the coloured and exaggerated language of the tazkirah writers, it is clear that Yusuf Sahab belonged to a distinguished family otherwise he would not have obtained entry in such an exclusive gathering. He was a pensioner of the State. Great stress is laid on the writer's joviality of temperament but there is no reflection of it in his poems. In the last lines of his two ghazals Ashiq has made a reference to Nawab Alamgir Khan, the convener of the Muchairas. He writes

حق ہے عاشق مدح نواب عالمگیر جان      دیکھو عالم میں، ہاں ہے اس سے حد درگاہ  
فرمانبرداری اسے، ہے ہیں اسی کو      یہ عزل عاشق نے لکھی آج کے ارشاد پر

As a poet, Ashiq is conventional and writes in the stereotyped style. He, however, shows considerable practice and writes with ease. There are no great poetical flights. There is no freshness in his poems. But he is a facile writer and displays great knowledge of language, idiom and verse technique. He has composed many ghazals and a representative selection will be found elsewhere. It is not known who was his poetical master but he must have been one of the local celebrities. Ashiq occupies a prominent place amongst Anglo-Indian writers of Urdu verse



## CHAPTER XI

**The Indo-German Poets of Urdu and Persian.****Indo-German Poets**

Begum Sumru and her Court

— o —

- 1 Nawab Zafaryab Khan "Sahab "
- 2 Francois Gotlieb Koine "Farasu "
- 3 John Smidt

**Begum Sumru**

Begum Sumru was not an Anglo-Indian and is not mentioned as a poet but she was a patron of the poets who thronged her court at Sardhana and who were encouraged by her bene'actions. The great Indo European poet Farasu belonged to her court and on whom were lavished largesses. Harchand of Sardhana, the author of many Urdu dewans, a prolific writer of Urdu verse who took prominent part in the Mushairas of Delhi also belonged to her court. John Thomas 'Jan', Louis Lezua Tauqir, Farasu and many others flourished in Sardhana and wrote poems under her auspices. Not only was Begum Sumru a patron of poets and litterateurs but she herself was proficient in Persian and Urdu as is testified by the various writers of the period. George Thomas, her famous General describes her in 1796 as follows: "Begum Sumru is about 45 years of age small in stature but inclined to be plump. Her complexion is very fair, her eyes black, large and animated, her dress perfectly Hindustani and of the most costly material. She speaks the Persian and Hindustani language with fluency and in her conversation is engaging sensible and spirited. Brijendra Nath, in his "Life of Begum Sumru" has quoted the testimony of many writers about her proficiency in Persian and Urdu languages. Farasu has written a very large number of Qasidas in Persian which he presented to her on festivals and other important occasions and a number of poetical epistles in Persian with the object of gaining some favour or begging for some help or reward. Her own life was written in Persian verse by one Lala Gokul Chand, the **Khas** Moonshi of the Begum, in 1824. There is no doubt that Begum Sumru took a keen and active interest in Persian and Urdu poetry and encouraged it by bestowing rewards in the best manner of oriental sovereigns. It is thus befitting that she should be mentioned here as a patron of Indo-European poetry.

### 1. Nawab Zafaryab Khan 'Sahab.'

Nawab Zafaryab Khan, poetically surnamed 'Sahab' was both a poet and a patron of poets. He has also played a minor role in the history of India of that period.

His real name was Aloysius or Louis Reinhardt. He is also mentioned in the 'Depositions' relating to Dyce Sombre case as Louis Balthazar. He enjoyed the titles of Muzzaffaruddaula, Mumtazul Mulk Nawab and Nasratjung which according to Brijendra Nath, the author of the Life of Begum Sumru were secured at the request of Begum Sumru his step mother, after the death of her husband Sumru in 1778.

Zafaryab Khan was the son of Sumru by a Mohammedan wife who probably later embraced the Christian faith and was known by the name of Dominica. J. Rose Troupe in 'Depositions', however, mentions that Zafaryab Khan was the son of Sumru by "an Indian wife who was a Hindu native of India of good family with whom General Sombre cohabited and who turned Roman Catholic and was probably called Dominica. She was called the Barra Bibi. Several years before her death which took place at Sardhana about 1841 in the house of Baron Solaroh, she became an imbecile, the result of her great grief at the loss of her son. The General was never married to her but had a son by her before he was married to the Begum. She lived in the Begum's palace though in a separate house. Raghellini, a servant of the Begum who had considerable knowledge of the family, speaks with some authority on the subject in the "Depositions." He says "I cannot say whether Louis Balthazar was entitled by birth to succeed to his dominions and rights of his father. He was the son of the Burra Bibi who was a concubine and not the wife of General Sombre. Louis Balthazar never did succeed to the dominions of his father. When he married Bahu Begum she wished her husband to assert his rights. He endeavoured to do so but the Begum, being the stronger, kept possession of all the territory. Some people used to consider him of weak intellect and some did not. There were different opinions about him. Louis Balthazar was married to Miss Lefevre, the daughter of a Frenchman. Her mother was a native. She was then called in Hindustani Bahu Begum. I believe Juliana Reinhardt who was called Sahab Begum was married in or about 1806 to one George Alexander Dyce. He was the son of a British Officer but not one in the service of the Begum. The Begum wrote to Captain Ochterloney the Resident at Delhi, to send her a good husband for Juliana and Captain Ochterloney because he had some differences

with the Begum, sent G A Dyce, the illegitimate son of a British officer. He was not approved by the Begum but Bahu Begum, the mother of Juliana, selected him. Out of regard to Juliana the Begum promoted the said George Alexander Dyce to be Colonel of her army on the death of Colonel Poethod. It must be mentioned that the statements of Raghollini and Rose Trump who were partisans, must be taken with a grain of salt.

It is not known when Zafaryab Khan was born. He was baptised a Christian at Agra in 1781, on the same day with Begum Sumru. He died at Delhi a prisoner in 1803 A.D. and was buried by the side of his father in the old Roman Catholic Church Cemetery built by his father, his remains having been transferred from Delhi to Agra.

After the death of Sumru his corps were continued in the name of Zafaryab Khan and his mother and they received for their maintenance the sum of Rs 65 000 per month. Begum Sumru who had passed into the harem of Sumru being very gifted, ambitious and with a forceful personality took the command of Sumru's forces which is said to be 4 000 strong with 82 European officers\*. She was regularly installed in the charge by the Emperor Shah Alam and thus attained the dignity and power of an independent ruling princess with an army of her own. When she took command of the army her chief military officer was a German named Pauli. In 1786, George Thomas entered her service and in 1787 he received a commission under Begum Sumru who was an important figure in Delhi politics by that time. He rose to be her highest General in 1790 when a young dashing good looking Frenchman named Levassoult entered her service. Levassoult soon rose in the estimation of his mistress by reason of his personal charm as well as his military prowess and ingratiated himself in the good graces of the Begum. Her fondness and partiality created great jealousy amongst old officers and Thomas left in disgust in 1792. Levassoult continued to flourish and consolidate his position. So enamoured was the Begum that she secretly married him in 1793 with Roman Catholic rites, the ceremony being performed by the Rev Father Gregorio, a Carmelite monk, with two brother officers and countrymen of the bridegroom, Bernier and Saleur, as witnesses. The marriage was secret as the Begum did not wish to compromise her position by marrying one beneath her station. At the time of this marriage the Begum added the name of Nobilio to her Christian name Joanna. Levassoult was intensely disliked owing to his arrogance which increased with the power which he enjoyed as a favourite and the secret husband of the Begum. Even before his marriage he was reserved and refused to mix freely with the European

officers of the Begum whom he considered his inferior in birth and culture. After the marriage he objected to dining with the officers and refused to receive them at the table. The officers deeply resented this and regarded Levassoult as a paramour as the fact of marriage was kept secret. Levassoult further enraged the officers by procuring the degradation of Legois and rendered his degradation the more mortifying as his place was given to a junior officer. Legois was a friend of George Thomas who incurred the displeasure of the Begum and she was trying hard to compass his ruin and lead an attack on him. Legois strenuously opposed the Begum from the proposed hostilities. The soldiers remonstrated at this degradation of Legois but in vain and they soon broke out in open rebellion. The rebel army invited Zafaryab Khan, entered into negotiations with him and swore fidelity to him. The Begum thought her position unsafe in Sardhana. She appealed for protection to Sir John Shore but not with much success. In October 1795 the Begum prepared for flight and Levassoult and the Begum left—he on a charger and she in a palanquin—for Anupshahr (near Bulandshahr) where an English brigade was stationed. Zafaryab sent a detachment of cavalry to seize the Begum and Levassoult. At Khirwa, only five miles from Sardhana, the pursuing column overtook them. They had agreed that either of them on learning the news of the other's decease should die by his or her hand. The Begum stabbed herself but the wound was not mortal. Levassoult thinking she was dead at once blew out his brains though he could have easily escaped. For three days the body lay bare to insults of the rabble. The Begum was taken captive and kept tied under a gun carriage for seven days exposed to the seething heat and a victim to the insults of the jeering mob. It is said that Zafaryab Khan sent two false letters to the British Commanding Officer at Anupshahr. Through the intervention of her friend and officer M. Saleur the Begum was released from her painful and humiliating position but she was still kept in confinement. She appealed to George Thomas who came to her rescue and restored her to liberty and power. She recovered her full powers in June or July 1796 after remaining for nearly a year in restraint. Zafaryab Khan retired to Delhi and remained virtually a prisoner.

Zafaryab Khan has been described by historians as a man of weak intellect. It may be that Begum Samru, who was very ambitious and wanted to assume the control and command of her husband's army and possessions on his death, wanted to deprive her step-son of his heritage, and so gave out this impression. She did finally succeed in her ambition and schemes. He is also called a scoundrel and a drunkard. It is not surprising that he behaved with cruelty in his treatment of his step-mother as he can have

cherished no love for her, having lost control of the possessions and army of his father at the hands of the Begum. It was probably natural that he should take to drink and drown his sorrow in liquor. It was also the popular pastime of the noble man at that time. It is impossible to appraise his character accurately owing to scanty materials available and the tainted evidence in the Depositions. He was not a historical personage of any eminence and the historians of the period have only made a passing reference to him. He is however mentioned as 'a man of pleasant manners, clever in calligraphy, drawing (painting) and music.' In Majmū Nagz it is said that he was in charge of the administration of Sardhana and a few parganas on the other side of the Jumna and Badshahpur. He is described as a man of great taste and discrimination, but pleasure-loving and a tormentor and an oppressor of men.

Zafaryab Khan married a lady who is referred as Bahu Begum. He was survived by a daughter Julia Anne who married Colonel George Dyce of which union the famous Dyce Sombre was born. Begum Samru was very kind and generous to the daughter of Zafaryab Khan. Though baptised a Christian Zafaryab Khan was partial to Muslim beliefs as in one of his poems he invokes Ali

ایساں ہو چہرہ کیا ہے ہیں پاتے دسویں صاحبِ عالمِ دیدرِ کرار کا دماغ

In one of his Maqāts he has also referred to Jesus Christ

It appears that Zafaryab Khan maintained himself in great state in Dehli. He composed verses and held Mushairas at his house in Delhi. He was a great patron of poets and many eminent celebrities composed and recited their qasidas in his honour. Naseer, the famous Urdu poet the Ustad of Zouq, has written a long laudatory poem in his honour and prays for the grant of a Khillat (a robe of honour) and money. The last lines are

صلہ میں اس کے بواب آج تھہر چلے وزر دو محشودے ہو میں ہمہ و کرم سے دور  
ہویدر حتم دعا پر کر اس قصیدے کو "وصفِ داد و جسم اس سے تو کے محشودے  
جہاں ہو اور ظفرِ بابِ جاں بہادر ہو نشاطِ عیش رہے دستِ سہاڑے کے حضور

Bahadur Beg Ghalib has written a long qasida of 45 lines in which he describes his munificence, accomplishments, love of poetry, qualities, graces etc. in the usual terms of exaggeration and hyperbole. A few lines are given below

ہے کہ رس جہاں میں چہاں چہاں ایک محض واسع حسّی داب سے ہے فصل اور مال  
بوابِ دردِ داناں ظفرِ بابِ جاں ہے وہ محشودے حسّی نے ابرو مطبوع دیا بہال

ہر چند ہو جہان میں اہل کرم کوئی لیکن عدیل اس کا ہو کوئی سو کیا محال  
 اربسکہ اُس کے عہد میں ہے عیش اور طرب بے خاطر شکستہ ہے نے دل بزار ملال  
 مذکور ہووے اُس کے جہان حسن حلق کا اظہار برگ و بو کی نہ ہو گل کو واں محال  
 وہ اس کا دست خود کرم ہے گہر و شاں بیساں بھی حسن کے سامنے کہیچے ہے استعمال

Farasu who describes himself as a nephew of Zafaryab Khan has written a number of qasidas and qitas in his honour and always invoked his help and received it. A detailed account will be found in the portion relating to Farasu. A few lines are quoted below

میری عرض سن لےکے نواب صاحب عربو آپ کا ہوں میں ہر ناب صاحب  
 براہے زمانے میں دردِ حنائی نہیں مکتہ کو دروی کا اب ناب صاحب  
 نہ دن کو مکھے چینِ حفاں سے ہے نہ آنکھوں میں ہے راب کو جواب صاحب  
 میں ناراں ہوں وصل و کرم پر تمہارے دعا یہ مری ہووے ایجاب صاحب  
 مکھے دیکھئے دھند ہم سے رہائی حدام کو رکھے طفر یاں صاحب

It may be mentioned here that the poetical appellation of Zafaryab was Sahab and his title of Zafaryab "Victorious" has been well utilised by Farasu in his Maqta.

اے مہمغ معافی فیض رساں شاعر اے بکھر بکتہ دانی اور قدرداں شاعر  
 ہے کاحِ ترویج وہ عالی ترا مہملا دو وار کر سکے وہاں طیر گماں شاعر  
 حور شدہاں ہاں میں دسب ستارے روشن

موقوف کچھ نہیں ہے یہ بہرہاں شاعر  
 گر کیجے وصف بریں تیغِ دلاوی کا شکل فلم فلم ہو مہمغ میں رہاں شاعر  
 شیریں کلاماں سو حسن پر نگار کیجے رطب الاساں شاعر عدب الہیاں شاعر

At his Mushairas the principal poets of Delhi used to congregate and recite their ghazals. Even poets of distinguished rank used to take part in these poetical assemblies. Nawab Azamud-daulah poetically surnamed Sarwar of Delhi who wrote a well known tazkira of Urdu poets which was a renowned book before the Mutiny and was a poet of some fame was a regular visitor. The other poets who participated were Farasu, Nasir, Maftun, Nishat, Aram, Qurban pupil of Firaq, Miran, Rafiq, Khairate Khan Dilsoz, Fana, Tamanna, Razi Khan Razi, Khan Sahab, Aseer, Ameen, Muhabbat, Qasir, Hasan, Mirza Buddhan Shafiq, Ashiq, Harchand, Mun'im, Maqbul, Firaq, Zaka, Munshi, Nami, Hidayat, Fitna, Fakhri, Bekhud, Warusta, Ghalib Ali Khan Ghalib, Shouq. The poems of all those poets in prescribed metres or otherwise are found in the manuscript tazkira of Delhi poets entitled Shamsuzzaka compiled by Farasu in 1798 and presented to his maternal uncle Zafaryab Khan. There are also ghazals of Zafaryab Khan in the Misra Tarah

In poetry he adopted the takhullus of Sahab and was the pupil of Khairati Khan Dilsoz, an Afghan resident of Aligarh, his companion and a poetical pupil of Shah Nasir. He used to drink wine heavily but was reputed to be very witty and humorous by nature. He died in 1825 near Jaipur.

There are no complete ghazals of Sahab known to exist. The Tazkiras quote only 3 or 4 stray lines.

طر آیا منجمے شب بام پہ پدارا اپنا مارے اب کچھ ہے بلندی پہ سمارا اپنا

ہے رُب حلقہ در حلقہ دلبر کے آس پاس یا اردھا ہے فوج سکندر کے آس پاس

شمع کے چہرہ پیروں پہ چاند ہے موج دون حس طرح مہر پر اتوں کو کوئی - وگن چہرہ زدے  
ہے امام پاک کی تحفہ کو قسم مت چہرہ زحان توت ہی حاوے گا دورا دیہہ سمرن چہرہ زدے

The last two lines are quoted only in Majma' Nagz

In the manuscript Tazkira, Shamsuzzaka of Farasu are given seventeen ghazals which clearly belong to Zafaryab Khan Sahab including the one which has No 2 above as an opening line. The manuscript is old, in places moth-eaten, but is on the whole decipherable. It is also incorrectly written at places. Some of the ghazals of Sahab have been attributed to Farasu as the word Farasu is over written. I have given the fullest consideration and scrutiny and I have no hesitation to say that these ghazals are from the pen of Sahab. I summarise a few principal reasons. The ghazals occasionally bear the name of Sahab and Nawab Sahab in red ink as a heading. Sometimes the name Sahab is erased and the name Farasu inserted and if necessary the whole of the hemistich is altered to fit in the Takhullus Farasu. Sometimes Farasu is overwritten and the word Sahab is clearly discernible. Even when the Takhullus is altered Farasu has another ghazal in the same Tarah. The same liberty is taken with the ghazals of Dilsoz. The ghazals of Sahab are inferior to Farasu in point of merit. The interpolations where made are clumsily executed and obvious to the eye. Many of the lines of Sahab are incomprehensible. It is needless to dilate on the various reasons. The ghazals after a consideration both of external and internal evidence clearly belong to Zafaryab Khan.

As a poet Zafaryab Khan cannot claim any great distinction. He has a remarkable command of the language and writes with confidence in the stiff metres and difficult radifs which were the order of the day and in which Nasir excelled so well. There is little poetical merit



His stock in trade in poetry is the usual conceits, metaphors and similes which are conventional with the poets of the period. One need not look for any sweetness, poignancy and pathos in his ghazals. They are intellectual gymnastics. A selection from his poems will be found elsewhere but a few of his best lines are given below

یہ وہ آہ چکر ہے موم کردہتی ہے پھر کو      ترے دل میں نہیں پر شمع رو تاثیر کواہات  
صدقے ترے اسیر نہ کر دام زلف میں      دے چھوڑ مرغ دل کو پھر اس کے آس پاس  
پروانہ حورں نثار ہوں فاروس شمع کے      پھرتا ہوں اس طرح سے ترے گھر کے آس پاس  
دشمنو لگائے ہے رگ حان میں ہر ایک پل      ہوک مڑے سے چشم وہ فساد کی طرح  
ہم تم بھی فیض عشق سے مشہور ہو گئے      لیلی و فیض شوریں و فرہاد کی طرح  
صاحب چمن میں اس کے تماشے کو دیکھتے      بس کو کہتا ہے سرو بہ آراد کی طرح  
کب نمایاں ہے شفق بلبل یہ ہے حوش بہار      عکس نلشن سے ہوا ہے آئندہ افلاک و رح  
اشک گلگون کے نہیں قطارے یہ ہم ے مہر شعل

چشم کے پندھڑے میں پائے ہیں مت ہیماک سرخ—(معنی لال)  
کب تو رکھتا ہے بھلا حاسب کلوار نظر      اپنے مکھڑے پر کو آئینہ میں اے یار نظر  
آہستہ آہ سیدے سے کھینچو مرے گدے      تارک بہت ہے اس دل بیمار کا دماغ  
حدمت کریں یہ چشم کے بھی مردماں نلک      آوے وہ سوج چشم حور میرے مکمل تلک  
گوشہ ابروے قابل ہلتے ہی میں نے کہا      یعنی میرے قتل کا ہے یہ اشارہ ہو رہو  
دیکھہ مزل کی توے دہشت تھے کیونکر نہ عشق      ہفتکے حور شید ہی کہہ لے ہے سدم کی گرہ  
عاقبت جانا ہے حالی ہاتھ یاس سے مدعو      باندھ کر رکھتے عشت ہو دام درہم کی گرہ

## 2. Francois Gotheb Koine 'Farasoo'

1777-1861 A D

The one outstanding name in the annals of Anglo-Indian poetry is Farasu. He has many claims for distinction. His literary output in verse is very considerable, a portion of which only has been retrieved from the limbo of oblivion, he wrote with equal facility and command over language in Urdu and Persian and to a certain extent in Bhasha, he practised every form of poetry such as qasidas, masnavis, qitas, ghazals, poetical epistles, Hazrat (humorous poems many of them plumb the depths of obscenity), he belonged to the earliest batch of Anglo-Indian poets for he had already established his reputation as a poet in the last decades of the eighteenth century, he is the compiler of a Tazkira which throws some light on the poets of the period and illumines the obscurity of that age of Anglo-Indian poetry

There is no detailed information about his life or career. Whatever was possible has been gleaned from his poetical works,

the Masnavi of Shore, his daughter's son, the Mutny accounts of 1857, the tombstone on his grave, the historical books of the period, the Depositions of Dyce Sombre, the church history and works of kindred interest. All the available material has been woven into a narrative and his life has been reconstructed from this rather meagre data.

The tomb of Farasu has been erected at Harchandpur, District Meerut, by his grandson Shore and the inscription runs as follows — "On 15th July 1861 Mr Farasu Koine Sahab died at the age of 84 of cholera and dysentery". He was thus born about 1777 A D. In his dewan in manuscript he describes himself "as Mr. Francois Gotlieb, son of John Augustine Gotlieb Koine German Alliman, an European. This insignificant being and an ignoramus was born in India and was brought up here under the care of his Khalu (mother's sister's husband) Nawab Zafaryab Khan Muzaffar Junj son of Sumru Sahab Alliman. From his infancy he has practised the art of writing poetry and recitation of poetry and he has now reached the state of manhood". In Sprenger's catalogue Farasu is described thus "Dewan 1 Faransoo the author of this dewan Francoise Quense, son of Augustine, was attached to the court of the celebrated Begum Sumru, Princess of Sardhana. He was a pupil of Khairati Khan Dilsoz and wrote graceful verse. A voluminous writer, he left behind "a camel load of works". "The dewan is very rare". There are no details given in any contemporary or later Urdu tazkiras. In the Dyce Sombre Depositions Major Raghelini on page 176 speaks of "Francois Koine as a servant of the Begum, he was a pensioner of Dyce Sombre". In the "Bengal Past and Present" Serial No 80, October to December 1930, in the Editor's Note Book occurs the following passages "When still about 35 miles from Meerut he (Major-General T W Holland) came to a village which he calls Khekra and there found Franzoo Sahab who had already received a party of fugitives from Delhi and sent them up to Meerut. His host, who spoke Hindustani, in preference to English was one Francis Cohen, the son of an Indian woman and "some German adventurer who came to India in the 18th century and was in the Marhatta service". He followed his father in the same service and received a pension from the British Government in 1806. He had then joined the Begum Sumru and spent many years at Sardhana. After the Begum's death in 1836 he entered the British service and was a revenue collector for sixteen years. At the time of Lt Holland's visit he was 85 years of age and was the owner of several villages. His two grandsons were with him their father is described as a descendant of Mr Pesch, a French emigre". Though the name is variously spelt further light is thrown on Farasoo Sahab and the help he gave to the English fugi-

tives from Delhi during the Mutiny by the articles of Major Bullock in *Bengol Past and Present*, Vol XI Part II, Serial No 82, April-June 1931 and by the *Masnavi* and *Waqai Hairat Afza* of Shore. The narratives in the *Annals of the Indian Rebellion* contain accounts given by General T. W. Holland, by one of the officers of 38th Bengal Native Light Infantry and by Surgeon Stanlake Henry Basson of the Delhi Garrison and they describe Farasu Sahab as Mr Francis Cohan. The details given clearly establish the identity of Farasu Sahab. Sir Walter Lawrence in his autobiography (*Story of My Life* 1928) refers to him when he speaks of a German who had established himself as a headman of a village between Delhi and Meerut who sheltered and saved two Englishwomen in the Mutiny, though even so the old man's services are understated. The testimonials granted by various European fugitives are referred to in Shore's *Waqat Hairat Afza* and are probably preserved in the family of Shore whose representative is Mr Leo Puech Special Magistrate, Meerut. In Blunt's *Christian Tombs and Monuments* on page 18 there is an inscription relating to a tomb at Sardhana which runs as follows —

"1821 Koine G, Major Sacred to the memory of Major Gotlieb Koine, Native of Poland, born Sunday, 25th December A D 1745, died Sunday P M, 11th September 1821 who was in the service of Her Highness Begum Sombre for 50 years, the last 32 of which as Collector of Budhana. He lived and died with reputation of an honest man and a pious Christian" It is not known how he was related to Francois Koine but there is no doubt that he was related to him, probably an uncle, looking to the disparity in age of the two

As regards the domestic details of Farasu, very little is known. He has claimed in many places to be the son of the sister of Zafaryab's wife. He has addressed a number of *qasidas*, *qitas* and poetical epistles to Zafaryab Khan and Begum Sumru in some of which he has clearly alluded to this relationship. In many of his poems he refers to his pension which he received from Begum Sumru, and he asks for an increase or payment of arrears or extra money to pay off his creditors or cash and cloth for winter and rewards on the occasion of Christian festivals. A few such lines deserve to be quoted

بطور مرض حولا یا ہون لکھ کے یہ اشعار ہے اس میں مقصد دل مہرا آشکار ہوا  
مرے ہی حال پر اب کیجئے نگاہ کرم کرم تمہارا ہی عالم کا غمگسار ہوا  
معاش کم ہے بہت خرچ حد سے اوروں ہے بساط سے ہوں زیادہ میں قرضدار ہوا  
شتاب لیجئے آف نداد اور الف ہے کہ داں کو سکت ہے اب میرے انتظار ہوا  
کرم ہو ایسا گذر جس میں ہادرات ہو نہ دیکھوں ہزار میں ولم کو گلہ نگار ہوا

میں جاں نثار فدوی ہوں آپ کا فراسو اور آپنی میں شہقت کر کے کمال آیا  
 پرور دہ آپ کا ہوں ہوں گرچہ شہر آسا پر آگے آپ کے میں رونہ مثال آیا  
 فرما کے مجھ پر شہقت دواسپ اور خلعت ہوں بے زری سے بے حد میں تلک حال آیا  
 مہرے اضافہ میں اب مت دیو کیجئے گا خدمت میں آپ کی میں نے کو سوال آیا  
 اے کرم بخش عاصیاں دواں ہے تری ذات وہ سہر حباب  
 ہے فراسو ترا یہ فدوی خاص شہر حس کے میں گوہر نایاب  
 قدردانی سے غور کیجئے اگر کسی مذہب میں یہ نہیں ہے صواب  
 کہ رہوں مالا و سالہا بیکار متھے سے آزاد پر ہو اندا عذاب  
 دور کر دیجئے قید بیکاری تا کہ آرام سے رہوں ہر باب

ایسے سرما میں نے سرو پا ہوں قرص داری نے بس لیا ہے داب  
 خلعت دور مجھے عذاب ہو سر چڑھا لوں میں اُس کو نانہ شتاب

دوسرے تم ہو عالم و فاضل ناقدی مہری دلاؤ کر کے حساب  
 نا قہداروں کو میں اپنے دون ہوں بغاضے سے حق کے سبقت حراب  
 اور روح دوشالہ دو مجھے کو طاق عالم میں تار ہوں ہر ناب

یہ بعد ہر مہینے کے دو صد و پینچا عطا ہوئے متھے بعد ار ہوار حدو کد  
 ہے قرص مردم دہلی کا دو کلاں سے ریاد علاوہ رحمت فروسی کی کچھ نہیں ہے حد  
 فراسو آپ کا حق ہندہ فدیمی ہے اور اس کے سرگئے سرکار ہی میں والدو حد  
 میں اپنی قسمت دے پڑا ہوں آپ سے دور نہ آروں ہے کہ دیکھوں میں پھر فدوم و حد  
 میں کس کے درپہ کروں خاکے اب نایں صورت دیکھوں چاکے کسے اپنا حال بوک و حد  
 متھے حضور کے انصاف سے یہ ہے امود کہ میرے بچہلے مہینوں کا لیوں حساب و سند  
 مشاعرہ حق فدیمی ہے میرا ہو جاری ہو مہری عرض روا اور حدو کی عرض ہو دن  
 تمہارے منہ کا اگل ہے مرے شکم کا دوحہ نظر میں آپ کے کھا چیر ہیں مرے دوسد  
 متھے تو اور تھی امود کچھ اضافے کی نہ یہ کہ کم ہو مرا رازہ بھی اے مرسد  
 حدو بے چھا اس پر اگر ہوا گساح یقین جانے ہر اُس کے حق میں ہوگا بد

اگرچہ میں سراپا ہوں گنہگار ولے داب آپ کی ہے بیک کردار  
 یہ نے مہری نہیں تم کو سراوار کہا سعدی نے ہے کیا حوب اشعار  
 اگر من نا حوا مردم بکر دار تو ہوں چوں حواں مرداں نظر کی

تمہاری ذات ہے گو بیک کردار تو بخشش کیسے و حال گنہگار  
 گرت حوے من آمد نا سراوار تو حوے بیک حواں دست نگوار (سعدی)

”قطعہ درمدح دواں ظفریاب حیاں دلوئے مصنف“

یہ ہے عرض سن لیجئے دواں صاحب وزیر آپ کا ہوں ہر باب صاحب  
 میں ناراض ہوں فصل و کرم پر تمہارے دعا یہ مری ہوئے ایجاب صاحب  
 متھے دیجئے قیدی تم سے رہائی خدا تم کو رکھے ظفر باب صاحب

From the above quotations it will appear that Farasu for the most part lived at Delhi and that he was a pensioner of Begum Sumru getting about Rs 200 and that his father and grandfather were servants of Sumru. In one of his qitas he prays for permission to appear in Begum's presence at all times without let or hindrance

پرواں کی بے حکم کی چاہے ہے فراسو فرمائے منہ سے سہی فرماں نوازش  
پرواں کی مت کی دے اور روک نہ ہووے بندے کے بھی دل میں ہے ارماں نوازش

A few more details can be gleaned from his poetical epistles. To Major Louis Derridon he has written a number of letters. In one of them he writes about the birth of his son

گھر میں بندے کے ہوا ہے نو بہال محرم سعدو کو کب ترحدہ فال  
ہو مبارک آپ کو بھی یہ بسر ہے مہارا بھی ہو یہ لخت حگر

In another letter to Major Louis Derridon he writes

بندہ کو دیا ہے حق بے تردد ہے آپ کا بہانہ وہ دلدادہ

It appears from the last quotation that Major Louis Derridon's sister was married to Farasoo. Major Louis Derridon is described as a half-bred Frenchman and brother-in-law to General Perron who married his sister. Major Derridon commanded a battalion in Hessing's Corps and was present at the battle of Ujjain when Holkar defeated four of Scandhia's battalions and killed nearly all their officers. In this action Derridon was taken prisoner and Colonel Hessing paid Rs 40,000 to ransom him from Holkar. Derridon then left Maratha service and received a high appointment in the army of Perron in 1802. He was at Agra when the fort was captured by General Lake in 1803. Lady Fanny Parkes mentions that Major Louis Derridon was living in Koil in 1838 in a house formerly the property of General Perron. His grandsons were the owners of the same property as late as 1871. Major Derridon died in 1945 and his estates were divided amongst his heirs most of whom were in 1875 in comparative poor circumstances in Agra. There are now two representatives, one in Koil who sells inks and the other in Meerut who lives on the charity of the church. The Derridon family was closely related to the family of Farasu and Shore.

There is a letter addressed to one Mamola Jan who is described as his wife's sister by Farasu. She was very young and fond of dolls and Farasu mentions about his two daughters

عزیز ار حان عروہ اور بیاری ہمیشہ ہے مہاری یاد گاری  
وہ دھالی میں ہمیں پہونچا دیا امہ نسا اُس کی ہمیں لکھ سکتا حامہ  
مردوب کا بہت ہم کو جو تھا کام گئے تھے بھول ہم گزریں کا پیغام

تمہاری بہن بھی لکھتی دعا ہے تمہاری دین اُس کا مدعا ہے  
 حویاں بدوں تمہاری بہانہ بھی ہو وہ لکھتی ہزاروں بدگئی ہیں

One of these daughters was the mother of Shore—Madeline Puech

There are also poetical epistles addressed to James Gardner of Kasganj who it appears was on friendly terms and appreciated poetry and probably wrote poetry

م دم رکھتے ہو سکل زیب گلشن ہے نام تمہارا حبیبس گارن  
 دم نے جو کری بھی محبت سے تمہیر کر کے دو چار بیت بحر  
 کیجئے گا ہمارے پاس ارسال پاس آئے ہمارے وہ نا حلال  
 سو حسب مراد آب کے ہم دھیتے ہمیں یہ چار بیت ہمد

He also wrote a number of poetic letters to one Augustine (probably Augustine de Sylva, "Maftoon" of Agra) who appears to be a very great friend and also a poet

اُن کا ہے ہر شعر مدل گلستان اسم اگستین صاحب ہے اُن کا عیاں

There are also letters in Persian verse addressed to Jan Sahab who probably is John Thomas, to a Signior Neville, to a Mr Francis and to a 'Moonshi Sahab' in which he shows his interest in poultry and asks him to enquire about good quality of Madeira fowl and tells him that he has arranged his matter regarding the Patwari in Budhana. It would appear that Major Koine who was Collector of Budhana was a close relation of Farasu Sahab. From one of the letters it appears that he went to Hardwar with Begum Sumru and that he also intended to undertake a trip to Calcutta with Francis. There are three or four letters addressed to his beloved but no name is mentioned. She is evidently a dancing girl of Delhi as there is a reference to her musical talents

Farasu had in his keeping a Hindu lady known as Bakhti Bai who is described as his unmarried wife, and as having lived with him for sixty years in Shore's Masnavi. It was she to whom he bequeathed all his property. It would appear that Farasu's son died early for there is no trace of him and his sister. From the masnavi in his kulliyat it is learnt that Farasu accompanied the Begum in her shooting expeditions

In the first qasida in praise of the Begum which is in Urdu but with Persian verses freely interspersed, it appears that Farasu was also employed by the Raja of Bharatpur, and that he was complaining

about the arrears of pay there which amounted to one year and a few months

چائے ارہیں پیشہ راجہ بہت دور ہو دم ارہسب اتفاق گشتم ار اسکا حداد

It would also appear that Farasu was present at the siege and capture of Bharatpur in 1826. He wrote a very long Qasida in praise of Lord Combermere and Sir Charles Metcalfe running to 550 lines in which he states that he was present on that occasion and prays for employment by the British.

لیکن حو کچھ، کہ دیکھا ہے ہم نے سو ہم لکھیں لکھتے کا میرے ایک جہاں کو ہے اعداد  
دریاب حو دیکھئے احوال کو مرے خدمت میں عرض کرتا ہے جس طرح خاکسار  
تدبیر رزق کیسئے مری اس طرح کہیں بہر دلیں ہاں نہ ہوں ہو چا دلایل و حوار  
کیسئے اس کے پاس معین متھے ضرور قسمت کو میری کیسئے ہر روئے روز گار  
حو راے آپ کی ہے وہ سوسل کی راے ہے وہ عمل ہے دمہارا حو ہے عمل کر دگار

In fact Farasu had ever been pressing the Begum to recommend him for employment into the British Service

کسی کمشور و نا بردت یا گردنہ کو دھونی لکھئے مرے حق میں اے کرم فرما  
مدد سے آنکے لہلے کارسہ تا اپنا جہاں میں دسب مبارک ہے آنکا عقدہ کشا  
متھے حضور میں اُن کے حوالے کر دیتے کہ بوری من رہوں آنکی میں قلم آسا

It was probably the result of his persistent importunities that the Begum recommended Farasu who obtained employment with the British and held the post of a Tahsildar. The Begum however continued to show him consideration and allowed him a pension after he had served in the Sardhana State as stated by Shore in his Masnavi

ہمارے ہے نا نا وہاں ہم نشین تھے دسے میں ڈائیس کے بالیقین  
بھا اُن کا بھی دیکھ بہت سا بڑا دیانت میں عامل کیا اُن کو تھا  
عدایات دیکھ بھی اُن پر سوا بڑا رعے اُن کا دیانت میں تھا

From the article of Bullock it appears that "Francois Cohen or Faranzoo Sahab followed his father in the service of the same power (Maratha Service) and to have received a pension from the British Government in 1806. After this he entered the service of the Begum Sumru at Sardhana where he served many years. On the death of the Begum in January 1836 he was employed as a Revenue Collector (Tahsildar) for 16 years. In 1857 being then 85 years of age and the owner of the several villages in the Meerut District he gave succour to various refugees from the Delhi mutineers." It is not known on what authorities this statement is based. There can be no doubt about the age of Farasu. At the time of the Mutiny he was 80 years old. From the internal evidence furnished by the dewan, and

I have been able to hunt up no other authority it appears that he was employed by the Rajah of Bharatpur, a Jat and not a Maratha State, that his father and grand-father were both in the Begum's service, and that he himself was a pensioner of the Begum. This pension was probably given in the first place in view of the service rendered by his father and his own relationship with Nawab Zafaryab Khan. It appears that he was at one time a Tahsildar in the British service, but at what period cannot be determined. It also seems certain that at some time or other he was in the Executive service of the Begum, a Collector 'Amil'. We do know for certain, however, that at the time of the Mutiny he had retired, and was the proprietor of a number of villages. In Baghpat Tahsil Meerut there is still a Farasu gate. Possibly Farasu was a Tahsildar in Meerut district. After retirement he lived the life of a Zamindar and carried on money lending business on a small scale.

During the mutiny he helped Lt ( afterwards Major-General ) T W, Holland of the 38th Bengal Native Infantry and Lt George Forrest of the Veterinary establishment with his wife and three daughters. Forrest was a private soldier in 1818 and was one of the 'Devoted Nine' who blew up the Delhi magazines for which he received the Victoria Cross and was the father of Sir George Forrest the historian. He had also helped Lt-Colonel Knyvette, Lt M Proctor and Lt H Gambier of the 38 Bengal Native Light Infantry, Captain G Forrest, Mrs and Misses Forrest mentioned above, Lt Vibrat, Lt Salkeld, Bengal Engineers, Lt W Wilson, Artillery, Mrs Fraser and Mr Marshall, Surgeon Stanlake and Henry Batson. He was severely beaten and wounded during the Mutiny by the local ruffians and rebels for sheltering refugees and giving help to fugitives and arrived in that condition to Meerut. In view of his services he was rewarded handsomely and his grandson Shore was appointed an Assistant Salt Patrol in the British service.

The Kuliyaat of Farasu is in Lala Sri Ram's Library. It is a voluminous manuscript but is incorrectly copied and leaves many gaps. The handwriting is also not legible in many places and the words are sometimes wrongly written.

- I The name of the dewan is "Gunbad i Geti Numa" and contains Qasidas mostly in praise of Begum Sumru and some in praise of Zafaryab Khan and they run to 240 pages.
- II On the three margins of these Qasidas is book in Persian prose and he has named it Jam Jamshed Numa. It is divided into seven parts.

(a) Yaad Baiza Part I on education of children



- (b) Nasim 1 Janfiza Part II on words addressed to young men
  - (c) Asai Musa Part III on words addressed to old men
  - (d) Daman 1 Sahra Part IV on the subject of love and lovers
  - (e) Maqulat 1 Taala Part V on Sufism and knowledge of God
  - (f) Ishrat un Nissa Part VI on the Various postures of cohabitation
  - (g) Ishq Afza Part VII on love stories
- III After the Qasidas and the various parts of Jam 1 Johan Numa on the margins are the satires and obscene poems
- IV The poetical epistles are collected under the title of Nazm Insha or Nasim 1 Dilkusha
- V Then follow 14 Masnavis, the last one being in Persian
- VI In the sixth part are grouped the Hindi Dohras
- VII Dewan 1 Farsi
- VIII Intkhab 1 Farsi
- IX Nazm Dewan 1 Hazlat (Dewan of poems humorous)
- X Nazm Dewan 1 Ghazliat in various poetic artifices and sanaats
- XI A long congratulatory poem on the Capture of the Fort of Bharatpur.
- XII A collection of poems of different authors entitled Shamsuz-zaka compiled about 1792 A D

Farasu has written a large number of Qasidas, They are mostly in praise of Begum Sumru and are cast in a conventional mould There is the usual praise of sword, archery, bravery, horse, tents, palaces, personal beauty, furniture, generosity, justice, mercy, the army and other noble attributes and graces There is the usual prayer for her long life and prosperity and a request either for preferment or a reward The opening description of the Qasidas—the Tashbib—takes many forms Some times it refers to a garden (Baharia) and some times it is of astrological interest There are Qasidas on the grant of titles to the Begum by Shah Alam, on the occasions of Dashera, Basant, 'Id Pasko', Natal', Christian festivals

of Roman Catholics, on her recovery from illness and Id There are also many qitas begging forgiveness of the Begum and praying for reward or payment of arrears. There are no less than 13 poems on Basant festival. There are also a few qasidas and qitas in praise of Nawab Zafaryab Khan which must have been written before 1803 when he died. There are also qasidas in praise of British officers such as Lord Combermere, Sir Charles Metcalfe, Mr Fraser Resident, Delhi and Mr Starling. The Qasida in praise of Lord Combermere runs to 550 lines, probably a record. In many of these qasidas and qitas Farasu has indulged in self praise. A few lines may be quoted here

میں فی وہ شاعر ترا طوطی خوش لہجہ ہوں      ہند سے ابراں تلک حس کا سخن ہے گیا  
میں ہی وہ شاعر ہوں کہ حس کا ہے آج      ہند سے ابراں تلک اشہار  
نہارا فدوی دل و جان سے فراہ ہے      گئے ہیں ہند سے ابراں تلک مرے اشعار  
میں فراہ وہ ترا ہوں شہ ملک اشعار      حس کے آگے ہوئے سب طوطی گویا انک

There is no doubt that Farasu was a Court poet of Begum Sumru and presented laudatory poems on numerous notable occasions. When writing of Hindu festivals he used Hindi words with great dexterity and appositeness and his various poems on Basant reveal his remarkable knowledge of Hindi. He was also proficient in Persian and also knew a little Arabic for in one of the poems he has intercalated an Arabic verse. The Persian verses are freely interspersed in his Urdu poems. In a qita begging for forgiveness and addressed to the Begum he writes

عہدِ ان کے اہلکار سے گو پر ہوں حب و اس      تم ایسے کرم سے مرے دل میں نہ رکھو یاس  
فرماؤ! یہ محرموں کے حق میں یوں حد ہے      الکما طہوں العیط و العائن عن الناس

The qasidas bear witness to the great poetical powers of Farasu and his great command over language. A selection from his qasidas will be found elsewhere.

The Jam Jahan Numa is written in excellent fluent prose and is an eloquent testimony to his great knowledge of Persian. A selection is given at another place.

The satires are on a drunkard, fleas entitled *بم*, hail and rain, on itches, *دھور*, on a prostitute, a Bhatyari, and three on catamites. These poems are written in humorous style and the last five are absolutely obscene and not worthy of any quotation. A few readable quotations are given else where. It will appear that Farasu had also a sense of humour and could write with caustic wit. The obscenity belongs to that period and probably few poets escaped it.

The poetical epistles run to 50 pages and are valuable for a few details of autobiographical interest. They were written at various periods and are addressed to Nawab Zafaryab Khan, Begu Sumru, Major Louis Derridon, Augustine (probably Augustine de Sylva of Agra), James Garan (Gardner), Francis, Jan Sahab (John Thomas) Mamolo Jan, to his beloved, and others. The verses are compact and flowing. Many of them are in short metres. A selection from a few letters will be found elsewhere.

The masnavis are numerous and number fourteen. They are named as follows—Kashish ۱ Ishq, Chirag Khan ۱ Ishq, Gulshan ۱ Ishq, Matlai Nur, Itrat Nishat, Sharmai Aram, Andohzada, Atishi Sauda, Dasht Mubbara, Shamoi ۱ Anwar, Alam ۱ Shauq, Sarmai Bahar. Humorous verses in the form of a Masnavi مکتوبه اسرار دہلی Tambihul ghafin. These Masnavis cover 300 pages with four lines in one page. It is impossible to discuss them individually or to describe them in detail. Space would not permit it nor will it be a profitable occupation. The Masnavis contain digressions and copious quotations. The Masnavi Shamai Anwar contains quotations from Masnavi Moulana Rumi. In the Masnavi Chirag Khan ۱ Ishq are ghazals of Insha Juraat and Mushafii. Incidentally it appears that Farasu had a very high opinion of Insha for in a qita he mentions the various leading poets of the periods and he regards Insha the best of his age. A few of the Masnavis refer to the shooting expeditions of the Begum.

The Dohras in Hindi run to 64 pages. They contain a profusion of Hindi words. Many of them are versified aphorisms. One of them is

اپنے سہمی شہیں مہرناں سب کو کرنی سلام معمور اور دیونا صدم اور حدا و دام  
A selection from these Dohras will be found elsewhere.

The Persian dewan is arranged alphabetically and occupies 80 pages but many pages are unwritten and ghazals are incomplete. Some of the ghazals are written on the ghazals of Hafiz and other leading lights of Persian poetry. Farasu had a complete mastery over the language and uses it with supreme confidence and skill. A few ghazals will be found elsewhere.

Then follow a few pages of obscene ghazals and Mukhammas. They are prurient reading and call a blush of shame.

There are 12 pages of ghazals written in the صفت بختیس مکرر an artifice very popular in those days. A few lines are quoted  
دہرے منہ کی دید رکھتا نہیں مہتاب ناب اور لبوں کو دیکھ کر ہے مدعول عذاب ناب  
باندے ہیں اشک کا نہ سب نار نار روئی ہے جیسے شہم گلزار راز

The last seven pages are a congratulatory poem on the victory of the British at Bharatpur. The opening line is

ہولی میں یہہ جنگ بھرتو، بڑے ملک اُتھائی ہے  
 بوب بنگ کی نیچکاری اور رنگ کی دازو بھائی ہے  
 گولوں کے ہمارے ہیں سبکیوں کی سہدائی ہے  
 سور حکم مہدات ہوئے اور راکت نم کی ہوئی ہے

The Shamsuzzaka, the symposium of ghazals, compiled by Farasu is very valuable. It was compiled by him when he was 18 years of age and was presented to Nawab Zafaryab Khan who was residing at Delhi. The ghazals have been written on a set Misra Tarah and are probably a record of Mushairas held at the house of Nawab Zafaryab Khan. The ghazals of the following poets are recorded: Dilsoz, Farasoo, Nasir Dehlvi, Maqbul, Nishat, Qurban pupil of Firaq, Miran, Zafar Dehlvi, Rafiq, Aram, Tamanna, Syed Razi Khan Sahab, Asir, Amin, Muhabbat, Qasir, Hasan, Mirza Budahan Shafiq, Ashiq, Herchand of Sardhana, Munaam, Firaq who wrote in Persian, Zaka, Munshi, Nami, Hidayat Fitna, Fakhri, Bekhud, Warusta and Ghalib Ali Khan Ghalib. All these poets were residents of Delhi and they attended the Mushairas of Zafaryab Khan and recited the ghazals in Tarah. Those like Zafar who did not attend the Mushaira probably composed the ghazals and sent them to be recited. Many of the poets were personal friends and companions of Zafaryab Khan and partook of his bounty. A few like Aram Aseer and Herchand fall in this category. This book has furnished to us the ghazals of Zafaryab Khan and Balhazar Asir which were otherwise lost to us. Nasir Dehlvi has written a long Qasida in honour of Zafaryab Khan.

The Urdu ghazals of Farasu are taken from this Tazkira, from the selection published by Hasrat Mohani who probably copied them from some bayaz which is now untraced and from the bayaz of Shore Sahab which contains eight ghazals. A number of ghazals are also interspersed in the Kuliyat of Farasu but there is no separate dewan of Urdu ghazals in it except the dewan in Sanaat Tajnis Mukarar.

Farasu consulted Khairati Khan Dilsoz, an Afghan who lived in Aligarh and was the pupil in poetry of Shah Nasir. He was a companion of Nawab Zafaryab Khan. He died about 1825 in Jaipur. He used to drink very hard and had a rich vein of humour.

It is a pity that the poems of Farasu were never collected together or published during his lifetime or by his grandson who inherited his property and assiduously published all that he him-

self wrote His poetic output is very considerable but it lacks polish There can be no doubt about his being a master of both Urdu and Persian verse His verses are fluent and vigorous but they are not always flawless

Farasu is an outstanding personality in Anglo-Indian poetry and a representative and selected portion of his works would vie with any dewan of a good second class poet of Urdu literature His range is remarkable His was a towering personality but his works suffer from the blemish of unrevised over-production At his best there is none who surpasses him and few that can match him

— o —

### John Smidt

There is only one Matla or an opening line of ghazal of John Smidt which is quoted by 'Shore' and recorded in his Bayaz This bayaz is written by 'Shore' himself and he has collected selected poems and verses of many Urdu and Persian writers The verse is —

چہرہم چہرہم صدرا پر اندر و ہمار آیا لو حدوں مبارک ہو موسم بہار آیا

The only reference to John Smidt is in the first dewan of George Puech Shore which contains a qasida of 41 lines It was written by Shore in honour of John Smidt before 1872 when probably he visited Meerut He was a Tahsildar of Mauranipur district Jhansi It appears from the qasida that he was a native of Agra (ۛے وغان مدب سے وہ آئے گا د یار آگرہ) The qasida contains no other details about his life or career except the conventional praise about his sagacity, administration, bravery, justice, kind heart, etc.

He is however no relation of Hakim Smith alias Pearay Sahab who was a doctor at Bikaner and who, after retirement, settled at Lucknow

~~~~~

CHAPTER XII

THE INDO-ITALIAN POETS OF URDU AND PERSIAN.

- 1 Colonel Jean Baptiste Filose "Jan"
- 2 Major Julian Filose "Talib"
- 3 Sir Florence Filose 'Matlub'
- 1 Colonel Jean Baptiste De La Fontaine Filoze "Jan"

The Filose family of Gwalior has played an important part in the history of Central India and has produced three known poets of repute. The name of the family is also spelt Filoze, Filose and Felose but the spelling now finally adopted is Filose. The founder of the family in India was an Italian by the name of Michael Filose who arrived in Calcutta about the year 1770 A.D. He is noticed on page 354 (Appendix) by Compton in his *European Military Adventures of Hindustan* and is described "as a low bred Neapolitan of worthless character, yet not without a certain address and cunning that enabled him to advance his interests. In his native country he followed the calling of a muleteer before he enlisted in the French army and came out to Madras, from whence, after several vicissitudes he made his way to Delhi, and enlisted in the Rana of Gohad's service, in the corps commanded by Madoc. He made the friendship of one Monsieur La Fontaine who held a high office under Ali Gohur the titular Emperor of Delhi in Calcutta and who secured for him an employment under the Nawab of Oudh. Michael Filose was stationed at Fyzabad, the then capital of Oudh, and there in March 1775 his first child who was christened as Jean Baptiste was born." According to another authority however, Jean Baptiste was born in 1773 at Gohad. The inscription on the tomb of Jean Baptiste in the Filose family Garden at Gwalior quoted by Bullock in *Bengal Part* and *Present* states that he died on 2nd May 1846 aged 72, and it is probable that the date given by Compton approximates more to accuracy. Compton continues "In 1782 when the Rana was defeated by Scindhia and his battalions broken up, Michael Filoze lost his employment and after serving for about eight years in one of the Native States of Southern India he returned to Hindustan and was appointed by De Boigne to the command of a battalion in his First Brigade. In 1793 he had been selected to accompany Madhoji Scindhia to the Deccan and later on he succeeded to get his battalion made into a separate command, independent of De Boigne's

It formed the nucleus of the corps he raised, which eventually numbered eleven battalions" In 1797 Michael Filoze found it prudent to fly from Poona under a charge of traitorous conduct which has been condemned by historians like Dugeon, Grant Duff and Compton. He set out for Europe from Bombay leaving the Command of his battalions to his sons, but died, whether on the voyage or after his arrival in Europe is not specified

When Michael Filoze hastily resigned Scindhia's service and left Poona the command of his eleven battalions was divided between his two sons Fidile and Jean Baptiste Filoze. Fidile has been described by Compton as a "Son of Michael Filoze by a Native woman," Fidile retained eight of these battalions with him in the Deccan and sent three only to his brother Baptiste who was in Delhi. In 1798 he and George Hessing arrested a Ghatge Rao under orders from Scindhia with great dexterity. In 1801 he accompanied Daulat Rao Scindhia to Malwa but two of his battalions were defeated and dispersed, one at Ujjain and the other at Nuri. The remaining six battalions took part in the battle of Indore in 1801 and directly afterwards "Fidele was accused of a foul act of treachery in having fired into Sutherland's troops as they advanced. It was asserted that he had entered into a secret understanding with Holkar, and on these grounds he was seized and confined. According to one account he cut his throat in prison in order to avoid the disgrace of condign punishment, but another states that the act was done in a fit of delirium following fever,"

"Colonel Jean Baptiste De La Fontaine Filoze known to Indians as Jan Batteejis and poetically surnamed Jan was born in 1773 at Gohad and was named after De La Fontaine a Frenchman and a fellow officer of his father, Michael. When his father, whose younger son he was, fled the country, Baptiste was in Delhi, where his brother Fidile sent him three of the eleven battalions they had inherited and to these Baptiste added three more which he raised in Hindustan. This force assisted in the war against George Thomas in 1801, but was in a sorry state of discipline and extremely insubordinate, the three original battalions being on one occasion expelled from Delhi by the Emperor Shah Alam's orders on account of their atrocious conduct. After the fall of Georgegarh Baptist-who, according to Thomas' Memoirs, carried on a traitorous correspondence with him—returned to Delhi and Smith says that Perron procured the transfer of these six battalions to his command by intrigue, and that they formed the foundation of the Fourth Brigade. This was probably so, for in 1802 Baptiste proceeded to Ujjain to take over the command of the Deccan battalions rendered vacant by the suicide of his brother. When war broke out with the English

Baptiste's force consisted of eight battalions of infantry, 500 cavalry and 45 guns. Four of these were beaten and dispersed at Assaye under Dupont, and Baptiste, with the remaining four, escaped a similar fate by the circumstance of his having been left to guard Ujjain. When Baptiste heard of Scindhia's crushing defeat, he saved himself by hurrying off to Rajputana, but rejoined the Prince on the conclusion of the war and remained in his service for many years afterwards, being the single military adventurer of Hindustan who survived the disasters of 1803. In Broughton's "Maharatta Camp" there are several references to Baptiste Filoze whose circumstances in 1803 were far from happy, for serious disturbances were constantly occurring in his corps, which was seldom out of a state of regular mutiny, owing to the men being in arrears of pay, and the tyrannical treatment they experienced from Baptiste. On one occasion he was removed from the command and suffered humiliating treatment, but later on was reinstated, through the interest of friends at court, who described him as "one of the greatest Generals of the day", which elicited the retort from Scindhia "that he had generally found these very great Generals were also very great rogues". In Colonel Sleeman's "Rambles of an Indian official" occurs an interesting reference: "After the Dusera festival in November every year the Pindaris go 'kingdom taking' as regularly as English gentlemen go partridge shooting on the 1st of September. I may give as a specimen the excursion of Jean Baptiste Filoze who sallied forth on such an expedition at the head of division of Scindhia's Army just before the Pindari War. From Gwalior he proceeded to Kerowlee and took from the chief of that territory the district of Subughar yielding four lakhs annually. He then took the territory of the Rajah of Chundeylee one of the oldest of the Bundelcund chiefs, which yielded about seven lakhs of Rupees. The Rajah got an allowance of Rs 40,000 a year. He then took the territories of Rajahs of Raghooghur, and Bahadargurh, yielding three lakhs a year and the three princes got Rs. 50,000 a year for their subsistence amongst them. He then took Lopar, yielding two lakhs and a half and assigned the Rajah Rs 25,000. He then took Garha Kotlah whose chief gets subsistence from the British Government. Baptiste had just completed his 'kingdom taking' (Mulkgiri) when our armies took the field against the Pindaris and on the termination of the war in 1817 all these acquisitions were confirmed and guaranteed to Scindhia." Writing in 1833 Colonel Sleeman adds: "The present Gwalior force consists of three regiments of infantry under Colonel Alexander, six under Appaji, eleven under Colonel Jacob, and five under Colonel Jean Baptiste Filoze."

Baptiste remained in Gwalior till the breaking out of hostilities between the ruling Scindhia and the English in 1843. He was then

the Commander-in-Chief of the State Army which consisted of 30,000 regular troops and the famous park of artillery which had remained with it since the days of De Boigne. Just before the battles of Maharajpur and Panniar, it is stated by Compton, "Baptiste arranged that he should be locked up by his own men so as to avoid fighting the English. The reason of this was that he had 40,000 rupees invested in Company's paper. With the exception of the two, all the other officers of the army withdrew from the contest, knowing the hopelessness of the success. The war was begun and concluded with these two battles both fought on the same day and after it Baptiste and his officers were removed from their commands and employment of every kind. Thus Baptiste's career is traced for forty-seven years in the service of Scindhia, a record no other military adventurer can boast of."

This is the account based on the authority by Compton, but an article by "Hyderabad" in the columns of the "Statesman" alleged to be founded on the Filose family records supplied to him gives a different version and shows Michael Filose the founder of the family in India in a different light to that of the former accounts. Relevant quotations are given below. 'Michael Filose was the first of his line to come to India. The Filoses lived at Castellamare near Naples where they were prominent bankers and merchants. Michael arrived of Calcutta in 1770 on one of his father's ships, and soon made the acquaintance of Jean Baptiste De La Fontaine a French soldier of fortune who was then on leave in Calcutta. As De La Fontaine held out high hopes of military employment, the young Italian decided to remain in India, and his friend's endeavours soon resulted in his obtaining a post in the service of the Nawab Wazir of Oudh. Fyzabad was his headquarters, and here it is believed, he married in or before 1774 Miss Magdalena Morris, a Scots woman. Their eldest son was born at Fyzabad in March 1775 and named John Baptiste after his father's friend. A year later the child was baptised at Agra by the Rev Father Vindele S. J. Shortly after the birth of his son, Michael Filose resigned the Nawab Wazir's service and entered that of the Rana of Gohad, leaving his wife at Agra where their second son Fidile, was born. When the Maharaj Madho Rao Scindia first raised a force drilled on European lines and commanded by European officers Michael quitted the Rana's employ to join the Maratha forces, and was given the command of a regiment which he gradually increased till it became a strong brigade. John Baptiste Filose was adopted as a son by Jean Baptiste De La Fontaine and taken to Calcutta where he was taught French and Italian. Four years later De La Fontaine returned to Calcutta and finding his ward had made good progress removed him from school and brought him back to Delhi where he

received instruction in Persian, Arabic and military subjects At twelve years old, the boy looked more than his age and it was then he won his spurs Bhambu Khan, Nawab of Saharanpur, rebelled and the Emperor gave orders to De La Fontaine to despatch a force against him Young Filose at once offered to lead the expedition quoting the Persian couplet —

"When the sword is in the sheath its temper is unknown'
The pearl of price is unvalued till hung in the ear "

"De La Fontaine was at last persuaded to give him the command and taking off his sword gave it to him with the words "Take this my lad as your commission, and win or die," With two regiments of infantry, four guns and some horsemen John Baptiste set out, delivered a spirited attack and put to flight the forces of the Nawab after two hours fighting although they outnumbered their assailants by three to one and thus established his reputation as a soldier and a leader In 1794 Mahadaji Scindia died without sons and his intention of adopting his nephew's son Daulat Rao had not been carried into effect at the time of his death His widow was opposed to the adoption and Nana Fadnavis Minister of the Peshwa schemed to seize Filose's camp and thus gain control of a considerable portion of Scindia's troops The plot came to Michael's ears, he at once sent for Daulat Rao and had him installed on the throne forthwith and in secret He then introduced the young ruler to the Peshwa and obtained from the latter his recognition as Maharaja Scindia Nana Fadnavis not to be worsted offered Filose two lakhs of rupees to betray Scindia and hand him over, but the Colonel was not to be tempted and reported the offer to his master In 1797 Ghatge the Manager of Daulat Rao's affairs during his minority instructed Filose to invite Nana Fadnavis to an interview and to guarantee his safe return from the visit Nana Fadnavis accepted the invitation in good faith but was seized by Ghatge despite Filose's protests and sent as a prisoner to the Fortress of Ahmadnagar This act of treachery to which Michael had been an innocent accessory disgusted him so much that he left the Marhatta service Common rumour amongst his fellow freelances laid all the blame for Ghatge's treacherous conduct on Filose himself but the Maratha historians who should have been in the best position to know the facts assert that Filose was an innocent agent And indeed it is hard to see how such a decisive and aggressive step could have been taken by any other than Scindia's chief minister The Colonel's wife had remained at Agra, then a well known base for the soldiers of fortune, during her husband's adventures in the Deccan, and it was there that she died on 1st December 1796, her

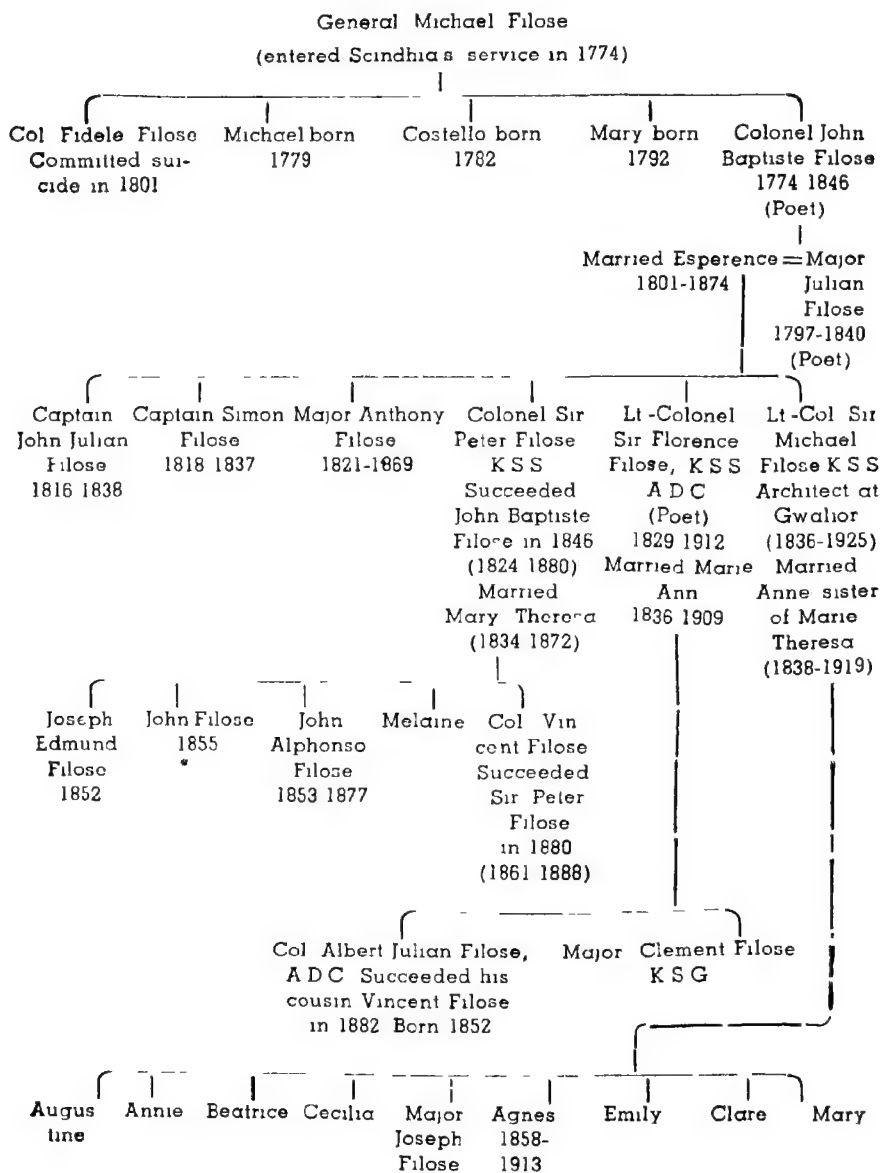
grave being still marked by slab outside the old Roman Catholic Cathedral Blunt, however, in his *Christian Tombs and Monuments* on page 52 refers to it thus "This is undoubtedly a relative of the famous Filozes but whether a sister of Jean Baptiste and Fidele or a daughter of one of them, does not appear" It is unfortunate that only the date is recorded and there is no mention of age Colonel Michael Filose returned to Italy by way of Goa and Bombay and was accompanied on his voyage home in a Portuguese warship in 1800 by three sons and a daughter (Michael born 1779, Costello born 1782 and Mary born 1792) The two eldest sons John Baptiste and Fidele remained in India Returning to his native place of Castellamare he lived there to a ripe old age and is buried in the church of the Holy Spirit in that town, where his tomb is still pointed as that of the Grand Mogul "

This account of Michael is greatly at variance with the accounts in history and contemporary historical books It is not known how far these family papers are authoritative and what is their value It may be conceded that contemporary English writers may have been biassed against adventurers not belonging to their country but unless incontrovertible evidence is forthcoming the account of "Hyderabad" founded on family papers which may be said to glorify an ancestor unduly may not be conclusively acceptable

It is however a fact that Jean Baptiste died in 1846 He was a great soldier and a Persian scholar The following Persian verses are recorded in the dewan of his grandson Sir Florence Filose published in 1869 in Nizami Press, Cawnpore In the dewan he is spoken of as Itmaduddaulah Colonel John Bettis Filose Sahab Bahadur Barq Jung poetically surnamed 'Jan' Only 16 Persian couplets are given and a few are recorded below The rest will be found elsewhere

جان معزز و بیمار می دارد	ار بر گل و سیله سی آرد
ناشناس است رمز دانی	بتو دارد رجا شناسائی
پو رقصان و حرم های نغیر	طور خوبی کم ے تصیر
یا الہی تو مکر مت فرمای	سر مارا تو هر سمد نای
تو غفور الرحیم ومن مدکار	هوچه بهتر بود برآرم دار
ار سر مصروع حرف نام احیر	تو علیمی گناه من پیدیر

The following pedigree as constructed from available materials and epitaphs, though incomplete, will be found interesting



2 Major Julian Filose "Talib"

Major Julian Filose, poetically surnamed Talib, was born in 1797 and is the son of the celebrated Colonel John Baptiste Filose. He

died on September 22, 1840 at Gwalior aged 43 years 2, months and 2 days, leaving four children together with a father to bemoan his death. He was attached to His Highness Scindia's army. He married Esperence who lived from 1801-1874. Both are buried in the Filose Chapel in Gwalior and are not noticed by Bullock. He was the father of Lt-Col Sir Florence Filose, the poet and the author of the Dewan. Julian Filose is noticed in the dewan as Major Julian Filose Sahab Bahadur alias Baba Jan Sahab poetically surnamed 'Talib'. He had 6 sons, Captain John Julian Filose (1816-1838), Captain Simon Filose, (1818-1837) Major Anthony Filose (1821-1869) Colonel Sir Peter Filose, K.S.S. (1824-1880), Lt-Colonel Sir Florence Filose (1829-1912) and Lt-Colonel Sir Michael Filose, K.S.S. (1836-1925).

Only a few stray verses, seven to be precise, are recorded in the dewan. I give below a couple of verses and the rest will be found elsewhere.

کیا کیا دروں بیاں میں سور دروں کی حالت سیمہ ہے سارا دریاں دل ہی حلا بہما ہے
اساں ہوئے آیا چاہے حو فصل کردے اپنا شفیق عیسیٰ چاہے حو فصل کردے

The verses are not of any special merit but the data is not much to enable any one to form a reasoned opinion about them. It will however appear that Julian was well versed in the art of Urdu poetry and knew the language well.

3 Lt-Colonel Sir Florence Filose "Matlub"

The great poet of the family, the master of a dewan, is however Sir Florence Filose, the fifth son of Major Julian Filose. He was born in 1829 and died at Sipri, Gwalior State, on 12th October 1912 at a ripe age of 83. He married Mary Anne who lived from 1836 to 1909. The graves of both are preserved in the Filose Chapel at Gwalior. Sir Florence or Florian as he is described in the inscription was Knight of St. Sylvester, an Italian decoration, and aid-de-camp to His Highness the Maharaja Jiya Ji Rao Scindhia. Popularly he was known as Munna Sahab. His elder brother was Colonel Sir Peter Filose, K.S.S., who succeeded his grandfather Col. John Baptiste Filose in 1845 and who married in 1851 Mary Theresa born in Quebec Canada, in 1834 and died in Gwalior on 4th July 1872. He also inherited the title of Barq Jung and was the head of the Criminal Administration of Gwalior. His youngest brother was Lt-Colonel Sir Michael Filose, K.S.S., who was born at Lashkar on 18th April 1836 and died there on 5th February 1925. He served under three Maharajas and received commission of a Captain from His Highness the Maharaja Jankoo Ji Rao Scindhia.

when he was only two and half years of age. He designed and constructed the Jai Bilas Palace and was Sar Subah of Malwa in the reign of His Highness Maharaja Jiya Ji Rao Scindhia. He was knighted by His Holiness Pope Pius IX in 1874 during the reign of His Highness Madho Rao Scindhia. He was the recipient of K.C.I.E from His Majesty the King at Delhi in 1911. He was renowned as an architect. Sir Florence was married to Mary Anne who died at Morar on 28th June 1909 in the 73rd year of age. They had two sons Colonel Albert Julian Filose who was born in 1852 and succeeded his cousin Col. Vincent Filose in 1888 and Major Clement Filose.

Shore Sahab in his autobiographical Masnavi refers to Filose family thus

لکھوں نام بھی ان کا خوش ہو دماغ	ہما حس کی صعب سے یہ پہل دماغ
وہ بھر عمارت میں لائے ہیں	وہ ہی موتی محل کے بھی نامی ہیں
بہن اب ہے لندن میں ان کا حوال	میں انجینئر میں ہیں اسباب
یہ ان سے ہم محل ہیں ہر محل	فونکے ہیں اک مسٹر مائل
یہ اقوام سے ہیں فرامیس کے	یہ پوتے ہیں کوریل تیس کے
بڑی چیزیں میں ہیں بڑی چیزیں میں	گلل صوفہ ہیں اب یہ اُدھیں میں
انہیں کہتے ہیں ہما صاحب تمام	بڑے بھائی ان کے دوالا حترام
اور اصاف میں بھی ہیں نوشیروار	وہ صوفہ ہیں نامی صد عرو ساں
مذاق سب سے وہ ماہر بھی ہیں	موندے ہر ان یہ کہ ساعر بھی ہیں
اُسی نام سے یہ ہوئے نامور	تھے دو حداد محمد ان کے بھی ماکو و فر
یہی عہدہ اولاد بھی پاتی ہے	وہ کونہلی ان کی چلی حاتی ہے

As a poet Sir Florence is a distinct success. His dewan was published under the title of *Dewan Matloob* in 1286 A H 1869 A D and was printed in Nizami Press, Cawnpore. It is a rarity now and I secured a copy from Mr. Filose Assistant Private Secretary to His Highness the Maharaja Scindhia. The dewan contains 51 ghazals, fourteen stray verses, five invocatory poems, two tazmims on the ghazals of Matlub by Syed Barkat Ali Naheef, a Taqiriz in prose by the pen of Naheef in a laudatory strain on the dewan and a short biographical note about the Filose family, four chronogrammatic qitas, two ghazals by Naheef, and finally 16 Persian couplets of John Baptiste Jan and 7 Urdu couplets of Julian Filose Talib. The dewan bears the autograph and the seal of Sir Florence.

The ghazals are 'radif war' in the conventional style of Urdu and Persian poets. The Dewan opens with a ghazal in praise of Jesus Christ. Many of the ghazals are in stiff metres and difficult

qatias and radifs so popular in those days It is not known as to who was his poetical master but a shrewd guess may be made that he consulted Syed Barkat Ali Naheef of Moradabad, son of Syed Wazir Ali 'Wazeer' and pupil of Ghalib He was companion of Sir Florence and was a Sireshtadar of Mahakamma Khas under him It was he who compiled the dewan and saw it through the press In one of his Maqtas Matlub refers to Naheef thus

مطلوب شعر کو ٹپی سے کر تھکے کو عشق ہے برکات علی بحیف کو اپنا مشیر خان

He was greatly devoted to the house and person of Scindhia as the following verses testify

حنیے رئیس ہمدھن لیا ہوں سے ذہن سرکار سندھیہ کا ہے متھکو بڑا گھمدت
مطلوب انکساری سے کہا ہے پھر بھی سرکار سندھیہ کا ہے متھکو بڑا گھمدت

سلطنت پھر تصدی نہ مہیا نہ سہی خان بٹاری کی ہے مطلوب کو آ، مکی نورفین

Some of his verses are interesting

لو میرزا صاحب یہ رہی آن ہماری کس شان سے نکلی ہے محل خان ہماری
کوا معنی گدھوں سے نہ محفوظ رہیں ہم ہیں حصرت مریم کو نگہاں ہماری
رح سے ہوا تہرے دل مطلوب مہور فادم ہوا حورسید سے مہتاب میں سولہ

The invocatory poems versify the Ten Commandments, the Lord's Prayer, the Sayings of the Apostles and laudatory Ode to Mary They are all religious in character

A representative selection from the Dewan will be found elsewhere As a poet Sir Florence has displayed considerable powers His verses suffer from no defects They have lucidity, flow, grace and spontaneity In one of his ghazals he described the rainy season with great naturalness He shows considerable technique and mastery over language He is clever in the use of the various artifices His performance is creditable He deserves a high place in Anglo Indian poetry and is entitled to be mentioned with respect as a Urdu poet



CHAPTER XIII

MISCELLANEOUS INDO-EUROPEAN POETS

Miscellaneous Poets.

- 1 Baptiste of Sardhana 'Uruj' and 'Battees'.
- 2 'Rizwan' Moradabadi.
- 3 Isan
- 4 'Michal' of Sardhana.
5. Jan Christian
- 6 Mrs. Scott
- 7 Padre Hewlett.
- 8 Boileau
- 9 Bignold

Baptiste of Sardhana "Uruj" and "Battees"

In the bayaz of "Shore" are given six ghazals whose author is 'Battees' Sahab of Sardhana with the poetical titles of "Uruj" and "Battes" In the first ghazal the takhullus is Uruj, in the second and third ghazals the takhullus is 'Battees', the rest are fragments of ghazals

No reference could be found to this poet It is not known what the full name is There is no doubt that the writer is an Anglo-Indian for the name Battees is a corruption of the European name Baptiste Jean Baptiste Filoze of Gwalior was similarly known as Jan Batteejis as stated by Compton and by Shore in his Masnavi

It appears from the poems that Uruj was an excellent writer of merit of Urdu poems and had a complete command over the language He has written difficult rhymes and double rhymes to demonstrate his prowess and mastery. The ghazals will be found elsewhere

"Rizwan" Moradabadi

Similarly Shore in his dewan No 6 has a Khamsa in the praise of Jesus Christ on the ghazal of Rizwan Moradabadi Nothing is known

about this poet but he shows considerable practice, ease and mastery over language and verse technique. The verses are neat, compact and move with a swing. The similes metaphors and conceits are apt and pleasing. The thoughts are noble and sublime. It is not possible to identify the poet or to secure more of his poems but he is evidently a devout Christian and presumably an Anglo Indian. He may possibly be an Indian Christian. Moradabad was a home of Anglo-Indian families as many families from Sardhana migrated there. The ghazal of Rizwan Moradabadī will be found elsewhere.

"Isfan."

Isfan is an important poet and has been noticed by many tazkira writers. He is noticed by Khub Chand Zaka of Delhi in his tazkira *Ayyar us Shaura* and he claims Isfan to be one of his special friends. His name is mentioned as Stephen or Stevens. He was born in Delhi and mostly lived there and took part in the Mushairas held there. He was probably attached to the Court of Nawab Zafaryab Khan and probably a pupil of Naseer Dehli, the famous poetical preceptor of many Urdu poets of that period in Delhi. He writes with ease and fluency and only one of his verses survives and is mentioned in the tazkiras. He was alive in 1802.

دعا کا یہ جواب آیا کہ لکھا دو، بھی یہ خط
کہ ڈالوں گا اک دم میں ترے آں کی دے

F Mitchell "Michal"

One F Mitchell of Sardhana Chhaoni Begum Sahab and a pupil of Shore Sahab has written a Musuddus of 19 stanzas and five ghazals which have been collected in a guldasta entitled *Gulzar i Sardhana Part I* printed at the Patrak Press, Meerut.

Nothing is known about Mitchell except that he was a resident of Sardhana and a pupil of Shore Sahab. There is no date of the printing of the pamphlet. The following couplet is printed at the top of the pamphlet.

اک زمانہ تھا کہ بھی یہ عبرت حلد نہیں
ہے نالوں پر مچن اب سر دھندہ کی سر دھن

A selection from the Musuddus and from the ghazals will be found elsewhere. The Musuddus is in praise of the beauty of Sardhana, the cathedral of Begum Sumru and the garden attached to it, the Kothi of Begum Sahab, the hospital and the Medical Officer in charge of it, the remains of the fort, the bazar, and the graveyard. The writer also deplores the neglect and the ruin of the

noble buildings There are also two ghazals by Chaudhri Pitam Singh Sahab Mukhtar "Sayal" who was probably a friend of Mitchell

The ghazals and Musuddus show that Michal was a poet of average ability There are solecisms but they are not flagrant He evidently was an Anglo-Indian

'Duncan' "Gharib"

Mr Duncan whose nom de plume was 'Gharib' belonged to Agra and was pupil in poetry of Inayat Ali Mah who resided at Agra Imam Akbarabadi quotes, it is not known, on what authority, one couplet in the Kalim of June 1938

گریہ میں بسکیں تیری افرایش گریہ ہدی دردے تابی سے میں کچھ ایسا ادب ماں تھا

"Bertie",

Mr Bertie poetically surnamed 'Bertie' was a pupil of Inayat Ali Mah of Agra pupil of Atish and a younger brother of 'Mahr'. Only one couplet is quoted by Imam Akbarabadi in the June 1938 number of the 'Kalim'

سورہ - دودائے سحر و اب نہ جاس پائے دوست
ہوں تلوے کہاں اُس کا حریم مار ہے

Jenkinson I C S

Mr Jenkinson who was in the last century either a Judge or a District Magistrate of Agra gave the following versified testimonial to his reader Badrul Hasan, a notorious bribe taker

منشی درالاحسن - منشی بے دلی اس - اِلَا بعلت رسوے سادگی
دردیست کہ رھر از دهن مار دردد - حال اب رنگیں نہ شب مار دردد
آو ہمیش عین صواب است و امن - ترسم کہ رس را ر سز دار دردد

Jan Christian, Mrs. Scott, Padre Hewlett

There were a few European and American Missionaries who composed religious songs and hymns in Hindustani but who could hardly be described as Urdu poets These hymns have no poetic merit and could by no stretch of imagination deserve the higher distinction of poetry They are at best doggerels A few names may be mentioned They fall outside the scope of this book.

Jan Christian wrote hymns in Hindustani and used the nom de plume of Jan Sahab and Adham Jan and composed a book called Mukta Mukta-wah

Mrs Scott similarly composed a few hymns in Muttra which were published

Padre Hewlett translated the Confessions of St Augustine and printed it in the Orphanage Press in Mirzapur in 1872

Boileau

Boileau published Hindustani translations of two English Ballads in the Calcutta Literary Gazette which were collected in the Miscellaneous writings of A P E Boileau, Calcutta 1845 His idea was "to undertake the task of clothing a few of our most popular Ballads in an oriental dress preserving as far as possible both the air and spirit of the original"

Bignold

Mr T F Bignold, I C S, a Bengal Civilian published Hindustani version of the English Nursery rhymes in his book called Leviora (which means lighter things) published in Calcutta in 1888 A few specimens are given below —

- 1 Old Mother Hubbard
Went to the cupboard
To get her poor dog a bone
The cupboard was bare
And so the poor dog got none
- 2 The man of wilderness asked me
How many strawberries grow in the sea ,
I answered him as I thought good,
As many as red herrings grow in the wood
- 3 Riddle of an egg

Humpty Dumpty sat on a wall
Humpty Dumpty had a great fall
All the king's horses, all the king's men
Could not put Humpty Dumpty again

دھڑی دانی ہڈے تک کڑی کتے کو دیدے ہار
وہاں حب آئی دو کچھ نہ پائی کنارہ کا رورہ دار
رام رام دولہا حوکی پردہ مہن کندی مچھلی ہو گئی
میں نے کہا رام رام حائے دالاب میں پہلے آم
ہمپٹی ڈمپٹی چڑا گیا چھت ہمپٹی ڈمپٹی گر گیا پھٹ
واحد کی بلٹن رانی کے گھر دے ہمپٹی ڈمپٹی کبھی بہن دروازے

CHAPTER XIV

The Indo-European Women Poets of Urdu

- 1 Malika Jan "Malika" (Armenian)
- 2 Anne Blocher "Malika"
- 3 Sarah "Peri"
- 4 Mrs Orcheston "Jamiat"
- 5 Miss Blake "Khafi"
- 6 Miss Flora Sarkes "Shareer"
- 7 Miss Ellen Christiana Gardener alias Ruqia Begum
- 8 Miss "Dear" of Cawnpore

1 Malika Jan "Malika"

Malika Jan was an Armenian who was a professional dancer and singer of great repute throughout India. She was originally a resident of Benares but lived in Calcutta where she had a host of admirers. She was also a poetess of distinction and published a dewan which bore the chronogrammatic title of *Makhzan Ulfat i Malika* (A H 1303). She is known as the mother of a renowned daughter, Gohur Jan of Calcutta a famous demi monde and a singer and dancer of great celebrity throughout India. Gohur was also a poetess and adopted the nom de plume "Gohur". She contributed a laudatory qita to this dewan of her mother.

The dewan *Makhzan i Ulfat i Malika* was printed and published at Calcutta by Mohammad Wazir Proprietor Ripon Press at 6 Ram Prasad Shahas Lane, Calcutta in 1303 A H. The dewan contains 108 pages and there are 106 ghazals which occupy 81 pages. Then there are songs 14 Thumries, 3 Thumri Bharvi, 6 Holis 1 Holika Dadra, 1 Thumri Bahar, 1 Astai Darbar and 1 Thumri Pirach. The rest of the pages are taken up by laudatory odes in praise of Malika, her poetical skill and the elegance of her poems. Notable among those who contributed these odes are, Prince Mohammad Ibrahim Shah of the family of Tipu Sultan of Mysore who was poetically surnamed Rasa and was the pupil of Hazrat Shokhi who was also the poetical preceptor of Malika's Ustad in poetry, the pupils of Shokhi and a pupil of Dagh. Malika herself composed a

chronogrammatic qita in the approved conventional style about her own diwan

Her Ustad in poetry was Hakim Banno Sahab Hilal of Benares who was the pupil of Hazrat Shokh. Hilal has contributed a qita in which he speaks of Malika as a Mem Sahab "An European lady" alluding to her Armenian descent

ہوا جو طبع یہ دیوانِ مہم صاحب کا کہا ہلال کے دل بے شدہ ہو کے کمال
دلوں پہ وحد کی حالت ہووے دیوں طاری مالِ مہم ملکہ ہے اُس کے طبع کا سال

Malika makes a few casual references to her poetical preceptor in some of her Maqtas and of her inexperience in poetic art

نار کی مشن سکن میں بھوں اُٹی ملکہ اور کچھ روز ابھی حدمب اسناد کریں
معرضِ نظم پہ مہر کی ہوں ارباب سکن ملکہ اس میں سلیقہ متھے رہا رہیں

Malika used to participate in poetical gatherings where she used to recite her own ghazals and she also used to convene these Mushairas in her own house

ملاو ہے آج نوم سکن موجِ شعر سے ملکہ ہیں خوشِ رحمت پروردگار کے
ملکہ وہ مجمعِ شعرا اور لطفِ شعر قربان میں عذابِ پروردگار کے

The ghazals are remarkable for the flow of the language and correctness of the idiom. Most of them are suited for singing and can easily be adopted to vivacious tunes. There is not much of literary merit but they are free from solecism of idioms or rules of prosody. There are no flights of fancy or literary beauties or subtleties of feeling. A purist can point to flaws, but such as they are they prove conclusively that the authorship belongs to Malika. On the whole they show considerable skill and Malika does not eschew difficult metres and stiff qahsas and radifs. The ghazals are a proof of her poetical powers and skill. In the composition of songs Malika has acquitted herself with great credit and they bear testimony to her great knowledge of music, and her proficiency of Hindi language. These songs are graceful ditties full of beauty and music.

A selection from her diwan, a copy of which is preserved in British Museum, will be found elsewhere. The diwan is mentioned on page 261 of the supplementary catalogue of Hindustani Books in the British Museum (1889-1908). Some of the Maqtas are quaint and may be taken to express her real thoughts.

2. Anne Blocher "Malika"

Anne Blocher was the daughter of a Mr Blocher said to be once a superintendent of police in Calcutta. She adopted the poetical appellation of Malika. She is reputed to be a great beauty and well versed in Indian music. She was an adept in playing the Indian Sitar. She was probably born in England but she spent her life in India. She knew Urdu well and composed verses with ease and fluency. Her poetical preceptor was Moulvi Abdul Ghafoor Nascakh, Deputy Collector in Bengal who was a prolific writer of Urdu verse: the author of dewans and of a famous tazkirah entitled Sakhun Shaura. It is stated that Malika embraced Islam towards the end of her life. No details of her life are available and a few verses quoted in numerous tazkiras are given elsewhere.

3 Miss Sarah "Peri"

Miss Sarah Peri was an Armenian of Calcutta. Her name was probably Miss Mejon. She was a dancer by profession and said to have been a beautiful woman who knew Urdu, Persian and English and a little Arabic. She was reported to be alive in 1299 A. H. Only three of her verses are extant and are preserved in the tazkiras. They will be found elsewhere.

4. Mrs Orcheston "Jamait"

Mrs Orcheston "Jamait" was the wife of Major Orcheston and lived at Agra. She was of Anglo-Indian extraction from her mother's side. She bore many daughters who were married to Anglo-Indians. She knew the language well and could compose verses with ease. She also knew a little Persian and could write verses in Bhasha. Her songs such as Holi Dadra, Thumri Tappa in Bhasha had some vogue. Only three of her verses could be retrieved which are recorded in the tazkiras and which will be found elsewhere.

5 Miss Blake "Khafi"

Miss Blake poetically named "Khafi" was the daughter of Mr Blake. Her Indian name was Badshah Begum and was known as "Yusu' Wali". She was the daughter of Chhote Begum who was married to Mr Blake. She married an Anglo-Indian but they separated soon. She knew Urdu and Persian well and was a good calligraphist. She was also well versed in English and could write that language fluently. She was alive in 1293 A. H. as is reported by the compiler of the tazkirah "Chaman Andaz". She

was reputed to be so proficient in the art of poetry that she could even correct verses of others Only three verses are recorded in the tazkiras.

6 Miss Flora Sarkes "Shareer".

Miss Mary Flora Sarkes "Shareer", daughter of Bazm Akbarabad was called by the honorific title of Akhtar Jehan Begum when she reached Rampur She is reputed to have been a vivacious and witty lady In Rampur she submitted her poems for correction to Munna Sahab Bahadur Home Secretary, Rampur In 1911 she was in Rampur but she left it later She was sixteen years of age in 1911 She has woven the ghazal of Munna Sahab Rashk in a tazmin and it will be found elsewhere

7 Miss Ellen Christiana Gardner alias Ruqqa Begum

Ruqqa Begum Gardner was the sister of Daniel Socrates Gardner Shukr and has been mentioned in the Gardner family She composed some riddles and enigmas

عزل رفیقہ نویم ایلن گاردنر بر طرح سلیمان گاردنر

خود ہی نے مجھے پہ کیا ہے ستم خدا کی قسم
بہاے با طلا ہے یہ وہاں ہی میوے
یہ عیب غیب ہے کہتے ہیں لوگ حسد و شہود
حو ہونے کا ہے نہ ہونا وہی تو ہے عقید
میں دل سے ماہر بنا حکم قصا شوم تیرا
ہمارے حال پہ سوتا ہے رنج کو بھی ملال
رحیم ہے تو اے رحم مجھے یہ آئے گا
چکر پہ لالہ کے ہیں چار دماغ دل یہ مرے
مرے حو دل نے دکھائے وہ دل ہی جانتا ہے
تجھے قسم ہے خدا کی حو ظلم سے نار آئے

خود ہی خود ہی ہو ہو پھر کس کا غم خدا کی قسم
جو دور ہو نہ کہیں حو کو ہم خدا کی قسم
شہود ہی ہے عدم کا عدم خدا کی قسم
بہرے گا ہے نہ ہونا عدم خدا کی قسم
نہ دیکھتے مجھے دم دم دم خدا کی قسم
نئے وہ کرتے ہیں ہر دم دم خدا کی قسم
کریم ہے تو کرے گا کرم خدا کی قسم
ہوار دماغ ہیں یاں کم سے کم خدا کی قسم
بہیں ہے دل پہ مگر حام حو خدا کی قسم
کمال مجھے وہ ہے مشق ستم خدا کی قسم

پہلی لاتی

ایک نار میوے من بہاوے نا وہ پہنے نا وہ کھاوے
بڈھوں کو وہ راہ متاوے حواہوں کے وہاں نہ آوے

پہلی ڈھال

ایک نار ہو ترا سی کالی نا گاں وہ پہنے نالی
بنا ناک وہ پہنے پھول حسا عرص ہے اُنہا ہی طول

8. Miss "Dear" Cawnpore.

A Miss Dear of Cawnpore has contributed a ghazal in one of the monthly magazines which is reproduced elsewhere

9 Miss Tucker

Miss Tucker belonged to Calcutta and was a pupil of Abdul Ghafoor Nasakh the author of *Sakhun Shaura*. Only one verse is available —

ہو گئی بلند ہی ہمسایہ کو تا صبح حرام میں ے نالہ جو کسی راب سر شام کیا

10 Mrs Clyne

Mrs Clyne lived at Agra and was passionately devoted to Urdu and Urdu poetry. No specimen could be secured

The output by these poetesses is very small and of no special significance. There is little information available about these women poets. Only a few names are mentioned in the *Tazkiras* and a few verses are recorded as specimen of their poetry. No details are forthcoming despite exhaustive enquiries. It demonstrates, however, the wide appeal of Urdu poetry

CHAPTER XV.

Contribution of European and Indo-European Poets to Urdu Literature

Europeans have played an important role in the development and progress of Urdu literature. They are great benefactors in all branches of literature, and either by their patronage and encouragement, or by their own contributions, have advanced the cause of Urdu literature and enriched it. They have been great orientalist literateurs and savants. The names of Hastings, James Forbes, Col Palmer, Wilkins, Colebrook, Sir William Jones, Max Muller deserve mention as they made special studies of Indian lore and literature. The Europeans were pioneers in writing the earliest Urdu grammars and dictionaries. The names of Ketler, Headley, Ferguson, Shakespeare, Duncan, William, Berterland, Price, Fallon will always be remembered with respect and gratitude. The Fort William College of Calcutta and its entourage were responsible for adding a number of important books both original and translations to the treasure house of Urdu literature. Their services in the field of literature are many and varied. Garcin de Tassy, a Professor of Paris University was a profound scholar of Urdu, a great critic and the foremost to publish a history of Urdu literature. His critiques and addresses on Urdu literature are a mine of useful information and his numerous publications gave wide publicity to Urdu literature in Europe. It is impossible to mention all names and achievements in all branches of Urdu literature. They have been poets, prose writers, critics, grammarians, lexicographers, translators, journalists, Pressmen and patrons of Urdu men-of letters. Urdu literature owes a great debt of gratitude to them and their contribution which is in no measure small will ever shine resplendent.

To assess critically the contribution made by the Indo-European poets of Urdu literature it has been necessary to survey the whole field of such literature. Though it would be absurd to claim for them place amongst the first class poets of Urdu literature such as the great Mir Ghalib, Momin, Zouq, Atish and Anis, they surely rank among the lesser well known poets such as Rind, Saba and Naseem Delhvi who wrote faultless verses and were capable practitioners of the art, even if they did not reach the topmost rung on the ladder of Urdu poetry. Urdu literature cannot afford to disdain the poetic outputs of such poets as Heatherly Azad, Bensley

Fana, Farasu, Shore, Matlub, Fitrat, Gardner Fana, Joseph, William, Zurra and Maftun

The poetic efforts of these European and Indo-European poets demonstrate the great appeal and flexibility of the Urdu language. It gives one more proof, if proof is needed, of it being the language of India. The language was wielded by Europeans and Indo-Europeans with great dexterity. They possessed complete mastery over the language, its idioms and over verse-forms. They were quite at home with the language and prosody and wrote like a native with great ease and fluency, with no noticeable flaws.

This vast and noble heritage and example of their ancestors should surely be an inspiration to the vast Anglo Indian population of modern India. What has been done before they can do again. They can add to the treasure house and surpass and eclipse the achievements of their progenitors and predecessors.

The great poetic output of these European and Indo-European poets is an index of the tremendous variety and richness of Urdu literature. It is a mighty river with many noble tributaries. This interesting and variegated pattern is made of different yarns of beautiful hues. Urdu literature does not belong to one exclusive community. It is a common heritage. It is above all communal passions and party politics. It has nothing in common with the ephemeral polemics and sectional controversies. It is not to be dragged through the mire of squabbles and bickerings. It is a symbol of unity and love and is a unifying force of great power. It is a treasure of priceless gems to be cherished, preserved and appreciated. Hindus, Muslims, Europeans and Indo-Europeans have built it up with all the best that they possessed. Such a common heritage which is indivisible will surely not be allowed to perish or sink into obscurity.

APPENDIX No. I,**(Page 42 Chapter VI)**

Europeans who came to India did not only engage or interest themselves in the study of Urdu and Persian but in other languages as well. Father Stevens was a great benefactor of Marathi language. On April 4, 1579, Father Stevens of the Society of Jesus sailed from Lisbon for the East Indies. He was the first Englishman known to have reached India. His name is still remembered with gratitude and affection by many Indians for he was one of the earliest writers of Marathi and one of the pioneers of that language, which he considered the most graceful and elegant he had ever come across, and he was the only European who has ever written a considerable poem in any Eastern language.

"British Social Life in India by Dennis Kincaid"

APPENDIX No II

(Page 45 Chapter VI)

EDWARD HENRY PALMER

Since writing the account of Palmer, additional information has been gathered from an interesting and illuminating article published by Sayed Agha in the notable Urdu monthly magazine, the Humayun of Lahore. The photograph of Edward Henry Palmer is also published there which is being reproduced with acknowledgements.

The famous Orientalist, Dr Bernard Lewis has also included Palmer in his broadcast talks on "England and Arabic literature," which have been published in the form of a pamphlet by the Information Bureau Government of India. A few more details have been gleaned from the talk on Palmer.

In 1869, Palmer was deputed to survey the Sinai desert under the auspices of the Palestine Exploration Body. In 1879 he began his campaign and explored the desert of Elti, in the company of Drake, on foot and without a guide, undergoing considerable trouble, discomfort and danger. In his wanderings Palmer cultivated close relations with the Arab Bedouin chiefs and they used to address him as 'Abdulla Effendi', the title being reminiscent of his old master Syed Abdulla. After passing through Lebanon he returned to London in 1870 via Constantinople and Vienna. In Vienna he met the famous explorer Weimer. Palmer published the results of his experiences and researches under the title 'Desert of the Exodus'. In 1873, he published an illuminating article on the mysterious religious beliefs of Persia in the Quarterly Review. Towards the end of 1871 he was appointed Lord Almoner's Professor of Arabic at Cambridge. In the same year he married, but his straitened circumstances did not permit him a felicitous conjugal life. His wife died in 1878, in 1883 he accepted an appointment on the staff of the 'Standard'. In 1874 he qualified as a barrister-at-law.

In 1882, he was deputed by Government to Palestine to mobilise his influence with the Arab tribes and Sheikhs, and to keep them from joining the Egyptians who were disaffected and who did not want the Suez Canal to be constructed. Undaunted, without a guide, he traversed the desert, reached Ghaza and the shores of the Suez and negotiated so well and successfully that the work was completed with tranquility. This was an achievement.

From the Suez he was again sent on a secret mission to the desert, his companions being Captain William John Gill and Flag-Lieutenant Harold Charrington. The object was to secure help from the tribes and to purchase camels for transport. In an encounter with a hostile tribe he was killed in this expedition in 1882 and his remains were brought to England and were interred in St Paul's Cathedral,

Palmer wrote learnedly and considerably. Amongst his works already mentioned are — **Nazam-i-Bihar**, **History of Jerusalem**; **English-Persian Dictionary**,

As a scholar, orientalist and a linguist, Palmer was pre-eminent. He was one of the very few distinguished orientalists who could write fluently and flawlessly in Eastern languages. So deep was his study of Arabic that at times when he found difficulty in expressing himself in English he wrote in Arabic. He cultivated the friendship of one Rizq Allah Halabi, resident of Arabia who was residing in England. He learnt a great deal from him and was tremendously influenced by his personality and deep learning. Palmer admired him greatly. One of Palmer's colleagues Professor G. F. Nicholl, who taught Arabic in Oxford writes about Palmer that when Palmer wrote to him in English, it appeared that he felt difficulty in expressing himself in English but he felt no hitch when he wrote Arabic. Sometimes, feeling inspired he would break into Arabic or Persian verse or prose.

As a specimen of his Arabic poetry the following two lines are quoted —

(۱) لیت شعری ہل کمى ما قد حری مد حری ما قد کفی من مقلتى
(۲) قد بر اعظم حرن اعطى وفنى جسمى حاشا اصرى

(1) By that I knew that the tears that have rained up to now and which continue to rain are sufficient now

(2) This stupendous grief has melted my bones and has completely wrecked my body, yes, a very small thing my heart has escaped the ruin

Palmer wrote copiously and well in Persian. His dewan has not seen the light of day. An extensive search was made in England for the poems but with no success. Two of his Persian ghazals are found in the two letters written by Palmer to his master Syed Abdulla which he in turn forwarded to his master and benefactor in India Nawab Arastujah.

یارے کہ ندارد حیر از حال دل سا هر جا که بود سلمه الله تعالى
 یا رب که گمائی داشت، آن دلبر بهرحم رهنمود فراموش کند اهل وفایا
 شمعیم که هر جا نه همان سو و گذاریم مارا چه رهنمائی رسد رهنمائی
 از درستی سو و فدایم چه کنی مدح راهد که نداری حیر از عالم بالا
 بالمر من وصفی همه سوزیده عشقم عشق است که نکدایب چه دیرانه چه دانا

He has written another ghazal on the ghazal of Urh

عشق اوچوں ایش مارا از حواس انداخته و اینکه از طاق دل من این و آن انداخته
 دورگاری شد که سودائے سر زلف دلی از دلم اندیشه سودریای انداخته
 آه از بهرحمی یارے که ما آن معرفت رهز در گام از لب شکر نشان انداخته
 عقل از شوق سحر حاکمیاں درگهش مارا حود راز اوج آسمان انداخته
 فکر لنگ من کتا و دروہ فدش کتا شہسوار عمل در راهش عمان انداخته
 شوق دام او کران هرگز گرفتارے بوس مرغ حاس را آتش اندر آشیان انداخته

In his letters to Syed Abdulla and Nawab Arastujah he has quoted appositely a number of well known Persian couplets in the most approved style. He writes Persian prose with dexterity and fluency. It appears that he was also in correspondence with Syed Aulad Ali Sahib and Nawab Iqbalud-daulah. Syed Autad Ali used to send him misrahs tarah of the ghazal and probably corrected his verses occasionally but his real preceptor was Syed Abdulla.

Syed Abdulla was a lecturer of Eastern languages at Cambridge and used to teach Arabic, Persian, Urdu, Bengali and Gujrati. He was a pupil of Syed Rajjab Ali Khan Arastu Jah Bahadur and received lessons from him in Lahore, Delhi and Jagraon. He recommended Syed Abdulla to Sir George Clarke, Governor of Bombay, who secured for him a post in the University of Cambridge.

In one of his Urdu letters dated 24th May, 1867 to Arastu Jah, Palmer has furnished a few details of his life which are interesting and illuminating. He writes, "I studied for 20 years in the University of Cambridge. I could have gone as a Civil Servant to India seven years ago. I spurned the offer after hearing the atrocious accounts of the service and the boorish conduct of the Civil Servants. . . . I studied Latin, Greek, Philosophy, Logic, Mathematics and I secured diplomas and certificates. . . . I have studied under Syed Abdulla and at London. . . . I have learned the Holy Quran by heart. . . . please do not regard me like those Europeans who have gone to India as adventurers and famine stricken seekers after bread. . . . Munshi Bazlul Rahim, Zamindar Sealdah Bengal,

and Nawab Iqbal, Uddaulah are known to me . . . I have translated Moore's **Lallah Rookh** from English into Arabic verse which has been applauded by Arab scholar. They have written glowing testimonials Dr Leitner, Principal Lahore College, knows me and my works in English and Latin although we have never met I am also enclosing my photograph " He has signed in English E H Palmer Esqr , B A., M R, A S, M A S. P, St John's College, Cambridge, England

In another letter in Persian to Syed Abdulla he has written that he has no time to write ghazals, and that he met Captain Orr who spoke Urdu like a native and this was not surprising as he was nurtured and reared in India and attached to the service of the King of Oudh He gave him a letter of introduction to Garcin de Tassy

In another letter in Persian to Arastu Jah, Palmer writes—"You must have seen my verses in the newspapers and journals of India I have not a moment's respite from the vexations and worries of the world I have been receiving letters from every Indian post from the poets, scholars and editors of newspapers about my not writing to them and I am put to shame I have no time even to attend to my private and domestic affairs I am grateful to you for the praise you have been pleased to bestow on my translation of poems of Hafiz and poems and prose composed by me. I know what I am English is my mother tongue and if I write correctly it merits no praise Mr Davenport has praised my pamphlet '**Saurang aur Tamasha**'."

In another letter in Persian to Arastu Jah he has requested him to elucidate the meaning of a verse in Firdousi's **Shah Namah**

In a Urdu letter to Syed Abdulla it appears that Nawab Arastujah sent an engraved seal for the ring of Palmer who showed this gift to the Nawab of Murshidabad who was on a visit to England

Palmer's description of the itinerary of the Shah of Persia in Urdu is regarded as a classic.

Two of the Urdu ghazals are found in the letters There must be more in the earlier files of the **Oudh Akhbar** of Lucknow He adopted the nom-de-plume "Palmer" as it is pronounced. He writes with fluency and in simple language. It is amazing how he mastered the correct use of the idiom and language of a country which he never visited He writes like a native His verses are

easy and smooth and have poignancy and pathos. He admired the style of Mir. His verses are an achievement when it is remembered that he never came to India or saw its life.

جاں لب پر آن پہونچی - دلدار گھر نہ آیا
ہم جا چکے جہان سے پر وہ ادھر نہ آیا
دعویٰ مقابلہ کا تھا سب بتوں کو لیکن
جب سامنے ہوا وہ کوئی نظر نہ آیا
تب تک نہ بار آیا روئے سے دل ہمارا
آنسو کے ساتھ حب تک حوں چکر نہ آیا
بیفتادوں سے عاشق لاکھوں موعے گلی مہن
لیکن وہ خور پوشہ بیروں در نہ آیا
اُس چشم حوں نشان سے کس دم لہو نہ بوسا
سہلاں حوں ہمدم کب تا کمر نہ آیا
پامو سا ایک بھارا تھا بے گناہ مارا
اے دستِ خدا کا تحفہ کو درہ بھی تر نہ آیا

معاں اُس درہ تک تو اے دل رہنچور مت کیجھو
بتوں کے شہر مہن عاشق معصے مشہور مت کیجھو
دسم ہے تجھ کو اپنے دیں اور ایماں کی محرم
ہماری اُنکی صحبت کا کہن مذکور مت کیجھو
ہزاروں آئینے تو توڑا پتھر سے اے ظالم
دراک سنگِ دعا سے شیشہ دل چور مت کیجھو
لگی ہے آنکھ اُس معروں پا مر کی سحر ہوتے
دل دالاں خدا کے واسطے تک شور مت کیجھو

Purists may detect one or two flaws in the verses but it must be remembered that poets indulged in these poetic licenses and correctness and exactitude were occasionally sacrificed even by old masters of Urdu poetry to the exigencies of the verse. It must not be forgotten that Palmer was a foreigner who never visited the shores of India.

Palmer deserves a very high place as a distinguished orientalist and a scholar and a poet of repute in Urdu, Persian and Arabic a rare combination and an achievement.

APPENDIX No. III

(Page 42 Chapter VI)

LORD TEIGNMOUTH

Imam Akbarabadi, in the issue of the **Kalim** of June 1938, has quoted a Urdu verse of Lord Teignmouth, though it is not known, on what authority —

پردہ داری آنکھ ہے یا شعلہ سامانی مری
شام تنہائی ہے - مہین ہوں - شعل سو رو سار ہے

APPENDIX No. IV

(Page 65 Chapter VIII)

John Thomas 'Tumas' Similarly Imam Akbarabadi has given in the June 1938 of the **Kalim** a Urdu monthly of Delhi, a Urdu verse of John Thomas 'Tumas' but the authority is not mentioned

کاوش عم ہے جلوں سار بقدر لذت
پر مہرے حسرت آوارہ کا انداز بہن

APPENDIX No. V.
Armenian Poets of Urdu

Mr IZZAK 'IBRI'

Mr. Izzak poetically surnamed 'Ibri' was an Armenian and was a resident of Calcutta. One verse is attributed to him by Imam Akbarabadi in the *Kalim* of June 1938

اشکِ مے - سہشہ جگر چشمِ ناری میخانہ
دیکھتی اب ہمہ تن غیبتِ میخانہ نارا

THE BHOPAL BRANCH OF De SYLVA FAMILY. (Page 163)

Thomas Baptiste alias 'Jim' Sahab "Nafees"

Thomas Baptiste alias Jim Sahab was of foreign extraction. He was holding an appointment in the office of master of ceremonies in Bhopal State. He was an extremely handsome man and a genial and impressive personality. He used to wear Indian dress. He wrote and spoke Urdu fluently like a native. He used to compose poems and adopted "Nafees" as his nom de plume.

In 1895 A.D. he attended the wedding of the grand daughter of Anmad Khan Sahab "Sufi" the founder of the famous Muhd Am Press and Muhd Am Akhbar of Agra, on behalf of the Bhopal State and presented a robe of honour to the bridegroom bestowed on him by H. H. Nawab Shah Jehan Begum. He also composed and read a poem blessing the happy wedded couple.

This poem was furnished to me by a descendant of Sufi Sahab and shows the mastery of Nafees over Urdu verse.

مبارکباد

رہیں شیر و شکر ہو کر ہم دو لہا دو لہن دونوں
 زیادہ سے زیادہ وصف ایسا کچھ نہیں سکتا
 دل مردہ ہوئے شادی میں زندہ اُن کے لئے ہر دم
 عجب کیا دیکھ کر رنگ اپنی شادی کا کہیں باہم
 جلا کر ماسد بد ہیں کو اپنی شادمانی سے
 حرم میں دیر میں سب سے کرتے ہیں ذکر ایسا
 وہ گھر میں اور یہ محفل میں تفت جلوہ پردازی
 دل جان سے زیادہ کیوں چاہیں مرد و زن اونکو
 مبارک ہو نہ کیونکر شادی اس جشن شادی کے
 دکھا یا تم کو ملے قادر علیخان خوش نصیبی نے
 کچھ ایسی ہے جہاں نہیں ہو م بارب جشن شادی کی
 یہ دونوں ہوں اُسی اور فرط عیش و عشرت ہو
 مہینہ سال پہنچ لئے نفس اب تم دعا دے کر
 رہیں شادمان و فرحان مہدم دو لہا دو لہن دونوں

APPENDIX VII

Chapter VI, Page 49

European Poets of Urdu and Persian

Smidt of Chittagong (Bengal) "Shaiq"

Through the courtesy of Professor Dr Andalib Shadani of Dacca University I have come to know of one Mr Smidt of Chittagong who used to write verses in Persian and hold Mushairas in the far away place—Chittagong

One Maulvi Hamiduddin Khan belonging to the aristocratic family of Chittagong wrote a history of Chittagong and published it for private circulation under the title of *Tankh-i-Hameed*. It was printed in the *Mazhar ul Ajaib Press*, Calcutta in 1871 A D

On page 201 he writes, describing the poetical career of one Maulvi "Waiz"—'From certain of his ghazals it appears that he participated in the Mushairas held in the time of Mr Smidt who was a junior officer in Chittagong but who later became a principal officer in Calcutta. Mr Smidt was more proficient in Persian than his compatriots. He had a poetical bent and was endowed with poetical gifts. He adopted the nom de plume of Shaiq. I quote below his verses. This is one of the verses he sent to my uncle

کسے کو از رب اسرف نہ دادند
 دہی دسش مدام از ستمورز ناد

and he wanted a reply from my uncle by sending these two verses

رسایق رود چند انبیاء حام نہ ہر د مہین ناام جا نگام (Chittagong)
 حوائدرا می نداید دوست کہ کس مدل او نیست موروں سمرست

APPENDIX VIII

CHAPTER X PAGE 171

(The Fanthome Family)

GEORGE FANTHOMÉ

I have seen, in manuscript, a tazkirah of the poets of Rampur, written by George Fanthome in his own handwriting. This tazkirah contains an account of about one hundred poets belonging to Rampur and Rohilkhand. Most of the poets noticed are related to the Ruler or attached to his court and, according to the writers, are such as have not been mentioned in the tazkirahs compiled at Rampur before. The poets are dealt with alphabetically, the first name being that of Sahebzada Mohammad Akbar Khan "Akbar", son of Hafizulmulk Hafiz Rahmat Khan 'master of the kingdom' of Bareilly. The tazkirah contains an account of George Fanthome and his brother John Fanthome Jani Saheb Shargh. As the accounts are from the pen of the author, considerable authority and importance attach to them. After the preface of the tazkirah there is a qasida of 28 verses in the honour of H. H. Nawab Kalb Ali Khan, the opening line being —

حلق و حدود مہربانی — در حلق و وانا نہ مہر مانی

The autobiography of George Fanthome under the title of 'Sahab' runs as follows — "Sahab and Jargis Takhallus George Faltun, son of Captain Bernard Faltun, one of the nobles of France who had the distinction of being one of the members of the Council at Pondicherry, the Capital of France in India. In 1786, at the age of eighteen he arrived at Hyderabad from Pondicherry and became enrolled as a Captain in the 28th Battalion of General Raymond, a servant of the Nawab Nizamulmulk, Ruler of the Deccan. As Captain Bernard Faltun was related to Raymond he received rapid advancement. He had to leave Hyderabad on the death of Raymond as dissensions broke out. In 1787 he obtained the rank of Captain in the army of Colonel Gardner known as 'Garan' Saheb who was employed in the service of the Maharajah of Jaipur. In 1800 he obtained employment as Captain in the British Army under Lord Lake. In 1806 he retired and went on pension. After giving up the profession of arms he took up the profession of medicine as he was proficient in this art. He devoted the rest of his life in treating the nobles of India and earned their appreciation and esteem."

'In 1819 he was introduced to H H Nawab Ahmad Ali Khan Bahadur, Ruler of Rampur and he used to treat him occasionally at Rampur with the permission of the British Government. These visits resulted in strengthening the ties of friendship and His Highness invited him to Rampur and in 1837 he joined the administration on a salary of rupees one thousand with free accommodation and board. He was also summoned to treat His Majesty Mohammad Akbar Shah II, the Emperor of Delhi, through Nawab Ahmad Ali Khan, but the Emperor died before Faltun arrived. In 1840 the Nawab died and in 1845 Faltun died at Bareilly "

"The reason for the name of Faltun is that in 1820 he was summoned to treat at Delhi the sister of the Emperor and he cured her. In the royal letter conveying the thanks and rewards, the words used were 'Fanthome Falatun Bahadur'. Thus he became famous as Falatun (Plato) "

"Jargis Faltun, the eldest son, learnt Persian, Arabic, and English under the beneficent care of his father Hafiz Shubrat Sahab, who is one of the reputed scholars at Rampur has taught him Arabic, Moulvi Mohammad Nurul Islam who is of the family of Mohammad Sahmullah Paramwalla and brother of Moulvi Hifzullah, author of Kagaznama, Adabi Sibeyan and Inshai Faiz Rasan is his teacher in Persian. His poetical teacher is Mir Najaf Ali Sha'fat, son of Akhwan Yar Mohammad Khalifa Durgahi. Shah Sahab, disciple of Shah Jamalullah Sahab pupil of Shah Nasir Delhvi. A few of his verses are appended as he is attached to the Court of Rampur "

The name of his Dewan is 'Hilal Eiden' (هلال عیدیں) as the opening verse shows —

طلوع مضمون • میں کہوں بہو وصف بہت ابروئے • عیدیں کا
نقلاں عیدیں نام و مطالع ہے مرے دیوان دلشیں کا

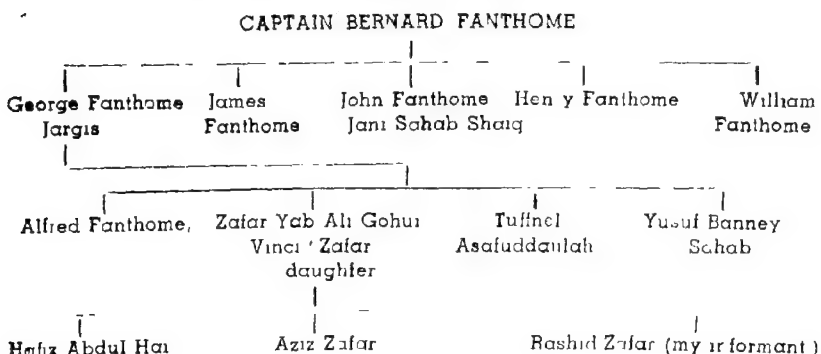
The Dewan was arranged between the two Ids, hence the name. He has written a qasida in Hamd or praise of God which runs to 345 lines the opening line is

نما حواں ہے حق ایک عالم ملک سے دارمیں میرا
ہے بحق نام یا اللہ رب العالمین میرا

Besides the Dewan he is also reputed to be the author of a Musuddus, in the style of Hindi Barah Masah in 17 stanzas, a brochure on the Arabic Grammar in Persian, a pamphlet on music and another pamphlet in Arabic on the meaning of letters

The tazkirah is in the possession of Rashid Zafar Yab Fanthome at Aligarh who also claims possession of other works

The pedigree given by Rashid is as follows —



JOHN FANTHOMÉ "SHAIQ"

"Shaiq is the takhullus of Jani Sahab son of Captain Falthum Sahab. He had a very intelligent mind and was the pupil in poetry of Mir Najaf Ali Shafaqat. He occasionally composed poetry. He earns his livelihood at Bharatpur. It is about eight years ago that he died at Bharatpur and his family is the recipient of rewards from the Ruler. He was unrivalled in the profession of arms and horsemanship, and had no equal in the use of the sword and musket, especially from the back of a horse and a camel. The reason for the inclusion of his name in the tazkirah is that his father was a minister at Rampur and had the privilege of being the companion of the Nawab, and Shaiq himself was educated at Rampur. It is a mere accident that he had to leave Rampur and was enrolled as a servant of another durbar, but he is the product of Rampur. The following are his verses "

کوئے میں عمل و دانش و دس ہرے واسطے
 مکھوں میں نقش نودہ شمشیر ہرے واسطے
 لہ دو قدم ہو حمارے کے ساتھ چل
 شائق نے دی ہے حان حویں ہرے واسطے
 نصف شب کسی گلی میں چھپ کے حمار چاہئے
 قول ہو ہم سے کئے ہیں آرمان چاہئے
 حور، رفیق، مہربان و طہر عہد
 کہا کیا حمار ہیں ہم نے سہیں ہرے واسطے

This authoritative account clearly establishes the identity of the poet and disposes of the speculation on the point. It is possible

that some Fanthome resident at Delhi may claim Shauq as his relation and may have supplied Lala Sri Ram with the information about his own house

ZAFAR YAB ALI GOHUR

VINCI 'ZAFAR'

He is reputed to be the author of many rubais and they are said to be with his grandson, Rashid Zafar of Aligarh. They have yet to be traced

APPENDIX IX**CHAPTER XIV PAGE 294****Miss Sarah "Pen "**

Four complete ghazals have been retrieved from the *Guldasta-i Natiqai Sakhun* published at Calcutta in 1882. These ghazals fully prove her prowess as a poetess of distinction.

APPENDIX X**CHAPTER XIV PAGE 296.****(II) Bi Sulha "Mashuq"**

Bi Sulha was a Jewess or an Armenian, a dancing girl of Calcutta and a sister of Bi Mejon. Three of her ghazals are printed in the *Guldasta Natiqat Sakhun* a monthly, poetical magazine of Urdu, published in Calcutta in 1882 A D. The ghazals demonstrate her skill in poetry and command over language.

APPENDIX XI**CHAPTER VIII PAGE 143****Claudius Baxter "Nazm"**

Three more ghazals of "Nazm" have been traced through the courtesy of Dr Andolab Shadani in the Urdu monthly magazine entitled "Guldasta-i Natiqai Sakhsun" published in 1882 in Calcutta. The misra tarah used to be given out alphabetically to poets residing in Calcutta and outside and they used to compose ghazals. This guldasta also publishes the ghazals of "Peri" and "Mashuq" which will be found elsewhere.

APPENDIX XII

Since writing the account of Palmer, I have traced two more Persian ghazals of Mr Edward Palmer. They have been published in the 'OUDH AKHBAR' of Lucknow dated 22nd August 1871 and 22nd December 1871. They have been sent by the "English Correspondent" of the 'OUDH AKHBAR' from England, I quote below the relevant extracts

"The English Correspondent of the OUDH AKHBAR has bestowed great praise on the poetry of Mr Edward Palmer Fellow of St John's College, Cambridge. He writes that Mr Palmer composes excellent and delectable verses and Qasaid in Arabic which have extorted praise from the Arabic poets

"Mr Palmer has thorough knowledge of the Latin, Greek, Italian and French and also Astronomy

"It is said that when he was 12 years of age he brought out a book of English poetry which created a sensation. Mr Palmer is now quite at home with many languages and writes verses in those languages

"Recently there was a talk about the scholarship and knowledge of Mr Palmer in Arabic at the house of Hafiz Ahmad Husain Sahib, Mukhtar of 'Nawab Tonk'. Meer Jafer Hussain Translator and Maulvi Syed Mahmud (later Mr Justice Mahmud) son of Maulvi Syed Ahmad Khan Bahadur who is reading in Cambridge came to the house of Hafiz Sahib on a holiday and he sent the following Tarah of Hafiz for Mr Palmer —

سکریں اعلیٰ نو کانِ ممک است

Mr Palmer at once sent the ghazal with great modesty and humility. His note runs as follows —

"This ignoramus of no worth has not the courage to write a ghazal in Persian. My attempt to write ghazal is like a pig trying to fly. The ghazal is as follows —

ممک است ادبکہ نکانِ ممک است	در سکر حدِ دوسانِ ممک است
اس سخن و دِ زبانِ ممک است	ناب دِ دِ ایش و دِ اِ دِ اِ احت
آبِ حسرتِ دِ دِ اِ ممک است	دِ آبِ دِ دِ اِ نو اِی کانِ ممک
یابکہ دِ دِ اِ گمانِ ممک است	لِ شِ یِ رِ یِ نہ حِ دِ دِ اِ ممک
کہ سب و روزِ مِ اِ ممک است	چشمِ مِ دِ دِ اِ لِ اِ نو
دِ دِ دِ شِ کِ سِ تِ نکانِ ممک است	لِ اِ دِ دِ اِ اِ شِ نہ لِ اِ و دِ گِ ہِ رِ
گِ رِ چِ تِ سِ مِ رِ یِ سِ تِ دِ سِ اِ ممک است	سِ حِ کِ مِ یِ دِ دِ لِ رِ یِ شِ عِ اِ سِ قِ
گِ رِ چِ تِ اِ زِ آبِ رِ یِ اِ ممک است	آبِ دِ دِ اِ اِ شِ دِ وِ اِ دِ دِ مِ کِ شِ
نِ اِ لِ مِ رِ سِ اِ وِ یِ تِ نِ اِ ممک است	حِ وِ اِ نِ اِ لِ وِ اِ نِ مِ مِ دِ مِ رِ اِ

In the OUDH AKHBAR' of 22nd December 1871 is a letter published from Mohammad Mardan Ali Khan to Nawab Nizamud-daula Bahadur in which occurs one ghazal of Palmer together with a letter which he has written to Maulvi Syed Abdullah Sahib, Professor of Urdu in Cambridge. This ghazal is written on the ghazal of Saadi. Mohammad Mardan Ali Khan has written that in recognition of the scholarship and attainments Palmer has been offered a post of Rs 1,500 in Bombay but it has not yet been accepted by him.

The letter of Mr Palmer is in Persian and deserves to be quoted in some length and excerpts are given below as also the ghazal

خط مستر پالمر صاحب بنام مولوی سید عبد اللہ صاحب پروفیسر

برادر عالی حداد دہمات والا خطابات دی المتحدو الخاۃ سعد عبد اللہ صاحب دام عیادتہ

اللہ اللہ این چه تحریر حیرت افرا است کہ از کلک مروارید سلک آن والا حشم
سر رد سبب عدم تحریر محبت نامہ حاب نہ عقلت و بساغل دلکہ ہیضت حال
این است نہ در تصنیف کتاب سفر و سیاحتی عرب و دریغ ہمشہ حاب ہر دیا دو
امصارو حمال تحریر کہ گذرم برآ بہا امدادہ و حالات ہواربع ناسدان وو نائع و کیفیات
اوقات سفر و حصر خون و دیگر سوانح از حکم حاکمانہ مدرسہ برای یادداشت
بر صفحات لیل و بہار رقمہ بن مشغول ام و سرط ایست کہ در ہمین سال از حلد
طبع مکمل سود ریادہ از دو ہزار اوراق مطبوع کلاں تمام سددن ۱۱۰۰۰ تصنیف تصنیف
اوراق مسودات ہر ہا شب را نہ دور و روز را نہ سبب دسرمی ہوم کمال احتیاط است
کہ گندہ اند من صدف دن اسدہد آہو گہران ہکار دل آزار کہ نہکہ چہمی حواہد
کرد از اول اصلاح کار توان کرد دس چگونہ از طوف آن برادر کہ اوستاد و متحسن و
مربی اس شخصہر اند ہر دل محبت مدرم عار کدور و ملال حاکموت دحر لطاف و
عیادت چہ کردہ آمد کہ من خدا ہکواسنہ ما حوش سوم دہر کیف لایق عہد و احرام
نہ فادل دحر جزا کہ دلم از محبت شمامدام معمور ست راہ اگر ہر دندک و گو دورست
دل خدا دیدہ خدا سوے نو ہزار کند گرچہ من در قسم نال و ہوم ہسار است
درینولا دہیاضی کہنہ این دو دب ہظرم آمد و از عول سعدی سمراری طاب ہراہ
گو کہ سہر سہد است ہر ہار اس اس ہاصدور کہ ہدا گوس و ہرس سمنی است
نہ ہلدی است نہ فامت کہ ہو معلوم کنی کہ ہلد از ہظر مردم کونہ ہن اس
حالا این ثابت ہیست کہ مال حہر سعدی است نا دہری من ہم دس عول
گندہ ہر آن اح المکرم ہراہ اصلاح می ہوسدم کہ حای اوستاد حالیست۔

* * * * *

از استماع ہم رساندن اندہ ہاے معروفستان چند دانہ ہوائی آن ہرادر ہطور
ہکسہ از طرف حافظ احمد حسن صاحب ہہار من ہر خط روحانی و لذت ہوری
ہر استم حافظ صاحب را از ہمین ہر دند خط نہ دگاستم و مت ملاقات از طرف آم
ہسیار ہسیار آداب و تسلیمات ہخدمت عالیہدحت سان حواہد رساندن
ریادہ ہدگی و ہہار۔ ہخدمت ہی ہی صاحبہ کورہشاف۔ ہرقیمہ ہہار اتورہ پالمر۔

۲۷ اکتوبر ۱۸۷۱ع منہقام کیمہرج

عزل

ساقیا فصل بہار و گہ فرور دیں است
بعد ازین از من و تو خلق حکایت گوید
دام دلہا بدو نہ گر سر زلفت چہ رود
در خیال سر زلفت بدو نہ دیدہ نہ خوان
صاحب حسن اگر ندیدہ بود سلطان است
نا خیال لب آن خسرو سیزیں دہان
را ہدم از مے و معشوق کند منع چہ ناک
ناصف طرہ حاکمان چہ کند حاکم چہ کند
در حوائع عزل حضور سعدی عزلی
گر عذیمت سمری وقت عذیمت این است
ابتدہ افسانہ کہ از کوا کس و سیریں است
حلقہ در حلقہ و حم در حم و چین در چین است
سر ضرب زدہ کو در ہوس دالین است
نددہ عشق اگر سادہ بود مسکین است
گر حورم زہر دکام چو سکر سیزیں است
بی معنی بدو نہ دیدہ کہ صورت این است
یک کدو نہ کہ گردنار دو صد ساہمن است
نالہ گرفتہ کہ سایندہ صد تحسین است

This is the ghazal of which Sir Liaquat Ali Khan gave me the concluding line

It appears from the note in the 'ODUH AKHBAR' that the Duke of Argyll Secretary of State for India offered him the post of Professor of Arabic in Bombay on a salary of Rs 1,500

4
10

7

ε
M b
71

INDEX.

A	Page	D	Page
"Auran"	63	Da Costa, Calcutta	151, 167 to 169
Ailan, First Lord Gardner	105	" John ' Saif '	151, 169, 170
Albuquerque, Alfonso d	10	' Dear ' Miss, Cawnpore	296
Anglo-Indians and Indian Life	23	De Boigne, Comte	13 30
Armenians	10	Depositions in Dyce	
Armenian Poets of Urdu and Persian	50	Sambre s Case	68
"Asbaq"	65 124, 125	D Eremao	204
"Asser"	3, 129	Derozio, Henry Louis	
"Ashiq"	2 256 257	Vivian	10, 22, 31, 32
' Asi '	151, 162	Desney Lester N	65, 149
"Azad"	2, 65 70 to 79	De Sylva, Don Ellice	
		' Fitrat	151, 155, 156
		" Gustin, 'Fitrat"	151, 159
		" Hakin Dou Augustine	
		" "Maltoon"	151, 156, 157
		" Hakim Ellice "Asi"	151 162
		" Hakim Francis 'Fitrat'	151, 161
		" Hakim Ilyas Pedro	
		" ' Ibrai"	151, 161
		" Hakim Joakim alias	
		" Gustin	151, 159
		" Hakim Joseph ' De	
		" Sylva	151 158, 159
		Dewhurst, Robert Paget,	
		"Saqib"	49
		Dove, Cedric	17
		Dularey Sahab 'Ashiq"	2 256 257
		Duncan "Gharib"	290
		E	
		East Indian Community	10
		European Shuran Urdu	1
		F	
		"Falak"	65, 101, 127
		"Falatun"	65, 138, 139
		"Fana	3, 65, 101, 117, 118 119
		Fanthome, Alfred "Suh	171 194
		" Capt Bernard	172
		" Frederick	180
		" George "Jargis '	
		" and Sahab"	171, 186 to 188
		" Henry	179
		" James	179
		" J F John	
		" "Shaiq"	171, 178 192, 193
		Joseph Lionel "Banney	
		Sahab '	171, 194, 195
B			
Baillie, Col John	42		
Balthazar 'Aseer	3		
Banney Sahab	171, 194, 195		
Baptiste of Sa dhana			
'Uruj and "Battees	288		
Baptiste, Thomas			
Nafees '	151 165		
Baxter Claudius Nazm	65 147		
Battees '	286		
e, Thomas	2 3, 65 135 to 137		
n Samru	69 86, 258		
al past & present	67		
Bensley, Joseph	2 65 79 to 82		
' Ber ie	290		
Big 'd	291		
Bije ira Nath	69		
"Bl' Republic"	20		
Bla 'iss, Khaf	294		
Bloc Anne, ' Malika	294		
Blunt A H (I C S)	5		
Blunt' Christian Tombs			
an' monuments	86		
Boifeau	291		
Bullock Captain	67		
Burvett, William Joseph			
"William	2, 252, 253		
Burvett, William 'William '	2, 4		
Burvett's of Lucknow	247 to 254		
C			
Christian, Jan	290		
Clyne, Mrs	296		
Compton	65		
Corchrane, James, ' Karkaran '	65 145		

INDEX

	Page		Page
Mariam	176	"Sail"	151, 169, 170
Martin, Claude	30	Sangster, A. W. Sahab'	65, 147
"Matlub"	285 to 287	"Saqib"	49
"Mazlum"	65 146	Sarah Miss 'Feri	294
Memoirs of Md Amir Khan	45	Sarkes, Miss Flora,	
' Michal'	289	'Shareer"	295
Miftah ut tawarikh	136	' Sarmad'	52
Mirza Zulqarnain	52, 55 to 58	Scott Mrs	290
Mitchell, F 'Michal	289	Shahzad Maish ' Fitrat '	209 to 212
Montrose, B D M	2, 3 65, 140 to 145	' Shaiq	171, 192, 193
Moulvi Sardar Ali	1	Shamsuzzaka	5
Murro Mr 'Mazlum'	85, 146	'Shareer'	295
Muztar	2, 65 140 to 145	"Shauq '	65, 101, 126
		'Shore	228 to 247
N		Shore, Sir John (Lord	
"Nafees	151 163	Teigumouth)	42 to 44
Nautch	29	'Shukr	3, 65, 119 to 121
Nawab Faiz Mohd Khan	73	Skinner Col James	30, 89 96 to 99
"Nazm	65, 147	Skinner, Major Robert	98
		Smidt, John	277
O		Smith General Smith	44, 45
Orcheston Mrs 'Jamait	294	Sombre David Ochterloney	
Origin of Urdu	40	Dyce	65 86 to 95
		Spears, Dr	15, 23
P		Stevens, Father	299
Palmer Edward Henry		Suh '	171, 194
' Palmer	45 46, 65, 133, 300 to 304	T	
	316 317, 318	Tarikh Farah Baksh	47
Parks, Lady Fanny	19	Tazkirat Zaigham	138
' Peri'	294	"Tauqir'	223, 224
Perron General	30	Teignmouth, Lord	42 to 44, 305
Plough, Col Shadwell	65, 82 to 84	The Jesuits and the Great	
Princep	45	Moghal	37
Puech, George, 'Shore"	80, 228 to 247	Thomas, Gen (Raja) George	18, 30, 65
Puech, John	229	Jacob	67
Punkha	.. 28	.. John 'Toomas"	65 to 70 305
R		Tucker, Miss	296
"Raunaq '	.. 65 149	W	
Reinhardt Walter	17	Walker 'Walker'	65, 149
Ricketts	22	Waqai Hoirat Aiza	243
"Rizwann' Moradabadi	228	X	
Robert, John 'Jan '	3, 65, 128 to 134	Xavier, Father Jerome	37
Roberts, Sir Abraham	128	Z	
Ruqqia Begum	65, 101, 127, 295	Zafaryab Khan "Sahab"	3, 86, 259 to 265
S		"Zurra"	2, 224 to 226
"Sabr"	65, 101, 121 to 123		
"Sahab"	2		
Saidai, "Sarmad"	59		

زاہد دیکھو نہ تم ساغر دینا کی طرف دختِ رزائی ہے پوشاکِ بدنِ کیلے
 گر بڑے طفلِ سرشک آنکھ سے گرتے ہی آہ ڈھونڈتے ہی تھے بہانہ یہ مچلنے کیلے
 نظم جو کوچہ دہریں بھر کر تا ہے
 تو نقطہ اس دلِ ناداں کے سینے کیلے

ہم وہ صابر ہیں کہ ہرگز نہیں اُفت کر نیکی
وصل کے نام سے کیوں تنہا بگڑتے ہیں آپ
اتھو نالے مرے اس بات پر آمادہ ہیں
عمر گد ری ہے کڑی ہجر کی سستے سستے
سے لبیا دل تو پھر اب بوسے سے انکار ہو کیوں
آپ کو میرے پہلو میں جو بیٹھے دیکھا
جو پر جو ر وہ بیداد پہ بیداد کریں
اپنے اقرار کو دل میں تو ذرا یاد کریں
عرش پہ جا کے ترے ظلم کی فریاد کریں
صبر کب تک یہ بتائے ستم ایجا د کریں
منصفی ہے یہ بھلا آپ ہی ارشاد کریں
درد دل چاہتا ہے چیخ کے فریاد کریں

چلو اسے نظم دریا پر سر بھوڑیں ہم

دھوم ہو جائے نیا قصہ فریاد کریں

دل تم کو میں نہ دوں مری اتنی مجال ہے
جب مانگا تجھ کو زلف کا بوسہ عطا ہوا
ناحق تم اپنے حسن پہ اترا لے جاتے ہو
اس غزال کے تین ہی شعر رسالے میں شائع ہوئے ہیں۔
لے جاؤ شوق سے یہ تمہارا ہی مال ہے
منون آپ کا تو مرا بال بال ہے
حوادث پر ہے ایک ناسکوز وال ہے

دل کو کواں مانتے ہو تلووں سے ملنے کیلئے
بہر گلگشت میں مانع میں جاتے نہ سہی۔
درد پہلوئے کسی طعن سبھلنے۔ دیا
ہجر میں رو کے کانوں کو کہا تک لے ضبط
ہلے وہ وصل کی شبنا سے کہنا اُن کا
مضطرب ہوتا ہے سینے میں اکیلا شب ہجر
بے سبب ہی نہیں آنکھوں میں یہ اُن کا پھرنا
روز و شب کرتے ہیں فریاد ا سیرانِ قفس
دہم آخر اگر آتا ہے تو آ بھی جاؤ
یہ کھلونا ہے تھکے ہی بہلنے کے لئے
دل عاشق ہی میں آ جاؤ ٹھننے کے لئے
کوششیں کیں تو بہت دل کے نہ بھلنے کیلئے
اب تو بیتاب ہیں یہ دل سے نکلنے کیلئے
اب بھی ارماں کوئی باقی ہے نکلنے کیلئے
داغ دے جاؤ کوئی دل کے بہلنے کیلئے
آئے ہیں پتلیوں کو تلووں سے ملنے کیلئے
خود تو کیا دم بھی ترستے نکلنے کیلئے
روح گھبراتی ہے قاب سے نکلنے کیلئے

پھر جدا کر کے اپنے نور سے نور نام بیٹے رکھا ہے اسے غیور
 اپنا بیٹا اُسے کیا مشہور کی مدد اُس کی ہر طرح منظور
 داوِ حشر کا قرار کیا
 ساری خلقت پہ اختیار دیا
 تو نے ایسا کیا سچ کو بیار حشر کا اُس پہ رکھا دار و مدار
 ساری رحمت کا کردیا مختار دونوں عالم کا بخشا جاہ و وقار
 تاج سر پہ رکھا مصیبت کا
 یوں بنا یا شفیق اُمت کا
 دیکھ بیٹے کی ہے یہ اُمت خوار نشے میں ہے گناہ کے سرشار
 تو ہے آمرزگار اور غفار بحرِ عصیاں سے کرتے بیڑا پار
 تنگ ہیں سائے زندگی سے
 اب بچا اپنی مہربانی سے

ضمیمہ کلام کلاڈیس بیکسٹر نظم لکھنوی

یہ تین غزلیں گلہ نہ نتیجہ سخن ۱۸۸۷ء سے ماخوذ ہیں۔ یہ گلہ ستہ
 کلکتہ سے شائع ہوتا تھا

جب تری وجہ سے ہم نالہ و فریاد کریں کیوں نہ شکوہ ترا میرے دل نا شاد کریں
 جوشِ وحشت میں تو اب ہکو سمانی ہو یہ دھن جلد چل کر کسی دیرانے کو آباد کریں
 اپنے مجبور کا بھوٹے سے بھی آیا نہ خیال کبھی تو کہتے چلو وصل سے دل شاد کریں
 ہم کو دیوانہ بنایا ہے قدرِ جاناں نے کیوں نہ پھر بیٹھ کے نالے یہ شمشاد کریں

حشر میں جس کی شفاعت کے ہو تم اُمید دار جان مال اُس نام پر اپنا لٹانا چاہیے
 سامنا ہوئے گا اک دن اُس فشارِ گور کا بھائی اس سختی سے اپنے کو بچانا چاہیے
 ہر گھڑی مامی کیا کر جو عینے تو ضرور
 کچھ تو تحفہ یکے آگے اُسکے جانا چاہیے

مناجات

خوف عقبے کا دل پہ طاری ہے اپنے فعلوں سے شرمساری ہے
 ہر گھڑی لب پہ آہ و زاری ہے تیری رحمت کی انتظار ی ہے
 بیکسی پر مری کرم کیجئے
 عفو تقصیر بیش و کم کیجئے
 اے خداوند محسنِ انضال تو گناہوں پہ میرے کرنے خیال
 خود پشیمان ہوں دیکھ اپنا حال کہ یہ ہے یہ نامِ اعمال
 سامنے تیرے کیسے آؤں گا
 پاس کیا ہے جو مُنہ دکھاؤں گا
 وہ جوشِ خالقِ بیل ہمارے مجھ کو کمر دے میں ذکرِ ترا دلفگارے مجھ کو
 بصدقہ فدیہ عیسیٰ و قار دے مجھ کو ٹھکانا میرا نہیں اعتبار دے مجھ کو
 پناہ عامیوں کو ملے نابھنے والے
 پناہ مجھے ملے میرے بابھنے والے
 واہ کیا شانِ کسبِ ربائی ہے تیری قدرت یکس نے بائی ہے
 شکلِ انساں کی جو بنائی ہے اس میں بھی عبید اک خدائی ہے
 نور کو اپنے آشکار کیا شکلِ دم کو پردہ دار کیا

بھجن

پریم نگر کی راہ کھٹن ہے سمجھ سمجھ کر چلو سکھی ری
 رام نام کی مالا جب لوہر کا گبان کر دسکھی ری
 ہستی کو تم فنا سمجھ لو فنا کو سمجھو عین بفتا
 یہ دنیا کچھ کام نہ آوے گولاکھ برس تم جیو سکھی ری
 ماضی کہے گرد کو ڈھونڈو گرد کے ملنے سے ہر ملے گا
 روٹھے ہر کو گرد مٹا دے گرد کے پیاں پڑو سکھی ری

یہ سچ ہے ہر دم کا میرا کہنا کہ یار مجھ میں یار میں ہوں
 یہ نقش ہرگز نہ مٹ سکے گا کہ یار مجھ میں یار میں ہوں
 میں بھوکا رحمت کا وہ ہے رازق میں بندہ اُسکا وہ میرا خالق
 یقین مانو یہ میرا کہنا کہ یار مجھ میں یار میں ہوں
 نہ ڈھونڈو دیہ و حرم میں اُسکو ملے گا ہرگز وہاں - م م
 جھکاٹی گردن تو میں نے دیکھا کہ یار مجھ میں یار میں ہوں

بادبے بھائیو محفل میں آنا چاہیے	دفتر عیسیٰ میں نام اپنا لکھنا چاہیے
تم کو بھی اب الفت عیسیٰ میں جانا چاہیے	جمع ہونگے بزم میں سائے فرشتے عرش سے
پاس اُس سے تم کو بھی اپنی بھجنا چاہیے	بادۂ الفت کا سا غم کو دیتے ہیں سب
نور سے ایساں کے نعلت کو گھٹانا چاہیے	غابر اُس محفل میں جا کر الفت عیسیٰ کر دو
رحمت عیسیٰ کا اُن پر شامیانا چاہیے	حشر کے میدان میں ماضی جبکہ پہنچیں اے خدا
ایسے آقا کی نہ کیوں خدمت میں جانا چاہیے	حامی دارین ہے وہ حرمستہ لقا ملیں

انتخاب کلام عاصی

ہر لمحہ ہر جگہ پر موجود ہے تو تو ہے
کرتے ہیں تیری طاعت جو جھکو جانتے ہیں
دیر و حرم میں ٹھونڈا لیکن کہیں نہ پایا
اک لمبید و دید پر یہ عمر گزری یا خدا
گو گنہ بچید ہیں میرے پر مجھے بخشنے گا تو
شاہد ہے سارا عالم مشہود ہے تو تو ہے
ہاں قابلِ پرستش معبود ہے تو تو ہے
کس جا پہ تو ملیگا اولامکان والے
سوز و بیتابی سے صبح و شام اٹھتے بیٹھتے
وہ در دکھتا ہوں میں تیرا نام اٹھتے بیٹھتے

جہاں کی مغفرت کو مالک کو نین آتے ہیں
مقی انسان اور خدا میں کساوت جو کہ عصیان
مرحبا بن خدا آتے ہیں آج
صبر سچ گاؤں یہ دل میں آ رہا ہے
جس دل میں عشق تیرا عیسیٰ سمارا ہے
لے بستگانِ رحمت کیوں دیر کر رہے ہو
لے عاشقانِ عیسیٰ سے کو با کے دیکھو
خدا کے در حقیقت جو میں نوبہین آتے ہیں
صلح کروانے والے دونوں کے ماہیں آتے ہیں
پیشوا لے انبیا آتے ہیں آج
ابنِ خدا کا جلوہ دل کو بُھار رہا ہے
دونوں جہاں کا جلوہ اسکو دکھا رہا ہے
دریا لے فیضِ عیسیٰ بس جوش کھا رہا ہے
بخشش کا عاصیوں کو مژدہ بنا رہا ہے

دل کو بُھار ہی ہے عیسیٰ کی پیاری موت
آنکھوں میں چھا رہی ہے عیسیٰ کی پیاری موت

اب ہے لبوں کو جنبش امداد سے غرض
دوبارہ تو نہو کبھی فریاد سے غرض
کن خوابوں سے لیکے چلیں لاش قبر میں
تھی حسرتوں کو خانہ ابر باد سے غرض
اُس بستی دیکھ پایا ہو بید ہب مد کا گھر
اب حشر تک نہ نکلتے گی فریاد سے غرض
جب بھول جاؤ ذکر رقیب سیاہ رد
تب سمجھوں آپ کو ہر مری یاد سے غرض
ہم کو تو اک نگاہِ ستم ہے مثالِ تیغ
ہوگی کسی کو کاوشِ حبلاد سے غرض
بر باد یوں کی فکر غرض ہے شباب میں
رکھے نہ آپ اس دلِ ناشاد سے غرض

مستون ہم تو نام یہ اپنے نشان ہیں

پاپوش کو رہے ستم ایجاد سے غرض

ایلن کرٹینا گارڈن عرف رقیۃ سلطان بیگم

ہمشیرہ خور دلیماں شکوہ گارڈن زقنا

حشر کے روز جو خورشید نمایاں ہوگا

ہے یقین دل کو وہ کس رُخ جاناں ہوگا

جاں بہ لب کے ترا بیاں مسیحا جلد آ
 ہوں میں مشتاق شہادت سیرت سلیم ہو خم
 رات کو نیند نہ آئے گی تمہیں بھی لے جاں
 دیکھ لے دل کوئی تدبیر نہ کام آتی ہے
 اس میں کیا جرم ہو الفت کا جو دم بھرتے ہیں
 اپنے عشاق کو دیتے ہیں وہ تعزیر عبث
 اُنکے دل میں تو انہر کچھ نہ ہوا اے معشوق
 آہ و شیون ہے عبث نالہ شکیں عبث



میں ڈیر (کانپور)

گئی کبے زندگی میں سختی لے سرور داں میری
 یہ کیفیت ہوئی ہو عشق چشم مست ساقی میں
 چڑھا کر دار پر تو نے اُتاریں بیڑیاں میری
 کہ ہنگام تکلم لو کھڑا تی ہے زباں میری
 کہانی سہی کسی جاتی ہو اب ہر دم وہاں میری
 یہ میں نقش قدم اُسکے نہیں ہیں پتلیاں میری
 تھارا ہم سخن غیب ہے بلبل ہمزباں میری
 لگی ہو آگ تن میں پُکے ہی ہیں ہڈیاں میری
 کہوں کیا آتش الفت کی تیزی شعلہ روتجھ سے
 مناسب ایک ہے ایک کو گلزارِ عالم میں
 مثالِ طائرِ رنگِ بنا ہوں لے ڈیر نہاں
 نہیں صیاد کو معلوم جائے آشاں میری

بی صا کہ ہو دن تخلص بہ معشوق

(بمشیرہ بی بیچ پر پی)

آج کیوں چہرہ تر اتر اتر ہوا قاتل کیا ہوا
 لاکھوں آہیں کھینچتے ہیں کچھ اثر ہوتا نہیں
 جان تو دیتا نہیں ہے کوئی بسل کیا ہوا
 لے دلِ فسرہ تیرا جذب کا دل کیا ہوا
 میں شہیدانِ وفا میں آج داخل کیا ہوا
 پوچھتا ہے جان سے میرا جگر دل کیا ہوا
 رنج و غم آٹھوں پہرستے ہیں لے معشوق ہم
 دل لگا کر بے وفا سے اور مابل کیا ہوا

کیوں نہ ہو پھر گلہ کا تب تقدیر عبث نہیں اللہ کے گھر کی کوئی تحریر عبث

موسم گل کی بار دیتی ہو کیا کیا بترے
شاخوں پہ پھر بلبلیں کرنے لگیں چھپے
سائے درختوں نے بھی بدے ہیں کپڑے نئے
غنچے چکنے لگے پھول مکنے لگے

جوش پہ فصلِ بار دیکھئے کب تک ہے

ہے تو معلوم بھی مجھ کو نہیں تھی یہ شے
ایک نظر نے مگر کر دیا فتنہ ہی طے
مست یکا یک ہوا بات نصیحت کی ہے
آنکھیں تری دیکھ کر پی ہو محبت کی ہے

عشق کا ہم کو خار دیکھئے کب تک ہے

قلب ہے بیکل یا آپ کا ملنا ہے دور
ہو گیا اسکا یقیں مجھ کو جو اسے رشکِ حور
رحم کی دیکھوں نظر کرتے ہیں کب تک حضور
صدمہ فرقت سے جاں جلے گی اک دن ضرور

سینے میں دل سیرا دیکھئے کب تک ہے

ہو کے جگر خون یاں آتے ہی رنگِ شباب
سر پہ ہو ناحق لیا بھر بتاں کا عذاب
رشک کے اغیار کے جل کے ہوا دل کباب
عشق ہی ایسی بلا جل کے ہوا دل کباب

اپنے گھے کا یہ ہار دیکھئے کب تک رہے

مست ہیں سب بلبلیں باغ ہی پھولا پھلا
ساتھ ہو وہ غنچے بسیر کا جب ہے مزا
سبزہ ترسے ہوا فرش ہے اپنا کیا
آئی جن میں بہار چلتی ہے بادِ صبا

شاخ کا گل ہو سنگار دیکھئے کب تک ہے

سبز شجر دیکھ کر خوش ہو ہر اک باغباں
دیکھئے کا باغ کے آج ہی کل ہے سماں
ایسا بھلا بار بار ملتا ہے موقع کہاں
حسنِ عروسِ بہار پھولوں کی نیرنگیاں

بلبلِ شیدا نثار دیکھئے کب تک رہے

ہم کو نہیں متبارا سکے کسی قول کا
دیکھتے ہو اسکی راہ جھوٹا ہے وہ پردہ کا
دیکھو یہ تم لے تشریف وہ نہیں باز آئے گا
ودہ ہو اُن کا وفار شک تھیں کیا ہوا

وصل کا یہ انتظار دیکھئے کب تک رہے

جمعیت

رُوٹھا ہے ہمارا جو وہ دلبر کئی دن سے اس واسطے رہتی ہوں میں مضطر کئی دن سے
مقنوم کی خوبی ہے یہ قسمت کا ہی احساں رہتا ہے خفا مجھ سے جو دلبر کئی دن سے

خدا کے رد برو جاننا ذامت مجھ کو بھاری ہو کوئی نیکی نہ بن آئی اسی کی شرمساری ہے

بادشاہ سگیم خفی عن یوسف م الی

خود شوقِ اسیری سے بچنے دام میں مباد شرمندہ ترے ایک بھی دل کے نہیں ہم
جن سے ہم آشنائی کرتے ہیں ہم سے وہ بے وفائی کرتے ہیں
لے خفی اپنے اشک بے تاثیر مفت میں جگہ ہنسی کرتے ہیں

شریرِ دس میری فلوراسا کس

تختیں غزل رشک (امپو)

یہ جو ہے ملنے میں عار دیکھئے کب تک رہے دشمن جاں وہ نگار دیکھئے کب تک رہے
قلب میں اُسکے غبار دیکھئے کب تک رہے ہم سے خفا ہو جاوے دیکھئے کب تک رہے
غیر کا یہ اعتبار دیکھئے کب تک رہے

پہلوے عاشق سے جب تم نے نکالا تعادل ہم نے بھی لے دلِ باخوب نبھالا تعادل
ہاں مگر کیا کریں جانے ہی الا تعادل پہلے تڑپتا رہا ناؤں کا پالا تعادل
ہو گیا بے اختیار دیکھئے کب تک رہے

جب خون ہی رگوں میں نہ سودائیوں کے ہو پھر فکرِ چارہ سازیِ فصا دے غرض
 بیل ہے جانور تو اُسے ہو گلوں کی قدر
 ہم ہیں پری رکھیں گے پری زاد سے غرض

بلبل زار نہ کہتی تھی خزاں آئی ہے آشاں باغ میں تو نے کیا تعمیر عبث
تیر سناک لگائے گا تو دیکھے گا ضرور ببقاری نہیں کرتے ہیں یہ نچیر عبث
دام تزدیر ہے او شوخ ترا ہر فقرہ سطر مکتوب نہیں ملتی ہے نہ نچیر عبث
گھر سے باہر نہ نکلتا تھا نہ نکلا وہ شوخ رات بھر در کی ہلاتے ہے نہ نچیر عبث

کیا ملا گھر و پرہی روز کے جانے سے وہاں

خاک میں یوں بھی ملاتے نہیں تو قیر عبث

ہم ہیں در آپ ہیں خلوت میں کوئی غیر نہیں کیا عجب تین سے ہو جائے بسر و صل کی رات

ہے رخ غیرتِ مستمر کی تلاش شگ گیسو کو ہے سحر کی تلاش
درد کو جستجو مرے دل کی - داغ کو ہے مرے حکر کی تلاش
رات دن رہتا ہے جو چکڑیں آساں کو ہے کس فکر کی تلاش
نہ لگی ہاتھ ایسے اُن کی کمر - وصل کی تپ میں دد پھر کی تلاش
اک زمانہ ہے ستیفہ تیرا اب تو گھر گھر ہے نامہ بر کی تلاش
جو ادیت ہے دل کو راحت ہے عشق میں دل کو ہے ضرر کی تلاش

اپنے خواہاں ہیں سیکڑوں اے تری

کیا تاروں کو ہے مستمر کی تلاش

جب ختم ہو چکی تری بیدار سے غرض نے حسرتوں کا عم ہے نہ فریاد سے غرض
آزاد ہم ہیں قید عذاب و ثواب سے سیداد کا خیال نہ کچھ دادر سے غرض
اے کُشک بکل جو تو نہ ہو پھر غور کی ہے جا گلزار کو نظارہ تمتاد سے غرض
آنکھیں ملا کے تیغ زنی کی نہ اُس نے ہائے محضر پہ قتل کے تھی ہمیں صاد سے غرض
جب اس کے سر پہ آہی گیا موسم خزاں بلبل کو حیلہ سازی صیاد سے غرض

ملکہ (اینی بلا کر)

ہو گئی نیند بھی ہمایہ کو تا صبح حرام
میں نے نالہ جو کسی راسخِ شام کیا
آہ وزاری نہیں مٹتا بخدا راتوں کو
اُس صنم کو ملکہ ہی نے مگر رام کیا

بھر میں دل کو بیت لاری ہے
جو شمسِ ریاد آہ وزاری ہے
آنکھیں بچھرا کے ہو گئی ہیں سفید
کسی بُت کی جو انتظار ہے

بی سیرِ بیرون عرفِ بی میجو متخلص بہ پری (کلکتہ)

عشق میں بیتاب کیوں ہو تجھ کو لے دل کیا ہوا
کیوں نہ پڑتا ہی برنگِ مرغِ بسل کیا ہوا
آنکھیں مشاقِ نظارہ دیکھنے سے ہو گئیں
تو نے دیکھا بھی نہیں ہو تجھ کو لے دل کیا ہوا
قہرِ کچھ نہیں کے کچھ جھٹلا کے کہتا ہو وہ شوخ
ہم نہ سمجھے کچھ کہ اس قصے کا کیا حاصل ہوا
ولے تم سے اتنا دلِ یزا میں ہوتی ہے بسر
بن گئی ہو جان پر دلِ تجھ پہ کیا مائل ہوا
مُن کے میرا قصہ غمِ منس کے کہتا ہو وہ شوخ
ہم نہ سمجھے کچھ کہ اس قصے کا کیا حاصل ہوا
اب کسی کے پاؤں میں ایسی کر دہی پڑتی نہیں
بد میرے ناز و اندازِ سلاسل کیا ہوا

غیر سے بلنا نہ پھوڑا ہو نہ پھوڑیں گے کہی

لے پری شکوہ کیا تم نے تو کیا حاصل ہوا

دمِ دمِ تول نہ یوں ہاتھ میں شمیرِ عبث
چھڑا تنا نہ مجھے اد بُت بے پیرِ عبث
وصل کی شب بھی شرارت نہیں جاتی تیری
کھول اُٹھ اُٹھ کے زورِ واہ کی زنجیرِ عبث

از افکار شاعرہ خوش گفتار بی بی ملکہ جان مصنفہ دیوان ہذا
 بچلا مطیع سے جو دیوان بھدنا زاد ادا غلق میں اور بڑھی شوکت و شان ملکہ
 تعایہ چھوانے سے اربابے فاکا مطلب کہ رہے حشر تک نام و نشان ملکہ
 پردہ غیب میں نہاں تھا جو سال بھری کان میں آگئی ناگاہ فغان ملکہ
 لے بخت اُسکی درج وصف و ثنا جاوداں لکھیے جاوداں کہیے
 میں نے اُستاد سے اجازت لی حکم نافذ ہوا کہ ہاں کہیے
 اس کی تاریخ ہے قیامت کی
 سخن فتنہ جہاں کہیے

دیکھا جو شوخ نے ملکہ کا بندھا ہوا رنگ مغل میں بھین لی غزل اُس نے بڑھاکے ہاتھ

ہر مہینے کے وہ بے بھی ہو اب موقوف ملکہ تھی یہی تخواہ مفت ز پرلے

ملمو ہے آج بزم سخن موج شعر سے ملکہ ہیں جوشِ رحمت پروردگار کے
 ملکہ وہ مجمع شعر اور طغیٰ شعر قربان ہیں عنایت پروردگار کے

غائر حسرت آنکھوں میں ماسد کے کھٹکا ہی کیے ادج پر آیا ہے ملکہ کا زمانہ دیکھیے

جب اُن سے میں کہتا ہوں مری جاں نہیں ملتے کس ناز سے کہتے ہیں کہ ہاں ہاں نہیں ملتے

مجھے دل کی خبر ملکہ نہیں ہے کہاں بھولے نہیں یہ بھی ذرا یاد

ملکہ سے بات بات پر کرتا ہی پھیر چھاڑا انا مزاج اپنا نالے حیل جو بگاڑا

دفا شمار میں ہم مُنہ نہ موڑیں گے ملکہ اگر چہ تیغ سے کاٹے بھی یا اگر دن تک

عمر ملکہ اپنی غفلت میں کٹی ڈکھائی کیا کہیں گے دادِ محشر سے ہم
کسی سے دل لگانا جان کا دینا ہوئے ملکہ دفا تو اٹھ گئی اب بیوفائی ہو زمانہ میں

لبِ جاناں کی کراہت ہے یہ ادنیٰ ملکہ بزم میں دیکھا جو چلتے ہوئے پیمانہ کو

از افکارِ گہرِ آفتِ وزگار شوخ طبع و بقراری گو ہر جان گو ہر
دختر نیک اختر بی ملکہ جانِ مصنفہ دیوانِ جدا

کہہ کے ملکہ نے جو چھپوایا یہ دھچپ کل م لبِ حاسد پہ بھی ہے سوزِ ترنم لاریب
فکرِ تاریخ کی جب ہونے کے گی گوہرِ بُو رنگ لائے گی بہت موجِ تبسم لاریب
نہ لے گا کہیں تاریخ کا کو سوں جو پستہ ہونگے اس اہ میں یہ ہوشِ خرد گم لاریب
نکتہ ہیں بن کے پھرے گی جو قنائے دلی ماہرِ علم و ہنر سمجھیں گے ہر دم لاریب
بند ہو جائیں گے عمارت کے نذا کے لب بھی ہے زبانِ دانی میں وہ شیریں تکلم لاریب

جگر ملکہ کا اور فرقت کے صدمے خط تقدیر میں یونہی لکھا تھا

گرتی پڑتی چلو ملکہ تم بھی دوست دم ہے دیر دلدار یہ کیا

ہے ملکہ اُس توافل کے بھی قرباں کما کچھ بھی تو وہ کہنے لگے کیا
ملکہ ہے نظر بھی شرب ہجراں میں سلاسل حسرت کا بھی آنکھوں سے ٹکنا نہیں ہوتا

بنائے تو خطا کیا ہوئی ہے ملکہ سے جڑا کے آنکھ چلے ہو کہاں بہت اچھا
بھل آئے دیر و حرم سے جو ملکہ کریں ذکر شیخ و برہن کسی کا
نشہ میں زیست کی دیتا ہی خبر جام شراب کیوں نہ رکھے لپٹے کا اثر جام شراب
دورِ پیہم کے سبب گردش بجاکے سبب ملکہ آتا ہی دیوانہ نظر جام شراب

کچھ گراں بار و فابھی ہوا اثر اے ملکہ جھکے جاتے ہیں مرے دستِ دعا آپ ہی آپ

ملکہ اسی طرح جو تصور بندھا رہا ہوگی نصیب ان کی زیارت تمام رات

آئینہ دار ہیں پسلو کی ادائیں ملکہ ہے وہ دیکھ پترے تیر نظر کی صورت

فرق کتنا ئی میں آجائے گا ملکہ کہہ دو کہ موصوٰر تو مرے یار کی تصویر نہ کھینچ

جان دل دینے پہ تیار ہو پرواہی نہیں دیکھو تو کیسی وفا دار ہو ملکہ سے شوخ

کچھ تو دم لینے لے لے لذتِ بیتابی وصل
خوابِ غفلت سے سنگمر کو جگا لوں تو کموں
ابھی تکیل نہیں دل کو ستم سننے پر
یہ مصیبت کوئی دن اور اٹھا لوں تو کموں
چھیڑ کر پوچھتے ہو دل کی حقیقت ٹھہر د
ملک الموت کو بالیں پہ بٹھا لوں تو کموں

پوچھتے کیا ہو پریشانیِ دل ملکہ کی
ٹھہر د ٹھہر د تمہیں سینے سے لگا لوں تو کموں

مگر بختِ خفہ جگائے ہوئے ہیں کہ پہلو میں کس کو سلائے ہوئے ہیں
غموں کو نہ دوں جگہ کس طرح دل میں یہ ہمدردی ہماں بٹلائے ہوئے ہیں
نگہ میں نہیں عکس گیسو کا جلوہ یہ ہے میکدہ ابر بھلے ہوئے ہیں
وہ گو ریغریاں پہ آئے تو بولے یہ جنگل ہمارے بسائے ہوئے ہیں
کہیں حضرتِ دل نے دیکھا قد اُن کا قیامت کی باتیں بنائے ہوئے ہیں
رکھیں آپ ہمراہ نالے ہمارے ہمیشہ کے یہ آزمائے ہوئے ہیں

پتہ بے نشاںوں کا ڈھونڈو نہ ملکہ

نشاں تک لمحہ کے ملے ہوئے ہیں

خوابِ غفلت سے کھلی جب تکہ ملکہ قبر میں دیکھ کر تنہائی اپنی نالہ وشیون کیا

کیا جفا و ظلم کا ملکہ ترے شکوہ کریں جو کیا لے جانِ جاں اچھا کیا بہتر کیا

اُس گلبدن کے ہونٹوں کا ملکہ پڑا ہو کس پہلے کہاں یہ رنگِ عقیقِ مین میں تھا

یہ ملتا ایک لقمہ بھی زیادہ رزق سے ملکہ اگرچہ بختِ گردشِ مثلِ سنگِ سیا کرتا
آپ ہی آپ جویوں روتی ہو ملکہ سچ کہو کیا یاد آ یا

انتخاب کلام ملکہ

حمد

نخنے گا ہر گناہ وہ عصیاں شعار کا
تردامنی سے اپنی نہیں غم مجھے ذرا
ہے خفت گناہ سے میزراں ملی ہوئی
واعظ کو میری قدر پہ ہر چشم عام کیوں
لکھا حساب خلق کا جو کلک مرگ نے
دیکھا جسے وہ شاغلِ حمدِ غفور ہے
بید ہے رحم بندوں پہ پروردگار کا
بھر کر مہ ہے جوش پہ آمرزگار کا
پلہ گراں نہ ہوگا مرے اعتبار کا
میں ہوں غلام خاص شہر ذوالفقار کا
تھا حرفِ کُن سے رابطہ روزِ شمار کا
نغمہ ہی مٹا ہے چین میں ہزار کا

ملکہ ہے جس کے دردِ زباں نامِ کبریا
سدمہ نہ ہوگا اُسکو سعد کے فشار کا

بنایا حلاوت عرش نے میدانِ نبوت کا
ہوئی جزو بدن سب پاکِ یلِ شکِ فرقت سے
ترا مبر کرم چمکا اگر شہرِ عنایت میں
عجب حکمت سے خاکِ مکاں بنیادیں ڈالی
بچھایا عکس ذاتِ حق نے اُسیں فرشِ قدرت کا
کہ عالمِ ابرِ رحمت کا ہوا چٹانِ اُمت کا
تو ذرہ عینکِ حق ہیں بنے گا چشمِ حدت کا
بنایا جب خدا کے قصد نے ایوانِ سالت کا
نگاہِ لطف کے ملکہ کی جانب پگر دیکھیں

سے نظارہ پھر محتاج کیوں چشمِ عنایت کا

اپنی حیرت کی کوئی شکل بنا لوں تو کہوں
لذتِ قتل جو ہر دل میں مرے لے قاتل
دولہ نالہ و فریادِ شبِ فرقت کا
دلِ صد چاک پہ لے جاں جہاں فرقت میں
سامنے آئینہ سا اُنکو بٹھا لوں تو کہوں
ہاں گلے سے ترے شمشیر لگا لوں تو کہوں
دو دنوں ہاتھوں سے کلیجہ کو دبا لوں تو کہوں
کیا گذرتی ہی ذرا ہوش میں آلوں تو کہوں

انگلو انڈین شاعرہ

- (۱) ملکہ جان ”ملکہ“ ارمنی
 - (۲) این اینی بلا کر ملکہ
 - (۳) سارہ پرتی
 - (۴) مسز آرچن جمعیت
 - (۵) مس بلیک فنی
 - (۶) مس فلورا ساکس شریہ
 - (۷) رقیہ سلطان بیگم
 - (۸) مس ڈیر کانپور
 - (۹) بی صالحہ معشوق
-

Humpty Dumpty got on a wall, Humpty Dumpty charh gaya chhat ہمٹی ڈمپٹی چڑھ گیا چھٹ
 Humpty Dumpty had a great fall, Humpty Dumpty gir gaya phat ہمٹی ڈمپٹی گر گیا پھٹ
 All the King's horses and all the King's men Raja ki paltan rani ke ghorے راجہ کی ہلین رانی کے گھوڑے
 Could not put Humpty Dumpty together again Humpty Dumpty kabhi na jore. ہمٹی ڈمپٹی کبھی نہ جوڑے

(This is a riddle and the answer is an egg)

'Leviara' Z T. F. Bignold, I. C S (Calcutta)

Old Mother Hubbard Dharma Dai دھرم دادائی
 Went to the cupboard, Handi tak gaya, ہنڈی تک گیا
 To get her poor dog a bone, Kutta ko dene har; کتنے کو دینے ہار
 When she got there Wahan jab aye وہاں جب آئی
 The cupboard was bare, To kuch na paya, تو کچھ نہ پایا
 And so the poor dog got none Rahguya Rozedar رہ گیا روزہ دار

The man of the wilderness asked of me,
 How many strawberries grow in the dew,
 I answered him as I thought good,
 As many as red earrings grow in the wood.

Ram ۱ Ratan bole jogi
 Purbat men kitni machhi hogi?
 Main ne kaha ki Ram Ram,
 Jitne talao men phale Am.

رام رتن بولے جوگی
 پریت میں کتنی مچھی ہوگی
 میں نے کہا کہ رام رام
 جتنے تالوؤں میں پھلے آم

English Version of 'Let's Welcome the Hour'

By Brother W. H. Hamerton, with a translation

BY A H E BOILEAU.

Let's welcome the hour when thus happy we meet,
 May the light of our Order long gloriously shine,
 While in kindest feeling and harmony sweet,
 All true Brother Freemasons for ever combine!
 Some sage once declared that a portion of gold,
 In mankind lay concealed, but he ne'er could impart,
 The secret recess, 'till our masters of old,
 Proved the ore was Freemasonry lodged in the heart,
Then welcome the hour, etc

This gold of kind Nature shone then in but few,
 Nor had Masonry's virtue as yet its full scope,
 'Till illumined by Faith it arose to our view,
 And the heart was adorned by the sunshine of Hope,
 The ore even then was unyielding and cold,
 Nor as yet had the ensign of light been unfurl'd,
 'Till melting with Charity's glow, the heart's gold
 In a stream of warm fellowship flow'd through the world.
Then welcome the hour, etc.

The craft thence diffuse the rich, pure golden tide,
 Of Masonic benevolence right from the heart,
 Over all human nature, extensive and wide,
 Shedding lustre the Order alone can impart.
 And now for a toast—fill your glasses be sure,
 And let each with each heart flow in union with me,
 A bumper, my friends—here's "The health of all poor,
 And distressed Brother Masons wherever they be "
Then welcome the hour, etc.

Har biradar is dhar se sonela
 jawar
 Mohabbat ka leta ham sab ko
 dega
 Jis se sare zamane men hota piyar
 Taisa dusri tajwiz se na ho sakai
 ga
 Ab piyale ko bhar kar taiyar hove
 that
 Aur dil bhi taiyvar rahe dost
 khush nasib
 Bhare hue piyale se pi mere sath
 Har sachcha birader kangal-o-
 garib.

ہر برادر اس دھار سے سونپلا جوار
 محبت کا لیتا ہم سب کو دے گا
 جس سے سارے زمانہ میں ہوتا پیار
 تیسرا دوسری تجویز سے نا ہو سکے گا
 اب پیالہ کو بھر کر تیار ہوئے ٹھاٹھ
 اور دل بھی تیار رہے دوست خوش نصیب
 بھرے ہوئے پیالہ سے پی مرے ساتھ
 ہر سچا برادر کنگال و غریب

N B--Bouleau was a Captain in
 "Bengal Engineers" in 1845

By A. H. E. BOILEAU

Translation "Let's Welcome the Hour"

by W. H. Hamerton, A Masonic Lyric.

25th November 1940.

Ab majlis ki tarah bolo Khush-
amded,
Aur Rit ka ujala har waqt rahai-
ga;
Jab dil ki mohabbat se dosti
gardid
Har sachcha Biradar hamesh
milayga
Kisi Pir ne batlaya jo sone ki
khan
Insan ke under chhupa para hai,
Ustad ki zaban se ab mila bavan,
Biradar ke dil men sona bhara hai.
Ab majlis ki tarah bolo Khushi-
amded
Yeh sona sab kisi ke dil men jo
tha,
Biradari pan se na bana tamam;
Jab Dharam ki roshni se nazar
aya
Aur dil men umaid toota tha jhan
Un dinon men dapat dil ka tha
bara sakht
Jab nazar se bund raha noor ka
nshan
Faiyazi ke lahar se jata jo waqt
Tab dosti ki dhar bahti sara jahan.

اب مجلس کی طرح بولو خوش آمدید
اور ریت کا اُجالا ہر وقت رہے گا
جب دل کی محبت سے دوستی گردید
ہر سچّا برادر ہمیش ملے گا
کسی پیر نے بتلایا جو سونے کی کھان
انسان کے اندر چھپا پڑا ہے
اُستاد کی زباں سے اب ملا بیان
برادر کے دل میں سونا بھرا ہے
اب مجلس کی طرح بولو خوش آمدید
یہ سونا سب کسی کے دل میں جو تھا
برادری پن سے نا بنا تمام
جب ہرم کی روشنی سے نظر آیا
اور دل میں امید ٹوٹا تھا جہاں
اُن دنوں ڈپٹ دل کا تھا بڑا سخت
جب نظر سے بند رہا نور کا نشان
فیاضی کی لہر سے جاتا جو وقت
تب دوستی کی دھار بہتی سارا جہاں

زمانہ آیا ہے کیسا نازک ہر اک کی ہر اک کے چل رہی ہے
 نہ ایک ساتھی جو دوسرے کا طریق اُلفت بدل رہی ہے
 ہوا ہے بھائی کا بھائی دشمن لگہ شکایت نہیں کسی کا
 ہر اک بشر غم میں مبتلا ہے ہر اک طبیعت مچل رہی ہے
 جدا ہوسے باپ بیٹے دونوں رگیں محبت کی کٹ گئی ہیں
 فلک بھی آنکھیں دکھا رہا جو زمیں بھی رنگت بدل رہی ہے
 کہاں ہیں پہلو میں حضرت دل نہیں سولے ترقہ داب کچھ
 حرارت عشق نے ہو پھونکا جگر میں اک آگ جل رہی ہے

میں غم کے واسطے ہوں در غم ہو میرے لیے	ستم شعار ہو تم اور ستم ہے میرے لیے
وہ بزمِ غیر میں بھر بھر کے پیتے ہیں ساغر	شراب اُنکے لیے جامِ ستم جو میرے لیے
تمہارے عشق نے مُردہ بنا دیا ایسا	فنا سے پہلے ہی ملکِ ستم ہو میرے لیے
ملیں وہ سینہ ملا کر عدو سے عید کے دن	خوشی یہ اُنکے لیے اور غم ہے میرے لیے
میں سجدہ کیوں نہ کروں سیکدہ میں لے زاہد	صنم کے واسطے میں ہوں صنم جو میرے لیے
شبِ صال جو وہ آئے تو یہ میں نے کہا	کرم کے واسطے میں ہوں کرم جو میرے لیے

شہیدِ نازِ مچل ہوں یہ ناز ہے مجھ کو
 بردِ حشر بھی باغِ آدم ہے میرے لیے

عَنْزَل

مرتے ہیں زندگی میں در پر پڑے کسی کے قسمت میں میری بار بکیا دن نہیں ختمی گئے
 دشوار ہو رہا ہو فرقت میں اس کی جینا ناخوش کسی سے ہونگے وہ مہرباں کسی کے
 وعدے و فائدہ کرنا ظالم کہاں سے سیکھا اقرار تھا کسی سے آغوش میں کسی کے
 غیروں نے خوب حسرت دل کھول کر نکالی ایسے نصیب ہوتے ہر گز نہیں کسی کے
 پردہ اٹھانے کے رُخ سے وہ سنگدل یہ بولا مہرباں مرنے والے بس کے نہیں کسی کے
 کچھ تو دو اہتا دوا کر سچا جلدی کوئی پڑا ہے گھائل ہو دردِ سر کسی کے

لنا ہو سخت مشکل تم سے محلِ اباس کا
 ہے مانگ میں وہ گوہر جکڑا ہوا کسی کے

اکہی کس کو تشبیہ دوں لبِ نگین جاناں سے حلسے بان کی سُرخ سے یا لعلِ بخشاں سے
 فراقِ یار میں نکھوٹے پوئےِ سوراں اپنے بھڑی برسات کی ساون میں مہلی برابر اس سے
 ہزاروں ہوئے زلفِ یار میں عشاق ہیں قیدی کسی کی کس طرح امید پوری ہوئے آساں سے

عمر گزری ہو اپنی کوئے جاناں چھانتے لیکن
 نہیں اُفت ہو تب بھی محلِ ہم کوئے جاناں سے

گلشن میں ترا کوئی بھی ہم نہ ہو تا طوبے ترے قاصد کے برابر نہیں ہوتا
 پیشانیاں آ آ کے یہاں رگڑیں گے دشمن میں یوں تری دہلیز کا پتھر نہیں ہوتا
 کرتی ہے اشاروں میں جو دل کے سر کمرے وہ اُن کی نظر ہوتی ہے نشتر نہیں ہوتا
 وہ دل ہی نہیں جسکو نہیں تیری محبت وہ سر ہی نہیں جو ترِ فسخ نہیں ہوتا
 رفتار سے کب تیری قیامت نہیں اُٹھتی کب جاں پہ صدقے تری معشر نہیں ہوتا

اکہی ایسی ہماری قسمت یہ آجکل کیوں بدل رہی ہے
 جو اپنے تھے بن ہے ہیں دشمن ٹھہری سی اک دل پہ چل رہی ہے

پھر چو کڑہ و گنج کا نظارہ کیجیے بازار بدھ میں آئیے کچھ سودا لیجیے
 سوڈا لیجوں ہاں لے کے پیجیے قیمت دوکاندار کو فوراً ہی دیجیے

مسجد نبی ہے اور کہیں پر شوالا ہے

کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

نزدیک گنج پختہ نظر آئیں گے مکاں ہے بود و باش خوب نوابوں کی ابے ہاں
 پھر سیر کیجے کمرہ نواباں کی بے گماں ہر گھر میں آپ کھیں گے پھولوں کا بوستاں
 کہتے نہیں شنیدہ میاں دیکھا بھالا ہے

کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

مند رہی دیہی جی کا عجب شاندار ہے بیگم کے لڑکے کا بھی دہاں پر مزار ہے
 تعداد داں مزاروں کی اک بشمار ہے مدفن مسیحیوں کا بڑا شاندار ہے
 بجلی کی روشنی کا بھی شب بھرا جالا ہے

کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

ماتر عمر یاد رکھیے گا تعریف سردھنہ گرم سے کوئی پوچھے گا تلخیص سردھنہ
 کہنا نہیں میں جانتا تسریف سردھنہ جا کر محل سے پوچھ لو تو صیف سردھنہ
 بیگم کی چھاؤنی کا دہی رہنے والا ہے

کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

قصہ طویل ہے ہے مرا مختصر بیاں لکھتا ہوں شجہ گر تو بڑی ہوگی داستاں
 ناحق تو کھو رہا ہے محل وقت رائگاں یہ بھر بے کنار ہے اور خامد بے زباں

عزت کا حافظ اپنی لہلہ بخت تعالیٰ ہے

کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

بیگم کا ہسپتال بھی ہر خوب لا کلام
ہیں ڈاکٹر جو رے انہیں کا ہے انتظام
مشہور دُور دُور ہے قصبہ میں ان کا نام
رہتا ہے انکے پاس مریضوں کا اژدہام
ہیں یہ سچ نام بہت ان کا اعلا ہے
کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

کرتے ہیں وہ علاج مریضوں کا با د قار
ہو جاتے ہیں مریض بھی غفلت سے ہوشیار
ہے ڈاکٹر امیر سہاے ان کا نام یار
حامی غریبوں کے ہیں میڑوں کے غلگسار
ان پر بہت ہی رحمت باری تعالیٰ ہے
کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

ہے سرجری میں حصہ فزیشن ہے لاجواب
ترمیم ان کے نسخہ میں کرتے ہو کس کی تاب
خوش پوش ذی شعور حسینوں میں انتخاب
لاکھوں مریض ہوتے ہیں آنکھوں کے کامیا
آئے وہ بے دریغ جسے دُمند جالا ہے
کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

باقی نشان ہر قلہ کا مٹی کا ڈھیر ہے
نزدیک بیریاں ہیں جہاں میٹھا بیر ہے
اس سے ملا ہوا دہاں مانا کا گھیر ہے
مطلق نہیں صفائی یہ قسمت کا پھیر ہے
پھر اس کے آس پاس ہی اک گندانا لاہی
کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

کھیڑوں کا ہے محلہ چاروں کا ہے مقام
رہتا ہی جمع چاہنے والوں کا اژدہام
ارزاں ہے سودا اگر پاس کم ہوں ام
انجام کار بد کا بُرا ہوتا ہے تمام
گورا ہے کوئی کوئی کوئی کوئی کا لام ہے
کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

بتلائے گا وہ تم کو جو بتلانے والا ہے

کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

گر جا کا گیٹ دیکھئے کیا شاندار داخل جبُ سیں ہو گئے عجب آئے گی بہار

جوئے اتار دے بعد میں ٹوپی بھی لو اُتار بیگم کا پھر وہ دیکھو گے دربارِ شاندار

خوب اُسکو لطف آئے گا جو جانے والا ہے

کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

عینے کہیں ہیں موئے کہیں جبریل ہیں آدم کہیں ہیں فوج کہیں میکائیل ہیں

حوا کہیں ہیں اور کہیں مریم شکیل ہیں کاغذ ہی کھڑیاں ہیں نہ لوہا نہ کبیل ہیں

تصویرِ مرمر میں یہاں ہر ایک اعلیٰ ہے

کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

مرغانِ خوش نوا کی وہ آوازِ جانفز اگلائے گوناگوں سے سراپا سجا ہوا

گویا نقابے کسی دُہن کا دا ہوا جو دیکھتا ہے اُسکو وہ کہتا ہے واہ وا

ہے ایک طشتِ باغ تو گر جا پیالا ہے

کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

ہے فادر این تھو فی فیجر بھی ذی شعور سیرت کا ہی فرشتہ برتا ہے رُخ پہ نور

خواہش یہ دل میں ہے کہ انہیں دیکھئے ضرور فادر ہی مثلِ موتے تو گر جا ہے مثلِ طور

جس کا بچاری فادر ہے گر جا شوالا ہے

کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

گر جا سے جا کے دیکھئے کوٹھی کی پھر بہار لڑکے یہاں پہ پڑھتے ہیں انگریزی بے شمار

اور ماسٹر وہاں کے ہیں ذی عقل ہو شمار کوٹھی بلند ایسی ہے جیسے کہ کوہِ سار

اک حوضِ غسل خانہ میں کوثر کا پیالا ہے

سفیرِ خط کیوں مضطرب ہے، روزِ عشرت سے
تسے سر پہ ہو سایہ رحمتِ مینی کے داماں کا

انتخابِ کلامِ مچل سر دھنہ

(مدس) کچھ ڈھنگ سر دھنہ کا عجب ہی نرالا ہے (مدس)

بگیم کا گرہ گھر بھی بہت اس میں اعلا ہے

اول برے سیر یہ گرجہ کا باغ ہے خوشبو سے جکے پھولوں کی عنبرِ دماغ ہے
آوازِ زار کی نہ یہاں کوئی زار ہے گویا اندھیرے گھر کا یہ روشن چراغ ہے
ہر ایک سمت باغ میں حاطہ نکالا ہے

کچھ ڈھنگ سر دھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

شفا سے روش نہیں تنے کا نام بھی کاشی کی ہے یہ صبحِ اجودھیا کی شام بھی
گر جا ہے گر صراحی مے ہے یہ جام بھی ہے افسرانِ خاص کا آنا مدام بھی
ہے ماہتاب گر جا تو یہ اس کا ہالہ ہے

کچھ ڈھنگ سر دھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

پھل پھول اُسکے دیکھئے ایک ایک انتخاب آروانا رسنگترہ آلوچہ بے حساب
اسرودنا شپا تیاں در آم لا جواب جو ہی کہیں ہی بیل اکیرل و کہیں گلاب

زگس کھڑی ہے مد میں شرمندہ لالہ ہے

کچھ ڈھنگ سر دھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

پھر کر کے سیرِ باغ کی دل کو رجھائیے جو چیز چاہیں ہولے لے کے کھائیے
لے کر کھٹ دو آنہ کا گر جا میں جائیے تصویریں دیکھئے لبوں کو ہلائیے

اسفان (دہلی)

خط کا یہ جواب ۲ یا لکھا جو کبھی پھر خط
کر ڈالوں گا اک دم میں ترے آن کے ٹکڑے

غزلیات سفیر (نشی حسن علی) لکھنوی

دو لے خونِ علی حق نے کی ہکو عطا کیسی
درِ عینے پہ ہو جا خاک وہ اکیرِ عظم ہو
یسوع کے نقدِ جاں دینے سے بالا مال ہیں میں
نسیمِ لطف سے تیرے گلِ مقصد کھلا اپنا
محببت میں ترے ہم مرثیوں بس زندگی یہ ہو
یعنی ذاتِ مخفی کے کسی صورت سے حل ہوتے
تپِ عصیاں کو حاصل ہو گئی دم میں شفا کیسی
منوس ڈھونڈتا پھرنا عبث ہے کیمیا کیسی
زیرِ پایاں سے پڑ ہو کیسہ قلبِ صفا کیسی
تجھی سے بار و رہو شاخِ غنجلِ دعا کیسی
کسے کہتے ہیں مرنا موت کیا ہو اور قضا کیسی
ترے جلوے سے ظاہر ہو گئی شانِ خدا کیسی

سفیر اب کیوں نہو سو جاں قرباں اس مسیحا پر
کہ جس نے تیری خاطر کی ہو اپنی جاں فدا کیسی

ہو اور روشن تری مدحت سے رخِ قرطاسِ بجاں کا
نہیں ثانی کوئی تیرا تو کیناے دو عالم ہے
ہم سے درد کا دریاں ہو تو اسے شافی مطلق
رہیں سر سبز شاخیں گلشنِ عینے کی دنیا میں
ہے تارِ نفس میں داغِ تسبیحِ عینے کا
ہر اک فزہ ترے در کا ہو رشکِ خسروِ خاور
بڑھا رتبہ تری توصیف سے کلکِ نیتاں کا
تری ذاتِ مقدس راز ہی اک ذاتِ بڑاں کا
عقیدہ ہو ترا مرہمِ ہمارے زخمِ عصیاں کا
پھلا پھولا ہے یارِ بہر اک غلِ گلستاں کا
نہوے قطع جب تک سلسلہ اس رشتہ جاں کا
شہنشاہوں کو کب حاصل ہو رتبہ تیرے درباں کا

سہرہ نرگس مرغ جانناں پہ اپنے دیکھ کر ابر سے کھینچا ہے خورنے یوں نقار بن گئی

خوشی سے رہنا مری جان تو جہاں رہنا نہ لکھنا خط تو مگر دل سے آشنا رہنا

دمِ اخیر جو لب پر وہ لب ذرا پھر جائے
میں جی اُسٹوں مری آئی ہوئی قضا پھر جائے
نہ پوچھ مجھ سے کہ کیا ہو گا لینے دل میں بوج
خدا خواستہ جس شخص کا خدا پھر جائے
الہی وہ نہ پھرے جس کے غم میں مرتے ہیں
بلا سے خلق پہ گر خنجر جفا پھر جائے

نعت مسیح علیہ السلام از رضوآں مراد آبادی

اترائیں نگاہیں جو پڑیں سوے مسیحا
دل لوٹ گیا دیکھتے ہی رُدے مسیحا
مٹ جائے ہمیشہ کو پریشانی مُنبِل
پڑ جائے اگر سایہ گیسوے مسیحا
ہر راہ میں گھسٹ بڑھ کے فلک پر مہِ انور
ابرے مسیحا ہے کبھی رُدے مسیحا
خور تید کا جلوہ نہ تجلی ہے فسترس کی
پھیلی ہوئی ہے روشنی رُدے مسیحا
موسلی کی طرح رقی تجلی کو بھی غش آئے
بے پردہ اگر ہو رُخ نیکوے مسیحا
بلبل کو محبت کبھی ہوتی نہ چمن سے
پھولوں میں نہ بس جاتی اگر بوے مسیحا
تعبیر ہے دیدارِ خدا اُس کو ملے گا
جو خواب میں دیکھے مرغِ نیکوے مسیحا
اللہ کی قدرت کا تماشا نظر آیا
دیکھا جو کبھی آئینہ رُدے مسیحا
وہ بلبل خوش لہجہ ہوں نغمہ مرا سُنکر
جھوما کئے برسوں شجر کوے مسیحا
پڑ مرده ہوں یارب نہ گل باغِ محبت
ان پھولوں سے آتی ہے مجھے بوے مسیحا
رضوآں جو دم نزع اشارہ ہو طلب کا
جاں کرتی ہوئی رقص چلے سوے مسیحا

کلام بیٹھٹ عرق سر دھنہ

محشر سے میرے سوزش دل کو سبوت ہے بس نفع صور بھی مجھے اک بانگ بوق ہے
 میرے ہمائے اوج ہوں بڑ جاؤں عرش پر پر کیا کروں کہ پاؤں میں دام ملوق ہے
 فساد عبت لگانہ مری رگ پر نیمشتر یاں جائے خون بھرا بواغم سے عروق ہے
 کیا خاک دل لگے کہ نہیں ٹھہرتا کوئی ملکِ عدم کو جائے جلا جوق جوق ہے
 قلابہ عشق سے کوئی نکلا نہیں عروج

دام فریب یہ کوئی طوقِ عنوق ہے

کل نہایا جو مرا غنچہ دہن پانی میں بلبل زار گیا بلبل بن پانی میں
 دیکھ کر تاب لبِ لعل رُخ جانان کی ترم سے غرق ہوا لعلِ مین پانی میں
 جوششِ گریہ نے طوفان کیا یاں تک پنا دُوبار ہوتا ہے سد اسیر بدن پانی میں
 دوستو اس مرے تم خواب کی تعبیر تو دو تیرے دیکھے ہیں شب میں نے ہرن پانی میں
 ہیں مگر کان کے بالے کے شناور کرتے بلبل آئینہ رکھتی ہے وطن پانی میں

غرق ہو بھر تفسر میں نہ نکلا بتیس

تیرے کا تجھے سکھلا یا تھا فن پانی میں

جیسے ہیں آپکے یہ طرہ دستار کے پھول ایسے ہم نے نہیں دیکھے کبھی شجار کے پھول
 قطرے ابرو سے نما اس طرح جھائے اُس نے جس طرح سانپ چھڑنے لگیں تلوار کے پھول
 ہاتھ پائی میں رڑی ہار کی چھڑی تو کسا چل پرے دور ہو مت چھڑ مرے ہار کے پھول

پڑ گئے نیل یہ رخساروں پہ میرے بتیں

ایسے یہ سخت تھے اُجڑے ترے گلزار کے پھول

زعفران کے رنگے تو کر شراب نرگسی بچتے ہی بن جائے گا یہ دل کباب نرگسی

متفرق

(۱) بیٹسٹ بتیس عروج

(۲) رضواں مراد آبادی

(۲) اسفان

(۴) سفیر لکمنوی

(۵) بیچل سردھنہ

(۶) جان کر بچین

(۷) مسز اسکاٹ

(۸) پادری ہولیٹ

(۹) بائیلو

(۱۰) بگنولڈ

کوئی شجر انبہ پہ کیا کوک لہی ہے
 جھینگر کی ہے ہنکار شب تار میں اک جاں
 ہر چار طرف تند ہے پڑنور یہ لیکن
 ہر نالا بھی دریا ہو ہر اک جھیل ہو تالاب
 جس برق پیالے سے شب تار بھی دن ہو
 اس ابر یہ مست میں دے جھوم کے بوسے
 بجلی بھی چمک دیکھ چمک جاتی ہو ہر دم
 اندھیر ترے بام پہ دیکھا نہ سنا ہے

برسات میں اس تیری غزل سے مترشح
 مطلوب یہ ٹھہری کے مضامین کا مزا ہے

ساغر ہماری خاک کا تو شوق سے بنا مینا بنا کے کیوں مری مٹی خراب کی
میں تو حجاب میں بھی تجھے دیکھتا رہا پردہ اٹھا کے کیوں مری مٹی خراب کی
مطلوبِ مین سے تھا عدم میں گناہ کی نعت لگا کے کیوں مری مٹی خراب کی

ناخن ہے ماہِ نو کفِ پا آفتاب ہے بھرتے ہیں تیرے قدموں شمسِ قمر لگے
کھل جائے اُسے عقدہٴ صوری و معنوی جس لب پہ تیری ٹہر کر مہمِ بیشتر لگے

کاش در تک جو ترے میری رسائی ہوتی پیچھے پیچھے مرے یہ ساری خدائی ہوتی
تقویت دے مرے دل کو لبِ یا تو تھے تو ناتواں ہے اسے یا قوتی کھلائی ہوتی

متفرق اشعار

دل نہ رکھتا تھا جو ایجاد کیا آئینہ حیف اُس نکتہ کو ہرگز نہ سکندر پہونچا

شیخ کا زہد و متکا پو دیکھ رنڈوں نے کہا کیا قیامت آگئی و جال کا خر کھل گیا

عکسِ رخ چمکا رہا ہے آئینہ در آئینہ کیا یہ برجستہ ہوا ہے آئینہ در آئینہ

برسات

برسات میں کیا خوب یہ سبزے کی فصل ہے جنگل میں بھی اک فرشِ زمرد کا بچھا ہے
گلشن پہ ہے جو بن تو گلوں پر بھی ہر رونق اسلِ بر بہاری میں ہر اک غنچہ کھلا ہے
بادل کی گرج سننے ہی طاؤس ہ بولے ہر غوک ترشح میں صنم بول رہا ہے

مطلوبِ شعر گوئی سے گرتجھ کو عشق ہے برکتِ علیٰ خفیف کو اپنا مسخیر جان

تو جو اے جان جہاں ناز سے ہو جلوہ نما کورچشموں کو بھی نورِ بصری پیدا ہو

بیتاب ہوا سینے میں میرے دل سوزاں بیڈھب یہ پڑا معدنِ سیاب میں شعلہ
رُخ سے ہوا تیرے دلِ مطلوبِ مستور قائم ہوا خورشید سے مہتاب میں شعلہ

موتی پر دس کے زلف میں اختر بنا دیے تو نے اندھیری رات میں تارے دکھائیے
گردش نے چشمِ یار کی قائم رکھا مجھے در نہ فلک نے خاک میں لاکھوں بلائیے
کی جو تسلیم ناز برداری یہ سبب ہے کہ سر جھکا بیٹھے
اتنا کیوں ہم کو مُنہ لگا بیٹھے اتنا کیوں ہم کو مُنہ لگا بیٹھے
پارہ دل کیا ہے خاکستر ہم بناتے ہیں کیمیا بیٹھے
باز رہ اپنی ہٹکے اونٹ کھٹ گھٹ میں جھٹ پٹ ترا خدا بیٹھے
لو میرزا صاحب یہ رہی آن ہماری کس شان سے نکلی ہے مغل جان ہماری
مطلوبِ یہ کہتا ہی فدا کر کے دل اپنا لے جان بھی تجھ پر سے ہے قربان ہماری

برسات میں کیا خوب سبزے کی فضا ہے جنگل میں بھی اک فرشِ زمرد کا بچھا ہے

لزلہ رونے میں پر ہے تھکے مارے لاجرم چرخ ہے گردش میں ہمارے مارے
جب بھی ٹھہری کہ مرنا ہے وصالِ عاشق تو سنِ عشرِ رواں کیوں نہ ترے مارے

جنگجو مجھ کو نہیں تیرے ستم سے چٹنک
کیوں ہی پھر تجھ کو عذابانے کرم سے چٹنک
آنکھیں پھراکے ہوا جسم سرا پا پتھر
تھی تہوں کو جو بہت میرے صنم سے چٹنک

کہہ دو کہ میرے خوں سے وہ ہرگز نہ آئے انگ
ہوئی میں خوب صوم بچا کر اڑائے رنگ
بچکاری وہ بھرے جو مرے اشک چشم سے
خوں میرے دل کا دیکھ اڑے سُرخِ پتنگ

تو مجھ سے دل کے لینے میں پہلو تھی نہ کر
صاحبِ دلوں کا کام ہو لینا ثوابِ دل
چشمِ سبوسے سے ہو دل ساغرِ شراب
آنکھوں سے اُس پری کے اٹھایا حجابِ دل

تھے زلفِ معنبر کی جو خوبو سے مُعطر
بھٹائے ہوئے ہند سے تاتا رنگے ہم
دریائے حقیقت کا کنارہ نظر آیا
اس بحرِ محبازی کے جو اُس پار گئے ہم

ہو صورتِ مصال تو پھر زندگی کہاں
قائم ہو ہم سے غم کی غذا اور غذا سے ہم
مطلوبِ تیرا کثرتِ غم سے ہے لا علاج
داماندہ ہو اثر سے دوا اور دوا سے ہم

دو نفی سے تو ہو اثبات کی صورت جانا
تیری اک جو گئی مشہور نہیں خوب نہیں

دیکھو اساتذہ نے یہ الٹی مثال دی
ابرو کی جو صفت کہیں پیدا ہلال میں
سو کھا پڑا ہے گری فرقت سے کشتِ دل
آنکھوں سے اڑ گئی ہو مٹی خشک سال میں

گودادشہ ہے دل تو مری ہو وزیر جان
اس سلسلے میں میرا جگر ہے امیر جان

پاس میں کس کے گیا کب اور کسی سے کیا غرض ہے مجھے اک تجھ سے مطلب در کسی سے کیا غرض
ہے فقط مطلوب کو تیری رضا کی جستجو ہجر ہو یا وصل کی شب در کسی سے کیا غرض

یہ خوشخرام تیرا ہے تعلیم یا فستہ : طاقت کسی کی ہو جو بے آسماں سے شرط
اُسکا جگر تو دیکھ یہ کیا بے جگر ہے آہ جسکی لڑی ہوئی ہو کہاں آسماں سے شرط
جس شوخ کا ہے روزِ دین دیوار آفتاب میں اُسکے دیکھنے کی بڑوں آسماں سے شرط

رنج ایسے ایسے میرے دل پہ لانا ہے لحاظ رو برواُسکے بہت مجھ کو سنا تا ہے لحاظ

غفلت میں بھی دیکھوں میں تجھے دیدہ دل سے ہر چند نہ ہو دیدہ بیدار کا موقع

کاکل سے میری آہ کا شعلہ دھواں ہوا کالے کے آگے سچ ہو کہ جلتا نہیں چراغ
مطلوب تیرا دل ہے وہ جامِ جہاں نما لگتا ہے جس سے عالم جاوید کا سراغ

اُسکو گلوں نے باغ میں تسلیم کر لیا خوشبو سے زلفِ یار جولا ئی صبا لطیف
جوہر و جہاں رنج میں اور درِ حجب میں پایا ہے لطفِ یار سے ہم نے مزا لطیف
اُس گل کی ناز کی جو عطا فت پذیر ہے شعلہ ہے عشق کا مرے دل میں صبا لطیف

معصوبِ منہ خطِ گلزار سے تحریر ہوا کلکِ قدر نے یہ مضمون کھا نستعلیق
سلطنت بہر تصدق نہ مہیا نہ سہی جاں نثاری کی ہے مطلوب کو اُسکے توفیق

نقل تصویر تری میں برقِ دل سے نہ دوں دو جہاں کوئی بھی گردِ پیسے مجھے فی کاغذ
حالِ پنی ٹہنہ رفت کا جو مطلوب نکمے تجھ پہ غالب ہے کہ چھا جائے سیاہی کاغذ

ہم ترے عشق میں ہیں حرمِ ہوا سے بیباک ہے مثالِ پنی تو مرثانی غرقاب کا پر
تیری کلنی ہی سے قائم ہے وجودِ عفتا در نہ پیدا ہی نہیں طائرِ نایاب کا پر
پرے طاؤس کے مطلوب ہوا پست ہما مورچہل ہے جو شہِ حُسن کے آداب کا پر

معنی تھی سب نکل گئی اتنی فقط ہو س رہی پھینکیے نقدِ جان بھی تجھ پہ سے یارِ دارِ دار
کوچہ دریا کی خاک کرتی جو سیاب پاک دامنِ حرص چاک چاک جا رہے خودی کا تار تار

کیسے ہوں کارگرداں ہلِ فاسکے توڑ جوڑ اُسکے ہیں بطِ مضبوط میں جو درجہ کے توڑ جوڑ

مجھ کو ہے اسیں گفتگو کرنا ہی کیوں حجاب تو ہونے دے یارِ دوہو پردا اٹھا کے چھڑ چھاڑ

نہ نے اک آن میں یہ یار بتائی تجویر سات پردوں میں جو گردوں نے چھاپی تجویر

منظور اُسکو ہو جو بلانا ہزار کوس ہوں مثلِ برق کیا مرا جانا ہزار کوس
میں تنگ گیا پہ عشق کی منزلِ طے ہوئی ہے اک قدم بھی اب تو اٹھانا ہزار کوس
کس نے مطلوب نہیں کی خواہش سب کو ہر میرے حسیں کی خواہش
شوق سے در پہ ترے گھس جائے کس کو ہے یارِ حسیں کی خواہش
کیا قہر ہوا اور سنو یہ لطفِ کرم کے طورِ سنو سب کہتے ہیں جسکو جو سنو وہ اُسکی غایت، غماص

ذکر جاناں ہی کا اکثر ہے زباں زد اُس کے میں یہ کہتا ہوں کہ زاہد کی ہی تقریرِ عبث
حاشیہ چڑھ گیا مطلوبِ بد قدرت سے مصحفِ مُرخ پہ یہ خط کی نہیں تحریرِ عبث

تیرے گر باہم تلک کا شِ رسانی ہو جائے بخدا مجھ کو تو پھر شوکتِ معراج ہے آج
آبرو بار پہ ہے زلفِ پریشاں مطلوب چادرِ کعبہ یہ اُدھر سے ہوے حجاج ہے آج

رمز کو اُسکی نہ پوچھوں گا کہ ٹیڑھی کھیر ہے سہلُ سکے ہر کنائے میں بھل آتا ہے بچ
چڑھ گیا مطلوبِ تیرے آتشِ دل کا دھواں چرخ سے وہ بڑھ کے دکھیں کس پہ لاپتہ ہو بچ

وعدہ جو روحِ جنائیں بھی وفا درکار ہے یوفا تجھ کو کروں میں درپیشاں کس طرح
مصحفِ مُرخ کی تلاوتِ کشمِجِ حبی سے بن چکی بوڑھے طوطوں سے پڑھا جاتا ہو قرآنِ کس طرح

ہے میری دُخِ دل شعلہ زن کی شاخ جوں برقِ بجکے چمکے ہو چرخِ کہن کی شاخ
باتوں میں شاخِ نہ لگاؤ نہ میری جاں اس گفتگو سے تیری قلم ہے سخن کی شاخ

حالتِ وجد میں شبِ قصِ صنم نے کر دی ایک ٹھوکریں مردِ دل کی ریاستِ برباد
اس سببے نہیں پر دامے شکوے کی اسے ہجر کی وصل میں ہوساری شکایتِ برباد
انفائاتِ ترے کو جسے جو ناصح گزرا عمر بھر کی ہوئی سبُ سکی ریاضتِ برباد

عشقِ محبازِ کر جو حقیقی نہ ہو سکے جس جا شجر نہ ہو تو غنیمت سمجھ ارنڈ
جن کے مزاجِ عشق سے ہو جائیں متدل ایذا نہ دیوے گرمی نہ اگکوتائے ٹھنڈ

احب کا عمل رکھتے ہو قابو میں مُقرر
بے زر بھی تمہارا ہوا زردار تمہارا
ہیں اشک ترے غم سے خمِ چشم میں لبریز
پی پی کے سدا سیر ہے سرشار تمہارا

جو مجھ سے گریزاں ہو وہ کچھ تجھ سے نہیں دُور
لے جذبہ دل اُسکو مرے پاس مِلا لا
بجلی نے تری برق کو بیتاب بنا یا
باے سے خجل ہو گیا متاب کا ہا لا
برگشتہ جو وہ مردِ مکِ چشم ہے مجھ سے
مطلوبِ نظر آتا ہے کچھ دال میں کا لا

دل وصل میں کھلتا ہے مرا مثلِ گلِ تر
تو بھر سے اُس کو نہ بنا ناگلِ لا لا
اک دم میں ابھی آتشِ دشت کو بجھا دے
بہتر ہے کہ ٹوٹے نہ مرے پاؤں کا چھالا
اُمید قوی ہے کہ دلی تیری مُرا دیں
برائے گا مطلوبِ حُسنِ خداوند تعالیٰ

نقروی کا سہ جو یہ بدر بنا پھرتا ہے
حُسن کی تیرے یہ کرتا ہے گدا ئیِ متاب

پھینک دیتی ہے نگہِ جنبشِ ابرو دیکھو
تیرے چلے سے نکالے ہو کہاں ہے آپ
سُرگیں آنکھ کا تیری جو کہیں ذکر کروں
بند ہو جائے ابھی میری زباں ہے آپ

اپنی سی تیری جو صانع نے بنائی صورت
نہ چھپی حُسن کے پردے میں چھپائی صورت
مہر سے میرے یہ کس مُنہ سے مقابل ہو گا
بدر پھرتا ہے لے اپنی پرائی صورت

اُس بُت کی فامشی سے یہ عقدہ کھلا مجھے
کلے سے آئے ہو لبِ شیریں ہن کے چوٹ

نمونہ کلام طالب

۳ جولیں

(میسر جلیں فیلڈ)

ہائے طالب دیکھنے کو اُسکی صورت کیلئے مُرخ دل تڑپے ہے کیسا اڑ کے بنا پاسیئے

ہر رنگ دگل میں تیری قدرت کھلی ہوئی ہے تصویر تیری یہ ہر خود کیوں چھپا ہوا ہے

تو شکل اپنی مجھ کو جبے دکھا چکا ہے ہے دن کو آہ و نالہ شب گریہ و بکا ہے
کیا کیا کروں بیاں میں سوز درد کی حالت سینہ ہوسار ابریاں دل بھی حلا پکا ہے
فراد و قیں دامن ہوئے بمنزلِ عشق ڈھونڈھا ہوجس نے جس کو آخروہ پاچکا ہے

انسان ہو کے آیا چاہے جو فضل کر دے اپنا شفیق عیسے چاہے جو فضل کر دے
اندھے کو آنکھ بخشے گو نگے کو دے زبان ہ اُس پر قیں جولا یا چاہے سو فضل کر دے

انتخاب دیوان مطلوب

(۲۸۷۱ ہجری)

علی میحاناصری برحق ہے جلوہ نور کا انسان کی صورت سے بنا قدرت سے شعلہ نور کا
یہ جزو لاینفک کائنات زندگی نے حل کیا اس عمر کا بڑھنا ہوا گھٹنا شب دیو جور کا
ہے عشق کی یہ انتہا مطلوب طالب بن گیا اب میرے آگے کم ہوا رتبہ بہت منصور کا

نمودہ کلام کرنل جان بیٹپٹ فیروز متخلص بہ جان

جاں بھڑ ونباز می دارد	از بزرگان وسیلہ می دارد
ناشناس است رمز دانائی	بتو دارد در حساب شنائی
پُر ز عصیان جرم ہائے کثیر	طور خوبی کے بے تقصیر
یا الہی تو مکرمت ندرے	سرمہ را تو ہوشمند نماے
تو غفور رحیم و من بدکار	ہرچہ بہتر بود برا منم دار
از سر مصرعہ حرف نام حقیر	تو عینے گناہ من بپذیر

کر یا کرم کن کہ من کہتہ م	پیچاں ز راہ خودے حق سرم
اگر نیکم دگر بدم پُر گناہ	بجز تو کے نیست دیگر پناہ
چناں کن کہ ہستی سزاوار آں	کن با من آںساں کہ ہستم چناں
تو غفار ہستی و من بدترم	امید از تو داریم فضل و کرم
بایاں بدار اسے خدا یا مرا	کہ دیگر ندانیم غیب از ترا
بدنیا پیچاں تو ایں بندہ را	کن خوار و زار ایں سرا گلندہ را
اکہی چو بسیار در ماندہ ایم	کرم کن کہ بسیار ناخواندہ ایم
گناہاں کہ داریم بیش از شمار	تو از فضل آں جلد را در گزار
بروز قیامت کہ آئندہ است	ازاں روز ایں بندہ ترندہ است

در اں روز ما را کن شہ مسار

مگر دواں ز ایاں دلم نہینار

اطالی نسل کے شعراء

- (۱) کرنل مین بیٹسٹ فیلو ز جان
(۲) میجر جولین فیلو ز طائب
(۳) سر فلانس فیلو ز مطلوب
-

در سایہ چند چوں ہما پیدا نیست چوں در دہل مراد واپیدا نیست
بیگانه فراسو شدہ ز ابناے جہاں در صحبت آں یار و آشنا پیدا نیست

ہر صبح نواسے ارغنون می آید ہر شام شراب لالہ گوں می آید
ہر وقت دگر حال مستر سو بینی ہر چیز کہ از خاک بروں می آید

این حکمدہ را حال دگر می بینم از جیب سرو کار دگر می بینم
فارغ نشود بہ توبہ ہرگز ز گناہ عذر گنہ از گنہ بتر می بینم

زادہ کہ بظاہر است مابہر دسخواہ از مکر و فریب است بباطن گمراہ
بر فعل بدش چنان جنس باید گفت لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللّٰہ

انتخاب کلام جان اسمٹ

جُہوم جُہوم صحرا پر ابر کو بار آیا بوجوں مبارک ہو موسم بہار آیا

مرا کے پنجہ گُل می فریبد تو بادستِ حنا پایندہ باشی
نقابے در کشیدی بر رُخ خویش بہ محفلِ شکر مارا دیدہ باشی
رُخ خود را تو خود گردیدہ باشی چو زلفِ خود بخود بچیدہ باشی
بوصلت نیز شادی مرگ بشم چرا بجا ز من رنجیدہ باشی

خواہم کہ تو بسیار غزلِ خواں برداری از بزمِ سخن گو و بخند اں برداری
تا صبح نہ بر باد رود خاطرِ جمعت در شام چو باز زلفِ پریشان برداری

آدینہ ام شانہ صفت در سوئے گیسو اندیشہ مرا نیست ازین دوزیابہ
من قانع ام از رنگِ بُخ کاہِ رُبابہ از کس نہ گرفتیم بہشت پر کاہہ
ما را ز پریشانی خود خاطر جمع است ہر گز نہ کشتم منت آن زلفِ سیاہہ
بے لعل لبست غنچہ دل انوائ شد جاں را ز پیام تو شود رسمِ دراہہ
صد چشمِ عنایت ز تو داریم فراسو نظارہ میسر چو شود بر سرِ راہہ

رُباعیات

لے آمدت قرار و جانِ دلِ ما لے شمعِ رختِ زیبِ دہِ محفلِ ما
یک تیغِ نگاہ تو منتِ دارو مقولِ تغافلِ دلِ بسملِ ما

آں دلبرِ طنازِ بسنتی پوش است از دیدنِ او جان و دلمِ مہوش است
بر جانِ فراسو تو منہ تقویٰ را آں یارِ پریناد اگر مینوش است

ترا از عالم نورنگی یاد سسکے ناداں تو چوں بیل شدی لالہ عالم بچاں خنداں

بسکہ بدست میم ہوش نمی دارم من ہند نامع پہ کند گوش نمی دارم من
ترتیب تو واگزاشت نماز ہر کہ از خون خویش کرد وضو
پر چہ دل بجای نامہ دہم قاصد اشک می رود آنسو
از سر عشق لالہ روز گزشت دانم از دست این دل بد خو
دل خود کن فرآ سو صاحب صاف جلوہ آراست دے او ہر سو
ہلال آسمان کیو دا بروے صنم کیو چناں باشد کہ داسے کیو و تیج دو دم کیو

ہر دم از سینہ کشم نالہ و آہے تازہ گر سوے غیر کند یار بنگا ہے تازہ
بسکہ خوناب جگر مردم چشم آرد اونگا ہے چونکہ بد سیرا ہے تازہ

شنیدہ ام ز لب بیل این سخن تازہ بہار تازہ دگل تازہ و چمن تازہ
ز فیض ابر بہار ی شدہ چمن تازہ نہال سردمن تازہ فسترن تازہ
ز حال زار غریباں کجا خبر داری تراست انجمن افروز انجمن تازہ
کسے نہ گفت بہ یوسف زگر یہ یعقوب کہ برد باد بوے بوے پیرہن تازہ
بنال زود دلا نیست وقت خاموشی کہ عندیب بہ باغ است نومدن تازہ
من از شاخ زگس گر فیم خامہ نوسیم بہ برگ گل شوق نامہ

دل و جانم ر بودی زندہ باشی مرا بے جاں نمودی زندہ باشی
اگر در غم شود این جملہ عالم ہیں گویم کہ تو فرخندہ باشی

دھاکامی نہ ریزم فاش اشک از غیرِ یثِ ثمن
 من آں رنزم کہ در شورِ قیامت
 ہماں در سوئے چشم خوفِ نشانم سہلے نام
 ہزاراں شور و غوغا میر سا نم
 جو گریاں وید لارا با غباں گفت
 کہ دو دہل بہ گھلا میر سا نم
 بدو آں شوخ زباں صبر و قرارم چہ کنم
 تگنم چوں دم نے نالہ زارم چہ کنم
 دیدہ و داغ دل آشوب قیامت دارد
 در شب تار ستارہ نہ شمارم چہ کنم

نہ نہایم ز عدم قصد رسیدن بوجود
 دیدہ بر مندم و از خواب گراں برخیزم

ہیچ امید شگفتن ز لب لعلش نیست
 صبح از صحن چمن چاک گریباں گزرم
 سخت تنگ دم از قیدِ تسلطِ این جا
 شوم آواز و دازیں بندش باں گزرم

نشان زنگِ دلی بر رخ آئینہ دل
 باد رکبہ نشیں یا سربت خانہ نشیں
 چوں گدایاں پے نانے بگدائی مخرام
 ساغرے خور و رندی کن و ستانہ نشیں

علاجِ سوختگاں کن زراے سوختگاں
 کہ گفتہ اند شد آتش دواے سوختگاں
 برنگِ شیشہ سے آتش از بغلِ بر خاست
 بہ بزم بادہ کشاں گشت جلے سوختگاں
 گئے بگریہ و گاہے بہ خندہ می سازم
 خیالِ روے تو باشد ہولے سوختگاں

ہر چہ ساماں پیش خود داری بُد و لدا را
 در محبتِ بے سرو سامان می باید شدن
 بستہ کن دل را ز لبت کا فر عاشق کشی
 بند چوں در رشتہ ایماں می باید شدن

گوش اد بر سر کلام رنگینم میان باغ ز طبل کشد ترانه و خوش

بجا رسید و بجانان نہ شد رسیدن دل
بپوش دیدہ ظاہر نگہ حضرت عشق
بماں یکیدن شکست ہم طہیدن دل
کہ سجدہ ہست دلاں جا بسر خمیدن دل
بدید غنچہ مگر پیسہ بن رسیدن دل
گئے چو شمع بیا بہر حال دیدن دل
فرا سو آہ بہ بھر تو سوز با دار د

مام گرد بت گلزار می گردم
ہمیں ہوں سر من کہ گرد خانہ دوست
فتادہ ایم دے سایہ دار می گردم
چو گرد باد بعد اضطراب می گردم
کہ اشک بار چو ابر بہار می گردم
اگر اور اسیر بازار بینم
گر اور اہم سہ اغیار بینم
حریدارش شوم با صد دل و جاں
نہ ہم خیزم بچشم ہم فرا سو

بفیض گلستان شدہ دشتا
برفتم نہرا سو و گفتم دعا
مژہ ہجو ابر کرم داشتم
سبک عزم ملک عدم داشتم

در محفل خویش بے تو ساقی
آزردہ مشو ز ستم ہیج
از چشم پُر آب جام دارم
در دست دگر زمام دارم
غائب مشو ز چشم من لے نور دیدہ ام
جانم بیا کہ باں بلہم دل طہیدہ ام
صد بار دیدہ ام و ہنوز نہ دیدہ ام
کا کلش را بلا سے خود دیدم
کہ دجوں مو مرا سید بختی

بہ جلوہ ناز تو بزمِ چین برآمد زرد چراغِ چشمِ گل یا سمن برآمد زرد

چشمِ نتان تو مدنتہ اگر انگیزد نیست عاشق کہ زلفِ ارہ تو پہنزد

بنفص از دل چو بدر رفت وفا پیدا شد زنگِ زائینہ گم گشت صفا پیدا شد
من ندانم چہ فنونِ غیر بہ گوشش بید کزد دل یار و فارت و جفا پیدا شد

مرا اندیشہ می آید ریخِ ساعدِ نازک بہ آزارِ دلِ مادر پے آزاری باشد
نماند چون پریشانی دلِ جانِ مرا بے دلم آشفتنہ تر از طرہ طراری باشد

دولت آنست کہ اورا نرسد ہم زوال عوضِ گنجِ مرا خلوتِ حبانان باید
نالہ ہا می کنم و گریہ می آید چہ کنم در دلِ من یاد کسے می آید

بر درِ کعبہ و بُت خانہ مقید نہ شوم عشقِ ہرگز طلبِ سبب و زنا نہ کرد

خلعتِ مہر ت چہ بر تہِ دلِ ناخوشناست در رُخِ ماہرِ زمانِ موجودِ سیاسے دگر
صدائِ میدِ ما بہرستِ نا اُمیدی شد اسیر گریہ ام در آستینِ است از تنگای دگر
آرزویِ صد داری بردوسلِ فتادہ باش میری از عاکساریِ ما بہ بالاسے دگر
عاشقانِ را در قیامتِ بر جالشِ کار میت دیدہ عاشقِ نبی بیند تماشا سے دگر

دلم کنی چو بُتِ سنگدل تو خانہِ اخویش کنم چو نگِ حرمِ سنگ آستانہِ خویش

طوبی و فادہ گلو آمدہ چوں ناخستہ کار من افتادہ است از قد و کجی دوست
 کعبہ دہم بتکدہ کاسر و دیندار را بہت چو قبلہ نہادیدہ من سوے دوست
 آبروے بسلاں گہ بسر خاک و خوں گاہہ سرکشگان بسر زانوے دوست

جان لب آمدہ این خنکی لب اچہ علاج دیدہ چوں آئینہ دادند طلب اچہ علاج
 غیر بایار خوش نے آید پیش گل خار خوش نے آید
 در سرائی تو جان من مارا زیست ز نہار خوش نے آید

غیر ہمراہ یار می آید ہم خزاں ہم ہمار می آید
 دل من ہچو صید مضطرب است شاید آں شہسوار می آید
 می کنم رقص ہچو دیوانہ کاں پری در کنار می آید
 گاہ گاہے چہ شود گر تو قدم بخیبر کنی ہست از خانہ تو خانہ من گاہے چند
 ایکہ یک لحظہ ندارم بفراق تو قرار عالم آخر چہ بود گر شود ایامے چند
 مست مدہوش مدام ست فراسو صاحب ہست نوشیدہ ز میخانہ تو جامے چند

غال ابرو چہ عجب ترک پسر ہا دارند بہر قتل دل من تیغ و سپر ہا دارند
 این چنین حسن دادا ہا کہ تو داری بالند نہ ملک ہا نہ پری ہا نہ ملک ہا دارند

بہ سیر گلشن فردوس ہم نہ گرد و خوش ہر آں دے کہ بہ ہجر تو خار خار بود
 دے بہ کلبہ احزان من کرم سراما کہ مہر و لطف نہ اطوار بہ شہر یار بود
 عزم گلستاں بہت من می کند رونق دیگر بہ چمن می کند

گر فرآسور شمع سنی چکد از شعر تو
از بہارِ ابر گو ہر بار می باید گذشت
غریب عاشقی خورد دم فرآسو
چرا ظاہر کنم رازم نہاں نیست
کجا خیزد صدائے آشناے
کہ این جانم درکے کار و نیست
چرا بر منہ جسم می نشانند
مرا خوشتر نہ کوے دوتاں نیست

نغمہ شیریں دہنم آرزو دست
باد بہارِ دلم آرزو دست
شورِ قیامت شود از گوہرِ من
نشو و نماے کفنم آرزو دست
ویدیم چه خوش خواب کہ زان چشم پر آبست
سامان شرابست کبابست مرابست
گاہی نہ رسیدی بہ تماشائے طہیدن
از آبِ م تیغ ہم دم دم آبست
فلکم کردی مبارکت باد
تیغِ جورت سرم بُرید است
من ادعیم رودگار رفتم
مارا غم رودگار نہ گزاشت
آمد عنیم ادبِ خلوت دل
امید در انتظار نہ گزاشت
عمریت کے دلطف مرا ہم
بر سینہ داغدار نہ گزاشت
یارِ آبادہ برا فردختہ رخسار کجاست
تا ازاں بہرہ برم دولتِ بیدار کجاست

بارب دلم و دہنم نہ تیغ نگاہ کیست
چشمم کہ گریہ میکند این ادخواہ کیست
در دہجراں را دولے دیگر است
نغمہ دیگر شغائے دیگر است
در دلم آہ سحر مثل صباست
در جہن زارم ہولے دیگر است
ہو فارا با دف و دہن خوش است
دلِ بار را آشنا بودن خوش است
نامرادی سید ہر دم مُراد
در جہاں بے التجا بودن خوش است
ہجو سلطان گرنداری تخت و تاج
با گدا بر بوریا بودن خوش است

مثل آئینہ چشم وادارم یہ بلا درد و انتظار ہے
 گشتہ ام ماکل لب میگوں مستی و شون بادہ خوار ہے
 دوتے شد بہ بھرمی نالم ز تسنی و تنگائی ہے
 مہر و اخلاق تو کے بار و خادار کہا ہے مہر بانیت کجا شفقت بیار کہا ہے
 من چہ اندہ حسنت و شوم جانِ جہاں بہ جہاں چوں تو دگر شمعِ طر حصار کہا ہے

دل داغدار خوب تر از لالہ دار ہے از لالہ زار خوب دل داغدار ہے
 نرگس کجا ہے آنکہ بہ صحنِ مہینِ شگفت این چشمِ عاشق مست کہ در انتظار ہے

از جلوہ تو مالِ فرا سو شده دگر برقی عجب خرمنِ خار و خشک گزشت

زنداں رسیدہ را بہ تماشا چہ حاجت ہے شد موسمِ بہار بہ غوغا چہ حاجت ہے
 باشد مرا خوار شکنِ چشمکِ پرمی مارا بہ جامِ و شیشہ و صبا چہ حاجت ہے
 منصور خواند را زانا الحق بے خاک در دل خیالِ عرشِ معلّٰی چہ حاجت ہے

درونِ سینہ چو شکستِ دشنہ ہائے دلم برے من ز ازلِ عدا میں عذابِ درست
 ز عمر رفتہ بسر شد اگر چہ سلِ سالم نماند یاد مرا چوں خیالِ خوابِ درست
 دلم شکست ز جورش مگر بہ کن نامح ز مویائی و شمش پے صوابِ درست

از سر و نیائے دوں کیبار می باید گزشت از امید و مدد دیدار می باید گزشت
 برد چوں بادِ خزاں رنگِ طراوت از بہار بچو بوسے گل ازین گلزاری باید گزشت

بر در میخانه سرچوں برهن سودم بے
را هم ما هرگز نه شد يا رب بھي پير ما

چساں از قيدِ عشق کي پري بيرون کشم پارا
که دام طائر دل کرده زلف چلبيا را
کش تیغ جفاي رشک گلشن بر سر عاشق
چه سازی زيبے نارت گل آردگی با را
عجب ریا دلی در شیشه خود ساقیا داری
طلسم است این بکوزه بند کردی معجون دریا را

نیست خط بر عارض چوں ماه تابان شما
سبز و سیراب می دارد گلستان شما

عاشق مفلس دل داده بے سامانم
بزد شوخ ز کف نفعت شکیبائی را
مجبوری عقلست گرفتاری دنیا
خود را نه فروشی به خریداری دنیا
تا که بر رخ آئینه مشغول بهانی
آرایش دنیا است ز گل کاری دنیا
دوش از بر بارفت به اختیار به آویخت
آزرد گیم گشت ز غم خواری دنیا
گشت خاک درت اورنگ جهانبانی ما
گشت نقش قدمت افسر سلطانی ما

مارا دل برشته ز عشق تو سبز بود
منز و عم از دمیدن این دانه شد خراب
در وجد آمدند دشوتم پری رخاں
در بزم غیر نغمه مستانه شد خراب
در عشق شمع روزه تو پروانه شد خراب
در گرت باد و کوسه نو دیوانه شد خراب
آب و گلم نیامده در کار هیچ حلق
سوراخ در سبزه و پیانه شد خراب
من شدم از وضع یارها خراب
سینه ام از داغ دارها خراب
چشم مارا کرد زارها خراب
دل شد از شعله فشارها خراب

بیا اے دل افروز جانِ تازہ کن جہاں را بنشہ پُر آوازہ کن
 بیا ساقی لے مایہ انبساط ڈ جہاں را جالِ تو باغِ نشاط
 شدند از کمالِ شرفِ کامراں گرامی رفیقاں ہمہ افسراں
 بہ لطفِ خداوندِ جاں آفریں برآمد مُرادِ مُحبانِ دین
 تو باز یب این بزم را سازده بدستمِ عنانِ سخن بازده
 کہ سازم من این داستانِ اتمام فرازیم سرورِ دلِ خاصِ عام

فتح نامہ گفتیم بہ لفظِ درِی کشادیم برخویشِ کسوتِ زری
 فرا سو دلم از سخنِ سیر نیست سخن با چو تیر مستِ شمشیر نیست
 شد آرایشِ نظم این داستان بہ سیر و تماشاے خورد و کلاں
 درین داستانِ سفتہ شد گوہری پری پیکراں را شود زیوری
 درین قصہ نظمے بہ جستی گذشت کن ب سخن را درستی گذشت

انتخابِ یوانِ فارسی ز فراسو صاحب

بر صفحہٴ احمدت چو رواں شد رستم ما حقا کہ یکے شد دو زبانِ مسلم ما
 در عالمِ حیرت چه سرورِ مستِ فراسو چوں عمر شرارِ مست، جو دو عدم ما

دے لے شعلہٴ خورشید کہ در کوے تو افتادم برنگِ کاهِ ہما و صبا طے کردہ منزل ہا
 بہ ہنگامِ وصالِ دوستِ غیرِ خضرِ میخا ہم بہ گویم تا بہ پیشِ شوقِ مجلِ با مفصل ہا
 در دلِ او اثر نہ کرد و افسوس نیست در نالہٴ ام را سائہا
 ہاں منم دیوانہٴ ات بر کن جدا سرا ز منم کاکلتِ زنجیر ما و ابروتِ شمشیر ما

زساہل شروع شدستم پردری بہر سو شروع گشت غار مگر ی
 روا کرد بیداد بے حساب کہ رفت از دل خلق آرام و خواب
 رسد را نمودن غارت بہسم بشد رہرواں را ادیت بہم
 جہاں در جہاں گنج برداشتہ ہنود و مسلمان دوسر داشتہ
 سیاہاں پر اگندہ از ہر درے کہ ہمراہ ساہل تندہ بے زرے
 پے غارت ہر چند پورا آمدند بساہل تلنگان باہم شدند
 باغواے افغان ہر چند پر پے غارت مار سید نشہ
 ہمہ آں دہاقین آتش پرست پے سوزن داد آتش بدست
 سیاہل گرفتہ کساں را ازاں رسیدند برفرن ماناگساں
 کہ در خواب بودیم من آں زماں رسیدند تلنگان باگو جہاں
 ہمہ کس گرفتہ اسبیا و گنج کہ در دستش افاد بے دست بچ
 رسیدند برفرن مابے دریغ نہادند سنگین کشیدند تیغ
 زن بختی بانی مرابستہ کرد ز چابک تن ہر دو را خستہ کرد
 ز شرم و حیا سرنگوں داشتہم کہ از گریہ عالی زبوں داشتہم
 نہ آمد کسے بر سہم دوستدار فلک کرد با حال ما چشم چار
 کہ از چوب بٹکت پشت و کمر نہ آمد سوسے رحم بیدادگر
 تن و جہیم ماہر دو گشتہ نگار رواں خوں زن اشک از دید زار
 ہمہ مال اسباب را خواستہ کشیدند و بستند و برداشتہ
 گرفتہ ہمہ زیور و سیم و زر شد مہبتہ لب خامش و چشم تر

بیالے بروج شرف آفتاب بدہ آں مے احمر سلاب

رسیدہ ہر چند پورہ پیادہ پا
 بہن خرقہ گیر دارنگ داشت
 کہ در گردش سجہ از چوب بود
 ز چوب یہ سجہ بر سینہ بود
 کہ دے تہی مغز را تو نبا نام
 نمیداشت جز کُرتہ دیگر لباس
 ز عقبش کسے نے کسے پہنوا
 ہر رنگ اورنگ نیزنگ داشت
 کہ در راج آزا بخوانند ہنود
 کہ بالائے او در گلو تو نہ بود
 ہی کرد با ہندواں رام رام
 تنش بود عریاں خودش بجواس

ہمہ روز با صاحبان آمدند
 کہ یک یک دران صاحبان کجکلاہ
 رسیدند بر ماکرم داشتند
 ہی خواستم بے نیازی کنم
 رسیدند و از من اماں خواستند
 گرامی ترا صد ہزاراں سپاہ
 پریشان دل و چشم نم داشتند
 بوا ماندگاں چارہ سازی کنم

دریں رزم باشند بسیار کس
 رعونت نباشد دل پاک را
 جہاں زیر فرمان او رام شد
 جہانے چو از عدل آباد شد
 کہ از زندگی خود کشا و نفس
 بز یورپہ زینت تن خاک را
 چو دل رام گردید آرام شد
 بہمش دل مالے شاد شد

بیا ساقی از بخت برگشتہ ام
 کہ از تشنگی جان مبتاب شد
 بیا خضر ماشو تو این دم شتاب
 شود خاطر غمزدہ را سسور
 خراب و پریشان و گسشتہ ام
 مرا خواہش بادۂ ناب شد
 تو آتر بدہ دوسہ جام شراب
 بکن از دل ما غم و رنج دور

خواب کیجے کہاں بعیش و نشاط
ہر مگہ پتوؤں کی ہے اسراط
خالی اُن سے کوئی مکان نہیں
چین اب زیر آسمان نہیں
گم نہ پشت سر سراتے ہیں
گاہ پہلو میں کاٹ کھاتے ہیں
تنگ ہے خلق پتوؤں کے ہات
نہند آتی نہیں کسی کو راست
شیخ کو جانو نہ شب بیدار
پتوؤں کے سب سے ہیں بیزار

انتخاب شنوی فارسی مسمیٰ "ظفر النضر" (فتح نامہ انگریز)

بایں رزم نامہ چو پرداختم
نخستین ز میرٹھ بیاں ساختم
زخیل سیابان بدکار خو
ز آقاے خود رد سیہ روم جو
بہر سو زدین نظر و فتنہ
تر و خشک ہیزم ہبسم سو فتنہ
ز ہر سو سیالوں ہمہ کینہ خواہ
برفتند در عرصہ رزم گاہ
زن و مرد ہم کسں اطفال را
بکشتند در جا و ہر حسابا
نہ بند کے زندہ ناموس خود
سر پستہ مردگان صد ہزار
ہر اسان شد از جان مایوس خود
فتادند زارغ و زغن بے شمار

حکیم خردمند و الامت م
کہ از دست کو نہ زبان دراز
کہ جس ازاں ڈاکٹر بود نام
ہماں ڈاکٹر جس ہوشمند
کہ از دست زمانہ کشیدہ گزند
بنا چاری از قدرت کردگار
خدا را پرستش کنان چند روز
زدہلی برد گشت آن دلفروز

تے ادھر کہاں ہیں آسمان سات
تپش اسکی نہیں یہ بے سبب اب
گلا سوں کی ہو یہ کثرت تو اتار
ہوئی ہو اسکی شدت اب بیاں تک
فلک جو شکل بوتل کی بنا ہے
نکیوں ہو چرخ بنتم پر زحل تنگ
سحر کو مہر جو گردوں پہ آیا
فلک پر نقص یہ زہر کو کب ہے
جو بوتل انجن میں سرنگوں ہے
فلک پر کب ہیں اختر جگمگاتے
ہوا ہے تھر یہ اندر کیسا
نشہ میں کوئی اندھا ٹوٹتا ہے
نشہ میں جو کہ بخود ہو گیا ہے
وہ عاید ہے مری ابے ت غفار

پھپھوے پھپھوے ہیں یہ ہیات
خمار نشہ سے ہے مہر کو تپ
ہجوم انجم کا ہو جوں آسمان پر
شرارت اُس کی پہونچی لامکاں تک
بشکل جام گردش میں ہوا ہے
سیہ اُسکا حرارت سے ہوا رنگ
نشہ کا نام سن کہ تھر تھرا یا
کہاں ہے ناچ یہ لرزہ کی تپ ہے
سطار دکا نگے پر اُسکے خوں ہے
لرزتے نشہ ہیں تھر تھراتے
چلا ہے دورے کا آہ کیسا
کسی کا با نجام بھٹ گیا ہے
کفن میں جیسے مردہ سا پڑا ہے
یہ ہو جائے جہاں سے جلد فی النار

پیشو نامہ

اب تو پشوت بہت ساتے ہیں
تن ددوڑوں کے پھل رہا جو تمام
سائے اعضا میں اٹھتی ہو خارش
تن کیا ہم نے مٹھی کھجلا کر
پسو دیتے ہیں اب بہت آزار

رات کو کاٹ کاٹ کھاتے ہیں
شب کو آنا نہیں ذرا آرام
اور خارش میں تھر ددو تپش
جم گیا خون جا بجا آ کر
سوتے ہیں چار پائی پر لاچار

سب میں شامل اور جُدا ہے وہی خدا ہے وہی خدا ہے
 رنگ اُس کا ہر گل میں پیدا جزیں ہے اور گل میں پیدا
 شعلہ میں اور طور میں وہ ہے ظلمت میں اور نور میں وہ ہے
 گل اور جزیں شان وہی ہے سب قالب میں جان وہی ہے
 مجھ سے کب ہو صفت خدا کی وہ نوری اور میں ہوں خاکی
 ارض و سما اور مہر سے تامہ ہے وہ سب میں اللہ اللہ
 دیدہ غور سے جس جا دیکھا نہاں ہے سب میں سب میں پیدا
 کعبے میں ہے اُس کا چرچا بُت خانے میں اُس کی پُو جا
 مہر خموشی لب پر بہتر عجز و ادب ہے سب پر بہتر

مذمتِ میخواراں

یہاں ہے گرم دورِ جامِ گلگوں کیا صوفی کے دل کو جس نے پُرفوں
 سحر اور شام ڈھلتی ہے براڈی پڑی قدموں میں وتی ہے براڈی
 جلیں بزمِ مے ہے صاحبوں کی انیس جاں یہ شے ہے صاحبوں کی
 خدا کا خوف نہ بے کا ہے ڈر نہ ہے اندیشہ کچھ از روزِ محشر
 اسی کی رات دن ہو یاں مدارات عداوت جی کو ہے ایمان کے سات
 اسی بد کا پڑا ہے عکس کا لا ہے جرمِ مہ میں اس نے داغ ڈالا
 اسی کا چرخ پر سایہ پڑا ہے گھٹانیلی بروے آسماں ہے
 بہت بارش کا باعث ہے سو کیا ہو جو نیلا ابرا آسر پر کھڑا ہے
 شفق سے کب ہوا چرخ کن سُرخ براڈی میں یہ پانی چھانتا ہے
 حرارت سے ہی مے کے اُسکان سُرخ

جو جاہل کہ عشق اپنا ظاہر کرے دلوں پر خلائق کے باہر کرے
 اُسی کے سبب سے ہوا ہے عیاں فُرتیا سے یاں لیکے تالامکاں
 زیادہ عیاں کھولے کیونکہ لب سبب اسکا یہ ہو کہ جاے ادب
 زباں نے مری زور پایا کہاں کرے جو کہ قدرت کا سارا بیاں

ازگناہاں زیرِ نقصانیم ما لسیکہ خود را بندہ ات مانیم ما
 میں سراپا خستہ پُرِ تعمیر ہوں پُرگنہ ہوں اس لیے دلگیر ہوں
 ازگناہاں در پریشانی منم ہست اُمید از تو نادانی منم
 تیری خدمت کے میں کب معزول ہوں چاہتا ہوں بندہ مقبول ہوں
 چاہیے بچنے مجھے تو کسبِ یا نطفہ آدم سے ہوتی ہے خطا
 رستہ کے باشند اسیرِ دام تو گر شود آزاد باشد رام تو
 کیجیو مت آستاں سے اپنے دور مجھ کو رکھیو گمراہاں سے اپنے دور
 در حایت تست جلد اولیاؤ در کفالت تست جلد انبیاؤ
 خالقِ آدم و میکائیل تو مبدعِ قوراء و ہم انجیل تو
 سراسر افیل و عزرائیل تو مالکِ ہابیل و ہم قابیل تو

شنائے مانع بے چوں ہے بہتر کیا کاخِ فلک جس نے منور
 بسانِ چار دیواریِ عناصر کیا اُس نے چراغِ جاں منور

انتخابِ ثنویات

حمدِ خداے پاک لکھوں میں وصفِ کل ادراک لکھوں میں

لکھ نہ اسو تو اُس کا حمد و بیاں
 حمد اُس کی ادا ہو تجھ سے کہاں
 وصفت اُس کا کہا نہیں جاتا
 لیجئے چوم اُس کے دونوں ہاتھ
 ہے اُسی سے چمن کا آبِ رنگ
 دل میں عاشق کے بھر دیا ہے درد
 عشق کا دل میں ہے اُسی کے درد
 اس قدر ہے شراب عشق کی تیز
 بحرِ الفت میں اس قدر ہوں غرق
 نورِ صبح ہمارے پر دیکھا
 سہرہ نو عذار پر دیکھا

کردوں پہلے حمد خدا و نذر گار
 کہیں عشق اور حسن پیدا کیا
 ہر اکے نگ میں آپ ہو کر عیاں
 میں نازیں اور محبوب ہے
 بہن میں کہیں سبزہ و گل ہوا
 نسبت کی آڑ اُس نے لے لی کہیں
 میں دلربا شوخ شیریں رہا
 میں شمع ساں بزم میں آ گیا
 سر پہی وہاں جا کے ماٹل ہوا
 غن لے کے ماہی سے یاں تابا ہ
 کیا جسے عشق بتاں آشکار
 دلوں کو کہیں اُس نے شیدا کیا
 دکھانا ہے کیا کیا وہ نیرنگیاں
 کہیں عاشق زار مجذوب ہے
 کہیں وہ دل آشفتنہ بلبل ہوا
 بنافتیں وہ اور لیلی کہیں
 کہیں بن کے فرما دغلیں رہا
 جھلک نور کی اپنے دکھلا گیا
 کہ پروانہ سو خستہ دل ہوا
 اُسی کی محبت کی ہے جلوہ گاہ

گناہوں سے نہایت ہوں میں دلریش
کسی غفلت میں میری زندگانی
کراپنا فضل اب مجھ پر عنایت
تو ہی تو چارہ بچار گناہ ہے
رکھ اپنی ہی محبت میں ہمیشہ
ترا ہی عشق ہر دم رہنمویں ہو
مجھے الفت میں تو دیوانہ کر دے
تو دے صد داغ الفت سیر دل کو
جو تیرے عشق کی ہو مجھ کو مستی
یہ دل میں دن معنی کا اٹھے جوش
ترا غم گر کرے ہنگامہ سازی
فرا سو ہے تری الفت کا طالب

مثل ہو کر دنی خویش آمدہ پیش
نہ جانی مست رتیری پر نہ جانی
بجھائے اب مجھے راہ ہدایت
تو ہی قوت وہ ہر ناتواں ہے
مرے دل کو تو کر دے عشق پیشہ
مراد دل غنچہ آسا غرقِ خوں ہو
شراب عشق سے متانہ کر دے
تو کر گلریز میری آبِ گل کو
بھلا دوں دل سے میں صورت پرستی
کہ ہو عشق مجازی سب فراموش
تو دنی سے ہو مجھ کو بے نیازی
کہ تیری ذات سے ہر شے پہ غالب

ایزد کبریا کی حمد بیاں
اُس نے دونوں جہاں کئے پیدا
عرش اور کرسی اور لوح و قلم
آسمان و زمین و ماہ و مہر
اُس نے بھیجے بیاں پیمبر سب
جان و دل اُس کے نام پر شیدا
اُس کی قدرت کا ہو چمن ہیں رنگ
رنگ نیرنگیوں کا ہے گل میں

کروں آپ گھر سے دھوکے زباں
اُس کی صنعت پہ میں ہوا شیدا
ملک ہستی یہ اور ملک عدم
سب کی ہی پرورش میں اُسکی مہر
اولیا انبیا و غوث و قطب
حسن اور عشق کو کیا پیدا
ایک کُن سے ہو صد سخن میں رنگ
ہے اثرِ نالہ ہائے لبِ بل میں

تو دے ہی چشم و دل کو گر یو آہ
 کبھی فقر و حنیض چاہ دیوے
 کبھی جوں کو رکھے جا بجا تو
 کبھی جوں گنجیفہ کر دیوے برہم
 کبھی شب بزم نط گر یان رکھے
 کبھی غالب تو رکھے گا و مغلوب
 کبھی معلوم ہوا درگاہ معدوم
 تری ہو لاشریکے میرے رنات
 جو کچھ چاہے کرے تو ہی مختار
 کہ صحت ہے تری حکمت سے ہمدم
 جدا چاہے کرے چاہے ملا دے
 جو کچھ کرتا ہے تو ہے وہ ہی اچھا
 فراسو سے نہ ہو تو حید اظہار
 مرے دل میں ہمیشہ آرزو ہے
 ولیکن ہوں تری بخشش پہ نازاں
 جو تیری بندگی اک دم ادا ہو
 تری کچھ یاد کر ہم نے نہ بانی
 نہ ہرگز کچھ ہوئی ہم سے عبادت
 نہ چھوٹے دستگیری گر تری دست
 رہوں گا منفل جب تک ہوں زندہ
 غجالت کے سدا مونی پر دنی

محبت کی تجھی سے دل میں ہو راہ
 کبھی جوں یوسف اوج جاہ دیوے
 کبھی آوارہ رکھے جوں صبا تو
 کرے اور ان گل ساں گاہ باہم
 کبھی تو مثل گل خندان رکھے
 کبھی طالب بنائے گا مطلوب
 کبھی موہوم ہوا درگاہ مفہوم
 تری صورت کی ہی سب کرامات
 دو عالم کا ترے ہی ہاتھ میں کار
 ترے ہی ہاتھ ہے نبض دو عالم
 جسے چاہے تو مائے اور جلا دے
 کرم سب پر ہے تیرا امر و نہر
 جو منہ میں سوز باں ہوں غنچہ آثار
 زباں پر اس قدر جو گفتگو ہے
 اکہی میں ہوں لبریز لگتا ہاں
 معاف اپنی بھی جبرم و خطا ہو
 کئی لہو و لعب میں زندگانی
 رہی جرم و گنہ کی بسکہ عادت
 نہا ہے مجھ کو ہوں ہٹا رہا مست
 گناہوں سے ہوں پُر تیرا میں بندہ
 رہیں گی چشم تر تا حشر و رقی

مرے گناہوں پہ صاحبِ دھیان کیجیے گا
یہ اپنا مہرِ سادِ دل مہربان کیجیے گا
سحابِ فضل کو فرمائیے گا اب ارشاد
یہ دستِ خشک مرا گلستان کیجیے گا
میں بارغِ فیض تمہارے کا ہوں گیا ہر
کچھ اور مجھ پہ نہ ہرگز گمان کیجیے گا
فلک بھی سجدہ کرے گا تمہارے در پر آ
جو مدح آپ کی صاحبِ بیان کیجیے گا
یہ دوست آپ کا دل سے فراتو صاحبِ
دلِ کریم کو ملکِ مہربان کیجیے گا

انتخاب اشعارِ حمد یہ

ہے فیضِ حمدِ خدا سے عجب طرح کی بہار
جہاں جہاں ہو یہ کون و مکان صفتِ گلزار
زکاتِ دنوں شذرِ رنگِ نفوشِ گوناگوں
ہے مبداءِ جزوِ کل ممکناتِ بوقتِ سلو
کرے ہے دفترِ توحید کو تسلیم انشا
اب اسکی جس نے دو عالم کو کر دیا پیدا
ہزارِ موج ہیں گرا سکی بجائے ہر
ہر ایک قطرے میں وہ آپ ہو گیا با ہر
وہ لاکھ طرز کے جلوے ہی دکھاتا ہے
خدا یا کر مجھے وعدے آگاہ
جہاں آئینہ آسا پر مفاہ
جہاں کا ہے برنگِ گلستانِ مہنگ
غرض ماہی سے دیکھا ہم نے تاماہ
تری ہی ہے مہرِ ماہِ دلِ افروز
تری بخشش سے ہی ہے ربِ غفار
ترے ہی نور کا جھکا ہے اللہ
عدم کو تو نے دے کر بختِ مندی
عیاں کی ہے یہ پستی اور بلندی
کیا ہے خلق کو تو نے ہی مخلوق
بنائے تو نے عاشقِ امین و عشقِ

آپ کا میں ہوں بندہ دہند
چشمہ ہمسرا آپ ہیں جوں ہر
یعنی ذات مبارک نواب
اب دعا پر کروں میں ختم کلام
خانیہ دوستان ترے آباد
آپے رکھتا ہوں میں چشم کرم
چشم الطاف کو لیے دست کم
رکبِ حاتم ہیں آپ فیضِ شمیم
تا نہ طولِ سخن سے ہو برہم
بزمِ اعدا ہو ملتِ ماتم

قطعہ مبارکب دروز دیوالی

کیا گرم طرب ہو کے تو آئی ہے دیوالی
ہیں پھول کھلے مثل چراغوں کے ہر اک نظر
ہر سرد چراغاں ہو طرح کا کھشاں کے
بارش یہ کری کھیل بتاشوں کی جو تو نے
عالم ہے کھلونوں کی عجب جلوہ گری کا
یاں شیریں دہن مل کے بھی کھیلیں ہیں تجھ کو
کب اُس کے مقابل ہو دیوانی کی تجلی
روشنی سرِ خلق میں لائی ہے دیوالی
گلزار نے بھی آج منائی ہے دیوالی
یہ دل میں سما کے بھی منائی ہے دیوالی
یاں آب گھا کی بھی گھنائی ہے دیوالی
عالم یہ نیا سا نہ تو لائی ہے دیوالی
ہر ایک داتیری مٹائی ہے دیوالی
جیسے یہ فرا آسمانے منائی ہے دیوالی

قطعہ دربار کباد عیدِ نِظالِ مبارک

آئی عیدِ نِظالِ مثلِ بہار
آج عیش و طرب کر دِ صاحب
تم کو عالم میں آئیں یہ موقعے
اور فرا آسمان پہ ہو بنگاہِ ہمسر
نور کی عمر سی ہو عسری
کیا جس نے جان کو گلزار
حسب ارشادِ عیسیٰ مختار
ایسی عیدیں کرو ہزار ہزار
تم سے راضی ہو ایزدِ غفار
ہے فرا آسمان کی یہ دعا ہر بار

ہے جب تک قامت و زینت کی یاں اور جب تک جہاں میں ہے برقرار ہولی
جو دوست ہیں تمہارے جوں گل رہیں شگفتہ دل میں تجھے مدد کے مانند حصار ہولی

مدح نواب ظفر یاب خاں بہادر

آپ کا وصف جو کرے نہ رستم
نور زبانِ مستلم کردوں میں مستلم
رشکِ نقش و نگارِ مانی ہیں
بخدا آپ کے رقوم مستلم
اس سے نکلے ہیں گو ہر معنی
آپ کی ہے دواست بحرِ کرم
خطِ گلزار سے تمہارے سدا
صغیر کا غزیں ہے باغِ ارم
اور خطِ شعاعی سے بخدا
مہر کی ہے شاع سے توام
دیکھے خطِ غبار جو کوئی
دل سے اُس کے غبارِ غم ہو عدم
کیا لکھوں وصفِ خطِ نستعلیق
ہے جواہرِ سالیک ایک رقم
اور خطِ شکستہ بخشنے ہے
دل شکستوں کے واسطے مرہم
اُس کی بس خوشنویسیوں کو دیکھ
دصف میں ہے ہمیشہ لوح و قلم
حلقہ زلف ساں ہر اک لفظ
اور نقطے ہیں رشکِ خالِ صنم
آپ کا زورِ پنجہ کیا کہیے
ہے نخل جس سے پنجبُہ ضیفم
ہو شجاعت میں اسقدر یکیتا
کہ نہ تم سے دو چار ہو ہر قسم
اور سخاوت پہ دل ہے اتنا کچھ
کہ فدا کیجئے دلِ حاتم
جلدیاں اسقدر ہیں گھوڑے میں
دوڑ جس کی غزال کا ہے رم
ہے قدم اسکا رشکِ موجِ نسیم
اور چھپٹے شرار کی ہمد
بزمِ عالی ہے اسقدر رنگیں
ہے بجا جس کو کیئے محفلِ جسم
آپ کی سُن کے مشکریں گفتار
طوطی خوش سقاں ہے ابکم

ہے وہ مسجد جہاں خیمہ عالی تیرا
 بسکہ داراے جاں ہے تو سکندر طالع
 بس ثنا مجھ سے ہو کب سکی جو ایسا ہوئے
 میں فرا سو وہ ترا ہوں شہر ملکِ شعار
 سنگِ بیکاری سے ہو شیشہٴ دل چور مرا
 بہرہ یا بآپے سب دنی و علی تک ہیں
 جب تک باغِ جاں میں ہی بہارِ ابدی
 ہوں نمک خوار ترے گل کی زمیں سے شاد
 کیا مناسب ہے حرمِ اسکا اگر ہوئے حرم
 آصفِ جاہ و جلال اور سلیمانِ چشم
 ذات پر جو دو سنا اور جنابِ اکرم
 جس کے آگے ہو لبِ طوطی گو یا اکہم
 جو برگِ ردوس ہوں جوں زلفِ پریشاں بیم
 میری بھی غور سی کیجئے از روئے کرم
 اور ہو سبزہٴ افلاک شگفتہ حُسنِ م
 اور دشمن ترے برباد ہوں از صرصرِ عسَم

قصیدہ در تعریف حضورِ زبیل لنا بیگم بہادر و مبارکباد ہولی

بلغ جاں میں آئی لے کر بہارِ ہولی
 ہر ایک کے ہے بریں پوشاک کیا بسنتی
 بچکاری ہر کلی ہے اور گلِ عبیر بر کف
 ہے آپ ہی اگر چہ رشکِ بہارِ ہولی
 فردوس کی طرح ہو رنگیں چہب تنھاری
 دستِ کرم تنھارا اس رنگِ رخشاں ہے
 دانا سخنِ ریلِ یاحتی نے کیا ہے تجھ کو
 بازو میں زور یہ کچھ رکھ کر کہاں میں جس م
 ہرگز نہیں تلے سوراخ ہیں یہ سارے
 جس کی جنابِ ایسی بھر کرم مبلا ہو
 کیجے قبول میرے اشعار یہ کرم سے
 کھیلے ہے ہو شگفتہ ہر گلزارِ ہولی
 سچ دھج پہ گلرُخوں کے ہوئے نثارِ ہولی
 گلشن میں مچ رہی ہے بے اختیارِ ہولی
 لیکن نثارِ تم پر ہے بار بارِ ہولی
 ہے جس کے ثوق میں یوں پُر اضطرابِ ہولی
 حاتم کی بھی سخاوت یاں شرمسارِ ہولی
 اب جس سے عقلِ نقاں بے اعتبارِ ہولی
 تم نے جو لیس پھینکی دشمن کے پارِ ہولی
 شاید کہ چرخ پر بھی نیروں کی مارِ ہولی
 اُس پر پئے نہ پانی کیوں وار وارِ ہولی
 ہوں آپ کو مبارک ایسی ہزارِ ہولی

جغری اور گل شرفی کی دولت سے
 مٹر خرد ہو کے ذرا سبزے کی سرسبزی دیکھ
 دیکھ گلزار میں میں نے یہ غرض تازہ بہار
 سچ بتا آج یہ کس وزیر طرب کی ہے دُعوم
 مجھ سے تباہی نے یہ پھر آکے کہا لے غافل
 اس لئے غنچہ دگل ہاتھ میں زرے لے کر
 کہ یہ سب جا کے اُنھیں دیویں مبارکبادی
 تب یہ سُنتے ہی کہا مطلع ثانی میں نے
 ہر سامہ سے یوں واسے ترا دستِ کرم
 چرخ پھرنا ہے سدا کا سُر خورشید لئے
 گل کے بوٹے ہی نہیں فیض سے تیرے زردار
 موج زن بکھ ہے دریا سے عدالت تیرا
 کیا تری تیغ میں برش ہے عیا ذابا اللہ
 قالب پناہی تھی جان سے کیا دیکھے وہ
 چرخ کے دل پہ ہی زخم اُسکا نہیں کاہشاں
 ہو شبِ وصل کی بھی جلدِ روی اُس سے گرد
 اور ہو گرم تو جوں برق چمک کھلا دے
 فیض تیرا ہی کہ سو چرخ رواں لے فیاض
 دیکھ کہ ہودجِ زریں میں تجھے بوئے خلق
 باندھ کر لہن چلے جبکہ تری قاہرہ فوج
 جوں خطِ برق کا ہوا برسہ میں جلوہ

صحن گلزار سدا پُرسے بدینا رود و دم
 ہر طرف کو ہی بچھا فرشِ سمور و قافم
 پوچھا یوں موج نسیم سحری سے ہدم
 جو ہی یہ عالم گلشن پہ عین کا عالم
 آج آیا ہے دسرہ کا مبارک مقدم
 واسطے نذر کے تیار ہوئے ہیں باہم
 نام سے اُن کے ہی خوش رہتا ہوں سارا عالم
 جو تہل میں نہیں مطلع خورشید سے کم
 گویا عالم میں پھر آیا ہے دوبارہ حاتم
 تارے در پہ کرے آکے گدائی اک دم
 شاخ پُرسوہ ہو باسے ترے احسانِ خم
 پانی یاں پیتے ہیں اک گھاٹ سدا شیرِ غنم
 کہ علم اُس کو اگر خواب میں دیکھے رستم
 گا دُسر کا بھی وہ سرِ وقت سحر بائے مسلم
 مہ نہیں پھا ہا یہ رکھا ہے لگا کر مرہم
 تیرا شہدِ بیزخرا ماں ہو اگر لگے قدم
 کہ زمیں پر نہ ذرا نقشِ قدم کا ہو رسم
 ہے عاری کہ وہ ہو گنبدِ عرشِ اعظم
 ہے ملک کر سئی اعلیٰ پہ شکلِ آدم
 یوں نمودار ہوں ہر طرف تری کے وہ علم
 یا شبِ میں چمک کاہشاں کی پیہم

قصیدہ بہشت در مدح زیب النساء بیگم بہادر دام آفتابا

اگرچہ پھولی پھولی ہے بصد بار بہشت
 کرے وجہ تک اگر حضور میں بھرا
 کہے نہ کیونکہ تجھے شاخ زعفران عالم
 بندھی ہو گرچہ ہوا بسکہ اس کی عالم میں
 یہ در پہ آکے تھلے ہے ہی بہروں کھڑی
 غرمنکہ اب سے وہ رشک جن نری سرکار
 یہ عرض رکھتا ہوں تیری جناب عالی میں
 نگاہ لطف و کرم ہو فرا سو پر ہر دم
 جہاں میں جتنے ہیں وابستگان خیر اندیش
 عدوہیں جتنے تھامے سدا رہیں عنسگیں

پہ تیری بزم طرب ہے شرمسار بہشت
 نزار واقعی رہتی ہے ببقرا بہشت
 ہوئی ہے قطع ترے تن پہ جامہ بہشت
 کہ گل کے دستہ پہ آتی ہی ہو سوا بہشت
 کہ پائے محفل عالی میں تاکہ بار بہشت
 کہ جس سے رہتی ہی مموں کار و بار بہشت
 بنکے لایا جو ہوں میں گناہگار بہشت
 ہو سا زگار سر موسم بہار بہشت
 ہے بغل میں سدا ان کی گلشن بہشت
 ہمیشہ سایہ سے اُنکے کرے فرار بہشت

قصیدہ در مدح حضرت بیگم صاحبہ زیب النساء بہادر بہ تقریب دسہرہ

فیض باری سے گہرا ہے جوں ابر کرم
 کیجئے غور کیا بادہ عشرت مدام
 فخر لالہ کے بنا پہ ہے مینا کاری
 مے کے سوشیے ہیں ہر خوشہ انگور لے
 ہے تم شلخ ہزاری پہ نوا سنج ہزار
 ہر سے سایہ کرے کیوں نہ شعل خورشید
 پھول کے پھول کے طرہ نے دکھائی یہ بہار
 گل خورشید کے سورج کھی ہی ہاتھ میں کیا

باغ عالم میں ہی ہر غنٹہ گل رشک رام
 ساغر گل کو سدا کرتی ہی شبنم شب نام
 جس کی مے سے لبناہ بھی ہو نافرمان کم
 نرگس مست نہ کیوں تاک کو تاکہ کہیم
 سن کے صبر برگ بصد برگ نوا ہے خرم
 کا کل بنبل پُر پُچ ہے درہم برہم
 جس دوش رایت نصرت پہ زری کی پرچم
 رخ اور نگ پہ گرائے نور نگ الم

ہوں دستِ سدا آپ کے مرتبے عشرت دشمن کو نہ ہو دور یہ زمانہ مبارک

قصیدہ مبارکباد عید پاسکو و مدح حضرت نسیب النساء بیگم بہادر دام اقبالہ
 آج سو سے باغِ جوناگہ ہوا میرا گزرا
 پھرتی ہے دیتی ہوئی جا رہا وہ صحنِ باغ میں
 جس طرف دیکھا صفتِ راغنیچہ دگل ہیں ہم
 پھرتی ہے نرگس ہر اک جانب کو بہرا ہتمام
 اور جو ٹٹاؤ کو دیکھا تو شکلِ سبز ہے
 تمہاری ہی تھقے کرتی نہیں ہر ایک سو
 الغرض اپنی بدن کر کے ہر اک اہلِ جن
 آج وہ دن ہو کہ روح القدس نے جدم کیا
 اس لئے دینے مبارکباد یہ اہلِ حسن
 یعنی وہ فیاض عالم خیرِ فضل و کرم
 نام سے اُس کے اگر جا ہے کوئی ہو مطلع
 (۱) زب دیتا ہو کہوں جو کچھ میں اُسکی شان میں (دی) یادِ بیکسِ ہر ذات اُسکی جہاں میں نامدار
 (ب) باریابی کے لیے مجھے کو اُس در پر دام (۱) آن کر شاہ و گدا رہتے ہیں نت امیدوار
 (ل) لاکھ کیا بلکہ کروڑوں بخشہ سے ہے آن میں (دن) نام کو اُس کے ہے ماتم سے زیادہ اشتہار
 (س) سب پہ ظاہر ہو سخاوت جو اُسکی ذات میں (۱) الغرض رکھے سلامت ہی اُسے پروردگار
 ذات پر تیری مبارک ہو یہ عید پاسکو
 جو کہ ہیں بدخواہ تیرے لئے کرم بخش جہاں
 اور جو فہدیٰ فرستو ہیں مرے خالق انہیں
 (۱) یہاں وہ دشمن تیرا ہمیشہ بر سرِ
 گردنِ فلاکے رہوں ذلیل زار و خوا
 شاد اور سرور رکھے تاقیامت کر دگا

کہ جس کا نام ہے زیب النساء بجز وقار
کہ رکھ کے خان میں گل کے کرے وہ اپنے نفا
جواب فیض کا اُن کے اگر گردن تذکار
خوشی ہو میں نے کہا مثل عند لیب ہزار
کہ جن کی مدح میں ہر دامن الب اظہار
کہ ہے قریبی فرا سو یہ بندہ سرکار
اور آسمان پہ ہے ماہ و مہر پُر افوار
خزاں نمط ترے بدخواہ ہوں ذلیل و خوار

جناب اقدس ذواب فیض بخش جہاں
لئے ہے مٹھی میں اپنی ہر ایک غنچہ زر
نئے جہاں میں کوئی نام ابر نیساں کا
نیسم صبح سے ناگاہ جو سنی یہ بات
کہ میں بھی ببل خوشگو اُسی کے باغ کا ہوں
غرض جناب میں کرتا ہوں اس لئے یہ عرض
یہ جب تلک کہ زمین زمان مستائم ہیں
برنگ گل ہوں سدا دوست تیرے خرم و شاد

مبارکباد عطا خلعت از سرکار بادشاہی بنام گرامی حضرت حضور زیب النساء بگیم بہادر
حضرت ہو تھیں خلعت زر تار مبارک
حق رکھے سدا بزم طرب میں تھیں سرور
ہے دست کرم آپ کا جوں ابر گھر بار
اور آپ کی تلوار جو ہے برق جہاں سوز
بہتر ہے یہ سایہ سے سدا بال ہما کے
تعریف کروں آپ کے کیا رنگ محل کی
یوں پاکی کی شان ہو جوں سیپ میں گوہر
یوں فیل کے ہودج میں ہو جوں مہر فلک پر
ندوی ہے تمہارا بدل و جان فرا سو
کرتا ہوں دعا پر میں یہ اب ختم غزل کو
لیکھو نہ کہمی خواب میں بھی گردش دوراں

اور دولت اقبال ہو ہر بار مبارک
سے نوشی فصل گل و گلزار مبارک
ہو آپ کو یہ ابر گھر بار مبارک
اُس کا سر دشمن پہ سدا دار مبارک
ٹوپی پہ سدا طرہ پردار مبارک
ہو دے یہ محل تم کو ہوا دار مبارک
ہو تم کو یہ اے گوہر شہوار مبارک
ہو آپ کو وہ فیل فلک دار مبارک
ہو اُس کو تمہاری کف نہ بار مبارک
ہوں آپ کے بندے کو یہ اشعار مبارک
تم کو یہ سدا طالع بیدار مبارک

۳۳۴
کہوں ہیں دل کے تڑپنے کی کیا حقیقت آہ خدا کسی کو دکھائے نہ مضطر اے کے دن

کل پڑتی نہیں دل کو بن دیکھے تری صورت اس عالم صورت میں صورت کے یہ معنی ہیں
ساتھ اپنے مدالشکر ہے گریہ و نالہ کا شوکت اسے کہتے ہیں حشمت کے یہ معنی ہیں
ہم خاک ہوے تو بھی در سے ملے تیرے الفت اسے کہتے ہیں جاہت کے یہ معنی ہیں

منتخبِ روم کی خواہش نہ ملک شام لیتے ہیں تھامے نام کو ہم صبح سے ما شام لیتے ہیں
میں تو پڑا ہوں در پر اُن کے اُن کو کچھ فرمانے دو
بھوکا تھا اس ناز کا میں بھی گالیاں مجھ کو کھانے دو

تجھے معلوم ظالم اُس گھڑی جاہت ہماری ہو لگے تیرا کہیں دل اور تجھ کو بقراری ہو
یوں ہم آغوش ہوں پری کے ساتھ جس طرح جسم ہو دے جی کے ساتھ
آئے ہوس میں وصل کی دشنام لے چلے کیا یاد ہم کریں گے کہ انعام لے چلے
آہ و فغان گریہ و سوز و تپاک دُود کیا ہم بھی ساتھ اپنے سر انجام لے چلے

انتخابِ کلام فراسو

قصیدہ در مدح جناب زینب النساء بیگم

اُٹھا کے دستِ عابین نے جو سحر اک بار جناب حق میں کہا یوں کہ ایزد غفار
برنگِ غنچہ رہوں دل گرنتہ میں کب تک نکال اب تو جگر سے مرے الم کا خار
دہیں دیا مجھے مژدہ نسیم صبح نے آ کہ اب تو رکھ نہ پریشان دل کو سنبل دار
خزاں کو دیں نکالا ملا ہے گلشن سے جمن میں آئی ہے اب یہ خوشی سے یل نہار
کیا گزار ہے پھر رونقِ جمن نے یہاں کہ جس کے ابر کرم سے جہان ہے گلزار

گئی نہ دل سے یہ خاکِ الفتِ معشوق
برنگِ خار ہوں بے جاں بدولتِ معشوق

آہ سوزاں کا مرے ہر گز اثر ہوتا نہیں
لگیو لے بیدار داس تیرے دل پُرفن میں آگ
ماس کا سجا منہ یا آہ سوزاں سے مرے
لے فرا سو ہے لگی دلدار کے دامن میں آگ

قاصد یہ کہیو اُس بُتِ مغرور سے الگ
کب تک ہو گئے عاشقِ رنجور سے الگ

آج کس نے ہی پیسا غزلِ بر سرِ گل
کہ پڑے جھومتے ہیں مستی سے گلِ بر سرِ گل
کب تری مانگ میں موتی کی لڑی ہو ظالم
بوہ میں تبسم کی گرا آئی ہیں دھل بر سرِ گل
گوشِ ناز کہ نہایت ہی ہمارِ گل کا
دیکھ بلبل نہ کر اس رنگ تو غلِ بر سرِ گل
چراغِ خورشید سے اگر ہولائے کا داغ روشن مرا
تو کیوں نہ خوش ہو کے بولے نسلِ چراغِ روشن مرا

یار سے دور ہو گئے ہیں ہم
سختِ رنجور ہو گئے ہیں ہم
جلتے دل کی فرا سو کر کے سیر
موسیٰ طور ہو گئے ہیں ہم
وہ دل مرا مانگے ہیں میں مل کا طالب ہے
انکار ہو اور وہ ہر اقرار ہے اور میں ہوں
وہ دن گئے جب تیرا دیدار تھا اور میں تھا
اب دُرو آ نکھوں کے دیوار ہو اور میں ہوں
غارت گرا ہماں کوئے بیٹھا فرا سو دل
بُتِ خانہ کے اب رہِ زُتار ہے اور میں ہوں

خوب نہیں اس قدر حُسنِ پر کرنا عسرو
لے لیکے انگڑائیاں دیکھو ہو پر جھائیاں

پڑے ہیں کاٹنے پیری میں بڑا بکے دن
وہ نوجوانی کہاں دکر کہاں شا بکے دن

ہو کیوں نہ مہر و مد کا دماغ آسمان پر دن رات جبہ ساہی ترے آستان پر
قامت ہے مثل سرود بہن غنچہ رخ چمن کیا ہی بہارِ حسن ہے اس نوجوان پر

جس کے لئے بچائے ہیں بچوں کے بیچ روز وہ گل کبھی نہ آیا ہمارے پلنگ پر
حیرت رہی نہ دیدہ ہنساب کو فقط تکتے رہے تمام سارے پلنگ پر
پڑتی نہیں ہو کل کسی کروٹ ذرا مجھے پھر تا ہوں لوٹتا ہوا سامے پلنگ پر

لے دل مضطرب تو زیرِ خاک نالوں کو نہ چھیڑ چین لے اقبے عدم کے سونے والوں کو نہ چھیڑ
کیوں بالِ جاں کیا جا ہے ہر ناصح زندگی تیرہ بخت اُس زلف کے آشفۃ مالوں کو نہ چھیڑ

بیٹھے ہیں غیریوں مرے دلبر کے آس پاس ہو خار جس دوش سے گلی تر کے آس پاس
لے مردماں یہ دیکھو کہ پھولوں کی بیج ہے سخت جگر نہیں مرے بستر کے آس پاس
مرا ہے سوز دگداز سے دل گئے باب و گئے باتش کہ جیسے رہتی ہے شمع محفل گئے باب و گئے باتش

لب پہ تھما سے صبح سے تا سہر شام ہر چہ خوش سمجھے یہ ہم کہ آپ کا تکیہ کلام ہے چہ خوش
لیتے نہیں سلام بھی میرا کبھی عسکر سے آپ کے اس غرور کو میرا سلام ہے چہ خوش
خوب غزل ہر گرم سی شعر ہیں پُر شرر سبھی بائے فرا سو تیرا بھی کیا ہی کلام ہے چہ خوش

کیجے کھڑے پرتے مہر کا قرباں عارض کہ یہ ہنسا ہے چلے ہے دو چنداں عارض

دل فرا سو جبے اسکی چشم میگوں پر ہے غش مست ہنسا ہوں میں کر کے ہوشیاری کی فراغ

اگر دکھاں کے تیر ستم میں نے سیکڑوں رکھے ہیں تو وہ دِلِ نِندِ گہیں میں داب
 رو لو فراسو کھول کے دلِ بزمِ یار میں تاجِ نغم کو رکھو گے جانِ حزیں میں داب

وصلِ ہوا کی دوائی سود دوائی ہو سخت بھی نہ چھوڑے گا مرادِ جدائی ہو سخت

جو دردِ عالم کی جگر چاک ہے جاگیر تو سوزِ غم کی دلِ بریاں ہے میراث

ہم کو کھو تو بھلا ناسُ و پیغام بھیج دن کو ہی یا رات کو صبح کو یا شام بھیج

گاتے ہیں قولِ معرفتِ مُرخِ چین علیٰ اصباح ہنٹے ہیں آکے وجد میں سر و سمن علیٰ اصباح
 بندِ بقاء نہ پھول کے شرم سے کھولے بلغمیں دیکھے صبا کھلا اگر تیرا بدن علیٰ اصباح
 بھولے فراسو عقلِ ہوشِ محو ہوے بیک نگاہ آج سُنے جو رشکِ مہِ تیرا سخن علیٰ اصباح

واں ہو تھاری بزم میں سے سُرخ جامِ سُرخ یاں ہیں سرِ شکِ خون سے آنکھیں ملامِ سُرخ

رکھ اُسکے تصور میں سدا دیدہ تر بند لازم ہو کہ کا شانہِ اخلاوت کا ہو در بند

اپنے تو بختِ ممکنہ پر فراسو مست اکر دیکھِ ذلتِ مر گیا آخر کو دارا کھینچ کر

بلبلیں بولی ہیں ہر دم نالہِ جانکاہ کر گوشِ گل کیوں کر دیا تو نے مے اللہ کر

۳۳۰
گر جائے گی سبھی کی نظروں کے آگے اسے برن دیکھو موت زہنہ اسکا کرانا

ہمارا بارہم سے جب تلک باہم نہ ہو گا جو دل میں درد ہی ہرگز دوسرا کم نہ ہو گا

ہاتھوں نے نہ اک تار گریبان میں چھوڑا پاؤں نے نہ اک خار بیا بان میں چھوڑا

دم خفا مجھ سے ہوا اور میں خفا دم سے ہوا رفتہ رفتہ یہ مرا حال ترے غم سے ہوا

سردن سے ہو جدا اور ہاتھ تلنے سے جدا برنہ سر میرا ہو تیرے اکتلنے سے جدا
کیا بہانے تھے تجھے اے چشمِ آنسو بزم میں ہو گیا وہ بار مجھ سے اس بہانے سے جدا
یوں دل آوارہ اپنا اے نثار سو گم ہوا مرغ وحشی جیسے ہوئے آشیانے سے جدا

بیعت کروں نہ کیونکر بیرمیاں کی زار ہے دستگیرِ مٹاں مشکل میں جام و مینا
پُر خوں یہ چشمِ دل میں اپنے ہیں غنیمت گواہ نہ ہو ہماری محفل میں جام و مینا

دیکھا ہے جب پیرہن اُس نو بہار کا دامن نہیں ہو ہاتھ میں مبر و ستار کا

حال اس نوبت کو پہونچا یا مر اس عشق نے دیکھ کر ہر کوئی اشک آنکھوں میں بھرنے لگا

جو آپ کی دُوری میں دل پر مگر غم گزرا فر باد پہ کم گزرا بجنوں پہ بھی کم گزرا

درباناں پر گر اپنی جب سائی ہوتی دیر و کعبہ میں ہماری نہ رسائی ہوتی
 تیرے درباں سے اگر اپنی صفائی ہوتی آستان پر ترے بے کھٹکے رسائی ہوتی
 ہاتھ میں تیرے اگر اُس کی کلائی ہوتی دل بے چین کو عاشق کے کل آئی ہوتی
 عشق میں غم نہ جو معشوق کا عاشق ہوتا روح کو کس لئے غالب سے جدائی ہوتی
 بیٹھتا زنگ کہ درت نہ دل عاشق پر آئینہ رو سے اگر اُس کے صفائی ہوتی
 بانوں ہر گز بھی نہ رکھتا وہ زین پر اپنا کبکے چال اگر تیری اڑائی ہوتی
 پشت پامار کے ہم تختے ہو جاتے دُور جو میر ترے کوچے کی گدا لئی ہوتی

لکھ غزل دوسری اور ایسی فراسو صاحب

اور کوئی طرز نہی اس میں سائی ہوتی

بارغ میں فصل ہماری اگر آئی ہوتی بوے گل ناک میں بیل کے سائی ہوتی
 بخدا ہم سے جو اُس بُتے لڑائی ہوتی صلح ہوتی نہ کبھی جمع حُدا لئی ہوتی
 ہوتا اگر حُسن طلائی کا وہ تیرے عاشق پائے دیوانہ میں زنجیر طلائی ہوتی
 غم و درد و الم اندوہ نغاں کا ہے ہجوم ایک دل اسیں پھر کس کس کی سائی ہوتی
 اپنی تعصیر نہیں یا زمانہ ہے بُرا کرتے ہم جسکا بھلا اُس سے بُرائی ہوتی
 شُب کو جاتا میں اگر گھر میں نہ تاباں کے آہ سوزاں نے مری شمع دکھائی ہوتی
 مست کر دیتا میں اُس بُت کو خوش اکائی سے مجھ کو کچھ یاد اگر نغمہ سرائی ہوتی

عاشقی میں نہ خلل تیرے شہر اسو آتا

آنکھ ناصح کو اگر تو نے دکھائی ہوتی

انتخاب کلام مطبوعہ

بھٹا ہے کیا ہی تجھ کو لے یا مُسکرا نا نک داسطے خدا کے لے یا مُسکرا نا

ہوے ہیں جب سے ہم عاشق تھکے مصحفیؒ کے
چم و خم بچ دیکھ اُسکا ہوا دم بند سنبل کا
فلک پر ہر جو میزان اُسکے دونوں پہے ہیں غالی
وہ لطف آمیز چٹک مزہم کو یوں بچھاتی ہے
ہمارے دل پہ مٹی کھل گئے ہیں بیتِ برد کے
پریشاں تم نے گلشن میں کیے جو بال گیو کے
مرے حق میں ہاں بھی جھکتے ہیں پہے ترازو کے
ان آنکھوں کیلئے تو ڈھونڈ رہا تانا سُرے جادو کے

بطر زرد و رطل خم ٹھونکتا ہے بزمِ شعرا میں
کبھی مضمون فراموش کو جو یاد آتے ہیں بازو کے

جو سوزشِ دل سے آہوں سے عیاں ہے
بدولتِ عشق ہے گنجینہ سینه
کہاں سے آئی اور جاتی کدھر ہے
پڑی ایڑی پہ آکر اُس کی چوٹی
جہاں آتش ہے واں ٹھنڈا دھواں ہے
جو داغِ دل ہے باہر و نشان ہے
یہ جوں ریگِ رواں عمر رواں ہے
زیں کے سر بلاے آسماں ہے

زمینِ شعر بالا ہے فترا سو
زمینِ شعر سے پست آسماں ہے

دل نیکے تم نے جی بھی لیا کیا مضائقہ
دل دیکے تم نے پھیر لیا کیا مضائقہ
آنکھوں سے جو نہ دیکھا نہ کانوں سے تھا سنا
حسنِ جمال تجھ کو دیا کیا مضائقہ
کیا کام دوستی میں کیا کیا مضائقہ
مال اپنا تھا دیا نہ دیا کیا مضائقہ
دکھلا ان آنکھوں کو دیا وہ کیا مضائقہ
عاشق بھی قیرا ہم کو کیا کیا مضائقہ
جلوہ نیا دکھائی دیا کیا مضائقہ
دل سے ہیں بھلا ہی دیا کیا مضائقہ
ظالم یہ تو نے خوب کیا کیا مضائقہ

خوشنود اُسکو رکھا فراموش نے جاں دی
الغت کا پاس اُس نے کیا کیا مضائقہ

تپِ عنس سے ڈلا کر لے مجھے زور طوفاں اٹھا گیا ظالم

انتخاب غزلیات مندرجہ بیاض شور میرٹھی

یہ بھی اک دوست اپنا جانی ہے یہ جو دشمن عنس نہانی ہے
مرگ کا نام زندگانی ہے دروہے عنس ہو نا توانی ہے
عمر رفتہ کی قدر دانی ہے غافل ہم اُس سے وہ رہی ہم سے
لبے خاموش بے زبانی ہے سو زِ دل کس طرح زباں پر آئے
ہم یہ سمجھیں کہ غیب دانی ہے نظر آجائے گی کمر تیری
اب جو یہ اپنی نا توانی ہے ہے تو انائی سے بہت بہتر
منزل گور اب بنانی ہے قصر تعمیر کر چکے ہیں بہت
اب ملک اُس کو بدگمانی ہے جس کی الفت میں جی دھڑکتا ہے
اب یہ ہنگامِ شمعِ خوانی ہے اور بھی اک غزلِ فرا سو پڑے
آنکھ کرتے ہیں اُدھر شمس و قمر دیکھیں تو روئے روشن ہو ترا پیشِ نظر دیکھیں تو
کیسے گل سے یہ لے آیا ہے زرد دیکھیں تو داغِ دل کا ہے حسدِ یادِ ہمارا لالہ
تو ہی پھر آئے نظر ہم کو جدھر دیکھیں تو چشم سے چشم ہے دیکھیں تو تجھی کو دیکھیں
حشر کے روزِ مرے داغِ جگر دیکھیں تو چشمِ عالم میں ہو خورشیدِ قیامت بے نور

گل کھاتے کھاتے سینہ پر رشکِ چمن ہوا جو داغِ دل اُٹھا دی نعلِ یمن ہوا
رو کر اُڑھائی چادرِ آبِ رواں اُسے مُردہ کوئی جو آگے مرے بے کفن ہوا
تا حشر کھا مجھ کو امانتِ زمین نے نیلا مرانہ ایک بھی تارِ کفن ہوا
داغِ وفا کا سکے جو عاشق پہ چل گیا بازاِ عشق میں جو دفن کا چلن ہوا

یہ نیتی ہے کمال ہستی دنیا سے مجھے اٹھائے اُمید
سر ترے قدم سے کیوں اٹھاؤں جب تک نہ مری برائے اُمید
ترسایا ہے تو نے مجھ کو کیسا بدلا تو خدا سے پائے اُمید

اک دن بھی کیا نہ تجھ سے شکوہ سو ہم نے ترے ستم سے چپ
کرتے رہے نالہ ہائے سرِ یاد کس دن ترے آگے ہم ہے چپ

جو شخص ہیں دوستی میں پورے اُن کا ہوں میں دوستدار جیسے
بیار و حسد اب زار ہو کر ہم بیٹھ رہے ہیں ہاں جیسے

زلف میں بھنس گیا ہے جی اپنا دل پریشان ہے اُجی اپنا
اُسکی چوٹی کی جو ٹکے دل میں جس پہ جی دیوے ناگنی اپنا
دل تو ایسا ہے یہ نہیں ڈرنا مرنے جینے سے بھی کبھی اپنا

شکلِ زیرِ نعت اب مدِ منیر رہتی ہے زیرِ شیشہ چوں تصویر
کروند برگ و جھمیری پہ نظر کہ وہ عاشق کی شکل کے ہیں نظیر
نہیں بچنے کا آہ دلِ سیرا چشمِ جادو ہے اُسکی مڑگاں نیر

جھوٹی قسمیں نہ کھا تو اب اتنی غم تو مجھ کو کھا گیا ظالم
با دیکسی ہے دے گیا دل کو اور سب کچھ بھلا گیا ظالم
کچھ بھی دنیا میں خوش نہیں آتا کیا ستم دل کو بھا گیا ظالم

ہوئی عنس میں تمام زندگانی ہے مرگ کا نام زندگانی
 گر پختہ مزاج ہو تو سمجھو ہے رشتہ خام زندگانی
 پیدا ہوئی جب تبھی سے لائی مرنے کا پیام زندگانی
 یہ صبح سے حال ہے تو کیونکر ہوگی ناشام زندگانی
 ہرگز نہ کرے سراسے تن میں بے یار مستام زندگانی
 یوں زیرِ فلک کرے ہے تم بن صاحب یہ غلام زندگانی
 جس شکل سے مرغِ نو گرفتار کٹے تیر دام زندگانی
 بہتر ہے غمِ فراق سے مرگ سُن لیجے کلام زندگانی
 بس مجھ سے تو ہاتھ اٹھا میں تجھ کو کرتا ہوں سلام زندگانی
 لے مایہ جاں نہ ہو جو تو پاس آئے کس کام زندگانی
 خیر ابے یہ سُن بقولِ جامی لے بے تو حرام زندگانی

معلوم نہیں کہ خواب دیکھا شب چہرہ ماہتاب دیکھا
 اُس پارہ جاں کو مثلِ سیاب دیکھا تو پُر اضطراب دیکھا

جی تن میں نہیں نہ جاں باقی ہے عشق کو امتحان باقی
 جل بجھ گئے مثلِ ہیزم خشک یاں کس کار ہا نشان باقی
 میں خشک شجرِ ساہوں چین میں ہے پوست اور استخوان باقی
 سب گل کے گداز ہو گیا تن ہے شمعِ منط ز بان باقی
 یاں قصہ غم ادا ہوا ہے اور داں ہے ادا و آں باقی
 کھاتا ہے ہر ایک رشک مجھ سے یہ رہ گئے فتر دان باقی

جب اتنا بولتے ہیں جموٹ زاہد زبانیں اُن کی مُنہ میں سڑ گئی ہیں
 عرن آلودہ رخسارے تمہارے گلوں پر اُوس گویا پڑ گئی ہیں

مری خاطر ہیں کیوں ہوں سے بیزار مجھے اُنکا ہے اور اُنکو مرا پاس
 فراسو تم سے وہ ہوتا جدا کیوں تمہارا کچھ بھی گرہوتا ذرا پاس

بینا بی دل سے ہے سر دکا جس دن سے میں تجھ سے آشنا ہوں
 توجان نہ جان اسے فراسو جی جان سے تجھ پہ میں فدا ہوں

تو توڑ کے سبکے جوڑ مجھ سے لے مان مرا کس نے سرا سو
 ناحق ہی خفا جو تم رہو گے تو زیستے میری کیا نہ سرا سو
 ہیں شعلے بھرے مرے جگر میں اور آگ تو مت لگا نہ سرا سو
 قسمت کا لکھا تھا سو ہوا آہ دے کون اُسے مٹا نہ سرا سو
 اک بات میں تجھ سے پوچھتا ہوں دل کو مرے کیا ہوا نہ سرا سو
 تجھ سانہیں کوئی بے مروت اس بات کا ہے گلا نہ سرا سو

اے ابرِ شبنمِ برقِ رودے رونے پہ میں ستمد ہوا ہوں

آنے کی خبر ہے تیرے لیکن آتا نہیں اعتبار دل کو
 گردِ دل نے تری قوجی سے کھو یا اے گردِ دل روزگار دل کو

ہمارے دل کا لے رشکِ گلستاں بلائے جاں مستِ بالا ہوا ہے
 وہ پرچہ بھی نہیں لکھتے مستِ اسو
 ہمارا جس سے دل پرچا ہوا ہے
 یہ کس کی زلفِ مرغ کی یاد میں ہے کہ نالاں ہے مراحِ مسا دل

لیا دل کو ہمارے اک نظر میں نگاہِ الغیبِ جاناں کے صدقے
 تصورِ اُن میں رہتا ہے پری کا میں اپنے دیدہ حیراں کے صدقے
 رہوں ہوں یادیں اُسکی با آرام میں اُس آرام بخش جاں کے صدقے
 متکِ دل ہے جس سے اسے فراسو
 دل جاں سے میں اُس مژگاں کے صدقے

سوں کب تک یہ حیراں کی تباہی بلا دبر کو میرے یا اتھی
 قلم بھی جان پر روتا ہے میری یہ آنسو ہیں نہ سمجھو تم سیاہی
 رہوں کیونکہ نہ میں حسرتِ ندہ سا چھپی ہو دل میں اُسکی خوش نگاہی
 نہیں تجھ بن مجھے یک لمحہ آرام یہ میرے اشکِ نیتے ہیں گواہی

بیاں اُسکا نہیں ہوتا عجزِ ناز و غمِ فرقت جو کرتا ہے خرابی
 تمھاری زلف میں جب بے پھنسا ہے مرے دل کو ہر بیدِ پیچ و تابا بی
 کرے ہے زگرے شہلا کو حیراں تمھاری چشمِ مستِ نیمِ خوابی

عجب ڈھبے نگاہیں لڑ گئی ہیں دلوں میں برہمیاں سی گڑ گئی ہیں
 نظر آتا نہیں کچھ روتے روتے مرزہ آنکھوں کے آگے اڑ گئی ہیں

صبح تک دیکھی فرا سونے تری رہ شام سے

کس کے وعدہ خوب آیا تو بھی بے پردا ہوا

قاصد کو بھیجے کہ سنم کو بلائے لائے	قتیں خدا کی خط کو ہمارے دکھائے کھائے
یعنی کہ اسکو روٹے ہی گذریں ہیں ات دن	دوری میں تیری کیونکہ بھلا گھر سے ہائے
جاناں کی طرف سے یہی رہتا ہے غم مجھے	ایسا نہ کہ گھر سے کسی اور جائے جائے
جانے نہ دوں گا اب تجھے جھوٹی قسم نہ کھا	معلوم کیا ہے پھر یہاں تو نہ آئے آئے
دل ہم تو کر چکے ہیں گم اپنا ہر ایک طرح	مختار اب ہر زلف سے اسکی چھپائے پائے

کیوں نہ مغرور پھر مجھ سے تو لڑکے لڑکے	خلق کہتی ہے تو روز اکڑ کے کرڈکے
دیکھ کو چہ میں تجھے اُس نے جو کھڑکی سے کہا	کیوں کھڑا ہی تو یہاں آج بگڑکے کرڈکے
دہی زہر کے بھی پیالے کو پی لے	تری زلف کے جو کہ کالے کو کیلے
جو چاہے نخل ابر میں برق ہوئے	ہیں کان میں جلد بالے کو بیلے
جھکڑا دکھانا ہے جو محرموں کو	تو انگیا پہ اپنی مسالے کو سی لے

انتخاب غزلیات فرا سونے

یہ انتخاب غزلیات کا ہے جو ذخیرہ گنبد گیتی کی مختلف شذایات کے تن میں شامل ہیں،

ہوا ہے خبط یا سودا ہوا ہے	خدا ہی جانے دل کو کیا ہوا ہے
کبھی جو درخیم دل اچھا ہوا ہے	تو پھر دردِ جگر پیدا ہوا ہے
سیہ بختی نہ پوچھو میرے دل کی	تمہاری زلف کا سودا ہوا ہے
خدا یا کس طرح گزے گی اوقات	وہ کافر سر بسر ایذا ہوا ہے
کہیں ہو نوح کا طوفان برپا	کہ دریا عشق کا اُٹا ہوا ہے

عاشق تمہارا سایہ بال ہوا سمجھ بیٹھے ہیں آترے پس دیوار اک دو تین
گل ہی نہیں شہید فقط تیغ یا ر کا ڈ دیکھے بخوں طہیدہ بہ گلزار اک دو تین
دس بیس سو پچاس سے ڈرتے نہیں ہیں ہم لڑنے کو گر رقیب ہیں نیا ر اک دو تین
ملنے کا وعدہ کر کے تو پھرتا ہے دس دم اقرار کے بھی ساتھ ہیں انکا ر اک دو تین
چشم امید رکھوں نہ اُس سے کبھی دلا اک بوسہ پر کرے ہر وہ تکرار اک دو تین

انداز و ناز اُس کے فراسو میں کیا کموں

ہیں یوں تو پاس اور طر حد راک دو تین

قسم ہو تیرے ہی سر کی میں سر دینے کو حاضر ہوں اگر دیوے مجھے قاتل یہ تیری تیغ ابر و رو
تجھے دیکھا ہوں سر و رواں گلشن میں جسدن سے ہمیشہ سر و پر بھی کرے ہیں قمریاں کو کو کو
ڈرے کیونکر نہ اُس سے پھر ہمارا اسے فراسو دل

کہ عقل دل کے حق میں بولے گوش اُس کا ہی لوگو

دوست تو پاس مرے اُس کو بلاؤ لاؤ کہ ابھی آتش دل اسکی بجھاؤ جاؤ

جھوٹے وعدوں پہ تھکے تو نہیں ہکوتیں قسمیں چلن سے ذرا مُٹھ کو دکھاؤ دکھاؤ

ہم تصور سے پرورد کے فراسو خوش ہیں

غم نہیں ہکو ذرا بھی وہ - آؤ آؤ

تن کو کر دے مادہ نر کی الفت جانکاہ کاہ تیرے ابرو سے جو ہو پردہ نشیں آگاہ گاہ
منفعل بید ہے تیرے سامنے کس طرح آئے بسکہ رکھتا ہو رُخ پُر دایع رشک ماہ ماہ
خاک کے میری نہ ٹھکرا سخوت انداز سے دیکھ کر ہلک تو چلا کر لے بُت گمراہ راہ
سوز و درد و نالہ اشکِ محنت دل کھتے ہیں ہم جس طرح رکھتے ہیں اپنے اس اہل جاہ جاہ
زیست تک ہم تو کرینگے اپنی چاہت سے کناہ تو نہ رکھے دل میں الفت و لبر و بخاہ خواہ
روز و شب سجد ہے ساری خدائی آپ کی جو گد اہو آپ کا ہو جائے شاہنشاہ شاہ

دل ہمارا لے لیا مڑگان چشم یار نے
طائر دل کو ہوئی یہ خان کج! دام دام
مطرب خوش نغمہ ہے اور یارِ جی اور باغ ہے
مے تو اب جم جم ہیں لے ساقی! فرجام جام

بات میری بھی کبھی لے غیرت ایمان مان
میں غذا ہوں جانِ دل سے مجھ کو مستِ نجان
تیرے تارِ زلف سے ہم طالبِ زنا رہیں
حُسن کا ہم کو تو اپنے مے نیا نادانِ دان
ہے بنایا تم کو لے دلدار اپنے نور سے
آج بگل سے ہی بنائے حق نے کیا انسان
آرزو ہواں تری گفتا و شیریں کی سدا
غیر کی باتیں سنیں میرے یہ کیا امکان کان

غیروں میں اپنے مُنہ سے کہوں ہوش ہاں ہوں
مطلب کی بات آپے کہیے کہاں کہوں
کیونکر میں آؤں تیرے سخن کی لپیٹ میں
جبتک کہ تجھ سے واقف نہ ہوں نہ ہوں
اغیار دوں کو یار کے کیوں پاس آنے دوں
چھاتی یہ ہو گنگ کس لیے صاحبِ دلوں
مرا جاؤں اُسکے ہاتھ سے ہی اسیں آبر و
تینہ کے نیچے اُسکے میں کیوں جا ہاں پلوں
پہلے میں مانگتے ہو عبتِ دل مرا اجمی ڈ
سینے سے دل نکال دوں لے دیبراں بُردوں
تم سے تو جان تک بھی میں حاضر ہوں جانِ من
مانگے جو اور کوئی تو لے مت درداںِ دوں
کیوں شیخ و برہمن کی کروں پیروی بھلا
ملت میں اُسکی کس لئے میں کا ملاں پلوں

مٹی کی اوٹ کھیلوں تو سو نہ کار کیوں

کیوں اُنکے اب طریق پہ جوں گمراہ ہوں

کچھ مُرغِ دل ہی پناہیں زلف کا اسیر
دیکھے ہیں اُسکے اور گر نثار اک دو تین
کیونکر کروں میں خواہشِ وصلِ نیاں بھلا
اغیار میں لگے پس دیوار اک دو تین
بیار چشم ہے تری نہ گس ہے یا ہیں ہم
بتلا دو اور بھی کوئی بیار اک دو تین
دل داغ داغ آتشِ حسرت سے ہو گیا
ڈالے گئے میں شوخ نے جو ہار اک دو تین

گر نہیں دل میں کہ مجھ پر کیجئے مہر و کرم
میں تو لیجئے جان تھوڑا سا مرنی اعمال مال
لعل و دریں اشکِ سختِ دل بھی ضائع نہ کر

لے فرا سوخت میں ہوتا ہے یہ پامال مال
لگا کئے میں کچھ اُن سے تو غصہ ہو گئے کئے
ارادہ میرے گھر چلنے کا نہ ت میں کیا تو نے
خدا کے واسطے کا فریاد ہر دم چل چل چل

روز و شب دینا ہی مجھ کو عشق کا پیغامِ نسیم
اک جہاں بالاں کی میرے نالا شکیں گے
میں گزری ہیں دل سے کر گیا آرامِ رَم
اب تو یہ جو رستم کیجئے بُتِ خود کامِ کم
جب تک کہ دم میں دم کا ترے ہم ہوں نہیں
آبرو عشاق کی بجائے گی سب خاک میں
میں گزری ہیں دل سے کر گیا آرامِ رَم
اب تو یہ جو رستم کیجئے بُتِ خود کامِ کم
مت کہیں محفل میں ہونا دیدہ بدنامِ نم
کون ٹھہرا ہے فرا سو سیکدہ میں یاں کے آہ

عاقبت جاتا رہا یاں چھوڑا پنا جامِ جم
جب سے ملتا ہی ہمارا وہ بُتِ خود کامِ کم
کر گیا جو تب سے یا رب سے کچھ آرامِ رَم
چشمِ میگوں نے صنم کی کر دیا ہی مجھ کو مست
ابر کا پیالہ لگے جو مجھ کو تیرا جامِ جم
غیر کے آگے نہ ہوئے دیکھیے افشائے راز
اُس کی محفل میں نہ ہو جو دیدہ بدنامِ نم
مجھ کو دیتا ہی عبث زلفِ سیہ کا دامِ دم
طاہر دل کوئی پہنتا ہے مرا اے دوستو
اب تو لگتے ہیں تمہارے قول و اقسامِ سم
روز کی و مدہِ خلائی سے تری شیریں دہن

جبکہ ہم پاتے نہیں تم کو فرا سو گھر کے بچ

باز مٹتے ہیں دل میں اپنے تب بہت ادا ہم ہم

جب تک دل کا ہو گا تجھ سے لے خود کامِ کام
دشمن ہنسا دو دوست سے زندوں کو نہیں
تب تک ہرگز نہ ہوئے گا مرا آرامِ رام
بیخِ جی کو بندگی تم کو برہمن رام رام

مگر کریں افشا جہاں میں اسکا سبب ہم راز راز عشق سے تو بھی نہ آوے عاشق جانبا ز باز
 بہم اپنا اس طرح رہتا ہے نالہ دوستو جس طرح مطرب کا رہتا ہے سدا د ساز ساز
 ہونیاز و عجز بھی میرا پذیرا گاہ گاہ یوں سدا لازم نہیں لے دلبر طنا ز ناز
 پنہاں مڑگاں ہے کیا تیری نگہ کا سخت گیر صید سے دل کے نہیں آتی ہو یہ خونبا ز باز

شیشہ دل چور ہو اس غم میں اپنا دلربا بی نہ تو نے ایک دن بھی ہم سے باہم مل کے مل
 گریو نہیں جاری ہے گی جہنم میری ات دن سیل یہ تو نے گی بھر بیکراں کے پل کے پل
 یک قلم ہنسنا ترایہ دیکھ کر لے غنچہ لب مُنہ سبھی کلیوں کے گلشن میں گئے ہیں کھل کے کھل

جو فرآ سونا گہاں دلبر وہ آنکھ لے ادھر
 تو ابھی کھل جائیں عقدے بھر کی مشکل کے کل

دیکھ کر گلشن میں ہر دم تیر دانوں کی دہک زخم دل پر ہو چھڑکتی بوند شبنم کی نہک
 یوں سر مڑگاں پر میرے سخت دل ہو جلوہ گر جیسے نیزہ پر نظر آتی ہے پرچم کی چمک
 کل جو میں نے عرض کی اُس بات کی اُس شوخ پاس سے میرے گیا بنا کے اک دھکی دھک
 مُنہ چھپا یا ابر کے پرے میں مہ نے ہو نخل رات چلن سے جو برق حُسن کی چمکی چمک

راستبازوں کا فرآ سو کیوں ننو جی نہ حال

نہر ہے اُس تیغ ابر سے پُر خیم کی خاک

پی کے وہ مے مست بیٹھا ہی ہائے جی میں ہو بھیجے مثل کباب بیل کے دل کو اُن تک
 یوں نظر آتا ہی مُنہ اُدے دوپٹے کے ترا جس طرح ابر سیہ سے جھلکے سورج کی جھلک
 یہ نہیں شرانگے کرتا نیا زوں کو قبول اور اٹھاتا ہے سدا اسفل کے باروں کو فلک

کیا پریشانی کموں بل پنی میں بخت سیاہ بالہ ہنکے ہوئے دل کے بنے جنجال جال

فرہاد ایک ہو گیا متال کوہِ عشق ورنہ کسی سے اُمٹتا ہے یہ بار بار بار
گل کی طرح سے سنبھل کا کل کے بھر میں ہیں اپنے جیبِ دامن و دستار تار تار
غیروں کے سر کا طرہ نہ کر گلبدن کہ ہم چھاتی سے ہیں لگے ترے جوں ہار ہار ہار
جینے سے کیوں نہ ہاتھ اٹھاؤں میل بے لا بیٹھتا ہے میرے قتل کو تیار تیار تیار
ابرو کو رشکِ مر کے فراسو جو دیکھ لے

اپنی ہلالِ مینیک سے تلوار وار وار

سختِ دل بکھلے ہیں اب تو بار بار زور لایا دیدہ خوبا بار بار
نالہ و زاری کروں کیونکر نہ ہیں دل ہے میرا غیرت گلزار زار
تجھ کو لے شیریں نہیں معلوم کچھ کو کہن کی جانے ہے کسار سار
چشمہ خوبی ترے کھڑے پہ اب پیتے ہیں پانی سدا ہم دار وار
اُسکی چھاتی پر فراسو ہار دیکھ

دید بادل ہم نے آخر ہار ہار

ہے ترے مژگاں کا تازہ دل میں خیم تیر تر کھینچتا تپ رہے کیوں ابرو کی تو شمیر شر
مثل مجنوں کے ہونیں حیرتِ دل دوستو عشق میں یلی دشوں کی ہو مجھے تدبیر بر
وصلِ قماجب تو کھلے تھا اب سدا رہتا ہی بند کھولتی ہے دیکھنے کربِ وصل کا قفسِ یر در

سودا ہے زلفِ یوسفِ ثانی کا اسقدر روتے ہیں ہم کھڑے سدا زار دار زار
اُس رشکِ مر کے دانتوں پہ جس سے دانستے ہوتی ہے جہنم میری گسار بار بار بار
منصور جو خوشی سے سدا دار پر گیا شاید کہ جانتا تھا وہ سدا دار دار وار

گلستہ سی فراسو غزل میری دیکھ کر

ہوئے دلِ مدحیت کر پُر خار خار خار

دیکھ مت کہ اُس سے تو ہرگز زیادہ اختلاط
کاکل بچا ہے اُسکی اسے دلِ بیمار مار
لے فراسو جو کہ ہیں درویش دل برداشتہ

کرتے ہیں دنیا کا وہ سب از رو انکار کار

کھینچے نہ کیونکہ آہِ شرر بار بار بار
بے ڈھب ہوئے ہیں آپکے اغیار یار یار
آنکھوں نے میری آبرئے ابروی گھٹا
دور رو کے تیرے غم میں دلا زار زار زار
تیری نگہ کی تیغ میں بُرش ہے اس قدر
ڈاسے ہے جسکے زخم پہ تلوار دار دار
خوبی دکھاتی ہے دہنِ چشم کی ترے
غپتے سے آنکھ نرگس بیمار مار مار
ہیکل سے کیا نقطہ مرے جی کو نہیں ہے کل
جاتا ہوں دل کو دیکھ ترا بار بار بار

خوش لے سیر گل اُسے کیونکہ کہ تم بعنبر

ہے دل فراسو کا گل بے خار خار خار

کو کہن ہی نے نہیں پھوڑا سر کُسا سر
عشق کی آتش نے لاکھوں کر دیے فی النار
ہم نہیں کہتے کہ ہم پر ہمسہ کر یا ظلم کر
جس سے عالم میں بھلا کیوں تھے وہ کار کار
پرورش کرتا ہے اشجارِ مزہ کی تو عبث
کچھ نہیں ملنے کا اس سے دیدہ خونبار
وصل اُس کا کیونکہ آئے عاشقِ مجلس کے ہاتھ
مانگتا ہو ہر گھر ٹی جو غیرتِ گلزار زار
زادہ خشک آگیا تھا بیچ میں رندوں کے کیا
جو ہے مے سے آج تیرا جتہ و دستار تر
لے خبر جلدی سے آکر اُسکی لے میرے سبج
ورنہ جائے گا کوئی دم میں ترا بیمار مر

خیر چاہے تو فراسو اُسکی محفل میں نہ جا

لائے گا ناحق وہ مجھ سے دلبر سرشارِ شر

چشمِ شفا رہی نہ طبیبوں سے مردماں
اُس چشم نے مجھے کیا بیمار مار مار
عالم سے جس نے دل تجھے بیگانہ کر دیا
ہوتا وہ کیوں نہیں بُتِ عیار یار یار
ساقیِ شباب آ کہ چین میں ترے بعنبر
ہے فصلِ گل میں بھی دل میخوارِ خوار

چاہنے والوں پہ کھینچے کیوں نہ وہ شیرِ شر
دیکھ اُس لیلیٰ بیش کی حُسن کی تو فرسہ
تھی ہمارے بر کو خواہش بر میں آئے سیمبر
کر ہے گوشِ گل نہیں سُنا کسی کی وہ نغاں
خشک ہوں آنسو نہ کیونکر چشم میں آمد ماں
ہو قدمِ رنجبہ ہمار گھر کبھی غاۓ خراب
شیخ کو کمدِ دگدھی پر چڑھ حرم کو جا شباب
کرد یا آخر کو پاسے دلبرِ سرکش کی نذر

لے فراسوا بیاں کیجئے گا کیا تفسیرِ سر

ہم نے تدبیریں بہت کیں صبلِ لبر کے لیے
قصر گو مثلِ فریڈ ہے ترا تو کیا ہوا
غازہ افشاں تیر مژگاں تیر ہی بردہ ہی کہاں
جاہ کی ہم کو ہوس نے خواہش تو نسیرِ فر
حیف کس تدبیرے اُس نے بنائی تھی بشت
خوبد کو چے میں تیرے ہو گیا ہو قتلِ عام
اُس جواں نے تیرا راقا کبوتر کو مرے

بس کر کیا کیجئے نہیں آئی کوئی تدبیرِ بر
عاقبت جانا ہے اسے مردم بنا تعمیرِ مر
خون سے صیدِ دل میں ہو تیر مژہ کا تیر تر
ہم گدا صحرانِ شیں ہیں ہے ہمیں تدبیرِ بر
پر نہ کچھ معلوم تھی شاد کو تقدیرِ در
تیرے کوچے میں نظر آئی ہیں تکسیرِ سر
اب ناک اچھا نہیں ہوتا وہ زخمِ تیر تر

کیوں نہ ہوں غمِ ہم سے ہم غیرتِ گلزارِ زار
بزم میں اسکی نکل آنکھوں سے مت کر فاشِ بصیر
ہے مزاج از بسکہ نازک اُس گلِ شاداب کا
بھیر پو اسکی رضا سے مُنہ نہ لے منصور تو

ان نون میں ہو گئے تیرے بہت اغیارِ بار
ورنہ پاوے گا یہاں تو دیدہ خونبارِ بار
باندہ مت باتوں کا اُس سے صاحبِ گفتارِ تار
واسطے تیرے کرے تیار گر دلدارِ دار

۳۱۴
حالتِ دلتاب و خواب و خور اور شہرِ پیشکش

لایا ہوں اپنے اسے مگر ایک دو تین چار پانچ
فہم و ذکا و جان و تن اور یہ دل مرے ہوئے
تیرے غلام میرے یا ایک دو تین چار پانچ
وحشت و ضبط اور جنوں داغ و آلم ہم اسے صنم
دے چلے تم کو یادگار ایک دو تین چار پانچ
عشوہ نگہ ادا و ناز اور ہے عشوہ ہمار کا ب
ساتھ ہیں تیرے شہسوار ایک دو تین چار پانچ
مینا و جام و آئینہ زر گشت و حشیم جلد آ
کھینچے میں تیرا انتظار ایک دو تین چار پانچ
دولت و دین و مال و زر اور جہان تجھ پہ سب
کر دیے ہم نے سب نثار ایک دو تین چار پانچ
یڑھ تو فرا سو اور غزل جلد ردیف بھیر کر
بیٹھے ہیں گردِ غمگار ایک دو تین چار پانچ
کر کبھی تو دل ہمارا غیرتِ شمشاد شاد دے کبھی عاشق کی اپنے قابلِ بیداد داد

منہ شابی سے دکھا جا کھول کر دلدار در
دل کبھی میں نے نہیں ہرگز کسی بُت کو دیا
حیف تیرے دل پہ کیا پتھر پڑے شیریں ہن
بزم میں مستوں کی جانتکھے تھے شاید کیا کہیں
ورنہ جا بے لگا کوئی دم میں ترا بیمار مر
کیوں مرے سر باندھتے ہیں آپ کی سرکار کر
کو کہن کے غم میں پھوٹے ہو سر کُستار سر
دُردے میں کس لئے ہی شیخ کی دستار تر
ہو غزل جس میں تری مشور اب و کار کر

منفل آپکے رخسار سے ہے گر گلِ سُرخ دلِ پُر داغ سے اپنے بھی نخل ہے لا لا
بُتِ کافر ترے کوچہ میں اگر آسکے شیخ صاحب کا نہ ہرگز ہو کبھی برپا پا

تیرے مُنہ کے دیر کی رکتا نہیں مہتاب اور بوں کو دیکھ کر ہے منفل عتاب ناب
دلِ مرا یوں حلقہ کا کل میں نہیں کر رہ گیا جوں بادِ یوسے شاور کو کوئی گردِ اَباب
سنگِ پردے کے ترے سر کو چمک کر اپنے آج تیرا کھلواؤں گا میں لے ماہر و ہر باب
شیخ بک بک کر مُردہ اپنے کی کھا جاتا ہے جان جب تاکِ و غن میں سالن کے نوغز قلاب

دیکھ کر چل ہیں فراسو کے پُے تختِ حبر

دیکھ پاؤں کے تلے مت یہ گلِ شاد اَباب

قتل کا میرے ارادہ ہو اگر دل میں ترے جُرم کے قابل تو کرے پہلے کچھ اثبات بات
ککشاں ہی منفل ایسی نہیں اسے ماہر و ہے تمھاری مانگ کے آگے رہِ ظلمات مات
شیخ ہو کیا لے صنم طوٹِ حرم کو چھوڑے گبر مجھ کو دیکھ کر مائے بفرقِ لات لات

لگ گیا جس سے فرسودل وہی محبوب ہے

عشق میں کب پوچھتا ہے کوئی نیکو ذات

مُرد و مُرثع گلِ بہار ایک دو تین چار پانچ و

جلتے ہیں تجھ سے گلزار ایک دو تین چار پانچ

محنت و درد و رنج و غم اور اَلَم یہ رات دن

کرتے ہیں مجھ کو خواہزار ایک دو تین چار پانچ

بالا و گریہ آہ و اشک اور فشاں ترے بنیر

میرے ہوئے ہیں دوستدار ایک دو تین چار پانچ

نگاہِ لطف و کرم ہو کہ مطلعِ ثانی
 بیانِ واقعی یہ ہے کہ عہد میں تیرے
 ہمارے سایہ نکلن ہے ترا جو ابر کرم
 نگاہِ لطف سے رکھتا ہے تو محیط سخن
 سدا ہے خلقِ نیک خوارِ مطیع سرکار
 دکھائے جنبشِ ابرو اگر تری شمشیر
 عنانِ عزم کو کیا کوئی تیرے موڑ سکے
 رقم میں کیا ترے سرنگ کی کردوں تعریف
 شکوہِ فیل بھی کچھ کم نہیں ہے کوہ سے اب
 عرقِ نشانِ وہ نہیں ایسے جوشِ مستی سے
 زبانِ خامہ ہے فرسودہ دیکھ طولانی
 صلہ میں اسکے ہی نواب آج حلفتِ دُور
 نصیر ختم دعا پر کر اس قصیدے کو

جہان اور ظفر بابِ غاں بہادر ہو
 نشاط و عیش رہے دست بستہ اُسکے حضور (بیاض فراسو)

انتخابِ کلامِ فراسو

دیوانِ غزلیات در صنعتِ سخنیں مکرر

شکوہِ یار نہ کر دل تو عبث ہر جا جا
 رازِ پناہاں کو نہ کر خلق میں بے پروا
 ایک بوسہ کو بھی وہ اب مجھے ترساتا ہے
 کوئی بے ترس نہیں میرے بُتِ ترسا

دہ اُسکا دستِ جو دو کرم ہے گہر نشاں
نیاں بھی جکے سلسلے کیلئے ہے انفعال
رفت کو منزلت کی میں اُسکے کہوں سو کیا
ہے جا کروں میں جکے یہ خورشید اور ہلال
مطلع ثانی

لے وہ کہ تیری مدح کی اب یاں کسے مجال
ہمت تری کرے نہ کھو اس پہ اکتفا
محتاج پھر ہوا نہ کسی کا تمام عسر
دریا دلی پہ آئے جو دستِ کرم ترا
حدِ ادب کے آگے تو غالب خموش رہ
کرتا ہوں میں کلام یہ یعنی دعا چستم
جو آرزو سے دل ہو سودہ کامیاب ہو
ہے ذات تیری مجمع صد خوبی و کمال
ہو ویں تمام کا بن جو اگر جبال
اک بار جس گدائے کیا تجھ سے کچھ سوال
قطراتِ ابر کی طرح گو ہر ہوں پائمال
شاید کہ ہو دے طول سخن موجب ہلال
ہوئے الٹی عمر تری صد و بست سال
اور تیرے دوست شاد ہوں دشمن ہوں ہلال
(بیاض فراسو)

قصیدہ در مدح نواب ظفر یاجاں بہادر صاحب من تصنیف شاہ نصیر دہلوی
(ار انتخاب)

جہاں میں یں قدم سے ترے برت غفور
سُرو و عیش و مینا رہے چار طرف
کرے ہے رقص فلک ہوزیں پرستانہ
سب و بدوش ہے کیا باغ و بہرین غنچہ
بلند دست مژہ کیوں نہ کہ ہے ہم چشم
برنگ غنچہ ہوئی ہے شگفتگی ماحصل
تری جناب میں نواب آفتاب سریر
رقم کروں ہوں تری مدح میں یہ اک مطلع
بر ایک طرف ہوئی محفل نشاط و سرور
نوسلے بر بطن و قانون و نعمت طنبور
صدائے کوس طرب کیاں تناکہ شور
کہ گل جو کثر شیشِ جنم سے رشکِ جامِ بلور
ہلالِ عید سے ابروئے ساقی محسن و
دلِ فُردہ مرا بھی غرض ہو امسور
قصیدہ اب مجھے لکھنا یہاں ہوا ہے ضرور
کہ جس سے مطلع خورشید میں دو چند ہو نور

کس روش کھوے ہو صاحبِ نکر بادِ نسیم
صبح ہر تارِ رگ گل سے یہ شبِ نیم کی گرو

نظر آیا مجھے شبِ بام پہ پیارا اپنا
شمع کے چہرہ پہ یوں بچاں ہے ہر سوچ دُور
بائے اب کچھ ہی بلندی پہ ستارا اپنا
جس طرح مُنہ پر لٹوں کو کوئی جو گن چھوڑے
ٹوٹ ہی جائے گا دُور دیکھ مُن چھوڑے
ہے امامِ پاک کی تجھ کو قسم مست چھوڑ جان

قصیدہ درِ مع نواب ظفر یاب خاں بہادر صاحبِ من تصنیف مکرم الدولہ بہادر
بہادر بیگ خاں غالب
(از انتخاب)

جو شخص اہل فضل ہیں اور صاحبِ کمال
از بسکہ اس کے دور میں ہے سفلہ پروری
گر دوں کو اُنکے ساتھ ہر نیت جنگِ درِ جدال
محتاجِ جاگ میں اہل ہیں نا اہل ہیں نہ سال
مے ہے جوابِ صاف یہ آئینہٴ فلک
دُشمن تو ظن کا ہے یہ گرد و نِ دوں مے
کیا قدر و قیمت اپنے سخن کی ہو اب نہیں
تھی بسکہ مجھ کو شکوہٴ دوراں سے گفتگو
مُنٹے ہی اسکے دو میں خرد نے کہا غموش
یہ بات ہے درست جو کہتا ہے تو وے
ہے نکتہٴ رس جہاں میں چنانچہ بس ایک شخص
نوابِ قدردانِ ظفر یاب خاں ہے وہ
ہر چند ہو جہان میں اہلِ کرم کوئی
از بسکہ اُسکے مہمیں ہمیش اور طرب
کر دوں کو اُنکے ساتھ ہر نیت جنگِ درِ جدال
محتاجِ جاگ میں اہل ہیں نا اہل ہیں نہ سال
نادان ہے وہ جو کوئی اس سے کرے سوال
اہلِ کمال کو یہ رکھے ہے شکستہٴ مال
نزدیک جسکے ایک ہے یاں گوہر و سفال
کرتا تعابِ تیزیِ عالم سے یہ مقال
ناداں گیا ہو اب تراکس طرف کو خیال
جو قدر دانِ اہلِ سخن ہیں سو خال خال
دوستہٴ جسکی ذات ہے فضل اور کمال
بخشش نے جسکی ابرِ منط کر دیا نہال
لیکن عدیل اُسکا ہو کوئی سو کیا مجال
نے خاطر شکستہ ہے نے دل پُر از طلال

معنی ہر ایک مصرعہ سے روشن ہیں کیا ترے
صاحب ہے جس کی دُعموم خطِ کمشانِ نلک

گر وصفِ زلفِ یار کے موبہ مستلم ہو جائے یک مستلم یہ مرا مشکبہ مستلم
ہے فصلِ گل و بالِ نہ صنیا دسر پہ لے مُرخ چین کے سر کو نہ کر دیکھ تو مستلم
نظروں میں یار کے رگِ گل کی لگی ہے بچ دصفت کمر لکھوں میں اگر لے کے مُو مستلم
لکھنے جب اسکو بیٹھوں ہونیں صفتِ لکھاں کاغذ گرے ہے ایک سوا اور ایک مُو مستلم
دے اُسکو کیونکہ نامہ مرا جا کے نامہ بر دُر تا ہے سر کرے نہ کہیں تند خو مستلم

صاحب اُسے نہیں غمِ محشر اگر تو پھر
کاغذ پہ کہوں یہ روتی ہو رکھ رکھ کے مستلم

بیٹھ اک دم یار کے دل کو گوارا ہونہ ہو مُرخ میں ہوں دیکھنے ملنا دو بار ہونہ ہو
کیا گیا ہے کوہن چھاتی پہ رکھ کر کوہِ غم بات عالم میں یہ اُس کی نقشِ خارا ہونہ ہو
دیر قاصد نے لگا ئی اور چلی جاتی ہر رات دل دھڑکتا ہے کہ گھر میں یہ پیارا ہونہ ہو
گوشہ ابروئے قاتل ہلتے ہی میں نے کہا یعنی میرے قتل کا ہے یہ اشارا ہونہ ہو
آہ و نالے کی جلا ہے فوج تو لے ساتھ تیں دیکھئے ملک جنوں کا پر احبارا ہونہ ہو

صاحب اُسکے زلف کے ملقہ میں دیکھو خال کو

جلوہ گرا برسیہ میں یہ سارا ہونہ ہو

لگ کر سینے سے والک کر کے محرم کی گرہ تاکھنے میرے دل پُر درد و پُر غم کی گرہ
دیکھ مڑگاں کی ترے جنبش تھمے کیونکہ اشک بچہ خورشید ہی کھولے ہے شبِ بنم کی گرہ
سے دل شامتِ وہ از بس اسیرِ ناواں کھولو آہستہ شانہ زلف پر خنم سہی گرہ
شکل آتش ہونہ سرکش آبرو چاہے اگر بندہ رہی ہے باد سے اُس خاکِ آدم کی گرہ
عاقبت مانا جو خالی ہاتھ یاں سے منمو بازہ کر رکھتے عبث ہو دام و دہم کی گرہ

پاتلے کون آپے عیار کا دماغ ہے ان دنوں کچھ اور ہی سرکار کا دماغ
 خورشید روکے ذرہ نہ دل میں اثر کیا گو ہے فلک پہ آہِ شرر بار کا دماغ
 آہستہ آہ سینے سے کچھ مرے گزر نازک بہشت، اس دل بیمار کا دماغ
 ملک سیر کو گیا تھا اُدھر رشکِ گل مرا جسے ہے اور ہی گل و گلزار کا دماغ
 خوف ورجا میں تابہ کجا رہیے اب تو یاں اقرار کا دماغ نہ انکار کا دماغ
 کرتے ہیں مردمانِ صدف پر گھر یہ طعن ملک دیکھو یہ چشمِ گہر بار کا دماغ

انساں تو چیز کیا ہو نہیں پاتے قدیاں

صاحبِ غلامِ حیدر کزار کا دماغ

بغیر تیرے کرے اُسکا کوئی کیا انصاف تو عاشق اپنے کا کراہے دلیر یا انصاف
 قبا تو داکرے ہر گل کی مُلبسِ کھولیں یہ کیا روش ہے تری تو ہی کر صبا انصاف
 وہ بعدِ مرگ بھی آیا نہ مستبر پر میری کریں ہیں بیٹھ کے بالائے بوریا انصاف
 میں داد خواہ ہوں کس سے ہیں سب کی طرف ہوا نہ مجھ سے بے آئے یہ قضا انصاف
 مری بھی داد ماننے لے لے مرے صاحب مرے تو حق میں ہو سارا جہان نا انصاف

مری بھی داد ماننے لے لے مرے صاحب

کہ تم سے چاہتے ہیں شاہ اور گدا انصاف

خدمت کریں یہ چشم کی بھی مردماں تلک آئے وہ شوخ چشم جو میرے مکاں تلک
 اُس بُستے تیغ ابرو کی ثانی نہ دیکھی تیغ کی جستجو میں ہند سے لے اصفہاں تلک
 آیا نہ بعدِ مرگ بھی تڑست پہ وہ کبھی کھو یا میں جسکے عشق میں دل درجاں تلک
 تجھ بن صبا ہے کون ہوا خواہ جس کا ہاتھ بھیجے خبرِ قرض سے مری گلستاں تلک
 چاتی ہے کس کی جو تری محرم سوا کوئی ہو نچاے ہاتھ دُھکدھکی اور عطر داں تلک
 میں کیا کروں اثر ہی چُرا جائے جی اگر ہو بخی کند آہ بھی شرب لا مکاں تلک

دم ہے آنکھوں میں نہیں قاتل تجھے تاخیر شرط
بن لڑائے آنکھ پر دل سے رہنے کا نہیں
دل ہر گر لینے کی خواہش لفاکت چھوڑ دینا
تادہ حیرانی کو میری دیکھ کر ہک دم کھائے
نا نہ عالم میں لگائے پھر کسی سے کوئی دل
ہوں میں دیوانہ کمر پر اس گل خوبی کے آہ

لگ گیا تو تیر صاحب نہ پھر ٹپکا تو ہے

پھینکا ایک اسکی جانب ہ کا ہر تیر شرط

کیا عزم سفر اس مہ نے کیا کہہ کر خدا حافظ
خیال اس کی مژدہ کا ایک بل سے سین جاتا
کہیں سیما آب سا اڑ نہ جائے بقیاری سے
یوں ہی گرا شک کے قطر میں سخت ل کا آنا ہر
ہیں کچھ دل میں صاحب کے ہونگے حشر کو میرے

مرے مامی کے یاد رہ پیغمبر خدا حافظ

گر پریر سے کیا جاسے ملاقات شروع
منتہم ہوئے غنچے تجھے کیا باغ میں دیکھ
نامحو میں تو کروں وصل کی تدبیر اور تم
چشم مست بُت کافر کا دلا جھوٹ خیال
دل کو رکھنے لگیں بس ہجر کی راتیں مشکل
نان و قلیہ کے لئے شیخ جی لاتے ہیں یہ حال
دیکھ کر یہ کو مرے خلق کسے ہے صاحب

کر دلا کچھ عمل حُب کی تو آیا شروع
چشم زگس نے کئے گل سے اشار شروع
قصہ و پند کر و قبلہ ما جا شروع
تو نے بے وجہ یہ کی سیر خرابا شروع
ہوئی یہ وصل دور و زہ کی مکافات شروع
برٹ کے واسطے کی زد و کرا شروع
ا کے موسم سے ہوئی آگے ہی برسات شروع

عارضہ پتیرے خط نہیں لے مہ جمال سبز لایا ہے پر یہ طوطی احسن اب نکال سبز
 آؤے چمن میں اوڑھ کے گر سر پہ شال سبز ہو رد بردن ایک بھی اُسکے نال سبز
 کیونکر نہ اُسکا طائر احسن آہ صید ہو روکے ہے ہے آئینہ جو ہرے جال سبز
 ہر رنگ میں ہے اُسکی ہی نیرنگیوں کا رنگ ہے ایک پیش اہل نظر رنگ لال سبز
 اپنا ہی ایک خشک ہے غل اُمید آہ در نہ ہوا ہر ایک شجر اب کی سال سبز
 کچھ بدر کا ہی دیکھ تجھے مُنہ نہ ہو مفید ابرو کے رد برد بھی نہوے ہلال سبز

سر سبز ہوئے کیونکہ : صاحب مری غزل

ہے دل میں خط سبز کا اُس کے خیال سبز

ہے میرے بُت کی نام خدا یہ ستم تراش بن جائے دیکھ کر بُتِ آذر صنم تراش
 خط لکھنے کو اُسے نہ دلا تو ستم تراش در کا رکھکب آہ کو ہے کیا ستم تراش
 ترکا بن چشم تولیں جوئے کے نگہ کی تیج کیونکر نہ فوج صبر کے ڈالیں علم تراش
 فرما دے ہو کوہ کنی کب نہ وہ اگر شیریں سی رکھے رد برد شکل صنم تراش

ہو جائے لطف کی نظر حضرت سید

صاحب کے دل کے صفحے سے حرفِ عالم تراش

دیکھے ہم نے ترے رشکِ مہ تاباں عارض اب چھپاتا ہے عیبِ توتہ داماں عارض
 ہو خریدارِ زینجا کی طرح شوخی سے دیکھے اُس ماد کے یوسف جو عزیزاں عارض
 ہمنشیں پوچھوں میں کیا وجہ اب اسکی کہ ترے یعنی کیوں خط سے محظوظ ہیں یہ جاناں عارض
 عند لبِ دل عاشق کے سبق لینے کو بوستاں ایک ہی ہے اور گلستاں عارض
 دمدم آئینہ کیا دیکھ کے پھوٹے ہے تو ہم نے جانا کہ ہیں اچھے ترے جاناں عارض

دل کو کیا صبحِ وطن یاد رہے لے صاحب

شانہ زلف کے ہے شامِ غریباں عارض

دل کیوں بنے نہ رشک پر شاں کہ جلوہ گر
گر چہ ہوئے ہیں عاشق و معشوق یاں بہت
ہم تم بھی فیضِ عشق سے مشہور ہو گئے
یعنی ہر ایک کے ہی ہے ایجاد کی طرح
لیلیٰ و قیس، شیرین و فرہاد کی طرح
صاحبِ چین میں کس کے تہمتے کو دیکھیے

بن کر کھڑا ہے سُر یہ آزاد کی طرح

بام پر بیٹھا تو ہے تو بہن کر پوشاک سُرخ
ہو نہ خونِ عاشقاں سے دامنِ فَلَاک سُرخ
بہ گیا دل خون ہوا نکلےوں کو چھانٹنے پھر
جیبِ داماں کیوں تیرا عاشق غناک سُرخ
بھر خوں ہوا سقد رشتوں کا تیرے موجزن
مثلِ سرخاں بن نظر آتا ہے یہ پیراک سُرخ
اشکِ گلگوں کے نہیں قطرے یہ ہم نے بہرِ غل
چشم کے پتھرے میں پالے ہیں بُتِ بیاک سُرخ
کب نمایاں ہو شفقِ بلبلی یہ ہے جو شہار
اشکِ خوں ماتمِ تبیر میں گرتے ہیں کیا
عکسِ گلشن سے ہوا آئینہٴ افلاک سُرخ
ہے گلے میں میرے یہ تسبیحِ خاک پاک سُرخ

کس کو گلشتِ چین کی ہو ہوا صاحب کہ اب

ہے برنگِ تختہٴ اگلِ سینہٴ صد چاک سُرخ

کیوں تو رکھتا ہے بھلا جانبِ گلزارِ نظر
اپنے کھڑے پر کر آئینہ میں اسے یا رِ نظر
کیا ہوا برو کو چڑھا کی ادھر لے یا رِ نظر
مُرخِ دل کی ہو دلِ مُرخِ منط یا رِ نظر
خوب لگتی نہیں نظروں میں شعاعِ خورشید
جب آبا ہے ترا طُترہ زرتارِ نظر
لے ہو تشبیہِ بیاں تیغِ صفا ہانی سے
جس کو لے ہو تری ابرو خدا رِ نظر
مردماں سمجھو نہ تم اشکِ مسلسل کا تار
پہنے ہے عشق میں اُس بُت کے یہ زُرتارِ نظر
ناقواں حسرتِ دیدار سے ایسی ہے کہ آہ
بن عصاے مژدہ اُٹھتی نہیں لے یا رِ نظر
نخستِ دل کی مرے یوں نوکِ مژدہ پر ہو نمود
آئے ہے جیسے کہ منصور سب دارِ نظر
دل کو میں نذر کروں اپنے سراسر صاحب
آئے گرا ب کی مجھے پھر وہ مرا یا رِ نظر

صاحب (نواب ظفر یاب خاں)

خفا کیوں ہم سے ہو تو لے بیٹھے پیر کیا باعث
مٹا دو اب تیرے دل سے تم حرفِ کدورت کو
ہوا ہی غرق دریا آشنائے زلفِ ہر دیاں
جگر اور دل کے میرے سلنے دونوں نٹانے ہیں
یہ وہ آہ جگر ہے موم کر دیتی ہے پتھر کو
مبارک موسم گل ہو یہ دیوانوں کو لے ہم
سبب موجب گنہ کچھ وسطہ تفسیر کیا باعث
خط آئے پر جو خط کرتے نہیں تھر پر کیا باعث
نہ پوچھو موج کیوں پانی پر جو ذخیر کیا باعث
لگتا کیوں نہیں ظالم نگہ کا تیر کیا باعث
ترے دل میں نہیں پر شمع و تاثیر کیا باعث
جنوں ہوتا ہو کیوں میرا گریباں گیر کیا باعث
کسی آئینہ رو کو آج دیکھا ہے کہیں صاحب

جو تو حیراں ہے شکلِ طوطی تصویر کیا باعث

بیٹھے ہیں غیریوں مرے دلبر کے آس پاس
ہے زلفِ علقہ زن خطِ دلبر کے آس پاس
سخت جگر نہیں ہیں نایاں مژہ کے رگر د
صدقے ترے اسیر نہ کر دامِ زلف میں
پردانہ جوں نثار ہونا فائوسِ شمع کے
جوں خار و خسِ دش کے گل تر کے آس پاس
یا اژدہا ہے فوجِ سکندر کے آس پاس
بسل ٹپے ترپتے ہیں خنجر کے آس پاس
دے چھوڑ مرغِ دل کو پھر اس کے آس پاس
پھرتا ہوں اس طرح سے ترے گھر کے آس پاس

صاحب ہے آرزو مرے دل کی یہی ادا م

سر ہوئے آستانِ دلبر کے آس پاس

دیکھی جو قامتِ مستم ایجا د کی طرح
گالی ہو بات بات میں بوسہ تیرے جگر کیاں
نشر لگائے ہو رگِ جاں میں ہر ایک پہ
ہے صاف شکلِ آئینہ زانو وہ تس پہ تیر
نظروں سے گر گئی مرثیہ شاد کی طرح
ارشاد کی وہ شکل یہ ادا د کی طرح
نوکِ مژہ سے چشمِ وہ فضا د کی طرح
روئیں عیاں ہیں جو ہر فولا د کی طرح

جرمنی نسل کے شعراء

(۱) نواب فخریاب خاں - صاحب

(۲) فرانس گادیب کوئن - فرانسو

(۳) جان اسمٹ

بیان عشق محبازی کی کیا حقیقت ہو
 گناہگار سے آتی ہے پرسا کی
 نہ دیکھے غلط سے عاشق کو بھر کوئی واعظ
 بے دماغ میں گر چشمِ فتنہ زاکا کی
 نزع میں جب اس نے پکارا مجھے
 ہو گیا جینے کا سہارا مجھے
 ہو کے تقدن میں قدم چوم لوں
 گر کہیں مل جائے وہ پیارا مجھے
 سُن کے ہوا دل جو مرا شاد شاد
 کس نے بناؤ یہ پکارا مجھے
 سوزِ عقل نے گو بنیہ گری دکھلائی
 دستِ وحشت نے مگر جامہ درمی دکھلائی

روشنی بے ترے رُخ کی ہر سو کیا بنا سرد چراغاں عارض
ہوا نہ جیت میں رفتاریار سے پا مال قلق یہ ہے مجھے کیوں اس میں اُبا محفوظ
ہم اپنے رنج و مصیبت کو مَبُول جلتے ہیں جو دیکھتے ہیں تعین تم ہو مر حساب محفوظ

دفن دل کے ساتھ ہر اک رو روشن کا خیال ہو سر مدفن مرے روشن زابنہ نار شمع

منتشر کبیم ہمارے شوخ پُرن کا داغ نگہت گل بن گیا اُس رشک گلشن کا دلغ

ایذا فُس کی دل سے جو منظور ہو تو چسل لے مُرخ روح خانہ صیاد کی طرف
دیوانہ کر گئی مجھے گل کی نسیم بُو ہوش اُلٹ چلے ہیں نکمت بیمار کی طرف

نامحارب سے ملنے کو مجھے منع نہ کر کس طرح اُلفت گل دل سے اٹھائے بل
وصل کہتے ہیں لے باغ ہاں میں عاشق بس میں بل کے ہو گل گل کے حوائے بل

جب سے یہ دل ہی تری شکل پہ ماں قاتل نہیں نظروں میں سانا مسرِ کامل قاتل
ہر رگ تن تری تلوار کا دم بھرتی ہے مرتے دم بہرِ خدا مجھ سے گلے بل قاتل

جب سے مجھ عاشق کو وہ بُھولا ہوا ہی یوفا اس لئے ہر وقت کرتے ہیں خدا کی یاد ہم

وہ کون شے ہے جس میں کہ تو جلوہ گر نہیں کس دل میں تیرے عشق کا لے جاں اثر نہیں
مجھ کو بہا کے اشک نے پہونچایا یا رہنک باقی رہا جو نالہ دل میں اثر نہیں

گورکن چاہیے تعمیر ابد تک قائم قبر عاشق سے فیاض ہے جو سر کا تنوید

نامہ سوزِ دروں یا رک کو کیونکر لکھوں آہ کے ساتھ ہی رہ جاتا ہے جل کر کاغذ
لکھنے بیٹھا جو میں اُس آئینہ رو کو نامہ خامہ حیران مرا ہو گیا ششدر کاغذ

گر یونہی ہے خانہ دل میں یہ الفت کی بنا گھر بنا بیٹھیں گے اک دن عشق کی بنیاد پر
جوش و خروش میں اپنا جامہ تن رہ گیا تن میں دم مجتبیٰں ہو کر
لے چل اُس بحرِ حُسن تک اے ابر میری کشتی کا بادِ باں ہو کر
دہن ز حُسن دیکھ کر خنداں تیغِ فداقتل چلی زباں ہو کر
تم چپکے ہی چپکے نہ بنایا کرو باتیں گو پاس ہوں مُنٹتا ہوں دے دُور کی آواز

یوں قید رہو جگر اپنا دل زار کے پاس جیسے بسل ہو تڑپنا کوئی بیمار کے پاس
کفر سے باز رہا ہے اسلام کو اک شے میں پہنا تبیج کو کاغذ جو زُتار کے پاس
ایک نظارہ سے بسل تو ہوا ہے عاشق سیکڑوں تیر ہیں اُس ترک نمکار کے پاس

ہے بجا اگر تو صنمِ مائل خود بینی ہے ترے آئینہ رُخ سے ہے سکندرِ بیہوش
تابِ نظارہ ہیں کبے ترے رُخ کے حضور طور پر تھے ترے جلوے سے ہمیرِ بیہوش
تاقیامت نہ منہ سے بولوں گا کیا کہا کیوں ہو بے سبب خاموش
جب سے اُس بے دہن کا عشق ہوا بے زباں ہوں میں و زوِ شب خاموش
وہ نہ سمجھیں کہ اس کو سودا ہے دل بخود دے ادب خاموش

آجکل دیکھو تو آثارِ قیامت کی بنا
 نہیں ملتا وہ یار کیا باعث
 نشہ سے یار کو تو نفرت ہے
 گر نہیں ہے وہ یارِ عکسِ سنگ
 خون روتی ہے دمدم قاتل
 اک سین کے عشق میں سیلاب دار ہوں
 پیشِ نظر مرے چمنِ حسنِ یار ہے
 تصویرِ یار خود درینِ دل پہ ثبت ہے
 ادنیٰ سا اک غلام ہوں اُسُوجِ پاک کا
 عاشقِ کلام اپنا تو خود سنِ بگوشِ جاں

منمو کرتے ہو اب دہریں تعمیرِ مہم
 دل کو ہے اضطراب کیا باعث
 چشم ہے پُر خار کیا باعث
 دل ہے آئینہ دار کیا باعث
 نگہِ انتظار کیا باعث
 کشتہ ہوں آج کل ہے مجھے زر کی احتیاج
 خواہش ہے باغ کی نہ گلِ ترکی امتیاج
 کاغذ کی ہے تلاشِ مسطر کی امتیاج
 کیونکر نہ ہوئے مجھ کو ہمیشہ کی امتیاج
 معجزِ بیاں کو کہے سخنور کی امتیاج

دل چیر کے پہلو سے وہ کبے گیا قاتل
 جان جاتی ہے ترے جانے سے یار
 جسم کو بے جاں ہمارے چھوڑ کر
 خطا ہوئی جو تمہیں دل دیا معاف کر دو
 وہ بادہ کش ہوں کہ صوفی ہوں درحقیقت میں
 حالِ تنہائی کا اپنی میں کچھ اظہار کر دوں
 پرستش اُس بُتِ کافر کی کرتا ہے عاشق
 گل کس کو چہن کس کو کسے سرودِ سخن یاد
 خوابِ سدم دکھاتی ہو اک پل میں آن کر
 اندھا تصورِ ستارِ جاناں تو سو گیا

رہ رہ کے ستا تا ہے مجھے درِ جبِ گر آج
 جب تو آجاتا ہے آجاتی ہے روح
 ڈھونڈنے تم کو نکل جاتی ہے روح
 کھڑا ہوں کبے میں دیکھو گناہگار کی طرح
 وہ بے خبر ہوں کہ رہتا ہوں ہوشیار کی طرح
 گر تو مجھے کسی نے مجھے تنہا اسے شوخ
 کہ جس کے پر تو رخ سے ہے مہرِ تاباں سُرخ
 باقی جو رہا بھی تو رہا گور و کفن یاد
 اس طرح کون تجھ سے بھلا دل لگائے نیند
 عاشقِ مثل یہ سچ ہے کہ سوتی پہ آئے نیند

دشت میں جسے عشق کی آہو کی شکل ہوں یارب طے گا مجھ کو وہ رعنا غزاں کب
برنام کرنے دشت میں عاشق کو یوں کوئی ہم کو ہوا نصیب کسی کا وصال کب

رحم آتا ہے مجھے دنیا میں کھلاؤں کسے داغ دل ہے آفتابِ دُورِ محشر کا جواب
حق ہے عاشقِ مدحتِ نواب عالمگیر خاں دیکھو عالم میں کہاں ہو اس سخنور کا جواب

عشق نے جس کے کیا سینے میں گھر آپ وہ بھی جائے گا آنکھوں میں نظر آپ کے آپ
کیا ہوا کس نے کئے دل کے جگر کے ٹکڑے خون ہوتا ہو مرادِ دیدہ تر آپ کے آپ
بند آنکھوں کو جو دنیا سے کروں گا عاشق دل میں آجائے گا میرے وہ نظر آپ کے آپ

کیوں بھاگتے ہیں عاشقِ خسہ جگر سے آپ واقف نہیں ہیں نالہ دل کے اثر سے آپ

تمام دن مجھے رونے سے کام رہتا ہے تھکے ہجر میں تارے گئے ہیں ساری رات
بجائے دیدنِ سراقِ صنم میتر ہے یہ روزِ حشر سے کچھ کم نہیں ہماری رات
سراٹھایا ہے یادِ جاناں میں اب تو ہو جا تو رہنا قسمت
دیکھو دنیا اسی کو کہتے ہیں یاں ہے سب کی جُدا جُدا قسمت
ہوں کلیا میں گا کہ کعبہ میں رہنے دے گی نہ ایک جا قسمت
مہرباں پھر ہوے وہ لے عاشق دیکھئے اب دکھائے کیا قسمت
جذبہ شوقِ شہادت سے بہت ہوں بیتاب قتل کرنے میں مرے کرتے ہوتا خیرِ عبث
بتلا اُس پر نہ ہو جائے کوئی راز شناس لئے پھرتا ہو دلا یار کی تصویرِ عبث
کی جس سالی تو داں روزِ زین در بند ہوا آگے تقدیر کے ہے رخنہ نہ بدیرِ عبث

بے جا بے گماں یار کے ہاتھوں میں حنا کا سُرخ ہے بہت اُس نے ملا اور ہی کچھ ہے

مجھ کو مسجد میں تو جانے سے نہیں کچھ انکار
لے کے پریشہ دل زیرِ عسل جاؤں گا
وقتِ آخر میں نہیں اس کے سوا اور علاج
یار آجائے گا اس دم تو بہل جاؤں گا
عاجز اکرمِ ادل کتنا ہے مجھ سے ولیم
تنگ آکر ترے سینے سے نکل جاؤں گا

جوش اسکا سا کبھی اس کو میسر بھی ہوا
جشمِ خوبا رِ می کہتی ہے دریا کیا ہے
بخت بیدار یہ کتنا ہے جگا کر مجھ کو
یار آیا ہے تری قبر پر سوتا کیا ہے
میرے خط کا کبھی لکھتا ہی نہیں یار جواب
میری تقدیر میں کیا جانئے لکھا کیا ہے
حالِ دل ولیم ناشاد کہنے کیا بچھ سے
تیرے ملنے کے سوا اور تمنا کیا ہے

انتخابِ کلامِ عاشق (بھوپال) (شبتان عالمگیری)

محوِ نظارہ ہو اکس کی نظر کے تیر کا
طاہرِ دل پر گماں ہے طاہرِ تصور کا
یار کی چین جبین کے عشق میں سرگشتہ ہوں
دوستو مارا ہوا ہوں گردشِ تقدیر کا
اشک کے دریابے یہ یادِ زلفِ یار میں
ہے گماں اب تو سر پر دامِ ماہی گیر کا
آج بخنائیں واعظ بنکے پیتے ہیں شراب
شیخِ جی قائل ہوں میں آپ کی تدبیر کا
صورتِ فرہاد عاشق چھوڑے پتھر سے سر
سنگے بھی سختی سے دل اُس بُتے پیر کا

ہمیں کچھ آسمان پر ابر میں یہ برقِ تاباں ہے
جکھتا ہو دوپٹے میں ترے موبان گیسو کا

ہے زمین فرش تو غم کھانا ہوا پوشاک ہم خاک
یوں ترے در کے فقیر اپنی بسر کرتے ہیں
اُن کی بدنامی سے ہوا آپ کی بھی رُسوا ئی
آپے فائدہ عشان سے شر کرتے ہیں

قابو ہیں کُتبِ دل پر نہیں ملتا ؛
ہر ایک کو تو بختِ سکندر نہیں ملتا

حضرتِ دلِ اہلِ زلفِ دوتا ہونے لگے
بتلائے آفتِ رنج و بلا ہونے لگے
گر خراماں ناز سے وہ خوشا دا ہونے لگے
ہو تو وبالا جہاں معشرِ بپا ہونے لگے
کس طرح مُنہ سے بھگنا میرے بوسہ کا سوا
آپ تو پہلے ہی سے مجھ پر خفا ہونے لگے
جہہ سائی پوری کتنا ہے وہ بت ناز سے
اب تو وکیم بھی ذرا کچھ پارا ہونے لگے

چشمِ ساغرِ غم ہے شیشے کو بھی ہے ہچکی لگی
میکدہ بے ساقی گلہ رو کے ماتمِ خانہ ہے
باتوں میں ہو اُنکے معنیِ خون ہوتا ہوا
جان جاتی ہی یہاں اں نازِ معشوقانہ ہے
تم سبعل کے چلو خدا کے لئے
مردے چو نکیں تر زمیں نہ کہیں
کچھ لگاٹے مری طرے کے نہ غیر
یار کو اس کا ہو بیستیں نہ کہیں
عشقِ بتاں میں جس کا ٹھکانا کہیں نہیں
دل ایسا مجھ غریب کو کیوں لے خدا دیا
کس کے خرامِ ناز نے معشرِ بپا کیا
عاشق کو دردِ بھر میں تکلیف تھی بہت
سوتے سے مجھ کو قبر میں کس نے جگا دیا
ہے کھلو نایہ میرے قاتل کا
جھگڑے سے موت نے اُسے آکر چھڑا دیا
دلِ نونہ ہے مُرغِ بسمل کا
صبح کے وقت یارِ جب اٹھا
ہو گیا گلِ چراغِ محفل کا
سنتے سنتے سداق کا صد مہ
ہو گیا پستِ حوصلہ دل کا
مرضِ عشق ہو گیا وکیم
غیر ممکن علاج ہے دل کا

عمر بے فائدہ کیوں کھوئے ہو تم لے ولیم
جیسے دنیا کے ہویوں پروردیں کیوں ہوے
احسان مناسب ہے مری بھیری پر
بند کوئی مجھ کو خبر یا رکی لا دے

عقدہ راز غیب ہے لا حل
آدمی کمتر آپ کو جانے
ہماری لاش ہے عصیاں سے بھاری
اٹھانے والوں کا کا نہ صاف چھل جائے
صدۂ آہ سے پھٹ نہ پڑے
لے فلک تیری چھت پُرانی ہے
ترکے کس طرح ہو اے ولیم
جوش پر عالم جو انی ہے

جو بلا نوش کیا سکر بڑھا
جو سے کچھ کام نہ کچھ گندم سے

عدم کی راہ میں چلنا پڑے گا
بشر کو فکر واجب ہے سفر کی
زمانہ کس طرح کا آ گیا ہے
نہیں ہے قدر لے ولیم ہنر کی
رہنمائے حق پر راضی ہیں توکل ہو قناعت ہے
نہم کو خوف و زخ ہو نہ ہم کو شوقِ جنت ہے

ہیں اس مقام پر کوڑی کے ٹول غالی دست
تو احسان دنیا میں کھیل زر کا ہے

انتخابِ کلامِ ولیم (ولیم برویٹ)

جب کبھی ناز سے تر چھی وہ نظر کرتے ہیں
ایک پل میں وہ جہاں زبرد زبر کرتے ہیں
بور زلف و زرخ یا رہیں بھی ہو نصیب
التما حق سے ہی شام و سحر کہتے ہیں

ہوتی نہیں دعا کی رسائی وہاں تک
دیوارِ قصرِ یار کی کتنی بلند ہے
جنت میں دک ٹوکے پھر جاؤں ب کہاں
تقدیر سے مری درِ جاناں بھی بند ہے

اس سے بڑھ کر اب کہاں جائیگا میں حیران ہوں
عرش تک تو نالہ دل کی رسائی ہو چکی
کھٹکوں نے ہجر کی شب میں تیا صبح تک
خون سے رنگین و نیم چار پائی ہو چکی

دبر و حرم میں بھی نہ بلا بار کا نشان
اب لے چلے گئے دل وحشی کہاں مجھے

محشر کے دن کا ڈر ہو ہر آدمی کے دل میں
لے دوں بھرجاناں تب سے ترا بڑا ہے
واللہ درد و فرقت ہوتا نہیں گوارا
جی سے ہیں تنگ لیکن قابو میں کب نقصا ہے
صفحہ دل پر اپنے عاشق نے
ٹھیک نقشہ ترا اُتارا ہے

بندگانِ خدا تجھے پوچھیں
یہ بھی اے بُت خدا کی قدر ہے
منکر عقبے کی کہیے کیونکر ہو
کار دنیا سے کس کو فرصت ہے

چار دن کی حیات پر اے یار
نہیں آپس میں خوب ناراضی

بے ملامت گیا نہ جنت میں
داہ کیا آن بان ہے میری
شکر کتا ہوں سادہ اے ولیم
بے تکلف زبان ہے میری
آفریندہ اگر شیخ و برہمن کا ہے ایک
بھوٹ کہتے ہیں کہ ہندو سے مسلمان دُور ہے

لوٹ ہی بنی وہ منت میں اپنے غلام کی یہ فائدہ ملا ہے زینجا کو چاہے

کفن میں کیوں نہ پھپھیں ہم گناہ گاری سے خدا کو حشر میں صورت دکھا نہیں سکتے
نہیں ہے پردہ نشینی پر زور کچھ اپنا تلاش میں ہیں مگر اُس کو پا نہیں سکتے

دنیا کی حشمتیں تو حمد میں نہ جائیں گی کیا ہاے چھوڑ دیجئے اور کیا اٹھائے
مد سے زیادہ ہم کو خوشامد نہیں پسند و تہم کسی کا ناز نہ بے جا اٹھائے

اقربا کو پسِ مُردن ہوئی کتنی نفرت جلد اٹھایا مجھے ایسا کہ کفن بھول گئے

اپنی آہ بے اثر سے کچھ نہیں مجھ کو اُمید کا رگہ کیا تیر ہو گا جبکہ پیکاں دُور ہے

ناز کیا خاک ہوا انسان کو تنِ خاک کی پر اصل میں دیکھئے تو نقشِ کفِ پاکیا ہے

حضرت دل ہم سے کیسے آپ گھبرنے میں کیوں عاشقی کی ہو تو ناز اُن کا اٹھانا چاہیے
کسی کو نہ گھر میں سنا دفن ہوتے مکیوں سے چھوٹے مکاں کیسے کیسے
لحد کھد گئی پُچک گئیں ہڈیاں سب مٹے ہیں ہمارے نشاں کیسے کیسے

تھکن کرے مددِ غم کا کب تک صنم دل مرا نگِ خارا نہیں ہے
ہوئی جان سے آخر میں بیوفائی جسے اپنا سمجھے ہمارا نہیں ہے
فقط رکھو دیکھو خدا کا بھروسہ کوئی اس جہاں میں تمہارا نہیں ہے

ظاہر میں رنج بھر ہے باطن میں لطیف وصل
نزدیک میرے دل سے ہوا نکھوس کر دُور ہو
فصلِ خدا پہ پاپ ہے انسان کو بچا ہ
کچھ فائدہ نہیں ہے جو دل نامصبور ہو

جو دونوں پاؤں نفاہت کے ڈنگا نے لگے
قسم خدا کی سنبھالا جریب نے مجھ کو
کبھی ہے حشر کا کھڑکا کبھی ہے قبر کا خون
سنا یا فکرِ بعید و قریب نے مجھ کو
وہ رحم کھا کے یہ وِکیم کے حال پر بولے
کہ دل سے پیار کیا اس غریب نے مجھ کو

کیونکر نہ چشمِ مردم دنیا پر آب ہو
جب زندگی کا مال مثالِ حباب ہو
گناہوں میں نہیں ہوتی کمی کچھ
قیامت کی بڑی دہشت ہے مجھ کو
ناعت نے فراغت کی عنایت
غیم دنیا سے اب فرمت ہے مجھ کو
آرام گاہ خاک نشینوں کا عرش ہے
سمجھے وہ اس کو جو کوئی عالی مقام ہو
دل گناہوں سے ہوا کتنا سیاہ
نامہ اعمال ہے میرا سیاہ
شیخ جی بھمبھو اُسے متکار تم
جس کی پیشانی پہ ہو گھٹا سیاہ
خط اس طرف ملا مجھے جان اس طرف گئی
قاصد مرا پھرا بھی تو پیکِ قضا کے ساتھ

نہیں کچھ بولنا گویا ہے وہ تصویرِ پتھر کی
صنم کے دل میں پیدا ہو گئی تاثیرِ پتھر کی
بُتوں کو پوچھنے کوئی نہ جانتا دُور سے چل کے
اگر ہوتی نہ منظورِ خدا تو مستیرِ پتھر کی

کیا تعجب ہے کہ میری سیکی کو دیکھ کے
مہربانِ مالِ مضطر داوِ محشر بنے
رنج اور راحت برابر ہو تو کچھ کچھ صبر ہو
چار دن گزرتے زمانہ چار دن یا در بنے

کی نیک اور بری کی ہے بد جزا کرتے ہو تم بُرائی جو ہم سے بھلا نہیں
 دخل کیا دنیا کے کاروبار میں ہم کپڑے ہیں یاں بیگاں میں
 مُنہ سے دینے کو نہیں کہتے امیر کیا مٹھائی ہے زرد دینا میں
 جہاں کو رکھوں نہ کیوں بنی جان میں اہل جہاں کو جان ہو پیاری جہاں میں
 لاکھلا ہوا تھا زمانے میں دستِ فیض وہ آج کوٹری مانگتے ہیں ہر دوکان میں

ے یاروں نے نہ کی طویل سفر پر کچھ نگاہ زاد رہ باندا ہے دامانِ کفن میں کیوں نہیں
 کوئی سحتِ زباں کا یاں نہیں ہم کو دنیا کا اعتبار نہیں
 ہے محبت ہر ایک لوح کے ساتھ کون دنیا میں دلفگار نہیں
 داغِ دل کے سوا نہیں کچھ پاس کیا میں دوں تم کو مالدار نہیں

کج کردی کی دوا کردوں کیونکر راست ہوتا یہ آسمان نہیں
 بھریہ چلتا ہے حال کیوں ٹیڑھی اب تو سپرِ فلک جو ان نہیں
 خدا سے بُت کی پستش ہوئی قبول کعبے سے اُٹھ کے آئے ہیں ہم سونات میں
 ہو مروت بھی عیا بھی جن میں دیکھیں اس طرح کی کستِ آنکھیں
 ہے مثلِ یہ کہ دو ایک کی دو دل کو کرتی ہیں محشرِ آنکھیں
 یا لے عشق تو نے کیا تجھے حاصل ہوا خاک میں تو نے بلایا مُفت مجھ برباد کو
 بتوں کے عشق نے لگی عاقبت میری تباہ کیا غضبِ دل سے بھولا ہوں خدا کی یاد کو

انی سے کوئی اہلِ سحر مُننا نہیں آسمان تک میری لے دل کیا سا فریاد ہو
 بنے دے چار دیواریں اہم سے ہوں رہا یہ مکانِ عشق دنیا میں اگر برباد ہو

استماں کی کچھ انتہا بھی ہے دیکھیں کب تک وہ ہم کو کتے ہیں
میکشی سے جو رہ گئے محروم لب کوثر بھی وہ ترستے ہیں
کال و تیم ہے قدر دانوں کا پہلے مھنگے تھے اب تو ستے ہیں

شکل جن دم دیکھتا ہوں آپ کی آپ کو میں آپ میں پاتا نہیں
بارہا عرض مطالب ہو چکا کچھ وہ میرے حق میں فرماتا نہیں
ہوتی ہے بگہر کو کہیں سدا آبرو پاجی سے التجا کا نہ دیکھے نصیب و ن
سب کو خیال زیست کا و تیم جو حشر تک مرنے کے جانا نہیں کوئی قریب و ن
کچھ حیا کچھ شرم کچھ ڈر کچھ ادب کیا تمھارے سامنے ہیں کہہ سکوں
ہے جس قدر تمھارے رُح لا جواب میں وہ نور حشر تک بھی نہیں آفتاب میں
ہم سے تو ضبط ہو میں سکتا شراب کا فصل بہار آئی ہے عمد شباب میں

مدم کے جانے والو کوئی دم کا رنج فرقت ہے پہونچ کر تم دہان دم تو ذرا لو ہم بھی آتے ہیں
نیا مت تک آئیگا زباں پر حرف شکوے کا وہ ناحق جبر کر کے صبر میرا زما تے ہیں

اے محروم تمھاری طرح جو رہ چرخ سے گردش میں دزد شب سحر و شام میں بھی ہوں

کیونکر غبار کسے دل خاک میں خاک ایسی زندگی پہ جو گزرے غبار میں
شکر خیال بار ہے دل سے زبان سے لطیف وصال دیکھتے ہیں انتظار میں
صبر و شکیب کا کوئی و تیم نہ نام لے نایاب ہے یہ جنس ہمارے دیا ر میں

دَلیم ذرا تو صبر کر دتھوڑی دیر میں تم جن کے منتظر ہو وہ خود آئے جاتے ہیں

خدا کے واسطے اے شمع و نگاہِ کرم تجھی سے اپنی ہم اب لو لگائے بیٹھے ہیں

کس طرح رابطہ دلدار سے اور مجھ سے بڑے
آبرو کا بچا نا مشکل ہے
عہدِ سابق کا مال کیا معلوم
لوگ کیوں اُٹھکلیاں اُٹھاتے ہیں
جب بے تم تو رنج بھول گیا
سر کا اثر نہیں ہے تو بجا غرور ہے
دل شاعری پہ جم نہیں سکتا کسی طرح
وہ شہِ حُسن ہے اور بندہ بے زواریں ہوں
تین کا سامنا کمال نہیں
حُسن میں اب تیری مثال نہیں
جسمِ لاغر مرا ہلال نہیں
تم کو ہو گا مجھے خیال نہیں
ناحق ہوا بھری ہے کلاہِ حباب میں
دَلیم نہیں ہے فائدہ ترکِ شراب میر

حشر تک ہو گا نہ مرنا دیکھ کے مُنہ یا رکا
شکرِ رازق پھر تنائے دلی حاصل ہوئی
آبِ حیاں کا اثر ہے شربتِ دیدار میں
چھوٹ کے دَلیم ملی اب نوکری سرکار میں

فرقت میں ضبطِ عاشق بیدل کا دیکھیے
شور و فغاںِ زماں پہ نہیں چشمِ نم نہیں

خدا نے سوچی اُسے جیبِ خاص کی تجویل
نہ جھڑ بھول کے اے شیخِ فنا کا روں کو
بیانِ دوسے کتابی ہر اک کے نامک
اکیلے کھایا تو کیا لطفِ سچ اگر پوچھو
نہیں جو دخلِ بشرِ فقر کے خزانے میں
نہیں ہو خیرِ فقیروں کے آزمانے میں
تیز چاہیئے قرآن کے پڑھانے میں
مزہ زیادہ ہو کھانے سے کچھ کھلانے میں

پہل نخلِ محبت کے لگانے کا نہ بایا
مر جائے تہدستِ تو اوروں کی بلا سے
زندگی سمجھے ہیں اپنی کب تک
دونوں کے مپتے ایک ہی مٹی کے ہیں بنے
حسنِ مہتاب میں پاک نظر کر کے بار بار
وہیم نے دیکھا آنکھ سے شانِ خدا کا رنگ
پہونچا نہ کبھی دستِ دعا اپنا اثر تک
دنیا کی محبت ہے فقط دولت و زر تک
کرتے ہیں آپس میں کیوں تکرار لوگ
میری نظر میں ایک ہے شاہ و گدا کا رنگ
وہیم نے دیکھا آنکھ سے شانِ خدا کا رنگ

لاتا ہے یا رقا بومیں اپنے پرائے دل
اب کو کس سے کریں سنا دہم
داغِ دل اپنی نشانی سے چلے
کسی کو ڈھونڈتے کس سمت کو روانہ کروں
عاشقِ پیکارتے ہیں سدا ہلے ہلے دل
بھر جانوں میں ہوسے برباد ہم
عمر بھر تم کو کریں گے یاد ہم
کہاں گیا ہودہ ہو کے خفا نہیں معلوم

نیک نامی نہ سہی کم نہیں کچھ بدنامی
کس پہ دعوتے کریں نیت کاٹنے کوئی سکو
جاننا کون نہیں تیرے گنہگار کا نام
مجھ کو معلوم نہیں دل کے خریدار کا نام

دن رات مجھ کو چین تیرا سماں نہیں
آنسو نکل ہی آتے ہیں جوشِ فراق میں
وہیم قمر کے گرد ستاروں کا ہے ہجوم
درِ سحرِ یار کا ممکن بیاں نہیں
رہتا کسی کا حالِ محبت نہاں نہیں
چیچکے داغِ یار کے رخ پر عیاں نہیں

اندھری حرارتِ جوشِ شبابِ یار
مانو نہ مانو فعل کا اپنے ہے اختیار
ہم زندگی میں خاک لپیٹے رہا کیے
گردن میں ہار پھولوں کے کھلائے جاتے ہیں
اپنی طرف سے ہم تمہیں سمجھائے جاتے ہیں
مڑے بھی غسلِ خانہ میں نہلائے جاتے ہیں

اس میں پھنس جاتے ہیں داں اکثر تیری تقریر ہے دام اسے داعظ
اک ذاتِ کبریا ہی کو زبندہ کبر ہے جو بندہ خدا ہیں انھیں ہے غرور منع
وہیم نہیں ہوتی کلام و سخن انھیں کرتے ہیں شاعری سے مجھے ہے شعور منع

دو دل میں دگر میں ہیں لے گلندار داغ سینہ ہے تیرے عاشق محضوں کا پار بارغ

جنت کو بھی نہ جاؤنگا اس کو چھوڑ کے ایسا گمان نہ لاؤ گنہگار کی طرف

کچھ چھلا داسا ناٹا سا نظر آتا ہے آنکھ بھیلانے اگر دیکھیے دنیا کی طرف
دیکھتے چشمِ تصور سے نہیں ہم آزاد حشمتِ دولتِ اسکندر و دارا کی طرف
لذتِ ظاہر و باطن ہو نصیبِ ولیم دل ہو خالق کی طرف آنکھ مسیحا کی طرف
اس جہاں سے ہو سفر کا اشتیاق بعدِ رت کے ہے گھر کا اشتیاق
ما گنجینہ بنی ممک کی روح بعدِ مُردن بھی ہے زر کا اشتیاق
بل گیا خوبیِ تقدیر سے اچھا معشوق مثل رکھنا نہیں دنیا میں ہمارا معشوق
عشقِ صادق کی بلندی کو نہیں ہو پستی تادمِ مرگ مرے دل سے نہ اُترامعشوق

بر باد کیا عمر کو سمجھے نہ ذرا خاک لے اہل ہوس حرص سے ہاتھ آئیگا کیا خاک
تقدیر میں ہر وقت کی تکلیف لکھی ہے عاشق کی طرف ہجر میں آئیگی قصا خاک

اجی ٹھہر دکھاں جاتے ہو کیوں عاشق بنایا تھا نہ چھوڑونگا نہ چھوڑو بگھا میں امن و خوشنک
کھڑا ہو اک کنڈے بیٹھے کی جا نہیں بلتی اگر تقدیر سے پہونچا بھی مفلس صاحبِ زندگ

دہم اخیر مردوں تیرے در کی چوکھٹ پر فقط یہی ہے ترے جاں نثار کی خواہش
خدا کے گھر میں جلاؤں چراغ میں گہمی کے جو پوری ہو دل امیدار کی خواہش

ذی عقل بھی ذی فہم بھی تھے ہم مگر لے دل اب مل گئے ہیں خاک میں سب بعدِ ناہوش

صورت گرداب چکر ہیں ہر برگشتہ نصیب کیا میں دیکھوں جا کے بزمِ شاہِ دریا دل کا رقص
لے بُتِ قاص ہوں کیونکر نہ قربانِ خدا دیکھتا ہوں بزم میں تصویرِ آب و گل کا رقص
دل پھر ٹک جاتا ہوا اپنا بزمِ حالِ قال میں وجد میں لاتمس ہے ولیمِ مردمِ کامل کا رقص

نہ بلو مردمِ دنیا سے خطا پاؤ گے پھر میں کتنا ہوں کہ ولیمِ ہر زمانہ ناقص

کس درجہ اُنھیں نشہِ دولت نے کیا چور سُنتے نہیں ردار جو کرتے ہیں گدا عرض

دنیا میں ہے فقط مجھے دلدار سے غرض کافر سے واسطہ ہے نہ دیندار سے غرض
ولیمِ ہمارا یا رہے پرے میں جلوہ گر یوسف کو ہوگی شہرتِ بازار سے غرض

مطلوبِ میرے دل کا ہولے جان تو فقط دنیا میں ہے اگر تو تری جستجو فقط
لے طفلِ اشک اسکی بھی تجھ کو تلاش ہے سب کھوکے باقی رہ گئی اک آبر و فقط
باقی نہیں امید کسی سے بھی لے مسج روزِ جزا شریک ہے ولیمِ کچھ کا تو فقط
نہ کہ کیا ہے کہاں کا تقویٰ بی مے ناب کا جامِ اے واعظ
لال کی آنکھ جو میخواروں پر کیا نہیں غصہ حرامِ اے واعظ

شجہ جی مسکدے کی بھول گئے بن کے اب بیٹھے پارسا ہیں آپ
 لاو دشت جنوں میں حضرت دل آپ ہادی ہیں رہنا ہیں آپ
 ہم تو پرے میں آنیں سکتے کیا خبر ہے کہ کرتے کیا ہیں آپ
 رقی یار میں عاری ہوں زندگانی سے میں دیکھوں آئے گی کس دن مری فات کی رات

ٹ جائے گا کلا کسی برو کے عشق میں میں دیکھتا ہوں خواب میں خنجر تمام رات

اُس نے کڑی بات کر دل پہ لگی چوٹ اس اُنیہ صاف پتھر کی سی کی چوٹ

دلت و حمت نہیں جائے گی ساتھ حرص اُس کی لے سگ دنیا عبث
 م دنیا کا نہ عفتب کا ہنا سچ تو یہ ہے میں ہوا پیدا عبث
 بھ نہیں رہ جائے گا محشر تک ہائے دنیا پھر ہوئی پیدا عبث

نر تک بھی نہیں اُمید رہائی کی ہیں بچ میں آگئے اُس زلف و تار کے باعث

رے حق میں گوشہ مرقد عدالت ہو گیا دو فرشتوں نے لیا اک شخص کا اظہار آج
 تو کہتے تھے کہ پرے میں بلائیں کس طرح پھرتے دیکھا آنکھ سے تم کو سر بازار آج

مانگتے ہیں سب یہ تماشا تو دیکھیے دیتا نہیں ہر کچھ ہیں کوئی سواے رنج
 ر صنم میں اسی مصیبت اٹھائی ہے محشر تک بھی دل سے یقین ہو نہ جائے رنج
 برگئے ہیں لوگ گلے کاٹ کاٹ کے لے جان جاں خدا کرے دل میں آئے رنج

حوصلہ سب پست قاروں کا ہوا بل گیا مٹی میں زر رکھا ہوا
 روتے روتے فرقتِ فرزند میں آخرش یعقوب نابینا ہوا
 اشک پر رکھنا توجہ اے زمیں ہے یہ لڑکا ناز کا بال ہوا
 اس زمانے کے امیروں کو نہیں ہرگز پسند فیض یا دریا دلی یا سیرِ حشمتی یا سخا
 غیر ممکن ہے جو لے دیکم نہ ہو انسان سے جرم یا تقصیر یا بے اعتنائی یا خطا
 دیوانگانِ عشق کا پُر مغز ہے کلام سمجھے گا ان کی رمز کوئی بے شعور کیا
 دیکھ تو چشمِ عنایت کبھی لے صا د چشم عشق میں ہم دہن کے تیرے میں نوں ہو گیا
 جھک گیا جب تصور میں ہوا حالِ نفاس دانہ خال لبِ محبوب افیو ہوا گیا

کوئی کہتا ہی تجھے خوب کوئی منہ سے بُرا تو نے پیدا کیے ہیں گبر و مسلمان کیا کیا
 مذہبِ عشق سے انکار نہ دیکم نے کیا اُسکو سمجھاتے رہے گبر و مسلمان کیا کیا
 دوستِ مطلب کے سب نظر آئے غور سے میں نے جب خیال کیا
 میں نے کیا آپ کے اٹھا رکھا جان دی سب نثار مال کیا
 ہائے جن کی عمر خوش پوشی میں آخر ہو گئی کال اُنکے واسطے دگر کفن کا ہو گیا

کیا تعجب ہے کہ گل کو مہرباں کر دے خدا کر کے فریاد اپنی قسمت آزمائے عندلیب
 چھوٹنا مشکل قفس سے جان دینا کیا ضرور صبر کر کے پانی پی لے دانہ کھائے عندلیب

کس سے کروں بیانِ مصیبتِ فرات کی انوس ہو کہ کوئی نہیں رازِ داں قریب
 ہے صفائی ہماری طینت میں آپ سمجھے ہیں دوسرا مطلب

منمو زیرِ زمین دفن ہو جاؤ گے رہ کے پھر گنجِ زر و سیم و گسر کیا ہوگا
بارِ یابی نہیں ممکن ہے فرشتوں کی جہاں اُس جگہ اس دلِ ناداں کا گذر کیا ہوگا

استدر بوجہ جو عصیاں کا نہ ہوتا بھاری دوشِ یاراں پر جتنا زہ مرا ہلکا ہوتا

حسابِ پاک کیا کچھ سمجھ کے داؤد نے ہمارے جُرم و خطا کا شمار کیا ملت

کس طرح کسی غیر کو کر لیتے ہیں اپنا یہ علم تو ہم کو نہیں آتا نہیں آتا
سب چھپڑتے ہیں اپنی مصیبت کی کہانی دیکھ دو کوئی پوچھنے والا نہیں آتا

پاہ زنجیر کیا تا نفس سے ور نہ اب تک روح سے زنداں میں ہا کیوں ملتا
لے خدا شاہ و گدا دونوں ہیں بند تیرے شاہ کے پاس ترے در کا گدا کیوں جاتا
وہ نہ الفت کریں تو زور نہیں اپنے دل پر ہے اختیار اپنا
اے دنیا میں اتفاق سے ہم کیا گذر ہوگا بار بار اپنا
رزق دیتا ہے وہی اور وہی لیتا ہے خبر شکر اللہ کہ ہر دم ہے نگہاں اپنا
فیضِ اُستاد سے افضالِ خدا سے و کیم تھوڑے ہی دن میں مرتب ہوا دیواں اپنا

اُس کی خست ہی نے مٹی میں ملایا اُسکو در نہ تاروں نے تو پایا تھا خزانہ اچھا
دولتِ علم سخاوت کے فزوں ہوتی ہے جو پڑھے آپ وہ ادروں کو پڑھانا اچھا

طفلی میں بھی بتوں کی محبت سے میل تھا ہر روز و شب پسند کھلونوں کا کھیل تھا

مکن نہیں کہ جان چھپانے سے بچ سکے خالی نہیں گیا ہے کبھی دارموت کا
دیکھ کر شکل صنم کی نہ رہی صبر کی تاب اڑ گیا آنکھ سے خواب

رنگ حیرت کا یہ چہرے پہ نمودار ہوا . . . نقشب دیوار ہوا
دل کی یا جان کی جس چیز کی خواہش ہو وہ لے آ نکھ تر چھی نہ کرے
بے سبب مجھ پر خاکس لیے دلدار ہوا . . . کس دن انکار ہوا

نہ جھپکی آنکھ اک دم رات بھرتاے گئے ہم نے
اگر آئینہ کو مدت میں دیکھے آدمی مُنہ کو
پیر بھی نہیں خالی ہے سودے اُلفت سے
اُس کے احساں کا بار ہے سر پر
دوست میرا وہ بُتے ظاہر میں
چل بے ہاے کیسے کیسے دوست
گرے تسبیح کے دانے مٹاؤ تار کا رشتہ
عبث کھوتے ہو نقدِ عمر و تلم خواہ غفلت میں
نہ کچھ پوچھو احوالِ نصیرِ صنم کا
خدا سے کوئی اُس کے اسرار پوچھے
دربار سے میں نہ اٹھوں گا ہرگز
فقیرِ مبارک مجھے اے سکندر
حباب لبِ بحر کا ماجرا ہے
بارِ عصیاں سے تھی بھاری میری لاش

خیال آیا جو رشکِ ماہ کی تاتے کی افتاں کا
سے باقی نڈل میں فرق ہندو مسلمان کا
سنا ہو حال اکثر میں نے بقیں اور سلیمان کا
کبھی جس نے اُمارا اک تنکا
جانے اللہ حالِ باطن کا
کن کی یاد آئے بھولیں غمِ کن کا
مسلمان کا لیا کافر نے دینِ ایمان ہند کا
مسافر بندہ پر در راہ میں سو یا اگر چو کا
نہیں اتنا رتبہ ہے دیر و حرم کا
بڑا ہے بہت رتبہ اہلِ مسلم کا
دطیرہ یہ سیکھا ہے نقشب قدم کا
میں خواہاں نہیں تیرے جاہ و چشم کا
جہاں میں ہیں مہاں ہوں صرف ایک دم کا
ہاے کاندھا چل گیا دو چپ ر کا

سردیا ہے مجھے خان نے تو دے سودا بھی ہے محبت سے جو خالی تو یہ سر کیا ہو گا

نہیں بچتا کوئی تانا کا ہوا اُس شوخ پُر فن کا
مدلے آہ سے ہر طرح کی آواز آتی ہے
موجِ سادہ پہ اُسکے ہر چمک کیسی دمک کیسی
پرلے گھر کی خاطر مفت دونوں بحث کرتے ہیں
پھر لے دل نام تو نے لے لیا اُس جی کے دشمن کا
دل بیتا ہے عاشق کا یا باجہ ہے ارگن کا
ہوا ثابت کہ چاندی پر ملتے ہے یہ کُنڈن کا
نہ کعبہ شیش کا ہوا در نہ بُت خانہ برہمن کا

اس دلِ وحشی کی خاطر چشم تر ہے اشک ریز
جنسِ عصیاں بیچتے ہوئی سبکدوشی نصیب
دیکھ کر پست و بلند ہر گھبرا تا ہے جی
اس دُعلیٰ سے بھل کر اک طرف ہو جاؤ گنگا
گھٹ گیا زور جب کہ مستی کا
سر میداں ہے دیکھنا منظور
ہم نے چشمِ حباب سے دیکھا
جب طبیعت ہوئی بسندِ اپنی
ٹوٹی قبروں کو دیکھ لے و سیم
فران یار میں بیکار جانِ عاشق ہے
عیشِ دولتِ دنیا کی منکرانساں کو
ہنس کو غفلت ملا ہو موتیوں کے ہار کا
گرم ہنگامہ جو ہوتا حشر کے بازار کا
ہو گیا دشوار چلنا راونا ہموار کا
ہو گا جب موتوں جھگڑا کا فردیندار کا
دھیان آیا حنا پرستی کا
رنگِ قاتل کی تیز دستی کا
ہیچ ہے کارِ حنا نہ ہستی کا
دل میں آیا خیالِ پستی کا
ہے نشان کچھ پُرانی بستی کا
نہ پہنے کی ہے خوشی اور نہ غم ہو جانے کا
یہ مال و زر نہیں ہمراہ کچھ بھی جانے کا

آہِ رسا سے ہے دل پُر دُودِ نامور
چھپتا نہیں ہے فوج میں ہاتھی نشان کا

کھٹکا گھڑی گھڑی پر ہے ہر بار موت کا
کب تک ٹھلے صدرِ دردِ منہ ان کو
ہر دم خیال رکھتے ہیں ہشیار موت کا
طالبِ خدا سے ہو دل بیمار موت کا

امیدوار بر سرِ راستے نشستہ ام
خوردی غمِ دو عالمِ دگفتی شدم نہ سیر
ننگِ داری ز نامِ ما اکنوں
نمود سالک ز بندِ غم رہا آہستہ آہستہ
رجبِ دادہ درِ نجیبی
چوں سُرمہ تابیدہ کشم خاکِ پای تو
لے دلِ سوز و عشقِ غضبِ شہتائے تو
چشمِ بددور میرزا شدہ
رودادِ دوست چوں رنگِ حنا آہستہ آہستہ
چہ خطِ بازگو ز من دیدی

رباعی

ہر چند بدلِ صد ہوسِ خام گذشت
زینِ عمرِ دورِ روزہ کہ دادند افسوس
در چشمِ زدنِ شورے و جامِ گذشت
کائے نگرِ فہیم و بنا کامِ گذشت

ہاں ز روشِ خلقِ جد امی گریم
یک بہرِ پرِ گرِ بد و یک بہرِ پسر
گر بد نہ کسے چناں کہ مامی گریم
بر غفلتِ این دآں بسامی گریم

انتخابِ کلامِ ولیم (ولیم جوزف بروٹ)

(جو ہر فرنگ)

’ٹھے سادوں کے بادلِ بانڈہ تو بھی تارِ اشکوں کا
یہی لے چشمِ ترِ موقعِ ہر تیرے آزمانے کا

دنِ راتِ تڑپنا ہوں میں اب ہجر میں اُس کے
ہر فصل میں گرمی ہو کہ باڑا ہو کہ برسات
کس طرح دہاں پر ہو گذرِ جنسِ بشر کا
ٹوٹا نہ کبھی تارِ مرے دیدہ تر کا

بے حسرم و گناہ قتل عاشق در مذہب او ثواب باشد

لذت مرگ ہر کہ می داند جستجوے رہ فنا دارد

از نیکو اں ہی رسد نطفے نام مرہم نہ بزم بسمل دور

عشق و بدنامی بود خطِ جبیں
مژہ اش بر سر جنگِ نگہش تیغِ فرنگ
دوستاں با حُسن تدبیرم چہ کار
شور من با خستہ ام صبر و قرائے کہ مہر س

تو گبر باش کہ تر ساد یا مسلمان باش
ہزار پیر ہن رنگ رنگ کن تیار
بہر طریق کہ باشی درست ایماں باش
بہ نو بہار جنوں را تو میر سا ماں باش
ترا کہ تو شتر اعمال نیک در کمر ست
ہر آنچہ رفت ازان باز آ پشیمان باش
تو این قدر بگنہ مر کلب متواسے شور
جہانے را بر قص آور در رقص
کسے کم دیدہ باشد این چنین رقص

بہر سو شمع ہا از داغ روشن
عجب سترست ستور اینکہ اسرارش نمی دانم
نہ از بوسم نہ از نہ نگم نہ از نامم نہ از سنگم
نہ من فر باد و مجنوںم نہ من خرم نہ محزونم
بکن لے زاہدِ خلوت نشین سیر پر شاخم
بگرمی محفل سا ہا نہ دل
نمی دانم کہ از آنا را ملکوتم کہ انسا غم
چہ گویم را نہ پنهانی کہ من آنم کہ من دانم
نہ از خود دور و بید و غم چہ میگویم چہ می خوانم
نہ از خود دور و بید و غم چہ میگویم چہ می خوانم

جان و هزار غم دل و صد گونه آرزو اینست در زمانه تو کار و بار ما
دیوانگی گل چمن تون ماست نشور شد سنگ کدو کاں ثمر شاخسار ما

مرد میدان حقیقت چه کند کعبه و دیر یک جهت باش ازین هر دو خدا را دریاب
مهر عشاق معدن سودا است دل دیوانه مخزن راز است
چشم مست یار را همیار کردن خوب نیست نکته خوابیده را بیدار کردن خوب نیست
نموشی مست کار شهید و دو چشمت بنسریاد بیدار ما را چه نسبت
رنگ هستی نبود قابل نظر ادا ما بوی گل خواستن از غنچه تصویر عبث

راستی از گنبد گردون چه جوئے کز ازل داشت معمار قضا بنیاد این دیوار کج
این دانه کشد بدایم آخند در سار متو شکار تسبیح

دل بر بے گنا همیم بهیات گشت ما را پے حسود آں تنوخ
جاں بدو نشور بر در تاشیر شکر در در ترا شنود آں تنوخ

هم تو بید اومی توانی کرد هم تو دل ستادمی توانی کرد
هم تو خواهی اسیر کرد مرا هم تو آزاد می توانی کرد
مشت خاک مرا بدم زدنی هم تو بر باد می توانی کرد
دل تو ریده حال شور ببن دشت آباد می توانی کرد

از غنچه چشم یز خمارش صد خانه دل خراب باشد

دوسری طرف ملوائی میٹھے ہوئے اپنی شیریں کلامی سے لُبھاتے ہیں میٹھی بات کے سوا اور نہ بات سُنتے ہیں۔ ایک سمت تنبوی اپنی بُوی میں سُرخروئی اپنی وکان کی جتا ہے ہیں اور چبا چکا کرتا ہیں بنا رہے ہیں کہتے ہیں کہ خریدار آؤ کیا خوب پانوں کی دُھوئی ہو ابھی ابھی کھوئی ہو جو کوئی ایک بڑا کھائے گا اُس بیرا کا مُٹھ جنم بھر کو لال ہو جائے گا۔ ایک نہ مالِ مانی بوضع زالی تو کُرسے نگوں کے آگے رکھے ہوئے کہہ رہے ہیں کہ پھول ہار پُربہار میں صاحبِ شوق دایلیہ کیلئے تیار ہیں۔ جا بجا بھستریوں کے کٹوروں کی جھکارتی پانی آبرہار ہے۔ جو کوئی کُٹورہ چار کُٹریں لے کر پی جاتا ہو آپ نہ مزہ کمزہ اُسکو آتا ہو۔ آبکارا بنا بکار ایک طرف اپنی لن ترانی سُنا ہے ہیں اچھے بُرے کا مزہ چکھا ہے ہیں کسی کو خُلیوں اُتو کر دیتا ہو کسی کو قدح اپنے قدح کی خیر میں بھر دیتا ہو۔ ابھی ابھی طرزدستان سے رنہ و بھلی پالکی میں میٹھے ہوئے ماہ چہارہ نظر آتے ہیں۔ بیک نگاہ کام ناظرین کا تام کر جاتے ہیں جسکو ہر بانی سے دیکھا نہال ہو گیا۔ جس پر غضبناک ہوئے پیٹ پکڑ کے پاؤں مال ہو گیا۔ اس سیلے جمیلے سے جب آگے بڑھے تو دریائے جن اپنی لہروں سے ہکنا تھا۔ اور زور و شور اُسکا عجب پُربہار تھا آگے آگے گوہر بے بہا صدقے سیرد۔ یا کے اشتیاق میں باہر نکھر کر سطح آب پر بہا آتا ہو پیچھے اُسکے دریا دوں کا دل کے کف لانے میں حسرت ڈوب کر رہا جاتا ہو۔ العرض بات اس بحرِ ذخار کی پانی مشن دیکھ کر وہاں موجِ طبعیت دکنار ہوئی دیکھ کر غمناں پھر گلے کا ہار ہوئی۔ یہ سیر تماشہ تا غروبِ قاتب ہمراہ احباب بخوبی دیکھ کر اُس قدر لطف اُٹھایا کہ بہشت بریں کو دل سے بھلایا۔

دیوانِ فرنگ (فارسی)

ز دل گریردہ بردارِ دمجت شرارِ برن دیدارِ رست گویا

بے لعل جو مُرخ تصویری در حینِ زارِ بے نوالی ہا
دست کو تار و دامن تو بلسد دے بر حالِ نارِ سالی ہا

نہ تو کفر سے مجھے ہے غرض نہ ہی دینداری کی کچھ طلب
 مرا حامی ایک سچ ہے فقط اُسکے نام سے کام ہے
 کبھی قتل کرتے وہ بر ملا کبھی زندہ کرتے وہ لب ہلا
 یہ سب آپ ہی کا ہے شعبہ میاں عشق تم کو سلام ہے
 کبھی ذکر عیش جو پل پڑا تو ہزار شرم سے یہ کہا
 ہمیں یاد اُسکی سے کیا غرض فقط اپنے کام سے کام ہے
 کبھی وہ بھی دن تھے کہ لے صنم مری جان دل پہ نہ تھا الم
 یہ دکھا یا چرخ نے کیا ستم نہ وہ چین ہے نہ آرام ہے
 کہوں سحر اس کو تو ہے بجا کہا شاعروں نے بھی مرحبا
 ہوا چرچا اُسکا ہے جا بجا نیا شور کا یہ کلام ہے

نمونہ انش

ہر ملی شاعر۔ اُس روز حسب معمول سترہ کلکتہ دروازہ کی سمت برہنہ دریاے جمن
 ایک میلہ البیلا ایسا ہوتا تھا کہ جس کی خوبی بیان سے باہر ہے حاصص عام پر اسکا سماں از ارض
 تا سما ابتک ظاہر و باہر ہے۔ دوستوں نے ترغیب سیر اُسکی مجھ پریشان خاطر کو دلائی۔ دیکھتا ہوں
 کہ چاندنی چوکے لگا کر تابہ سلیم گدھ لب جمن ہجوم مخلوقات سے سر پر تعالیٰ بھرتی ہو اور نظر ناظرین
 جھوک کھا کر گرتی ہو۔ ہزار کشتی و جہنگامشتی اُس سیر گاہ میں پہونچا جہاں قدرت خدا کی نظر آتی
 تھی بہشت بریں شرماتی تھی۔ دیکھا کہ ایک طرف شہزادہ و سلاطین در دوسلے پر ٹیکیں صفت اسباب
 و فیلاں پر پوشاک مرصع و صورت سوار ہیں آگے اُنکے ماہی مراتب و زریں عصا بردار ہیں۔
 بازار دروید ہر ایک شایع نفیس کا اس صفائی و نقاش سے لگا ہوا ہو کہ نظر پھسلتی ہو طبیعت ہر ایک
 شے پر چلتی ہو۔ بزاز اک طرف و کان بارچہ کھولے ہوئے ہر ایک کو واسطے خریداری کے پرجلتے ہیں

وہ رنگین کپڑا رنگا کرتے ہیں کہ ہر رنگ سے دل لیا کرتے ہیں
 اگر چرخ نیلی آنکھیں دیکھ پائے تو ہر رنگ فتن اور منہ کو چھپائے
 وہ سوہا کہ سب رنگ سے سوہا اُسے دیکھ سوہا بھی سرسبز ہوا
 وہ ماشی کہ جس کو ہوتھوڑی معاش اُسے جان دل سے کرے وہ تلاش
 وہ ہے شرمی جو کہ سر نہ لگائیں وہی قدر اس رنگ کی جان جائیں
 وہ ہے سردی خوشنما بالضرور کہ ہے گرم ویوں کو اُس سے سرور
 وہ لاکھ لاکھ اُس کو دھویا کرے نہ رنگ جائے دھوبی کو دھیت لگے
 وہ غامی کہ لے اُس کو ہر خاکسار ملے خاکساروں میں اُس کو وقار
 وہ فیروزی ہے کہ گر دیکھ پائے تو فیروزہ بھی رشک سے ہیرا کھلے
 وہ ہے شربتِ دل کو ٹھنڈا کرے اثر اُس کا شربت سے بڑھ کر رہے
 وہ کا فوری دل جس سے سرور ہو جو گھر میں بلا ہزد وہ کا فور ہو
 غرض رنگ سب نامی ہیں شرمیں کہ ایسے نہیں ہیں کہیں دہر میں

(وقائع حیرت افزا)

جب سے ہوت کی نظر ہم سے ذرا بگڑی ہوئی خود بخود ساری خدائی ہو خدا بگڑی ہوئی
 آجکل ہم سے ہو جو اُسکی رضا بگڑی ہوئی ہم سے شاید ہی ہماری اب قضا بگڑی ہوئی
 پہلے تو گل کو کھلاتی پھر بستاتی ہے ہوا چھوڑے خواہ اپنی یہ بادِ صبا بگڑی ہوئی
 اب تو باہم بلبل اور گل کے چسپکنے جو لگی آگئی کچھ اس جن میں پھر ہوا بگڑی ہوئی
 ہو شفا کیونکر مریضِ عشق کو نصیر بھلا رہتی ہے اُس سے دوا بھی اور دوا بگڑی ہوئی
 آتے ہی فضلِ باری ہو گیا دل چاک چاک تعی طبیعت اُسکی کچھ ہم سے سو ا بگڑی ہوئی
 مارکتے ہی لگے منہ مارنے با قیچ و تاب پیش صاحب تم سے بھی زلف و نا بگڑی ہوئی

دے پٹا جب چرخِ نیلی نے رنگ نظر آیا پھر وقت کا اور ڈھنگ
رہا یا بھی سب انکی خوشحال ہے بڑا بندوبست اور اقبال ہے
بنائی ہے کوٹھی وہ جنتِ نشاں

(پھول باغ)

ہے مشہور نام اسکا جو پھول باغ تو بے دیکھے اُسکے مُعطرِ دماغ
مکانِ اسیں وہ ہیں رشکِ اِرم بہشتی بہشتوں میں پاؤں گے کم
وہ کوٹھی میں ہے جلوہ رشکِ طور مہ و خور بھی ہو مُنفل بالضرور
چھتوں میں طلائی وہ نقش و نگار کہ مانی و ہزار اُن پر نثار

(موتی محل)

بنا اور موتی کا ہے اک مکان فرشتوں کی صناعی اُس میں عیاں
رکھائیوں ہے موتی محل اسکا نام وہ موتی کہ دُر دُر کے صبح و شام
صفائی جو اسکی سی موتی نہ پائے جگر رشک کے کیوں اپنا چھدائے
سر با چکنا ہے وہ اس ستر چھپاتے ہیں مُنھ اپنا شمس و ستر
نظر کس کی لاؤں جو ڈالوں نظر نظر میلی ہے وہ صفا سر بسر

(بازار)

کروں مال بازار کا بھی رستم کہ جولانیوں پر ہے میرا قلم
ہیں بازار خوشرو بنے رنگ کے ہر اک رنگ کے اور ہر اکٹے رنگ کے
دوکانیں و رو یہ ہیں سنگیں تمام ہر اک جنس کا کر لو سودا مدام

(رنگریزی)

وہ رنگریز رنگت میں مشہور ہیں اسی رنگ میں اہلِ مقدور ہیں
رنگا ہو جو ہر رنگ میں کچھ بشر دہی قدرواں اُسکا ہے سر بسر

سُنی یہ خبر ہوش پڑاں ہو سے قیامت کے آثار و سماں ہو سے
 پھری فوج اور پھر رعیت پھری شہ وقت کی دم میں قسمت پھری
 کیا قلعہ اور شاہ کو پھر خراب ہوا نام گم تخت کا بے حساب
 ہوا حال دہلی نہایت تباہ لڑائی رہی رات دن پانچ ماہ
 گھٹے گورے کشمیری دروازہ سے کیا حملہ سب نے اک اندازہ سے
 ہوا حکم میر فوج کو لوٹ کا تو خوب اُس نے دہلی کو غارت کیا
 کہ دستگیر حاکم کہ دل تباہ ہے نئے سے دہلی پھر آباد ہے

(سے یور)

گئے سیر کو ہم جو جے پور کی اُسے دیکھ کر دل کو فرحت ہوئی
 وہ ملوہ ہے پیدا پرستان کا کہ دل شاد ہو حق دانسان کا
 وہ بُت خانہ میں بنا ہر مکاں جو دیکھے وہ بنجائے بُت بیگیاں
 جو بازار ہے وہ ہی چوسر کا ہے وہاں لطف یہ اک نیا دیکھا ہے
 جو دیکھے وہ دل ہار دے بر ملا ہر انساں کے چپکے چھٹیں ایسی جا
 وہ مینار بازار میں ہے بسا کہ گردوں کو ہر رشتاں میں رسا
 ہوا محل ہے ایسا محراب دار بنا ر محل ہے وہ سب حلقہ دار
 اور اُس کی ہو ایسی فضا اور ہوا دل مُردہ ہو دیکھ تارہ سدا
 وہ دروائے ہیں شہر کے ہر طرف کہ حزن کے دروازوں پر ہو شرف
 بلند اور چوڑے ہیں وہ دکشا کہ تنگی میں نام کو بھی ذرا

(گوالیار)

ہے اک راج یہ بھی عجب پربہار کسی وقت میں ہند قبضہ میں تھا
 یہی راج مالک تھا اُس ملک کا

ہر شخص دیکھنا ہے ہمیشہ آل کو اس واسطے میں دیکھ رہا ہوں ہلال کو

کچھ کام نہیں گبر و مسلمان سے ہیں سے کفر سے کچھ بحث نہ ایمان سے ہیں
سینے کے لیے دیر و حرم ہیں کیاں اک و سفر کرنا ہی پھر یاں سے ہیں

جنکے شباب سازگار دولت ہر قصر میں سونقش و نگار دولت
پیری آئی تو شور صاحب پیر کیا سب خاک میں بلگی بہار دولت

دولت نے معاودت جو کی تو کیا کی طالع نے مسامت جو کی تو کیا کی
پیری میں نہیں فائدہ کچھ بھی لے شور دیانے موافقت جو کی تو کیا کی

پیری میں خاک و زندگانی کا مزہ دلے کا ہی لطف اور نہ پانی کا مزہ
وہ میکستی و ذوق کہاں ہے لے شور تارگ نہ بھولیں گے جوانی کا مزہ

کیا وصف لکھوں افسیہ کی لٹکا ہر بیچ میں اک ل کو یا ہے لٹکا
لے شانہ زہے قسمت عالی تیری کیا خوش ترے ہاتھ لگا ہے لٹکا

شعری شور

(غدر شہ - دہلی)

بیاں ایسے فتنے کا کیونکر کروں جگر تھاموں یا چٹم کو تر کروں
یہاں تک کہ انگریز مارے گئے حکومت کے جھنڈے اُٹائے گئے

چلیں دنیا دوں سے سب کی نظروں میں بُجی یکا محبت میں تری ہم مرٹیں بس زندگی یہ ہے
 کسے کہتے ہیں مرنا موت کیا ہو اور قضا کیسی
 لگتا نہیں ہے دل جو یہاں پر کسی طرح نقشہ بگڑ گیا ہے کچھ اس کائنات کا

سبب اس درد شدہ کا ہوا معلوم یہ ہم کو
 جو آیا عالم فانی میں جائیگا وہ پھر اک دن
 ہر انسان کو دنیا میں کیا چاہیئے
 میسر ہو گر خاک پائے سیج
 خدا کا کرم اور سیحی کا فیض
 چلو شور اب تم بھی لینے وطن
 سیر گل کو چن دہر سے آنکھ ملے تھے
 یہ نہ سمجھے ہیں گل سینے پہ کھانا ہوگا

رباعیات

گر جائیں گئے تو بار سائی دیکھی اور دیر میں جا کے مودنائی دیکھی
 جب چھوڑا خودی کو غور کر کے لے شو دیکھا تو ہر اک سمت خدائی دیکھی

کعبہ میں تو صدق اور صفا کو پایا بُت خانہ میں نار اور ادا کو پایا
 حاصل نہ ہوا کہیں سے دل کا مقصد جب خود ہی میں ٹھونڈھا تو خدا کو پایا

کچھ تیرا شر نہ ملے جوانی پایا سرمازدہ باغ زندگانی پایا
 جی خاک لگے شور کو اس گلشن میں جو پھول کھلا اُسی کو فانی پایا

دل میں اپنے آرزو سب کچھ ہی اور پھر کچھ نہیں
 ہے تلاش و وہاں لیکن خبر اپنی کسے
 دو جہاں کی جستجو سب کچھ ہی اور پھر کچھ نہیں
 جیتے جی تک جستجو سب کچھ ہی اور پھر کچھ نہیں
 اک خیال خواہئے ہے شور یہ بزم جہاں
 لے جان کام اس نے ہمارا کیا جو ہا
 یہ کام آج تک نہ کسی سے ہوا کہیں
 ایسا نہیں ہوا ہی کوئی رہنا کہیں
 لے شور تو نہ چھوڑنا دامن سچ کا

بننا سب دن سے نورانی بڑا دن
 مسیحا نے قدم دنیا میں رکھا
 کہ رشکِ بادِ خورشید شک ہوا دن
 بزرگی سب نے پائی سرچڑھا دن

دلارہے گی نہ یہ جان اور نہ تو باقی
 غرض نہ دین سے مجھ کو نہ کام دنیا سے
 جہاں میں نام رہیگا فقط نکو باقی
 فقط ہو تیری عنایت کی آرزو باقی
 کہ جو نہ تیرے سودا آبرو باقی
 نہ کسی کے کام کے بھلے ہم نہ کسی مرض کی دوا ہو
 کوئی چیز ہوتی جو اثر تو ہر ایک کھتا عزیز تر

تخمیں غزل ظفر

کچھ نہ کی تیری بندگی ہم نے
 عمر ضائع کی محنت ہی ہم نے
 جب عبادت میں کی کمی ہم نے
 خاک دنیا کی سیر کی ہم نے
 یہ تو اک یونہی خواب سا دیکھا

تخمیں غزل سفیر

زی فرقت میں جینے ہیں ہیں شرمندگی یہ ہے
 بھالے پاس اپنے ایتنے دلی یہ ہے

تھی گل و شبنم کی صحبت وقتِ رخصتِ صبحدم ہنس کے جانا اُسکا میرا چشم تر سے دیکھنا

انصاف فی زمانہ تو غنقا صفت ہوا
نہی عدالتوں میں وہ رد و بدل کی شاخ
بارغِ معاش کیوں نہ ہو خشک لب جہان میں
نخلِ ملازمت میں لگی ہو مڈل کی شاخ
نہ ملا کچھ نشانِ عسبر رواں
مٹ گئی اپنی عمر بھر کی تلاش
یہ خدا سے جدا بھی کرتا ہے
ہو زیادہ نہ یم دزر کی تلاش

غم دنیا ہے اور منکرِ نجات
ان سے بڑھ کر ہے کیا جہنم میں
حُسن پر تم کو عشقِ یرہمیں ناز
فرق پھر کیا ہے تم میں اور ہم میں
دردِ دل کس سے کہوں داو میں کس سے پا ہوں
میری سنتے بھی نہیں شکل دکھاتے بھی نہیں
جب خدا ہی نہ اسکے دل میں ہو
چاد کر بُت کو کیا کرے کوئی
دوستی میں جو دشمنی کر جائیں
اُن سے پھر کیوں بلا کرے کوئی
دیکھا بغور کوئی نہیں اپنے میل کا
جُز خاک کون اپنے میں ہم کو بلا سکے

اگر سوزِ جگر کا قیس کے ہے غور سے دیکھو
کہ اب تک بھرتے ہیں ہر ایک صحرا میں ہرن کالے
ناتے شرم سے ڈٹے زمیں پر
جبیں سے تیری جبِ فناں بھڑی ہو

(نظم معرفت)

عدمِ ہستی میں جب ہم آئے نہ کوئی ہمد ساتھ لائے
جولینے تھے وہ ہو پائے اب سر ہے تو بکیسی کا
جہاں میں رکاوٹ کا رخا نہ کوئی اپنا نہ ہو یگانہ
تلاشِ دولت میں ہو زمانہ خدا ہی لفظ ہو مفلسی کا

جورِ صیاد سے اور شوقِ رہائی سے بچے لطف کچھ قید ہی میں بے پر بال چھا ہے

جیتے فران میں جو ہے بھی تو کیا ہوا
پس ماندوں کو سپرد خدا کے کیا ہے شور
ایک سُنتے نہیں کسی کی وہ
ہم خاک ہوئے خاک بھی برباد ہوئی ہائے
مُن لینا ایک وز کہ بے آئی مر گئے
اپنا نباہ جیسے ہوا ہم تو کر گئے
شکوہ پھر بار بار کون کرے
اور پھر بھی ترے دل سے کدورت نہیں جاتی

عمر بھر گردش میں گزری پر نہ پایا کچھ سُراغ
لو ذرا برق اٹھا دیجے دکھا دیجے جمال
گزاریں گے ہر حال میں عسمر ہم
نہ سیکے گا گر کام تم سے کوئی
میں وہ پروردہ غم ہوں کہ ازل سے مجھ کو
جامِ ہستی کا ابل پنا ہوا شاید لبریز
منزل مقصود اپنی ہائے قسمت دُور ہے
آپ کی چٹک تھلی میرا سینہ طور ہے
گزرے گزرے گزر جائے گی
قضا تو مرا کام کر جائے گی
نہ ملی تھوڑی سی فرست کبھی غم کھانے سے
آج خالی جو پھر آتے ہیں میخانے سے

کیا کہوں کس سے کہوں اک سخت حیرتی میں ہوں
دل میں لاکھوں لوے ہیں پر زباں معذور ہے

(دیوانِ ششم)

وہ بھی غوغا سُن کے آئے دیکھنے کو بام پر
دیکھ کر اُس کو غموتی سب کے مُنہ پر چھا گئی
تھا دل مضطر کا نقشہ نقش اک تصویر کا
ہے غضبِ حیرت فزا عالم تری تصویر کا

کہتے ہیں جس کو شفق یہ سب خیالی باتیں ہے کسی کے خونِ نافع سے یہ چرخِ پیر سُرخ

مُتَبک گر جگر اور دل ہو ہیں تیر مڑگاں سے رہیں رپر پر یزادوں کے یارب جا بیاں ہو کز

روح تھی صاف بگولے میں کسی وحشی کی کھلتے ہیں اُدکے پہاڑوں سے جو چکر پتھر
کھل گئی آج شرارت بُتے رحم کی شور یہ جو پھولے ہیں اس نے مرے گھر پر پتھر
ٹھکانے لگی آج مٹی مری کھڑے وہ رہے گور پر دیر تک
ٹھہرا ہے روزِ حشر کو گو دمد وصال پر انتظار موت کی حالت سے کم نہیں

نہ اپنے حال کا غم اور نہ کچھ آلی کی فکر بھنپنے ہیں اہلِ جاں کس بلا کے ٹھنڈ میں
نصیب بامِ تنایہ ہو رسانی کسیا نہ ہم میں تابے تو اس اور نہ ہم پرندوں میں
تھامے شور سے ہوں شور کیوں حود نہ داغ کہ فنِ شعر کے ہو تم بھی سر بلندوں میں

خدا کی شان آتی ہر نظر یا طور کا جلوہ وہ جدم روپ بھرتے ہیں نور تے ہیں نکھرتے یا

ہوں محو ایسا دیدہ میگوں کے عشق میں چمانہ دیکھتا ہوں میں ہر روز خواب میں

بُھد کو وہ قتل کر کے لگے خوں کو سونگھنے اس شہسے کہ اس میں تناکا کی بو نہ ہو

ترجیٰ نظروں سے جو دیکھا تھا مدد کو میں نے وہ خفا ہو کے مجھے آنکھ دکھانے آئے

رُکے ہے آمد و شد میں نفس نہیں چلتا
 ہو اُکے گھوڑے پہ رہتا ہو وہ سوار مدام
 کسی کا اُسکے برابر فرس نہیں چلتا
 گزشتہ سال جو دیکھا وہ اب کی سال نہیں
 ہر ایک بات پہ بن بن کے وہ بگڑتے ہیں
 نہیں ہر ٹوٹے کی بُوٹی جان میں پیدا
 ہزار فکر کر دیش و پس نہیں چلتا
 رکھا ہے وقت ہر اک کام کا خدا نے بھی

خدا نے راہ بنائی ہے صبر کی مضبوط

پراس پہ شور کبھی بواکوس نہیں چلتا

میں اپنی سزا پانے کو سو خیر بھتا
 لے طفلِ شک کو چہ میں اُسکے نہ تو محفل
 گر میری طرف ایک بھی الزام نہ لگتا
 دامن سے داغِ خون کا دھویا تو کیا ہوا
 آخر کو پھر کسی سے اُٹھایا نہ جائے گا
 پردل سے اُسکا نقش مٹایا نہ جائے گا

تھائے عتق میں کیا کیا نہ احتیاب کیا
 اسی خیال میں دن رات میں تڑپتا ہوں
 کبھی فلک کا کبھی غیر کا دستار کیا
 تمہیں قرار بھی دو گے جو بیستہ کیا

ایک خیال بھی ہے عجب کیا جہاں نہ
 اُس ماہر وہ آنکھ کسی کی نہ پڑ سکی
 آیا نظر وہ پاس جو اپنے سے دور تھا
 جلوہ تھا طور کا کہ سرودہ نور تھا
 کچھ آپ کی خطا نہ تھی اپنا قصور تھا
 ذرہ کی طرح خاک میں پا مال ہو گئے
 وہ جن کا آسمان سپر پر غرور تھا

بل بے لے جوشِ شہادت خون تھتا ہی نہیں
 ہو گئے قاتل کے دونوں ہاتھ اودھن شیرِ سرخ

بٹک نہیں نکلتے ہو پردے سے تم مگر حسرت بھی میرے دل کی بڑی پردہ دار ہے

ہیں جاننا تھا جو یہ میرے ہی ساتھ ہیں غیروں کا حال دیکھ کے صبر نہ گیا مجھے

لے شہ تانکل بھی کہیں کمالا مٹنے کر اس تو ہونے کا سایہ بھی نگریناں ہم سے

سچ اگر پوچھو تو ہے جینا ہی دشوار اسے در نہ سہل ترے بیاہ کو مرنا کیا ہے

ہماری عقدہ کشائی فقط دعا پر ہے بتوں کے بندے ہیں لیکن نظر خدا پر ہے

ڑال کر سوڈا برانڈی میں یہ ساتی نے کہا دیکھ لو جس نے نہ دیکھا ہو سنرا پانی

اے نیکی کیوں نہ کی ہم نے کہ ہوتے سرخرو اس بدی سے روزِ محشر سختِ سوائی ہوئی

مزر کو تیری فقط دم ہی لگا رکھا ہے اور کیا پاس مرے اس کے سوار کھا ہے

انتخاب دیوانِ خجسم

مرے ساتھ سلوک تھانے کیے مجھے زینت کی فکر و الم نہ ہے

مرے بارگناہوں کے ہلکے ہوئے کوئی رنج و عذاب نہ رہا

ارغ دل پر میرے اعمالوں کے لاکھوں ہیں گواہ اسلئے میں اپنا محضر آپ لکھ کرے چلا

غیر کی آنکھوں میں چھپتی ہیں شعاںیں مہر کی
ہیں وہ شاید میری آؤ چرخ رس کی تیلیاں

گرچہ ہیں خاموش پر ہو لو لگی اسکی طرف
بُت بھی ہیں مصروف بُت بنکر خدا کی یاد میں
نہ بکھلا کچھ بُتوں سے کام اپنا
بس لب میرا خدا ہے اور میں ہوں
خدا جانے کہ کیا ہو جائیں ہم کیا مرتبہ پائیں
تراے بُتے جتنا ڈرا اگر اتنا خدا کا ہو
چلے ہیں بارِ عصیاں سر پہلے کر
ہماری بار برداری تو دیکھو
کون سر پر ہاتھ اُنکے رکھ سکے گا حشر میں
ان گنہگاروں پہ کچھ تیری ہی رحمت ہو تو ہو

رشتے کیا دُرِ نایاب ہو پانی پانی
گر پڑے چشم سے گر ایک زمیں پر آنسو

دل ساعزِ پہلے ہوا نذر ناز کی
اب جان لڑ رہی ہو مری اُس نظر کے ساتھ

ہماری آنکھ کے آنسو زمیں پر گر کے کہتے ہیں
بلندی ہو جسے حاصل اُسے اک واپستی ہے

عقل و حواس و ہوش تو کھو ہی چکا تھا میں
باقی رہی تھی جان سو وہ بھی نشانہ کی

نہ کیا سنا جس اسیا زباں اسی نہ آنکھ اسی
غنیمت اور اقلیموں کو ہونڈناں پھر بھی

دیا بتوں کو جو دل آخر آدمی ہی تو تھے
فرشتے ہوتے تو کاہے کو ہم خط کرتے
گل سا چہرہ کبھی تو دکھلاؤ
جو ذرا دل کی بے کلی بچلے
مدعا کھل گیا یہ مجھ پر آج
تم مری جاں کے مدعی بچلے

کیا پوچھتے ہو سکھ میں تو اپنا ایک ہے
 خبر عسکر رواں کی کچھ نہ پائی
 جن کی بے ثباتی جب کہ دیکھی
 جسے کہتے ہیں شیطان وہی ہے
 کسی سے چھپر کسی سے ہنسی کسی سے مذاق
 پر دکھ میں ہم نے پائے بہت لوگ کم شریک
 رہا برسوں ہی اُسکو ڈھونڈتا دل
 بشکل غنچہ سر بستہ رہا دل
 بُرائی کا ہے بیشک سر غنا دل
 بڑھا پا بھی ہے ہمارا شباب میں داخل

خدا کے نور کا ہوتا نہ اس میں گرہ پر تو
 تو تبت کے سامنے سجدہ کیا نہ کرتے ہم

بس ناصحا دماغ پریشاں نہ کر مرا
 آفت میں ہوں تو میں ہوں کچھ آفت میں تو نہیں

کیا کوئی فرشتہ ہوں کہ بے رزق ہوں چرخ
 شاید ترے نزدیک میں ناسان نہیں ہوں

پیش جاتی نہیں اُن آنکھوں کے آگے شوخی
 شادی و غم ہیں دم کے ساتھ ساتھ رہیں گے تا مات
 یہ وہ آہو ہیں کہ دنیا کو چرسے بیٹھے ہیں

مرنے سے پہلے پھر بشر ان سے فراغ پائے کیوں

بے ہنر کر کسی نشیمنی سے نہ ہوگا باہنر
 شبِ فرقت قیامت سے نہ تھی کم
 یکساں مآل کا رہے شاہ و گدا کا یاں
 خاک اڑائیں گے بار کے در پر
 دیکھی میری تڑپ جو مقتل میں
 آئے غمے ہم پر موج کے سکھ پائینگے یاں
 شیرِ قالین صورتِ شیرِ ببر ہوتا نہیں
 گھٹا کی روح اور آہیں بڑھائیں
 محتاج بادشاہ بھی دو گز کفن کے ہیں
 کیوں رہیں مثلِ قیس جنگل میں
 چھپ گئی برق جا کے بادل میں
 دنیا تھی پُٹ دکھ کی وہ ہم سے اُمٹی نہیں

ہے یقین مجھ کو یہ تاثیر سیہ بختی سے سر سے پائنت مرے بال ہوں نہ مفید

ہجر میں دیکھ چکے اُسکی بھی تاثیر کو ہم اپنے مشرب میں جو ممنوع تھا گنڈا تو دیند

پختگی گرنہ ہوا الفت میں تو کچھ لطف نہیں کبھی دیکھا نہیں ہم نے غیر خام لذیذ

مزا در شیریں پہ تھا لازم تجھے ناداں پتھر پڑیں نہ سرباد تری کو کہنی پر

قودہ پر مضمے کہ اندھوں کو بصارت دیدے دلخ دیکھیں گے تجھے دیدہ بینا ہو کر

مر کر ہیں اس گریہ طفلی کا کھلا حال انجام کی آواز تھی آواز کی آواز

جب آنکھ بند کی وہ تصور میں آگئے کیا کیا ہو مجھ کو خانہ وابستہ در سے فیض
شاگرد تیرے شور جاں میں ہیں جا بجا جاری سخن کا خوب ہوا تیرے گھر سے فیض
دل ساعز بزرگھ نہ سکے جبکہ پاس ہم پھر اُن کے آگے کیا کریں باں کی احتیاط

گلشن گیتی میں ہم بھی رنگ دکھلانے ہزار مثل گل کے کاش ہوتے ہم کبھی جو زربفت

اہل صفا کا عرش سے رتبہ بلند ہے آتا ہے زیرِ آب نظر آسمان صاف

رسانی کیونکہ ہو نظارہ گاہ یار پر اپنی کہ جاسکتی نہیں بیک تصور کی نظر و اتیک

دنیا میں بجز گور کے کیا خاک بناتے
کچھ نام کی خواہش تھی نہ ارماں تھا اشار کا
حصارِ رُوس ہے گر کوہِ فرسا
نہیں پر قلعہ کا بل سے اونچا
ہم نہ کہتے تھے کہ تم ثابت لاؤ گے کبھی
اب کو طور کا جلو تھا یہ موسیٰ کیسا
نصا کہتی ہے روزِ بالیں پہ آکر
ٹلے گا نہ روزِ معین کسی کا
پیری نے آکے لطفِ جوانی مٹا دیا
اپنا بھی اس سے پہلے کچھ اچھا زمانہ تھا

طبیعت میں صفائی اگر نہیں تو خود نمائی کیا
کوئی آئینہ سازی سے سکندر ہو نہیں سکتا

کیسی تقسیم کی قسامِ ازل نے ہے ہے
کہ بیا باں ہے مرا اور گلستاں اُن کا

پہن کر کوٹ اور پتلون اب مجلسوں بیٹھے ہیں
مٹا یا نامِ جنکین بن کر کیا دو شالوں کا
دیکھ کر اُس صنم کو یس بُت ہوں
خاک بن گیا ہوں تپھر کا
دشمنی دوستوں نے کی مجھ سے
شور لکھا تھا یہ مستدر کا
کیا کیا تھی آرزوِ نخلِ عشق کی
یہ پھل ہلا کہ دل بھی پھپھولوں سے پھل کر

تمام عضو ہیں بیکارِ ضعفِ پیری میں
ہے جو ایک دہِ باقی وہ کس حساب میں دنت

یہ بختِ دل ہے کسی سبز بخت کا ظالم
عقیق کا ہے جو تکہ سر گر گیاں مُرخ

یہ گھٹنے برسنے کا جب نفص پڑ گیا اس میں
تو مہِ جبینوں سے پھر کر گیا کنارہ جانہ

انتخاب دیوان چہارم

دائے نادانی ہوا یہ دم آحسہ ظاہر ہائے تنہا ہی چلے کوئی نہیں تھا اپنا

جب گھر میں بارہی تو پھر اتنا ہی کیوں مجھے حیراں ہوں میں کہ اس لالہ داں کو کیا ہوا

نہ پوچھو وحشتِ دل کی حقیقت مختصر یہ ہے کہ سنائے میں گردش تھی تحیر میں بیاں تھا

اسی خیال میں نانات میں تڑپتا ہوں تمہیں سزا بھی دو گے جو بے قرار کیا

لے بیچ نہ سب سے پندار دہنی ہو کعبہ ہے اگر اُسکا تو بت خانہ ہو کس کا
دل بادہ تو حید سے لبریز ہے اپنا لے زاہد کج فہم یہ میساز ہو کس کا

ہم سے اشکوں کی قیمت کو کب پہنچتا ہے جگر چھدا کر سے غم سے ہزار موتی کا

صد شکر کاشک سے چمن کی کیا آ زاد ممنون نہ کیونکر ہو نہیں بے بال و پری کا

عشرت کدہ دہر سے محشر ہیں بہتر پردہ تو دہاں زیب رخ یار نہ ہو گا

حیرت میں بھی ہے آئینہ گر غور کیجیے اُسکا نشان ہو اسیں کہ جسکا نشان نہ تھا
حضرتِ دل نہ کسی پر مرے مرے مرتے مرتے یونہی مر جائے گا
اب تک مجھے معلوم نہیں اپنی حقیقت جوں کون کہاں آیا ہوں جو قصہ کہاں کا

جو مستبول اپنی دعا ہو گئی تو ہر دردِ دل کی دوا ہو گئی
 توقع نہ تھی مجھ کو یہ روح سے کہ وہ دم کے دم میں ہوا ہو گئی
 لگایا جو مُنہ زاہدوں نے اسے تو بنتِ لعنب پارسا ہو گئی
 غصے میں اُن کا رنگ نکھرتا ہے اور بھی ہم سے بگڑا بگڑ کے وہ کیا کیا سنور گئے
 دُرا شک میرے یہ ہیں منتخب کہ خاکِ آبرئے گسرا ہو گئی
 دکھایا زمانے نے کیا انقلاب کہ معدوم قدرِ مہنر ہو گئی
 جب تلک ہوشِ ہواں کو کرے یادِ خدا پھر دمِ نزع یہ اوسان ہے یا نہ رہے

غرض نہ دیں سے مجھے کچھ نہ کامِ دنیا سے فقط ہے تیری عنایت کی آرزو باقی

مُجبے دکھایا زمانے نے انقلاب ہیں کہ جو جو اپنے تھے وہ آجکل پرلے ہوئے

نیستی سے اوج ہو اس سستیِ موہوم کو زندگی پیدا مندانے کی تفسا کے واسطے

چمن کا رنگ بگڑا دیکھ کر کتنا ہوں بے چین نہ امیدِ وفا رکھنا کبھی تو بھول کر گُل سے
 بنوں کی سرد مہری کا ہو معلوم یہ باعث کہ آٹ ب گُل ہو انکی خطہ کشمیر و کابل سے

بھید سے تیرے خدا و ندانیں اُفت ہو بارہا عالم بنے بہتر بنے بدتر بنے
 صانعِ قدرت یہی کیا شرط تھی انصاف کی دل مرا سیشہ بنے اُس بُت کا دل پتھر بنے
 جبکہ لچکے پھول کی بدھی سے وہ نازک کمر پھر کو اُن کے لیے کس چیز کا زیور بنے

جب سے دل جانبِ غیبی یہ ہوا ہوا غیب پھر کسی چیز پہ دنیا کی نہ رغبت آئی

بادِ صبا کے ہاتھ سے ہوں اقتدر نہال سر سبز ہو رہا ہوں نہالوں کے سامنے
ایسی ہوا زمانے کی بگڑی کہ آج کل قدرِ شریف کم ہو رذالوں کے سامنے

جلو ہا ہوشِ با جب سے ترا دیکھا ہے اپنے بیگانہ کی واللہ خبر کس کو ہے

روئے پر مے نہیں کے نکپاشی اُس نے کی تجھ کو مے نہ یُفت کے سخت جگر ملے

با اں کے عیلتے ہی غمِ رہا نہ گل گردش نے اس فلک کے یہ کیا گل کھلا دیے
دیکھ کر آج دن کا جلوہ اک خدا کی بھندالوٹ گئی
بانی یا نی ہوا جاتا ہے اسی فکر میں دل اپنے اعمال کی اک دن جو سزا پانی ہو

مہرِ خاموشی لگی بزم میں آتہ ہی ترے تابِ تقریر کسی کو سرِ محفل نہ رہی

بہتر نہ اس سے بھی کوئی دل بستگی کی جا تجویز دل ہوا ترے مکن کے واسطے
کافی ہیں دل لگی کو ہیں یہ مہتابِ ہند لندن کو جائیں گے نہ فرنگن کے واسطے

پرستش جو نہ ہو شر میں تیری مجھ سے کہ خدا جانے وہاں مُنہ سے مر کیا نیلے

زمین میں سو نہپ کر آیا خبر لینے پھر کوئی صدا آتی ہو یہ اکثر مجھے گویا غریباں سے

کیونکر نہ فخر مجھ کو ہزاروں میں ہو نصیب
 رکھتے ہیں جبکہ سر پہ مرے چار یار ہاتھ
 تنگی سے ایسا وقت گذرتا ہے آج کل
 آتا نہیں ہے اب تو کہیں سے اُدھار ہاتھ
 حاجت نہ پائے بوس کسی کی پڑے گی پھر
 رکھے گا سر پہ میرے جو پردہ دگار ہاتھ
 نامِ خدا یہ اپنا توکل ہے رات و دن
 جوڑیں کسی کے آگے نہ ہم بار بار ہاتھ
 دوست سے دو جہان کی کر دیوے تو غنی
 دینے کے لئے کریم ترے میں ہزار ہاتھ
 چلیں گے کیونکر اٹھا کے سر پہ ملے گا دل سے یہ بار کیونکر

کسے گنا ہوں کا بوجھ بیماری الٹی تو بہ الٹی تو بہ
 ہوئے تھے پی کر ہم ایسے عاف کہ خوفِ عقبی رہا نہ لے دل
 کیا تھا کیوں شغلِ بادہ خواری الٹی تو بہ الٹی تو بہ
 خدا سمجھے کہیں بس بکسی اور نا تو انی کو
 کہ ساتھ اب کارواں کا ہا پھوٹا جلے ہم

بھلا نہ روز نے گل تو آبلہ پائی ۛ
 دکھانہ روز شگونے تو نوکِ خار مجھے

خدا نے اپنے جلوے کو دکھایا جسم پوری ہیں
 ہوئے کوئی مکاں روشن کھلی قسمت کہاں میری

آج خدمت میں تھامے جان زار آنے کو تھی
 لے گئی موت اُسکو یہ اُمید دار آنے کو تھی
 کیسے غنچے کیسے گل کیسی صبا لے عند لیب
 وہ چمن ہی مٹ گیا جس پر بہا ر آنے کو تھی

ہم نے بھی اس توقع پہ تو اپنی جان دی
 و مدہ ہے روزِ حشر کا دیدار کے لیے

کیوں خاک میں ملنے کو عدم سے یہاں آتے
 پہلے سے ہیں ہمارے کسی نے نہ خبر کی

اک دم کی زندگی پہ ہوں کیا شاد ہم بیلا
مثلِ حباب ہاتھ میں ہر دم فنا کے ہیں

سدتے تھائے حُسن کے قربان ناز کے
تم سا کوئی جہاں میں طر مدار ہی نہیں
ملنے سے اُسکے ایسی تباہ ہو گئی مجھے
گو یا کبھی ہوا تھا میں بیمار ہی نہیں
روئے فرشتے نامہ اعمال دیکھ کر
مجھ سا تو ہو گا کوئی گنگنا رہی نہیں

ناخن تدبیر سے عقدہ کھلا اُسکا نہ جب
بنجر قدرت کے آگے رکھ دیا تقدیر کو

اک نظر دیکھ مجھے اسیں ترا نام بھی ہو
عین ہو لطف ترا اور مرا کام بھی ہو

مست شراب عشق نہیں آتا ہوش میں
غافل کبھی نہ جانے اس ہوشیار کو

پہلے تو خاک ہوے پھر اُٹے ہم باد کے ساتھ
تھی لکھیں و زائل سے ہی تقدیریں دو
ہزار شکر کہ مجھ پر خدا کو رحم آیا
دگر نہ عصیاں تھے میرے شمار ہونے کو
ہم کو کافی ہو فقط اُسکی عنایت کی نظر
آنکھ بدلے جو زمانہ تو بدل جانے دو

دوئی باقی رہے گی انقلابِ ہر سے جن دم
تواک ہو جائیں گے دیر و حرم آہستہ آہستہ
عجب کیا ہو اُڑا لے سوے وحدت یا اگر ہکو
کہ رم ہوتے ہیں اب ہم پی کے رم آہستہ آہستہ

بجائے شور و ولولت دنیا کی جستجو
دام و درم نہ جائے گا کچھ اپنے دم کے ساتھ

ہے خانہ اجل میں تنہاے جاں وہی گھر بہ رقیب کا و پسچا جہاں ہو سب

مجھ کو خود شوقِ اسیری کھینچ کر لایا یہاں کچھ نہ اندیشہ کریں اب سیرِ بالِ مہر سے آپ

رُخ پر نقاب اُنکے پڑا ہے سبب نہیں سیتِ بیاسیسِ شربتِ دیدارِ چہانِ کمر

جل کر کھڑی رہے گی جو اک پکارت بھر باقیِ حرمِ ملک نہ رہے گا نشانِ تسبیح

بس داد کی اُمید تو ابلن سے ہو چکی رکھتے نہیں، کان بھی فریاد کی طرف
اُردو کی جو زبانِ بقی ہوئی تیر کو نصیب شاعر دھلے ہوئے ہیں اسُتا کی طرف

زندوں کا ترے عشق میں ہی چاک گریبا مُردوں نے کیا غم میں ہے اپنا کفن چاک
کس کو دیکھیں آنکھ سے مثلِ حباب آپ ہی دم میں سے جلتے ہیں ہم
جتنی چادر دیکھتے ہیں ہم نشیں پاؤں بھی اُٹنے ہی پہیلاتے ہیں ہم
غلمہ ہے شور اس دنیا کا نام اسیں کیا غم کے سوا پاتے ہیں ہم

ادھر ہے کعبہ اُدھر ہے مندر یہاں ہی تقویٰ دہاں ہو رندی

کبھی یہ کھینچے کبھی وہ کھینچے عجب طرح کے عذاب میں ہوں

گل تو کیا ہی کہنے ہیں ہوا کے جھونکے چنگیوں میں بھی فنجوں کو اڑا سکتے ہیں

اس حُسن کی بہار پہ دل کو نذا کروں غنچے کی طرح دیکھ کے ہر دم کھلا کروں

مٹے دلاور جہاں میں ہم بھی بہت
صد مہ عنہم نے پرچھاڑ دیا
حشر میں آپے صورت جو دکائی ہم کو
شکوے سب بھول گئے جو نہ کچھ یاد آیا
عالم عیش و طرب میں کیا اس کا خیال
جب یارِ خج بھٹوں نے توحید ایا و آیا

زندہ ہو جاتا ہو جامِ بادہ سے ہر مردہ دل
یہ عرق ہو ساقی کو نثر کا کھنچو ایا ہوا
دل تو حاضر ہے لے افسردہ و پشیمردہ ہو
آپ کے کس کام کا یہ بھول مڑھایا ہوا

نذا کو عجز سے رنجستے اس کے بندنِ میا
نیا جس نے کیا وہ نیا زمند ہوا

کچھ تو ہو خوب خدا کچھ تو ہو دنیا کا کاغذ
فرض انسان کو ہے صاحبِ یاں ہونا

روز ہے عشقِ صدا آزار سے لب پر توبہ
فائدہ ہم جسے سمجھے تھے وہ نقصاں نکلا
کیا تختی رنجِ روشن کی ہے اللہ اللہ
جلوہ حسن نقابوں میں بھی عریاں نکلا

فکر بے فائدہ بے سود تردد ہر دم
بس ہی ہو گا کہ جو تیری رضائے چاہ

گر یہ جلنا ہی نصیبوں میں سکر تھا لکھا
شمع بنکر ترے آگے سرِ محفل ہوتا

زادہ و جاؤ ہوا کھاؤ بڑا دن ہو آج
میکشواؤ کہ وہ ساقی گلشنِ ام آیا

ہم جائیں کیا خیال کو بھی روکنا ہوا شک
غیروں کے اختیار میں بزمِ بہتاں ہے اب

قدم آیا ہے جس دن سے زمیں پر لگناں پنا دکھلتے آنکھ میں تائے مٹے ہے آسماں اپنا

اُمٹ اُمٹ کے خاک گوشہ دامن نہ پھوسکے اتنا مرا غبار کبھی نا تو اں نہ تھا

کمر کے طے منزل دنیا وہ تھکے ہیں رہرو گور میں سو کے نہ کروٹ بھی بدلتے دیکھا
تمام عمر عذاب و گناہ میں گذری میں پھر خدا سے اُمیدِ ثواب کیا کرتا
سب جگہ اُس کا ہے جلوہ تو کہیں پوچھیں ہم دیر کس کا ہے حرم کس کا ہے گر جا کس کا

بات کرتے نہیں پھر دعویِٰ خدائی کا بھی ہے ہو عجیب مٹنگ تبوں کی بھی خود آرائی کا

بوسہ ہے لبشیریں کا صلہ کیا دیکھے نہ سمرقند ہوا پنا نہ بچنا را اپنا
پوچھتے کیا ہو دل کی دیرانی یہ ہمیشہ سے گھر خراب رہا

راہ کعبے کی نہ پانیِ شیش نے وہ حرم میں جا کے نامحرم رہا
اشک گر ہوتا تو بہ جانا نہ وہ پارہ دل تھا مژدہ پر تھم رہا

عمر رفتہ نہ پانی ڈھونڈے سے دل سدا رہے سُراغ رہا
نارسانی طالع ناکام کی کام آگئی کل طبیعت شوخ کی جسمِ خفاقی میں تھا

ہماری آہ کو ان صدمہ بائے دُنیا نے نوا کے گھوڑے یہ ہر دم سوار ہی رکھا
باغباں نے بنا بنا کے چمن کھیل کی طرح پھر بگاڑ دیا

شیشہ دل ہوا وبالِ حیات آگیا بال اس میں ہل ہل کے
 جو بوجھا میں نے کیوں مجھ کو یہ ہیں شک کے صدے تو بولے سنس کے اس ترکیبے الفت بڑھائی
 شوق لے کی جو رہی دل کی منزل عشق طے ہوئی دل کی
 جان پر اپنی اسے کیوں بتی بات جو مانتے کبھی دل کی
 دُور ہم سے ہیں وہ تو کیا ڈر ہے یاس ہے اپنے آرسی دل کی
 اک نظر نے کیا ہے کام تمام آرزو بھی تو تھی یہی دل کی
 حب حوائی گئی چھڑا کر ہاتھ اُس یہ پیری نہ کچھ چلی دل کی
 میناب مجھے دیکھ کے میناب سے بکلی مالوں کی مرے طرز پیسے نے اڑائی

کوک کول کی کہیں شور مہیے کا کہیں نور بولے ہیں کہیں دیکھ گھٹا سادن کی

ریا کے سجدے کا رھہ دھسے دھسے خاک مٹا داغ پہ زاہر کی شست و شو نہ گئی

کوئی اکیر نہیں اس کے مقابل ہر گز خاکساری سے میسر مجھے دولت ہوگی
 دیکھو آئینہ نہ دیکھو میں کہے دیتا ہوں آپ سادیکھ کے اُسیں نہیں حیرت ہوگی
 ردِ محشر ترا دید رہا ہوا بھی تو کیا بھیڑ میں دیکھنے کی یاں کسے فرصت ہوگی

انتخاب دیوان سوم

دل صاف کر آلائش دنیا سے کہ یہ بھی آئینہ سکندر کا ہے اور جام ہے جم کا

کھلے گردیدہ عرفان نظر آئیں نے جلوے تماشا دیکھ پھر انساں ہر اک جا اسکی صنعت کا

واعظ ڈرے کو کوئی فقرہ سنا اب اور محشر تو ایک فتنہ رفتارِ یار ہے
کیونکر بسر اوقات کریں اپنی جہاں میں صینے کی ہے اُمید نہ مرنے کی خبر ہے

زباں سے تری جب نہیں ہو چکی تو عینے کی صورت وہیں ہو چکی
تمام اپنی جانِ جسزیں ہو چکی کرو اب بھی ہاں کچھ نہیں ہو چکی

اپنے گناہ پر ہمیں کیا کیا ملال تھے پرسن کے خوش ہوئے کہ وہ نکتہ نواز ہے

تابِ نظارہ نہ ہو نقشہٴ مانی بگرے کیے کس شکل سے پھر آپ کی تصویر بنے
محمد کو بلا میں ڈالا بھی آپ بال بال یہ چال سر بسر تری زلفِ دو تا کی ہے
کیونکر نہ ہوں سز بزیہ دارِ جگر مجھے سوچی ہوئی شافی مرے دلربا کی ہے
پیتا ہوں صاف کر کے مے پر مگال کو الفت جو میرے دل میں کسی پار سا کی ہے

اشکباری کے سبب محروم ہوں دیدار سے بند آنکھیں ہو گئی ہیں آنسوؤں کے تار سے
ہوں کر سچن پر مجھے ہند بچے سے عشق ہے چاک دامن میرا سی دورِ شتہ زُتار سے

شفا مرض سے نہ بخشے گا کس طرح سے مجھے کہ وہ خدا بھی ہر شافی بھی جو صیب بھی ہے
گدا کو شاہ جو اک دم میں کر دکھاتا ہے عجب بسم یہ انسان کا نصیب بھی ہے
وہ چھوٹے کس طرح پایا ہو جس کو جاں کھو کر اگرچہ میرا عدد ہے دے صیب بھی ہے

تڑپا کیئے ہم بے خبری میں ترسِ بے وقت جب یاد ترے رخ کو کیا ہم لے سحر تھی

کچھ تو ہی بنی جان پہ اس دل کی بدولت
 نہ آئی اگر ن کے معشوق تو
 آ نکموں سے نکل آج جو سخت مگر آئے
 ترے ساتھ کب ہم اہل جائینگے
 اٹھایا تو فوراً محفل جائینگے
 گئے وہ نہ گر آج کل جائینگے
 یہ فرق بیٹے ہی جی تک گداؤں میں ہے
 نشان مقام کا گم اور نہ رہنمائی کوئی
 دگر۔ بعدِ فحاشت خاکِ اہ میں ہے
 غرضکہ سخت ادیت عدم کی راہ میں ہے
 بھلا یہ لطف کہاں شہ کے عردہاہ میں ہے
 مزا تو زیست کائے سیری جاں نساہ میں ہے
 پسندِ طبع نہیں اپنی چار دن کا بلا سپ

میں مریضِ عشق ہوں مجھ کو شفا ہوتی نہیں کیوں عیشے جاتے ہو ہم شفا خانے مجھے

جس کو چاہا ہے بُتو تم نے کیا اپنا غلام
 لیلیٰ تب پہنتی ہے ککشاں کے بار کو
 غور سے دیکھا تو ہوساری خدائی آپ کی
 دیکھ لی ہے جبے زنجیرِ طلائی آپ کی

گر خوشی آن ہے تو پھر نسیمِ فردا کیا ہے
 دل میں جب کبے دو عالم کا بھرا ہوا اپنے
 جس پہ ہو فضلِ خدا کا اُسے کھٹکا کیا ہے
 جستجوئے حرم و دیرِ د کلیسا کیا ہے
 گل کہا تو گلے کا بار ہوئے
 یہ دل بنا تھا تری چشمِ فتنہ زاکے لیے
 ہمارا ہوتا تو رہتا ہمارے سینے میں
 جفا کو چھوڑ دیں ہم آپ کی وفا کے لیے
 کہا جو میں نے دفن کر تو ہنس کے فرمایا

ہم ہوشیار ہو کے ہوے در بدرِ خراب غافل ہو جو جہاں سے وہی ہوشیار ہے

جانے ہے کون دردمرا اُس کے عشق میں کچھ دم شماری کہیں قضا و قدر گواہ

اللہ سے شوق دید کہ سایہ کی طرح سے ہم ساتھ ساتھ اُنکے رہے وہ جہاں چلے
جس میں رہے نہ طاقتِ رفتارِ ضعف سے مثل غبار کیوں نہ پس کا رواں چلے
ہوئی خلق عاجز و فاکر تے کرتے نہ تنگ آئے یہ بُت جفا کرتے کرتے

بھر ہستی ہو جبے واں دن رات ایسی بستی میں کیا قیام رہے
جبے باں پر ہو بُت کے گرل و رزیت پھر عذائی میں کیا کلام رہے
ہماری کیا ہو حقیقت جو بُت پہ مرتے ہیں خدا بھی دیکھے جو اُسکو تو خود خدا ہو جاتا

نہ پانی کو پہ مقصود کی راہ ایک ن ہم نے سرِ مادہ رہے جو نقشِ پا محدود منزلت

شاہِ ایتام کے منصوبے رہ جائیں گے سب جب بڑھیکا مہرہ اپنا مات ہی رہ جائے گا
چاہیے تقسیم کرنا وقت کا ہر کام میں درد نہ دل میں حسرتِ اوقات ہی رہ جائے گا
نورِ صاحب کیا بھر و سازندگی کا سچ یہ ہے سب فنا ہو جائیں گے وہ ذات ہی رہ جائے گا

نذر کر لو آج ہی کل ہو سکے گا کیا ہے وہ مثل کہ مار کے پیچھے سنوارتے

جب لے تھے تو کیا لائے تھے ہم ہی فانی میں ادراپ جانے کو ہیں تیار پھر کو عدمِ خالی

بُز داغِ طلا کچھ بھی نہ الفت کے شجر سے اس باغ میں ہم لینے کو یہ ہی ثمر آئے

ہم کو بھی دل کے قیدیں کھنے کا ہی خیال تارِ نفس سے اپنا بناتے ہیں دامِ ہم

ہم تو دونوں کی دلاخیز مٹاتے ہیں مدام نہ تو کچھ کفر پر رکھتے ہیں نہ اسلام پہ نام

اک دن نہ چین تو نے زیں پر دیا فلک کس جاگہ چینک دیں تجھے سر پر اٹھا کے ہم
گھر بیٹھے حبِ مدانے دیا ہجو صبر و شکر ہرگز نہ پاس جائینگے شاہ و گدا کے ہم

مرزا پر آشک اپنے بے سبب آکر نہیں تھمتے گراں قیمت جو گوہر ہی دے ٹھٹھتے ہیں ترازو میں
رواں ہوتی میں مے انتظار اُس بُت کا ہی شاید صراحی بچکیاں لیتی ہے اور شیشہ ہوا پتھو میں

جو خدائی میں مٹوں کی لئے شک تو یا خدا ٹوٹ پڑیو سر بسر اُس بدلیق پر آسماں

دیبا ہے ربہ خدا سے یہ سر جبیوں کو کہ دیتے پاند سے نسبت ہیں حسینیوں کو

اُس نے کو یہ سے پس عمر اٹھایا ہم کو بل گیا دیس میں پر دیس بکا لاہم کو

جس جگہ بیٹھے وہی دیکھ کے جلوا اٹھے فخر کعبے کو نہ تذلیل ہو بُت خانے کو

حرم میں دیر میں گر جے میں ہو ایک یہ بھیدا ہل دونی ریکب عیاں ہو

دکھائی کس نے دہ چہم میگوں کہ ہوش جاتا رہا ہے میرا

پڑا ہوں غش میں خبر نہیں کچھ شراب چھڑ کو شراب چھڑ کو

رہائی قیدِ علاج سے زندگی میں نہیں اُجھ رہا ہو ہر آفت کے طناب میں پاؤں

ہوس تھی زینت میں مرنے کی بہر امتحاں پہ کو نہ دیکھا مر کے زیرِ خاک بھی آرام سو سو کو س

گلگیر نے دہان میں لی جب نے بانِ شمع پردانے جل کے ڈھیر ہو سب لگن کے یاس

تیرے آنے سے عین کی اس قدر اکھڑی ہوا پتیاں بکھریں ہوا دم میں گل تر پاش پاش

کبتک برنگِ غنچہ ہے چاک چاک دل اے موسم بہار دکھا ایک بار عیش
سُنبل کو باغ میں بھی پریشانیاں ہیں روز باتا بھی ہو جہاں میں کوئی سو گوار عیش

حیات پائے گی ہرگز نہ ایک شب کے ہوا کرے جو خندہ عبت ہمتی شرارِ پستیم

ہے کریموں کے ہمیشہ وقت محتاحوں کے فیض کیوں نہونیاں کی بخشش سے صد گوہر بکف
گلّال ایسا اُڑایا جو اُس نے ہولی میں کہتا جا میں گردوں بنا غبارِ شفق
خلد کو جبکہ زمین سے کیا آدم نے عروج بوسے قدسی کہ کہاں پہونچی ہو تقدیر سے خاک

صوفی کو وجد و حال میں لانا ہو کیا کمال بہرہ کو جبکہ صحنِ چمن میں اُٹلے رُگ

رُوسے زمیں سے جو کہ سُوے آساں گئے آئی نظر نہ ایک کے نام و نشان کی شکل

اپنے جامے میں نہیں پھولا سانا اُس گھڑی جب نظر آتے ہیں ٹوپی پر مجھے اُس سر کے پھول

یہ باتیں کہنے کی سب ہیں زاہد جو دیکھ پائے 'تو اُس صنم کو
 تو پھر تیرم کی اہل کیا ہے ترا و ضو بھی نہیں رہے گا
 جاتی نہیں ہو اُس کی کسک عمر بھر کبھی ہر دم کھٹکتی رہتی ہو دل میں نظر کی چوٹ
 انسان تو چیز کب دلِ فولاد نرم ہو دنیا میں سب سے سوز زیادہ ہو زر کی چوٹ

گٹکری بنکر ہوا میں کھائے گی چلے سدا گنبدِ گردوں میں گر لپٹی مے نالے کی گون

نہیں ہو موج کو اک دم بھی جو قرار کہیں بھٹکتی پھرتی ہو دریا میں کیا حباب کی اور

ہے۔ ہ مثل کہ مان کا ہو پاں بھی بہت تحفہ کا ایک خوشہ بھی ہو لاکھ سن کی شان

رنگیں یہ غزل جائے جو شمسِ لامرِ انکس ہو جائے سخنِ مثلِ متفقِ نابہ دکنِ سرخ

تو صاحبِ اُس سے اب کیونکر بنگی آپ کی تم ہو عاشقِ سنِ سادہ پروہ ہو زیورِ پسند

سارے جہان میں ہو اسی کی جو روشنی اس واسطے خدا نے کیا روئے زرِ سفید

کسی نے اوڑھے دو شلے کسی نے ہی کبل نہ چھوڑا تو نے نہ چھوڑا کسی کا پیچھا ٹھٹھ

نہیں ہو دھمت نورِ ری سے ایک دم فرعت بنایا کس نے مرے پاؤں کا رکاب میں گھر

غوار میرا غم ہو میں ہوں غم کا غلکار
مجھ غمزدہ کو دیکھیے اور غم کو دیکھیے
ہم نے دنیا کو جب خیال کیا
صاف تشبیہ خواب کی سی ہے
ترک دنیا میں ہے ثواب بڑا
یہ تو بستی عذاب کی سی ہے

جاں گئی پر نہ گیا دل کا غبار
مٹی امداد سے دلاتے ہیں مجھے
ردِش افلاک نے پامال ہم کو کر دیا
دیکھیے کیونکر سنوارے گا خدا بگڑی ہوئی

ن چشم کی خونباری سے اب دیکھیے کیا ہو
ہر وقت مجھے ہلے لے اس ٹپکے کا ڈر ہے

ہرواں کو ڈھونڈھانہ پایا کہیں پتہ
کیا جانے ہو اکی طرح وہ کدھر گئی

نڈری بخودی کہ خودی سے بچل گیا
در نہ یہ زیست مرگ کی اپنی گواہ تھی

سام بھی برا بڑی کا کیا دوریں ہے واہ
پیتے ہی جس کو سٹو بھتی ہے دور دور کی
دیر تیرا روزِ قیامت ہوا تو کیا
فرصت کسے ملے گی حساب کتاب سے

انتخابِ دیوان دوم

سب کیا ہونشاں ایسا ہے دیوان سے اپنا
کہ جیسے آئینہ سے نام روشن ہے سکندر کا

ہم دخیال کی ہواں تک سائی مشکل
کچھ عرش سے بھی آگے اسکا مقام بھلا

امیدِ عفو تجھ سے نہ ہوتی خدا اگر ہم اتنے محو کا ہے کو ہونے گناہ میں

میں نے ہزار بار کہا انگسار ہوں بیکلا نہ اُنکے مُنہ سے گرا کیا رہوں
کبھی جو باغ میں اُس شکِ گل کا ذکر چلتا ہے تو کیا کیا جھانکتے ہیں گلِ غفل ہو کر گریباں کو

آپ کا شور جاں میں نہ ہو کیونکر لے شور کہ فرنگی بھی ہو شاعر بھی ہو مشہور بھی ہو
یہ ہے اعجازِ زلفِ عنبریں کا کیا اک لٹکے میں کافر جاں کو
گر اپنا بھلا چاہے تو کر سب کا بھلا تو عالم میں کوئی شے نہیں احسان سے زیادہ
دے چکے ابتدائے عشق میں دل اب گئی جان انتہا ہے یہ

ٹایا جان و دل جس نے کہ دیکھا یہ خوبی ہے تھارے نقشِ پاکی
عدم سے اس لیے گلِ زرِ کفت آیا کہ دنیا میں نہیں ممکن کہ کوئی کام بے دام و دم بچے

لے چرخ کیا جہان کا غم ہے مرے لئے ہاں اتنا بوجھ دے کہ جو مجھ سے اٹھا کرے
گور کی منزل بنانی چاہیے فائدہ کیا قصہ کی تعمیر سے
جو بکسار تھے دنیا میں گئے سب آگے رہ گئے بیچھے ہیں اپنی گرا نباری سے

وہ مراظرِ منہ بہکوں گا نہ ہرگز میں کبھی ایک خُم بھی جو برا نڈی کا پلائے ساتی
کو چہ بُست میں روز دیکھتا ہوں جمع ساری خدائی ہوتی ہے

جاسُ تن میں ایک تار نہیں مفلسی کو ملاحظہ کیجیے

۲۴۱
دل پُر داغ ہے وہ گلشنِ حسرت میرا دیکھ جاتا ہے اسے سینہ فگار ایکٹے ایک۔

ہے نہاں یوں عشق سے میر دل مضطرب گ
ہوتی ہر صطرح سے آہن میں درتھر میں گ
سمایا ہے ایسا وہ نظروں میں میری
نہیں دوسرا اس میں آنے کے قابل
غس سے بات بھی نہیں کرتا ہر کوئی حیف
سر پر بٹھائے جاتے ہیں زردار آج کل

دلت دنیا سے مستغنی ہیں اُس نے کیا
جانتے ہیں خاکپاے یار کو اکسیر ہم

آئی تھی موسے کو بھی تاب جس کی
ہم اُس نور کو دمبدم دیکھتے ہیں

ایتم حق ہیں سے جو دیکھا ہم نے یہ روشن ہوا
دل خدا کا آئینہ وہ جلوہ گر آئینہ میں

لڑ پہ خاک ہیں ہم بھی شکلِ مُردہ چشم
نظر میں لوگوں کی پر اعتبار رکھتے ہیں

ب کفن کو تار بھی باقی گریباں میں نہیں
کیا دکھائی ہو جنوں نے دستکاری اندر

رفدا دیوے تو جھپٹ پھاڑ کر دیتا ہو وہ
پر لکھا ہے یہ کہ دولت بے ہنر ملتی نہیں

بچنے کا فکر جان گھٹاتا ہے رات دن
مرنے کا سچ جو پوچھیے تو کچھ بھی غم نہیں

دہراؤ پر نہیں جائیں گی یہ نیچی نظریں
ہم نہ ہونگے جو رہی شرم دیا آنکھوں میں

گو اسکی تنف سے ہوا گھائل ہزار بار ہوتا نہیں مگر مرا قاتل سے دل چاٹ

انگار بندگی بھی تو اُس سے ہوا عبث میں نے کہا کہ بند ہوں تیرا کہا عبث

زہے نصیب کہ برقع اٹھایا جب اُس نے تو میں نے دل ہی دیا پہلے مُنہ دکھائی آج

ساتیا شیتے میں دل کے وہ پری آئی نظر اک برانڈی کا دیا تو نے جو یہ پیا نہ آج
اک طرف سے ہنرِ طفلان اک طرف پتھر کی مار دیکھے کس مہوم سے بکلا ترا دیوانہ آج

شورِ دامان تو کل کو کپڑے مصبوط
دلت لگانے کا کچھ مزا پایا
فنس تن کو چھوڑا رُوح
دلِ بیمار کی کیونکر نہ خبر ہو پیسہ
فتیس شاہ و گدا کی کبھی زہار نہ کھینچ
ہم نہ کہتے تھے ایسا کام نہ کر
ایسے غم خانہ میں مقام نہ کر
تارِ برقی یہ مرے اشک کا ہے تارِ ہنوز

اب دوا اور دعا کا بھی نہیں کام رہا دردِ فرشتے یہاں تک تو ہوں بیمار کہ بس

حاجت بُری بلا ہے پھرانی ہے درِ بدر در نہ بھلا کسی سے کسی کو تھی کیا غرض

جو جو کہ انتخاب جہاں میں تھے ہائے ہائے
عمر رواں کا کچھ نہ آج تک نشان
ایسے وہ مٹ گئے کہ نہیں ہر نشانِ تلمک
گو ہم تلاش کرتے گئے لامکانِ تلمک

ایک دم بھی دل وحشی کا نہ ارماں بکلا گھر ہی یاد آ گیا جب تنگ بیاہاں دیکھا
ایک دن جان ہی جا بیگی اس اندھیر میں ہے بچھ سے کہتے نہ تھے ہم اے شبِ ہجراں دیکھا

آہنی جان پہ سو بار جفا سے لسیکن حرف شکوہ کا نہ اک بار زباں پر آیا
کچھ زمیں ہی مرے گریہ سے نہیں ہو غرقاب آسمان کو بھی مرے نالوں سے چکر آیا
ہو گئی جس کسی کو اُس کی خبر اُس کو عالم سے بے خبر دیکھا
کھل گئی آنکھ جب حقیقت کی وہی آیا نظر جدھر دیکھا
سُرخِ پان کو تری دیکھ کے دل خون ہوا دانت اس واسطے ہی بوس لب پر اپنا

نہا ہی ان دنوں طافِ ہواہ چرخ کا لے دل کیا ہی عزم نالوں نے مرے اب چاند ماری کا
بنے ہیں حضرتِ دل لکے بنا رداغوں سے ملا تھا صرف انکو پیشتر منصب ہزاری کا

دیکھا جو اُس نے نیم نگہ سے کھلے نصیب صد شکر بختِ خفتہ بھی بیدار ہو گیا

دُعو کا شیشے کا مجھ پہلے تو غنچے نے دیا چشم پھر گل پہ جو ڈالی تو میں ساغر سمجھا

جاگے نصیب یا کے مجھ سے بلا دیا ممنوں نہ کس طرح ہوں بھلا اپنے خواب کا

ہم اپنی طرزِ وفا سے کبھی نہ باز آئے ستم نے اُسکے کرم گو کہ بار بار کیا
خط بڑھا میرا غیر نے ہے ہے تھا یہ تفتدیر کا کھٹا صاحب
عقل و تدبیر سے سب رازِ حقیقت کے کھلے نہ کھلی پر نہ کھلی عاشقِ دلگیر کی بات

جا بھی سکتے تھے نہ کوہے میں تڑپے مکم ہم
پر تصور کی بدولت اب تو رستہ کھل گیا

ناکار جس ہوں میں وہ بازارِ عشق میں
جس کی طرف کوٹھ نہ خیریدار نے کیا
یہ اثر دیکھا جذبہ دل کا
اٹھ گیا آپ پر وہ محفل کا

آرزوئے خاکِ پانے مجھ کو حیف
اس قدر پیا کہ سرمہ کر دیا
ہاتھ آیا جب نہ مضمونِ کمر
شاعروں نے اُس کو غنقا کر دیا
دیں لیا ایاں لیا اور جاں بھی لی
فیصلہ دلبر نے میرا کر دیا
اتنا ہی تھا کہ پرے میں شرب کے عیاں نہ تھا
ورنہ یہ سایہ ساتھ تھارے کہاں نہ تھا
دشتِ بلا میں سایہ کو بھی کس سے مانگتا
بُڑا فتناب پر پہ کوئی مہرباں نہ تھا

آئینہ کو کیا ہی دعویٰ اُس مُرخِ انور سے تھا
رو بہرِ جب اُسکے آیا صاف اندھا ہو گیا
چشم نے دیکھا تھا تم کو اسیلے حیلراں ہوئی
دل نے کیا دیکھا جو بخود اور شیدا ہو گیا
پھر وہی شور جنوں جو پھر وہی حشت کا زور
ضلِ گل آئے ہی میں کنتا تو انا ہو گیا

بھرا بیٹھا ہوں ہرگز چھڑنا مجھ کو نہ ہم چشمو
اگر رُویا تو بھر عالم میں اک طوفانِ ٹھاڈو نکلا

دنیا میں کوئی مجھ سا بھی ناکام نہ ہو گا
گر ہو گا تو حسرت کے سوا کام نہ ہو گا

پر دے میں رازِ عشق جو رہتا تھا خوب تھا
بیتابیوں سے دل کی وہ پنہاں نہیں ہا

لے لیا سوتے میں بوسہ یہ خیال اُنکا ہے مجھ سے ناراض ہیں بجا یہ لال اُنکا ہے
 مشرب بھی نہ کر دنگا کبھی دعویٰ اُن سے دل جگر جو ہے مرے پاس یہ مال اُنکا ہے
 گالیاں کھانا خونِ دل پینا ڈالتے ہیں یہ دل لگانے کے
 گروہ روٹھے ہیں ہم سے جانے دو ہم نہیں اُن کو اب منانے کے
 اس پر بھی اُنکی نہیں چھوڑنے الفت تو قیر کیسے کیسے وہ تھیں صدمہ غم دیتے ہیں

یہ رعبِ حُسن کا لے میرِ مستِ جہا یا کہ مہرِ ماہ بھی تم پر نگاہ کرنے سکے
 ہے بزمِ عشق کا لے شمعِ رویِ دستور چلے و صورتِ پردانہ آہ کرنے سکے
 وہ اپنی بزم میں غیروں کے خوف سے تو قیر ہماری سمت کرم کی نگاہ کرنے سکے

انتخابِ کلامِ شورِ میرٹھی

(دیوانِ اول)

اس طلسماتِ جہاں میں موت کس کو یاد ہے صاحبِ خانہ رکھا ہے نام ہر مہمان کا

بے لگیں پراسکے جبے دیکھی پان کی سُرخِ لبو تک خشکِ غیرت سے ہوا لعلِ بدخشاں کا

آباد ہے جہاں بتاں سے دلِ خراب افسوس تھا جو کعبہ وہ بُتِ خانہ ہو گیا

کیونکہ باندھوں میں کہاں پاؤں کھاسک لال جب کہ مضمون کمرِ یار کا عفتِ ٹھہرا
 کیا زمانہ ہو کہ عاشقِ ہنرِ رومال کے سب دوستِ ٹھہرا وہی جس پاس کہ پیا ٹھہرا



George Puech Shore

لئے ہیں پانچ جو جیتے تھے شرط دس بڑے
 فلک کے ہاتھ سے ناچار ہو گیا ازبس
 یہ ایک نعرے میں گر جاتا اسپک گردوں
 دل اپنا ہو کے پریشاں جو کچھ بکھرتا ہے
 اب اسکی لہریں ہر دم تو موج مارا کر
 رہی نہ مہر و وفا ڈرہ دہریں تو قیر

فلک نے روئے زمانہ کو انقلاب کیا

کبھی جو دیکھا ہے چشم پر آب میں پانی
 ہمیں تو ہو گئی جوں یوسف و زلیخا اب
 میں بوسہ عرف آلودہ رخ کا ہوں تشنہ
 گھٹائی آبرو رونے نے ابر کی یاں تک
 نہ چھڑا بلکہ دل کو بھوٹ جا دے گا
 صفائی آپ کے دناں کی دیکھ اہل صفا
 مر بیض چشم کو طہ فائ کا ڈر ہے گر یہ سے
 جو پانی پانی ہوا جائے ہی یہ دل شاید

صدن میں دُر ہی نہ دُر خوش آب میں پانی
 غنیمت اُس سے ملاقات خواب میں پانی
 پلاؤ مجھ کو ملا کر گلاب میں پانی
 بھر آیا رشک سے چشم سحاب میں پانی
 حباب پانی میں ہو اور حباب میں پانی
 گہرنے آب میں لی دُرِ ناب میں پانی
 گرے پلنگے دیکھے جو خواب میں پانی
 ملا کے لایا تھا ساقی شراب میں پانی

لوٹس پیرک لیزوا تو قیر

کئی بار دیکھا تھیں شیخ جی
 وہ سلنے کو آتے ہیں تو قیر سے
 درمیکدے سے بکھتے ہوئے
 خراماں حراماں ٹہلتے ہوئے
 جب میں جانوں مہر پھندے سے بچاؤ دل کو
 قطع زلف مجھے آنکھ دیکھا کر بولا

ہوا اُن کے مرنے کا وہ رنج و غم کہ جس کی نہیں مدد خدا ہے گواہ
 ملا خاں بہادر جب اُن کو خطاب اُسی دن سے سب لاج تھا خیر خواہ
 ہوئی فنکر تاریخ جب ذرہ کو
 تو بولادہ ہاتھ غم مرگ آہ

انتخاب کلام توقیر

مطلع دیواں میں ہر رنگ برے دلخواہ کا
 لن ترانی کا ہے رتبہ نعرہ جانکاہ کا
 جس نے دیکھا تجھ کو آئینہ ہی چاہے دیکھ لے
 تابع امر شرف ادنیٰ سے ہر اعلیٰ ملک
 مت ہوس کیسے کی رکھ زاہد ذرا کر چشم دا
 صورت قبلہ نہارہ اُسکی جانب ایک سٹو
 کیا سخن میں مضطرب دل کا مضمون ضبط ہی
 کیوں نہ دل سپارہ ہو میرا بہر صورت صنم
 تابع اسلام ہوں بندہ ہوں سکی زلفت کا
 جب اٹھایا سر کو تب پاؤں تلے رو بند گئے
 کر رہا دام گنہ سے مجھ کو لے بیسے مسج

جوں ہلالِ عیدِ قرباں مد ہے بسم اللہ کا
 کیا محب لیتا عصا موسیٰ جو میری آہ کا
 صاف ہے وحدت میں کیا نقشہ دل آگاہ کا
 مرتبہ برحق تو ہے یاں پر گدا و شاہ کا
 مرتبہ بُت خانہ دل کو ہے بیت اللہ کا
 دل ترا مسکن ہو گر مالِ بسیم سجدہ گاہ کا
 برق سے لڑتا ہو مصرعِ نالہ جانکاہ کا
 ہے رنج پر خط تر صفحہ کلام اللہ کا
 جوں خطِ قرآن ہی سبزہ عارضِ دلخواہ کا
 گلشنِ عالم میں ہو اپنا تو رتبہ گاہ کا
 تو ہی تو بخشدہ برحق ہے خلق اللہ کا

بارِ غفلت دور کر توقیر بس ہو چل سُبک

قافلہ جاتا ہے کرے تو بھی ساماں راہ کا

زمیں سے نور پہ آدم کو انتخاب کیا یہ تو نے خاک کے ذرے کو آفتاب کیا

یا خدا اس کو سدا پھونتا پھلتا رکھنا
دور ساغر کا چلے آج خوشی ہے ساقی
دوسرا جس کا یہ پھر تو نے دکھا با
پایے صاحب کا خدا نے یہ دکھا
سننے والوں نے کی تعریف تری لے ڈرہ
کہہ کے جب بزم میں سب کو یہ سنا

مبارک باد ہولی

نظر آتا ہر جا ہے ساماں خوشی کا
مُطر ہے خوشبو سے بادِ صبا بھی
بوں پر ہر اک کے ہوا بجامِ صبا
خوشی سے چمن میں ہے غنچ چٹکتا
یہ فصلِ بہاری کا فیضِ قدم ہے
ہوا فرطِ فرحت کے سرسبز صحرا
بنا مثلِ ساغر ہے ہر گلِ چمن میں
نظر آتا ہر سرو ہے شکلِ بین
مے ناب ٹپکے ہے اگور سے اب
میتر کہاں یہ شرابِ مصفا
ہوئی ہے جو ہولی کی اب آمد آمد
بنا حال دیکھو عجائبِ ہر اک
یہ بزمِ طربِ راجہ صاحب کی دیکھو
سری ڈونگر سنگھ ایسے راجہ سخی ہیں
کدِ دم بھر میں ادنیٰ کو کرتے ہیں اعلیٰ
شفق کی طرح چہرہ رنگیں بنا کر
گلِ سُرخ ہر شخص کو ہے بنا :
پریرِ وحیں ہیں یہاں منتخب جو
تو ہے راجہ اندر کا گویا اکھاڑ
رہیں راجہ صاحب ہمیشہ یہ قائم
جو دشمن ہوں اُنکے وہ پاناں ہوویں
ہے سر پہ غلام کے دستِ میو

تاریخ وفات خان بہادر دیوانِ امین محمد صاحب دیوانِ ریاست بکاینہ
(الراکتور بر شمس ۱۶)

امین محمد نے پانی دسات ریاست کے دیوان تھے اور خیر خوا

نشگی اُن کی بچھا دے ساقیا شیخ جی پیاسے ہیں بس اک جام کے
 باغباں خواہش کے ہے بلغ کی ہم تو عاشق ہیں اُسی گلفام کے
 سیکدے میں جھانکتے ہوشیخ جی آپ بھی طالب ہیں کیا اک جام کے

سہرا شادی خانہ آبادی مسٹر جارج اسمتھ عرف پیارے صاحب مقام لکھنؤ ۱۸۷۳ء

پیارے صاحب کے بندھا سر سے جو پیارا سہرا پیارے سر و محبت کے سنوارا سہرا
 ٹونے گائے گئے جب آرسی مصحف دیکھا جھوماکے جدیں آکے یہ پیارا سہرا
 جب لکھا سورہ اخلاص کو پیشانی پر کس محبت سے اٹھایا تھا وہ پیارا سہرا
 بیاہ کرے چلے خوش ہو کے دہن کو جس دم اپنے ہاتھوں ہی سے دولہانے سنوارا سہرا

سہرا شادی خانہ آبادی مسٹر جارج پیش شور

شور صاحب کے بندھا دھوم سے سر پر سہرا ہو مبارک یہ اُنھیں آج منور سہرا
 باندھتا یوں تو ہر اک نوشہ ہو سر پر سہرا پر عجب شان کا ہو آپ کے رخ پر سہرا
 فوج انجم ترے گھر آئی براتی بن کر ہو فلک تخت رواں ماہ منور سہرا
 دمدم کیوں نہ چلے دور شرابے ساتی ساز و سامان عروسانہ ہے پُر زار سہرا
 دترہ مجبور ہو یوں دُور ہو محفل سے تری ورنہ وہ شوق سے خود باندھتا آکر سہرا

سہرا شادی خانہ آبادی ثانی مسٹر جارج اسمتھ

سر پر نوشہ کے جو سونے کا سجایا سہرا شعلہ طور برا بر نظر آبا سہرا
 چاند سورج کو خدا نے ہے تلایا باہم سر پر جب چرخ نے انجم کا سجایا سہرا

ایک مدت سے یونین عشق بُستاں میں ذرہ
ٹھوکریں کھاتا ہوں دردِ در کی سنبھلنے کے لئے

کو کے کوئل ہے دلا شور پیپا کرتا
مور بولیں ہیں عجب دیکھ گھٹا سادون کی
بانی جنگل میں بھرے اور ہوئے کھیت ہرے
آج تو ذرہ کر دسیر ذرا سادون کی

تری چیل بل سے اے دلبر قیامت ہونے والی ہے
نذا ہوں حس پر تیرے ادا تبسری نرالی ہے
دھر مجھ پر عتاب اُن کا اُدھر اعیار کی دھمکی
عجب ہوں کشمکش میں میں مرا اللہ والی ہے
ہوئے خود آئینہ کو دیکھ عاشق اپنی صورت پر
جبھی تم سے مجھے اے جاں رقابت ہونے والی ہے

ہے دعا موت کبھی آئے مجھے نہ وقت میں
تنگ آیا ہوں ترے روز کے غم کھانے سے
حشر میں ہو گا تجھے دینا حساب اے سانی
گر کوئی بوند ٹپک جائے گی پیانے سے
چٹکیاں لیتا ہے کیوں اے دل بے چین مرے
کیا مزہ ملتا ہے تجھ کو مرے تڑپانے سے

فرقت کی پھانس دل میں ہم اسے یار سے چلے
 دنیا سے لے چلے بھی تو یہ حمار سے چلے
 بُت سے نہ کچھ عرض ہے نہ اسلام سے ہمیں
 راضی ہیں ہم اُسی میں جدھر یار سے چلے

خبر مجھ کو ہیں بے دین و دنیا کی اسے نہ اہر
 مجھے ساتی نے کچھ ایسی مے وعدت پلائی ہے
 ہم نہ اُنھیں گے مثل نفقہ قدم درِ دلدار پر جو آ بیٹھے

جلوہ حُدا کا اس میں نظر آیا اسے بتو
 بیت الضم کو چھوڑ کے کیا کعبہ جائیں گے

تھیں انکار کیوں ہوتا ہے نقد جاں کے لینے میں
 ہمارے پاس جو کچھ ہے وہ یہ سمجھو تمہارا ہے
 چلیں اب عالمِ مٹانی سے ملکِ جاودانی کو
 وہیں جائیں جہاں پر ہم سے لوگوں کا گذار ہے

رُخِ افور کو چھپاتے ہو عبث زیرِ نقاب :
 چاند چھپنے کے لئے ہے نہ نکلنے کے لئے
 شمعِ دل کچھ ہی شکایت نہیں تجھ سے اصلاً :
 ہم کو پیدا ہی خدا نے کیا جلنے کے لئے

زباں پہ شکوہ بیدار دلا نہیں سکتے
سراقِ یار کے صدمے اٹھانیں سکتے

ہمارے دل میں اثر ہے نہ آدمی تا شیر
فلک کو نالوں سے اپنے ہلا نہیں سکتے

سراقِ بُت ہو یہ تحریہ ہے حقہ میں
لکھا ہوا کسی صورت مٹا نہیں سکتے

اٹھا چپکے ہیں ہزاروں مصیبتیں بخدا
یہ دل وہی ہے کسی سے لگا نہیں سکتے

جس قدر گشتِ گئی تقدیر میں تھی بھر چکے
اب تو چل کر کو چہ دلدار دیکھا جا ہے
دل میں یہ حسرت ہے ذرہ یا کھٹکتی بھانس ہے
وہل کب ہو کب یہ بچلے خار دیکھا جا ہے

ضمیرِ دمید و سودا معتمد و آتش و ناخ
طریقے شاعری کے بس انہیں دو چار سے بچلے
وہ راہ ہوں کہ گمراہی نے کی ہے رہبری میری
عبادت کے طریقے رشتہ زنار سے بچلے

عجب قدرت ہے ذرہ کیا بنایا چشمِ مردم کو
اُجالے میں اندھیرا ہے اندھیرے میں اُجالا ہے

بھروسا ایک دم کا بھی نہیں اس دارِ فنا میں
 عمارت لوگ کرتے ہیں عبث تعمیرِ پتھر کی
 یہی حیرت رہے تاثیرِ قلبی اس کو کہتے ہیں :
 بتوں کو دیکھ کر خود بن گئے تصویرِ پتھر کی
 خدا کی شان ہے نسبت برہنِ بت سے دیتے ہیں
 کجا دلبر کجا یہ بے زباں تصویرِ پتھر کی
 تری فرقت گوارا کر سکے کیونکر بھلا ذرہ
 کہاں سے لائے چھاتی عاشقِ دلگیرِ پتھر کی

آتشِ عنہم نے جلایا ہے ہمارے دل کو
 شعلے کیا کیا تری فرقت میں دہن سے نکلے
 گلستینِ دھرم میں ہو تم کو مبارک پھر نا
 صورتِ برگِ خزاں ہم تو جن سے نکلے
 باغِ عالم میں نہ بر آئی کسی دم اُمید :
 حوصلے دل کے نہیں غنچہ دہن سے نکلے

یہ جائے شکر ہے پروردگارِ دنیا میں :
 تری جناب میں مجھ سے کوئی خطا نہ ہوا
 گذر جو بھول کے کعبے میں کل ہوا میرا
 بتوں کے دھیان میں یادِ خدا ذرا نہ ہوا

سخت جانی کی خبر اُن کو مری ہو جاتی
انتھاں آکے اگر وہ سہ میداں کرتے

خود نشانہ بن گیا ہے جان کر ۛ
دل کو کیا الفت ہوئی ہے تیرے
تیغ زہر آلودے کشتہ کیا ۛ
بعد مُردن کیا عنرض اکیرے

کہتے ہیں لوگ دل کو مرے خانہ خدا
کیونکر بھر آہ عرشِ مُعِنے ہلا کے
حورِ شید میں یہ تاب کہاں یہ چمک کہاں
کیا تاب ہے جو تار کو صورت دکھا کے

محبت ہے مجھے اس دلربا کی
کہ جس پر ہے فدا خلقت خدا کی
قسم تم کو خدا کی سچ بتانا ۛ
تو ہم نے تمہاری کیا خطا کی
خدا شاہد ہے بت خانہ سمجھ کر ۛ
بتوں سے ہم نے کعبے میں دعا کی
زہے عزت زہے حرمت زہے توقیر پتھر کی
کہ بیت اللہ خود دنیا میں ہے تعمیر پتھر کی

اُس کا کعبہ میں پتہ پایا نہ پایا دیر میں
 جس بُبت بے پیر کی فرقت میں ہم کا فر بنے
 دل لگا بیٹھے ہیں اب تو اک بُبت بے ہر سے
 جان و دل حاضر ہیں دونوں دیکھئے کس پر بنے
 چہرہ پُر نور سے اُس کے بنے شمس دستہ
 اور افشاں چٹ کے ذرہ چرخ کے اختر بنے

ہوا ہے اور نہ ہووے گا کبھی تیرا وہ شعلہ رو
 فراقِ یار میں اے دل عبث دل کا جلانا ہے
 اُسی اک شمعِ دکا میں بھی یردانا ہوں اے ذرہ
 کہ جس کی آفتِ غم میں جلا سارا زمانا ہے
 تم نہ سمجھو اس کو گورستان ہرگز رہر دو
 روز جو آباد ہوتا ہے وہ یہ دیرانا ہے

کئے ہزاروں ہی عشاق کے جگر گھاٹل
 نہیں وہ جاتا ہے اک میرا دل دکھائے ہوئے

سدا سن سن کے فیاضی تری غیروں سے ہم نکلے
 پلا دے مجھ کو ساقی جو خم میں بیش و کم نکلے
 کیا ہے عشقِ جاناں نے ہی مجھ ٹیڑھے کو یہ سیدھا
 کہ جیسے جنتری میں تار کا آکر کے حسم نکلے

اک نظر آ کے دکھا دو ہیں صورت اپنی
 جان ہے اس تن لائیں میں سیما باقی
 دے چکے جان تو ایمان کہاں کا ذرہ
 رہ گیا دل کے سوا پاس ترے کیا باقی

ایک دم بھی نہیں آرام ہمارے دل کو
 کیا ہی بے لطفی سے ہوتی ہے بسر کیا کہئے
 یاد معبود کہاں یاد بُستیاں میں ذرہ
 گزرے جاتے ہیں یو نہیں شام و سحر کیا کہئے

مشتاق دید ہیں بری آنکھیں جہاں کی
 پردہ کو دور کیجئے جلوہ دکھائے
 کس کو بتوں کی ذات سے ہوتا ہے نالہ
 ذرہ نہ دل سے یادِ حُسن کو بھلائے
 ہدم سوائے رنج نہیں کوئی، حجب میں
 کیا کیجئے جو دل سے نہ منہ یاد کیجئے

نہیں باقی رہا اپنا ٹھکانا کوئی دنیا میں
 کہ جب سے اپنی نظروں سے ہیں اُس نے گرایا ہے
 اے سیما جلد اکر لے ذرا اسکی خیر نام لیتا ہے ترا بیمار آئینے بیٹھتے

کس برق و شس کی آمد بزم نشاط ہے
 ہے ماہ و خور کو خوف سے چکر گھڑی گھڑی
 ذرہ وہ بات بات پہ روٹے ہے آج کل
 اُس یار کو منادوں میں کیونکر گھڑی گھڑی

بتوں میں خاک پتھر کیا محبت ہے جدا جانے
 جو ایسے آشنا ہوں کیوں اُنہیں نا آشنا جانے
 خدائی میں کسی کو حسل ہوتا ہے معاذ اللہ
 خدا سمجھے بتوں کو ہر بہمن کیوں خدا جانے
 محبت میں سوا تکلیف کے راحت نہیں ذرہ
 خدا شاہد ہے جو ایذا ہے دل پر کوئی کیا جانے

کہیں گے سامنے جا کر خدا کے
 بتوں نے مار ڈالا ہے حبلہ کے
 یہ کس کی حبال ہے انگلیوں کی
 تصدق دل ہوا ہے نقش یا کے
 لے گا رزق بے منت نہ ذرہ
 مقدر میں ہیں چکر آسیا کے

قائدِ دالے ہیں چھوڑ گئے جانے دو
 رہبری کو تو یہ ہے نقشِ کعبہ با باقی

یوں تو ہیں لاکھ ترے چاہنے والے لیکن مجھ سا عاشق نہ کوئی اور ہوا میرے بعد

حُسنِ یوسف سے زیادہ ہے جمالِ یار بھی اے دلا کیوں ہونے جاؤ حُسن کا بازار بند

گلِ رُخسار تو پھولا کیوں ہے دورِ روزہ بہار پر مست لکھ بھر دسہ سستی ناپائدار پر

نہیں ہیں داغ چھپکے رُخِ محبوب چُرن پر ہوئے ہیں منع یہ پروانے آکر غمِ روشن پر
یہی ہے سوج کیونکر ہو گی طے راہ عدم ہم سے گناہوں کا ہر ذرہ بوجھ بھاری پی گردن پر

رہے گی دل میں یہ حسرت ہی عمر بھر افسوس کبھی ادھر نہ ہوئی مہر کی نظر افسوس
بہایا خونِ ہوا شکوں کے بسے آنکھوں نے شربِ راق میں دیا ہوں مقدرا افسوس
ابھی تو تھکے کو نہیں پائی جاتی کچھ اُنسید کر دگے بند فنا میرا عمر بھر افسوس

جو کہ قسمت میں لکھا ہے وہی پیش آتی ہو خطِ تقدیر بنا ہے ترے رخسار کا خط
دل کے ٹکڑے ہوئے جاتے ہیں خدا خیر کرے ہے یہ تیغِ نگہ شوخ جفا کا رخسار کا خط

بتاویں نے دل کی جلایا یہاں تلک نلے ہمارے جانے لگے آسمان تلک
دیکھیں گے ظلم وہ کرے تجھ پر کہاں تلک اے دل نہ گئے اب کوئی شکوہ زبان تلک
فرقت کی داستانِ مٹائی تو بوسے دہ لہذا کہو گے یہ قصہ کہاں تلک

پلک جو ٹوٹے آنسو کے ساتھ یہ نکلی نیا نبوت ہوا گو ہر خوش آب میں با

گردش تو دیکھیے مری تقدیر کی ذرا
پھرنا ہوں کوئے یار میں نہ بھر تمام رات
اللہ سے انتظار کہ سوا نہ ایک دم
تائے گنا کی میں برابر تمام رات

اس طائر دل کو قفس تن میں ہے الجھن
بند دکھائے کوئی گلزارِ محبت
ذرہ میں فدا اب تو ہوا بت کی ادا پر
پہنے نہ پھروں کیوں یہیں نہ تارِ محبت

خانہ دل سے اُنھیں میں نہ نکلنے دوں گا
تاک میں بیٹھے ہیں کیوں طالبِ یدارِ عبث
صرف پہچان کو ہر تارِ رگ جاں کافی
برہمن ڈالے ہوئے کیوں ہو تو زُتارِ عبث
میں نہ جاؤں گا تو وہ خواب میں آجائیں گے
روکے بیٹھے ہیں مرا راتہ اعیارِ عبث

جلتا ہے مرا سینہ سوزاں ہر آہ سے
فرقت نے ایک آگ لگا دی بدن کے بیچ

باد کر اُس بھرِ غمی کو میں رو یا اس قدر
میری چٹموں سے بھرا پانی ندی لوں کے بیچ
دیکھ کر کاکل کو رخ پر یار کے کہتے ہیں سب
یہ جھکے خسار کی یا میں ہو دو کالوں کے بیچ

کنجِ قفس سے مجھ کو رہائی نصیب ہو
یار ب دکھا بہارِ گلستاں کسی طرح
ہو جائے کچھ تو اس دلِ بنیاب کو قرار
جلوہ دکھائے لے مہتاباں کسی طرح

سات پردوں میں وہ بیٹھے ہیں سائی ہو کہاں
کس کو ڈھونڈتے گی بھلا کوچہ دلدار میں روح
چال کیا چال ہو جس چال کے دل صدقے ہو
جان آجائے جو پامال ہو رختار میں روح

باغ میں سیر کو جائے گا جو گلروا پسنا سرنگوں سجدہ کو ہر سر در گلستاں ہوگا

اُسی قاتل کا میں ہوں تیغ نگہ کا گھائل جس کے کو چپے اک نبو و تہیداں نکلا

ہوا جو تنگ کبھی زندگی سے فوئیں نے فراقِ یار میں پتھر پہ سر کو دے پٹکا
کبھی نہ عذر کر دوں میکشی سے اے ساقی پلا دے کوئی جو لا کر شراب کا منکا

فرقتِ جاناں میں تم سے کیا کہوں جو غم ہوا دو دغم نکلا جو دل سے حلفتِ ماتم ہوا
اس قدر میں نے چھپا یا عشق تیرا اے صنم راز سے اپنے نہ کوئی غیر تک محرم ہوا

صدے اٹھا رہا ہوں شبِ ہجر یار کے کھٹکا ہو دل میں کیا مرے رو درِ حساب کا
ہو دو گی مغفرت مری محشر میں بالقرور بندہ ہوں دل سے عیسیٰ عالی جناب کا

دیکھنا حسرتِ پامال مری بعدِ فنا خاک ہو گی مری اور کو چہ جاناں ہوگا

ہو نہیں سکتی رہائی عمر بھر اس دام سے آ پڑا گردن میں پسندا کا کل بلدا ر کا
تصدق کیا تجھ پہ جان اور دل جو تھا فرض اپنا ادا ہو گیا
کانٹے پڑے زبان میں سے نوشیوں کے ساتھ بیتاب ہو رہا ہوں نہ دل کو جلا شراب

دام سے صیاد کے چھنا ہے شکل عمر بھر شور کر کے تو مُقدّر آزما لے عنذلیب

مطلع دیواں میں ہو رنگ بروسے دخواہ کا
آتشِ فرقت میں جلتا ہی بدنِ مشعلِ تنور
چوں جلاں عیدِ قرباں مدھے بسیمِ شکر کا
ہیں فقط جھگڑے یہ سب دن کے دنیا میں دلا
تا فلک جائے نہ کیوں شعلہ ہماری آہ کا
نور سے اُس طفل کے روشن ہوا سارا جہاں
ایک رتبہ حشر میں ہو گا گدا و شاہ کا
طور کا شعلہ ہے جلوہ قاسم کو تاہ کا

عمار کیوں بنائی منعوا اس ہر فانی میں
ہماری یہ دعا ہر دم رہا کرتی ہو لے ذرہ
بھروسہ زندگی کا ہی نہیں دنیا میں کدیم کا
دل میرا بھریا میں تن سے نکل گیا
ترے سر پر سدا یہ ہے عینے و مریم کا
جھوکا ہوئے جان کا سن سے نکل گیا

سمجھ کے ہیچ اس سرے فانی کو قصدا پنا ہے اب عدم کا
کہ جھگڑے دنیا کے سیکڑوں میں بھروسہ کس کو ہو ایک دم کا
تو چمچے اب تو کر لے بلبل نہ پھر یہ دورِ بہسار ہو گا

خزاں جب آوے گی تو جن میں نہ کوئی گول در نہ خار ہو گا
نہ یہ ہوائیں نہ یہ گھٹائیں نہ دورِ ساغر ہو گا ساقی
تمہاری جالوں سے حشر سے دن کچھ ادریں و نہار ہو گا

اگر میں جاؤں گا سو سے جنت کروں گا یہ دنگی کا ساماں
کہ ایک پہلو میں ہوگی بوتل اور ایک پہلو میں یار ہو گا
کروں گا قرباں میں دینِ ایماں لے یہ سچ سچ تو کہہ جاناں

کرانکے دینے میں جاں نثاروں میں پھر تو میرا شمار ہو گا
گنہ کی کشتی نکلتے ذرہ بھنور میں جو کھار ہی ہے چکر

میج ہو گا تنفع محشر تو بڑا اُس سے یہ پار ہو گا
رات دن مجھ کو جلاتا ہی ہے فرقت میں رحم کرنا نہیں کچھ ہائے سنگد اپنا

بعدِ مُردن یاد آیا حُسنِ رو سے سنگدل
قبر کا تعویذ اپنی سنگ مرمر ہو گیا
گر انبارِ عصیاں سے ہوں سرسبز میں
صنمِ مغفرت کی دعا کیجیے گا
کوئی ہمراہ تک جانا نہیں شہر سے غربت
عدم کی راہ میں کیونکر ہو مجھ کو خطر پیدا
نہ جلتا فرقتِ لدا سے آٹھوں پہر یہ دل
ہماری آہِ سوزاں میں اگر ہوتا اثر پیدا

ہچکیاں اُس یار کی ٹھہریں ہمارے نام پر
جذبِ دل پیدا محبت کا اثر ہونے لگا

سجدے برتت کو کیئے آپ بنا یا معبود
اس سے بڑھ کر کوئی ایجادِ بشر کیا ہوگا
منزلِ الفتِ دیدار میں گمراہی ہے
ایک دم کے لئے سامانِ سفر کیا ہوگا

ہونٹ چلے جب مری شیریں کلامی کو سنا
ان بُتوں کو بات کرنے کا مزہ کیونکر ہوا

کوں کیونکر میں تم سے حال اپنے جسم لاغر کا
اگر دیکھا کسی نے مجھ کو پایا تارِ بستر کا
ہیں عاصی ہم وہ مالک سے تو بخشنے کا گناہوں کو
ہمارے دل کو کچھ خطر انہیں ہے روزِ محشر کا

لینا ہے یہ بیمارِ محبت کا سنبھالا
اے سنبھالے میں سنبھل جائے تو اچھا
نالوں میں ہمارے بھی بڑا شب کا اثر ہے
جادو یہ اگر یار پہ چل جائے تو اچھا

بتاب ہے دل کیسے خبر یار کو پہونچے
اک نام بھی باقی نہیں نالوں میں اثر کا
تاثیرِ بتوں میں یہ عجیب ہی ہے خدا نے
بچتا ہی نہیں کشتہ کبھی تیری نظر کا

انتخابِ کلامِ ذرہ

وہ عندلیب ہوں کہ سدا مجھ کو غم رہا باغِ جہاں میں نخلِ مستِ مستم رہا
وحشی وہ ہوں کہ عہدِ ادب سے نہ بڑھ گیا صحرا میں قیس کا میں قدم در قدم رہا
منظور اُن کو صاف ہیں وعدہِ خلافتیں اے انتظار کیوں مری آنکھوں میں دم رہا
اکثر مری غزل میں جو نکتے ہیں رمز ہیں عاجز جمعی ثنا میں ہر اہلِ مستم رہا
عادتِ سجد کی جو تھی عہدِ شباب میں پیری میں بھی سدا قد عاشق میں خم رہا
ذرہ نئی غزل کہی کیتا کے فیض سے

گو درِ دمشق شعرِ سخن تجھ کو کم رہا
ہم عاشقوں کو خاک نشینی پسند ہے وہ شاہِ ادج حُسنِ تجھ سے مُبتلا
اقرارِ شام سے ہے بڑھا روزِ حشر پر کیوں دل ہوا ایسے اہلِ تغافل سے مبتلا

ہاتھوں میں ہمارے کششِ جوشِ جنوں ہے رشتہ یہ نیا تارِ گریباں سے بکالا
پہلے تھا اہلِ وفاب وہ جفا کار ہوا یارا غیار ہوا
جس کو دلدار سمجھتے تھے دل آزار ہوا کیا یہ اسرار ہوا
بسکہ یادِ دردِ دناں میں گہرا رہا آبرو دار ہوا
جو گرا آنکھ سے آنسوِ درِ شہوار ہوا ایک انبار ہوا
لے جنوں دے نہ مجھے دشتِ فردی کی ہوا خاکِ میلِ بے ہوا
آہ ہلنا بھی جگہ سے مجھے دشوار ہوا اس قدر زار ہوا
سو زفرِ قسے اگر دل میں بھپولا ہوتا بخدا جل کے یہ رشکِ یدِ بیضا ہوتا
موتِ برباد نہ کرتی جو غبارِ دل کو یہی صحرے قیامت کا گولا ہوتا

انتخاب کلام کپتان توقیر گوالیار

مرثیہ

اُمت کے لئے آپ نے جان اپنی گنوائی

اے حضرت عیسیٰ

کانٹوں کا رکھنا ج شریروں نے ستا یا

ٹھٹھوں میں اُڑا یا

پوشاک بھی اک قمر مزی رنگت کی پنھا ئی

اے حضرت عیسیٰ

پاس آپ کے جوہرِ درجبت کی بھی کبھی

اسپتے مرے منجی

دیجے مجھے آکر تپ عصیاں سے رہائی

اے حضرت عیسیٰ

طریقت میں بشر کئے حقیقت میں خدا کیے

مہرِ چرخِ کرم شاہنشاہِ ارض و سما کیے

قدم کی خاک کو اکیر کیے کیسیا کیے

جوانوں کی سپر کیے ضعیفوں کا عصا کیے

دعا کیے دوا کیے دوا کیسی شفا کیے

دلا ہم پوچھتے ہیں حضرت عیسیٰ کو کیا کیے

ردا ہے کشورِ کدین کا فرمانِ روا کیے

جبیں کو چاند کیے رُخ کو خورشیدِ منیا کیے

پے طفلانِ ہام پاک تعویذ دعا کیے

یہ فیضِ نام ہے بیاہ جس سے پاتے ہیں صحت

دل رو عشق میں جانا نہ سرشام کہیں
روز و شب اپنی یہ اوقات بسر کرتا ہے
دل بخارا ب جنوں سے تجھے ہذیاں تو ہوا
کہہ دیا ہے تجھے ہم نے کہ یہ ہے صید انگن
مردماں چشم نہائی نہیں کرتا ہے ضرور
ہے خطر خام طمع خاکی یہ چوری چوری
ایسی نزدیکی عارض سے وہ کاکل اُسکی

ناقواں دل جو چلا بیٹھتے اُٹھتے یہ اسیر

آہ کب پہونچے گا اس حال سے ناکام کہیں

بن رشک تم کس کو خوش آئے شبِ مہتاب
خورشیدِ نط دیکھے جو عارض سے تاباں
ہر چند اگر چاند لگا دے شبِ مہتاب
موش تجھے پھر مٹھ نہ لگا دے شبِ مہتاب
گل چاک کرے پیر بن اپنا یہ کتاں دار
وہ رشک گل آتا ہے چمن میں کوئی کھدو
گلدستہ زرعت برتر یا کابنا یا
اب دیکھیے کیا گل نہ کھلا دے شبِ مہتاب

زخمی ہے اسیر آہ یہ دل زلف کا مار

وہ سانپ کہیں مار نہ جاوے شبِ مہتاب

ہے سر مرزاں جو میرے اشک پرِ نغم کی گرہ
مردماں یوں غار پر ٹھہرے ہو شبنم کی گرہ
ہے بس گانٹھ آج دیکھے چشم کے گھر مردماں
دے کلا وہ میں مڑہ کی اشک پرِ نغم کی گرہ
تم کو ہچھتو خوشی ہے ہم نے طفلِ شک کی
عمر میں سے دیدہ و دانستہ اک کم کی گرہ

یہ دل صد چاک میرا ہاتھ سے شام کے کیا

کھول سکتا ہو اسیر اس زلف پرِ نغم کی گرہ

ہوے ہیں طفل شک حشم ترا بر خدا حافظ
 نہ ٹوٹے طائر مژگان کا شہر خدا حافظ
 رکھے ہیں اب یہ مژگاں کے خنجر پر خدا حافظ
 نظر آتا ہے دام آسا خط مسطر خدا حافظ
 کہ نکلا ہے دلا دنیالہ دارا ختر خدا حافظ
 جو بھر کے دامن مژگاں سے یہ افکر خدا حافظ
 لگاتا ہی دلا تو آہ کا نشتر خدا حافظ
 نہیں ہر ایک تھے جوش جنوں سے خون گجاں میں

اسیر اس شعلہ رو کی چاہ میں سیماں میرا

بہت بتا ہے اب یہ دل مضطر خدا حافظ

آئے وہ شمع روجو مرے شبنمیں تک
 سرکش ہے دخت رکوئی کہدے کہ معجبے
 پروانہ ساں نثار کروں اپنی جاں تک
 لاؤں جو حرف شکوہ کبھی میں باں تک
 مثل زبان خامہ مستم کیجئے زباں

ہم ہیں اسیر سلسلہ پیر عشق کے

موقوف قیس کے نہیں کچھ خاذاں تک

نہر ہیں سخت دل در اشک خوں ہیں شک گل کلیا
 جہن میں ز گس شہلا کی آنکھیں دیکھ کر تجھ کو
 ہماری شاخ مژگان تے بائے پھولیاں پھلیاں
 گئیں کھل جونی تو نے اپنی آنکھیں شکے ملیاں
 کبھو بنگلے میں آ کر حشم کے بیٹھو کہ عاشق نے
 بچھائیں تو لڑ کر شاخ مرہ سے اشک کی کلیاں

اسیر اب یہ شبنم کیوں نہو کیہ مست دل میرا

کہ جس دل پر دلا در کے مرہ کی بڑھیاں چلیاں

بے سربسہر جفا جو لکھے موبہ مستم
 جو سرفروشت نہیں ہستی کسی طرح
 اوصاف زلف گو کہ ہوئے مشکبو قلم
 کرتی تھی آج لوح سے یہ گفتگو قلم

لکھے اسیر یہ خط گلزار سے نہ کیوں

اوصاف خط یار بصد آرزو مستم

یعنی نصیر حضرت استاد کی طرح
کھل جائے چشم غنچہ اگر ہو ہزار بند
دیکھا بھی جو کسی نے کہیں آ بشار بند
کرے نہ کوئی سیفے بال سکی ہمار بند
ترہ جو خون صید میں تیرا شکار بند
آئینہ ساں ہو وایہ نہیں چشم زار بند
مینا دُخُن آج تجھے نار مار بند
یہ طفلِ شک کے ہیں کبوتر نگار بند

آہ کیا چھاتی پلے جائیگا دھڑ کر کا غنڈ
کیا کردوں میں کہ نہ زر ہے نہ میسر کا غنڈ
اور پھر جائے کوئی کا ہے کوئے کر کا غنڈ
اور پھکوائے وہیں پھاڑ کے با سر کا غنڈ
دام آسا ہے ہی رشتہ مسطر کا غنڈ
سادہ رو کیا تجھے لگ جائیگی کیا نظر
صفحہ دشت پہ آیا الف خار نظر
پھر آیا کبھی ہم کو وہ دل آزار نظر
لے طرح گئے ہی یہ دیدہ خوبا ر نظر

کھنکشاں سے اسکو کرنی ہے دلا زنجیر شرط
خاک ہو بھر جہاں میں نقشہ تعمیر شرط
اس سبب کھنا ہے اُسکا سر تر گلگیر مشرط
پرہیں کرنا پڑا ہے نالہ شبگیر مشرط

مضمون باندھنے میں تو ابنا کے، فردا سیر
کھوئے چین میں جلے جو وہ گلزار بند
کس شکل سے ہو میری بھلا چشم زار بند
تیغ ہلال سے نہ ڈرا مجھ کو اسے پہر
باندھا ہو آج صید نگن تو نے کوئی صید
لیل ہمار تیرے تصور میں سادہ رو
ملے مرغ دل کرے نہ کہیں اُم لفت میں
خانہ میں چشم کے نہیں تخت جگر اسیر

سنگدل کیوں نہ لکھیں ہم تجھے مر مر کا غنڈ
آپ زر سے تجھے لکھتا بیت زر گر کا غنڈ
تجھ کو کس چشم پہ لکھے کوئی کا غنڈیہ دید
لکڑے قاصد کے کرے گھر میں بلا کر اپنے
یک فلم اس میں نہ کیوں ملا مضمون ہو اسیر
چشم آئینہ دل واسے ملا بار نظر
جب ہوا قاعدہ عشق سے مجنوں دقت
نذر دل کرتے ہم اُس بُت کو دے کیا کیجئے
کچھ یہ طوفان نیا لائیگی شاید کہ اسیر

پہل مست جبرخ کی اسبے، ہی تدبیر مشرط
خود سے دیکھا جو ہم نے کھینا شکل حباب
بزم محرداں میں تب کو سرکشی کرتی تھی شمع
آہ سے ناثر تو اب ٹھگئی ہے بے اسیر

نکالی وضع سادی عالم تصویر کیا باعث کڑ وڑا چھڑے پہنے نہیں نچر کیا باعث
جنوں ہم سے ہوئی کیا اس قدر فقیر کیا باعث جو ہوتا ہے ہمارا تو گریباں گیر کیا باعث
لبہ یار بام آیا جو شبہ مرہمیں اٹھ کر ہمارے نامے نے کی بے سکی تاثیر کیا باعث
نہ تھی اسکو ہولے حلقہ افراک گر تیری تو کیوں ہی پنچڑ مڑگاں میں نل نچر کیا باعث

اسیر اس بحر الفت میں نہیں گر آشنا کوئی

تو کیوں موج رواں ہی صورت نچر کیا باعث

ہے یاد کس کو طالبِ یار کا علاج جانے ہے تو ہی نرگس بیمار کا علاج
جنبش اسے ذرا بھی نہیں بے عصا آہ اچھا کیا طبیب دل زار کا علاج
پر بانہ کر رکھا جو قفس میں کیا یہ خوب ستیا د تو نے مرغ گرفتار کا علاج
پوچھی طبیبے جو تپ عشق کی دوا کہنے لگا نہیں ہے اس آزار کا علاج

تھمتے نہیں ہیں قطرہ اشک ایک پل اسیر

کس شکل سے ہو دیدہ خونبار کا علاج

جان تو دامن کتاں سوے گلستان گل ورنہ کر بگا دو ہیں چاک گریبان گل
پاہیئے تعمیر کیا مرشد عشاق پر بس ہے یہ خیمہ سیاہ دود چراغان گل
بزم میں ندوں کی رات جو نہی گئے شیخ جی جام تھا مینا تھا اور رشک گلستان گل
داغ ہو چپک کا کب ہم سے مکرنا ہو کیوں کھا یا کسی پر یہ ہی تو نے مری جان گل

اُس گل خوبی بغیر آنکھوں میں میرے اسیر

باغ ہے زنداں نطف، زخم نمایان گل

اس دخت نے کیا ستم ایجاد کی طرح شیشے ہی میں ہے ہے پریزا کی طرح
یہ آہ شکل تیشہ ترے پاس ہے بھلا دل کر تو شیر دیکھے تو فربا کی طرح
تیر نگہ سے آہوے دل کو کیا ہے صید بے دید تیری چشم لے صبا کی طرح

فراق یار را سے چرخ پڑکیں یے قلم ہمسر چنگیز کر دی
 جگویم با تو لے آہ شہر بار تنم را غیرت گلہ یز کر دی
 من نہی گویم کہ مارا دادہ دشنام ہا گوہر خوش آب از دُرج دہاں انداختے
 از خرام غمزہ و رفتار با ناز دادا زلزلہ در ہستی کون و مکاں انداختے

عاشق بے سرد سامان تو لے مایہ ناز نیست آگاہ ز درد دل سوز جگر ی
 نگاہ ناز بہر عاصد فگندہ ی حیا و دشمن بکار من چہ کر دی
 شکستی تیشہ صہبا سے عیشم بگو لے مے گسار من چہ کر دی
 چو ہست حضرت عیسیٰ تفیعت لے فطرت بل چہ پاک ز روز شمار می داری

انتخاب کلام اسیر

شمع فانوس میں در پردہ جلے ہے دیکھو شعلہ آہ نکالے ہے جگر سے باہر

ہم اس مینہ رو کے ہجر میں یوں نیست کرتے ہیں کہ سکتے کی سی حالت میں جیتے ہیں مرتے ہیں

جو دیکھے ہر درخشاں پگاہ تیرے ہاتھ تو دودھیں چوم لے لے رشک ناہ تیرے ہاتھ
 کہے یہ کون ہو تجھ کو ہر چاہ تیرے ہاتھ ہوائے ہاتھ ہے یہ اور نباہ تیرے ہاتھ
 نہ کیوں ملوں کف انسوؤں رشکے شانہ رہے ہو یار کی زلف سیاہ تیرے ہاتھ
 کہوں میں جا کے بھلا کس سے ہو گیا میرا خراب خانہ دل کج کلاہ تیرے ہاتھ
 فقطہ میں ہی اسیر آہ تیرے ہاتھوں ہوں بھرے ہیں سیکڑوں یاں ادا خواہ تیرے ہاتھ

بیا در محفل رندان کیش جام می انگلوں
 خور غم ز ادا اگر هست ایام میام تو
 چه بیم از طوفانِ رودینِ روستِ زیبا
 گذشتم ز ادا از مسجد دارالسلام تو
 براهِ عشقِ گریش از فنا خود را فنا سازی
 بمان تا قیامت فطرتا مشهور نام تو
 غیرت ماهِ چو حسن بت بے پر شده
 دیده مهر میں دیدہ تصویر شدہ

لب با پُر از شکایتِ بیدارِ کردہ
 ماتے جو کہ تازہ چہ ایجا دکر دہ

آئینہ ساں ز نور تو دل بر قتاب شد
 زان ساعتی کہ زنگِ صدائی زدودہ
 بر باد رفتِ عمر تو فطرتِ بحوابِ خوش
 بیدار شو کنوں چہ بغفلتِ غنودہ
 لے آہِ چون بسیدہ نگردد دلم کباب
 ترتیب از تو یافتہ دکانِ تازہ
 فطرتِ لعشقِ آں صنم غیرتِ بتاں
 بر خود گزیدہ مذہبِ دایمانِ تازہ

حیف است با وجودِ گہرِ ہائے چشم من
 تزلزلِ گوش از درِ شہوارِ کردہ
 صد آفرین کہ کو چہ دلدارِ فطرتا
 رشکِ ارم ز دیدہ خونبارِ کردہ

نیست آگہ ز پریشانیِ حالِ عاشق
 جگر سوخته و چشمِ گہر بارش دہ
 گریہ و زاری و بیتابی و نورِ سینه
 نالہ و آہ و غم و رنج و دل زارش دہ

چوں خیال تو فراموش شود از دلِ ما
 جلوہ نازگہ ہر لحظہ نظر می آئی
 جام زریں بکفِ شیشہ نہاں در پہلو
 چشم بد دور کہ سرمستِ دگر می آئی
 نہ تنہا گری با زار تو شد
 ز جلوہ آتش ہم تیز کردی

کارے چناں نشد کہ بکار آیدے مرا عمرے شدہ در بچ بہ لہو و لعب تلف
 ز تو آباد شد ویرانہ دل مرد بیرون ازیں کا شانہ دل
 من آں مستم کہ ساقی ازل رنجیت مے عنق تو در پیمانہ دل
 بچہ امڈ کہ شد با کعبہ ہمسر ز تو اے لعبم بختانہ دل
 جز نام تو من ورد زبان نام ندارم غیر از تو رخ بان جہاں کام ندارم
 من مست مے حسن بتا نیم کہ ساقی ہیچ از تو تناسے و جام ندارم

آوردہ ام ازاں گہرا شک پیش تو در آب چوں بہ از دُرِ شہوار دیدہ ام

آں کشا و رزم کہ دایم در زمین سنگلاخ بہر کشت ہر سخنور تخم مضمون انگنم

در صنعت منقلب

دلبر عیار من یار و نادر من یار و نادر من دلبر عیار من
 دیدہ خونبار من کان بدخشاں شد کان بدخشاں شدہ دیدہ خونبار من
 ساقی سرشار من جام صبحی نداد جام صبحی نداد ساقی سرشار من
 لعل شکر بار من چشمہ آب بقا چشمہ آب بقا لعل شکر بار من
 خنجر خونخوار من قتل جہاں میکند قتل جہاں میکند خنجر خونخوار من

فزدوں صد چند از آب حیات است نگار من لب جاں پرور تو
 دلبری جاں پروری عاشق نوازی خاطر غمزدہ نازداداد عشوہ خانہ زاد تو

شدر ہا فطرت اسیر ہر چین تو بفضل گل گرفتاری ہنوز
 بان پارہ انگر سر شک گرم مرینہ مرا برائے خدا چشم اشکبار مسوز

ملوہ بنمود و شد در پردہ آں پردہ نشین دل زو ستم رفت من محو تماشایم ہنوز
 بار ہا فطرت نمودم عرض حال مہرباں تا ہم نشد یارم ہنوز
 چوں شدی در کلبہ احزان مارونق فزا خاک رخویش را کردی بعالم سرفراز
 غم دلدار غمگسارم بس لے فلک یاد یار یارم بس
 مونس و غمگسار تنہائی دل ناشاد و سوگوارم بس
 تیر ناز صنم ہے گوید دل فطرت پے شکارم بس
 کف پست تو لے دلبر ہے نور و ضیاء دارد کہ ماہ و مہر تاباں ہم نمی زید بیا شگلش
 بود چوں نام تو غفار مطلق جہاں ترسم ز نار و از عذابش

ہمی خواہی اگر فطرت حضوری بیا و ہر زماں سے نوش سے نوش
 شد چو از روز ازل حرف نوشت ما غلط زیں بہت اطماعے ما گردید و ہم انشا غلط

از زود و کوب کہ در محفل رنداں گشتہ در جہاں گشت فزوں عزت مجاہد اعظ
 میکند شام و سحر خلق حسد را اگر اہ خوب دیدم کہ ہمیں ست گناہ واعظ

از نرمی گفتار تو و ز گرمی رفتار تو خندست یا غریک طرف گریانست مینا یک طرف

مضرب غم کہ زخمہ زن چنگ بینہ شد اکدمدے در دزد دل چوں مددے دت

درون سینه بیکدم دلم دو نیم شده صفای خنجر مژگان یار باید دید

ز هر زه گردی و بیهودگی دل فطرت مرا ز صحبت آن گرچه عار می آید
بوقت بد پس ناخلف ز ر ناقص بگفته اند بزرگان بکار می آید

که از خیال وصل دلم میشود خموش گاهی ز درد هجر تو سربلای می کند

خواهم که رفع غم کنم از بادیه چرخ دوز خون دلم بجای می ناب می دهد
هر کس که بحر حسن ترا می کند نظر کشتی عقل خویش بگرداب می دهد

چون کفر دلم مائل اسلام نه گردید از روز ازل چونکه پرستار بتاں بود
ز بد خواه در دل کدورت مدار که آئینه تیره سازد عبا ر
بکش نفس اتار و خویش را که آرزو هوایش نیاید بکا ر
سبک تر گذر زین پیچی سر آ که درد جلد ماند خرابا ر دار
به گلزار دنیا دل خود مبد که این باغ را نه ثبات و قرا ر
بگفتم همه لاین گفتمی ازین پیش فطرت ترا اختیار

کار من کردی و در کار می هنوز هر چه در دل داشتی داری هنوز
گرچه صد جور و تعدی کرده باز آ باز که دلدار می هنوز
در بگرز حشم نهان داشتم پس چرا بر باستم آری هنوز
آتش حشم جسم زارت سوخته واسطی بر غفلت که غمخوار می هنوز

بس قافلہ عمر بگردست کہ فطرت مسموع نہ کرد و کس آواز در اینج

از در لطف و کرم بر حال فطرت کن نظر زانکہ می آید بکویت خاک بر سر ہر صبح

دیدیم چشم یار سپید و سیاہ و سرخ در حالت غار سپید و سیاہ و سرخ
ریزم جواہر از غم ہجر تو اے صنم از چشم اشکبار سپید و سیاہ و سرخ
در آئینہ ز عکس رخ و زلف عنبریں پیدا شدہ شرار سپید و سیاہ و سرخ

درد ہر دہے طالع آنکس کہ چو فطرت دست طلب خویش ز دامن تو برزد
از زلف برخ نقاب کردند خورشید تر سحاب کردند
در ساغر دل ز گرم جوشی یک قطرہ ذآفتاب کردند
فلکم دستم و جنابے خود را امروز خود ش حساب کردند
در بحر فنا بقائے ہستی افوس کہ چوں حباب کردند
دیدند چو اضطراب فطرت تسکین دلش بہ آب کردند
فطرت ز صدق ہر کہ سر خویش را نہاد بر آستان بار سر خود منہا ز کرد
فدائے تو ہی سازد دل و جاں کہ مسکین بیچ مقدورے ندارد
مٹو شاکی ز بے پروائی اود سلیماں الفت مورے ندارد
خدا را وصل جانان روے بنا کتاب ہجر مجورے ندارد
شوق دیدار توے نور تجلی از بس مثل آئینہ ہر خانہ مرا حیراں کرد
سجدہ شکر بہر لحظہ ادا چوں نہ کنم خالق الخلق تزار شک پری انساں کرد
ایں منزل عشق طے نہ گردد تا مثل تو را ہبر نہ باشد

مکن آئینہ دل را مصفا
 اگر داری ز عکس یار مطلب
 بشیرین هست مارا، بھو فرہاد
 فقط از کندن کسار مطلب
 صبا گر عقدہ زلفش کشاید
 بر آید فطرت از ہر تار مطلب
 قیاس کن کہ چه خوش گفت عاشق لے فطرت
 چو خاک خاک شدن تہ کمال منت
 ز کویم تا تلم دامن کشاں رفت
 منیدانم کہ چون آمد چساں رفت
 عزم رفتن صنا چونکہ ز بزم کردی
 شور آہے ز دل مومن تر سا بر غامت
 از چساں از غم ہجر تو بسر غلطیدم
 کہ ز مینابی من تاب زد لہا بر غامت
 دردا کہ پیام ما رساند
 چوں پیک صبا ترا گذر نیست
 اندیشہ کن زیار ب ما
 انگار کہ غالی از شر نیست
 فطرت کہ بمنزلت رساند
 غیر از دل تو کہ را ہر نیست

درد لم عکس روئے خود پیکر
 کہ در آئینہ این صفائی نیست
 چوں پیام دل شیدا نہ رساند با غم
 کہ در آفاق دگر نامہ برے پیدا نیست
 بہر آمرزش عصیاں بجاں لے فطرت
 جز در حضرت عیسیٰ دگرے پیدا نیست

صدنگ دلالت بسر شبشہ ناموس
 از لولہ عشق تو رسوئے تو اداخت

درد دل نگیں دلاں لے دل نیگر و داثر
 محض بے جا آہ سر و گریہ خونیں عبث

زان روز دسر غیش بہ تیغ تو سپردم
 نقاش ازل کرد چو ابرے ترا کج

چرخ گردش داد و چرخ چنبری را	بیک گردش نمی دانم که چشمت
نمی زب کج کلاه سروری را	غور حسن در دل بسکه داری
ز که آموختی باد و گری را	جمانی را بعشوه می فریبه
به رشک انداخت مهر غاوری را	فردغ شمع روئے یار فطرت
جام بلور بهر صبوحی پراز شراب	ساقی مراد میکده خویش کن عطا

بدین روش نکند موج اضطراب در آب	بشورش که دچشم سرشک می ریزد
عزیز تجر حیرت شود حباب در آب	صفائی آبله سینه ام اگر بیند
بان بنده قد بوس آفتاب در آب	بوقت غسل بت رشک ماه می سازد

دارد مریض بجز وصلش شفا طلب	مکلف لے طبیب مرا پیش ازین مرده
----------------------------	--------------------------------

در راه عشق اینم به باد شد نصیب	تا به توان و عقل دل و دین که داشتم
دل طالع و دل نعمت و نصیب	دشمن جانی مرا گشته حبیب
و عده وصلش شده چون عنقریب	تیز تر شد آتش شومستم بدل
سوخته پروانه آساعند لبیب	از فردغ شمع روئے گلبدن

مرا از سیر باغ یار مطلب	نه از بلبل نه از گلزار مطلب
به یار خود کنم با غلام مطلب	شود گر طالع نام ساز سازم
که هست از ابروی خمار مطلب	نم چو سر به پیش خنجر او
ولم بانگ گیس بیمار مطلب	نخیف و زار دین گشتم که دارد

ای شاه دادگستر از تو عجب نباشد از لطیف خود نوازی گرفتار نگذار

از میکشی بجنلد برین نادوم نیاز زاهد ترا چه عسّم ز حلال و حرام ما

یارم بخود چه جلوه خود را نموده ترا یهود و مومن و آتش پرست را

تلیذم ابر نیست فقط در گریستن حاصل نموده برق زمین اضطراب را

ز آن ساعتی که کرده آغوش من تویی بهر سکون بس است سرم در کنار ما
سیماب ساکن مسترار ندارد بتا ز غم از فرط اضطراب دل بهیستار ما

هوشیاری گرنی خواهی ز سرشاری دلا از شراب شوق او لبریز کن پیما نه را

مغز من از نصیحت بهیوده بس مخور ناصح ترا چه کار ازین خوب زشت ما

چون نکردم سرخرو در چشم همچنان خود دیده خونبار داده غامد رنگین مرا

واقف در دو درخ نمودم بزیر چرخ کرد عشق تو بناله و افغانم آشنا
ندیده کس چنین رشک پری را کند بنده بستان آذری را
بحسن تو که آب و رنگ داده گل روی تو باغ دلبری را
خرام ناز تو که سرد سرکش ز پا انداخته کبک دری را

بخشی ہو گوئیں تجھے لے حورِ جنت بے غمی کرتی نہیں اس کبر سے عاشق کی تو کچھ ہمدی
تجھ پر جو ہم ہوں مبتلا کس چیز کی ہے یاں کمی ہو قدرت حق جلوہ گرا ز مشتِ ناکِ آدمی
ہر ذرہ را پہاں بود خورشیدِ تاباں در بصل

فرماں سے ہو باہر ذرا مقدور کیا انسان کا جن پری حور و ملکِ رشاد لائے ہیں بجا
میں سرکشی کیونکر کروں لے ہمد مومکتے ہو کیا از مکم چشمِ مست او کس سرنا بد گوئی
دارد نگاہِ نازا و مہرِ سیماں در بصل

رکھے حرام پہ نیت جہاں میں جب قاضی ملالِ خاک کو سمجھ بہرِ نطِ منستی
جلا میں بادہ کے پینے پہ زاہد اپنا جی مدام کیوں نہ کریں رند آستانِ بوسی
حرم ہے شیخِ مشیختِ آب کے گھر میں

انتخابِ کلامِ فارسی

خوب کردی گر نہ رفتی در میانِ بزمِ اد قدر و منزل در صفتِ گل نیست برگِ کاہِ را

خرمنِ ہستی خود را فطرتاً محفوظ دار چونکہ برقی مہرِ رویش سوختہ را بنا را

از پردہ ہائے سینہ و سوزِ درونِ ما مطربِ بھیر تم کہ خبر داد چنگ را
تشبیہ می دہند بہ سلسلِ یمن بہ ہیں فطرت چہ نسبتے لبِ بارنگ را
چرخِ میدار دایں لباسِ کبود از غم و دردِ سوگوار بی ما
ہاں تارِ نگاہِ صنم و سوزِ نِ مژگاں باید دلِ صد چاک مرا بخیہ گری را

کیا یہ احوال نہیں تجھ کو سنگمر معلوم لے کہ پُرسی خبر از حالِ قتیلِ معلوم
 دیدہ باشی تن بے سر سرِ را ہے گا ہے
 تخمیں غزلِ رنگین

سنو ما جبراً ایک دن کا پریرد مجھے ساتھ لے کر چلا سیر گل کو
 شفیق اتم ہی دلا پا کے اُس کو کہا میں نے مجھ کو غلامی میں لے تو
 مرے ہونے سے تجھ کو آرام ہوگا

حقیقت جو تھی اس گرفتار دل کی مفصل بیاں دبر و اُسکے کر دی
 سرور ہی کچھ نہ جو وقت باقی تو جھجھلا کے بولا نہ بکلتنا داہی
 بے چل مرا تجھ سے کیا کام ہوگا

ہو اُس کے یہ باتِ فطرت جو رنگیں سرِ لطف آ کر ستمگار دہیں
 لگا کہنے ہنس ہنس کے ابہر تسکین نہ کر عشق میرا کسا مان رنگیں
 خدا جانے کیا اسکا انجام ہوگا

تخمیں غزلِ جنوں

دشت میں پھرتے ہی پھرتے آج مجنوں مر گیا سر کو پتھر سے رہا فرہاد اپنے بھوڑا
 شرح اُن سودا ز دود کی اب کر نہیں تاکجا خاکساروں سے سوائی کیسے دنیا کی ہوا
 راہ میں تیری گئے جوں نقش پا برباد ہم

مختص

تو ہی ذرا چشمِ برسنے پہ آ اشک کے قطرات سے اپنے بچھا
 دیکھ تن دار کو آتش لگا شعلہ آہ دل سوزاں مرا
 دود ہوا اور ہوا ہو گیا

فراق تیرے میں اے سنگم گذر رہا ہے جو کچھ کہ ہم پر
 سنائیں کس کو یہ حال جا کر فقط کرم پر ترے نظر ہے
 سرکشی کی نہ رہی تاب کسی سرکشی میں جھاؤنی یار کے کوچے میں جو ہم چھا بیٹھے
 جی میں آتا ہے کہ ہستی سے اٹھا کر دل کو کیجئے ذکر کچھ اس کا کہیں تنہا بیٹھے

لے سر سے وہ ہے تا بقدم نور کا شعلہ آئینہ تاباں سے بھی شفاف نہ تن ہی
 جاروب کشی کرتے ہیں جس کو پہ کی شاہاں سچ پوچھو تو وہ کو پہ ہی فطرت کا وطن ہی

آتا ہے نظر دیدہ دُغم تیرے سبب سے دریا میں ہر اک نہی میں ہر ڈہریں پانی
 یوں اشک بھرے بہتے ہیں چشموں میں ہماری لبریز ہو جس طرح کسی نہر میں پانی
 فطرت کو ملا قندیل یار کا مشربت حاسد سے کہو پیوے ملا نہر میں پانی

تھنیں غزل حافظ

مطر بامی کہنی بہا نہ ہنوز نہ سراپیدہ ترانہ ہنوز
 می کشم آہ عاشقانہ ہنوز مسم از بادہ شبانہ ہنوز
 ساقی ما زلفت خانہ ہنوز

بحر الفت میں مار کر ڈبکی تا بہمت درہم نے نہ ڈھونڈھی
 نہ لگی ہاتھ ایک بھی سپی در در باے عشق می طبعی
 جاں نیاورد در میانہ ہنوز

تھنیں غزل قتیل

روز و شب ہوتا ہے کس واسطے فطرت مغموم ہو گئی مہر و فاد ہر سے بالکل معدوم

علمِ حقیقت قاعی تیغِ خوارِ شام کرتا ہے کسی کی پھر نہیں سُنتا ہے قتلِ عام کرتا ہے
 جو کچھ جو رو جتا تجھ پر وہ صبح و شام کرتا ہے دلا کیا غم ہے وہ اپنا جہاں میں نام کرتا ہے
 بھر مہتی سے اسے حبابِ تجھے ایک دم میں مٹا دیا کس نے
 ہم کو خوابِ عدم سے لے فطرت سچ بتا تو جگا دیا کس نے
 محفل میں ایسے رندوں کی لے محبتِ جا ہو دور آفتاب جہاں وقتِ شام سے
 گالی سے مانتے ہیں بھڑکی سے کچھ بُرا فطرتِ ہمیں تو کام فقط اپنے کام سے
 دل جو نظروں سے دہ گرا دیں گے اشکِ ماں دیکھنا نہ پا دیں گے
 چاہ پر جن کی بھولتا ہے دل وہ ہی اسکو کنویں جھکا دیں گے
 دل تو کیا جان بھی اگر جا دے عشق سے ہم نہ باز آ دیں گے
 دشت ہے دارِ اختلاف اور ہر دشت سریرِ ضبطِ ہر دستور سودا شاہ والا جاہ ہے

ساقیا محمود جس مے سے ترا میخانہ ہے ہے وہ جلوہ نور کا کون و مکان پایا نہ ہو

مثلِ شبنم گلشنِ مہتی کی فطرتِ سیر کو ایک دم بھر کو بچشمِ زار آئے اور گئے

چشمِ چشم سے دیتا ہوں ہمیشہ پانی اس سبب سے ہیں مرے زخمِ دل نگاہِ ہرے
 فطرتِ اُس دوش پہ دیکھا جو دو شاہ کا ہی کشتِ اسید مرے ہو گئے اک بار ہرے

بے سبب آزر دہ جو وہ ہو پہلے ہم کو جیتے جی جہاں سے کھو پہلے

ہم جب اُس کو چہ میں قسمت کے جلے جا بیٹھے لوگ ٹالا ہی کئے پر نہ ٹلے جا بیٹھے

دیکھے دیر میں اُس بُتے حُسن کا جلوہ وہ کس طرح سے کہو جانبِ حرم پھر جائے
 ردِ قیاس بھلا وہ غریب کیا اُچھلے کہ جسکے سر پہ سے دریا دردِ دھم پھر جائے

لیا وعدہ وصال صنم کچھ قریب ہے جو خارِ ہجر دل میں کھٹکنے سے رہ گئے
 زُمین زلف جبکہ ستاروں سے اُس نے کی یلدا کے بیچ تارے چھٹکنے سے رہ گئے

فطرتِ جگر بھی چشم بھی دل اور جان بھی رہنے کو اُسکے ہیں یہ شبِ ناں نے نئے

دل سے ہی اپنے دل کا سوال جواب ہے شامِ دسحر بنگاہ میں غم کی کتا ہے
 ہستی کا بحرِ واقعی مثلِ حباب ہے اس سطح پر جو نقشِ کھنچا نقشِ آب ہے
 گردش میں ہم کو آتا ہے عالمِ سبھی نظر دور فلک ہے یا کہ یہ دورِ ستراب ہے
 اس گلشنِ جہاں پر تو فطرت نہ پھولیو جو گل کھلا ہے اس میں وہ پاؤں در رکاب ہے

یگانہ بھر کے ٹھنڈی سانس و دنیا ہو حسرت ہے اگر شفقت کے کوئی پرسش حوال کرتا ہے
 نہ کہ ہر خدا پیدا دے صیاد اتنی بھی کوئی بیل کے فضل گل میں بال پر کرتا ہے

گر پری گد آدمی گد خور کہتا ہوں اُسے گد تجلی طور کی گد نور کہتا ہوں اُسے
 جبکہ موٹے کی طرح جڑھتا ہوں کوہِ عشق پر گاہ سینا اور گاہے طور کہتا ہوں اُسے

گو گلہوں سے ہو مرے گلشنِ سینہ کی بہار صرصرِ غم سے دے خوفِ خزاں رہتا ہو

نہیں قطرے عرق کے اُس پری پری کے عارض پر
ذرا تو آن کر بیٹھو کہ ہم نے اشک کی کلیاں
کریں ہیں اقتباس نور انجم مہر تاباں سے
بچھائیں چشم کے بنگلے میں چکر شاخ مرگاہ سے
ہے ہو گرم محبت کون سے کافر سے لے فطر
کہ جسکے فیض سے واقف ہو تم دین ایساں سے

نقد اُس پہ بن کیجئے کردوں جان و جگر پہلے
جہاں میں کوئی مجھ سا ہو تو لے شوریدہ سر پہلے

ہم اے داغِ دل کی جس نے روشنی دیکھی
بخوبی دیکھ لے بدرِ سماے دانش و فطرت
اُٹھایا پھر نہ اُس نے خط چراغان دیوالی سے
نہیں ہے شعر کم میرا بھی اشعار ہلائی سے
میں مقرر اسپہ کہ تقدیر کے آگے ہدم
بارہا دیکھا ہے تدبیر کو پلٹے کھلتے

فدوی اگر چہ لائقِ انثار دگل نہیں
ہے آدمی کو علم کی شد بضرور ہی
گر مال زر پہ بچھ کو نہیں سترس تو دل
در در لے پھرے ہے اڑاتی ہوئی صبا
رکھتا ہوا تھ قبضہ میں جنبش سے لب کی جو
لوہیں اُس نے کیا فریب دیا
اُس کا نقش قدم جہاں دیکھا
ہم نے رور دس کے چشم کو کھو یا
ہم سفرہ گئے تھک تھک کے وہ عشق میں پر
ہو گئی حضرت عیسیٰ کے کرم سے فطرت
پتہ ہی کوئی اُسکو بتا کچھ تو چاہئے
ہوتا کہ جس سے کار و کچھ تو چاہئے
کر اُس پہ نقد جان کو مذا کچھ تو چاہئے
اب تو ہماری خاک خدا ایک سو کرے
فطرت پھر اُس سے کیونکہ کوئی گفتگو کرے
بادشاہ بن کے یونانی کی
پھر تو واں ہم نے جبہ سائی کی
واہ جی واہ کیا کسائی کی
کر گئے طے یہ ہیں دیکھ لو منزل بھاری
اب تو آساں تری کو نین میں تھک بھاری

جس خرام ناز سے آگے زمیں پر زلزلہ کیوں نہ ہو عاشق کا دل پامال اُس فدا سے
اسی لیے ہو ذوق ہدم بُت پرستی سے مجھے ہر گرجاں کو ہو رشتہ رشتہ زُتار سے

آتشِ حُسن سے جل جائیں گے عشاق تمام شعلہ نور اگر تیرا بدن دکھیں گے
نا توانوں پہ تو انائی نہ اتنی بھی جستا ایک دن زور ترا چرخِ کمن دکھیں گے

دل سے خیال تیرے سراپا کا کیونکہ چاہے تصویر چشمِ دل میں یہ اسے یا رکھیں گئی
تن پر مرے کشاکش زلفتِ بتاں سے آہ ہر گرجاں شالِ رشتہ زُتار رکھیں گئی
اب تو ہمیں چھکائے مے خوشگوار سے بھٹی تری تو ساقی سرشار رکھیں گئی

اسقدر تونے حنا کو کر دیا گُستلہ دیکھ لگے تلووں سے ترے ہاتھوں کو لٹوٹنے لگی
کیا غضب ہے پہلے ہی ل پر ضعیفی تھی قوی نا توانی بھی اب اپنا زور جستانے لگی
بجائے گرمخ سکوں سے موڑوں خیال صبر و قرار چھوڑوں
تڑپ کے ہر لحظہ جان توڑوں کہ دل بہت اضطراب میں ہے
غم و المِ دل سے سبٹائے جالِ جاناں تجھے دکھا دے
دوئی کے پرے کو بھٹ اٹھائے یہ وصف زاد ہنرِ برباں ہے

ہو خاکِ عشق میں ان تلووں کو چڑھا یوں حسرتِ دل ہم نے بھی ہر بار بنگالی
بس ایک ہی سا غم میں دوئی اٹھ گئی دل سے کیا تو نے یہ ساقی سرشار بنگالی

بیکلِ جادِ گی آخرا یک دن گھبرائے قالبِ بے رہیں گے جان مسکین پر جو یونہی دوزِ شب نسے
سوا اشکالِ خارج کے نہ آئے ایک بھی دھن اگرچہ لوحِ دل پر ہم نے ڈٹے بار بار پانے

ماہ رو پوا اپنا جاناں اور ہے
 دریں لے ہیں جس سے عالم عصر کے
 رشک مہر و ماہ تاباں اور ہے
 اپنا وہ طفل دبستاں اور ہے
 لیک وحشت کا بیا باں اور ہے
 ان چشموں کو رشک جن دنگ کریں گے
 ہم اُسیں مد و مہر کا پانگ کریں گے
 ایسا ہی جو دل ہم سے صنم نگ کریں گے
 یوں تو ہستی سے عدم کو کم گئے
 اس قدر بیٹھے کہ آ حشر جم گئے
 بادل بریان و چشم نم گئے
 کہاں ہیں آئیں دھر کھیلیں میکشاں ہوئی
 لگا ہے کھیلنے اس ڈھبے گلستاں ہوئی
 بر روے زمین قیامت آوے
 یہ نور و ضیا کہاں سے پاوے
 باتیں کوئی سیکڑوں بناوے
 لیجئے یہ نقد جاں ہے رونمائی آپ کی
 ورنہ یاں منظور ہے کس کو بُدائی آپ کی
 ماہ رو پوا اپنا جاناں اور ہے
 دریں لے ہیں جس سے عالم عصر کے
 رشک مہر و ماہ تاباں اور ہے
 اپنا وہ طفل دبستاں اور ہے
 لیک وحشت کا بیا باں اور ہے
 ان چشموں کو رشک جن دنگ کریں گے
 ہم اُسیں مد و مہر کا پانگ کریں گے
 ایسا ہی جو دل ہم سے صنم نگ کریں گے
 یوں تو ہستی سے عدم کو کم گئے
 اس قدر بیٹھے کہ آ حشر جم گئے
 بادل بریان و چشم نم گئے
 کہاں ہیں آئیں دھر کھیلیں میکشاں ہوئی
 لگا ہے کھیلنے اس ڈھبے گلستاں ہوئی
 بر روے زمین قیامت آوے
 یہ نور و ضیا کہاں سے پاوے
 باتیں کوئی سیکڑوں بناوے
 لیجئے یہ نقد جاں ہے رونمائی آپ کی
 ورنہ یاں منظور ہے کس کو بُدائی آپ کی

دینے میں ہم جو ایسے بیاک ہیں بہت
 تھرا اٹھے گا گنبد و دار فطر تا
 لب بند کر رکھے ہیں دے تیری باک سے
 کھینچی گر آہ تو نے دل درد ناک سے

ایک عالم دیکھتا تھا قدرت حق کو صنم
 ہم نے بھی دیکھا اگر تو کو نسی تفسیر کی

آہ کرتا ہے دل بیمار اُٹھتے بیٹھتے دست بردِ غم سے ہی لاچار اُٹھتے بیٹھتے

آتشِ غم کے ہیں شرِ میرے بھی تارِ گان کہتے ہیں جس کو سب فلکِ پناہی دوا ہے

پڑے کیونکر نظرِ نقش و نگارِ خوبوایاں پر مری آنکھوں میں تیری ہر زماں تصویر بھرتی ہو
میمی دوست ہو جاتے ہیں دشمن سے سوا دشمن نگہ جس وقت تیری لے بیٹھتے پیر بھرتی ہو

ہمدِ گل میں ہو مرا راحت جاں جلوہ نما تو بھی گوارہ رحمت کو مباحلو اسے
ہو نہ بل کارِ فو زخمِ جگرِ جزرِ گِ گل رشتہ ماہ سے گو چاک کتاں سلواسے

فضل سے حضرت عینے کے بڑے فطرت ہو گئے اب تو بھی عقدہ مشکل والے

اشکِ بیزِ غیرت گو ہر بنے اور ٹوٹ جائے حیف! یا چشمِ تر جو ہر بنے اور ٹوٹ جائے
سیلِ شکوں سے ہمارے قصرِ دل یوں مے گیا ساحلِ ریاء جیسے گھر بنے اور ٹوٹ جائے

دل میں خواہش نہ ہے اور طرِ حصاروں کی اُس سبیلے کی اگر کوئی پھین کو دیکھے
جھڑ لگائے نہ کبھی ابرِ زفرِ طِخت جشمِ خونا اگر تیری بھرن کو دیکھے

اس سرے پُغروزہ میں مسافر ہیں بھی عیشِ عشرت کے دیارِ پنجِ سخن کے واسطے
جانِ دل لائے ہیں فطرتِ ہم بھلی پناہِ زکو اُس بُتِ بادِ وادِ ویمِ تن کے واسطے

جو کر یا لطف کر ہو جسیں اب تیری خوشی ہے مجھے منظور جو خوشخوار تجھ سے ہو سکے

کشتہ ناز ترا بھریں یوں ہے بیتاب جس طرح جان تڑپ کر کوئی بس توڑے

در در لئے پھرے ہو ہوا و ہوس مجھے زیر فلک قرار نہیں یک نفس مجھے
کس سے میں اُسکے ظلم و ستم کا بیاں کروں ملتا نہیں جہاں میں کہیں داد رس مجھے

سادہ وضعی تری ہم کو تو پسند آئی ہے گو طرح دار پھریں لاکھ بھین دکھلاتے

بارش جو بند چشموں کی امساں ہو گئی کھینچی ہمارے سینے کی پا مال ہو گئی
اُس گل کے دست و پاکی نزاکت کو دیکھ کر توصیف میں زبان حسن لال ہو گئی
جس دم حین میں ناز سے اُس نے کیا خرام ہر گل کے حق میں چال وہ بھوخیال ہو گئی

مہر دمہ آپ کو گو لاکھ حسین بستلا دیں اُس سے ذرہ بھی نہیں شکل و تابہست ملتی

چاکے امن ہو فقط شب ہی نہ لے مہر لقا ہیں ترے غم میں گریبان سحر کے ٹکڑے
ٹھو کریں راہ میں کھائے گا کہانتک اُسکی ہو گئے اب تو دلا کاٹے سر کے ٹکڑے
مات دن بھر میں ان لالہ رخوں کے بہ بہہ اشک گلگوں نے کیے دیدہ تر کے ٹکڑے

معلوم مجھے ہوتا ہے آغا ز جنوں کا لے ہم نفسو کرنی ہے تدبیر ابھی سے
ہر بار مجھے یاد دلاتا ہے یہ اُس کی مت کھینچو سینہ کا مرے تیر ابھی سے

دست ہے تباہی میں عالم ہزار حیف اب تو کہیں زمانے کی یارب ہوا پھرے
فطرت کے دل سے جاے خیال اُسکا کس طرح تصویر جس کی آنکھوں میں صبح و سہا پھرے

اسی میں نام ہو منظور کی طرح فطرت کہے جو تو بھی انا اسحق تو دار پر مارے

کیا ہوا سخت جگر کس واسطے آتے نہیں شاہراہ چشم کیا کچھ ان فوں مسدود ہے
بے تکلف کر دلا اُس سیمبر پر سے نثار گو ہر جاں اور نقد دل ابھی موجود ہے
اُسکے ابرو کے سوا کعبے کو جو سجدہ کرے مذہب عشاق میں پوچھو تو وہ مردود ہے

یہ ستم کیونکہ سہوں موسم گل میں بلبُل دام سے غم کے رہا میں نہ ہوں در تو ہو دو
ہل کے فطرت نے کاشع سے یوں باحسرت اُسکی محفل میں بھلا میں نہ ہوں در تو ہو دو

کر کے مقراض محبت کے جگر کے پُر زے ہنس کے فطرت کے کہا ہم نے نئے گل کترے

ایسے پھر سے جے ہم ترے در کے آگے ٹھو کریں مکائیں بہت تو بھی نہ سر کے آگے
ہر زمان بابا بابت کا کھلا رہتا ہے ملے دعاے سحری تیرے اثر کے آگے

گو مثل کت نل کے مرے ٹکڑے ہی ہو جائیں کرنی ہے پر اُس مرے ملاقات مجھے بھی
ناصح کی سنوں کیا میں نصیحت کو کہ ایسی ہیں یاد قصص اور حکایات مجھے بھی

روح کے طوفاں کی جہم سے ہماری ہوتی نہیں کر جو کچھ ملے حتم دریا بار تجھ سے ہو سکے

لوگے ہو جائیں نکل آئے گلے میں گلی
بھوٹ سچ بول کے جس نے یہ ترے کان بھرے
بغل میں جبکے وہ ہوا راحت جاں
ہمارے اس دل بھلی کو کل ہے
کے ہے روز و شب دیوانہ آسا
مگر ناصح کے سر میں کچھ غل ہے
بغضِ چشمِ تر سر سبز و شاداب
اے فطرت ہر اک دشتِ حبل ہے

بس ہے ہم کو لباسِ عریانی
یہ ہی اک پیرہن ہمارا ہے
ہر سخن اُس کا شمع سا لے دل
رونی انجمن ہمارا ہے
ہم سے بدظن کبھی نہ ہو گا تو
تجھ سے یہ حُسن ظن ہمارا ہے
خوب دیکھا تو دل ہی لے فطرت
دشمن جان و تن ہمارا ہے
مباہتا تو یہ کس کے آنے کا آج گلشن میں شور و غل ہے

کلی کو جو بیکلی ہے ایسی گلوں کی چھاتی پہ گل ہے
لک ریزی سے نہ رہتے تھے جو غالی ایک دن
چشمِ زہر آلود کس دہقانِ بچہ کی لڑ گئی
کھیتِ صافوں کے جو آتے ہیں نظر سوکھے ہوئے
حضرت عیسیٰ کے لے فطرتِ سحابِ فیض سے
ہو گئے اب تو ہر ترے شجر سوکھے ہوئے

کیا شیخ کیا برہمن تلقین کریں و لیکن
موتو بہ ہم بسوے دیر و حرم نہ ہوں گے
نہ تنہا مراد دل دوانہ ہوا ہے
کہ شیدا ترا اک زمانہ ہوا ہے
مراقصِ دل تیرا مسکن تھا جاناں
سوابِ فوج کا غم کی تھا نہ ہوا ہے
مقرر ترے واسطے تپلیوں کا
مری چشمِ تر میں غپانا ہوا ہے
خجلِ شک کے آئینہ ہے یہاں تک
کہ مشکل تجھے مُنہ دکھانا ہوا ہے
پھر جائے اگر صنم تو نہیں مجھ کو جائے غم
میری طرف سے میرا نہ ہرگز خدا پھرے

کس طرح ہاتھ سے اُسکے ہو رہائی دل کی
گرچہ ذخیر سے بچ جائے تو سمن مائے
زلف بل کھائی ہوئی کان پر یوں ہلتی ہے
جس طرح سانپ پٹائے سے بھل بھن مائے

اگرچہ اپنے عاشق پر سدا اُس نے جفا کی ہے
دلے اُسکو توقع اب تلک مہر وفا کی ہے
نہ تھا جیتک کہ دخل غیر بیت اند کہتے تھے
کہو سب یہ تلک دل کو بُتے اُنیں جا کی ہے

دلا اُسکی کمر کو دیکھتا کیا ہے تاتل سے
ترش پنہ کے سوا دم بھر نہ ہوئے چین بجلی کو
نہ آدگی نظریہ حضرت باری کی باریکی
دھماکے کیے دوپٹے پر اگر اُس کی کناری کی

کہدورت کو نسی آئینہ رُک کے آگئی دل میں
رنگائی آگ دل نے اور بھجائی دونہی آنکھوں نے
جو ہم سے ترک کر دیں سنے وہ باتیں صفائی کی
مقابل ہو کے آئینے کے تو نے خود نمائی کی
میں ہوں حیرانِ نحوں نے کیا لگائی اور بھجائی کی
نہ کہتا تھا میں نے ظالم کہ محبت کا اثر ہوگا

ہم اُس سے راز دل کہنے نہ پائے غیر کے ہٹ
مُنغ خورشید لایا پُرسے لگلوں سے جام اپنا
رہی خروک جی میں بات اپنے جو کہ تھی جی کی
میاں فطرت غضب بٹکا تھا ریا رہے جسکی
خبر پہونچی تلک پر جب ہماری مے پرستی کی
گئی بے شرق سے تا غربت غارت خانہ جنگی کی

تلسے یہ نہیں چرخ پہ ہیں داغ انگور
تنبیہ دی جو سر کو ترے آم سے میں نے
کیوں پیر مغاں کہیو کہ کیا دور کی سُو بھی
گردن کے تناسب میں پھر امچور کی سُو بھی

دیکھ کر آپ کو غصے میں مری جان بھرے
رو گئے دل میں مرے سیکڑوں رمان بھرے

دیوانہ کوئی کہتا ہے سودا زدہ کوئی فطرت مجھے تو کافی ہیں یہ ہی خطاب دو

بہت سی چشم بادل اور بہت دیکھے کہاں ابرو پہ ایسی چشم دیکھی اور نہ ایسے دلتاں ابرو

بدنام کر چکا مجھے اور مانستا نہیں
 غنچہ و گل میں کہاں ہے یہ بات
 زلف ہے چہرہ تاباں پہ جھٹی
 گلشنِ حُسن کو اُس کے فطرت
 ہستی موہوم ہے صرف امتزاجِ انداد کا
 شرابِ مشق تیری لے پر یُد
 لڑانا آنکھ تو اُس سے نہ لے دل
 سمجھاؤں کس طرح دل خانہ خراب کو
 بلبلاؤں کے دہن کو دیکھو
 ماہ کو اور گہن کو دیکھو
 دیکھ کر تم نہ چہن کو دیکھو
 آبِ آتش باد اور گل نے لگائی ہو گرہ
 ہمارے شیشے کے دل میں بھری ہو
 نگہ میں اُس کی سحر سامری ہے

تجھے جو دختِ زکویں سہی ہے
 تجھے لے شیخ کیا اسکی خبر ہے
 بیانک فطرت اُسکے غم میں رویا
 کہ تو فطرت کے گھر شب کو رہی ہے
 صنم نے بات جو تجھ سے کسی ہے
 کہ اسکی چشم سے ندی بہی ہے

جو دیکھا غور کر کے ہم نے فطرت
 سرخی ہے جو رخساروں پہ اُس غنچہ دہن کے
 ترے دیوان کا گہن ہر درق ہے
 ہوگی نہ کسی بھول پہ اس شان کی سُرخ

دل گلشنِ سینہ میں بلبل کی طرح چکا
 ہرستے گلشن میں آنکھ اُس نے لگائی ہے
 جوت کہ گلو کی تصویرِ نظر آئی
 یہ دخترِ رزم کو بے پیرِ نظر آئی

ہر شام دسحر بے خوف و خطر ہو جلوہ نما ان میں آ کر
 رہنے کو ترے یہ دیدہ و دل آراستہ ہیں کاشانے دو
 اُس بُت کے ابرو کے نیچے آنکھیں نہ سمجھنا اسے زرا ہر
 یہ کہنے کی محراب تلے آباد ہوے بیخانے دو

بار سرد و گرمے دوش سے گریا کر دو اس گراں باری سے دانش بکا کر دو
 بُت پرستی سے مجھے باز نہ رکھو یا رو کیا یہ مرضی ہے کہ بندہ کو گنگا کر دو
 آنکھ دکھلاتے ہو اس واسطے مجھ کو صاحب یعنی بیمار کو بیمار سے بیمار کر دو

جبکہ ہو ظالم کسی تسلیم دل کا بادشاہ پھر تو ادروں سے سوا وہ دہریں آباد ہو

تو بھی نہ اسکی تیغ کے آگے سے میں ٹلوں کرے جدا اگر وہ مرے بند بند کو
 بندہ منم کار و زادل سے ہوں ہنشیں خاطر میں کب میں لاتا ہوں نامع کے ہند کو
 فطرت خدا جو چاہے تو دم بھر میں پھیرے طالع کو اور اس ترے نجسم نژد کو

ہر گز ملے نہ جان لئے بن کسی طرح جس دم گھلے کامیرے ترا ہا ہا ہا ہو
 فطرت نہ کس طرح سے بھلا اپنا دل حبیلے ہر دم زبان غیر پر جب یار یا ر ہو

نشر مرگان رگ جاں پر ہماری لگ گیا رکھ لے لے جبرائیل تیرے پاس اگر لادوق ہو
 ہم توں کی خاک پاہیں چاہتے ہیں اب ہی آہ کا فخر ہمارا بھی مثال بوق ہو

کیونکر رکھے نہ رُخ پہ وہ اپنے نقاب دو ہے چرخِ حُسن ایک لہ آفتاب دو

نرگس کی طرح سے روز و شب ہے، کس چشم کا انتظار دل کو
 سینے سے نکال لے گیا ہے فطرت وہی بدشعار دل کو
 یہ وہ ہے مرض جس کی اطباءے جہاں سے دیتا نہیں ہے ایک بھی درماں کوئی مجھ کو
 بیشہ میں سخیگوئی کے جز ضیفم قالیں اب تک نہ بلا شیرینیاں کوئی مجھ کو
 حاصل عمر اُس کی فرقت میں یک دل غم پرشت ہے مجھ کو
 نامحاجپ رہ خواہ پھرنے کی ابتدا سے سرشت ہے مجھ کو
 سیکڑوں غلم کر دلاکھوں ہی بیدا کر دو پر ہیں اپنی غلامی سے نہ آزاد کر دو
 گلر خوشہ قیامت ہے صنم کا رخسار چشم انصاف سے اس مطلع پہ دو صا د کر دو

مینے دے مجھ جان کا آہنگ نہ کر تو لے حسرت دل اتنا بھی اب تنگ نہ کر تو
 یک دہانہ الفت کیلئے چرخ ستگر دل میرے کو سختی سے تیر تنگ نہ کر تو
 اس عارض پر نور کو ہر بار دکھا کر آئینہ کو حیرت سے بہت تنگ نہ کر تو
 ہوتا ہے پرانگندہ دماغ گل رعنا بس زمزمہ لے مرغ بد آہنگ نہ کر تو

ارذل سے کہنے سے اُسے عار ہو غلام
 فطرت کی ملاقات سے کچھ تنگ نہ کر تو
 ساقیا ابر ہے سبزہ ہے صنم ہے اب تو ڈھال لے جام بلوریں میں مے لگلوں کو

جبے ساتی نے مے وصل پلائی مجھ کو کھل گئی آنکھ نظر آئی خدائی مجھ کو

ہیں چشم تری اس رشک پری بادہ سے بھرے جہانے دو
 اس شیدا کے اُس سے ہیں دل اور جگر متانے دو

صحت دوائے ہونے دعا سے شفا تجھے پھر میں علاج اودل مبرا کیا کروں
فطرت وہ مجھ سے جان کا خواہاں ہر اندازوں ادنیٰ سی شے کے واسطے انکار کیا کروں

بہتر ہے گھر کو ٹھنڈے ہی ٹھنڈے سدھار کے کیجئے زیادہ آپ نہ اب یاں چناں چنیں
فطرت جہاں میں جزو درِ عینے کوئی جبکہ آتی نہیں نظر مجھے جاؤں کہاں کہیں
دل و جگر جسم و جان و سینہ و دیدہ و ہم و خیال عاشق
جوراست پوچھو تو اُس پری کے یہ رہنے کے ہیں مقام آٹھوں
نفان و نالہ و زاری و آہ و دہنیا میں ہمارا کھوتے ہیں بس اعتبار یہ چاروں

ایک لگوں سے اگر تجھ کو نہ تھا ہونا دورنگ تو پھری کس واسطے تو نے اٹھائی ہاتھ میں
کچھ تو اُس کی یاد کا چرچا کریں دل لگا کر ان بُتوں سے کیا کریں
پھول لے ببل جھڑیں دشنام سے رشک گل جب غنچہ ساں لب اکریں
باوجود فطرت و عقل و ذکا حیف ہے خود کو اگر رُسا کریں
کیا تلون ہر مزاج انکے میں لے چرخ بتا کام ایسا جو یہ صیاد کیا کرتے ہیں
دور سے دام میں کھینچے ہیں نئے وحشی کو خود پذیرفتہ کو آزاد کیا کرتے ہیں

نگ کعبہ میں ترے زارِ ہدیہ دولت تھی کہاں ہبکو جو حاصل ہوئی ہر بار کے پاؤں میں
مثل پر دانہ جلے ہے یہ کسی عاشق کا دل شمع روشن مست سمجھنا پردہ فانوس میں

طلبہ عود بنانی ہے مشام جاں کو جہد مشکیں کی ممکنے لف پریشاں کی بو

لوجود اپنا کوئی ہنس نظر آتا نہیں اسلئے رکھتا ہے وہ آئینہ اکڑا ہٹھ میں
 بدم میں آہ سے کرتا ہوں بانی سنگ کو کوئی رکھتا ہے سوا میرے یہ جو ہر ہاتھ میں
 نہ آجائے کسی ڈمبے اگر اُس شوخ کا بھر قیامت تک چھوڑوں ہاتھ لیکر ہاتھ میں

لو صدف آسا ہمارا دیدہ پُر غم نہیں اشک لیکن گو ہر غلطاں سے ہرگز کم نہیں
 مارتے ہیں اب تو ہم تخت سکندر پر بھی لات دل میں کچھ آزد ہوئے تاج و تختِ جم نہیں
 فکر کیا اس گردِ شگردوں کی لے فطرت کریں شاد ہیں وصلِ صنم سے اب تو ہکو غم نہیں

کیوں نہ ڈوبے ہی رہیں دیدہ تر بانی میں مردم آبی ہیں یہ اُن کا ہے گھر بانی میں
 کون ساختہ جگر روتا ہے دریا پہ کھڑا جو بے آتے ہیں یہ لعل و گھر بانی میں
 اُس کفِ پا کو نہانے میں مگر دیکھا ہے سنگ پا بن گئے جو شمس و قمر بانی میں

غیر کے جور و تعدی کا کردوں کیا شکوہ دشمن جان ہوا اپنا دل پہلو میں
 گل کے مانند لبِ خم جگر سے فطرت دیکھ کر تیغ کو اُسکی گئے کھل پہلو میں

ہم جبے ہوئے اگر آباد گلستاں میں بیٹھے نہ کبھی دم بھر دشا دگلستاں میں
 آواز چپکنے کی کلیوں کی نہیں پر گل کرتے ہیں ترے غم سے فریاد گلستاں میں

فانی نے ہم کو غوث کا کیا مرتبہ دیا جو سر کہیں ہی میں کہیں اور دستِ پائیں

دل زلف میں پھنسا تو بلا سے پھنسا ہے میں آپ ہوں بلا میں گرفتار کیا کروں

اب تو جاتے ہیں ہم اُس در پہ ولیکن دیکھیں
 مال سے کچھ دل شیدا کے خبر ہو کہ نصیر
 لے چلا وادی کو بستی سے ہیں جوش جنوں
 واں بھی دیکھیں گے اب وقات بسر ہو کہ نصیر

خرمن ہستی ترے نعر و غضب سے جل گیا
 تو تو شاہ آتشیں ہو وہ سپاہ آشیر

بالکل ابھی جنوں کی تو وحشت مٹی نہ تھی
 لو آگیا ہے جوش پہ سودا کو کیا کریر

عاراد رنگ سے کیا کام ہو اب عاشق کو
 نامحسا سو نہ مگر اپنا تو نامہ میں ہیر

نظر پڑے ہیں جہاں میں بہت ثکیل ہیں
 دے ملا نہ کوئی آپ صاحبیل ہیر
 جہاں کہ حضرت فطرت سا ہو معاون کار
 وکیل چاہئے اُس جا پہ نے کنیل ہیر

کس کس تڑپ کے نالہ کے ماتے ہیں ہم نے آج
 سینے پہ آسان کے محبان بان با
 صنعت کو ایسے صانع کی فطرت خیال کر
 گل سے بنائے جس نے یہ انسان سان سا

دل پہ اندوہ ہے خاطر پہ الم رکھتے ہیں
 یہ بھی کیا طالع ہیں لے چرخ کو ہم رکھتے
 اُسکی اٹکھیلی کا نظروں میں سما ہے خرام
 سر و شمشاد کہاں یہ حجم و خم رکھتے
 شیخ جی طور پہ چکی تھی تحبستی جس کی
 اپنے بت خانہ میں ہم وہ ہی صنم رکھتے
 چھٹ گئے ہاتھ سے صیاد کے جو فطرت
 زندگی اور بھی شاید کوئی دم رکھتے

کیا سیر گلستاں کو کوئی رشک گل آ یا
 ہے نغمہ سر مرغ خوش آہنگ چین

نہد میں سو ہے آرام سے سخت جگر تم تو ہماری زندگی یاں پر بڑی مشکل سے گزریگی

انتخاب کلام فطرت

دل کو دے جان بھی پڑی دینی لو یہ اس سود میں زیاں بھلا

بتلا میں ہوا ہوں اُس گل کا جی ہے قربان جس پہ لبِ لبَل کا
گرچہ دل مثل شانہ چاک ہوا تو بھی عقدہ گھٹلا نہ کا گل کا
گرمی سے اُس نگہ کی دلِ کس طرح نہ کھیلے آئینہ آب ہو کر حیرت سے بہ گیا تھا
تاریک ہو گیا تھا نظروں میں اپنی عالم پہلو سے اُٹھ کے جسم وہ رشک سے گیا تھا
ہرگز نہ کوئی ایسے ظلم و ستم سے گاؤں یہ میں ہی تھا کہ کیا کیا کچھ جو سر گیا تھا
وہ صاحبِ کمال ملا ہم سے آج تو ملنے کا جسکے شوق تمام و کمال تھا
بہانا اس قدر آنسو کہ بہہ جائے سبھی عالم نہ کرنا مجھ کو مجسمتوں میں تو لے چشم تر بھوٹا
دل سنگیں میں اُسکے کچھ نہ کچھ تاثیر کر بیٹھے اتنی نالہ دل کا نہ ہو جائے اثر بھوٹا
فلک کی کج روی سے راستبازی اُٹھ گئی سچ مچ نظر آتا ہے ہم کو ایک عالم سرسبز بھوٹا
تجھ سے جدا رہیں یہ گوارا ہمیں نہیں اندوہ و غم اُٹھانے کا یا را ہمیں نہیں

خوب رویوں سے ہم کو کیا مطلب بندہ بے درم تمہارے ہیں
دام میں دل کو لے کر فطرت میدیوں تو بہت سے مارے ہیں
پر یہ کالا تھا جس کو مید کیا پھوڑ دو اور سب چکائے ہیں

ہماری بارش غم نے کیا ہے وہ طوفاں
کہ جس کو دیکھ کے سادہ پکارتا ہوا ماں

ڈرائی کیا کیا ہو بھادوں کی مجھ کو اندھیاری (دھار) برنگے یوسہ تن مہیب اور بھاری
زبک دل پہنیں سب یکڑوں بلا طاری ہو اشک چشم میں اور لب آہ اور زاری

فغانِ نالہ کو سن میرے رعد روتا ہے

زمین سے ابر مرے آنسوؤں کو دھوتا ہے

کنواریں جو ہوئی افضل برتگال تمام (کوار) لگی ہیں درکیرٹ آنکھیں صبح سے تا شام
پکارتا ہوں تجھے خواب میں بھی لے لے نام غرض کہ دن کو مجھے ہی نہ رات کو آرام

بے انتظار یہاں کب ترے قدم آویں

جو بخود ہی سے بھل ٹک خود ہی میں ہم آویں

ترے فراق میں جو کچھ ہے حال جانِ زار کہاں تک ہو بیان سکالے مرے غمخوار
اگرچہ کھنسنے کو لکھا ہو حالِ دل کیبار ہنوز باقی ہے ناکستنی ہزار ہزار

خدا نجات دے جلد اس بلا سے بھراں سے

ہوں کامیاب میں حقونی وصالِ جاناں سے

جوزف لائل فانتوم عرف بنے صاحبِ یلوی

عداوت کی محبت میں جفا کی ستاروں کا وہ زیور کیوں نہ پہنے
ستگر بھر محبت تو نے کیا کی کہ صورت چاندی ہے مہ لقا کی
گرہ دقت سخن پڑتی ہے لب پر نزاکت آپ میں ہے انتہا کی

کہ ایسے میں بھی بعدِ حسرتِ دلِ معنوم حصولِ دولتِ دیدار سے رہے محروم

کہاں کا پھاگ ہیں اور کہاں کی ہو ہوئی

یہاں فراق میں کیا کیا نہ حبان پر ہوئی

نہجنت بکہ نہیں ہجر میں ہے میرا جی ریت، نہ چیت ہی مجھے خوش کئے ہوئے اب روری

ہزار ماہ جلائی ہوں لاکھ مسرور دی ہمارا غنچہ دل اس طرح کھلے نہ کبھی

یہ لالہ زار یہ گلزار اور یہ فصلِ ببار

فراق یار میں مجھ کو ہیں مثلِ آتشِ زار

کئے گا کیونکہ یہ بیا کھ کا مہینا آہ (بیا کھ) غمِ فراق ہو دل کو مرے نہٹ جائیگا

یہ خس کی ٹھنڈی ہوا دن کو اور یہ شبِ باہ نہیں ہے دیو سفید و سہوم سے کم آہ

چمک رہے ہیں ستارے جو چرخ پر نکھرے

رہ امید میں مجھ کو ہیں جوں خشک کبھرے

نہیں ہو حسرت سے کچھ جیٹھ کا مہینہ کم (میٹھ) تپ فراق و تپ آفتاب نے باہم

یہ دل کو میرے جلا یا کہ کر دیا ہے دم ہے جان آنکھوں میں اور لب پہ آ رہا ہوں دم

لوئیں جو آگ بھری گرم گرم چلتی ہیں

دل تپیدہ کی لپٹیں مگر یہ اُڑتی ہیں

لگی جو آتشِ غم جاں میں دل کے انگڑے (اساڑے) رواں مدد کو ہوے اتک دیدہ تر سے

بہے یہ چٹنے کہ پانی گذر گیا سر سے تپتے تھے جیسا غرضِ بیا پھوٹ کر برستے

اساڑے میں جو رواں ہر طرف ہیں نالے

یہ میرے سینے کے جاری ہو ہیں تجالے

رہ بکہ سینے پہ اب جو شِ داغ ہجراں ہے (ساد) تفتِ جگر سے ہر اک مثلِ برقِ رخشاں ہے

سے ابرودِ دل و آہِ رعدِ نالوں ہے ہولے سرد و دمِ سرد و اشکِ باراں ہے

نہیں حصولِ جوئی احوالِ دولتِ دیدار
سکہ صعب ہجر کا ہو بالمشافہ اظہار
غیمِ فراق سے ہو کر کے عاجز دلا چار
سمجھ کے نامہ کو نصف الوصال لے غنچہ ار

لکھوں ہوں شمع احوال ہجر تجھ کو اب
کہ کیونکہ بارہ مہینے کٹے ہیں مجھ کو اب

شبِ فراق جو کا تک میں ہو گئی بھاری (کاکہ) تمام رات لگی رہتی مجھ کو بیداری
بے دل میں آگ لگی غم ہے چشم پر جاری بانِ شمع میں کاٹوں ہوں دے شبِ باری
نہ کیونکہ آئے سب جگر میں مجھے کم خواب

جو تجھ سا دلبر رہنا ۔ ہو سرا ہم خواب

اگن میں شدتِ سرا سے آئے ہی جب یاد (اگن) بہم لپٹ کے وہ سونا مرا ترا دل شاد
تو دل سے نکلتے ہی بیاختہ ہی مسر یاد کہ داسے از غم ہجراں و داد از بیداد
کٹے ہے لات جو تجھ بن وہ ایک آفت ہے
جو دن گذرتا ہے بن تیرے وہ قیامت ہے

گذر چلا یہ مہینہ بھی یوں نبی اب فسوس (یوں) نہ بانی وصل سے کچھ لذتِ کنار و بوس
نہ کیونکہ غم سے ہو یہ جانِ غمزہ مانوس ہے اگن کی طرح بوس میں بھی ہم مانوس
شبِ دراز درازی غم دکھاتی ہے
یہ عمر کو اب فسوس یونہی جاتی ہے

بنتِ ت جو ہوئی ماو کے مہینے میں (ماو) گئی دو چنڈ بھر تک آگ غم کی سینے میں
بیانِ ہجر کہاں تک کروں سفینے میں غرض کہ لطف نہیں اپنے ایسے جینے میں

خزانِ یاس سے ہے چوں گلِ نسرود یہ جی

کہلا نہ غنچہ اُمید جب ہمار میں بھی

جہاں میں ہولی کی بھاگن میں ہو رہی ہو دھم (جاگن) ہمارے طالع ناقص ہیں اس طرح کے شوم

استدر بخش نہ تجھ کو مجھ سے مانی چاہئے ہر گھڑی ہر کھٹہ مجھ پر مہربانی چاہئے
کہنے سے اختیار کے گرم ہوے ہم پر خفا سخت بجا ہے نہ ایسی بدگمانی چاہئے

کھوتے ہیں عقل و دانش دیں تیرے واسطے مجنوں بنے ہیں پردہ نشیں تیرے واسطے
حورو جفا و منت دربان و طعنز غیر کیا کیا جنائیں ہم لے سہیں تیرے واسطے

صوفی (الفرید فانوم)

بارہ ماہ

بدا ہوا ہے تو جس دن سے لے صنم مجھ سے خدا عظیم کی کیا کیا ہیں غم ہم مجھ سے
خوشی بعید ہے اور ہر قریب الم مجھ سے غرض کہ ہونگے بہت کم نصیب کم مجھ سے

ترے فراق میں ہے بکے زار زاریہ دل

برنگ گلبن بستاں ہے غار غاریہ دل

ترے فراق میں یہ نوستاب ہماری ہے لبوں پہ آٹھ ہر شور آد و زاری ہے
جو دن گذرتا ہی جوں توں تو رات بھاری ہے جورات گزاری تو پھر وہ ہی بھاری ہے

رہے ہے آٹھ ہر صنم رفیق تنہائی

جسے کہے ہیں الم بے شفیق تنہائی

غم فراق میں جو کچھ کہ مجھ پہ گذرے ہے سوائے اس دل ناداں کے کون جائے
مصیبتوں کو محبت کی وہ ہی سمجھے ہے جو اپنے سر پہ یہ کوہ بلا اٹھائے ہے

غم نہاں سے بظاہر کوئی ہو کیا واقف

دلوں کے حال سے ہوتا ہی بس خدا واقف

آدھا رکتس سارا سوم بوجھ بوجھ نہیں ٹھینگا جُ م

(باجرہ)

بابا گھر سوں جاے کے ٹک ٹک کر لائیں دھرا دی کر سانج سو پر جرا جرا کر کھائیں

(جاہی)

آنکھ میچ مُنہ پھیلے دیکھا دیکھی سب کو آئے

GRAY'S ELEGY ON A COUNTRY CHURCHYARD

Full many a gem of purest ray serene
The dark unfathomed caves of ocean bear
Full many a blossom is born to blush unseen
And waste its sweetness on the desert air!!

شایق (جان فانتوم)

کوئی تجھ ساندہ دلربا دیکھا	ہم نے دل سو جگہ لگا دیکھا
حال دل بار بار مٹا دیکھا	کان رکھ کر مٹانے اُس گل نے
قول جو اُس نے کئے ہیں آزمانا چاہئے	نصف شب سکی گلی میں چھپ کے جانا چاہئے
سرگیں آنکھوں کے دو آنسو بہانا چاہئے	گر نہ پہنوا تم عاشق میں پر شاکیا
بن بلائے مغل جانان میں جانا چاہئے	شمع کی پروانگی پروانہ کو کب سے ضرور

۱۷۹ کہہ مکر فی (آئینہ)

مونہ دیکھے اور آپ دکھائے ہاتھ لگائے ہاتھ نہ آوے
جاسو من لاگا تر بن ڈاے سکھی ساجن، ناسکھی در بن
(وطن)

چال چلن موئے من کو بھاوے رنگٹ سنگٹ اکا ادھک سہاڈ
اُس بن دل کو رہے کلیس اے سکھی ساجن، ناسکھی دیس
(چاند)

سانج بھئی تو لیا ادا تارا واسوں ہوا سب گھر اُجیا را
اُس بن مجھ کو سب گھر ماند اے سکھی ساجن، ناسکھی چاند
(بارش)

آنا داکا من کو بھائے اُنگ اُنگ جیرا لہجائے
اُن کو دیکھ بھر آوے نینھ اے سکھی ساجن، ناسکھی مینھ
(بادل)

بھر آئے اور سر پر کھڑے ہاتھ باندھے پیچھے پڑے
داکے ات مچی ہل ہل ڈاے سکھی ساجن، ناسکھی بدل

چستان

(روپیہ)

کھانے کانیں پینے کانیں چھوئے ہاتھ کالا ہو پاس ہے کام آئے ادبھ اُجیا لا ہو
(بھٹا)

ایک نارہری بھری کھڑی دوشالہ پوش فوج کھسوٹ ننگا کیا رہی دانت نیوس

چور و گبرنتی سوسے اور ہوسے دگر کم گیر
اگر خوش اعتقادی دین دنیا زان خود انگار
دریں بناں سرا جڑ بے ثباتی نیست تر یسے
شنا باں میردی لے عمر پاس ہمر کابی کن
ترا برخندہ ناپا مارت گریہ می باید
اگر چہشت نزار د آب ام آگل زخم گیر

تولے جبریس خوش گدراں با زادی ریں عالم

اطاعت کن خداوندو عالم را و عالم گیر

کام دل می طلبم از بست خود کام ہنوز
می پزم در سر خدا میں ہوس خام ہنوز

زگر مجوشی دلدار با من سکیں
چہ زخمی کہ نخورند دشمنان بردل

کجا مثال کہ گویم ترا بد امانے
منم بہ صلقہ زلف تو ام شدہ چو گان
تو مشتعل بغراغت بہ گوے و چو گانے
خوش آنکہ از خض غاشاک دامن افشانے
تو آں گلے کہ بخارت نی تو انم دید

رباعی

گر دوست مراد دوست ندارد چہ کنم
راضی بر ضایے دوست باش لے جبریس
بر حال من ار رحم نیار د چہ کنم
تحریر ازل نمی شود ر د چہ کنم

قطعہ

بسا جواہر خوش آب در تر دریا
بسا گلے کہ دمیدہ ست د کس ندید آزا
فتادہ است کہ کس بیج ازاں ندارد یاد
کہ بوسے خویش بہ ویرانہ مید بہر باد

مرنے سے اُسکے بند جوابِ مطب ہوا خور دو کلاں نے روکے کہا کیا غضب ہوا

انتخاب کلام فارسی

کجا مادی کشتی از تنافل نیم جانے را بچشم انتظار اوس یہ کردی جہانے را
مرا نسیم کہ بجائے تست در جان و دل عاشق عبث در جستجوے تو تلاشیدم جہانے را
سوس من آبت کا فرحند را ادا ہاے تو کشتہ کرد ما را
کو خمِ جبہ خود را بدہ رنگ رسد در ہند اگر خواہی حنا را
بلاے عاشقی از من میرسید پناہ اے دوستان جانِ شمارا
یہ امید وفا زان دوست دشمن کہ شناسد حقوقِ آشنا را

امید صبح وصالِ صنم نہا نہ مرا شبِ فراقِ بروزِ یہ نشاند مرا

کیکہ درِ محبت بہ دل نہاں دارد اگر ہزار بپوشد رخس عیاں دارد

شیر خنی کا میم بیارید بیارید از مے دوسہ جا میم بیارید بیارید
عید ہست دوسہ جام کجا میکندم سیر میخانہ تما میم بیارید بیارید
پیغام بیارید ازاں شوخ ہم ادرا مشاق کلا میم بیارید بیارید
بیارو ضعیفیم از آں طرہ مشکیں بوس بہ مشا میم بیارید بیارید
گلگشت چمن بے ریخ اولطفت ندارد آں ناز خرا میم بیارید بیارید
کدامی دل است آنکہ الفت نہ ورزید بجان و دل خویش آفت نہ ورزید
نہ برداشت بر سر جا ہاے اغیار ز خویش و اقارب مذابت نہ ورزید

قنطار زرخش دہ نواز د	مالی بہ درخش اگر نواز د
مدکشت امید خود در و کن	خرمن گرمی نظر در و کن
در تاج شہانہ بے بہا دُر	اشجع اشجع خبری بہا در
چوں مور بہ پیش او تہمتن	بہمن نہ شود باد تہمتن
پیش بازو دش کمتر از زال	رستم بی سیستان بن زال
در دست بہ خلق خوش دل آرد	در خیل دلاوراں دلاور
مدہم چنیں بستہ پیش او صف	در حن و جمال رشک یوسف
کے تاجوری نہ یوسفی کرد	یوسف بجمال یوسفی کرد
ضیفم نہ غنم دہ بہ شمشیر	آنکے کشد بعد شمشیر
مہرش نہ دہد دگر بہ مہ تاب	از جو رخواں شود ز مہ تاب
زیبہ کہ کنی رکاب داری	مہ از مہ نور کا ب داری
زیر قدمش بہ دست پارس	صاحب تو مدید اوست پارس
تو مطلب خود ز غیر مطلب	جرمیں ز ذات اوست مطلب

گردش کہ ز ہفت آساں باد

بر فرقہ دش آتش ماں باد

تاریخ وفات کپتان برنارڈ فانتوم والد خود

(بریلی تاریخ ۱۵ نومبر ۱۸۳۵ء)

کپتان فانتوم بریلی میں اک رئیس	تھا وہ شریف زادہ قوم فرانسیس
اُن کو نسب میں دعویٰ پارلیس تھا	کہتے حسب کو فخر سے تھے مارسلوا
پونجرتی ہے اک مقام لب بحر ہند پر	ہے ہند میں فرانس کا وہ دارِ منتقر

سہ تم بہنی تاحن۔ سہ ماند آ سیا۔ سہ باد بھری۔

نمود شفیق کیے بہر آل اسماعیل
 رسد نجات زد دیگر بال اسرئیل
 غرضکہ بہر نجات نبی ابراہیم
 ہمیں دونیر کو نین مقبل اند و کفیل
 ز موسوی نہ بود مطہم جد ازین بخت
 کہ ہست موسیٰ دعیے ز یک گردہ قیل
 ظور مہی دعیے با کھنر دنیا
 بریں کہ گفتہ تہ ہست است است دلیل

روسلوک ہمیں است طبق تنزیلات
 اگر بچیم عداوت نظر کند تجسس

قصید در مج نواب کلب علی خاں بہادر والی رام پور
 غلات وجود مسربانی در خلق و وفا دمربانی
 تقریر زبان او چو بلبل بلبل بہ ثنائے اوست بلبل
 یکتا است بہ فن علم شعرے ہر شعر بلند تر از شعرے
 رنگیں رقص چو لعل دیا قوت یا قوت خجل غلام یا قوت
 کلب قلمش چو نیشکر ہست نے نے غلظم نہ نیشکر ہست
 پیش رقص خط عطار د حام است کہ چوں خط خطارد
 در مملکت کلام خسرو در فن سخن امیر خسرو
 یکتا ناثر یگانہ ناظم ڈ در ملک سخن یگانہ ناظم
 در باب سخا وجود کان ست حاتم بہ کرم نہ بد کہ آن ست
 طومار سخاے حاتم طے از جو د سخا و نش بند طے
 آن حاتم را نہ دیدہ دیدہ ایں حاتم را بچشم دیدہ
 مانند سحاب فیض در بار از جو د سخا ش ہست در بار

تجھ سے بے مہر سے لگا یا دل ہے یہ اپنا قصور کیا کیجئے
 چار دن کی ہے چاندنی یہ من اس پہ اے مہ غرور کیا کیجئے
 تیری سنگین دلی سے اے جاں شیشہ دل ہے چور کیا کیجئے
 در ہے کف میں نہ زور بازو میں لے دل پر غرور کیا کیجئے
 کس کی ہمت پہ ہو جیئے نازاں جز ترے یا غفور کیا کیجئے
 تھک گئے راہِ غم میں اور صاحب ابھی دلی ہے دور کیا کیجئے
 تمیز نہیں بیچ میں اور چوب میں اُن کو سمجھ ہیں جلا پے کو جو جلاب کی لکڑی

تجھ کو دیکھوں تو مری نسبت کی صورت ہو جائے جلد بیماریِ غم سے مجھے صحت ہو جائے

تحنیں بر نزلِ ناسخ

عجب اک شخصہ میں مبتلا یہ دل ہمارا ہے چھپے چوری کی الفت لاکھیں کیا پاس سارا ہو
 نہ ضبط گریہ کی طاقت بے گریہ کے چار ہے کسی نے تیر دزدیدہ نگہ سے دل پہ مارا ہے
 لہو روتی ہیں آنکھیں لہا ز پہاں آشکارا ہے
 ہنشین نامہ دلدار جو پایا میں نے کبھی چڑا کبھی آنکھوں سے لگایا میں نے

در بحثِ مذاہب

اگر بچشمِ ارادت نظر کنی صاحب بڑے صدقِ عہدیت ہیں بس ست دلیل
 فروغِ داد جاں را دہ نیز اعظم ز نور پاک کہ شد بخش آں بر آلِ فلیل
 یکے سیجِ مطہر دگر محمد پاک ضیائے دیدہ اسحق و نور اسماعیل
 بودہ ہاے مبارک کہ شد بہ ابراہیم ز بارگاہِ علی حضرت خداے جلیل

داغ جو دوری کا محتا تیری ہوا دل سے نہ دو
 آٹھ ہے آپ کو تو بس اب جلد آئیے
 تم چھڑو مجھ کو میں بھی سمجھ لوں گا ایک دن
 راز سر بستہ کے دا کرنے سے کچھ بھی حاصل
 کب نظر کرتے ہیں تقویٰ کی طرف وہ صاحب
 آتے نہیں تو اپنے تصور ہی کو بھیجو
 درد عشق یا رنے گھیرا ہو دل کو بے طرح
 عمر بھر جوں ابرہم روتے ہے دھوئے ہے
 حد ہو چکی ہے جان مرے انتظار کی
 کہتے ہیں سو سنا رکی اور اک لوہار کی
 بات وہ کیا کہ پڑے کان میں جا کر دس کے
 رندی اور سستی کے جنکو کہ پڑے ہیں چکے
 میرے دل پراں کو بھی آباد تو کیجیے
 کس طرح لے رہا لعزت دل بچانا چاہئے

سیکڑوں میں نے جنائیں ہیں جس ذلبر کی
 نہ کبھی اُس نے تسلی دل مضطر کی

بے واسطہ دنیا میں نہیں رہتا ہے کوئی
 ہر ایک کا ہر کوئی ہو صاحب ترا رہے

زلف و رخ دونوں ہیں آمادہ پے نسیم دل
 ہو گئے بھر صنم میں موسے سر کیسر سفید
 ہاتھ دھو کر میرے پیچھے گوئے کالے پڑ گئے
 انتظار دید سے آنکھوں میں جاے پڑ گئے

عشق صاحب کو کہتے ہیں کہ ہم تاقوت مرگ
 نقشہ تیرا نہیں جاتا دل سے
 شکوہ تیرے ظلم کا لب پر نہ لائے مر چلے
 میں نے شبیہ میں بری ہے گھیری
 میں تو دل تجھ سے نہ پھیروں گا کبھی
 آنکھ گو تو نے ہے مجھ سے پھیری

کر چکا صدقے نام پر تیرے
 لے گیا ایک ماز میں مجھ سے
 اپنا نام و نشان تلک کوئی
 صبر و تاب تو ان تلک کوئی

دیکھ کر ہاتھی پہ مجھ کو ساتھ اُسکے بولے لوگ
 کیونکر رکش ماہ کامل تجھ سے ہوئے مہرِش
 تجھے سکھلائی کس نے بے دغائی
 میں اُس نگہ سے کا دیوانہ ہوں مست
 دکھاتا ہے قیاد کا صواب عیب ظاہر میں
 یہ تجلی ہے یہ موس ہے یہ کوہِ طور ہے
 وہ سراسر نار ہے اور تو سراسر نور ہے
 جو مجھ سے اس قدر تو بے خبر ہے
 پشیاں رو برو جس کے مست ہے
 جلانے باطنی سے بس ہو یہ تویرِ شیشے کی

جو ایک دم کو وہ عینے نفسِ ادھر آجائے
 ہزار جور ہوں دل پر بھروں گا دم تیرا
 طلب میں یار کے اب تو ہی قصد کرے دل
 یہ جان رفتہ دہن تن میں لوٹ کر آجائے
 یہ جاں بھی تن سے بھل لب تلک اگر آجائے
 ترے ہی جذبہ سے شاید وہ بے خبر آجائے

ذکیو نکر صورتِ انسان میں ہو تو قیر مٹی کی
 طفیل نور سے علوی نے سفلی کو کیا سجدہ
 چھڑا کر عالمِ علوی سے سفلی میں اُسے پھینکا
 جس میں کو اہل زر کی قشقہ زریں مبارک ہو
 ہوئی ہو نور سے مزوج یہ تصویر مٹی کی
 رہے تشریف آدم کی نہیے تو قیر مٹی کی
 خراب اس طرح کیوں دم کی لے تقدیر مٹی کی
 ہے کافی خاکِ اردوں کیلئے سحرِ مٹی کی

مشتِ خاک اپنی سے کیا ہاتھ میں دیگا ترے
 سعی آدم پہ ہے تعمیرِ مسد
 خاکِ رسی میں بھی پائی نہ مراد
 لطف کیوں مجھے رکھا محروم
 جز خدا کوئی نہیں صاحب کا
 کون کرے پھر دعویٰ تجھ سے مجھ جیسی کلمہ تو بھلا
 لے فلک کس لیے کرتا ہے تو برباد مجھے
 کیا ہی بے اصل ہے بنیادِ مری
 یوں ہی مٹی ہوئی بربادِ مری
 کیا خطا دیکھی ہے متبادِ مری
 ہاں مجھے گا دہی فریادِ مری
 چو کڑی بھولا دنگ ادا کیے آنکھوں کو آہویری

اندھے کے آگے رونا ہی آنکھوں کا پھوڑنا کیا بحث علم کیجیے جاہل کے سامنے
جواہل دل ہیں فرط مردوشے وہ کبھی کرتے نہیں ہیں آنکھ کو سالی کے سامنے

کوئی اس ہستی فانی میں نہیں رہنے کا خوب یہ اہلِ فنا تم کو صدایا دے رہے

خود بخود دریش جگر پر ہے نکلی بڑی ثنوں واہ لے کا نِ ملاحست کیا ہی تیرا شور ہے
ظلمتِ عمر جوانی خوابِ غفلت میں کٹی صبحِ پیری کھلتے ہی آنکھیں جو دیکھا بھوسے
بچھ کو قدر تھے صنہیوں کو نواز لے کر دگار تو سلیمان اور صاحبِ تیرا بندہ مور ہے
وہی جانتا ہے گذرتی ہے جس پر کسی کی بھلا کوئی کیا جانتا ہے

عجب وہ منعم صاحبِ شان ہے ہر اک آن میں اک نئی آن ہے
ہے مجھ سے راضی خداوندِ صاحب یہی اپنا بس وین و ایمان ہے
نگاہِ پاک سے اُس بت کو دیکھا دل کیا راضی ہے قولِ پاکبازاں دیدہ بازی در خدا راضی
الفت جتا ہے نہ ہمیں دیکھ دیکھ کے باتیں بنائے نہ ہمیں دیکھ دیکھ کے

بیمار تر ایہ نیمبھاں ہے لے رشکِ مسیح تو کہاں ہے
جو دم ہے اُسے تو مفتنم جان دم کا ہی دامہ میری جاں ہے
ہے قطرہ اشکِ زندگانی گرتے ہی زمیں پہ پھر کہاں ہے
لاؤ نہ غبارِ دل پہ صاحب بے مہر اگر چہ اک جہاں ہے
مقدر ہو اگر سیدھا تو اٹا کام سیدھا ہو وہ مہر و خود بخود طالع بیدار آتا ہو

کیا مرغِ دل اُس پری تنک جاے بے پرے بال ہو گیا ہے
 دیکھو تو تبدلِ زمانہ کیا تھا کیا حال ہو گیا ہے
 جو جس کدھر گئے وہ چرے سب خوابِ خیال ہو گیا ہے
 گدا ہوں کو چہ جاناں کا میں تولے زاہد رہا ہے کام مجھے کیا بھلا زمانے سے

اپنی بھی یہ طبیعت کچھ موم سے نہیں کم جس شعلہ رو کو دیکھا اُس پر گھیل گئی ہے
 سب کا ردِ نبوی کا موسم ہے اک مُعین کیا لطفِ عشقا زی جبُ عمر دھل گئی ہے
 اُس یوفا سے تجھ کو اُمید ہے فنا کی جو جس عقل تیری شاید کہ چل گئی ہے
 مجھے ایک پوسر میں زندہ کیا ہو سب جازی اس کرامت کے صدقے
 تنک یزئی سبز رنگی کے ستریاں صبا حتمی کے صدقے لاحت کے صدقے

دشتِ دل نہیں کم ہونے کی گھر سے صحرا کو اگر جائیں گے

کیا وہ نگاہ ناز کر شمشہ دکھا گئی بجلی سی ایک خرمنِ دل پر گرا گئی
 بزرگِ بگول پرے میں پوشیدہ ہو تیری جا نری کس طرح ملے غنچہ دہن کوئی خبر پائے

کچھ قدرِ وقت ہم نے اک سمر تنک نہ جانی انوس یونہی کھوئی غفلت میں زندگانی

مید زبوں بھٹا ہے تیر قصا مجھے ایسا شکستہ بالِ فلک نے کیا مجھے
 جو جس میں بُرا ہی سہی وہ تو نیک ہیں پھر نیک ہو کے کہتے ہیں وہ کیوں بُرا مجھے

رِفاقی کا گلہ کیوں نہ ہو تجھ سے لے شوخ
 تجھ کو ہو یا دتری تجھ کو مری یاد نہ ہو
 ملہ رو آگ ہی لینے کو تم آئے تھے کیا
 دل جلانے کو مرا مالک بیدار نہ ہو
 پھر وہی دور کلا رٹ سانی
 منقلب گردشِ دوراں تو ہو
 پھر وہی حاصلِ سرمایہ عیش
 آمدِ فصلِ زمستان تو ہو
 نہ آہ و فغاں ہر دم کچھ کام نہیں دل کو
 دوری میں تری پیاسے آرام نہیں دل کو
 دیکھنے والے قدر بالا کے ہیں
 کیوں نہ ہچکچاہٹوں میں ہوا دہی لگا د

قربان جانِ خلق میں سوا نہ کر مجھے
 یارب یہ التجا ہے کہ شیدا نہ کر مجھے

آپ مری عید کے ہو جائے تم
 دیدِ تمہاری ہی مجھے عید ہے
 بڑھانہ کشتی مے کو ابھی سے اے سانی
 کہ دل میں ابر کے کچھ کچھ خبر باقی ہے
 یہ آرزو ہے ترے آنے کی مجھے لے شوخ
 کہ جھوٹے وعدوں پہ بھی انتظار باقی ہے

آج صبح کہ جاتی ہے فصلِ بہارِ عسر
 اس چلتی پھرتی چھاؤں کا کیا اعتبار ہے
 اُس چشمِ نیم باز کا اندر سے اثر
 جس کی طرف کو دیکھ لیا حالِ تار ہے

دیکھنے کو ترے لے غیرت لیلے میں نے
 طے کیے تیس فطرت کتنے ہی صحرا میں نے
 دلِ محو خیال ہو گیا ہے
 دیکھو کیا حال ہو گیا ہے
 دلِ تنگ ہے ان دنوں کچھ ایسا
 جینا بھی محال ہو گیا ہے
 کس بات پہ تیری پھوٹے یہ دل
 کیا تجھ سے نال ہو گیا ہے
 آنکھیں میچیں تو جلوہ دیکھا
 حیرت میں جمال ہو گیا ہے

ہو انقلاب ہر کبھی یوں بھی اسے کریم
تاب خکیب مجھ میں ہو یا رحم یا ر میں
روکش ہوں کیونکہ عارض جانناں سے مہر ماہ
ہے فرق آسمان و زمیں نور و نار میں

سب غلط ہو کہ محبت میں اثر کچھ بھی نہیں
اشک کیوں آنکھوں سے جاری ہیں اگر کچھ بھی نہیں
خاطر داری سے دھوئی نہ ذرا اگر دلال
تیرے رونے سے ہوا دیدہ تر کچھ بھی نہیں
مہجیں کیوں نہ ہو شکوہ تری بے مہری کا
ہر طرف ہو نگہ لطف ادھر کچھ بھی نہیں

دنیا بدل گئی یا ہم تم بدل گئے ہیں
کیونکہ نہ آشکارا ہو اپنا حال صاحب
ہم پہلے سے تجھ پہ مر چکے ہیں
طوفان کیا کیا نہ تیرے غم میں
باقی کیا اور رہ گیا ہے
عفا کی شکل جس کا پستہ ہی نہ پائے
اہل ہم کے دل سے مروت نہ جاسکی
جنش سے ہونہ قبلہ نا کو کبھی نہ رہا
دشمن کا کیا تصور ہے عادت کو دخل ہے
باتیں جو تھیں پُرانی کیوں نہ نئی ہوئی ہیں
پوشیدہ وہ نگاہیں دل میں کبھی ہوئی ہیں
کب کے دل سے گزر چکے ہیں
میرے سر پر گزر چکے ہیں
بھرنا جو دکھ تھا بھر چکے ہیں
لے کاش مجھ کو اُس کی کبھی جستجو نہ ہو
سچ ہے کہ برگ گل سے جدا رنگ بونہ ہو
دنیا کے حادثوں سے اگر ایک سونہ ہو
کڑم کبھی نہ کاٹے اگر اُس کی خونہ ہو

غفلت کی طرح تو بھی نہ صاحب ہو بے ادب

سو داد میر و درد سے بس دو بدو نہ ہو

دم سے کیونکر جدا کروں تم کو
غلام سمجھو تو اپنا سمجھو عاشق تو اپنا سمجھو
جو مہرباں ہو وہ یار اپنا درست ہوسا اکار اپنا
میری تو تم ہی زندگانی ہو
غرضکے جو ہیں سو ہیں تمہارے ادھر کی دنیا اگر ادھر ہو
ملا کریں گو حوسلے ادھر کی دنیا اگر ادھر ہو

آنکھ بھی صاحب نہیں مجھ سے ملائے اب لوگ بات کہہ کے ہاتھ جو لیتے تھے ہنسر ہاتھ میں
رفتہ رفتہ منزل مقصود کو پہنچوں گا میں ہے چراغ دل سے جبکہ میرا رہبر ہاتھ میں

نہیں معلوم کیا دکھلائے دکھیں گردش طالع کہ راہ راست میں چلتے ہوئے سو باہکتے ہیں
قتل عاشق پہ جب مچپتے ہیں پھر یہ سفاک کب سنبھلتے ہیں
بحر الفت میں ہم بانِ حباب ڈوبتے ہیں کبھی اُچھلتے ہیں
سبزہ رنگوں کے ظلم مست پوچھو میری چھاتی پہ مونگ دلتے ہیں
تیرے قدموں میں مگر بسا یا ہے ہم کوئی ملانے سے ٹپتے ہیں
جو کہ انسان ہیں وہ اے صاحب آدمیت کی چال چپلتے ہیں

ہاں کبھی ہٹکار تھے اُس کے اب تو ہم گور کے کنارے ہیں
کیا تکلف ہے ہم سے لے پیارے تم ہمارے ہو ہم تمہارے ہیں

مہرباں سب پر ہو وہ تو ہاں مگر تو ہی لائق مہربانی کے نہیں
کہو تو ہم سے ملو گے کہاں یہاں کہ وہاں میں آؤں پاس تھائے کہاں یہاں کہ وہاں

روشن کیا ہے بخت مرا اک نگاہ میں اس درجہ نور ہے نگہ رشکِ ماہ میں

نالہ کیروں کہ آہ کیروں یا مہکا کیروں حیراں ہوں تیرے پیر میں کیا کیا کیروں

کیا نذر دست کیجئے اے جانِ طرار اک دل تھا وہ بھی اپنے نہیں اختیار میں

دل کو تشبیہ ہے آئینہ سے رنگ آیا تو صفائی معلوم
 دل کبھی آئینہ رویوں کو نہ ملے صورت عمدہ برآئی معلوم
 شیشہ و سنگ دل و دست صنم کانچ کی بیش بہائی معلوم
 بقا کا اور فنا کا کچھ عجب عالم بیاں دیکھا جو مرتے ہیں وہ جیتے ہیں جو جیتے ہیں وہ مرتے ہیں
 عجب ہیں سادہ دل ہم بھی طریق عشق بازی ہیں وہ دم دیتے ہیں ہکوا اور ہم دم اُنکا بھرتے ہیں

ہے دل اسفل میں اعلیٰ سے کدورت بیشتر بحر کی نسبت زیادہ ہے دخل تالاب میں
 دیدہ پرہیز میں دی ہے جا خیال یا رکو دیکھو کیسا بایا ہے محل تالاب میں
 ہے دل کم ظرف میں اکثر خباثت کا عبور چونک کا دریائے زائدہ دخل تالاب میں
 رزن جب ہوئے رقت میں تو بینک جاگرے طشت سے بھوتی ہوئی پھلی اچھل تالاب میں
 تو ہے خوابیدہ شب کو اور بیدار آفتاب ڈوب مر شرمنگی سے لے کنول تالاب میں

نزدیک دور پر نہیں الفت کا انحصار جبل ملے ہو ہیں تو کچھ فاصلہ نہیں
 کیونکر نیاز و ناز کا سودا قرار پائے میں ہاں کہوں تو کہتا ہے وہ دلربا نہیں
 دل خانہ خدا ہونا سکو کر دستباہ اے کافر ذرا تمہیں خوف خدا نہیں
 صاحب گمان بد نہ کبھی دل میں لائیو معشوق با دفا سے ترا بے وفا نہیں

دلوں میں ربط نہ جب تک ہو کیا کسی سے ملیں جو ہم سے دل سے ملے ہم بھی اُس سے جی سے ملیں

آخر شپرش کر گیا کوئی تو ردِ جزا جاؤ نکاح قاتل کی میں تصویر لے کر ہاتھ میں
 اہل صفت اور فضیلت میں بسا تا فرق ہے اُسکے جو ہر سینے میں اور اسکے جو ہر ہاتھ میں

لَا تَقْظُوا لِي جَانِ كَيْفَ مَيُوسُ كَيْفَ رَهْوَ قَ بَر بادِ گونہ گونہ نے کیا خانہاں تملک
بارہ برس میں پھرتے ہیں گھوڑے کے جاکے پُن میرے بھی دن پھرینگے نہ صاحب کہاں تملک

زرد پوشی کی پچھین دُور سے دِکھلا دِکھلا میری آنکھوں میں یہ سرموں کا پھلانا کبتک

نہ مجھ سے تو متغیر ہوا ہے گلِ شاداب پڑا جہان میں لازم ہے گلِ خار کا سنگ
اس آرزو میں کہ حاصل کبھی ہو پاؤسی ہوا ہوں چشمِ رہ بن کے رہ گزار کا سنگ
کہاں کمیت زمانہ سے ہمعناں ہو عسیر پیادہ کی نہیں عافت جو کسوار کا سنگ
وصال یا رہ صاحبِ لبک ہو بارِ فرات ہے کوہ سے بھی گراں دلِ پرتظار کا سنگ

ہے بجا کہنادانِ یار کو گنجِ طلیسم دقتِ عاموشی ہے غنچہ اور دقتِ خندہ گل
بس وہی چاروں طرف اب مجھ کو آتا ہو نظر سرمہ حتم صنم ایسا گیا آنکھوں میں گھل

دے دُکوة حسن اپنے عاشقِ ناشاد کو روز افزوں اسے پری پکیرے تیرا حال
دقتِ بد میں کوئی بھی اپنا نہیں دیتا ہی ساتھ سایہ بھی جانا ہی چھپ پاؤں تلے دقتِ دال
لبے لب ملنے کی کیونکر آرزو دل کو نہ ہو ہی سویدے دلِ جرجیس تیرے لب کا خال

کیوں نہ مجھ کو ہے اُس ابرو سے خمدار سے کام جو سپاہی ہوا ہے رہتا ہے تلوار سے کام
کعبہ و دیر سے ہم کو نہیں مطلب صاحب رنہ مشرب کو ہے کیا سجد و تار سے کام

جلوت میں غیر جلتے ہیں خلوت میں اُسکی ہم باطن میں ہم زیادہ ہیں ظاہر میں سب سے کم

بارغ جسکے رُخ گلگوں کے تصور سے ہو دل کیوں صاحب کرے اُس شک چہن کی تعریف

کھینچے ہر شوق کو پہ دلدار کی طرف
تسبیح کی طرف ہوں نہ زنا کی طرف
صراحت حُسن ہوتے ہیں بازار کے حسیں
دل خوش غریب کا نہ کیا اک نگاہ سے
بلبل کو جانا چاہئے گلزار کی طرف
مذہب ہے عشق میرا میں ہوں بار کی طرف
ڈھلتے ہیں آپ صاحبِ زردار کی طرف
دیکھا کبھی نہ عاشقِ لاحِ پار کی طرف
دیکھوں ہوں میں بھی گنبدِ دوار کی طرف

صاحب یہ اشک گوہر گوش قبول ہو

اللہ دیکھے چشمِ گہر بار کی طرف

کس طرح جلے سر سے کراہ ہو اے عشق
پیدا کیا ہے عشق تو ناپید کر مجھے
ہاروت بھی اسیر ہے زہرہ کی جاہ میں
جب تک جیوں گا عشق کروں گا میں ناصحا
ملکِ علم سے آیا ہوں ناصحِ براے عشق
میرے کریم اٹھ نہیں سکتی جفاے عشق
آتی نہیں فرشتہ کو بھی کچھ دواے عشق
ہے عشق میرے واسطے اور میں بے عشق
ناگفتنی ہے کیفیتِ صاحبِ براے عشق
گڈے ہو جس کے دل پہ وہی جانتا ہی خوب

رتبہ بہت بلند ہے جریس عشق کا

عاشق جو بواہوس ہے نہیں ہو سزائے عشق

یہ فرماؤ صنم ہم تم رہیں گے اب جدا کتناک
رہیگا درمیاں میں پردہ ماؤ شما کتناک

کیا مال مال نہ رہی جو مانگے ہے مجھ سے تو
گو بونا ہے یا رہے شرطِ وفا ہے یہ
حاضر ترے لیے ہو مری جان جاں تلک
اپنے ہی سے نبھائے ہوئے جاں تلک
ہے بدگمان دل مراے جاں یہاں تلک
جاہوں ہوں آپ تک بھی تجھے دیکھنے نہ دوں

پہیں کس طرح سے کہیں ہو کے ایک دل اب مجھ سے تم کو یا تمہیں مجھ سے نہیں غرض
 نیری خوشی کا بندہ ہوں لے حضرت کریم دوزخ سے یا بشت سے کہتے نہیں غرض

تل تک نہیں ہر غیر محل اُسکے چہرے پر اس مصحف شریف میں نقطہ نہیں غلط

کوئی نہ بحرِ محبت میں غرق مجھ سا ہو کسی پہ گزرے نہ یہ ماجرا خدا حافظ
 حرام ناز پہ ہے عزم یا ربسم اللہ قدم قدم پہ ہے سو خدا خدا حافظ

سو زہرِ دانہ پہ کیا کیا دل جلا کر رونی ہے چاہئے تجھ کو صلہ میں موتیوں کا ہار شمع
 عشق کا مل ہو تو ہو معشوق بھی عاشق صفت سوزیں ہو کار پر دانہ سے شکل کا ر شمع
 عمر بیری میں فرد کر آتش شوقِ شباب صبح کو دستور ہے کرتے ہیں گل ہشیا ر شمع

عیش کی تکیل کو لازم پڑا ہے جز و رنج تانہ سوزِ دل ہو حاصل ہو نہ روشن رو شمع
 پر تو نورِ تجلی شمع ہے صاحبِ تو بس شکلِ انگشت شہادت ہے یہ دو دروے شمع

کس سرگین نگاہ کا دل پر لگا ہے داغ مردم کی شکل خال سویدا بنا ہے داغ
 قیدِ فرنگ، ہجرِ صنم، اضطرابِ دل کیا کیا فلک نے داغ پہ مجھ کو دیا ہے داغ
 اس حسنِ عارضی پہ نہ کیجئے بہت گھمنٹ خورشیدِ ماہ کو بھی فلک پر لگا ہے داغ

ہر سرد تیرے ہجر میں مجھ کو ہے شکل آہ اندازِ دہا ہو ہر اک مجھ کو جوئے باغ

جھڑکی وطن و لعنت و دشنام و سرزنش سب کچھ ہر دل کو تیرے لئے میری جاں نذیر
صحبت میں آنکی رہ کے ہوا ہوں میں خوش کلام ہو کیوں نہ مجھ کو مدح و تحسین لباب لذیذ

دل سار فین توڑ لیا ایک بات میں قربان میں تو ہوتا ہوں حضرت کے جوڑ پر

غم میں تیرے ہو گئے ہیں خانہاں برباد ہم اب تو گھر آباد کر لے بُت خدا کو مان کر
امتحان عاشق صادق اگر محو جفا ہو تجھے منظور اُسکو عاجز اور حیران کر
ہم وہ ہیں گر ایک سے سو آفتیں ہوں سب ہمیں آزمانا کیا ہے ہر کو جان اور پہچان کر

بہارِ عمر سے ہوں کامیاب میں صاحب ملیں ہم جو مجھے آکے یار اور نوروز
نہیں مجھ کو خواہش حوریں مری دلبری کو اب لے حسین
تو ہی ایک بس تو ہی ایک بس تو ہی ایک بس تو ہی ایک بس
صاحبِ وقت بد میں کسی سے ہو بختی میری مدد کو صدفِ خیر شکن ہے بس

ازد دل کی ہوئی ایک نہ پوری افسوس دل کی دل ہی میں ہی یونہی ادھوری افسوس
نسخہ دل کی نہ تحصیل میں مصروف ہوا عمر ضائع کری پڑھ کنزِ وقت و تدوری افسوس
پیر و نفس رہا وادی الفت میں یہ دل معنوی چھوڑ ہوا مائلِ صوری افسوس

بھراتی ہو ہیں چشم بہت بے پیر کی گردش نہ کچھ طالع کی ہے تفسیر نے تقدیر کی گردش

کس طرح بنے دیکھئے اُس شوخ سے صاحب میں تند مزاج اور وہ پر کالہ آنش

ازل میں حسن و محبت کو جبکہ ساز دیا مجھے نیا دیا اور تم کو ناز دیا
 نیاز مند در بے نیاز ہوں محتاج کہ جس کسی کو دیا اُس نے بے نیاز دیا
 پوچھا جو مجھ سے یار نے تیرا صنم ہے کون دل آکے اُس کے رو برو آئیں نہ بن گیا

ہے ترقی و مروج دلبری میں یار کو دل میں آکر جاں ہوا اور جاں جاناں ہو گیا
 گر تو اندر کے اکھاٹے کی پری ہو میری جاں میں بھی اب تنہا کو تیری سلیاں ہو گیا

خیر و شر میں بحثِ عربشے جب ہے عدل خدا کا جیسا جو کچھ کیا کسی نے دیا ہی وہ پائے گا

کیا دل کو دیکھنا ہے لے ہو فنا ہمارے تجھ سے نباہی اب تک ایسا ہے دل ہمارا
 کیوں عارفانہ تجھ کو مجھ سے ہو یہ سخا ہل تو خوب جانتا ہے جیسا ہے دل ہمارا

دوری مسافت سے مجبور ہوے تو کیا مطلب تو نہیں حاصل ہوتا ہے کسی کا کچھ
 دل سے تو نہیں میرے پوشیدہ ہو گئے تم سو پردوں میں تم جاناں مستور ہوے تو کیا
 باہم دلوں میں رابطہ استخاد ہے قاصد کا کام ہو نہ بیاں کچھ برید کا

تمہیں واللہ دل نہ دینا تھا مجرم صاحب سے ہو گیا صاحب
 ہے بکے نسبت لفظی شراب و بارش میں تو فصل بارش ہی موزوں ہوئی برسے شراب
 وہاں شراب طہورایاں سے انگور ہو بادہ نوشوں کو دونوں جہاں میں جاکے شراب
 مرصیام ہوا تھا یہ حکم قاضی دیں کہ اس مہینے میں ندوں کے گھر نہ بلے شراب

مقدریں جو کچھ تعابض آیا اور آدے گا
 دل کسی سے لگا یو نہ کبھی
 اس کا انجام آپ نے دیکھا
 غم سے ترے کبھی نہ افادہ ہوا مجھے
 موجود ہے خیال میں ہر دم تو رشک گل
 جو تجھیں تجھ سے جلتا رہا جو کوئی عدو
 ملتا چوری چھپے سے وہ بیشک
 ایک مجھ سے جدا نہ ہوتا وہ
 خدا کرے نہ ہو مجھ سے وہ خود پسند جدا

نہیں ملتا ہے لے جرتجس یہ تقدیر کا لکھا
 تھا نہ جرتجس یہ کلام مرا
 لیجئے حضرت اب سلام مرا
 دل تیرے درد عشق میں بیمار ہی رہا
 دل میرا تیری یادیں گلزار ہی رہا
 اللہ کے کرم سے وہ فی النار ہی رہا
 گر کوئی اس طرح کا ڈھب ہوتا
 اور ستم دل پہ میرے سب ہوتا
 کسی کا ہونے کسی سے نہ درد مند جدا

عشق میں اور تو کیا خاک تھا حاصل ہوتا
 ایک بدنامی تھی قسمت میں سو بدنام رہا

سو گئے پانوں مرے جبکہ بڑایا اُس نے
 صبح وہ رخ تھا نور تھا کیا تھا
 جذبہ دل نے دم میں کینچ لیا
 اتنی کیسا یہ نیل بگڑا ہر گردش چرخ نیلگوں کا
 عیشہ نقش نگار دنیا پہ مثل اطفال دل لگانا
 شمارِ عمر رواں جو دیکھا تو ہم دم رنگِ کارواں ہے
 دو چنہ ہوتی ہی عمر بیری میں حرص اسکی یہ سبج ہے

بخت جاگا تو مجھے لغزش پانے مارا
 جلوہ کوہ طور تھا کیا تھا
 مجھ سے وہ گو کہ دور تھا کیا تھا
 جو بخت اژدوں کی طرح اسیں بھی تنک انکلا بٹایا
 کہ جسکے نقش کا لہم کو برنگِ تحریر آب پایا
 جو زندگانی پہ آنکھیں کھولیں تو صاف مثلِ جابایا
 نہیں جوانی میں جس نے صاف ہے لطفِ عمر شایا

دیدہ عاشق ہی چپاں جبرت پا بوس میں
 گرم رفتاری سے تیری یہ نہیں بتخالی پا

برنگ بڑے گل شگفتہ نہیں گرائی شعرا اپنا
 نہیں ہوا فسوس س سنگم کے دل پہ کچھ اختیار اپنا
 نگاہ کس گل کی مجھ سے بدلی جو پھر گئی ہو جو چہ کی
 ہوا گلشن کے بھلا ہو سرشکھن سے چمن کھلا ہو
 ہو جہل اپنا ضلالت اپنی نتیجہ اسکا ملالت اپنی
 کہاں مغرور کہاں ہوا امن کیوں بے نشان موعظ اپنی
 اگر وہ رہتا ہو حکم غافل لگا نہیں کیوں اس اپنا دم دل
 وہ شوخ ہم سے اگر خفا ہو نہیں یہاں اسکا کچھ گلہ ہے
 اگرچہ دشمن ہو چرخ گرداں نہیں ہوں صفا مگر ہراساں
 کر گیا مشکل کو میری ساں یقین ہے پڑ دگارا اپنا

فدا گو کہ تجھ پر میں ہر دم رہا
 نہیں چھوڑنے کا قدم آپ کے
 نسیم نہ کر اپنی ہستی پہ گل
 جسے جب تلک یاس و امید کا
 مرے پر خوشا کوئے خوابید گاں
 دل جاں سے گو تیرا عاشق ہوں میں
 ق تیرے دل میں شک مجھ سے ہر دم رہا
 ق غلش جان محزون پہ ہر دم رہا
 ق نہ یہ غم رہا اور نہ وہ غم رہا
 ق کری اپنے صاحب کی قونے نہ قدر

ہمیشہ سے مجھ کو ہی غم رہا

خواب خیال ہو گئے پیری میں سب مرے لے عمر رستم یاد جوانی کی مت

میں بھی سمجھوں ہوں تری دم بازیاں حیلہ جو توجہ دل کھئے کو میرے پاس دم بھر

نہ دل رہا نہ صبر رہا اور نہ دیں ہا عشقِ بناں میں کچھ بھی تو باقی نہیں رہا

لوراغِ مصیبت چرتیں سوا شکِ ندامت سے بے لگوشِ قبولِ مُس نے نابِ بہتر گھر پایا

کَششِ آہ سے کہنے لگا اللہ اللہ کاشِ سرورِ دواں جس نے ترا دیکھ لیا
نگہتِ گیسوے دلدار نہ لائی مجھ تک جلتی بھرتی ہو تجھے بادِ صبا دیکھ لیا
عبرت افزا ہے دورِ نگئی زمانہ صاحبِ آن کی آن میں کیا حال ہوا دیکھ لیا

میں بھی فرزندِ سپاہی ہوں نہیں ڈرنے کا تیغِ ابرو نہ بہت اے بُتِ رعنا چمکا
عشق میں اُس آفتابی حُسن کے رازِ پنہاں آفتابی ہو گیا
لگ گئی کس تیرہ باطن کی نظر چاند سا مُنہ آفتابی ہو گیا
سنگدل پر کچھ نہ کی تاثیر آہ گریہ اپنا نقشِ آبی ہو گیا
وہ دلربا جو آپ سے مائلِ ادھر ہوا میرے ہی جذبِ دل کا یہ شاید اثر ہوا

طلسم ہو گیا گھونگھٹکے مُنہ سے ہٹتے ہی جو نصفِ ماہ تھا دم میں مہِ تمام ہوا

کیوں میکشوں کو الفتِ بارش سے ہنوساتی بارشِ ہر صاف جس دم لفظِ شراب اُٹا

میرے دامن سے ہو کیونکر یہ تِن زارِ جُدا میری جاں گل سے بھی ہوتا ہی کہیں خارِ جدا
تفرقہ ڈالا ہے کیا چرخِ جفا پیشہ نے میں جدایا رے ہوں مجھ سے دلِ زارِ جدا

انتخاب دیوان صاحب

(جارج فانتوم)

جب تغافل کو وہ کام فرمانے لگا
مقدم جانان کی شکر دہری دل کی تپش
ہم جو کہتے تھے کہ صاحب بڑا عیار ہے
نہیں آشفستہ رنگ اور بوکا
بلکہ ہے محو دیدار یہ دل
ایک غمڑے میں کر دیا بیہوش
تیری کس کس ادا کا کشتہ ہوں
ہے یہ دردیش تشنہ دیدار
جب دوئی درمیاں سے دور ہوئی
دستبردشون سے پردادوئی کا جب اٹھا
سر سے لے پاؤں تلک لک نور کا بکا سا ہے
اب اٹھاتا ہوں نہیں اس پاؤں پڑی لفت کے ہاتھ
چشم کبھی نے کر دیا مدہوش
تجھ کو یوسف کے دوں جو میں تشبیہ
حسن تھا یا رکاکہ اے صاحب
دمن کو جیتے تیری تو کیا عجب لے نل
ہوا ہو دل متعل کسی کی چاہست کا
دل اُسکی بھولی سی صورت کو دیکھ کر مت بھول

دبدم تن سے مرے جی سا بھل جانے لگا
پاے بوسی کے لئے برسے بھل جانے لگا
آخرش دیکھا نہ کیا کیا غلم دکھلانے لگا
میں تو دیوانہ ہوں تیری خو کا
آئینہ بن گیا ہے زانو کا
سیکھا آنکھوں نے کار جادو کا
دلربائی کا ناز کا خو کا
کام دریاں کا ہے نہ دارو کا
مختصر قصہ ہے من و تو کا
راز سربستہ سے سبب صاف محرم ہو گیا
جسم تیرا میری جاں نور مجسم ہو گیا
تیری خود بینی سے اپنا ناک میں م ہو گیا
نشر تھا یا سرور تھا کیا تھا
دہ پری تھا کہ خور تھا کیا تھا
نور حق کا ظہور تھا کیا تھا
کہ ہم نے پہلی ہی بازی میں اُس سے دل ہا
کیا ہو ہم نے بھی قائم ہو سوا ہا
اسی فریب کے لاکھوں کو اُس سے ہا

فرانسیسی نسل کے شعراء

شعراء خاندان فانتوم :-

- (۱) جارج فانتوم - جرجیس دصاحب
- (۲) جان فانتوم - شاین
- (۳) الفرڈ فانتوم - موتی
- (۴) جوزف لانیل فانتوم عرف بے صاحب
- (۵) بتارز برہان عرف شہزاد مسیح فطرت
- (۶) بتارز اسیر دہلوی
- (۷) ٹوس لیزدا - توقیر
- (۸) جوزف لیزدا - ذرہ
- (۹) ٹوس پیرک لیزدا - توقیر
- (۱۰) جارج بیٹن شور
- (۱۱) ولیم جوزف برویٹ - ولیم
- (۱۲) ولیم برویٹ - ولیم
- (۱۳) یوسف صاحب - عاشق بھوپال

اکہی خیر ہو دیکھیں یہ ہم کو بھی نہ لے ڈوبے اٹھا ہی اس طرح طوفان اپنے دیدہ تر سے

میں ہوں لے سیف تیغ ابر سے دلدار کا کشتہ

مناسب ہے تجھے دیں غل احبار یکہ بنجھرتے

زاہد کی ہے یا شیخ کی معلوم نہیں ہے ہاں رنڈ لے پھرتے ہیں دستار کسی کی

ہر گام پر فتنے ہیں کہ اُٹھتے ہیں برابر اللہ قیامت ہے کہ رفتار کسی کی

بنکے وہ نلیم پر ہی اک دن چڑھے تھے بام پر جبے رنگت آسماں کی آسمانی ہو گئی

موت جب شاہوں کے پاس آتی ہو کہتی ہو یہی آئیے بس آپ کی اب حکیمانی ہو گئی

برحسب پر مڑنا پھرتا ہوں جواں ہونے کے بعد بادلی کیا میرے پاس آکر جو انی ہو گئی

بوسے کے بدلے جس سے ہمیں گالیاں ملیں مشکور ہم جو ہیں تو اُسی بد زباں کے

جس طرح کہ کتاب کو خورشید سے ہو نور خورشید کو بھی عارض تاباں سے ضد
گلشن میں عجب کیا جو نیا گل کوئی کھل جائے بوئے گل رخسار اڑا لائی صب

لے نہ خواہاں نگاہِ لطف کے دیکھے جو تو بادشاہ دلت سب تیرے گدا ہو جائیو
ہستی موہوم کا میری بھلا کیا ذکر ہے ایک تو باقی رہے گا سب فنا ہو جائیو
نگاہِ قیس سے لیلے کا ہے لطف تمہیں دیکھے کوئی میری نظر سے
لگاتے کیوں نہیں ہو تم اُسی کو نہیں کچھ سیف کم تیغ کمر سے
دیوانہ ازل ہوں تو کرتا ہے پند کیا ناصح خبر نہیں ہے تجھے میرے مال
اُلٹی نقاب چہرے سے آکر جو بام پر آئے مجھے نظر ترے ابرو ہلال -
رحمت کو اپنی دیکھ نہ میرے گناہ کو یہ روز و شب عا ہے مری ذوقِ بکلاز

دشمن کر گیا کیا جو رہا فیض حق یہی

ڈرتا نہیں ہو سیفِ نریمان زال سے

سگ کوئے صنم کے شور کو بھی گرجا میں نے بڑھی ہیں بہر استقبال تن سے ہڈیاں
نہ رکھتا رہی باقی لباسِ جسمِ عریاں کا اڑائیں خوب ہی جوش جنوں نے دھجیا
وہ جو دشتِ ہن میں آ سیفِ خالق نے عطا کی ہو

طبیعت دیکھ کر میں نہ لگتا اے نکتہ داں میری

عمیاں ہو گی ہماری بیگنا ہی تیرے خنجر سے گرینگے اشکِ خن تامل مقرر چشمِ جوہر
بتو اس خود نمائی کی ملی آخر سزا تم کو کہو کیسے نکلوئے گئے اللہ کے گھر
گن کے دھوکے میں کرنا زین پڑھ لین اپنے ہٹا لو زلفِ شبگوں کو تم اپنے رگڑا

رواں ہے کشتی عمر اپنی بحرِ ہستی میں یہ دیکھنا ہے کہ ٹھہرے کہاں کے بند پر
 بنا ہے آئینہ ہر نقشِ پا بوقتِ خرام وہ شاہِ حسن جو فوق اُسکو ہے سکندر پر
 کسی کے عشق میں ہوں ناقوان زار ایسا نظر بھی میں نہیں آتا کسی کو بستر پر
 خدا کی شان کہ اُس نے بھی دل کسی کو دیا خدا کی شان ستم اب ہوے سنگر پر

دل لیکے پھر بھی مانگتی ہے بار بار دل اب دوسرا بنا ہے کہاں چشمِ بار دل
 ان گلِ خوں کے ہجر میں گل کھائے اسقدر رشکِ چین ہوا ہو مرا پڑ ہمارا دل
 آئے ہیں دیکھنے وہ دمِ نزع دیکھنا شکرِ خدا کہ میرا ہوا کا مگا دل
 اک دل کو بھی عزیز نہ رکھتا بتوں سے میں ملنے اگر خدا کی طرف سے ہزار دل
 لے سیفِ یاد ابروئے جاناں کے فیض سے

شمسِ آبدار ہے یا ذوالنفتار دل

کیونکر چھٹیں گے یار کی زلفِ ونا سے ہم تنگ آگئے ہیں اب تو ہجومِ بلا سے ہم
 ان سنگدل بتوں پہ ذرا بھی اثر نہیں عرشِ بریں ہلاتے ہیں آد رسا سے ہم
 ہنستے کبھی نہ باغِ جہاں میں بسانِ گل واقف جو ہوتے کچھ بھی یہاں کی ہوا ہم
 دن رات بھر یار میں رہتے ہیں بمقرر کچھ کم نہیں ہیں طائرِ قبلہ نما سے ہم
 قاتل کے آبِ تیغ نے سیراب کر دیا

لے سیفِ اب نفور ہیں آبِ بقا سے ہم

اب تک ٹرا ہے جو دھوئیں آسماں کے ہیں نالوں کے دیکھیں دلدارائے کہاں کے ہیں
 بے منت شراب جو رکھے دماغِ مست خدمت گزار ہم اُسی پیرِ مٹاں کے ہیں
 دل میرا چاک چاک ہے اُس کے عشق میں انجم بھی جس کے سامنے ٹکڑے کتاں کے ہیں
 یہ سب غلط زین پہ چر افلاک کا گماں چھائے ہوئے دھوئیں مرئی و فناں کے ہیں

چمکائی برق تیغ رقیبوں پہ سیف نے ان بزدلوں کو آئے گا بیشک بخارا ج

اب تو نہ تڑپ بہر خدا لے دل ناشاد
دکھلا دجو تم بام پہ آکر رُخ روشن
بتیابی میں گزسے ہیں مرے آٹھ پہر آج
دنیا کی نگاہوں سے گریں شمس و قمر آج
صحر میں نہ ٹھہرا نہ ترے کوچے میں ٹھہرا
بہکا ہوا دل میرا یہ جانا ہے کدھر آج

اپنے جامہ سے تو ہو عاشق مضطر باہر
دحشبت دل نے ٹھہرنے نہ دیا ایک جگہ
آپ غرض سے نکالیں نہ کبھی سر باہر
تاسحر شام سے پھر تار ما اندر باہر
میں وہ سرگشتہ صحر آجنوں ہوں پس برگ
کب کوئی رہ کے وطن میں ہوا اپنے ممتاز
قدر کیا جب کہ صدقے نہو گو ہر باہر
ہے ہر اک شعر ترا کان لطافت لے سیف
ٹنکے جامہ سے نہ کیونکر ہو محسنور باہر

کیا ہو قتل کن بیدریوں سے تو نے اوراق
اکسی خیر ہوا بیکھلے کس کس کو ڈتے ہیں
بڑیگا ہاتھ میرا روز محشر تیرے داماں پر
یہ کالے کھیلے دہتے ہیں ہر دم دہش جاناں پر
پہنائیں بدھیانِ خموں کی جہدم تیغ قاتل نے
بہار آئی تو کبرے پھاڑنے کا شغل پھر سوجھا
کبھی ہر ہاتھ دامن پر کبھی چاک گریباں پر

ہمیں اس معرکے میں دیکھ لینا سرخرو ہو گئے
کریں گے سیف قبضہ ایک ن ملک صفایاں پر

جان دی ہجر میں کس شوق سے شیدا ہو کر
تین عریاں بھی عجب حق نے عطا فرمایا
اب تو اعجاز کو دکھلا دسیما ہو کر
جسم سے کس کے یہ اُتر کبھی میلا ہو کر
سیف وہ تیز زباں ہے کہ جہاں میں لُکا
سامنا کر نہیں سکتا کوئی گویا ہو کر

انتخاب کلام جان ڈکا سٹہ سیف کا سنگج

یدا ہوں جبے مصحفِ خسارِ جاناں کا کیا کرتا ہوں میں نہ اتنا تیرے دردِ قرآن کا
مارا تُوں ہی برنِ جوابِ برداشت میں اثر کچھ بڑ گیا ہے اس پہ میری آہ سوزاں کا
قتل تو نے ایسی برہمگی سے آقا تَل چُھٹے گا حشر میں بھی یہ نہ دھبتا تیرے داماں کا
میں ہوں وہ سیف آئے سلنے کس کا یہ زہرہ ہر

پتہ ملتا نہیں ہوا کہیں سام و نریاں کا

سکام میں رہا جبے تو شباب آیا خراب کرنے مجھے خانماں خراب آیا
وہ پردہ نشیں سیر کو جو دریا پر تو خیمہ بننے کو اُس کا ہر اک حباب آیا
ب آیا منہ کو کلیجہ جلا بھنا میرا زباں نے حکم کے کماواہ کیا کباب آیا
دینا زہر وہ شوخ جب سوار ہوا ہلالِ عید بنگلہ کر پئے رکاب آیا
ست اور قیامت میں ہو گئی برپا وہ شوخ عرصہ حشر میں بے نقاب آیا
ساہو کے لگا ماہ اُس سے کترانے سنور کے سامنے جب میرا آفتاب آیا

خوشی سے سیف جھکائے ہو سر کو قتل میں

سمجھ کے یہ کہ دعا کا مری جواب آیا

ایک جہاں مری آنکھوں کے سامنے لے دل خیالِ زلف کی تاثیر دیکھنا
سجدہ گاہِ خلقِ خدا نے بنا کے بُت ان پتھروں کی کتنی ہے توقیر دیکھنا
ما سر اُنکے پاؤں پہ در پر جبین گھسی بھوئی کہاں کہاں مری تقدیر دیکھنا

نوں کے بیچ و تاب میں آیا قرار آج اس جال میں پھنسا کوئی تازہ شکار آج
لڑے سوزِ آتشِ سینہ کہ وقتِ فصد خوں کی جگہ نکلتے ہیں دل سے شرار آج

ہے نزاکت یہ کمرب کی کروں کیا تشریح ہو دو تاگر پڑے اُس پر کہیں بارِ دامن
کمر دل کے اُپر رشتہ زنا کی طسوج باندھوں اُس بُت کاٹے گر کوئی تارِ دامن

کیوں نہ ڈھی کا سٹا ہوں مانی دہزا حیراں
اُس نگاریں کا اگر دیکھیں نگارِ دامن

حالِ شیشے سے جو واقف کبھی حنا را ہوتا سنگدل نرم صغمت تب یہ تمہارا ہوتا
جس قدر زخمِ دل زار پہ ہیں مڑگاں سے اس قدر ریش نہ ہوتا کبھی آرا ہوتا
رنج و غمِ فردِ محن ہم نہیں سنتے یارو عصمتِ شوخ اگر یار ہمارا ہوتا
دامِ کامل میں گرفتار نہ ہوتا جو یہ دل کنجِ الف کے میں کبتک کا سدھارا ہوتا
موجِ زن زورِ رقِ دل اپنا نہ ہوتا داہم بحرِ الفت کا کہیں آہ کنارا ہوتا
مانگتے تجھ سے دوا ہم نہ کبھی لے پیائے مرضِ ہجر کا جر و صل جو چارا ہوتا
قصہ غم تو فلک اُس کو مٹاتے جا کر کو جو یار تک اپنا جو گزارا ہوتا
دجلہ قہر میں ہم غرق بھلا ہوتے کیوں ساحلِ مہر کا گر ہم کو سہارا ہوتا
پھر بھی ہم کھیلنے تم سے یہ قمارِ الفت نقدِ دل پہلے ہی ہم نے جو نہ مارا ہوتا
مرغِ دل اپنا تو پرواز ہوا پر کرتا پھندا الفت کا جگر پر جو نہ مارا ہوتا
گریو آہ و فغاں کیوں بھلا کرتا تو دلا دشمنِ جان اگر اپنا نہ پیارا ہوتا
کلبہ تار میں جالس تو بھلا ہوتے کیوں بختِ تیرہ کا جو روشن یہ ستارا ہوتا

دل پر آگندہ غمِ جگر ہوتا نہ کبھی
بر میں ڈھی کا سٹہ کے گر وہ دل را ہوتا

سدا ہے آنکھ سے عاشق کے اشک یاں جاری
تجھے بناؤ سے زلفوں کے ہر کہاں نصرت
یلا شراب لبس نازیں کو اسے ساقی
ہم اپنے ملت مذہب کو تجھ پہ چھوڑ دیا
ہزاروں تیر کی صفت تیری ایک مڑگاں ہے
ستم ہمیشہ اٹھاتے رہو حسینوں کا
جو اُن سے مانگے بوسہ تو ہنکے کہتے ہیں
برو کہ ہر چہ مراد است در جہاں داری

ملا ہے پھول یہ محافظ کے باغ سے جو زنت

چہ غم زنا لاؤں سر یاد با غباں داری

ڈکاسٹہ (کلکتہ)

کل ہم تمہارے کوچے میں آئے چلے گئے
کیوں دل سے شاد ہو دین ہم دوستوں
کچھ رنج و غم کا حال نہ ہو چھو کہ گیا ہوا
وہ باغبان جس جو آئے تو کل ادھس
نک طرف میرے دیکھ کے جھٹ جتوں کو پیر
ہم ہی غلط ہیں دل جو گنوا تے ہیں رنہ سب

کل اُس پری کی بزم میں سب بل کے بر ملا

تیری غزل ڈکاسٹہ گائے چلے گئے

ہو رسائی مجھے گرتا بہ کسارِ دامن
جس طرح صید ہو فتراک ہیں مینار کے بند
منعہ دل پہ کروں ثبت بہارِ دامن
مُرغ دل اپنا ہے اس طرح شکارِ دامن

مخمس بر غزل سید محمد اکبر شاگرد مولانا وحید

پُر غبار اُسکار ہا ہے میری جان سے جو دل خود بھی پھپھتا ہوں کیوں سپہ ہوا میں مائل
اُس پر مڑتا ہوں جو ہی حال سے اپنے غافل زندگی سے جو ہوئی گرد و کدورت حاصل
دل گئے خاک میں ہم خاک کے پیدا ہو کر

کیا کہوں حُسن میں کامل ہے جو وہ غریبہ ماہ پر تو حُسن ہی عاشق کیلئے مشعل راہ
جمعِ داں مہتے ہیں عشاقِ سبھی شام و بگاہ جان لیتی ہے اگر تیر تضا بین کے نگاہ
زندہ کرتے ہیں لب یارِ مسیحا ہو کر

مدرس

کبھی گلزار میں جاتا ہوں کہ پہلے مراد ل کبھی کوچے میں ترے پھر تا ہوں کس قاتل
یہی کرتا ہوں دعا ہوئے تمنا حاصل وصل ممکن ہی نہیں ہے جو رہے تو غافل
پھینک دو نگاہیں اُسے چہرے کے پہلو اپنا
تجھ پہ قابو نہیں دل پر تو ہے قابو اپنا

ترے فراق میں جو زلف ہوا ہے آوارہ صبا بلطف بگو آں غزالِ رعنا را
تڑپ کے رات گزاری کٹا ہے خون سارا کہ سر بکودہ و بیا باں تو دادہ مارا
پسند آئے ہیں لے گل تجھے مرے نالے کہ پریشی نہ کنی عندیہ شیدا را
مجھے اسیر کیا زلفِ خال دکھلا کر بہ دام و دانہ بگیں ندمخ وانا را
چلے شراب جو ساقی بہا میں اب کی بیا د آں محبتان بادہ ہمایا را
نہیں ہو خاکشیں پلطف و رحم اصلا سہی قدان سید چشم ماہ سیما را

ہے اُنکے نم سے جو زلف کو وجہ کا حافظ

سماع زہرہ برقص آوردمیما را

بھولا یکتائی کو ہے وہ اپنی آئینہ کو دکھا دیا کس نے
 عشق کی تپ چڑھی نہیں مجھ پر جسم میرا جلا دیا کس نے
 تو تو سب ذرا مجھ سے تھا ساقی منہ سے ساغر لگا دیا کس نے
 دھیان اپنا فلک پہ رہتا تھا خاک میں اب ملا دیا کس نے
 گاہ شیریں کام رہتا ہوں گے میں تلخ کام کیا مزہ دیتی ہے دل کو آشنائی آپ کی

رحم آیا نہ بے رحم کو نالے پہ ہمارے اک آہ تھی جو سینے سے سو بار نکالی

مجھے منظور تھا منصور کے مانند مر جانا کہو تو سرکشی ہم دار سے کرتے تو کیا کرتے

تری تیغ نگہ کو دیکھ کر بے موت مڑتا ہوں نگاہ یار جادو ہے کہ بوندی کی کٹاری ہو
 نہ تو جسم میں زور نہ ہاتھ میں زر نہ ادھر کے ہے نہ اُدھر کے ہے

تو ہی گدہ فلک کہ میں جاؤں کہ دھر نہ اُدھر کے ہے نہ اُدھر کے رہا
 تری شکل دشائل کو کہاں یوسف پہونچتا ہو کہ ہے تو اک طرف اور اک طرف ساری خدائی ہو

متفرقات

کھلی خوابِ عدم سے آنکھ تو سارا جہاں دیکھا یہ دنیا کے کہیں ہیں جسکو دیکھا لامکاں دیکھا

چہرے سے نقاب آج اٹھایا نہیں جاتا مشتاق کو خیار دکھایا نہیں جاتا
 قطعہ

انہوں غیر پہ جو لطفِ کرم دیکھتے ہیں ہے جو شیدائی تمہارا اُسے کم دیکھتے ہیں
 ہم سے رہتا ہی گجاڑ اور رقیبوں سے ملاپ یہ تو دشمن بھی نہ دیکھے گا جو ہم دیکھتے ہیں

۱۴۴
ہمیشہ مثل بوسلوں نیادہ رنگ لائے ہیں یہ رنگینی ہو انکی روز اک جوڑا بدلتے ہیں

مر جائیے فراق میں پردل نہ دیکھئے دل دیکے میں صدے بہتے اٹھائے ہیں

فرشتہ رقت میں تیری ہچکیاں لینا ہوں آپارک ہوا معلوم مجھ کو آجکل تم یاد کرنے ہو

جو قدر عشق کی دریافت تجھ کو ہو دے جو رت تو کر خدمت نصیروں کی جہانیں ٹھوٹہ کامل کو

پھنسا ہو دل فرشتوں کا بھی کچھ حُسن آدم پر مرے خالق نے بخشا ہیو یہ تہہ صرقت انسان کو

حنا ہاتھوں میں تیر دیکھ کر دل سے صدا نکلی شفق سے پنچہ مر جاں ملائے جکا جی چاہے
کسی کی آتش بھراں میں سینہ میرا جلتا ہے اب اس جلتے ہوئے دلوں جگا جکا جی چاہے

جو جو ستم کرے گا وہ سب ہم اٹھائیں گے ہرگز زباں پر جو رکا شکوہ نہ لائیں گے
ناحق کی مست کیا کرو جو رت بنوں سے پھیڑ تم ایک بھی کہو گے تو وہ دس سنائیں گے

بلا سے کو رہو لے ہر تاباں تیرے نکلنے سے جمال یار سے کربان نقوں کو آنکھ پیاری ہے

آنکھوں نے اسکی دن کو دکھایا مجھے طلسم بل لائی رات کا کل بیجاں تمام رات

ہجر میں یار کے میل پڑیاں گمروں کبتک نہ تو میں مرتا ہوں نے میری قضا آتی ہے

۱۴۳۳
بے برگی جو زلف کا خیال اُسکو جو آ یا بیڑا بھی مرے ہاتھوں سے کھایا نہیں ہرگز

ہے سامنا تو جان کا جو زلف خدا بچائے انکی ہے اپنی آکے جو خونخوار سے غرض

شبم کی نیستی کے لئے مہر چاہئے ہستی ابر کیلئے ہر دم دھواں ہو شرط

فرقت میں ات دن تری گھل گھل کے لے صنم
روشن ہو دل پر میرے ترے عشق کا چراغ
جلا کر آنکھیں جس نے کیں وہ مر گیا
آتی ہے بوسے شوق مری پوستین سے
لاغر کوئی دنوں میں میں ہوتا ہوں مثل شمع
جل بجھ کے اپنی جان کو کھوتا ہوں مثل شمع
کیا تری تیغ نگہ ہے بے غلاف
دامن میں آستین میں ہر تار میں ہو شوق

ایسی کھنچی ہے ابرو کہ کٹ جاتی ہے نظر
نظارہ گر پہنچ گیا ابرو سے یا رب تک

ہر اک طرف کو شفق سُرخ سُرخ پھولی ہے
کہو تو تختہ لالہ ہے یا چین میں آگ

جو داغ ہو سینے میں وہ جلتا ہے شربِ روز
جو رستم عاشق پہ کیا کرتے ہیں معنون
ادھر گھاؤ کے مانند تپکتا ہے مرا دل
مجبور ہے کچھ کہہ نہیں سکتا ہے مرا دل

بجز درد و غم کے مجھ کو نہ راحت کبھو ملی
دن رات جستجو میں ہے جو زلف خراب حال
دنیا ہمارے واسطے عشرتِ سدا نہیں
پراس ہمارے اوج کا ملتا پست نہیں

بھول جاتا تو صنم اپنی یہ کینائی کو
 میں نے آئینہ اگر تجھ کو دکھایا ہوتا
 جب ہوا جوش جنوں صحرا کا دھیان آیا مجھے
 گرتے گرتے خار و خارا پر پنبھل کر رہ گیا
 اکے را بھی تو نے لے عالم نہ دیکھا اسطرت
 انتظاری میں تری میں ہاتھ تل کر رہ گیا
 کیا پریشانی ہوئی کاکل کو دیکھا خواب میں
 خوشے اُسکے ہمارا دل دہل کر رہ گیا
 سوزش ہجر اس سے لے جو زل نا لاں سرا
 موم کا شاید فقیہ تھا کہ جل کر رہ گیا

آرزو دل کی ہی ہو دل رہا آبائے اب
 کون ساری عمر اُسکے ہجر کا غم کھائے اب
 پانی برس رہا تھا کہ بجلی چمک پڑی
 میں زار زار رونے لگا مسکائے آپ

شفق پھولی ہنسلی پر تمھاری
 حنا تو نے لگائی آج کی رات
 سکتے تھا مجھ کو شیش محل میں جو آیا یا ر
 آئینہ بھی تھا شستہ روحیاں تمام رات

شکوہ نہ فلک کا نہ گلہ یار سے کچھ ہے
 ہوتا ہے جو کچھ ہوتا ہی تقدیر کے باعث

تمھارے عشق کے سود میں سر بھرا ہوں
 ہمارے دوست گلہ کرتے ہیں طن میں آج

کبھی دکھائے ہو منہ اور کبھی چھپاتے ہو
 سہے گا کون تمھارا ٹیٹلم اور بیدا د

شفا میں فرق زمین آساں کا ہوتا ہے
 علیل صحن میں ہے اور بام پر تعویذ

باز بادل میں چھپا ہوا درحکیتی برق ہے
 رنگ بوقلوں کا اپنے ساتھ لائی ہو بہار

۱۴۱
 لیا ہوا وہ مال دسا مان کشمیر لاش پر عبرت یہ کہتی ہے اتمیر
 آئے تھے دنیا میں اس دن کے لئے

رباعی

سوچو تو نفیس یاں قامت کبتک اس کہنہ سر میں ستراحت کبتک
 آخر ہوئی رات اور سفر ہے درمیش اٹھو جاگو یہ خواب غفلت کبتک
 نفیس طینت بد کی محال ہے اصلاح یہ وہ مرض ہے کہ جس کی دوا نہیں معلوم
 نموش و مشرف بہ اسلام ہونے کے بعد ان کا نام محمد سلیمان خاں اور عرفیت جس نام
 سے پکارے جاتے اچھے میاں صاحب۔

انتخاب کلام جوزف منول جوزف پٹنہ

رقم میں نے کیا ہو وصف کس کے رد تاباں کا بنا ہوا آفتاب شہر مطلع میرے دیواں کا

اُسکو تھماے اوج سعادت کہیں گے ہم جو تیرے دام زلف میں پھنکر نکل گیا
 رخسار رشک مسدود زلف مشک فام اک چاند تھا کہ ابر میں آکر نکل گیا

بنظاہر عشق ہے اُس سر قد کا اور اگر دتا ہوں تو کرے جذبہ باطن تسلیم خم میرا

سے بونا بھلا تجھے دل دیکے کیا کیا فرقت میں تیری خون دل اپنا پیا کیا
 دن رات میں نے دل سے کیا عجز و انکسار بدلے میں اُسکے گالیاں تجھ سے سُنا کیا
 اب طعام ہجر میں جوزف کہاں نصیب غم کھایا اور خون حشر کو پیا کیا

ہندوستان میں دھوم ہمارے ہاں کی ہو
دیگی۔ غمہ بر غزل امیر مینائی

وے وہ شے زیبا جو جن کے لئے تو نے رکھ چھوڑی ہے کس دن کے لئے
غیر لایا ہے کیا کن کے لئے تہذیب اور ایسے کس دن کے لئے
ساقیا ہلکی سی لانا ان کے لئے

حُسن کے گلشن میں آتی ہے بہار گل رُخ رنگیں پہ ہوتے ہیں نثار
دل اُڑا لیتا ہے جو بن کا اُبعار ہے جوانی خود جوانی کا سنگار
سادگی گنا ہے اس سن کے لئے

طبع نازک میں ہے اتنی نازکی ناپسند اس کو ہے رنگ شوخ بھی
بے نہ دینا پھول سوسن کے کبھی باغباں کلیاں ہوں ہلکے رنگ کی
بھینا ہیں ایک کس دن کے لئے

میرے پاس آکر وہ گل بیٹھا اُدھر ہو گئے آثار شبِ فلک ہر اُدھر
شام کیا ہمراہ لائی ہے سحر وصل کا دن اور اتنا مختصر
دن گئے جاتے تھے اس دن کے لئے

بیوٹا ہیں بیوٹا ہیں بیوٹا پر جھنا ہیں پر جھنا
کوئی کیا ایوں سے رکھے آسرا ساری دنیا کے ہیں وہ میرے سوا
میں نے دنیا چھوڑ دی جن کے لئے

دیکھ بچپائے گا اے خانہ خراب دن گذر جائیں گے لے خانہ خراب
پھر کہاں تو اور کہاں عہد شباب پی بھی لے داہر جوانی میں شراب
عمر بھر ترے گا اس دن کے لئے

جو نفیس اپنی نہ رکھتے تھے نظیر مر گئے اور ہیں کفن کو بھی فہتیر

چھپتی نہیں وہ بات جو تیری زباں کی ہے

اپنی طرح سے مجھ کو بھی شاید سمجھ لیا مکار و حیلہ ساز فریبی و پُر دغا
مر جانے کا مقام ہے سر چوڑنے کی جا سُنکر مرفاضہ غم اُس نے یوں کہا
ہو جائے جھوٹ سچ بھی یہ خوبی زباں کی کہ

ہر وقت دیکھ دیکھ کے میر خزاں ناعم طرح طرح کا ہو لوگوں کو احتمال
برگشتگی بخت نہیں باعثِ ملامت جو رقیبِ ظلم فلک کا نہیں خیال
تشویش ایک خاطر نا مہرباں کی ہے

ہر وقت زایروں کا ہے مجمع ادھر ادھر تھامے ہوے جو دل کوئی اپنا کوئی جگر
تم بھی تو آ کے دیکھو کسی دن بحیثیتِ تر حسرت برس رہی ہے ہلکے مزار پر
کہتے ہیں سب یہ قبر کسی نو جوان کی ہے

تم نے بُرا کیا تھا نہ میں نے کیا گلا قاصد نے اپنے دل سے جو جاہ و کدیا
دشمن تھامے روٹھیں غما ہو مری بلا پیغامبر کی بات پہ آپس میں رنج کیا
میری زباں کی ہو نہ تمہاری زباں کی ہو

نخو سے عرش پر ہے دماغِ آسمان کا عالم میں حشر کا بھی قیامتِ غفلت
آخر تھیں تو یاد ہیں چالیں ہزار ہا وقت حشر نام ناز دکھا دو جدا جدا
یہ چال حشر کی یہ روشِ آسمان کی ہو

اب عذر کی جگہ نہیں اسے بانیِ جفا گردن جھکائے ہوں ترے آگے کھڑا ہوا
ہے کس کا انتظار کھڑا سوچتا ہے کیا دامنِ سنہال باندھ کمر آستیں چڑھا
خنجر نکال دل میں اگر امتحاں کی ہو

شاعر ہیں جتنے ہم کو وہ سبانتے ہیں آغ نذرانہ واہ واہ کا گذرانتے ہیں آغ
ہم ہیں نفیس آپ بھی پہچانتے ہیں آغ اُردو ہے جکا نام ہیں جانتے ہیں آغ

العطش سب کی زبانوں پہ ہر شاہانِ رزا
پیش ہر دم ہی بیاں سکہ موت و حیا
یہ تامل یہ تامل یہ تامل ہیہات
ماہرہ تشنہ لبانیم توئی آب حیات
لطفِ خدا کہ زحمتی گزر دشنہ لبی

لیکے آدم سے ہوئے جتنے نبی تھے
ایک بھی رتبہ عالی کو نہ تیرے پہونچا
نسل آدم سے تو عالم میں ہے لیکن بخدا
نسبتے نیست بذاتِ تو بنی آدم را
برتر از عالم و آدم توجہ عالی نسب

خواب ہی میں رخ انور اگر آجائے نظر
پھر نہ مرنے کی تمنا ہو نہ جینا دو بھر
آمتی ہوں میں ترا کچھ تو توجہ ہو ادھر
چشمِ رحمت بکشا سوے من اندازِ نظر
اے تشریفِ نقیب ہاشمی و مطلبی

بیٹھا جاتا ہے نفیس جگر افکار کا جی
دردِ فرقت کے ترے جان ہو لب پر اُسکی
لائق چارہ گری میری طرح ہے وہ بھی
سیدی انت حبیبی و طبیبِ مطلبی
آمدہ سوے تو قدسی پے درماں طلبی

خمسہ بر غزل مرزا داغ

تقلیدِ شیخ و برہنِ بید خوان کی ہے
تصدیق اسکے قول کی اسکے بیاں کی ہو
حالتِ بُری دُعلیٰ میں مجھ خستہ جاں کی ہے
کعبے کی ہو ہوس کبھی کوئے بتاں کی ہو
مجھ کو خبر نہیں مری مٹی کہاں کی ہے

کہتا ہے تو ہماری ملاقات کے لئے
جب چاہے آ کہ عام ہے پروا نگلی تجھے
دلِ مطمئن نہیں ترے قولِ سراسر سے
فرصت کہاں کہ ہم سے کسی وقت تو ملے
دن غیر کا ہے رات ترے پاساں کی ہو

انساں سے دور جو ہر ذاتی ہو کس طرح
کیا خوش ہوں میں شگفتہ مزاجی ہو کس طرح
کیا جانے اُس نے بات بنائی ہو کس طرح
قاصد کی گفتگو سے تسلی ہو کس طرح

۱۳۷
پوچھایہ شمعرو نے جو آیا ہمارے پاس لا آخر تو کس کی چاہ میں دیوانہ بن گیا

انتخاب کلام نفیس

بکمال شرف و رفعت و شان حبیبی پہونچے افلاک پر جہدم شمعبراج نبی
ہر نبی نے یہ کہا بڑھکے بامی دابی مرحبا سید کئی مدنی العصر بنی
دل جاں باد فدایت پر عجب خوش لقی

چوں براقۃ فلک چاہکے چالاک گذشت نظری بود کہ از آئینہ میاک گذشت
درج جاہست قیاس لے شہ لولاک گذشت شب معراج عروج تو ز افلاک گذشت
ہمقاسے کہ رسیدی ز سد ہنچ نبی

فیض پاتے ہیں پھلوں کے جو خواص در عوام برکت کا ترے قدموں کی یہ شمرہ ہی تمام
خوش نصیب ایسے ہیں ہر وقت یہاں شیریں کام نخل بستان مدینہ ز تو سر زردام
زاں شدہ شمرہ آفاق بشیریں طیبی

ممنہ لگائے سگ در تیرا جو لے شاہ اہم ناز سے جاے میں پھولانہ سماؤں کدم
دل سے طالب ہوں معافی کا بچشم پرہم نسبت خود بگت کر دم و بس منفعلم
زانکہ نسبت بگ کوے تو شد بے ادبی

غیرت مہربیں ہی تری ذات پر نور کر دیا نور ہدایت کے جہاں کو معمور
شرف افزائی عرب کی تھی خدا کو منظور ذات پاک تو کہ در ملک عرب کر منظور
زاں سبب آمدہ سراں بزبان عربی

لے امام رسل لے سرور ذی جاہ و شہم میں بھروں کیوں نہ ترے حسن خداداد کام
مہ کنغاں کے جب دیکھ لے تجھ کو پیہم من بے دل بکمال تو عجب حیرانم
اللہ اللہ چہ حال ست بدیں بواغیبی

انتخاب کلام و انس فرانس لاغر

ہم اُنکے بچوں میں آئے۔ چکے ہیں جدائی اُنکی اٹھانچکے ہیں
نہیں ہیں دل کے لگانے قابل کہ غمِ نسیم وہ کھلاچکے ہیں
نہیں لگانے کے دل کسی سے سبھی سے دل کو ہٹاچکے ہیں

نہیں ہے دنیا سے کام لاغر خدا سے کو اب لگا چکے ہیں
ظلم بر خلق و حکام اثر می بینم دفتر عدل ہمہ زیرِ در بر می بینم
ایں چہ شورِ رست کہ در دور قمر می بینم
ہمہ آفاق پُر از فتنہ و شرمی بینم

مے غفلت میں۔ ہیں عیس مس مست مدام رات کو چوری کا ڈر ڈاکہ زنی ہو سرنام
ہو قوفوں کے یہ بازارِ عدالت کا۔ ہے نام ہر کسے روز بھی می طلب از ایام
مشکل این ست کہ ہر روز بتر می بینم

ایسے مشاق ستم ہو گئے حکامِ زماں ساری مخلوق خدا مثلِ جس ہے نالاں
کون مست ہے غریبوں کی میاں آہ و فغاں اس پ تازی شدہ مجروحِ بزیں پالاں

طوقِ زتریں ہمہ در گردنِ شرمی بینم
زن ہونا راض جو شوہر سے پڑے غیر کے گھر مدعیِ کمپنی کے حکم سے ہوشِ سر بدر
راجِ تریوں کا جو غالب ہوا ہے مردوں کے دخترانِ راہمہ جنگِ ستِ مبدلِ با مادر

پسراں راہمہ بد خواہ پدر می بینم
خیر خواہوں کے ہو جان کے افسرِ دشمن حشر میں اسکی جزا پائیگے لاغر اک دن
مرضی حق میں کسی کو نہیں یا اسے سخن پندِ حافظ بشنو خواجہ برونیکی کن
زانکہ میں پند بہ از گنج و گیسو می بینم

بکرتو عصیاں کی مجھ سے ظلمت دور
 نام تیرا سدا سے ہے غیور
 لے خداوند محسن انضال
 خود پشیمان ہوں دیکھ اپنا حال
 سامنے تیرے کیسے آؤں گا
 ڈالنا حشر کی نہ آفت میں
 رکھ سدا اپنی تو حمایت میں
 آزمائش میں تو نہ ڈال مجھے
 واہ کیا شان کسب یابی ہے
 شکل انسان جو بنائی ہے
 نور کو اپنے آشکار کیا
 پھر جدا کر کے اپنے نور
 اپنا بیٹا اُسے کیا مشہور
 داور حشر کا سدا ردیا
 تو نے ایسا کیا سچ کو پیا
 ساری رحمت کا کر دیا مختار
 دیکھ عیسیٰ کی ہے یہ امت خوار
 تو ہے آمرزگار اور عفوار
 پھنس گئے سائے منجھار میں ہیں
 نور اپنا تو مجھ میں کر بھر پور
 کر ذریعہ مسیح کا منظور
 تو گناہوں پہ میرے کرنے خیال
 کہ سیہ ہے یہ نامہ اعمال
 پاس کیا ہے جو منہ دکھاؤں گا
 تیرے بیٹے کی ہوں میں امت میں
 کر قبول اپنی ہی تو خدمت میں
 بحر عصیاں سے اب نکال مجھے
 تیری قدرت یکس نے پائی ہے
 اسمیں بھی بھید اک خدا ئی ہے
 شکل آدم کو پردہ دار کیا
 نام عیسیٰ رکھایا اسے غیور
 ہر طرح اُسکی کی مدد منظور
 ساری خلقت پہ اختیار دیا
 حشر کا رکھا اُس پہ دار و مدار
 دونوں عالم کا بخشا جاہ و وقار
 نشر میں ہو گناہ کے سرشار
 بحر عصیاں سے کرے بیڑا پار
 تیری رحمت کے انتظار میں ہیں

اک امید دید پر یہ عسگر گزری یا خدا
 اودل ناداں قدم رکھ زندگی میں پھونکے
 گو گنہ بید ہیں میرے پر مجھے بخشے گا تو
 بخشد بنا مجھ سے عامی کا نہیں مشکل تجھے
 ہو حاصل دم میں لطف زندگانی
 ہو روح القدس فوراً ہی نازل
 نہیں محروم پھر تا کوئی واں سے
 چار آنکھیں جب ہیں عیسیٰ کی اور مریم کی تب
 الفت عیسیٰ میں میرے دیکھ کر اس حال کو
 شکل دکھلا دوسجا میں نہٹ بجین ہوں

سوز و بیتابی سے صبح و شام اٹھتے بیٹھتے
 ہیں کھڑے سر پر ترے الزام اٹھتے بیٹھتے
 در در رکھتا ہوں میں تیرا نام اٹھتے بیٹھتے
 ہے خداوند ترا یہ کام اٹھتے بیٹھتے
 میسر ہو اگر دیدار عیسیٰ
 ہوے دریا سے جہدم پار عیسیٰ
 عجب پر فضل ہے دربار عیسیٰ
 وہ نشانہ اسکا وہ اس کا نشانہ ہو گیا
 جو کہ بیگانہ تھا وہ بھی اب یگانا ہو گیا
 ترک فرقت میں تمھارے آب دانا ہو گیا

ہر بزم میں ہم سنتے ہیں افسانہ عرفاں
 رحمت نے کیا دادِ میخانہ عرفاں
 دو چند ہوئی رونق کا شانہ عرفاں
 پُر بادہ الفت کے ہے میخانہ عرفاں

لٹتا ہے ہر اک شخص کو انعام محبت
 لے بادہ کثوفت میں لو جام محبت

مناجات

دستِ عقبتے کا دل پہ طاری ہے
 رگھڑی لب پہ آہ و زاری ہے
 اپنے فعلوں سے شہساری ہے
 تیری رحمت کی انتظاری ہے

بسی پر مری کرم کیجئے
 عفو تقصیر بیش و کم کیجئے

نہیں ہے عاصی کا کچھ ٹھکانا تو اپنے در کا گدا بنانا

یہ بکتا ہر دم پھرے دوانہ کہ یار مجھ میں یار میں ہوں

لے عزیز و محفل مولد میں آنا چاہئے دفتر عینے میں نام اپنا لکھنا چاہئے
آئیں گے اس بزم میں سارے ملائک عرش سے عطر لٹنا چاہئے خوشبو لگانا چاہئے
نور کی قندیلیں روشن ہونگی سارے عرش پر تم کو بھی یاں تنوع کا فوری جلانا چاہئے
بادۂ الفت کا ساغر میں پلاتے کل ملک وہ نہیں تو تم کو بھی شربت پلانا چاہئے
بھائیو الفت میں اسکی خرچ کر کے مال دزر باغ میں جنت کے گھر اپنا بنانا چاہئے
جمع کیا تم نے کیا توشہ عدم کی راہ کا یہ سفر بھاری ہے کچھ سامان لانا چاہئے

ہر لمحہ ہر جگہ پر موجود ہے تو تو ہے شاہد ہے دل یہ میرا مشہود ہے تو تو ہے
بیتاب ہوئے ہیں ہم تیری ہی صلب میں مطلوب ہے، تو تو ہے مقصود ہے تو تو ہے
کرتے ہیں تیری طاعت جو تجھ کو جانتے ہیں ہاں قابل پرستش معبود ہے تو تو ہے

فرقت میں ہیں تڑپتے ہم ہیجان والے صورت ہیں دکھائے اد آسمان والے
حاضر ہے دل یہ میرا گو جنس ہے کلمتی اسکا بھی سودا کر لے اونچی دکان والے
مت کر خیال اسکا آلودہ ہے گنسہ میں کر رحم کی نظر تو اود و جہان والے
مخلوق کو بنایا گلے سے اپنے تو نے جو کچھ کہا ہوا وہ سچتی زبان والے
عاصی کو کون بجھتے تیرے سوا خدا با خالق ہے تو ہی سب کو دونوں جہان والے

ہر گھڑی ہے لب پہ تیرا نام اُٹھتے بیٹھتے ہیں دیے سجد مجھے انعام اُٹھتے بیٹھتے
حور و غلام جن ملائک و ریشہ خورشید و ماہ سب ثنا کرتے ہیں صبح و شام اُٹھتے بیٹھتے

باقی ہیں گھر گھر دکائیں سیکو پہل کپوان کی
مفت لٹا اس طرف انجیر اُدھر انگور ہے
دل بھٹا جاتا ہو عاصی بھجت موفور سے
کیا محبت کا کردوں اظہار یہ مقدور ہے

کل جہاں کو ہو مبارک برتھ ڈے عیئے کا ہے
ہجوم کر نعرہ لگاؤ برتھ ڈے عیئے کا ہے
بس اسے آج بلبل ہو چمن میں نعرہ زن
کہتی ہو یہ ہی زبان کے برتھ ڈے عیئے کا ہے
چہرے ہیں بناش سب کے رنگ برنگ بنائے شاکیے
دعوتیں ہوتی ہیں گھر گھر برتھ ڈے عیئے کا ہے
دل چھل پڑتا ہے عاصی جوش الفت سے مرا
نکلا خورشید صدف برتھ ڈے عیئے کا ہے

ہیں اد پر نظر میں جو آتے سارے
سمندر میں صورت دکھاتے سارے
بہت خوب شوکت سے کثرت سے ان کی
یہ خوشرو ہیں کیسے پیارے سارے

خیال ہر دم ہے میرے دل کا کہ یار مجھ میں میں یار میں ہوں
یہ نقش ہرگز نہ مٹ سکے گا کہ یار مجھ میں میں یار میں ہوں
نہ ڈھونڈھ دیر و دردم میں اُسکو ملے گا ہرگز وہاں نہ تجھ کو
بُھکائی گردن تو میں نے دیکھا کہ یار مجھ میں میں یار میں ہوں
کہا جو منصور نے انا حق یہ اسکی غلطی بجا و برحق
تھا اُسکو لازم فقط یہ کہنا کہ یار مجھ میں میں یار میں ہوں
ہے سچ دنیا کا کارخانہ پھنسلے اس میں عبث زمانہ
الگ جب اس سے ہوا تو جانا کہ یار مجھ میں میں یار میں ہوں
مٹا جب تکوں سے خواب غفلت تو آگے آیا وہ نقش و صورت
جو دیکھی کثرت تو دل پکارا کہ یار مجھ میں میں یار میں ہوں

یسے کی زمانے سے ہر کل بات انوکھی تعلیم انوکھی ہے ہدایت انوکھی

اللہ غنی ابن حسد ایک جواں تھا اللہ بھی جسکے رُخ روشن سے عیاں تھا
حیران فرشتے تھے پریشان تھے انسان جو برق تجلی کہ یہاں تھا کہ وہاں تھا
بھبھا تھا اُسے حق نے ہدایت کو جہاں کی تھا فرش پہ گو عرش معلّے پہ مکاں تھا

جو غیر یہودی ہو نجات اُسکی نہیں ہے جو بات ہماری ہو وہ بات اُسکی نہیں ہے

عاصی کو ریا کار سنبھلنے نہیں دیتے بندوں کو ترے پھولنے پھلنے نہیں دیتے
مذہب پہ کسی غیر کو چلنے نہیں دیتے کو چے سے بھی اپنے تو نکلنے نہیں دیتے

اب موقع امداد ہے یا قادر مطلق شیطان ستم ایجاد ہے یا قادر مطلق
نظروں پہ بیدار ہے یا قادر مطلق فریاد ہے فریاد ہے یا قادر مطلق

نیا میں غریبوں کا ٹھکانا نہیں کوئی یاں تیرے سوا اپنا یگانا نہیں کوئی

بگلشن ہستی میں گرفتار بلا ہوں ہم صورت مرغانِ قفسِ رشتہ بپاہوں

رویدہ مجھے اپنی محبت کا بنا دے جلوہ مجھے اپنے رُخِ اقدس کا دکھا دے

ن جہاں مرد و خوش ہو ذوق سے مخور گویا ہر حیرہ پہ باراں آج آبِ نور ہے

۱۳۰
حکیم ڈی سلوا فطرت

انتخاب کلام حکیم ایلس ڈی سلوا عاصی

گل نگہ ہر تو کیا ہر شے میں ہو جلو اعیان تیرا خدا تو بے نشان تھا پر ملا ہکو نشان تیرا
میں کے کرم سے پرورش مخلوق باقی ہے مرے پیلے ہو ہر جا فیض کا دریا رواں تیرا
پکا مادیر میں نافوس سے بچھ کو برہمن نے حرم میں نام زاہد نے لیا وقت اذان تیرا
تری موجودگی ہر شے کے جزو کل سے ثابت ہے مگر حسرت یہ ہو دل میں نہیں ملتا نشان تیرا

میرا داغ ہجر بھی تو ہو گا آخر حبلوہ گر دیکھتا ہوں حشر میں بچے کا کیونکر آفتاب
آفتاب نور عینے ہر طرف سے حبلوہ گر ڈال لیوے پردہ یہ اپنے منہ پر آفتاب
فیض ہو عاصی پہ بیشک فضل عینے کا ضرور ہو گیا ہے جس سے ہر ذرہ بھی بڑھکرا آفتاب

میں مانگتا ہوں سجدہ میں ہر روز یہ دُعا کس روز دیکھئے ہو یہ پاپا مال دوست
عشق مسیح میں ہوں میں گم اس قدر کہ بس دیکھا جسے اسی میں ہوا احتمال دوست
تذلیل میری دل سے ہو شیطان کو پسند ہر دم جو مجھ سے جھک کے ملے ہو مثال دوست

آنکھیں کھل جاتی ہیں عینے کا نظارہ کرتے فخر کیوں کرتے ہیں یوسف کے خریدار عبث
دیکھ کر نفی مری کہنے لگے سائے طیب ہے دوا عشق کے آزار کی بیکار عبث
لعبہ جاتا ہے کوئی کوئی کلیسا کی طرف سے پڑے پھرتے ہیں یونہی کا فرد دیندار عبث

جنم کا جو کہ اندھا تھا اُسے مینا بنایا ہے
 مہنی بنکے ہم سب کا ہیں حق سے ملایا ہے
 ہوا دن تیسرے زندہ ہمیں جلوہ دکھایا ہے
 پر رکے دہنے جا بیٹھا ہمیں بھی اُس بلایا ہے
 دل عصیان زدہ میں بقے یوسف کے سما یا ہے
 مرا مُردہ تھا لا ذر چوٹھے دن اُسکو جلایا ہے
 ہوا کفارہ دنیا کا لہوا پناہ سہایا ہے
 گیا جب آسمان پر ہم نے روح القدس پایا ہے
 بھلا نبیوں میں کس نے ایسا اعلیٰ رتبہ پایا ہے
 کہ کیمچے بندگی اُسکی ہمیں جس نے بنایا ہے

انتخابِ حکیم جواکین ڈی سلوا عرف گٹن ڈی سلوا فطرت

(چار بیت)

مجھ سے ہر وقت صنم چال تھاری ہے نئی
 پھر یہ کیا بات ہے بیفائدہ کیوں ہے روٹھا
 کس کے گھر جاؤ گے وہاں ہو گے کس کے
 آج پوشاک مری جان اُتاری ہے نئی
 مجھ سے ہر وقت صنم چال تھاری ہے نئی
 یہ بتا کس سے ہوئی اب تری یاری ہوئی
 ہاتھ سے بادہ گل رنگ پیو گے کس کے
 مجھ سے ہر وقت صنم چال تھاری ہے نئی

عبرتِ حکیم الیاس پیڈرو ڈی سلوا عبرت

بعض مہ قتل سر پہ آ ہی ہو بچا ناگماں قاتل
 شش و پنج ہو رہا ہو کیسے منزل آج طے ہوگی
 بروز حشر مجھ کو کون بل تیرا سمجھے گا
 زکوٰۃ حسن مجھ کو اب خدا کچھ عطا کرے
 نظر آتی نہیں ہو خیر جاں کی کرمدیا رب
 اماں کیونکر ملے عاشق کو اس درفنا میں اب
 کسی کے مندریں نگ پر ہماری جان جاتی ہو
 عجب ہے، یوں ہوا کہنے سے کس کے بگماں قاتل
 اتنی کس بلا کا لے رہا ہے امتحاں قاتل
 سند کے طور پر مجھ کو تو نے اپنا نشان قاتل
 نہیں پھر ہاتھ آدے گا کہ ہو آب و اداں قاتل
 کمر بستہ ہوا پھر آج بہر امتحاں قاتل
 عدد و جب ہو گیا ہو خود ہی سکا آسماں قاتل
 ہوا ہو بے وجہ عبرت کا رنگ عفران قاتل

۱۳۸
میکشو عقد ثریا سے اگر مل سکے کیا عجیب شے اگر دوسرے بھی قفل نکلے

خواب مٹی ہی ٹپے ہی بھریا میں روح نہ دل ہی قابو میں پناہ اختیار میں روح
تم آؤ بالیں پہ تو اس عذاب کے چھوٹے لبوں تک کہ نہیں سکتی ہو انتظار میں روح
موسے کے بعد بھی ہم کو ملا نہ حسین کبھی رہی صال کے مضر و کاروبار میں روح
گمے دماغ میں ہی گاہ دل میں گر لب پر بھٹکتی پھرتی ہی گھبرائی جسم زار میں روح

بغیر حکم خدا نکلے کس طرح باہر
پری ہے شیشے میں مفتون نہیں حصار میں روح

حکیم جوزف ڈی سلوا

کیا شے ہے وہ جس میں کہ تری شان نہیں ہے برحق تو یہ ہے بندہ کو پہچان نہیں ہے
لے جان جہاں جان سکے کیا کوئی تجھ کو انسان تو کیا جن کی بھی یہ جان نہیں ہے
سر رکھے ہتیلی پہ تو مطلب کرے حاصل یوں یار کا ملنا تو کچھ آسان نہیں ہے
جس کو نشہ عشق حقیقی کا ہے سودا دنیا کے مزے کا اُسے ارمان نہیں ہے
عامل جو بشر بندگی حق سے ہے غافل حیوان سے بدتر ہے وہ انسان نہیں ہے

خوش اب ہو گنگنا روض دنیا میں آیا ہے مبارک دستودہ صلح کا پیغام لایا ہے
شکم سے کنواری مریم کے جنم آج اُسے پایا ہے وہ فرزند خدا ہے یہ فرشتے نے بنایا ہے
نبوت کی نظر سے وہ عا نوال کہا یا ہے اُو بہت ہے اُس میں حق مجسم ہو کے آیا ہے
وہ ہے نور جہاں فلک کے پردے کو اٹھایا ہے محبت اُسے ایسی کی صلیبی دکھ اٹھایا ہے
پھنسون کو دام عصیاں کے نئے سر چھڑایا ہے فلک کے روح کا دریا ہمیں پر لا بہا یا ہے

کوچہ ترا پسند ہے تیرا مکان پسند آگے تری زمیں کے نہیں آسماں پسند
تل بھر سفید صفحہ نہیں وصفِ خال سے کیونکر کریں نہ شعر مرا نکتہ داں پسند
پھیر نہ بد معاملگی سے حسدِ بد کردل آگیا ہے گریہ بھٹائے میاں پسند
بل بے ترا طلسم جنوں میں تو کیا مری تصویر کو بھی جامہ کی ہیں دھجیاں پسند

مفتوں تم اُنکے پیچھے بھلا کیوں جلاؤ دل

آتش اُنھیں پسند نہ اُنکو دھواں پسند

مطلقاً بوسے معطر نہیں تصویر کے پھول شوخ اس بُنگ میں ہیں بانی تقدیر کے پھول
اے مصور نہ بنا ہنستی ہوئی میری شبیہ کھلتے دیکھے ہیں کہیں غنچہ تصویر کے پھول
سیکڑوں بند زباں ہیں لب خنداں لاکھوں یہ کھلائے ہوئے ہیں آپ کی شمشیر کے پھول
قید ہونے کی خبر موسم گل میں جو سنی دستِ پامان لگے نام سے زنجیر کے پھول
عشق انگیز یہ صحرا وہ زمیں حُسن انگیز ہند کے خار کہاں گلشنِ کشمیر کے پھول
زخمِ دل کی مری صورت جو اُنھوں نے پو بھی میں نے دکھلائیے گلشن میں کئی چہرے کے پھول
کاٹا کر دیں گے شکافِ سر و ترد و تجھ کو مت لالٹنے سے تو منصبِ جاگیر کے پھول
بعدِ مردن مجھے رویا نہ کوئی غیر از شمع چڑھے تربت پہ بھی تو ہاتھ سے گلگیر کے پھول

اشکِ خونیں ہیں کہاں نوکِ مژدہ پر مفتوں

پھل یہ بر بھی کے نظر آتے ہیں در تیر کے پھول

نکالوں کس طرح پہلو سے مٹاؤ اسکے پکیاں کا کہ مدت میں گزر دل میں ہوا ہر آج مہماں کا
عجب تیرے کشتے کا دیوانہ پن ہے نہ ثابتِ کھد ہی نہ تارِ کفن ہے
دیکھ کر موبانِ نرِیں اُسکے مفتوںِ جدیدیں خلقِ کستی ہو پڑی بجلی شبِ بے سحر پر

تجھ کو میری قسم اتنا دل مضطرب نہ تڑپ برقِ کستی ہے یہ بتائی سے ہر بار کہ بس

انتخاب کلام ایلیس ڈی سلوا فطرت

دردِ فرقت سے ترے شیدا جو گرم نالہ تھا ہر ستارہ پھر لبِ فلک پر تجالہ تھا

جو شب کو خواب میں یادِ چشمہ حیاں بہائے چشم نے درد کے خواب میں دیا

قاتل نے مجھ کو غوث کا کیا مرتبہ دیا سربے کہیں بدن ہی کہیں دست و پا کہیں

دل کو پھیدا سینہ چیر کاٹ سربانگہ ہیں ہاتھ تیرے خنجر نے تیغ و طرہ طرار نے

حکیم مستوں

لنگی جو آنکی زلفت گر گھسیڑا ہاتھ بھر قاتل کے دل کو آپے گر کر بڑھا دیا
پاؤں کی بڑھ گئی مرے زنجیر ہاتھ بھر کس جا پہونچ کے آہ تھکی دیکھے نصیب
اوجھی پڑی تھی درد نہ وہ شمشیر ہاتھ بھر قاتل کو رحم دیکھے آیا ہے کس گھڑی
جس وقت رہ گیا فلک سپر ہاتھ بھر جلا دے جو پاؤں میں کی گد گدی تو پھر
پہلو میں جبکہ غرق ہوا تیر ہاتھ بھر تیر نگاہ کس کا لگا دست زور سے
تیغہ اگل پڑا دم تکبیر ہاتھ بھر یک دست و صفت دست نگاریں رقم کروں
آلودہ خوں جو اچھلے ہی خنجر ہاتھ بھر ذکر اس مژدہ کا ہو جو مرتع کی سیر میں
کاغذ کا بند ہو پے تختہ ریر ہاتھ بھر رگ حنا میں بوسے وفا کا نہیں ہو نام
کر جائے جست آہوے تصویر ہاتھ بھر

مشتوں کے خوں میں لے بُتے پیر ہاتھ بھر

پرتگالی نسل کے اُردو شعرا

- (۱) ایس ڈی سلوا۔ فطرت
- (۲) آگسٹین ڈی سلوا۔ مفتوں
- (۳) حکیم جوزف ڈی سلوا۔ ڈی سلوا
- (۴) حکیم جواکین ڈی سلوا عرف گسٹین ڈی سلوا۔ فطرت
- (۵) حکیم الیاس پیڈرڈ ڈی سلوا۔ عبرت
- (۶) حکیم وائس ڈی سلوا۔ فطرت
- (۷) حکیم ایس ڈی سلوا۔ عاصی
- (۸) وائس فرانسس۔ لاغر
- (۹) نفیس
- (۱۰) جوزف مینول۔ جوزف (پٹنہ)
- (۱۱) ڈی کاسٹا (کلکتہ)
- (۱۲) جان ڈی کاسٹا۔ سیف (کاسنگ)



کلام بتورسویس کلیمنٹ آگرہ

مرثیہ

مارا عیسیٰ کو دشمن نے ہائے
 دشمنوں نے کھاشہ سے جانو عیسیٰ اس ہی کو کہتے ہیں مانو
 خون اس کے بساؤ بدن سے
 منہ پہ تھوکا طمانچے بھی مارے پڑ گئے نیل کوڑوں کے سارے
 اُس کی پوشاک اُتاری بدن سے
 تاج کانٹوں کا اُس کو نپسایا ہائے دشمن کا دشمن بنایا
 غار رُو رُو کے کہتے ہیں بن سے
 ہاتھ پیروں میں کیلوں کو ٹھوکا اور اُٹھائی صلیب کے بھوکا
 خون جاری ہوا پاک تن سے
 جب صلیب پر ہوا عیسیٰ پیارا سرکہ اُس کو چٹا یا کہ ساف
 دم نکل جائے اُس کے بدن سے
 پیائے عیسیٰ کو برچھا جو مارا دل میرا ہو گیا پارا پارا
 خون دیکھا جو بہتا بدن سے
 اب کہاں چھوڑ ہم کو ہو جاتے کاہے ہم کو بردگی بناتے
 تم نے تو ہے لگا ئی وطن سے
 ہائے کیا میں نے حق کی خطا کی جو جدائی کی مجھ کو سزا دی
 کیا ہٹایا مجھے اپنے من سے

۱۲۳
 گر راست ہو قسمت ہو کبھی باعث دولت
 مشہور ہے کج پاؤں میں تیمور کی ہڈی
 تاثیر دم سرد کی ظاہر ہوئی جبے
 تن ہو گیا یخ بسنگی کا نور کی ہڈی

صاحب

(مسٹر اے ڈبلیو سنگھ)

یوں تو دنیا میں کئے کام ہزاروں لیکن
 اک بجز عشق کے ہر کام کو آساں دیکھا

گریں بجلیاں سیر دل پر ہزاروں
 مزہ دے گیا مسکرا کر کسی کا

رونق لکھنوی

(لیسٹر این ڈیسنی)

تم کو نہیں فرصت کہ جو تم آؤ مرے گھر
 کیا مجھ کو بُلانا بھی دباں ہو میں سکتا

کامل

(مسٹر ای۔ اے جوزف)

دل جلا یا نہیں اگر تم نے
 شعلے اُٹھتے ہیں کیوں سحر دل سے

بچکر دستار کو لے شیخ جی
 آجکل مینا پلانا چاہئے
 دل مرا تلودوں سے ملکر یوں کہا
 خاک میں اسکو ملانا چاہئے

جس تکلیفیں چار ہوتی ہیں جگر کے ٹکڑے ہوئے ہیں
 خدا ارے تھا تو ہی کہیں امداد کر میری
 نگاہیں سیر قافلہ کی کہیں ہیں تیز خنجر سے
 نکلتی ہی نہیں یہ شام فرقت اب کے گھر سے
 لگی ہیں طالبِ دیدار کی آنکھیں کدو سے
 اے قاتل بھجائے پیاس کی آبِ خنجر سے
 لگے کہنے بلا سے خیر آفت تو ملی سر سے
 ہماری آرزو کوئی نکلنے ہی نہیں دیتا

بہت عاجز ہیں ہم لے نظم اس چرخ سنگ سے

تاخیر ہونے دو تو ذرا میری آہ میں
 اب تو یقین ہو اٹھ کے نہ بیگانوں پر پڑے
 دیکھوں اٹک اٹک کے پھر آتے ہو راہ میں
 دل چھد کے رہ گیا ہے خدنگ نگاہ میں
 مطلب یوں ہی نکالیں گے ہم واہ واہ میں
 پھر کیا کریں ہم آگے تری جلوہ گاہ میں
 اس دل نے ہائے لیکے ڈھکیلا چاہ میں
 سرکار سوئے ہیں ابھی خواہ گاہ میں
 دل کو پکڑ کے بیٹھ گئے ایک آہ میں
 بے لطف میکشی کا بھی ابر سیاہ میں

پتا نہیں ہو شیخ تو لے نظم چھوڑ دو
 بیٹھے بٹھائے پھنٹے ہونا حق گناہ میں

واکر

رُخ شعلہ ہے تن نور ہے بلور کی ہڈی
 کیوں رشک تیرے نہ بلے جو رکی ہڈی
 اوطالب دنیا تجھے عبرت نہیں آتی
 کھائی دہن خاک نے نفور کی ہڈی

جب کبھی تم سنگار کرتے ہو
تم جو دشمن کو پیار کرتے ہو
ایک بوسہ لیا بتاتے ہو دس
ابر اٹھا میکدے چلو رند
تاک کر پھینکتے ہو تیر نظر
ہم بھی ہیں غیر بھی ہیں سچ کہہ
اسکو پروا نہیں تمھاری نظم
دل مرا بھیت رار کرتے ہو
یہ بڑا ظلم یا ر کرتے ہو
تم غلط یہ شمار کرتے ہو
کس کا اب انتظار کرتے ہو
خوب دل کا شکار کرتے ہو
دل سے تم کس کو پیار کرتے ہو
جس پر تم جاں نثار کرتے ہو

اسکی جانب ہائے کیوں آ دل گیا
ہم نے وہ نالے شہرِ رقت کئے
قبر میں بھی چین سے سوئے نہ ہم
وہ جو بیٹھے آکے پہلو میں مرے
نظم اس میں ہے قضا کا کیا قصور
ہم ہوئے رسوا تجھے کیا بل گیا
سننے والوں کا کلیجہ ہل گیا
مر گئے پر بھی نہ درد دل گیا
چین آیا، اضطراب دل گیا
خود میں سوئے کوچہ قاتل گیا

انتخابِ کلامِ کلاڈیس بکیٹر نظم (لکھنؤمی)

ہوا جو کام اک جنبش میں ابروئے سنگمر سے
ذرا مضبوط رہنا سنگِ رقت کے اٹھانے کو
بوقتِ بادہ نوشی خون کی تولید ہوتی ہو
ہماری آہ یہ کستی ہوئی جاتی ہو اُس بُت تک
سنا ہو اک نگاہِ ناز کر دیتی ہے دیوانہ
بہشتِ آخر ہوئی شہاد کی نظر دس پوشیدہ
نہ وہ تلوار سے ہوتا نہ پیکار نہ خنجر سے
تجھے لے سفینہٴ دل سامنا کرنا ہے تجھ سے
بڑھے گی زندگی ساقی شرابِ موج پر در سے
اکہی شرم رکھنا سامنا کرنا ہے تجھ سے
اکہی تو بچانا مجھ کو اُس چشمِ سو نگر سے
کوئی تدبیر انساں کی نہیں چلتی مقد سے

ہیں بادہ کش فریفتہ بزم خیال کے
 دیدے کوئی گڑی ہوئی بوتل نکال کے
 اب ہم کو دیکھتے ہیں وہ آنکھیں نکال کے
 روز ازل سے ہم تو ہیں خوگر طال کے
 رندان مست پیرمغاں کے ہیں بالکے
 دعا تجھ کو منہ سے نکلتی رہی
 یونہی آہ گمراہ اپنی چلتی رہی
 طبیعت جو اُن کی ہبستی رہی
 چھری تیری ک رک کے چلتی رہی
 ہمیشہ ہی منظر موم چلتی رہی

عالم کی سیر کرتے ہیں گردن کو ڈال کے
 ساقی شراب کہنہ کے پیاسے ہیں نذمت
 جو دیکھتے تھے پہلے نگاہوں سے پیار کی
 تم رنج دو تو موبک رام ہے ہمیں
 واعظ کبھی نہ تیری اطاعت کرینگے یہ
 چھری گو کہ گردن چہ چلتی رہی
 اُڑا دے گی اک دن فلک کے دھوئیں
 دم ذبح تر پیا بڑی دیر میں
 رکاوٹ نہ بھتی تیرے دل میں تو کیوں
 طبیعت مری آتش ہجر سے

کلام نظم م لکھنوی

مجبور ہیں ہم ضبط فغاں ہو نہیں سکتا
 جو حال ہو دل کا وہ بیاں ہو نہیں سکتا
 اک اشک بھلی ب تھہرے واں ہو نہیں سکتا
 الفت کا مرض نظم نہاں ہو نہیں سکتا

جو درد ہے دل میں وہ نہاں ہو نہیں سکتا
 کیا جانے کیا اس پر ترے ہجر میں گزری
 لے دیدہ تر دیکھنے آئے ہیں وہ رونا
 صورت کہے دیتی ہو جو کچھ حال ہو دل کا

اور جو مال ہو وہ صاف بتلے بھی نہیں
 سر پہ دستار تم اپنے کبھی پاتے بھی نہیں
 انھوں نے نہ اک بات مانی ہماری

چاہتے ہیں سب بے نیج کوئی جان بھی لے
 ہاتھ رندوں کے جو پڑ جاتے کیسے واعظ
 خوشامدی کرتے شب وصل گزری

بہن پر مغرور ہے۔ کوئی اپنی بے تو شکلی پر مسرور ہے۔ کہیں واہ واہ کا شور مچ رہا ہے
کہیں صل علی کا غل پڑا ہے۔ کہیں ناز ہے کہیں نیاز ہے۔ غرض اُن مجبوعوں کا عجب
انداز ہے۔

کلام مظلوم دہلوی

اگر ہے یہی نا تو انی ہماری تو بس ہو چکی زندگانی ہماری
کہاں ہے تو لے نوجوانی ہماری کہ بے لطف ہے زندگانی ہماری
عدد کے برابر سمجھتے ہو ہم کو بہت خوب کی مست دانی ہماری
نشانی کو پھلا جو مانگا تو بولے ترا داغ دل ہے نشانی ہماری
وہ پیری میں مظلوم اب کے دیکھے جسے یاد ہو نوجوانی ہماری

کیا کہا تم نے کہ تیرا دل گیا گو گیا مجھ سے تمہیں تو مل گیا
دیکھنا یہ کھیلی کس کے سر پر موت کس طرف خنجر کھنکھاتا مل گیا
شکوہ کیا بوسہ نہیں گالی سہی جو مری نفیر میں تھا مل گیا
مجھ سے جب بگڑی ملا وہ غیر سے غیر سے بگڑی تو مجھ سے مل گیا
اس طرح مظلوم نے نالے کئے وہ تو وہ اغیار کا دل ہل گیا
ٹھہری جو آج وصل کی لے رہیں نہیں تو جان لے کہ جسم میں جان حزیں نہیں
مرنے کے بعد بھی ہمیں راحت کہیں نہیں پھیلاؤں پاؤں اتنی میسر زیں نہیں
دنیا سے کچھ غرض ہو نہ عجب سے کام ہو میں تیرے در سے جاؤنگا اٹھ کر کہیں نہیں
تو بہ کروں گناہوں سے ہوں شرمسار میں اتنی بھی ہملت اب تو دم واپس نہیں

زب کر دغا کے ہاں وقت تر ہاں وقت آن کو رہیندہ شد
 ہمالید در چشم آں بے بصر ستایش کن آفریندہ شد
 زمین ہماں خاک پر کمر مت بایں کہ شاید در انجا وزید
 ازاں خاک ہرے درنجا رسید شدایں خاک چیں کیا خاصیت

کلام اُردو

دکانیں قطع دار ہر سو بنیں قرینے سے انواع چیزیں چنیں
 کسی سمت میوؤں کا بازار ہے کسی جا پہ پھولوں کا انبار ہے
 مٹھائی کی دوکاں پہ کیسر ہجوم لکس شہد پر جیسے گرتی ہو جھوم
 مٹھائی جو نسر ہا دل ب پر دھڑ تو شیریں سے دل پنا کھٹا کرے
 کوئی مٹھائی نہ پان ہے بیچتا رگ تان سے جان ہے اینچتا
 جہاں عطر والوں کی دوکان ہو تو پھرواں معطر دل جان ہے
 کھلونے عجائب دھرے یک طرف غم دل جسے دیکھ ہو بر طرف
 جواہر کی دوکاں پہ ایسی چمک کہ خود جوہروں میں نہیں وہ دمک
 کہیں اطلس چیں کی پوشاک ہے کہ شائق کا دل اس پہ صد چاک ہے
 ہوئی شب تو پھر ہے عجائب سماں کہ یکسر منور زمیں آساں
 غرض خوبیاں ایسی لے دور ہیں انہوں کیونکہ آخر ہے بازار چیں

منوۂ منشر مقفی

خلق کا جگمگاں لب پر۔ سب کی نگاہیں روئے آب پر۔ اہل شوق ہزار در ہزار۔
 کوئی کسی سے بغلیں کوئی کسی سے ہنکار۔ کہیں خوشی کا جلسہ ہو رہا ہے کہیں سخن کا
 چرچا ہو رہا ہے۔ کہیں نوشا نوش ہے۔ کوئی سرخوش ہے کوئی مدہوش ہے۔ کوئی
 کسی کی تاک جھانک میں مشغول ہے۔ کسی کا داغ جگر پھول ہے۔ کوئی اپنی پوشاک کی

جس سے انسانیت عبارت ہے وہاں ہر ایک کی وہ عادت ہے
پاک نیت خجستہ خصلت ہیں ہر طرح سے وہ سب غنیمت ہیں

کلام فارسی

چو سرطاں بردارک یاز قعر آب ہوا چوں خورد سنگ گرد شتاب
کہ چوں سنگ غار شود گوشت اند ہماں استخوان ہماں پوست او
کہ آگاہ بدزاں بند دستان نہ حالش نوشتہ کس از پاستان
مورخ بے زیر گل خفتہ اند بلکہ عدم ہے خبر رفته اند
کنوں کا کرن گفت حالش تمام خدا بادراکن بے نیک نام

منقش کیے مر مر آمد پدید یہ نقشے کہ بر نقش چین خط کشید
در نقشہ باغ و فصل بہار شگفتہ گلاں ہر طرف صد قطار
درختان خوش قامت و سر بلند بدین ہمانا بے ارجمند
در نقشہ کوہ و بحر دراز منقش شد از قدرت بے نیاز

اگر کیمیا گویم این خاک را زنا پاک تشبیہ دہم پاک را
ہمی یاد دارم من این داستان ہمانا کہ از گفتہ داستان
کیے کور در رہشتے مدام کہ در دور عیسیٰ علیہ السلام
چو بگذشت یک روز روح اکہ بنزد ہماں کور حالت تباہ
بدو گفت عیسیٰ علیہ السلام چہ خواہی بیاں کن بشرح تمام
بگفتا کہ من چشم خواہم ہی مراد خود از تو بجویم سہی
چو بشنید عیسیٰ فرج سیر بے مہرباں شد براں بے نصیر

اگر آسماں کیلئے جوئی پر آئے تو دم بھر میں کچھ اور ہی کر دکھائے

ہے منارہ کہ اک عمارت نور جسکی ہر ہمت نور کا ہے ظہور
اُسکے نقشوں کو گر کر سینگے یاد گر کریں منکر سے وہ دامن چاک
کھچے اُن سے نہ اُسکا خاک خاک فی الحقیقت نگار خانہ چسپیں

جنگلوں میں بہا رنگشن ہے رشک گلشن وہاں کا گلشن ہے
گل و سنبل کے ڈھیر ہیں ہر جا بلبلوں کی بہیر ہیں ہر جا
عیش بازار ہر طرف ہیں لگے ہیں حسد و ایش و شوق سے پھرتے
عشرت آرام ہر جگہ موجود شہر کیا بلکہ حنائی بہو د

مال و محنت سے کوسوں دور ہیں محنتی اس مرض میں رنجور ہیں
سنگ غم سے روز و شب صبح و مسا مثل شیشہ پتھروں سے چور ہیں
عالم فانی کی بار و چال دیکھی ہے عجب اس جہاں سے جو گیا دیسا نہ آیا پھر کو
بازئی دنیا کے ہر ہر دانہ میں لے ہنشیں کھو ریا ہاتھوں سے جو دیسا نہ پایا پھر کو

باغ میں بلبل بھی کہتی تھی کل عیا د سے کب نفس کو چھوڑ کر عالم نفس میں جاویرا
رہیں سب لوگ عیش و راحت سے رنج پہونچے نہ دست آفت سے

رتبہ بلند کیوں نہو اس سرزمین کا مسکن یہاں تھا توں فغفور چین کا

ہے ہے سر جنازہ "وفا" نوحہ خواں ہوئی بصد نگاہ یاس سوے آسماں ہوئی
سر گرم آہ و نالہ و شور و فغاں ہوئی کہہ کہہ کے بے داغ وہ نالہ کناں ہوئی
ہنگامہ نعش پر تھا "وفا" نوحہ خواں نہیں

بے داغ بزم اہل سخن میں یتیم ہوں میں کس کے پاس بیٹھ کے جانوں یتیم ہوں
غیروں کے پاس ہ کے میں کیونکر مقیم ہوں میں آشناے دلغہ سخنور ستیم ہوں
کس طرح بیٹھ جاؤں ہاں وہ جاں نہیں

میری دعاے خیر پر اب اختتام ہو جب تک کہ دور چرخ بریں صبح و شام ہو
جب تک کہ آسماں زمیں کو قیام ہو جب تک کہ آفتاب سرچرخ بام ہو
ہو بندگان عالی سے خالی جہاں نہیں

تاریخ مرگ داغ سخنور بہ نالہاں پوچھا جو شاعری سے وہیں ہم نے بر ملا
جشم پُر آب ہو کے بصد یاس بوں کہا مضطر ہمیں تو غیبے آتی ہے یہ صدا
لو باغ میں وہ بلبل ہندوستان نہیں

نمونہ کلام جمیس کار کرن

ماخوذ از تاریخ ممالک چین مطبوعہ ۱۹۶۷ء

ہنر پر نہ بھول اپنے اے پُر ہنر کہ تو ہی ہنر سے نہیں بہرہ ور
گلستاں میں ہیں پھول قسام کے مگر ایک ایک ہیں کام کے
ہے مہتاب ہر چند عالم منور دے بے حقیقت ہم ہنگام روز
چہ خوش گفت گویند نیک مرد خدا بیخ انگشت یکاں نہ کرد

دلا ملک دنیا پہ مست جی لگا کہ پل بھر میں سب کچھ یہ ہو گا فنا

بگر سے پھٹے کو ہمار بلند پئے جاکنی شہ ارجمند
ہوئے چٹسہ کوہ بھی اشکبار کہ نالوں نے فرصت دی زینہار

انتخاب ز غیاث المضطر فومہ داغ

صبر و شکیب و طاقت ضبط فغاں نہیں کہنا پڑا کہ درد کہاں ہے کہاں نہیں
غخوار و یار و مولس و ہمد بیاں نہیں کس کو سنائیں حال کوئی مہرباں نہیں
اک داغ تھا سو وہ بھی نہ آسمان نہیں

ملک سخن میں داغ تو ہر دلعزیز تھا مانے حریف اُسکو نہ مانے تو اس سے کیا
جو کچھ کہیں گے اُسکے لئے جو وہ سب بجا مضطر زبان خلق ہے نفتارہ خدا
باقی اگر چہ ہند میں اسکا نشان نہیں

آغاز ہاے نالہ شور و فغاں سُنو بیٹھو جگر کو تھام کے دردناں سُنو
یہ شور الفیاض نہ کہ سماں سُنو دو تین نالے ہم سے بھی پیرو جاں سُنو

تلمیذ داغ دہلوی ہیں فوجہ خواں نہیں

دنیا سے ہا ہے روح نصیح البیباں گئی وہ کیا گئی نصاحت ہندوستان گئی
بزم جاں سے رونق اہل زباں گئی گو یا کہ جسم خلق سے روح رواں گئی

جسم سخن میں ہا ہے وہ اب لطف جاں نہیں

دلی میں مر سٹوں کا یہی غمگارتھا اچھا تھا یا بُرا تھا مگر یادگار تھا
لے چرخ نابکار تجھے جس سے خار تھا وہ تو غریب آپ ہی یاروں کا یار تھا

پامال تجھ کو کرنا تھا لے بدگماں نہیں

طفلی جوانی اُسکی تھی پیری شباب تھی جو بات داغ کی تھی وہی لاجواب تھی
ہم کیا کہیں طبیعت عالی جناب تھی صد انتخاب میں سے کہیں انتخاب تھی

نال کب مفطر اُسے
آگے اپنے دبے کھوئے
دایا عشق میں تو کیا ہوا
دبار اس نخلِ لغت میں لگیں
رہ سببِ یزار سانی ہو چکی
ابر اٹھ کر جو گیا ہے
نے وہ آئے یا نہ آئے
داغِ عصیاں کو تو کا سر

کیوں نہ چپکے چھوٹیں دالِ سام کے
وہ مثلِ ہر شام کے مرنے کو کبتک روئے
کو کہنی کو چھوڑ کر سر ہا د پتھر ڈھوئے
تخِ لغت کا زینِ شور میں نو بوئے
قبر میں آرام سے اب پڑ کے مفطر سوئے
ہماری خاک پر وہ رو گیا ہے
نہیں معلوم پر کہہ تو گیا ہے
ابھی سے ابرِ رحمت دھو گیا ہے

انتخابِ شبنوی ختمِ الطعَام موسوم بہ ”رازِ حقیقت“

جب چھٹی آن پہونچی دہاں
روئے زمین پر ہوئی
رہی وہ شبِ نار تھی
نور کا داں نہ تھا زینہار
جب نویں آن پہونچی مگر
تھی بھلا کس لئے
ضیٰ تھا جس میں تھی تیری رضا
سیما نے اک نعرہ کر
س نے ایسا یہ نعرہ کیا
ت کا پردہ میاں سے وہیں
مضطرب ہو کے بیتاب تھی

تو تاریک ہونے لگا سب جہاں
کہ یلدا نہ اُس کے برابر ہوئی
وہ جوں خالی زنگی نمودار تھی
کہ ہو لیل سے امتیاز نہار
سیما لگے کہنے اک نعرہ کر
کیا تو نے مجھ کو جدا کس لئے
جو تیری رضا تھی وہ میری رضا
جدا جسم سے جان کی لے خبر
زمین ہل گئی آسماں ہل گیا
ہوا شقِ بکلم جہاں آفریں
زمین تھی اکہی کہ سیما ب تھی

داغ سینے پہ مرے کیوں نہ کھلیں اک مقطر
 غنچے کہتے ہیں یہ مُنہ کو پھوڑ کر
 دکھلا رہا ہے سینے میں کیا کیا بہار داغ
 بت یہ کہتے ہیں گر خدا ہوں ہم
 ابتدا ہوں کہ انتہا ہوں ہم
 پھول کھلتے ہیں تو ہوتی ہو گلستاں کی بہار
 ہم کو بھی تو سر چڑھا لو توڑ کر
 لالہ میں ایک داغ ہو دل میں ہزار داغ
 اک خدائی کے آشنا ہوں ہم
 ہم نہیں جانتے کہ کیا ہوں ہم

دل کو دیکھوں کہ دلربا دیکھوں
 ابتدا دیکھوں انتہا دیکھوں
 حال میرا قیہ کھنسا
 آخر وصال یا رہی ہو جائے گا مگر
 یہ تو بتلائے کوئی کیا دیکھوں
 اور کیا چیز اس خدا دیکھوں
 کیا وصال ہے تری وفا دیکھوں
 فرقت تو چند روزہ ہے کچھ دایمی نہیں

صیاد سے یہ کہتا ہوں درد کے بار بار
 بجلی گری ہو جس پہ مرا آشیاں نہ ہو

میرے دل میں جو کبھی اس کی سمائی ہوتی
 آتش عشق میں جلتا نہ پٹنگے کی طرح
 دل کا کھڑکا تو بیکل جاتا مرے لئے مقطر
 مانگتے ہیں دل مرا مجھ سے اُدھار
 کام کوئی عشق میں بنتے نہیں
 خط نستعلیق لام زلف ہے
 جو بلا آئے ہمارے سر ہی ہو
 بخدا ساری خدائی میں خدائی ہوتی
 میرے یاروں نے اگر دل میں لگائی ہوئی
 کل جو آئی تھی بلا آج ہی آئی ہوئی
 کیوں نہ قرباں جاؤں قرضِ دام کے
 ہو گئے کیسے نکلتے کام کے
 کیوں نہ گرد و پڑ ہوں ہم اس لام کے
 اور بھی تو ہیں ہمارے نام کے

دارا کہاں ہے اور سکندر کہاں ہے اب
 دیکھو نہ انقلاب کیا حال ہو گیا
 گم گشتگی میں داغ کا اک نام رہ گیا
 سائے جاں میں آجکل ایسے ہی ہ گئے
 کیونکر کہیں کہ وہ نظر آتا نہیں ہمیں
 آئیں جو یاد مجھ کو یہ بندہ نوازیں
 لکھ کر غزل جولاؤں بھی مضطر تو کیا کروں

ان مرثیوں کے نام کا باقی نشان ہے اب
 وہ جو مکان پر تھا سودہ بے مکان ہے اب
 یہ تو کوئی بتائے وہ اہل نیاں ہے اب
 کیا جلنے کیا ہوا وہ فصیح اللسان ہے اب
 پردہ غبار دل کا یہاں ریاں ہے اب
 میری جبین عجز ترا آستان ہے اب
 ہندوستان میں ببل ہندستان ہے اب

مضطر میں پلجھا ہوں زلفوں میں یار کی
 سہ ماں کار بد کا نام بد
 کعبہ والے دیکھ کر کہنے لگے

سودا نہیں کہ آن کے دوں تیر کا جواب
 میرے ہاں آ کے دھر جلتے ہیں آپ
 خیر ہے مضطر کہ ہر جاتے ہیں آپ

ہیں از محبت تم سے اسرار محبت
 سرشار محبت ہوئے غنچوار محبت

جو رکی تیرے انتہا بھی ہے
 میں طبیبوں سے ڈرتا رہتا ہوں
 جیتے جی کی یہ بات ہے در نہ
 کیا کہیں تجھ سے آہ اے مضطر
 تیر کی طرز سخن یاد جو آئی مضطر

ابتدا ہی ہے ابتدا کے بعد
 کیا کریں لے خدا ودا کے بعد
 کون کس کا ہوا فنا کے بعد
 اب رہا کون میرزا کے بعد
 بحر غربت میں ہوا غزن غزل کا کا غن

(نیرا واس میرا داغ دھوی)

بازی عشق میں کس کس کو نہ کھوٹے دیکھا
ان کے دو جسم بلا سے ہوں مگر لے مضطر
جان کو مال کو ایمان کو رو دے دیکھا
ایک لے عاشق و معشوق کے ہوتے دیکھا

اک تماشائے تماشائے تھا کرشمہ اسکا
توبہ کرتے ہی پھری نیت توبہ میری
ہم نے اُس بُت میں جو دیکھا ہو کہیں کیا زاہد
اپنے عصیاں کے نہ صدقے ہوں نہ قرباں جاہل
بحرِ مہتی میں بسر ہو گئی اپنی مضطر
جان شیریں گنوا کے لے مضطر
لاکھ پردوں میں چھپا یا اُسے دل میں لیکر
میری شکنیں و تشفی نہ ابھی ہو حباتی

حور و غلماں نے سنگمر کی ادا کا دیکھا
اور عالم جو ابھی ابرو ہوا کا دیکھا
گو یا سرتابستہ دم نور خدا کا دیکھا
ہم نے دن در نہ کہاں روز جزا کا دیکھا
بلبل و در نہ کہاں آبِ فنا کا دیکھا
کو کہن کو کہنی نہ کر حباتا
راز پنہاں کی طرح اُسکو نکلنے نہ د
دل بیتاب کو یاروں نے مچلنے نہ د

بندہ خدا کا یوں ہی گنگا رہتا بنو
کس کو طلب کروں میں شہادت کے واسطے
مضطر ہماری گور سے آئے گی یہ صدا
اُٹ کے پہونچی تاب فرشتوں آسماں
کب بچا کوئی قضا و قدر سے
ایک سو بجھ کو یار ہونا تھا
یوں اٹھانا نہ در سے لے مضطر
نقد سخن تو داغ سخنور سے لٹ گیا
ایمان دین جان و جگر لے کے دل لیا

دل کو لگا کے اور گنگا رہو گیب
جب وہ ہی آئے میرا طلبگار ہو گیب
آئے یہاں وہی جو خستہ دار ہو گیب
نام خاکستر کا گردوں رکھ دیا
گرچہ مٹکے میں فلاطوں رکھ دیا
یا ادھر ہوتا یا ادھر ہوتا
ہم غریبوں کا گھر اگر ہوتا
باقی تھا ملک مال سوتلے لٹ گیا
کیسا خراب ہو گیا جب گھر لٹ گیا

بتوں کی محبت کو لے حضرتؑ ل
نصیبوں میں اپنے لکھا لرنہ بیٹھ
جو دل میں نہ آئے نظر کی طرح سے
مری آنکھ میں کیوں سما کر نہ بیٹھ

زمین تھی اور نہ قائم آسمان تھے
ہم اے یار کے نام و نشان تھے
نہ پایا مدعا دل کا کسی نے
کہ وہ نامہرباں کیوں مہرباں تھے
کہیں کیا ہم کہاں تھے تم کہاں تھے
تھیں ہم نے جہاں دیکھا وہاں تھے
کیا ہو کام ستانوں کا جب کر
مرے نامے اگر چہ بے زباں تھے

رہا آنکھوں میں در آنکھوں کے پنہاں
چھپا مثل نظر میری نظر سے
تری فرقت میں چپکے ہو رہیں گے
ملے گا کیا دعا بے اثر سے

عدم کو ہستی سے ہم باوقار ہو سکے چلے
پیادہ آئے تھے جب اب سوار ہو سکے چلے
ہم اے حضرتؑ لے تو پوچھے آکر
یکس کے وصل کے امیدوار ہو سکے چلے
ٹھکانا خاک کے پیری و جوانی کا
سُردر ہو کے جو آئے خمار ہو سکے چلے

(دیوان دوم)

اک نظر تو نے ستمگارا اگر دیکھ لیا
پھر نہ دیکھے گا ادھر کوئی جدھر دیکھ لیا
دیر سے کہنے کو تو جلتے ہو حضرتؑ ل
کیا بُرا مال ہو یا روں نے اگر دیکھ لیا
شاگرد سے ہوتا نہ وہ استاد سے ہوتا
جو کچھ کہ خدائی میں خدا داد سے ہوتا
تجویز سے ہوتا نہ وہ تدبیر سے ہوتا
جو کام ہو حضرتؑ نقصت سے و لیکن
وہ کام نہ سودا سے نہ وہ تیر سے ہوتا
کے معلوم تھا لے دل دھڑساری خدائی تھی
وگر نہ فیصلہ گھر میں بتوں سے میں نہ کر لیتا

تجھے معلوم ہو کچھ آتش سوزنساں میری قیامت ہے غضبہ، ایک نلے آ
 جو میں بھولے سے بھی تیرا تصور بھول جاتا ہوں تو کیا کیا یاد دلوانی ہیں تیری ہچکچ
 عجب کیا رنج دے مجھ کو یہ انداز سخن مضطر زمین شعر بنجائے زمین آس

جو میں پتا ہوں زاہد آشکارا بادہ خواری ہے جو تو چھپ چھپ کے پتا ہو وہ اک
 لب پر نسیا ہے نہ نالا ہے ضبط سے اپنا بول بالا
 تو نے پرے سے مُٹھ نکالا ہے یا کہ عالم پہ پردہ ڈالا
 بوریاس ہے نہ مرگ چھالا ہے خاک پر بیٹھا اللہ والا
 دال میں کچھ تو کالا کالا ہے آج وہ مست ڈھیلا ڈھالا
 سرد مہری سے یہ پڑا پالا قطرہ اشک میرا زالا
 اگل لُفت کی کیوں نہ جل اٹھے دل میں بیٹھا پراگ والا
 کس سے لے چرخ میں کردوں فریاد کون اب میری سُننے والا
 ایک دم تھا جو میرے سینہ میں ہمدمودہ بھی جانے والا
 ہجر جاناں میں حضرتِ ناصح غم بھی مُٹھ کا کوئی نوالا
 کوئی مشتاق ہے کوئی بیزار عشق کا قصہ ہی نزالا
 رُخ تاباں کہاں کہاں مہتاب یہ اندھیرا ہے وہ اُجالا
 گر کے اٹھ جانا اٹھ کے گر جانا وہ سنبھلنا ہے یہ سنبھالنا
 داغ سے لُفت ذوقِ نقا مضطر کون اب کہنے سُننے والا

وہ کا فر زمانے میں کیا کر نہ بیٹھے خدائی کا دعویٰ اٹھا کر نہ بیٹھے
 مرے چاہنے کا سبب ہے تو یہ ہی کہ تو فرض میرا ادا کر نہ بیٹھے

۱۰۷
 دل کو تسکین مگر نہیں آتی کوئی صورت نظر نہیں آتی
 مرنے جینے کی لے شہیدِ رقت کوئی صورت نظر نہیں آتی
 دین و ایمان کی صورت عنقا کوئی صورت نظر نہیں آتی
 زاہد و کیا دھرا ہے کعبہ میں کوئی صورت نظر نہیں آتی
 ماسوا تیرے لے بُت کا فر کوئی صورت نظر نہیں آتی
 بزم میں حال دل سنائیں کیا کوئی صورت نظر نہیں آتی
 قاصد آئے جواب خط لے کر کوئی صورت نظر نہیں آتی
 آئینہ میں اُس آئینہ رو کو کوئی صورت نظر نہیں آتی
 بعدِ بخشش کے مسلح کی ہم کو کوئی صورت نظر نہیں آتی
 تیری سی ماہِ لقا حسینوں میں کوئی صورت نظر نہیں آتی
 وصلِ جاناں کی ہم کو لے مضطر کوئی صورت نظر نہیں آتی

بے ہواں میں غمِ دردِ دوا لم دل کی بستی بھی عظیم آباد ہے
 فرق ہے مضطرِ امیر و داغ میں ایک شاعر ہے تو اک استاد ہے
 مختصر کر کے میں ہر چند سناؤں لیکن حالِ دل میرا انھیں رام کہانی ہو جائے
 گرنہ چھلا ہو ترا داغِ محبت ہی سہی کچھ نہ کچھ پاس تو یاروں کے نشانی ہو جائے

پڑا ہوں بکری میں اسگرِ سخت بکیں ہوں وطن کی یاد آتی ہو تو غربت کھائے جاتی ہے

فراقِ یار میں گزرتے جو بے آہ و نفاں میری مری عمر رواں ہو کشتی بے بادِ باں میری
 اُڑنے لاکھ فصلِ گلِ حیرتِ طرزِ نفاں میری کہاں سے لائگی بلبلِ دہن میرا زباں میری

بندگی کرتا ہے انسانِ دل کے ساتھ گو لگا رہتا ہے شیطانِ دل کے
 دل میں رمانوں کی حسرتیں یہی کاش وہ ہو جائیں مہمانِ دل کے
 راہِ الفت میں قدم بڑھتا رہے منزلِ مشکل ہو آسانِ دل کے
 حسرتِ دُیاں دُسنمِ دردِ دوا لم دیکھئے کیا کیا ہیں سامانِ دل کے
 تجھ کو مضطر ہو گیا کیا عشق میں کیوں ہوا جاتا ہونا دامنِ دل کے

کبھی تو ترا وصل ہو ہی رہے گا کہ تیری عنایت رہے گی ہم
 گر لگے پیاس تیرے عشق کے متوالوں کو آبِ بنِ بن کے مئےِ نابِ زندہ

گھر میں آنے کہ نہ آتے وہ بلا سے لیکن بھولے بھٹکے وہ مکرِ دل میں آ
 گو ہر اشک پہ بھولے سے نہ کی اُس نے نظر در نہ جو ہر پہ نظر اہلِ نظر

جو رو جفائے یار کو سہ سہ کے دمِ بدم ہم آپ اپنے حق میں ستم
 کیا کہہ کے بخشوائیں بے اُس سے رو دِ حشر ہم جس کے بالِ بال گنہگار
 مضطر ہم اپنی جان سے بیزار کیوں نہوں اپنے پرائے درپے آزا

قیامت آچکی اب اہدِ قیامت ہے وہ آنے جانے کا وعدہ وفا
 علاجِ دردِ محبت جو ہو تو کیونکر ہو وہ اپنے ہاتھوں سے میری وہ
 کر گیا حشر میں زاہد سے بات بھی کوئی بڑی خطا ہے جو بندے خطا
 جیسی تکسیر یہ دعویٰ سخنِ کالے مضطر ہم اہلِ بزم میں مسکرِ رسانہ

قیامت جسے جانتی ہے خدائی
 کیا اُن سے غیروں کے شکوے کا شکوہ
 کریں رند کیونکر نہ تعظیم و اعظ
 غرض کس کو ہو شعر خوانی سے مضطر
 بھی پہ زاد و کچھ منحصر نہیں لیکن
 بُرا کہیں تعین عاشق یہ ہو نہیں سکتا
 خدا ہی جانے کسے دیکھتی ہے خلق خدا
 زوال حضرت مضطر کا شن کے فرمایا
 یا تو ہم تھے محفل دلدار میں
 جو مزہ ہے حسرت دیدار میں
 مر گیا مضطر اُسے جنت نصیب
 بعد فنا بھی دیدہ حسرت کھلے رہے
 کیا بے بسی ہے اے مرے اللہ کیا کروں
 میں رو سیاہ نکلا ہوں ایسا کہ روزِ حشر
 فرمایا دیکھ بھال کے مجھ کو شنسیراق
 مضطر بڑے بڑوں کا بھی ہوتا نہیں شمار

۲۔ یُنہ لے کے دیکھ لو گر یعتسین نہو
 گزروہ یہاں نہیں تو سمجھ لو کہیں نہو
 ممکن نہیں مکان ہو لیکن کہیں نہو
 ۱۔ ادا کر کے حکمِ فقہ نہو

آگے ملتے تھے کب دپے سے شخص
 بھول جاتے ہو کس بانی کو
 دیکے دل تجھ سے مانگ لیتے ہیں
 چل کے آئینہ خانہ میں دیکھو
 حال مضطر کا بوجھ کر بولے
 اور دل کے ساتھ ہجر میں کیا کیا کیا نہ تھا

اب تو ملتے ہیں پیسے پیسے شخص
 زاہد و بُت ہیں ایسے دیسے شخص
 رہ گئے اب تو ایسے ایسے شخص
 سیکڑوں ہی ہیں تم سے جیسے شخص
 مجھ کو بتلاؤ ہیں وہ کیسے شخص
 اب میرے ساتھ دیکھئے کیا رنگ کا عشق

کیونکر بتوں سے جا کے کہیں ماجرے دل
 جب تک ہمارے قابو میں یا رہ جائے دل

تجھ کو دل دیکے ہم ارمان لئے بیٹھے ہیں
 قیس دیوانہ تھا جاتا تھا جو صحر کی طرف
 خاک لپ لپ گئے ترے ناز و کرتے مجھ سے
 ان بتوں کا کبھی ایمان ٹھکانے نہ لگا
 میری سنتے ہیں نہ وہ کہتے ہیں اپنی مجھ سے
 آج کل حضرت مضطر کو کہاں فرصت ہے

گھر میں مہمان سے مہمان لئے بیٹھے ہیں
 گھر ہی وحشت ہے، بیا بان لئے بیٹھے ہیں
 وہ تو پہلے ہی مری جان لئے بیٹھے ہیں
 اک خدائی کا تو ایمان لئے بیٹھے ہیں
 گویا تصویر کے مُنہ کا ن لئے بیٹھے ہیں
 جب انھیں دیکھئے دیوان لئے بیٹھے ہیں

نہ معلوم کس شکِ مسیحا کی محبت میں
 نہ ٹھہرا مضطر ابل کہیں بھی اپنا لے مضطر

نہ نکلی اور نہ ٹھہری میری جان واپس برسوں
 بشکل زلزلہ پھر تار ہا زیر زمین برسوں

خدا سے بتوں کو جدا جانتے ہیں
 وہی عشق کا کچھ مزا جانتے ہیں
 تمھاری نظر کو کوئی کچھ ہی جانے

جو یہ جانتے ہیں تو کیا جانتے ہیں
 ابل کو جو اپنی دوا جانتے ہیں
 مگر ہم تو تیرے قضا جانتے ہیں

مضطر تجھے تو ایک طرح پر قرار ہے انجام بے طرح ہے نہ آغاز بے طرح
سنوں زاہد سے ذکر حور کیونکر کردن آنکھوں سے آنکھو دور کیونکر
ترے سنگ جفا سے لے ستمگر ہوا ہے شیشہ دل چور کیونکر
کیا ہے وعدہ دیدار اُس نے کردن گا سیر کوہ طور کیونکر
بتوں کے عشق کا اللہ اکبر کریں گے شیخ جی مقدور کیونکر
چہ نسبت خاک را با عالم پاک کہوں اُس حور و ش کو حور کیونکر
یکس کے نور کی جلوہ گری ہے درود یار ہے پُر نور کیونکر
نہ ہوتا اگر اُسے منظور کرنا انانیت نہ ہوتی دور کیونکر
عدے نیش زن ہے گھر تھارا نہ ہو گا حنائ زنبور کیونکر
فرات یار میں دن رات مضطر گدائے ہی دل رنجور کیونکر
پردہ رُخ انور سے اٹھایا نہ کسی روز موسے کی طرح ہم کو گرایا نہ کسی روز
بنگیں کی طرح صفحہ ہستی میں پڑا ہوں جوں حرمت غلط اُس نے اٹھایا نہ کسی دز
دل میں بھی تو رہ کر وہ رہا شکل تصور آنکھوں میں بھی رہ کر نظر آیا نہ کسی دز

تو ہے دل میں ولیکن بگماں ہیں اعدا ڈھونڈتے پھرتے ہیں تجھ کو غیر کے مسکن پاس

زاہد ہمارے بُتے نہ منکر ہو تو کبھی نکلے کہیں نہ حشر میں بیٹھا خدا کے پاس
لے دل میں خاک عشق بُتِ سیم تن کروں کوڑی بھی ہو کفن کو کہیں بنوا کے پاس

جتنی نہیں دے اُس ہو شرباب دل میرا کجا قتل کیا اور کجا ہو کش

مقنطر ہماری آمد و شد دم کی یوں ہی
جھونکا ہوا کاجوں اور آریا اور چلا
جانتے ہو حال جو میرا ہوا
بھولے بنکر پوچھتے ہو کیا ہوا
حال مُشرقت کا اگر وہ پوچھتے
بھول جاتا یا دہی آیا ہوا
میش و کم اک حرمت ہو سکتا نہیں
دہ ہی ہوتا ہے جو ہے لکھا ہوا
دل میں آجاتے تو تم سے پوچھتے
یہ خراب آباد گھر کس کا ہوا
ابتدا و انتہا مقنطر نہ پوچھ
بکھر ہستی میں حباب آسا ہوا

اما کہ تمہیں لینے دل میرا چڑا کر
کس منہ سے کہوں تم پہ گماں ہو نہیں سکتا
بیٹھا ہو کہیں تاک میں، شام سےیری
کیا شیخ سے یہ پیر مفاں ہو نہیں سکتا
تو اپنے ساتھ ساتھ میں پردہ نشیں کو بھی
رسوا کرے گالے دل خانہ خراب کیا
بار اُفت کا بھلا کون اٹھاتا سر پہ
دل ناداں کے سوا دوسرا مزدور نہ تھا
کیا ملا غیر میں سے تجھ کو لے کر پردہ نشیں
ہو گیا بدنام تو عالم میں رسوا ہو گیا
وہ نگاہ مہر ہے کیا رشک سد دار الشفا
اک نظر بھر کر جسے دیکھا وہ اچھا ہو گیا
کیا کہوں کس کی نظر تجھ کو دل شیدا لگی
تھا ابھی کیا بھلا چنگا ابھی کیا ہو گیا
کیا کر گیا اور اب تاثیر صحبت کا اثر
ان بتوں سے میرا پتھر کا کلیجا ہو گیا
کافر ہو کہ دیندار خردیار ہی اُسکا
بزدید رُخ یارا نہیں کچھ نہیں آتا
ہوتی نہ اگر یاد انا الحق کی حقیقت
دل صاف ہے تو صوفیو سب کچھ ہی جان لو
نادم ہوا ہوں بھر میں نالے نکال کے
واعظ کا ایک حامد نہ ہوا تو رہا رُخ
شدت سے تری گرمی بازار محبت
آئینہ حیرت ہیں یہ بیکار محبت
چڑھتا نہ کبھی بھول کے وہ دار محبت
دل صاف ہے تو صوفیو سب کچھ ہی جان لو
جتنی بحث ہیں سب میں ہی یہ مختصر بحث
جو کچھ رہا سہا تھا گیا اعتبار آج
بٹھا ہے سنکے دکھنا مار و کھار آج

دشمن جاں نہ کوئی تجھ سا ستمگر نکلا تیغ نکلی نہ چھری نکلی خنجر نکلا

منہ سے وہ میری انائی پہ دانائی کا کیا کہنا
کہ میں نے گھر سے دوکا جان کر اپنا مکاں چھوٹا
جلالے آہ سوزاں سے زمین شعر ہی مضطر
ترے استاد نے اک داغ سے ہنستاں چھوٹا

مرا ناقوس دل مصروفِ اصافِ بتاں میں ہے
نگاہِ شوقِ رہتی ہے صفتِ مژگاں سے کیوں باہر

کہ مجھ سے نفروُ اللہ اکبر ہو نہیں سکتا
کہ لشکر سے جدا اک لحظہ افسر ہو نہیں سکتا

رفت ز دنیاے دوں ہائے سلیمان عصر
بود نہ بر حکم او جملہ چہ انسا
بہرمن احمدی چوں سر دشمن برید
ہاتفے آواز داد کشتہ شداذ
ایضاً

سعدی نہت چوں گور ز جنزل
در دست حقیر قیدی جاں لب
سہ حریف کش از حقیر و گو سال میج
دشمن نتوان حقیر و بیچارہ ش
(منزلہ)

ملاطوں حیدر آباد

کیوں خزاں میں سر پٹک کر مر نہ جاعند لیب
ہے بقائے گل سے وابستہ بقائے
جوش گل سے کم نہیں کچھ بلبلوں کا بھی ہجوم
ٹہنی ٹہنی پر نظر آتی ہے جاسے
کیا کرے گلشن سے اسکا آبِ دانہ اٹھ گیا
دام میں خود پھنس گئی بیٹھے بٹھائے
شاہ گل صاحب نے ہر چلے گا کچھ نہ زور
اسکی آنکھوں میں ہو کیا مرگ نہوائے
جان دیکر عشق گل میں سو گئی آرام سے
در دسبے درماں ہوا آخر دوائے
قطعہ فارسی

پر درد دل ز عالم خاکی صفا طلب
ایں آئینہ ز صورت آئین ماطلہ
پرس از صبا ز حال دل چاک چاک سن
لے گل ز آشنا خبر آشنا طلہ

انتخاب کلام مضطر

(دیوان اول)

تمہیں دل دیکے ہم بند خدا کے اور مجرم ہوں
بتو دعویٰ جبر ہی ہوا مانت میں خیا
بہیں لے زائد و دست رس سے رحمت سے رہو
اگر رخ نہ ڈال سکے نہ نہ فرط طاع

فلک میں آہ و غم ہر چہ وہر کیست خورد و کلاں آہ زد ملکہ دوراں گریست
ت شہ نامور نیک خواہ برٹ نام کرد سفر آنکہ بود نور جہاں تا بنیست
مدئی شیراز گفت دل لے مہرباں رفت شہ ماگو سیوی تاریخ چیت
نت سر آہ ماطمس گو یا مہکا ڈ دولت جاوید یافت ہر کہ کو نام بنیست
ز چو گفتم باد لے سر شیرازیاں سال عرب نیز گواہی ہمہ ابہام چیت
سے بر آوردہ گفت ہاے چراغ دلم ہاے چراغ جمال ہر دوسن احمدیست
ایضاً

نیل برٹ آہ وادیا چو شد سو بہشت سال ہجری بمہزار و دوصد ہفتاد و ہشت
رہ سال سیوی پرسی زمین لے دل بگو یک ہزار و ہشت صد افزوں براں یک شخصیت
تاریخ وفات نواب فضل الدولہ نظام حیدر آباد
کرد در ملت نظام حیدر آباد گفت تاریخ طامس الدولہ
آخریں حرمت دور کردہ بگو مرد نواب فضل الدولہ
تاریخ کشتہ شدن لارڈ میو

فرزد در اس جہاں بے غضب او دیا لارڈ میو آہ فناں ہاے غضب او دیا
شہ شد و شد بجناں بے غضب او دیا سال مسیحی تو بخواں ہاے غضب او دیا

ایضاً

فسر و زلزلے جہاں لارڈ میو آہ فناں کشتہ شد افسوس الم کرد سفر سوے جہاں
سال مسیحی چو دلم جست بصد آہ و مہکا باقی این کردندا ہاے غضب او دیا

ایضاً

ہر کہ

(ایضاً سال عیسوی تعمیه)

چون لارڈ کارنوالس حین از جہاں برفت
پرواز داد سوسے فلک لوح پاک را
از ہر سال عیسوی دل با سہر ملال
گفتا بگو بجاک سپردند خاک را
(۱۸۵۵ء)

تاریخ ولادت مسٹر جان ولیم بیل البر مولف
ہاتف غیب گفت سنین تولدش
یعنی دو لفظ ادلیں از سال احمدی است
فرزند خوش مراد خجستہ ونیک موی
ز الفاظ باقی تو سن عیسوی بجوی

تاریخ عیسوی و عرب زیر چہار لفظ
فرزند خوش نگو طلعت گشت آشکار
یعنی کہ از دو لفظ نخستین سن عرب
وز ہر چہار لفظ سن عیسوی شمار

تاریخ مسیح ملتان

بود قلعہ عظیم در ملتان
مکن مولراج بدر کردار
رفت انگریز و کرد محصورش
بر سرش کرد گولہ ہائے نثار
آتشیں توپا چواڑہ در با
بر سر او شدند آتشبار
گشتہ حیراں ز قلعہ بیرون شد
دست بستہ بخت استغفار
کف برد آورده سال نصرت گفت
دقتار بنا عذاب النار

تاریخ سرداری نواب خان بہادر خان متخلص بہ مصروف رئیس بریلی
خان بہادر خان جب بھاگے
سند عیسوی مٹا میں ناگاہ
بھاگے خان بہادر خان شاہ

تاریخ وفات پرنس البرٹ شوہر ملکہ مظہر کوئن و کٹوریہ

۱۸۵۱ء - ۱۸۵۲ء - ۱۸۵۳ء - ۱۸۵۴ء - ۱۸۵۵ء - ۱۸۵۶ء - ۱۸۵۷ء - ۱۸۵۸ء - ۱۸۵۹ء - ۱۸۶۰ء

و اٹھس تھے رخسار تو دلائل تھیں زلفیں
 اک نور کا سورہ تھا سراپائے محمدؐ
 اندھیر ہوا کفر کا سب درجہاں سے
 روشن ہوا عالم جو یہاں آئے محمدؐ
 کوثر کے صدقے ہی دیا رحمت حق سے
 شبیر ہی بیشک دریا سے محمدؐ
 عصیاں سے بری ہو کے قیامت میں اٹھیں گے
 بیشک سے بہشتی جو ہے شیدا سے محمدؐ

نمونہ تاریخ ہابیل

تاریخ وفات بی بی میلین

(از وجہ سحر ماکیل صاحب در شہر اکبر آباد بروز عشرہ جمادی الثانی رحلت نمود)

سنہ سال فرخندہ حضرت مسیح ہزار و نو ہفتصد و دو و شش

تاریخ وفات ستارہ بیگم (بر سنارہ تعمیر)

قضاۃ بام اجل چوں ستارہ بیگم را
 چشما آدستہ کل من علیہا مان
 جنیل مرتبہ لفظ شارب عالی بابہ
 اراں جبیلہ معنوقہ عشق داشت بجاں
 سے زمر دانش افسوس خورد کرد دنیا
 ستارہ کہ بود یادگار از حبا ناں

بگفت ہاقت سینی نفس بے تاریخ

ستارہ فلک حسن ناز گشت نہاں

تاریخ وفات لارڈ کارنوالس گورنر جنرل ممالک ہند

ہزار حیف شد از موج عالم فانی
 حروف زندگی لارڈ کارنوالس حک
 گورنر جنرل بود از دیکشور ہمسند
 اسد زہیت او میگرفت تابسمک
 ز سال ہجرت و فوتش سوال کرد ولم
 ندے ”آہ دروغ“ آمد از زبان ملک
 ہزار و ہفتصد و پنج بود سال مسیح
 بہ پنجم اکتوبر دریں ست یب نہ شک
 بطور تعمیر حوالہ جائے درود
 بہشت جنت ما خلد گفت حورو ملک

اُسے نارِ جہنم سے قیامت میں بچا لینا
تزلزلِ فرش سے تاعرش آفرین سما لینا
سحر کو باغِ جنت کی سندش سے لکھا لینا
علی اکبر سے میرے بعد تم پانی منگا لینا
نمازِ ظہر میں تیروں سے ہم کو تم بچا لینا
ذرا دستِ بخشِ قوسِ درتیر پڑ جفا لینا
سکینہ کو مری جانب سے چھاتی تم لگا لینا
ذرا پھر اکبر سے رو کو میدان سے بلا لینا
وقارِ جادِ رآلِ عباس سے منہ چھپا لینا

خبر اب جان کی جلدی شہید کر بلا لینا
لعینِ راکب ہوا ہے راکبِ دشِ پیمبر کا
کہا حُر نے یہ بیٹے اور بہادر سے شبِ عشرہ
دمِ رخصت کہا عباس نے رو کر سکینہ سے
حبیبِ ابنِ مظاہر سے امامِ عصر یوں بولے
کہا یہ حرمِ حِل سے شمر نے اصغر کو جب دیکھا
کٹے عباس کے شانے توشتے یہ صیت کی
کہا ریزہ نے نفثہ سے سر کی قسم دیکھو
کہا سجاد نے زینب سے بلوے میں بھوبھی اماں

یہی ہو جان کی اب عرضِ مولا مرقضی تم سے

ہر اک مشکل میں یا مشکل کشا اسکو بچا لینا

نظر آنے لگی بندے میں خدا کی صورت
نظر آنے لگی بندے میں خدا کی صورت
نظر آنے لگی بندوں میں خدا کی صورت
کہ پھر برا بھی ہو سب شالِ عزاک کی صورت
خواب میں آئی نظر کرب و بلا کی صورت

تھی علی ہی میں جو اعلیٰ کی ملا کی صورت
قول ہے قومِ نصیری کا براے حیدر
احمد و حیدر صفدر میں جو ہے نورِ خدا
غیمِ عباس میں یہ ہے گا غلم کا احوال
روتے روتے شبِ عاشور کو سویا جو میں جان

نعت

رَشکِ یَدِ بیضا ہے کفِ پائے محمدؐ
یوسف کے ہو بڑھکر رخِ زیبائے محمدؐ
جنت ہو وہی باغ جو ہے جاے محمدؐ

ہے عرش پہ تو میں کی جا جائے محمدؐ
عیسے سے ہو بڑھ کر لبِ گویائے محمدؐ
کوثر ہو وہ دریا جو لگے پائے محمدؐ

جب تصور میں تیر مجھ کو عذار آئے نظر
ایک جامِ اور بھی مے ہاتھ سے اپنے ساتی
جوش دکھلاؤں اگر نالوں کا اپنے صیاد
تپِ فرقت کے تو ہے جان بلب آہو بچی
صدقے سے حضرت چنین کے مجھ کو لے جان
پھر تو سب پھول جہاں کے مجھے خار آئے نظر
کہ ذرا آنکھوں میں اپنے بھی خار آئے نظر
پھر نہ باغوں میں کبھی بلبل زار آئے نظر
کیا کریں کس سے کہیں جس سے کہ یار آئے نظر
آخری وقتِ محرم میں نہ فشار آئے نظر

اب مزا باقی جہاں میں کوئی الفت کا نہیں
مثل پروانہ کے جلنا ہو تو جامِ حفل میں
شکر و شہد کو چکھا تو ہے ہم نے لیکن
میں نے گھبرائے اُسے خط جو لکھا ہے قاصد
ماہِ کنگاں میں صباحت کا تکلف سے ضرور
حشر کے شور سے تو کا ہے کو ڈرتا ہو جان
لطفِ ضوئی جو ردے اُخنداں میں
مشکلیں ہو گئی نیری سب آساں
دن کٹا ہجر کا اور ہونے کو ہے شامِ تمام
ناوک تیر مژدہ نے تو جگر پھیدا تھا
تپِ فرقت کے سبب جلنے لگا وہ آجان
حال پر ساں کوئی بیمارِ محبت کا نہیں
قاعدہ یار کی مجلس میں مروت کا نہیں
ذالِ اللہ اُس لبشیریں کی ملاوت کا نہیں
طولِ ریا ہے کہ کچھ ٹھیک طوالت کا نہیں
یار کی طرح مگر رنگِ ملاحت کا نہیں
کیا توئی تجھے اُس شاہِ ولایت کا نہیں
وہ کہاں ہیگی ماہِ تاباں میں
عرض کر چل کے شاہِ مرداں میں
اب بھی آجاؤ وگرنہ ہے یہاں کامِ تمام
تیغِ ابرو کے اشارہ نے کیا کامِ تمام
لکھنے پایا تھا نہ کا غدیہ مرا نامِ تمام

ایک مدت سے تپِ فرقت کے ہیں بیمار ہم
پھر نہ محشر میں جہنم سے ڈرینگے جان ہم
دردِ دل کیا آسے اپنا کریں اظہار ہم
کمرِ بلا کے اور بچنے کے گر بنے زوار ہم

او کھلی میں سر دیا پھر موشوں کا ڈر ہی کیا
 میں نے جانا پڑ گئی جب سر مر اُس بُت کی زلف
 جو پڑے گی ہجیر کی فٹ اٹھالی جائیگی
 بھینٹ میری جان کی لیکر یہ کالی جائیگی
 عاشقوں سے تیرے عمرے کر نہیں سکتی قصا
 جب تو قتل میں کھڑا ہو گا بلالی جائیگی

جان

(جان را برٹ لکھنؤ)

گر پتہ سب کو ترا کو چہرہ جاناں ملتا
 بے نیازی جو طبیعت سے صنم کی جاتی
 ایک ہی راہ میں ہر گبر و مسلمان ملتا
 عدل ہوتا عوض خون شہیداں ملتا
 مہر دمہ کرتے خجل اُسکو مقابل کر کے
 تھوڑی ہی دیر کو گروہ مہ کنغاں ملتا

زلفیں رُخ گلگوں پہ تو لانا نہیں اچھا
 اسلام میں آنے کی ہی شرط ہوا دل
 کفایہ جنت میں بلانا نہیں اچھا
 کعبے کو تولے جان نہ جانا نہیں اچھا
 کیا میاں میں کروں جدائی کا
 حاک پر دانہ ہو گیا جبل کر
 کیوں نہیں مار کر جلاتے بُت
 قدرت خدا کی حبلوہ جانا نہ ہو گیا
 اُس زلف کی درازی کے قصہ کو کیا کہوں
 محراب بردہاں میں ہے نشیلی آنکھ
 مایوس اس سے ہو گئے مرغانِ بوشاں
 کفایہ جنت میں بلانا نہیں اچھا
 کعبے کو تولے جان نہ جانا نہیں اچھا
 ہو بُرا ایسی آشنائی کا
 کیا مزہ پایا آشنائی کا
 کیا دعویٰ ہے یہ خدائی کا
 روشن زیادہ طور سے کا شانہ ہو گیا
 اتنا ہوا ہے طول کہ افسانہ ہو گیا
 مسجد میں مین دیکھے میحسانہ ہو گیا
 جس جا ہجوم گل تھا وہ ویرانہ ہو گیا
 دل بھنس کے اُسکی زلف میں یوانہ ہو گیا

چلی آئی گر مشکل میں تیری چاند سی صورت
وگر نہ یہ دل وراس ل میں تیری چاند سی صورت
تعب ہے کہ ہر دل میں تیری چاند سی صورت
مگر لے جان ہو اس ل میں تیری چاند سی صورت
یہ وہ دل ہے کہ ہو اس ل میں تیری چاند سی صورت
چھوڑ سورج کا تو سہارا چاند
اسلئے ہے ہمیں بھی پیارا چاند
ہو رہا ہے ہر اک ستارا چاند
دھرے ہیں بھول جو ٹوٹے ہوئے گلچیں کے دہن میں
یہی جو تیلیاں ظالم لگی ہیں تیری چلن میں
نہ بنائی ہے زکس میں نہ گویا کی ہو سوسن میں
کہ اکیلے اپنی آنکھوں کے لگا دیتا ہوں زین

تصور کھینچ لایا دل میں تیری چاند سی صورت
تصور ہی تصور ہی یہ سب صو کا ہی صو کا ہی
تعب ہے زمانہ بھر کا دل اک تجھ پہ آتا ہے
نہیں ہے عذر دل مینے میں جب ملتا ہے اسے سیلے
عزیز اسکو نہ جلتے جان سے کیونکر سوا اتن
روشنی لے لیا کر اس رخ سے
اُن کی صورت سے ملتا جلتا ہے
چُن رہے ہیں جس میں یہ وہ افشاں
عجب حسرت بیل کی نگاہیں ن پر پڑتی ہیں
ہمیں لطفِ نظر بازی اٹھانے ہی نہیں دینیں
تیری حشیم زباں سے کیسے دوس تشبیہ دونوں
کسی کا رخنے دیوار میں یوں بند کر تا ہوں

مسیحا تم مرے دل ہو جگر ہو جسم ہو جاں ہو
تمہیں سے پوچھتے ہیں ہم کہو تم کیسے انساں ہو
کبھی تم دشمنوں کے ہاتھ میں سر در گریباں ہو
کبھی خود مر کے تم زیرِ زمیں اک جسم بجاں ہو
برا بر ہو خدا کے تخت پر تم شاہِ دیشاں ہو

تھیں ظاہر ہو مجھ میں درتھیں باطن میں نہاں ہو
غذا بھی ہو بشر بھی ہو بڑے بھی تم ہو چھوٹے بھی
لبھی مختار ہو آزاد ہو غالب ہو تم سب پر
لبھی قمار ہو تم ایسے کہ مردوں کو جلاتے ہو
ہی اتن کا ہی ایمان تم مکر ہوئے زندہ

سر جوانی میں کسی عاشق کے ڈالی جائیگی
گر قسم ہے چیز کھانے کی تو کھالی جائیگی

بچنے ہی سے جو زلف نکلی سنبھالی جائیگی
بب کہا میں نے قسم کھاؤ تو بے ہنس کے وہ

فلک قبضہ قدرت میں اُسکے
خدا کا مرتبہ ہے اُسکا رتبہ
کمر بستہ ہیں اُسکے در پہ حاضر
تجہ اسبق بھلا کیا حشر کا ڈر

زمین ہر زیرِ سرمانِ سیما
خدا کی شان ہے شانِ سیما
ملائک سب ہیں رباںِ سیما
کہ ہے تو زیرِ دامنِ سیما

حقیقی عشق کر عشق مجازی کو مٹاتا جا
نگہرا سُن ہی اک نیندِ بخشش ہو لے عاصی
نہو خود سر خدا جب تک تجھے رکھتا ہے دنیا میں
بٹھاتا جا تو سکھ نیک نامی کا زمانے میں
جو اسبق تجھ سے جلتے ہیں جہانِ کئی سکے تجھ سے

اسی دنیا میں کیسو ہو دلی دل سے بھلاتا جا
ہر اکے خم گنہ پر مرہم تو بہ گاتا جا
گھٹاتا جا خودی کو انکساری کو بڑھاتا جا
جو تکلیفیں بری کے حامیوں کو بٹھاتا جا
محبت ہی کے یانی سے تو اگل گئی بٹھاتا جا

جبے دونوں تو فرہاد سے مجنوں نے کہا
جبے لے جان کیا وصل کا وعدہ تم نے
داغِ الفت کے سوا دام و درم پاس نہیں
وقتِ ہر روشنی طبع دکھا دو اسبق

تو پہاڑوں کا ہوا ملک میں بیا بانوں کا
ہاتھ بھر کا ہی کلیجہ مرے ارمانوں کا
یہی سامان ہی ہم بے سُر سامانوں کا
آج اس رات میں مجمع ہی زبانوں کا

پھر بہار آتے ہی زخمِ دل ہر اہو جانیگا
اُس بُتے بے بیر کی کیا دوستی کا اعتبار
ہم حسینوں پر نہونگے مر کے زاہد پارِ سا
نچھ سے سب بے جا بیگے راضی جو راضی ہوگا تو
کیا کہیں کیسے خدا ولے پریشانی میں ہیں
دل لگا کر عشقِ ہر جانے دے اسبق صبر کر

ہوگی پھر وحشت نئی سودا نیا ہو جائیگا
آج میرا غیر کا کل آشنا ہو جائیگا
اور تو حوروں پر مرکب پارِ سا ہو جائیگا
مجھ سے سب بے جا بیگے خفا جو تو خفا ہو جائیگا
جبے یہ افواہ ہو وہ بت خدا ہو جائیگا
در نہ ان نقصان تیری جان کا ہو جائیگا

خیال زلف بچاؤں میں آتا ہے قضا ہو کر
غضب ہو گا گریں گے تیر مڑگاں گر خطا ہو کر
قضا ممنون ہوں تیرا کہ تو آئی دوا ہو کر
ترے ہاتھوں میں وہ ظاہر ہوا رنگ حنا ہو کر
چلے ہیں اُسے ہم پر مغان کے کیا سے کیا ہو کر
مرا ہے وہ کسی کے گیسوؤں کا مبتلا ہو کر

گٹھا جاتا ہر دم مڑتا ہوں حالت جاگنی کی ہو
حیا ہٹ جا کماں ابرو سے دلدار بھی ہے
چھڑا تو نے پھیلا در سے غم سے نصیب سے
شہید نار کا کب خون پھیلتا ہے چھپائے سے
جوشے پاس اُسکے ہو کا یا لپٹ دیتی ہو انسان کی
مزار شوق پر لازم ہے سنبھل کا لگا دینا

تھی وقت نزع یاد فقط ذرا کجلاں کی
مشتاق دید چشم ہے اُسکے جمال کی
کچھ فکر دل میں زہر کی رہی ورنہ مال کی

اس درجہ ہم کو نہ کھنکھانی اپنے مال کی
جس خوب روئے کے حسن سے روشن ہو کائنات
جس دن سے ہم کو دولت ایساں ہوئی نصیب

ایک ہم ہیں جو ترے ہجر میں ناشادے ہے
کچھ تو احسان اسیروں پہ بھی صیا در ہے
نہ پس مرگ نہ ہم زلیست میں نہ زاد رہے
سراسر طرح تیرا نوازے جلا در ہے
تا کہ لے شوق مرے بعد یہ اولاد رہے

ایکے غیر ترے وصل سے جو شاد رہا
فصل گل آئی ہو پنجرے ہی چمن میں کھدے
زندگی قید میں گذری ہوئے اب گور میں بند
ذبح کے وقت لہ لہائے کہ دل کہتا ہے
کر کے خوں خشک یا شکار کئے ہیں پیدا

انتخاب کلام سبق

نبی تک ہیں غلامانِ سیما
بنے آت غلامانِ سیما
حمار مرے را احسانِ سیما

کماں تک ہو بیانِ شانِ سیما
جو چھوٹے تھے ہوئے وہ ہادی دیں
... اُس نے خاندنا کے خاطر

صبر کو زندہ خوش رکھا تو نے مال و عزت بھی دی خدا تو نے
بچے ایمان تندرستی دی سات کیں نعمتیں سطا تو نے

انتخاب کلام شوق

دنیا میں لے خدا کوئی تجھ ساعسنی نہیں داتا ہے سبکا دھن کی تجھے کچھ کمی نہیں
دبتا ہے ساری خلق کو ہر روز تو خورش لیکن ترے خزلے ز کوئی کمی نہیں
گر ہو کے معقد کوئی آئے ترے حضور حردم ہو کے یہ سکن کبھی نہیں
دہشتم کو رہے کہ نہیں جس میں نیرا نور تار یک دل ہو جس میں رسی روتی ہوں
دولت اپنے فضل کی اتنا مال کر کہ اُسے موت اب بچھے کچھ بھی نہیں

مست ہوں نا توں کہتا ہوں لیکن حوصلہ دل کا اسی حالت سے ہو گا سامنا مقتل میں قاتل کا
گرے ہیں سیکڑوں پر دلنے مر کر شمع گریاں پر یہی بس مختصر سا تذکرہ ہے اپنی مشکل کا
بست پچھولا ہوا تھا لے حین تو اپنے پھولوں کے نہ نکلا ایک بھی اُس گل کے گالوں کے مقابل کا
بھلائی میں نے گردن اُسے مجھ کو قتل کر ڈالا کس آسانی سے پورا ہو گیا یہ کام مشکل کا
یہ حالت ہے تصور میں ترے دست حنائی کے لہو اب تھوکتا ہوں ہو گیا مجھ کو مرض سل کا

اختیار بخش عصیاں ہر تیرے ہاتھ میں جسکو چاہے بخت دے تو مالک و مختار ہے
عشق عیسے ہو گیا جب سے یہ حالت ہے مری مست ہوں میں بادۂ عرفان کے دل سحر شار ہے

کیا ہو نام ہم نے عاشق زلف دوتا ہو کر ہوئے مشہور دنیا میں گرفتار بلا ہو کر

ہوا جو کچھ ہوا ہو گا جو کچھ ہو گا مقدر سے
 کسی کے عشق میں اس طرح زور نہ تو آتی ہے
 نہ بستر ہم سے اٹھتا ہے نہ ہم اٹھتے ہیں بستر سے
 خجالت سے نہ نوا بریں پوشیدہ ہو جائے
 نقاب کے ماہ اٹھ جائے جو تیرے رُکھ انور سے
 برنگِ نرد دنیا میں قیام اپنا نہیں اک جا
 کبھی اُس گھر سے اس گھر میں کبھی اُس گھر میں اُس گھر سے
 نہ ہی کچھ خوفِ شیطان کا نہ کچھ دنیا کا اندیشہ
 بھر دسا صبر پورا ہے مسیح پاک نے برتر سے

تصدق جان کر کے صبر پر دانہ یہ کہتا ہے
 کسی کے پانوں چھونے کو ہماری لاش آئی ہو

چھوڑ کر حق کو جو دنیا میں پھنسے ہیں اب تک
 ہوش میں اُس میں سنبھل جائیں قضا آئی ہے

کس کو دیکھا تھا ازل میں اس دلِ ناشاد نے
 جب کرم ہم پر کیا اُس بانی بیداد نے
 عمر بھر بے چین کھا ہے کسی کی یاد نے
 جان کھالی بار لوگوں کی مبارکباد نے
 میں اگر بچیں ہوں تو جین سے وہ بھی نہیں
 مضطرب اُنکو بھی کر رکھا ہو میری یاد نے

سنا ہے مرنے پر قصہ تمام ہوتا ہے
 مثالِ برق کہیں ایک دم نہیں رکتا
 تو پھر مزار پر کیوں اژدہا م ہوتا ہے
 سوارِ عمر بھی کیا تیرنگام ہوتا ہے

سکون تھا نہ عدم میں نہ چین ہستی میں
 رہا نہ کوئی جلال و امیر و داغِ یہاں
 وہاں کے روتے ہو گیاں سے اشکبار چلے
 جہاں سے سوئے عدم کیسے نامدار چلے
 مرے غفور ترے فضلِ رحم کے صدقے
 مزہ ہو ساقی مطلق ہوا در سے نیچر
 کہ ہم سے لوگ بھی دنیا سے با وقار چلے
 غریبِ رند ہوں اور ساغر بہا رہلے

ایکے جب وہ ہوئے پھر لطف یکتائی کہاں ^{۸۷} اسلئے دیکھا نہ کیجے بندہ پر در آئینہ

وہ بال کھوئے تبتم کناں ہیں گلشن میں کہ برق کو نہ رہی ہے کہیں سجا کے ساتھ

درد فراق اور دجگر دشمنوں کا زور کس کشمکش میں ہوں مرے پر دردگار دیکھ

پیری میں لطف دیتا ہے ذکر شباب یوں جس طرح صبح بات کہے کوئی خواب کی
بچتا ہے ہیں کس طرح اب کچھ نہ پوچھے جب تھا شباب قدر نہ کچھ کی شباب کی
لے صبر تو بہ کی ہو تو کیا ڈر ہے پی بھی تو میں تو بہ ہے کوئی تو بہ شباب کی

ایک دن چھوڑ کے سب جاہ و چشم جانا ہی صبر دیکھو نہیں دنیا سے محبت اچھی

حیف ہے اک آن میں رخصت جوانی ہو گئی ایک پل کی بات ہے، پراب کمانی ہو گئی
کیا بتائیں کس طرح سے روزِ محشر بچ گئے رحمت حق کام آئی مسربانی ہو گئی
طاعت حق کا مزہ اگلوں سے پوچھا چاہئے خضر کو ماصل حیات جاودانی ہو گئی
ضعفِ پیری میں خدا کی یاد ہوتی کس طرح صرف ذات حق زہے نعمت جوانی ہو گئی
یاد حق میں وہ مزہ ہے صبر جسکو مل گیا ہر گھڑی ذکر خدا اسکو کمانی ہو گئی

مشغل ہو شعر کا شاید عدم میں بھی دلا اسلئے ساتھ احتیاط اپنے دیواں لے چلے
خدا سے تفریبوں کی پوچھتیش یہ اندھیر دنیا میں کیا ہو رہا ہے
زباں سے زباں وصل میں کب ملی ہو زباںوں میں باہم گلا ہو رہا ہے

کچھ اسیں شک نہیں ہے کہ مرنا ضرور ہے
ہیں نثر سار اپنے گنا ہوں سے حشر میں
پھر کیوں جہاں میں جان چرائیں تھنا سے ہم
کس طرح عذر جرم کریں کسب ریاست سے ہم

مہر سے بڑھ کے ہوں ہذرہ صحرائیں ہوں
بجود دی نے مجھے گم ایسا کیا فرقت میں
اُس طرٹ ناز و داد غمزہ کرشمہ قاتل
آپ معلوم نہیں مجھ کو سمجھتے کیا ہیں
زور دریا کا جور کتنا ہے وہ قطرہ میں ہوں
کہ نہیں جانتا یہ کون ہوں در کیا میں ہوں
سخت حیرت ہے ادھر کی دہنسا میں ہوں
آپ کے سر کی قسم آپ کا شیدا میں ہوں
ایسا غافل ہوں نہیں جانتا اتنا میں ہوں
آپ کو پوچھتا پھرتا ہوں ہر اک کے لئے قبر

سیکڑوں دیوان کیجئے وہ مزہ آتا نہیں
جو مزہ اے قہر آتا ہے کلامِ تیر میں

جل ہی ہو گیا بہار افزا ہوا برسات میں
پھر رہا ہے اثر دعا کے لئے
لو غم یا رنے بھی چھوڑ دیا
خونِ جگر ہے پیئے کو غم کھانے کو بہت
کیون ہو داغ جگر اپنا ہر برسات میں
کیوں رہا قبضہ اثر میں نہیں
صبر اب درد بھی جگر میں نہیں
فرقت میں آئے دانہ بھر نہیں، نہ ہو
ہاں ہاں مجھے قبول ہے جو کچھ کہو گے غم
پر یہ بھی ہو کہ وصل کی شب پھر نہیں نہ ہو

پایا ہے مزہ فقر کا جب سے مرے دل نے
بس خاتمہ ہو حُسن کا اور عشق کا حضرت
ہے خاک کا بستر مجھے قافم سے زیادہ
مجھ سے کوئی بڑھکر نہ کوئی تم سے زیادہ

اپنی صورت پر فدا وہ ماہِ سیکر ہو گیا
ایک دن دیکھا تھا اُس نے مسکرا کر آئے

یہ روزِ ازل سے اسکا مانج ہوں اٹلایا ہے زمانے بھر نے اندازِ رسم میرا

کے لئے صبرِ اُس نے کچھ دیکھا محیطِ بحرِ جہاں میں عبثِ حباب آیا

بے صالِ اُچاندنی کا لطف سو یا لپٹ کے وہ سہِ تاباں تمام رات
انتظار میں تارے گنا کیا چھتے رہے وہ ماتھے پہ افشاں تمام رات
لدہ میں برہمن بھی رام رام کرتا ہے ذکرِ حق جو مسلمان تمام رات

نوی سلو بے لکش طرزِ رنگیں ہے مگر موقوفِ نئے دادِ سخنِ طبعِ سخنداں پر

ہوں مجھ میں نہیں آتا کچھ بھی لوگ کیوں دل میں حسد رکھتے ہیں نساں ہو کر
یہ دہن غنچے پہ قد ہے بُوٹا وہ سرے سامنے بھرتے ہیں گلستاں ہو کر
امت میں قیامت دیکھو وہ چھپے ہیں سرے دامن ہیں پشیاں ہو کر

نق میں گھر کھو کے خوب بھلایا حصولِ خاک ہوئی سرگھسا جو پتھر پر
مجھے ابر میں نظر آ یا پڑا جو ابرو دے جاناں کا عکسِ خنجر پر

ہیں تھا اُسکو ہی دیکھا ہم نے دُور دریا سے ہے ساحل دریا ہو کر
لے جوانی کو لٹا کر مر کر دیکھا اس عالم ایجا کو کیا ہو کر
ویرِ لبِ گورِ غرباں کی صدا سب کو آنا ہی بیاں یکہ و تنہا ہو کر
روہ کریں نہ کریں اختیار ہے ہم تو کرینگے حشر میں بھی نذرِ بار دل

کوں کیا جو مجھ کو ہوار بج دغم ہے
 یہ سچ ہے کہ تم سے زیادہ الم ہے
 تعجب ہو کس واسطے مر گئی وہ
 یہی سوچتا ہوں کہ کیا کر گئی وہ
 خفا ہو گئی دل میں یا ڈر گئی وہ
 جو اس طرح سر پھوڑ کر مر گئی وہ
 مرے تن پر دہشتے آیا پسینہ
 سنا جبکہ ٹکڑے توڑا ہی دینہ

انتخاب کلام صبر

شائش گر ہوں اے زاہد میں اس خورشیدِ خوار کا
 رہا انداز گر یہ ہی جنونِ فتنہ ساماں کا
 گلِ خورشید بھی اک پھول ہی جسکے گلستاں کا
 تو صورتِ دل کی وہ ہوگی جو نقشہ ہو گریباں کا
 بجومِ جوشِ وحشت نے نہ چھوڑا تا تک باقی
 حیرت میں کیوں حضنو ہیں آئینہ دکھ کر
 سچ سچ بتائیے کہ نمودار کیا ہوا

کبھی شباب کبھی بچپا کبھی پیری
 مزہ ہے سوئیں گے آرام سے قیامت کی
 مسافرت ہی میں اپنا بسر زمانہ ہوا
 رہے نصیب پس مرگ تو ٹھکانا ہوا
 رہ شوق سے جہاں میں مگر یہ خیال رکھ
 اس گھر میں کوئی تجھ سے بھی پہلے ضرور تھا

تصور میں مرے ہر وقت اے صبر رہتے ہیں
 کریں گولا لکھ پردا مجھ سے پردا ہو نہیں ہو سکتا

عدم سے ملک مہتی تک فقط ہوا اک دم کی
 بگوئے گردِ محل کے نہیں ہیں نجد میں ہر گز
 نشانِ میں بھلا پھر کیا بنے فرنگِ منزل کا
 غبارِ قیس نے پردہ کیا ہے آسکے محل کا

تاریخ گھوڑیہ راجہ دسکھ رائے پٹواری یعنی مادہ انکی کی

آکے دجال نے آک دوزیہ لالہ سے کہا
پر لا پڑنے کو ہے خچر مرا مجھ کو دے دو
آزماؤں گا میں ایمان ہر اک کا جا کر
سُن کے تقریر یہ لالہ نے کہا مالک سے
کہا مالک نے کہ سچ ہے نہ بُرا مانو تم
کہا جب تک کہ سواری مرے گھر سے آئے
میری تخصیں سے اعراف کی طلبی آئی
میں سواری تو منگا لوں پہ تردد یہ سب
داں یہ تقریر تھی یاں کر کمری گھوڑی کوئی

کیوں جی خچر کو مرے گھاس کیوں تم نے دی
اپنی گھوڑیہ وہ منگا لو اجی بڑھیا جو بھی
تیرھویں ختم ہوئی چودھویں صدی یہ بھی
آج دجال سے درجہ سے بڑی بحث بھی
کوئی ٹوٹانی خریداجی خپسہ نہ سہی
تم سواری مجھے لے دو کوئی سستی سی نہی
لاؤ کر کس پہ میں لے جاؤں یہ خسرو وہی
کھیت تلا دو کوئی جس میں برا ڈالوں بچی
دُلی تھی پتلی تھی اس حد سے وہ اینٹھ گئی

روح جب نکلی تو ہاتھ نے کسی یہ تاریخ

یار د پٹواری کی گھر آیا بھی وہ دوزخ میں گئی (۲۸۵ء)

تاریخ راجہ دسکھ رائے بہادہ پٹواری

راجہ دسکھ رائے کے مرنے کے بعد
تھے بڑے مخوس جانے کیا ہوئے
اُنکے مرنے کی لکھیں تاریخ کیا
اس تردد میں بہت عاری ہوئے

مہم غیبی نے شب کو ناگساں

دی صدا دوزخ کے پٹواری ہوئے (۲۸۶ء)

مرثیہ بھینس

بڑھے دل کی کیونکر نہ اب بغیراری
دہ عمر اپنی اتنی تھی لائی بچاری
جو مر جائے یوں بھینس لالہ تھاری
ستم کر گئی جو عدم کو سدھاری

حال دل صد پارہ بیاں کس سے کرو نہیں
ہاتھ آئے جو دیواں ترا دیوانہ بنو نہیں

ہمدرد ملا مجھ کو نہ ہمدرد کوئی ناصح
لے شکر ہیں اشعار ترے قابل تحسین

اب نہ ترساؤ مجھے لے بت ترساؤ کیو
بعد مرنے کے بھی اک دم کو نہ چھوڑاؤ کیو
چین ہرگز نہ مجھے تسکین میں ہو گا دیکھو
بعد مرنے میں بھی رہے گا یہی کھٹکا دیکھو
دور پھر کہوں وہ بٹھلتے ہیں مجھے
میرے پہلو میں دباتے ہیں مجھے
چشم آہواور ہے یہ چشم آہو گیر ہے
کون کہتا ہے کہ میری آہ بے تاثیر ہے

آہ سے میری ڈر و رحم ہے لازم بخدا
خواہش و کاش و اندوہ نے پیچھا میرا
زندگی میں نہ مجھے رشک نے آرام دیا
ہم نہونگے تو کریں گے وہ رقیبوں پر جفا
گردہ محفل میں بلاتے ہیں مجھے
قبر میں ہو گا مجھے خاک نشاں
چشم نساں آپ کی خود صید خود صیاد ہے
شکر و غنبت گراؤں سے مجھ سے نہیں نفرت تو ہو

نہیں ہر کچھ یہ اک موج سراب لکھوں کے آگے
خواہش وصل اسے دل اُمید دار آخر ہوئی
مژدہ لے جوش جنوں فضل بہار آخر ہوئی

جسے کہتے ہیں دنیا شکر یہ دھوکے کی ٹٹلی ہو
آید فضل بہار حسن یا راحہ ہوئی
موت اڑا دامن کے پڑے اور گریباں کر نہ چاک

بھرا ہوا جو مری چشم اشکبار میں ہے
ہمارا فیصلہ اک اور تیرے وار میں ہے
زبان لال مگر وصف چار یا میں ہے

نہ ہفت قلم و ابر بہار میں ہے دِلا
نہ چھوڑ بہر خدا اب تو نیم جاں ستا تل
مطیع و تابع تثلیث و پنجین دل شکر

ہمارے نام پر تلوار ہوتی آتی ہے

رہے رقیبوں سے خوش بات بات پردہ ہاں

شعلے ہر دم میں بھڑکتے مرے داغ دل سے
جلوہ عارض اگر زیر نقاب آیا تو کیا
آگ عالم میں لگائے لگی یہ گھر کی بتی
منہ پہ لیکر چاند ماہِ سحاب آیا تو کیا

بقیہ انتخاب کلام شکر

خوبی تحت عاشق ہو کہ دیکھے دم ذبح
جوشِ وحشت کو نیا رنگ دکھاؤ نگاہیں
اس لئے دھار نہ خنجر کی ترسے تیز رہی
اچکے گرفتِ بھاری بھی جنوں خیر رہی
مرے مرنے سے بھی وہ بگیاں ہے
گیاں ہی اسکو اب تک آئیں جاں ہے

سفارش مری دستوں نے بہت کی
یہ کیسا غضب ہے یہ کیسا ستم ہے
مگر اُس نے کہنا نہ مانا کسی کا
نہیں ماننا کوئی کہنا کسی کا
سحر سے ہمارا دھڑکتا ہے بھر دل
رہا رات بھر ہم کو کھٹکا کسی کا

بے فائدہ ہو فکر کہ بچنا محال ہے
تحصیلِ عشق سے ہیں مائل نہ کچھ ہوا
تیرنگاہِ یاس نے دل میں از کیا
ناحق میں اپنی جان کا ہم نے ضرر کیا
دھوڑا لانا تھا جلد مراخوں بوقتِ فوج
انجامِ عشق دیکھ کے پھینکا رہا ہو کیوں
کیا جانے نامہ بر نے کیا آکے کیا بیاں
بوجھِ جابل سے کہ کب وصل کا سماں ہو گا
نہیں ساتھ مرے گر دل نالاں ہو گا
ہوں وفادار مرا کام وفا داری ہو
ہے زخمِ جگر نادک مڑگانِ صفت سے
بولا جس روز کفن میں تنِ عسریاں ہو گا
چاکِ امان کفنِ تابہ گریباں ہو گا
کر کے وہ مجھ پہ جفا آپ پشیاں ہو گا
بھرنانہ کوئی مرہم کا فورِ جگر میں

زنگ آلودہ ہے اور کند بعد پیری
 اُڑتے ہیں ابلق ایام ہوا کی مانند
 زمین و آسماں کے درمیاں ہے
 ہمارے رنج و غم کا دل نکاں ہے
 اُٹھالوں کوہ غم مثل پر کاہ
 غزل اچھی لکھی ہے شکر نے یہ
 پھر عشق مرے دل کو ہوا زلف دو تا کا
 کیا پوچھتے ہوا ب نہیں کچھ کام دوا کا
 طبع کی تیغ جوانی میں رواں تیز رہی
 تو سن عمر کو کب حاجت ہمیز رہی
 معلق مرغ دل کا آشاں ہے
 مکاں دل کا ہلکے لامکاں ہے
 مگر سر دوش پر بار گھراں ہے
 بڑا نام خدا یہ خوش بیاں ہے
 کر خیر خدا سا منا ہے سخت بلا کا
 ہے حال بہت غیر تھارے مرضا کا

آج یہ وحشت تازہ دل شیدا کیا ہے
 مجھ سے زیبا نہیں گھونگھٹ میں چھپا نامنہ کا
 دما میں ہوئیں کارگر رفتہ رفتہ
 نہیں سُرخ آنسو یہ رُکے رُکے آتے
 نہ مایوس ہو مرغ بے پر قفس میں
 خط ہے یا ہی جنوں یا تجھے سودا کیا ہے
 جب میں بچپن ہی سے محرم ہوں تو پردا کیا ہے
 ہوا مدتوں میں اثر رفتہ رفتہ
 نکلتے ہیں سخت جگر رفتہ رفتہ
 بھل آئیں گے بال پر رفتہ رفتہ

پہونچا ہے بعد مرگ فلک پر مار غبار
 سبق لے آسماں پھرنے کا کچھ روزوں کر سر سے
 چلے آئے خبر مرنے کی سُکر غیر کے گھر میں
 جواب نامہ ہی یا موت کا پیغام لایا ہے
 ہمدرد ہو کے لہو دل مرا بہ جائے گا
 آتش عشق سے تن پُٹکا ہے ہوا خاک کا ڈھیر
 رتبہ بلند خلق میں ہے خاکسار کا
 بدن رنگ کا یکے زمانہ اُنکے تیور سے
 مری تدبیر جا کر لڑ گئی میرے مقدس سے
 کہ نیندا آتی ہو مجھ کو جنبش بال کبوتر سے
 ہٹ گئی گر مرے ناسور جگر کی بتی
 مشعل ہو رگ جاں جیسے اگر کی بتی

قصہ تلاش یار نے جو در بدر کیا
ہم نے بجائے خضر کے دل اہر کیا
دل کو خیال الفت اصنام پھر ہوا
لو غائے خدا میں تو نے بھی گھر کیا
قاصد سے کچھ غرض نہ پیام سلام سے
ہم نے تو مرغِ روح کو ہی نامہ بر کیا

ہوا ہی یہ دل جب سے شید کسی کا
نہ تمکنا تو لے دل سہارا کسی کا
اٹھائینگے ہم ظلم و جور و ستم سب
ترے دم میں ہم آگئے ہیں و گرنہ
تغافل سے میرے ہوا دل کو ثابت
نصیحت مری یاد رکھ سب گنہ کر
نقص یہ ناحق میں کرتے ہیں مجھ سے
نہیں ذکر اب مجھ کو بھاتا کسی کا
نہ کرنا جہاں میں بھروسہ کسی کا
سہینگے نہ اک لفظ بجا کسی کا
نہ کھایا کبھی ہم نے دھوکا کسی کا
نہ ہی تو کسی کا نہ ہو گا کسی کا
و لے دل نہ ہرگز ستانا کسی کا
نہیں میں نے کچھ مال مارا کسی کا

جلوہ حسن دکھاتے ہیں مجھے
گر چہ ظاہر میں جدا مجھ سے بُتے پیر ہے
خشکی لب چشم گریاں رنگ لے رد آہ سرد
اپنا دیوانہ بناتے ہیں مجھے
دل کے آئینہ میں پر موجود وہ تصویر ہے
عشق کی سرکار میں یہ منھ بے جا گیر ہے

دہ اپنی لن ترانیاں وہ گالیاں نہ چھوڑ
مجھ سے جدا رہیگا تو وہ ہو گا بدگساں
لے عشق تیرے ظلم و ستم سہو نگا میں
لے شکر تجھ کو کوئی بھلا یا بُرا سکے
رسم قدیم مجھ سے تو لے مہربان چھوڑ
اک لحظہ میرا ساتھ تو لے باساں چھوڑ
پر میرے سر پر رشک کا بار گراں نہ چھوڑ
پی جسدِ رستے یہ لے ارغواں نہ چھوڑ

تیرا اُس کا جو کرب دل کے نشانے سے خطا
خود اٹھاتا ہوں مرنے کی تمنا دیکھو
آرزو دل کی نہ خنجر قاتل نکلی ؛
خوب ہی طالب دیدار نے دیکھا دیکھو

آہِ فصل بہارِ حُسن یا رِاحِ سحر ہوئی
خواہشِ وصلِ دل اُمید دارِ آخر ہوئی
دلے ناکامی اٹھایا شوخ نے اُس دم نقاب
جب ہماری روشنی چشمِ تارِ آخر ہوئی

طوفِ تہخانہ تو کرتے ہیں خوشی سے لیکن
مان لومیر اکھا سر کو مستلم جلد کر د
سفرِ کعبہ سے دیندار قسم کھاتے ہیں
دوش پر ہی یہ گراں بار قسم کھاتے ہیں
گو اڑے سر پہ نہ بدلیں گے زبانا دمِ مرگ
مثلِ منصور سرِ دارِ قسم کھاتے ہیں

حشر کے روز جو خورشید نمایاں ہوگا
سے یقینِ دل کو وہ عکسِ رُخِ جاناں ہوگا
جسمِ اکے دُزِ مرا خاک میں پنہاں ہوگا
کاسہِ سرِ مرا سنگِ رہِ طفلان ہوگا

اب گلہ کرتے ہو کہتے ہو مجھے رسوا کیا
دیدہ و دانستہ کیوں مجھ کو رُلا یا آپ نے

دکھائی اس میں دینا عکس ہو اُس شوخ کا ہر دم
یہ دل آئینہ جو انتخابِ نکموس کے آگے ہو

سہل مرنا ہوا جیتنا مجھے دشوار ہوا
یارِ اغیار ہوا
کر کے اندرِ محبت کا گنہگار ہوا
مکیا ناچار ہوا

بچپن ہوں بیتاب گذرا ب کہیں جلدی
ہے دردِ بہت لے شبِ بجورِ جگر میں
وہ دردِ کبھی سینہ میں ہی اور کبھی دل میں
جس درد کا مشہور تھا دستورِ جگر میں

کنوار میں سب جاتے ہیں ساون لگتے آتے ہیں

ایک نار وہ پھولی پھالی بڑا سامنہ اور رنگ کی کالی
خالی پیٹ وہ پڑی ہی رہے پیٹ بھرے تو مرد پہ چڑھے
(کچوا)
(منگٹ)

نمونہ کلام فلک

(مٹر نیلکس گارڈنز)

نیارے خاک تلک بھانتے ہیں گلیوں کی مقدر ہے طع زر کہ جسے کہتے ہیں

انتخاب کلام مُشکر

بے حال ہوں بیمار ہوں گزشتہ دو پامال خود آپ نصیحت ہوں نصیحت کسے دوں میں

وہ لطف وصل میں ہوا در نہ ہجر یار میں ہے مزہ جو دل کو ملا ایک انتظار میں ہے
تھکے کو چے میں آدہ لگی ہمیں لائی وقار عاشق صادق تو ننگ عار میں ہے

ہمدوم حال پریشاں خاطر کسی سے کہوں حسرتیں دل میں بھری ہیں در ہیں غم سامنے
رنج و کاوش درد و کاہش حسرت اندوہ باس مدعی ہیں یہ مرے دل کے فراہم سامنے

وہ محو عشق بتاں ہوں کہ زبا ہر گ جاں گلے کا ہار یہ زنا رہوتی آتی ہے

ایک نار بھونرا جس کا لی
بنانا ک رہ سونگھے پھول
بنانا کان وہ پہنے با لی
بتنا عرض ہے اتنا ہی طول
(دھمال)

میں نے ڈالا ہی پسلی کا نیا طرز اور ڈسنگ
کھیل لڑکوں کا نہیں بوجھ بنانا اس کا
کل جمع تین ہیں جن کے سب سے ہو فساد
جال میں دھمال میں کچھ فرق نہیں ہو ان کی
رنگ ان چاروں عناصر کا جدا گانہ ہے
ہے یہ کلجگ کا اثر دوست ہیں وہ یک ذاتی
وہ نئی طرز سے لڑتے ہیں پھوڑا اور مٹوا
بوجھ سے اسکی نہ کرنا کوئی اپنا دل تنگ
کام تدبیر سے ہوتا ہے جو نقدیر ہو تنگ
جز دو واحد ہیں وہ اور صورت سیرت ہم رنگ
یعنی تخلیق کے تابع نہیں یہ اہل فرنگ
ہو یہ تفریق۔ سیر۔ سبز۔ سفید اور سر رنگ
دشمنی ایسی ہو ایک ایک کو کرتا چورنگ
پاس اُنکے نہ ہو شمیر نہ خنجر نہ خدنگ
(چوسر)

آپ اندھی اور دکھائے سب کو
ایسی پسلی بوجھے کب کو
(مینک)

چھوٹا ہے نہ بڑا ہی۔ ایک ہی جا اڑا ہی
بیٹھا تو کھڑا ہے اور کھڑا ہی تو کھڑا ہے
(سینگ)

چیت آں چیز می خورد کچھ
بچہ در بچہ بچہ در بچہ
(پیاز)

کب ہم میں بساط اتنی جواک بات کریں ہم
رُخ پھیرے ہم سے تو کرامات کریں ہم
(چوسر)

نزدوشی کو دوش لگا دے
با پی یا کی بوجھ بتا دے
(پہیا)

مکن نظر ز تکبر پہ بے نوا منعم
فقر تکیہ با جلال کبر یا زده است
مسر محفل او نام بذل وجود و کرم
کہ آبرو حیا بر رخ سخا زده است
کند ز تیشہ اندیشہ ریشہ خود را
کہ طعنہ بر قدر اندازی جفا زده است
بکثرت حاصل گندم جوے بیش قضا
زلطمہ ہا کہ بتدویر آسیا زده است

کلامِ رستِ بگیم

(مس ایلن کر سچانہ گارڈنر)

خودی نے مجھ پہ کیا ہے ستم خدا کی قسم
جو بخودی ہو تو پھر کس کا غم خدا کی قسم
بہاے باطلہ ہے یہ ہما ہی میری
جو در ہو نہ کہیں خود کو ہم خدا کی قسم
یہ غیب غیب کہتے ہیں لوگ جس کو شہود
شہود ہی ہے عدم کا عدم خدا کی قسم
جو ہونے کا ہی نہ ہونا عدم خدا کی قسم
میں دل سے مانوں گا حکم قضا شیم تیرا
نہ دیجئے مجھے دم دم سبدم خدا کی قسم
ہمارے حال پہ ہوتا ہے رنج کو بھی ملاں
نئے وہ کرتے ہیں ہر دم ستم خدا کی قسم
جگر پہ لالہ کے ہیں چار داغ دل پہ مرے
ہزار داغ ہیں یاں کم سے کم خدا کی قسم
زبے جو دل نے دکھائے وہ دل ہی جانتا ہو
نہیں ہو دل یہ مگر جامِ جسم خدا کی قسم
تجھے قسم ہے خدا کی جو ظلم سے باز آئے
کمال مجھ کو ہے مشق ستم خدا کی قسم

پیلیاں

ایک نار میرے من بھاوے
ناوہ پہنے ناوہ کھاوے
بڑھوں کو وہ راہ بتاوے
جوانوں کو وہ ہاتھ نہ آوے

(الافٹ)

درجلد وجودیہ نکر اعتبار ۷۴ وجہ بقائے خویش دلیل فناے خویش

ز چشم پوشی خود یا فتم نشانِ ہی کہ در صفائے رخسِ عکس لامکان افتاد

در حیرتِ نم کہ صورتِ جان پر در تو است یا خود پری بصورتِ انساں برآمده
در آرزوے ناوکِ دل و زنا نانوہ از آشیانِ قالبِ ماحباں برآمده
بیشک ز جوشِ نشہ چشمانِ ساقی است ہر نعرہ کہ از دلِ مستانِ برآمده
فانی بیادِ وصلِ پری چہرگانِ ہند ترکِ وطنِ مودہ ز تورانِ برآمده

تا سرانگشتِ وصالِ نہ کشاید در دلِ ملِ ایں عقدہ محالِ ست ز تہِ بیر کے
کوے من چوں نشو و قبلہِ عشاقِ کہ دلِ رشکِ بتِ خانہ شد از جلوہِ تصویر کے
تا بپایتِ سر تسلیمِ نہادہ فتانی نکند ترکِ رضاے تو بہ تقریر کے

دلِ ناشادِ من از بزمِ دنیا کلفتے دارد بجز کنجِ عدمِ ہر جا کہ دیدم آفتے دارد

سو داگرانِ جنسِ حقیقتِ بکوئے عشق از نقدِ جاں مضایعتِ اصلا نمی کنند
چوں عاشقانِ بے سرو پا در دیارِ عشق اہلِ نظرِ نظر بہ سراپا نمی کنند
اہلِ شہود در حرمِ کبریا یی جمع فرقی ز کعبہ تا بہ کلیسا نمی کنند

ہر نغمہ کہ عشق بہ قانونِ حسن داشت در بزمِ ہوشِ جلوہ ز گوشِ اثرِ گرفت
وقتِ صبحِ بانگِ صبحی بلند شد آتشِ ز آسے ہمہ خشک و تر گرفت

تمام عصمت قاضی بہ بزم گل امشب
نہا موج فنا غرق شد محیط آبد

زالال مستی یک جرہ شراب شکست
محیط گشت بہانا اگر حباب شکست

اے مبارک تو صد اوج سلیمانی دہر
ناز ناز و بجاں خود باد اے نازت

من و صد بندگی و عجز دنیا ز تسلیم
یار جوئی ز ما و من گذری

اے ہمہ خلق الہی رخ خلقت مفتوں
بہ نیازم ہمہ تن ناز اداے مضمون

تو و صد ناز دریں دائرہ کانت و نون
عشق جوئی ز جان و تن گذری

در قفس شورش گلو گیرا و فتاد
شد فنا اندر فناے خود فنا

بند بندم بندش منہ یاد شد
خویش تن از خویش تن آزاد شد

فرش آزادگی خاکستر
بخندم ارحم ساقی کوثر

نخل خشک حیات شبہم لطف
دل شد غریق موج محیط ہواے خویش

مرگم ز دندچوں بہ نمود بقاے خویش
روحم تمام جوہر الفتاے دایمی

خود را شکستہ بستہ بخود صورت بتاں
جانم فنا کشاکش بست و شکست آں

بہتر از صد حکومت فیض
جرعہ نوش لبان جاں پرور

ز دم زان ترا دشن دیگر
کشتی شکستہ گم زدہ نا خداے خویش

دریا فتم بقاے خود اندر فناے خویش
مرگم نصیب نقشہ صورت نماے خویش

بت بر شکستہ باز پذیرمہ جاے خویش
نظم کشد بخویش و خموشی بجاے خویش

واعظ ہلاکت رخ فہم فنا سے خویش
فکر مرا بقا است نمود بقاے خویش

خواہش اسکی سرکے لوگو محفل میں نہ آتا ہے
پیٹ پھلائے جاتا ہوا ورسب کا اگلا کھاتا ہے
(اگلا دان)

ایک نامنہ کالے راکھے بن بوسے سب کہتی ہے
پانوں نہیں ہیں پر ہاتھوں میں سب کے چلتی رہتی تھو
(مستم)

لے ری سکھی جب برکھا آئے رین دنا وہ جان گنوا دے
ہو کی دھن میں ہو ہو ہو گائے روئے آنسو پی بی جاوے
(پہیا)

مختصر انتخاب کلام فارسی

خطر باطنی یہ حجبہ دل
حققت اندر خطہ بود نبود
نفس امارہ را ہوا خواہی
طلبت یافت ار بود نبود
لے بخود گم تغافل از خویش
ہوشت از خود اگر بود نبود

شوق جہاں یا رشکیم از سرم
دلستگی بہ بستکہ کیساں زدیم ما
بردشتیم کام رہفت خوان عشق
ہمپا لگی بہ رستم دستان زدیم ما
بلبل فنا فناے گل مافناے خویش
اندر فناے خویش بہستان زدیم ما

انس باخود میکشد نفرت بخود
زین کشاکش علی اندر فناں
لے فنا اندر دو عالم جز تو نیست
نیک بنگر تا نماں گرد و عیاں

اوست اینجافنا فنا و انجا
گوش موسے صدائے ن آد

یہی ہے اندوہ اور حسرت یہی ہے غم اور یہی الم ہے
 بہت ہی سوئے کہ دن بھی گزرا نہ سوچ آیا یہ کیا ستم ہے
 نسیم جاگو کمر کو باندھو اٹھاؤ بستر کہ رات کم ہے

رباعیات و قطعات

رکھ حفظِ مراتبِ شریعت ہر حال میں ظاہری حکم خود کے لئے نیک نال
 ہی خود ہی میں جو ظاہر و باطن خود کا ظاہر باطن کا فرض ہی رکھنا خیال

موجود ہے جو وجود عالم میں فنا کامل کے سب تن مجسم میں فنا
 خود کو دیکھے ہے جامع خلق خدا اللہ ہے آپ ابن آدم میں فنا
 روح میں مجلِ تسلیم میں جو کہ مجل ہے تمام جو بفضلِ لوح میں ہر قلب میں تفصیل تمام
 عرش میں جو جمع ہو وہ جسم میں سب جمع ہو فرق جو کرسی میں ہو وہ نفس میں ہر لاکلام

پہیلیاں

ظاہری رنگ اُس کا کالا ہے بطن میں اُس کے خوں نرالا ہے
 کھائے جو اس کو کر سکے زندہ چوں ایک سیلا کے ہیں بہت مجنوں

(افیون)

پڑسنی من ہا رہ بیٹھی وہ کھول بیٹھو یہ پسا رہ بیٹھی

(چوڑی اور ہاتھ)

لورا گورا دیکھو لوگو چوں نہ کروا در کھاؤ آگ لگے پانی سے اس میں یا کی بوجھ بناؤ

دیکھ اس وضع سے خفا ہیں ہم
 پہلے ایسا تھا کب تن مجر دوح ہو گیا جیسا اب تن محب دوح
 اب ہر مرہم طلب تن مجر دوح ہے نہک سود سب تن محب دوح
 تیرے کشتوں میں میرزا ہیں ہم
 خمہ بر چند اشعار کر یا

سرا پا خطا دار ہوں کس بر یا گناہوں کی میرے نہیں انتہا
 ولیکن دعا ہے یہ صبح دس کر یا بہ بخشائے بر حال ما
 کہ ہستم اسیر کمند ہوا

بھری ہو مرے دل میں حرص ہوس اسی اس میں ہو مجھے پیش و پس
 نہیں ہو کوئی جز ترے داد رس نثار یم غیر از تو فریاد رس
 توئی عاصیاں را خطا بخش دس

سو اتیرے کس سے کردوں التجا نری ذات کے ہے مجھے آسرا
 دعا من مری اسے مرے رہنا نگہ دار مارا زرا و خطا
 خطا در گذار و صوابم نما

خمہ بر غزل غالب

حیرتی نہ کیونکر ہو اس میں ہے دل آزاری سوچ دل ہی ظاہر کی بخود ہی خبر داری
 دیکھ مثل آئینہ صاف ہے یہ عیاری سادگی و چرکاری بخود ہی دہشاری
 حُسن کو تنافل میں جرات آزما پایا

تضمین شعر نسیم دہلوی

یہی نصیحت کرے گا تجھ کو فنا کے جب تک کہ دم میں دم ہو
 اسے یہ غفلت نہیں ہے اچھی یہ بات حق میں تو تیرے سم ہو

دُودِ دل ہی سحاب ہے دل کا

خمسہ بر غزل خود

اب تو ناراض بے سبب ہے وہ رہتا ہم پر تو بس غضب ہے وہ

مانتا بات میری کب ہے وہ غیر سے فیصلہ طلب ہے وہ

ہم سے کوئی معاملہ نہ ہوا

فصل گل آئی کر مجھے آد ادا سُن لے ہر فدا مری سدا د

اب زیادہ نہ مجھ پر کمر بیداد مر ہی جاؤں گا سُن لے ادھیاد

اب کے گرفتار میں رہا نہ ہوا

بجودِ وصل یار میں گور ہی بات کرتا رہا ٹھکانے کی

یہ تھی اک بات ہوشیاری کی غنیت یار میں شراب نہ پی

اس نہ مینے سے پار نہ ہوا

خمسہ بر غزل ظفر

آکے بالیں پہ مرا حال جو اُس نے دیکھا تو لگا کہنے کہ کیوں اسکو نہیں ہوتی شفا

سُن سوال سُکا ہی میں نے جواب اُسکو دیا کس طرح ہو ترا بیمار محبت اچھا

نہ طلبیہا چھا ہی کوئی نہ دوا اچھی ہے

خمسہ بر غزل میر تقی

مت کر داب ستم سوا ہم پر ظلم ہرگز نہیں روا ہم پر

ترس لازم ہے اک ذرا ہم پر لے تو امقدرجنا ہم پر

عاقبت بندہ خدا ہیں ہم

یک بیک اپنی وہ اٹھا کر چشم مجھ سے کہنے لگا دکھا کر چشم

کیوں یہ کہتا ہے تو ملا کر چشم سرمہ آلودہ مت رکھا کر چشم

چاندنی فرقت جاناں میں بلاتی ہے مجھے گرچہ تاغیر ہے تیری مہتاباں ٹھنڈی
موسم گل میں پڑی اُدس خزاں کی جوفتا تو پھر تک کر مہوئی بس بلبل تالاں ٹھنڈی

ہوں خاک جل کے ساتوں جہنم جو تیز ہو وہ آہ سوختہ کا ہماری شرار ہے

مقرفات

خمسہ بر غزل غالب

رنج و افکار جو قابل تھے سننے کے سے خوں کے دریا ہے آنکھوں کے جو دیکھے نہ سے
چاہے اس بات پہ ہو جاؤں خفا وہ ہم سے آج ہم اپنی پریشانی خاطر اُن سے
کھنے جاتے تو ہیں پردیکھے کیا کھتے ہیں

بیان کمرہ بلا

بوقت رخصت اُتارا جو ڈرا شہانہ سر بڑھایا سہرا سلاح بھکر دل سے بولا کہ مہر بخشو خدا کو سونپا
لڑا جو دن میں ہوا جو زخمی گرا زیں پر حرم دیکھا کفن میں لپٹا ہوا ہو قاسم لال جو لڑا نہ زرد گنگنا
سفید تخت الحناک بندھی ہے سیاہ شلہ لٹک رہی

خمسہ بر غزل عنایت

ہم تو قیدی ہی رہے اُس نلت کی زنجیر کے اور نہیں قائل ہیں اپنی آہ کی تاثیر کے
کیا کریں تقدیر یہ قابل ہو دل تقدیر کے ہو گئے ہر طرح سے مغلوب جب تدبیر کے
آخرش ہم نے دیا دل پھینک پہلو چیر کے

خمسہ بر غزل شان

یہاں بیکار ابر باراں ہے کچھ نہیں ہم کو خوف طوفاں ہے
چاک داماں تلک گریباں ہے ایک پرے میں چشم گریباں ہے

جو کچھ کہے قوت میں فعل میں بھی ہر
بس اتنا فہم کو کافی عقیل کی ہے نشان

ہے خلق تشنہ خنجر بُراں کی آب کا
بُزش ہے پیاسی خون کی تدبیر کیا کر دں
وِٹا گلا جو شورش منہ یاد نے مرا
نالہ ہوا ہے طوق گلو گسیہ کیا کر دں
ہو گئی آہ سر کو پیغام اجل
مرگ شیریں کی خبر فرما دکو

کیا کموں میں بات میری ہم نفس
پوچھتا ہی اب نہیں دلدار آہ

دیدہ ناسور ہو ٹپک نکلا
پھوٹے جس دن سے آبلے دل کے
ہے دل بیکل ہوا بکل دیکھے ہوتا ہو کیا
آج تو اس سے صفائی ہوتے ہوتے رگھئی
مرا حال دیکھا تو منہں کر کما
تھیں کیا کسی کی نظر ہو گئی
اے عشق میں خون جگر پیا ہم نے
غم اور غصہ ہماری ہی عین اٹھری
یا سب سے کہ اب تک پھر انہیں قاصد
کوئی بتائے تو مجھ کو کہ اُس سے کیا ٹھہری
درجہ کو نہیں چاہے افتنا جب کہ
سرشت میں تری تسلیم اور رضا ٹھہری
پاس غیروں کے بار رہتا ہے
دل بہت بے قرار رہتا ہے
ارے جلا دقتل میں کیا سوچ
کس کی گردن پہ بار رہتا ہے
کچھ بھی نہ پھپھٹائے سے ہاتھ آئیگا تیرے
لینا ہے تو بیمار کی اب یار خبر سے
قول سے قاتل دوبارہ پھر گیا
جان دینی ہم نے جب منظور کی
پاس گر اس کو نہیں اپنا افتنا
ہم نے بھی دل سے محبت دور کی

نہں گلی میں وہ حساب نکلتا ہے
دل سے دوا حشر تا نکلتا ہے

کرتے ہیں ہر روش پہ چین اہتمام گل
گلشن میں لائی باد باری پر
مرغان بوستان کو مبارک ہوتا زہ بند
پھر باغبان چین میں بچائے
ہر حلقہ کا گل اندام
مرغان چین کی جان کا د
رخ کا ترے آفتاب خورشید
روشن آواز روشن

پھر جینے سے جی ہوا ہے برہم
مرتے ہیں ایک طفل پر
لیتا جو بلائیں ہوں میں اُس کی
ہوتا تیوری بدل ہے بر
وہ قتل پہ تو لٹا ہے خنجر
ہیں زیر قدم جھکائے سر

جی میں آتا ہے کہ اتنا تو کہوں
اگلی باتیں کچھ بھی تم کو یاد
آہ و نالہ مست سنا بلبل مجھے
زیر لب یہاں سیکڑوں فریا
میرے قاتل کی ادا کو دیکھ کر
سرنگوں یہاں مانی دہرا
بجائے اشک میری آنکھ سے خون جگر پکا
تعجب یہ ہوا یا قوت ہے، میرے
یاد مرگاں میں تیری ادا قاتل
تیر سینے کے پار ہونے
پیش سچ ہو وہ ہی جھکتے ہیں
جو شجر بار بار ہوتے
نہ ہوئے کچھ مگر دل کو ہائے تو تسلی ہو
کوئی یہ جھوٹ ہی کہہ دے کہ
اس موج میں تو ہوش ہائے بجا نہیں
خانہ خراب عشق کی کچھ انتہا

ہم مسلمان ہیں نہ کافر ہیں
بندہ بندگانِ دل
گہ سوچ واصل کی گئے ہجراں کی نگر ہے
کیا کیا خیال ہیں دل خانہ
علم میں اپنے فوق ہے تا تحت
دہم اپنا خیال اپنا

ادھر تو دیکھو۔ ہمیں نہ چھیڑو۔ ذرا تو ٹھہرو۔ یہ سب سنا کر
ہم اے پہلو سے اٹھ گیا وہ یہ تازہ فقرے سنا سنا کر
جو مجھ کو دیکھا لگا یہ کہنے کہ شاہ جی تم کدھر سے آئے
سوال بوسہ کیا جو میں نے تو ہنس کے بولا خدا خدا کر

دوستو دیکھو کفّتاتِ لہریاں جہا تھا ہمارا غول
چھٹ نہ سکا ہاتھوں سے اُسکے رُوڑو دیا وہ دھو دھو کر
آبوں سے دل کے گل لالہ کھلا آج جو فرقت میں رو دیا پھوٹ کر
پھر کے ناسورِ جگر رسنے لگے چارہ گر بھاہا گرا پھر پھوٹ کر
کیا کہوں میں لے فنا اس ترک کے آنکھ میں شوخی بھری ہو کوٹ کر

آئینہ دم ذبح تھا جو ہر تہِ خنجر
اُس دم بھی ہو گئی تم کو نہ بادِ ہماری چاہ
پھر تباہے لگے پر مے خنجر تہِ خنجر
رکھ دیں جو آگے اپنا کلیجہ نکال کر
میری جانب سے اُس کو بہکا یا
ہے رقیبِ سیاہ رو نسناں

عاشق کو ہے گلبدن کی خواہش نے سیرِ گل و چین کی خواہش

مانا غیروں سے ہے دونا اختلاط
انتہا میں ہم بھی دیکھو مثلِ مجنوں ہو گئے
ہم سے رکھیں آپ کو نا اختلاط
ابدلے عشق میں تھا پاس اپنے عمِ رفیق
حسرتِ اندوہ و یاس کا ہش غمِ ذوقِ دشو
ساتھ دینے کو نہیں ہیں یہ ہلکے کمِ رفیق

کیا پیدا تھا اگر ہم کو بتوں کے ظلم سننے کو
بنانا تھا ہمارا بھی دل دگلیر پتہ
مری آہ و فغاں دل میں کرے کیونکر اثر تیرے
نہیں کرتا ضرر کچھ نالا شبگیر پتہ

خمیر جو ہر ذاتی سے ہے قوام شراب
بلند عرش سے ہے پایہ مقام شہ
شفق کھلی رُخ خورشید و پہ مشرق حسن
پہلے سنگنی رنگ لالہ فام شہ

غیروں کے لئے آپ خفا ہو گئے صاحب
چاہت کے حقوق آج ادا ہو گئے
جو آگئے تھے مسلخ الفت میں تمہارے
سودہ علف تیغ جفا ہو گئے
دامنِ قبا آپ کے اڑ کر دم تزیج
آلودہ خونِ شہدا ہو گئے

تو، بدل کے بولے جو میں نے بلائیں لیں
بھر جو بچلے کی لینے لگے ہیں جناب
گڑے جو وہم وصل کر دعاتقی کو نہ
برگز نہ ہو جسے گایاں کامیاب
ہم ہو گئے فنا اسی امید و بیم میں
دیتے رہے ملاپ کا صافی جواب
ہے فنا کیا تغیر است وجود
ایک صورت کے دوسری صورت
حال سے حال میں تنہا
شکل مرنے کی موت کی صورت
بُرش جنبش ابرو کے ہیں قاتل یہ شمشید
ساتھ ہی یہ دل مجروح کھینچا آتا ہے
اب فنا میں رستے دم ہے خدا پر چھوڑو
وعدہ ملنے کا کل ہے بس آج
عشق جانتے ہیں بہ از لذت حیات
آئے گی نہ اضطراب میں نین
یہ ترش رویاں تری لے دلتا

دل گیا اللہ سے تو سچ ہے بقول جارج، بانوں پڑنے کے سوا کچھ نہ بنا دیکھ لیا

رہین وصل میں جی کو نہ طاقت بھراں بناؤ کیونکہ نکالوں میں حوصلہ دل کا

مان لے میرا کہا ہرگز حسینوں سے نہ مل پھر تو پھپھٹائے گا کر کے آشنائی دیکھنا

قسمت ہماری چونکے پھر سو گئی در بخت
اللہ سے اثر مجھے ہمارا دیکھ کر
یاد جب آئے لب میگون گل
بل بے تری تیزی لے سا قیا
چونکتے ہی خواب کے وہ شوخ چشم
دار فنا سے جو فنا ہو گیا
بوسہ کو میں جھکا کہ وہ ہنسا رہو گیا
عینے کو عشق یار کا آزار ہو گیا
خون دل آنکھوں سے رواں ہو گیا
پیر دو صد سالہ جواں ہو گیا
فتنہ و آشوب جہاں ہو گیا
دار بخت اس کا مکان ہو گیا

لو، طواف کعبہ دل کر فنا
کیوں سر چڑھے فنا پے بوسہ جو گر پڑے
سالکان عشق میں کامل ہوا
جرات تمھاری خود ہوئی باعث بال کا

تیس کے مانند لاکھوں ہو گئے مجنون عشق
جب سے مقام جلوہ جانا نہ ہو گیا
شور من من کر ہمارے نالہ زنجیر کا
کعبہ ہمارے دل کا صنم خانہ ہو گیا
بریز اپنی عمر کا پیمانہ ہو گیا
چھلکائے اب تو مونچ نیم سال یار

اٹھائے اٹھائے جدائی کا صنم
سراپا میں پستلا الم کا ہوا

مجھے مہنتی ہی پسند تھی نہ تھی فکر کچھ بھی جہان کی
تو نے زندگی دے کے اے خدا مجھے آنکھوں میں پھنسا دیا

جگر میں درد ہوا دل میں اضطراب ہوا
یہ کون رشک دہشت بے نقاب ہوا
کسی کا عشق ہوا کیا کہ اک عذاب ہوا
کہ جس کے صدقے میں ہر ذرہ آفتاب ہوا
مجھ کے کیا مجھے بھیجا خدا نے دنیا میں
وہ میرے دل ہی میں آخر کو مل گیا مجھ کو
میں اس خراب جگہ میں بہت خراب ہوا
میں اک جہان میں جس کے لئے خراب ہوا

روز لیتا ہوں بلائیں اُس رُخِ روشن کی میں
ماہر سے اپنے اُس کو تم نے شرمندہ کیا
روز ہوتا ہوں میں اس ٹھکے نثارِ آفتاب
اب نہ نکلے گا فستاقم سے عبا رِ آفتاب

محیط بادِ عرفان کے چکر میں جب پہونچے
عبار آئینہ دل کا جو دُصو یا دیدہ ترنے
دُرِ مقصود ہاتھ آیا اہلِ باہ اور ہو ہو ہو
پری چہرہ نظر آیا اہلِ باہ اور ہو ہو ہو
کبھی خود سے ہوے سچو کبھی ہوش آگیا خود کو
خود ہی خود ماعا یا اہلِ باہ اور ہو ہو ہو

لو میں ہمارے جو تر ہو گئی
نصیحت کا کیا نام نہ ناصحا
تری تیغِ کھنکٹ جگر ہو گئی
ہماری تو بونہی بسر ہو گئی
وہاں نام بھولے سے میرا لیا
میاں ہچکی آئی خبر ہو گئی

بقیۃ انتخاب کلام فنا

ہنشنِ تکلیف عیسے کو عبث
آنکھیں پر اشک ہیں لب خشک پر آگندہ حواس
اب علاج درد بے درماں ہوا
عشق بازی کا مزا خوب دلا دیکھ لیا

مقدر خواہش میں جو یہ بات ذات نمود ذات کی جلوت صفت ہوئی
 پنہ خود کی شوکت جہان میں دُڑ جہاں یار کی رحمت صفت ہوئی
 بست ہم جو فنا میں بقا کے ہیں دل عاشقی کی ذات تو چاہت صفت ہوئی

ہو کہیں خستہ رز سے اٹکی رات خوش بھرتی تھی میخانہ میں بھٹکی
 غیر فتاح ابھانیں اللہ حافظ ڈننے دل عاشقوں کا زلف کی ناگن اٹکی
 رگانی کا سارا میلا ہے مر گئے یہ فقط اکیلا ہے
 ہم بازاری فنا اپنی گانٹھ میں پیسہ ہے نہ دھیلا ہے
 م کی اپنے آپ استعداد کہیں مرشد کہیں پہ چیلہ ہے
 بی جاتی ہے ناؤ ہستی کی موج گرہ کا زور ریلہ ہے
 ہ جنوں اور ہجوم لڑکوں کا میرا سر ہے تو اُن کا ڈھیلا ہے
 سنی دشمنی راحت درنج جیتے جی کا یہ سب جھیلہ ہے
 گل کا شہید ہے جو فتاح قبر پر گل خوں کا سیلا ہے
 وہ بت بے پیر جو منہ کھول اٹھا شمع خاموش ہوئی مرغ سحر بول اٹھا

بے کون سامنے آگیا مجھے چہرہ کس نے دکھا دیا
 مرے دل کو کس نے لبھایا مرا ہوش کس نے اُڑا دیا
 می ہجر کا ہمیں غم دیا کبھی وصل سے کیا خوش ہمیں
 کبھی چٹکی لے کے رُلا دیا کبھی گدگد کے ہنسا دیا
 تو ہم سے پوچھے کہ کیا دیا تو کہیں کہ دیدیا دل تجھے
 کبھی ہم جو پوچھیں کہ کیا دیا تو بنا تو کہدے گا کیا دیا

تصویر وار چپے میں ششہ ہیں دیکھتے
اُس کو ہم اپنے قلب کے اندر ہیں دیکھتے
اپنی طرف سے اُن کو مکتدہ ہیں دیکھتے
عاشق کی ذاتِ صلح کل ہے

پر دے جاہ و منصبِ علی نہیں مجھے
کچھ خواہشِ مشجر و دیبا نہیں مجھے
بندہ ہوں کچھ خدائی کا دعوا نہیں مجھے
عالم اگر عدد ہو تو پروا نہیں مجھے

دیکھا ہے جبے جلوہ جاناں سکوت کے
دستی نہیں دکھائی جو تصویر آنکھ سے
جی چاہتا ہے خاک میں خود کو ملائیں ہم
جز اپنے نہیں کسی سے پر خاش

ہوں خاکسار خواہشِ دنیا نہیں مجھے
آزادست اپنی ہوں عریاں تنی میں خود
مجھ کو انانیت کے بختِ تر سے کام کیا
قاتل کی آنکھ سیحی ہے جس کا ہوں قاتل

ٹھوکر تری کیا مرے جلا یا نہیں کرتی

پر دادم عینے کی ترے کشتوں کو کیوں ہو

تقصیر کچھ نکالے اس بے گناہ کی
طلعت ہوئی محیط جو اس رشکِ ناہ کی
اس درجہ دردِ حجب نے حالتِ تباد کی
جس نے غزل سُنی یہ تری واہ کی

قائل ہوں میں جو بات کہیں آپ راہ کی
مالمِ نرغِ موجبِ دریاے حسن ہے
رشکِ سچ چھٹ گئیں نبضیں فنا کی آہ
بے اختیار بزمِ غزلِ خوانی میں فنا

بیولا پیکرِ خاکی کا ہے قصا کے لئے
بقا فنا کی دکھاوٹ کی ہے ادا کے لئے
بجا ہے دوزخِ ہفتم مری سزا کے لئے
دل پریشاں طبعِ نازک کند ہے
فکر کی بستی میں اس کا گوند ہے

فنا بقا کے لئے ہے بقا فنا کے لئے
ہما ہی یہ ہماری بے باطل ہے
جو دین چھوڑا تو کا فر ہوا فنا بیشک
آندھیاں چلتی ہیں اندھا دھندہ
لے فنا ہے بند کسان خیال

ہوتی شکل دین گر شامل تصور پہلے سے
 لاکھ کچھ پر کرے جفا وہ کب
 چشم حق ہیں سے گر کوئی دیکھے
 کون عیئے فنا ہوئے ہم اب
 ت و نور پیش عشق سے سینہ تو ہوا
 مر گئے قیس و دامن و سر ہا د
 جب تک آیا نہ وہ بوقت نزاع
 بچھ ہے دور نہیں دور گھر دلا اس کا
 ایک مرحلہ منزل مقام عشق
 ماط گلشن ایجاد ہر گل رعنا
 نفاک کے بیٹھو مہنت کو ہمارے اے دل
 کیا زبور اور کیا مشرقاں کیسے تورات اور انجیل

ہر دم ذکر جو اُس کا کرتا یونہی رہے تو بہتر ہے
 دوست ہے میرے دل میں نہاں دھوٹھننا ہو تو کس کو ناداں
 ہر گز راز یہ ہوئے نہ افشا یونہی رہے تو بہتر ہے
 صبح میں کیا کروں مرا کیا اختیار ہے
 بے رُخ وجود عدم کی طرف پھرا
 شہد آگیں زہر ز آگفتا رہے
 کچھ آپ ہی آپ اُس پر مرا جی نثار ہے
 اپنی فنا کی آپ بقا سو گوارا ہے
 کیا لبشیریں کی میٹھی مارا ہے
 مبارک ہے وہ شے جو ہر کسی کے کار میں آئے
 بھلا تصویر کیونکر اُس کی چشم زار میں آئے
 ناخست ہے شامت ایک گویا نیک دنیا کی
 ڈھچکے کر کے پردا بیٹھتا ہو دل کے پردے میں

میکشو تم کو ہو شراب نصیب ہم کو یوں ہی خمار رہتا ہے
بعد مرنے کے ایک افسانہ بس نسا یادگار رہتا ہے
کنا کسی کا یاس سے دقت فنا نسا دنیا سے لے گئی مجھے آخر لگی ہوئی

ہے غضب چپ جو رہوں کنا ہو کچھ بات کہو مدعا دل کا سناؤں تو وہ سُنتا کم ہے

دامن کے گریباں کے ہوئے تار خبر لے ہے حال مراز دل آزار خبر لے
کدے کوئی اُن سے کہ تغافل سے تمھارے بیمار کے اچھے نہیں آثار خبر لے

ہوش و حواس صبر تو پہلے ہی جا چکے باقی رہا ہے ایک دل زار لیجئے
غم سے دل ایسا مشک ہو گیا اصل کیا ہے خانہ زنبور کی
خوں نہ کیوں روئے ہماری حیاتم تر زخم کو خواہش ہوئی ناسو کی

ہر آن پہ اُس کی جی مندا ہے بیدار ہے اُس میں جو ادا ہے
زاہد یہ طرہ نہ ماحبر ہے جو بُت ہے مرا ترا خدا ہے
بُت میں دیکھی خدا کی صورت دل عشق پرست ہو گیا ہے
کیا بیسے بساط بازی عشق پانسہ ہی ہماری بار کا ہے
عشق بت بے وفا میں آہر اللہ اللہ فنا فنا ہے
کیا پوچھتے ہو ہم سے یہ پوشیدہ راز ہے ہے جس پہ سب کو ناز وہی بے نیاز ہے
میں تو یہی کہوں گا کہ دانست میں مری روز حساب سے شبِ فرقت دراز ہے

فکر میں لاکر میں اُس کی یاد کو
کیوں نہ ہوں صورت پرستِ دل کو
بُتِ خدا کیونکر نہ ہوں حق نے کیا
کھینچے کیا تصویرِ رشکِ آفتاب
محب اگر حنم دینا شکست ہو
ہو حسن دخترِ زکا تو دیکھ لے
توں کی مغللوں میں کسی دن جو آہنے
رت نہا ہو عشق ترا پھر کہاں اگر
غم جو ٹوٹ جائیں جگر، جاں، کلیچہ، دل
اب خدا بنے جو فنا تو طے عبدیت

شاد کرتا ہوں دلِ ناشاد کو
پیار کرتا ہے خود آدم زاد کو
اپنی صورت خلقِ آدم زاد کو
تابِ نظارہ نہیں بہنِ زاد کو
ساتھ ہی تھمے سر کا بھی کاسا شکست ہو
قاضی و ضوے عصمتِ تقویٰ شکست ہو
زاہد کے عہدِ صوم کا یا یا شکست ہو
آئینہِ جمال سرا پا شکست ہو
پر تیری چاہ کی نہ تمنا شکست ہو
خود بینیوں کا اپنی جو پا یا شکست ہو

کاتے ہی عشق کی بو اور بڑھ گئی
بازل سے دورِ تسلس میں پھنس گئی
زندگی سے جی ہوا بزار آہ
کونسی بچنے کی صورت چارہ گر
آج بزمِ موشاں میں ٹھن گئی
رنگِ ہستی کا تلون ہے فنا
رگی میں بار سے ملنے کا دعویٰ ہو فنا
یہاں تک میں رویا کہ یہ چشمِ تر
میں چھوٹا بکھیرے سے تم کو اگر
اری دعدہ و مدارِ مرثنا مٹھی

اس شمعِ بزم کو نہیں گلگیر سے گلہ
کچھ طوق سے گلہ ہے نہ زنجیر سے گلہ
پھر گئی ہم سے نگاہ یا ر آہ
روز افزوں ہے مرا آزار آہ
عقل میں اور عشق میں پیکا ر آہ
ابتک اور غفلت نہیں ہٹا ر آہ
فکر کی جس جا ر سانی ہوتے ہوتے رگی
گمراہ تھی اب گمراہ ہو گئی
مری جان تم منظر ہو گئی
بھلا ہوا نہ مرے درد کی دوا تھی

ہم بس چلے تو کوچے میں اُنکے رہا کریں
 پہلو سے پرند یا رکواک دم جدا کریں
 ہم دل تو دیکھ چکے جو نہ دیں تلو کیا کریں
 اپنا نقصاں کہاں اپنا ہوں
 موت اپنی وصال اپنا ہوں
 مست جام جمال اپنا ہوں
 آپ ظرف مثال اپنا ہوں
 نہیں جز اسکے کوئی دونوں کی صفت بیا
 نہونے کا جو نہونا ہی سو وجود تو مان
 درون قوت عالم تھے جملہ فرزندان
 ہوتی ہے جان جو ہر شمشیر کیا کروں
 اُبھھاؤ اپنا آپ ہی زنجیر کیا کروں
 اپنے کئے کی آپسے تقریر کیا کروں
 چکر میں اپنی گردش تقدیر کیا کروں
 جادو بیاں سے کہئے تو تقریر کیا کروں
 پیش نظر فنا وہی تصور کیا کروں
 نہ بقا میں ہے کچھ بقا مجھ کو
 جب تک اللہ ہے بقا مجھ کو
 در نہ امکان کیا فنا مجھ کو
 الف اک یا درہ گیا مجھ کو
 بندہ دانست نے کیا مجھ کو

چاہے وہ ہم کو قید کریں یا رہا کریں
 جی چاہتا ہے جان کو اُنہر فتد اکریں
 اب چاہے آپ مہر کریں یا جہن اکریں
 اوج اپنا زوال اپنا ہوں
 اپنا ہجر اپنی زندگی بسمل
 اپنا میخانہ آپ ہوں ساتی
 خود بقائے وجود اپنی فنا
 عدم نہونے کا ہونا وجود کا ہے نام
 جو ہونے کا ہی ہونا سو وہ عدم ہی دلا
 کہ جیسے ذات میں آدم کی عالم قوت
 کچھ کہ تو چارہ گر کہ میں تیر کیا کروں
 اپنے جنوں کے سلسلے کا خود ہوا اسیر
 خواہش ہماری آپ ہی اپنے گلے پڑی
 آرام لیے ہی نہیں رہتی کسی گھر طری
 کرتی ہی بند خودت نطق اسکی بات بات
 لیوں آنکھ رہ نہ جائے کھلی آن آن ہے
 نہ فنا میں ہے کچھ فنا مجھ کو
 نہمت محض ہے فنا مجھ کو
 ہو فنا مجھ کو جب خدا ہو فنا
 ساری انجیل بھولا سب قرآن
 معا خدا جب نہ جانتا تھا کچھ

داعظا قطع و عظم مغز نہ کھا
کون رحمان کون شیطان ہم
اپنے ارشاد کے ہیں خود مرشد
ایک دوسے کے دونوں چکر ہیں
آپ گمراہ آپ رہبر ہیں
اپنے پیر آپ ہم سر اسر ہیں

جب سے منہ پر ترے نقاب نہیں
سائے عالم میں تو دیکھ پھرا
تج سے اک لمحہ دل کو تاب نہیں
مجھ سے اس سے خودی کا ہے پردا
اُسکا لیکن کہیں جواب نہیں
پوچھتا کیا ہے اے فنا تیرے
کون سے شعر انتخاب نہیں
نہ تیری قدرت کی انتہا ہے جو کچھ کرے تو وہی بجا ہے

عجب نہیں تو کرے جو پیدا ملک زمیں پر فلک پانساں
فنا کسی کا جو دل ہو دانا اور اُس پر رکھتا ہو چشم بینا
تو دیکھنا اُسکو اسکا ہے کیا ملک زمیں پر فلک پانساں

ہچاں لیں گے ہم تو تمہیں چال ڈھال سے
رہے سپید کو وہ کریں گے سیاہ پھر
ناحق ہی تم نے شکل چھپائی نقاب میں
جاں کھو کے ہم نے خلق میں سو کیا تمہیں
لو آج شیخ بیٹھے ہیں قصد خضاب میں
پارہ کریں سب اپنے گنہ کے تمکات
ہم سے خطا ہوئی یہ بھاری جناب میں
شامل ہو سب میں در وہ سب جدا فنا
ہو دیگا حشر ختم مرے ہی حساب میں
نے خاک میں غبار آتش نہ آب میں

خاکساران جہاں سب کو بھلا جانتے ہیں
ساغر و صل کو وصل جو بقا جانتے ہیں
آپ اپنے کو مگر سب بُرا جانتے ہیں
کیوں دھو دھو کے پیوں تلو ترے ساتی میں
زہر تو شان الم لطف بقا جانتے ہیں
خاک پاکو تری سب خاک شفا جانتے ہیں

ترے چاہنے والوں کو اسے صنم
فنا و ج دنیا کی اپنی سبجہ
ترا کو الفت سے بلغ ارم
نہ آنے کی شادی نہ جانے کا غم

بظاہر شبیہ بتاں کھینچتے ہیں
تصویریں تصویر جاں کھینچتے ہیں

اپنی بھی نظر کہیں نہ ڈوبے
برپائے دیدہ کرنے طوفاں

میں تو فرقت میں اُسکی ہوں بخود
میں اُسی چشم مست کا ہوں فدا
لوگ وحشی مجھے بتاتے ہیں
آ نکمیں ناحق مجھے دکھاتے ہیں

اس بہانے تو جا پڑیں گے گلے
تیری ہر اک ادا پہ ادا تال
یہ مثل سچ ہے وہ ہی جھکتے ہیں
جو گیا جا کے پھر نہ پلٹا وہ
ہم بھی پھولوں کا ہار ہوتے ہیں
صدقے ہم بار بار ہوتے ہیں
جو شجر بار بار دار ہوتے ہیں
ہم فنا بار بار ہوتے ہیں
کیا نقاہت کر رہی ہو دوستاری ندوں
کوئی اب کہتا نہیں اٹھ کو چہ دلدار سے

سبب ہے چھاجوان سے ترک الفت تو وہ کو
تجھے بندہ پرایا جانکر آزاد کرتے ہیں

تو چاہے مجھ کو دور سمجھ ہے مایہ قول
بندہ سمجھتا خود کو خدا تجھ کو جاننتا
میں تو کسی بھی آن میں تجھ سے جدا نہیں
پر کیا کروں کہ حسن کو تیرے بقا نہیں
معتوق کی ہمائے ذرا رمز دیکھنا
کہتا ہے ہنس کے دیکھو فنا کو فنا نہیں

معنی محض کیا وہ خاص وجود
نطق اسکا وہ جبرئیل امیں
دل کی صورت میں تھا خدا جو فنا
پستی سے اپنی اوج کی جانب آئے دل
اپنے میں آپ محو ہے گرچہ اسے دل
اس قافیہ ردیف میں لکھ اور غزل فنا
صورت معنی ایسا ہے دل
آپ پیغمبر خدا ہے دل
تو خدا میں فنا ہوا ہے دل
حق ہو کے عبدیت کو سرسریٹھائے دل
اس فکر میں مٹے تو خدا خود کو پاسے دل
جو دت کچھ اپنی طبع کی ہمو دکھائے دل

بیٹھے بٹھائے رنج کرے کیوں غذا دل
اُبھا کسی کی لاف میں بیٹھے بٹھائے دل
محرم حریم عشق بتاں کا ہوا ہے شیخ
اپنے سے گزے وہ جو کسی سے لگائے دل
اچھا بھلا بلا میں پھنسا آپ ہائے دل
آفت بشر کو چاہے فنا جو دکھائے دل

تم ہو عروسے خوش مری مٹی خرا ہے
دل لے فنا جو اُس بُت کا فرسے پھنس گیا
آجائے با تھ منزل تکین کا مقام
خالق کرے کسی پر کسی کا نہ آئے دل
دبستگی دل ہوئی مشکل کشائے دل
گر ہو فنا فنا میں بقا ہو فنا ئے دل

ن

اندا ہے سامری کا جادو
رخ کا ترے آفتاب خورشید
میں تجھ میں تو مجھ میں جب فنا ہو
اور ناز ترافضوں کی صمصام
روشن آغاز روشن انجام
تب ہے مرا نیزا عشق انجام

عرصہ دو جہاں کے مرحلہ کا
بھنھلانا درازی سخن سے
جانیں ہیں ایک رگدڑ ہم
کرتے ہیں حدیث مختصر ہم

تو بقا اور فنا میں کس لاؤت
 تادم مردن مرے آنسو ہے ہمد رنق
 ایک مجھ پر منحصر کیا اُسکا ہے عالم رنق
 بعد مرنے کے فنا ہوتا ہو کیا ہی م رنق
 ہمیں بستر خاک لے جاں مبارک
 ہمیں طاعت حکم جاناں مبارک
 تمھیں شاعر عواپنا ایاں مبارک
 ریا کا تمھیں زہد دایاں مبارک
 ہمیں تمھیں یہ ہو ہر آں مبارک
 سب کچھ کرے دے نہ کسی کا ستاے دل

عشق میں تیرے ادب کا فر
 جس طرح سے کاسہ زنگس کی ہوشنم رنق
 شوخی و انداز پر اپنے وہ نازاں کیوں رنق
 قول ہوا اپنا ہی حسرت سوا ساتھی نہیں
 تمھیں تخت شاہی کا ساماں مبارک
 آئی تری وز افزوں ملکومت
 مبارک ہیں کفر میں سجدہ بُت
 بھلی ہکو میا کی بے ریا ئی
 فنا عشق میں ہم ہیں تم زہد میں ہو
 پیوسے شراب مذہبے اور گنہ گھرے

صور شکے آئینہ پہ جلا ہے جمال گل
 بے حالتی میں اپنی ہی پہونچا یہ حال گل

ہر تختہ حسن دیت گل آئینہ ہوا
 حسن بہار اپنی خزاں آپ ہے فنا

سُن پایا جس شہید نے شیریں کلام گل
 بے ہمنشیں ملاپ کیا سپاس گل
 خاص اک صورت خدا ہے دل
 منظر کل کسبر یا ہے دل
 ظرف انوار لا اک ہے دل
 معنی محض تو حبا ہے دل
 وہاں جو دکھا رہا ہے دل

تا حشر ہونٹھ چاٹا لیا ہے رات دن
 نفرت تھی زندگی میں فنا جبکہ ہم ہوے
 لے فنا کیا کہوں کہ کیا ہو دل
 جز ہے اور کل وجہ حبا مع
 منزل دل ظہور نام خدا
 دل کی بے صورتی جو صورت ہے
 کیا ہی صوت ہے ہر نمود وجود

مہسری میری اسکی امر محال
اسکی رفتار ایک محشر زار
میں غریبے ذلیل وہ مختار
اور قیامت ادا کا ہے انداز
دل نہیں پیری میں بھی عشق سے باز
خوگر ایسا ہے دل لگی کا یہ

عشق کا ماجرا بدون قیاس
کیا کہیں جا سکے سامنے اُسکے
سکبت عقلہ لمن قد قاس
نہیں رہتے بجا ہائے حواس
سر جھکائے میں تو لے وہ خنجر
اب فنا زندگی کی ٹوٹی آس

وعدتے جو ہو تو حشائے دل
ہر غنچہ چٹک کے کھل کھلا یا
کر غلوت انجمن کی خواہش
جب گل کو ہوئی دہن کی خواہش
ہے بے وطنی میں موت اسکی
چب رہ کہ فنا ہو بات چپ میں
از بس ہو جسے وطن کی خواہش
ہمد ہم نہیں اب سخن کی خواہش

کچھ تو ظاہر میں ہو ربط دوستی
ہے قدم لیتا فنا تم ہو خفنا
ہے محبت کا نمونہ اختلاط
کیا بلا ہے پاؤں چھوٹا اختلاط

تیرا عاشق بنا میں کس لائق
عشق تیرا مجھے نصیب کہاں
بندہ گندہ ترا میں کس لائق
مرتبہ یہ بڑا میں کس لائق
تو شہنشاہ بزم ماہ و شاں
بندگی بھی تو ہو نہیں سکتی
کیا مجال سخن جو دم ماروں
بندہ بھی گر بنا میں کس لائق
حاصل کیا مرا میں کس لائق

دل زیدہ و ماغ سب پریشاں لو پر لگئی کس عذاب میں نیند
 دیکھی نہ فنا سے عشق ہو کر اس عالم بے حجاب میں نیند
 ہے قند صبر میں وہ فنا کو مزہ حصول طعم ہا میں جیسے ہوئے استخوان لذیذ
 جو چشم حق ہیں سے خود کو دیکھا تو خاک مجھ کو نظر نہ آیا
 تو لازم آیا یہ تجھ کو اسے دل کہ تو خودی سے بھی اب حیا کر
 دیدہ و دل تو تمام ہوئے پر پھول ہی جو ہمیش چڑھیں
 دل تو بہا سب نسو ہو کر آنکھیں کھوئیں رور و کر
 جیتے جی ہم سے نہ ملا پر زندگی اس امید پر ہے
 سنتے ہیں ہم وصل میسر یا رکا ہو گا جی کھو کر
 جب تھے آنسو تو آنکھیں لگیں ایں بھی تو آئی ہیں پھر ٹوٹ کر
 وہ قتل کو آندھی تو میں مرنے کو بگولا وہ دست بہ قبضہ تو یہاں سر تر خنجر
 ظالم دم تکبیر کا رگڑا ترا و اللہ تھا کشتہ گم گشتہ کا رہبر تر خنجر
 تھی سخت مہم معرکہ عشق کی ہم پر صد شکر ہوئے آج مظفر تر خنجر

مانگا خدا کی راہ جو بوسہ تو بول اٹھا برکت ہے یاں فقیر تو بڑھ کر سوال کر
 منہ سے لگائے آج سُبُو کے سُبُو مرے پیاسا ہوں ایک عمر کا سیراب کلال کر
 جب پختہ مغز فکر ہو رویت کا اپنی آپ تب ہر طرف ملاحظہ اپنا جمال کر

سانس کا تار ٹوٹا بگڑا سا دیوے اب کیا سرود تن آواز
 آیا گلشن میں کیا وہ تیرا نواز طائر جاں کو ہے رخ پر داز
 دوسے مختار اور میں مجبور بندہ میں اور وہ ہی بندہ نواز

وں فکر میں بیڑہ لے دل ہوا بے وحدت (ن) وہ تجھ میں ہی تو اُسیں جسکی ہی تجھے جاہت
 ہوئے نہ یہ باد رہشے میں کرا اندازہ وحدت پہ ہر اک کثرت کثرت پہ ہر اک وحدت

دل لگاتے جوتے ہوتے کا فر عشق خود آپ ہو گئی الفت قصور کا باعث
 ام خاص ہی افساد سے وجود کا تو ہوا اپنی اصل ہی اپنے فتور کا باعث
 و کثرت وحدت کی کثرت وحدت شدت وحدت و فتور کا باعث
 بات غافلہ کو موت کے بہت نفرت ہے فکر موت ہی سائے نفور کا باعث
 توجہ ہی نہ میں غور جو کیا تو فتنہ تغافل اپنا ہی نزدیک دور کا باعث

نراں آگ میں چمک چمک کے ہو خاک کا ڈھیر آہ تفتیز نے اب کی بھی تو تدبیر عبث
 ہوا تو دہ تیس رنگ عالم گیر لیس ہی گوشہ ابرو میں ترا تیر عبث
 نے کیف بادہ سے نہ بد تک مخمور زاہد خشاک تری ہم سے ہی تفریر عبث
 کیوں خفا ہو کو تو کیا باعث کچھ تو معلوم ہو بھلا باعث
 کیا خطا کیا گناہ کیا تقصیر کون سی بات کا ہوا باعث
 یا اکی میں سخت حیراں ہوں کون سا ایسا ہو گیا باعث
 سر سے کھیلے نہ منہ سے بولے ہی پوچھتے پوچھتے تھکا باعث
 فکر چکر میں اپنی منکر سے آپ دھیان آتا نہیں ذرا باعث
 کل بہت میں نے اُسکو چھڑا تھا ہاں جو ہو گا تو یہ فنا باعث
 نے نہ چھڑیں گے ہم خدا کے لئے دل سے رنجش کا اب مٹا باعث

آنکھیں جب سے لگی ہیں دیکھو آتی نہیں اب تو خواب میں نیند

تو بندہ میں اپنے صنم کا ہوا
نہیں یہ بات ممکن بت کرے تفریق پر تھر کا
شرارت ہے ہماری بت ہے بے تقصیر تھر کا
سما یا جب سے دل میں وہ بت ہے پر تھر کا
کیا ہو شیخ نے اک بتکہہ تعمیر تھر کا
تصور آ ہی جاتا ہے دم تک بے تھر کا
نہیں شک اس میں دل تھا دشمن شبیر تھر کا

تو شیدا جو زاہد حرم کا ہوا
سوال بہری ندھوں کو گلوں سے لکھم کا
پریش ہم کریں انکی بنا دیں ہم تریش ہم
ہوے سب جلوہ دیر و حرم مفقود آنکھوں سے
نئی باتیں نظر آتی ہیں دنیا میں ہمیں اب تو
مٹائی بت پرستی حق پرستی نے مری لیکن
فنا دل کا پتا ہے کر بلا کا واقعہ منکر

سر پر لگائے جو مرے حیرت زار آفتاب
شرمندہ آسماں پہ ہوا جل کر آفتاب
اُردن سے اُسکی قبر کی ہے چادر آفتاب

دل جب سے عشق شعلہ رغاں کا ہے آشنا
پر دامن اٹھائے رخ سے جو نکلا وہ سیر کو
جب سے فنا کو خاک کیا سوز عشق نے

بلند عرش ہے پایہ مقام شراب

خمیر جو ہر ذاتی سے ہو قوام شراب

فرماؤ کد رتھے صفا ہو گئے صاحب
اچھے تپ غم سے مرنا ہو گئے صاحب
ہم اپنی حیات آپ فنا ہو گئے صاحب

کی خنجر نازش نے صفائی مری اکثر
مہجون نوید آپنے جو وصل کی بھیجی
کچھ ہونے میں ہیں ہم نہ ہونے میں ہیں بالفعل

دونوں جہاں کے فنون کے لب لباب آپ
پر سراوانے میں ہیں بہتے حجاب آپ

آشوب دہر قہر خدا انتخاب آپ
بوسے کے دینے میں ہیں اسیر کند شرم

تیرا تو بس چلا کسی پر
سوار کہوں گا بت کہ تو نے
تجھ سے ہم کو گلہ نہیں ہے
ایسے ظالم کے بس پڑے ہاے
افسوس ہی رہا فتنہ کو
گزشتہ اچھا کہے مجھ کو یہی دل سے یقین
اب گناہوں سے نہیں مطلق مجھے خوفِ خطر
شعلہ تابنی سے نفس کی اُڑ چلا
جب ہمیں معراج لاہوتی ہوئی
عالم میں کس کے شور ہے حسن و جمال کا
منظور جو نظارہ ہے اپنے جمال کا
مستے الست ہوں لے بز میانِ مست

لے بخت سیاہ ہم کو مارا
واللہ باللہ مہم کو مارا
زندہ کیا خواہ ہم کو مارا
راہ دے راہ ہم کو مارا
ناکرد دگناہ ہم کو مارا
کلمہ بدیہی مرے حق میں دعا ہو جائیگا
جو کہ ہونا ہو گا وہ روز جزا ہو جائیگا
دل کسی خورشید پر مایل ہوا
جبریل منکر اس کا ظل ہوا
نظارہ دیدہ واسے ہر اک کے خیال کا
بتلا بنائیں اپنے ہی وہم و خیال کا
احسان تھیں اٹھاؤ عطاے کلال کا

دل زلیخا ہو گیا گلیوں کی خاک اُڑو لے گا
پہنی آہ آتشیں کا شعلہ بھڑکا اور چلا
عشقِ یوسف دیکھئے کتنے کنویں جھنکولے گا
اونچا ہوتے ہوئے خورشیدِ فلک ہو جائیگا

زم میں افسوں بیانی ہر پریر کی ہی بند
یوں چشمِ آبیاری لے فنا ابرو سے ہو
سامری کا سحر ہے جادو تری تقریر کا
حلقِ بسل تشنہ ہے آبِ دیم شمشیر کا

زاہد و حلوہ فنا فی اللہ
اثر دردِ دل کا خمیازہ
مستی بے حساب میں دیکھا
صبرِ عالی جناب میں دیکھا

مگر بھی دل بھی بہا ہو کے خوں جو آنکھوں سے
ہوا میں یار کے باطل خیال کا بندہ
براہ چشم لٹا سب یہ قافلہ دل کا
فتنا یہ میں نے نکالا ہو مشغلہ دل کا

کیا تجھے ہی فخر حاصل یہ امیری تھی فتنا
شانِ شوکت سے تو اب کر کے گدائی دیکھنا

حسنِ جمال یار کو آئینہ دیکھ کر
آخر فنا ہوا مرضِ لموت خود فتنا
حیرتِ میل کے نقشِ بدیوار ہو گیا
جب سے کہ بُت کے عشق کا آزار ہو گیا

وہ رشک گل جو بلغ گیا کل نسیم نے
زندانی پوچھتا تھا کبھی قیدیوں کو ہے
دامِ بلا میں پھنس گئے نظارہ باز جب
دلِ ہر تیر بہتیاں ہو گیا
یارِ نظر سے جو نہاں ہو گیا
جسکا نشان کچھ نہیں ہے نشان
اپنی خودی جبکہ مٹی حق ہوا
کعبہ کا واعظ کہوں کیا انقلاب
شعلہ آہ جو سینے سے تڑپ کر نکلا
گلر خوں کی جو گلی میں کوئی آکر نکلا
پند دینے جو دہاں واعظ ہشیا ر گیا
شق و فورتش عشق سے سینہ جو ہوا
مٹ کھاؤ انکو صندلِ درد سر ہو جائیگا
اُس پر نثار کر کے زرِ گل اُڑا دیا
اب وہ بھی عارفانہ تجاہل اُڑا دیا
بادِ صبا نے حلفتِ کاکل اُڑا دیا
بیٹھے بٹھائے کازیاں ہو گیا
آنکھوں میں تاریک جہاں ہو گیا
جلوہ بُت اس کا نشان ہو گیا
حق جو ہوا رب جہاں ہو گیا
عبدِ خدا عبدِ بہتیاں ہو گیا
یادِ بہن میں تھا وہ یا عرش سے اور نکلا
فیضِ خوشبو سے محبت سے معطر نکلا
ہو کے برستِ سرِ بزم سے باہر نکلا
جائے دل دیکھا تو اک پارہ اُخر نکلا
نامِ ہیے دو فقط سکا اثر ہو جائیگا

انتخاب کلام فنا (سلیمان شکوہ گارڈن)

(از بیاض مصنف)

مراد یواں ہو مشرق آفتاب حمید یزداں کا
 شگفت غنچ کی اپنی بہار رک خداں ہوں
 کچھ میتر معاحبانہ ہوا
 غیر سے فیصلہ طلب ہے وہ
 دل کو میں خاک میں بلا دیتا
 حسرتیں کیسی کیسی ہیں لے دل
 نہ کھلا بھید عشق بازی کا
 آفریں باد شکر مست فنا
 شکوہ جو رہے کس ناز سے کہتا ہو وہ یہ
 آن کی آن میں کر لیتا ہے اپنا مائل
 آخرش جان گئی ہم نہ یہ کہتے تھے فنا
 جبکہ ظاہر آنکھ سے پنہاں ہوا
 اپنی فہم خاص صلح کل ہوئی
 جبکہ مشکل تھا تو مشکل تھا فنا
 صبر اور شکر میں اک مرحلہ عشق میں ساتھ

طلوع صبح معنی ہی ہر اک مصرع دیواں کا
 نوید آمد گل چہچہا ہوں مرغ بستاں کا
 جب تلک درد بے دوا نہ ہوا
 ہم سے کوئی معاملہ نہ ہوا
 ہاے افسوس دوسرا نہ ہوا
 حیف بندہ ہوا خدا نہ ہوا
 خود سے جب تک میں آشنا نہ ہوا
 جو ہوا شعر عاشقانہ ہوا
 مذہب عشق میں جائز ہے ستانا دل کا
 ہاے کس طرز سے سیکھا ہو رہا نادل کا
 راس آئے گانہ تجھ کو یہ لگانا دل کا
 جو نہاں تھا وہ علی الاعلان ہوا
 خلق میں جب قضیہ ایماں ہوا
 اب جو آساں ہو گیا آساں ہوا
 ہم نے اس ہر میں لاکھوں کو فنا دیکھ لیا

دیکھو مرا چرچا نہیں اچھا نہیں اچھا
 اس عشق کا دعویٰ نہیں اچھا نہیں اچھا

خاموش رہو لوگو کہ تا اور نہ بہکیں
 سب کو یہ نصیحت ہے فنا کی دم بسمل

آدھے سو جاتے ہی جگت کی ریت فنا شاہ یاد میں کرو نہ کا سے بہت

من بچڑے تو نالے تن بچڑے مل جا' من کو مت بچڑاؤ پھر ملیں گے آئے

اگر اٹیند سب مصریٰ ہیگی سید ہو کر جاؤ گے اپنی کرنی پار اُترنی جیسا کر دو گے پاؤ گے

ہولی

دھیان لگا بنی سے گوری بہت ہی ترے من میں چوری
دھیان کئے سے گیان بڑھے گو بہت پڑے گی تو ری
ایسے سے پھرنا ہیں ملیں گے بھید کئے ہے سُن لے موری

دادرا

بچھڑ گئے سیاں بچھڑ گئے ری موئے برا گن کر گئے ری
سگری رین مو ہے تڑپت جیتی لے نیناں لگا کر گھر گئے ری
بھید کہو کن کاری تم سے رات سنو ریا لڑ گئے ری

پہلی

ایک نارات سروپ اتاری رکھے میں پر تاج
بھیس پہن کر رہے اگھاری نیک نہ آوے لاج

نمونہ کلام ہندی (بھاکا)

بھجن

گیان دھیان میں رہو ہمیشہ ہر سے دھیان لگاؤ جی
 آپ گلو آرام تجو ملک من کو تم سمجھاؤ جی
 کھانے کو تو غم ہے کافی پیئے کو ہے خون جگر
 یہی مزہ ہے عشق میں پیارے جیو دیا مر جاؤ جی
 جو ٹھانی من میں تم نے پوری کر دکھلاؤ اُسے
 دیں بدیں اکیلے پھر و پردیسی ہی بن جاؤ جی
 آپ مرے جگ پر مودھو من کو تم سمجھاؤ اب
 کوئی کسی کا سنگ نہ ساتھی آپ اکیلے جاؤ جی
 دہاں سے جو کچھ لائے تھے سب تم نے یہاں برباد کیا
 اب جاتے ہو تو سنگ بھلا کچھ یہاں سے بھی لیجاؤ جی
 مرنے کا جو کھٹکا ہے کچھ اسکو دل سے دور کر و
 مرنے سے پہلے ہی یہاں تم فنا شاہ مر جاؤ جی

دوہرے

سکھ ہی سے دکھ ہوتا ہے کیوں سکھ چاہے کوئے
 ایسے سکھ کو تیا گئے جا سکھ سے دکھ ہوئے
 من گیا فی من مور کھا من بکے بکائے
 من بھٹکائے باٹ میں ورن ہی باٹ بتائے

من ہو من میں رہے من مور کھ کہیں اور بنو بادردانہ درد ڈھونڈھت ٹھوکر کھٹور

ہے بارِ عصیاں جو سر پہ بھاری جتا ہے ہو یہ خاکساری
فنا تمھاری بھی بے تکلف عجب طرح کی فروتنی ہے

متفرقات

جب آنکھوں میں تو سمایا ہے تیرا ثانی نظر نہیں آتا
جز غم کے کوئی ہم نے نہ پایا رفیقِ دل ہے کچھ وفا کی بو تو اسی غمگسار میں

اچھا ہوا کہ چشم سے خوں ہو کے بہ گیا مدت سے بیقرار دل نا صبور تھا

تو وہ کیٹتا ہو گنہگار دہنیں گر ہو نچا دہاں لے فنا دو رخ بھی ناوے ترے ہل جائیگا
لے گیا دل ہی کھینچ کر ہم کو در نہ اس کو میں کون رہبر تھا

صبح گر زندہ رہا تو شام کیپ زندگی کا آخرش انجام کیا
ہو چکا فانی تو تجھ کو لے فنا پھر غم فردا سے ناداں کام کیا
ہے فقیری میں بھی مجھ کو دخل لیکن خیر ہے فکر دنیا بھی کچھ اتنا ہی کہ جتنا چاہئے

چشمِ قاتل کا دلا تو نے اشارا دیکھا طرفۃ العین میں بیدار دے مارا دیکھا
آخرش عزمِ سفر ملکِ عدم کا ٹھہرا جب نہ عالم میں فنا ہم نے گزارا دیکھا

تمہیں کیا نذر دوں میں اب بجز اک جان مضطر کے
ہمیں چوکے خطا اپنی تھی دل جو دیدیا تم کو
نکالنے ہی فعلوں سے ہیں ایسی ندامت ہے
ہماری خاکساری میں کچھ ایسا اوج نعت ہے
گزرنے دے جو گز سے یاد ہی میں اُس مسیحا کے
نماض اے نہ جانے دے کہ اک اک دم غمیت ہے

اک سہارا تھا اجل تیری فرقت میں سواب
تیرے بیمار کی بالیں پہ عیادت کے لئے
وہ بھی یاں آتے ہوئے ناز واداکرتی ہو
موت بھی آتے ہوئے پانوں ملا کرتی ہو

ہو چکی عمر ہی تمام کس کو ہو آہ یاں قیام
چلنے کی فکر دہر سے کیجئے اب فنا کوئی

مری آنکھوں میں اب تک حسرت دیدار باقی ہے
دکھا صورت کہیں آکر کوئی دم یار باقی ہو

رہیں کیا کیا تلاش یار میں بیتا بیاں ہم کو
مسیحا منحصر ہو زندگی و مرگ جب تجھ پر
کبھی ہم سوئے تہخانہ کبھی سوئے حرم نکلے
ناتم تو بڑے ہی عشق میں ثابت قدم نکلے
تو پھر بیمار بھراں کا ترے کس طرح دم نکلے
نہ کی اُفت بھی کبھی جو روستم سہ کر حسینوں کے

نہ کیجے حرم کچھ دنیا کی کچھ حاجت نہیں تم کو
ناتم تر ضعیفی سے تمہاری نو جوانی ہے

کمال کو جب زوال سمجھا تو دیکھا آئینہ کو یہ تماشا
کہ اس زمانہ میں ہی ہماری نہ بات بگڑی نہ کچھ بنی ہے

بہنکتے ہی پھرینگے کو بکواس بُت کی فرقت میں
 اگر بھیجے گنہگاروں کو جنت میں عجب کیا ہو
 اگر یہ ہی تمھاری حضرت دل بہنائی ہے
 کہ یہ بھی ایک دنیٰ اس کی شان کبریائی ہو
 کافر ہوں اگر یہ بھی کہوں کعبہ کدھر ہو
 اک عمر سے ساجد ہوں جدھر یار کا گھر ہے

جاں دینے سے ملتا ہے اگر وہ بت کافر
 کس فکر میں بیٹھے ہو فنا آج کہو تو
 دامن کا فکسے جا رسائی کی
 کوئے دشمن میں لے گیا ناداں
 جب صبا کا بھی ہو گذر نہ وہاں
 جکے جو یا تھے کو بکواس ہم تو
 ہم ہوں ساجد بتوں کے درپریوں
 دیر و کعبے کے کچھ غرض نہ رہی
 ڈر خدا سے بتوں کے در پہ فنا
 کوئے جانان میں نہیں بنتی ہو بے جا نہیں
 دامن بڑا سود ہے گر یہ ہی ضرر ہے
 کل عالم فانی سے تمھارا بھی سفر ہے
 دل نے اچھی گرہ کشائی کی
 خوب دل نے یہ رہنمائی کی
 کس کو امید ہو رسائی کی
 اُس نے دل ہی میں بہنائی کی
 شان ہے اس کی کبریائی کی
 جب حقیقت کھلی خدا کی
 کس بھروسہ پہ جبہ رسائی کی
 اس دل ناداں کو ناصح خوب سا بھلا چکے

جب ہو سکی نہ اپنی قسمت سے کچھ رسائی
 عدم کا حال کچھ تو پوچھتے ہم
 ہماری آہ وہ آہ رسا ہے
 کبھی ہو جائے گا دل بھی نشانہ
 فنا کیا حال ہے سچ تو بتاؤ
 بتوں میں بھی تو ہو جلوہ خدا کا خوبصورت ہے
 آخر کو اُس گلی میں مرقد بنا کے بیٹھے
 نہ آیا کوئی بھی پھر کر وہاں سے
 تمھیں لے آئے جا کر آساں سے
 اُنھیں گر شوق ہو تیر دکان سے
 پڑے رہتے ہو تم کیوں نیجاں سے
 اُنھیں بیجا نہیں سجدہ الٹی تیری قدر ہے

دل یہ کہتا ہے کہ بے چل تو گلی میں اس کی باتیں کرتا ہے ٹھکانے کی یہ ناداں مجھ سے

خاکساری کی اگر دل میں سمائی ہوتی	تو کدور سے دو عالم کی صفائی ہوتی
ظرف ہستی سے نہ کم ظرف اُبلتے اتنے	رنج و راحت کی اگر دل میں سمائی ہوتی
ملو غیروں سے تم قدرت خدا کی	رکھیں کیا آرزو تم سے وفا کی
تمہاری بیوفائی بھی وصال ہے	تھیں زیبا ہیں سب طرزیں جفا کی
مریض عشق ہم جب سے ہوئے ہیں	تو قحٹھ گئی ہم کو شفا کی
تھیں تو شوق ہو ناز و ادا سے	ہیں عادت سے تسلیم و رضا کی
لے فنا لے ہی لیا ہوتا بت پر فن نے آج	نقد دل کی ٹنڈ دکھائی ہوتے ہوتے رگی

پرسش کی کچھ امید ہیں ہے عذاب سے	محشر میں کام کچھ نہ نکلتا صواب سے
گذری ہو عمر اپنی تو سب یونہی بشمار	کیا کام ہے جہاں کے حساب کنا ہے
کھلتے ہی آنکھ ہستی موم دیکھ لی	ثابت ہوا دلائل طرز حساب سے
آکر اجل نے مژدہ سفر کا سنا دیا	آنکھیں جہاں میں کھلنے نہ پائی تھیں آج سے
پابند کفر و دین ہے عشق میں فنا	چھوٹے جہاں کے خوب عذاب و ثواب سے

ہم کو دعویٰ تھا کہ کھینچیں گے ترانقشہ مگر ہو گئے کچھ دیکھ کر صورت تری تصویر سے

اس حیا کا بھی ٹھکانا ہے کہ اللہ اللہ	خانہ دل میں بھی ہر شوخ نہ ممان ہے
بار عصیاں سے کبھی سر نہ اٹھایا ہم نے	عمر بھر دہر میں صد حیف پریشان ہے
کینچہ کچھ بے سرو سامانی عقبے کا خیال	خوب دنیا میں فنا با سرو سامان ہے

فنا شد ہی حافظ ہو تم تو اپنے مذہب میں نہ قائم ہو شریعت پر نہ پابند طریقت ہو

آتے ہیں آج کیا کیا دسواں اپنے دل میں دینے تو دید یا خط کل ہم نے نامہ بر کو

ہو نچا ہوا مکاں سے بھی دشواریاں اب ہاں ہوتی نہیں سائی جہاں کچھ خیال کو

لے خوشی دل میں کبھی آتی نہیں کیا تجھے فدا ہے مرے ماتم کے ساتھ
لے فنا دل سے کہیں جاتا ہے عزم جان ہی جائے لگی اس ہمد کے ساتھ

جینا شب لہم میں بس ناگوار ہے لے موت آ کہیں کہ ترا انتظار ہے
سنتا ہوں کون کس سے کہوں درد دل یہاں جز غم کے اور کون مرا غمگسار ہے
یا این دین و دل تو تیس نذر کر چکے باقی ہو ایک جان سو یہ بھی نثار ہے
نیا پوچھتے ہو نام و نشان میرا ہائے تم کہتے ہیں بس کو خاک ہی خاکسار ہے
کافی ہو اپنی عمر دور وزہ کے واسطے کچھ آجکل جو شغل عزم روزگار ہے
تعمیر قصر کی ہو تمنا جہاں میں کیا بنیاد زیت اپنی ہی ناپائدار ہے

بتائی مجھ کو اطبانے خاک پاؤں کی ملا نہ جب کوئی نسخہ مری شفا کے لئے
ہوا و حرص میں حسد کی مجھے لسیکن زمیں ملے ترے کوچے میں اس فنا کے لئے

میں وہ بیہوش ہوں تانی نہیں عالم میں مرا مجھ کو بیہوش بھی ہشیار نظر آتا ہے

بھولتے ہو اسقدر کیوں گلر خوش
 زلیستے بہتر ہے مرگ ناگماں
 مر مٹے ہیں سیکڑوں اس عشق میں
 دیکھ کر حیراں ہوئے کیوں اسقدر آئینہ میں
 دلا اپنی ہستی کو ہم دیکھتے ہیں
 یہ کیا ہے اگر تیرا جلوہ نہیں ہے
 یہ بہار حسن کچھ دایم نہیں
 پاس وہ جواب کہ جب ہدم نہیں
 لے فنا تیرا ہی کچھ ماتم نہیں
 کیا کوئی ثانی تمہیں آیا نظر آئینہ میں
 کسی کا جو نقش قدم دیکھتے ہیں
 کہ معبودِ دیر و حرم دیکھتے ہیں

وصل جاناں ہوا ہے خواب میں شب
 ایک تیری نگاہ پھرنے سے
 ہجر جاناں میں حیف گل گل کر
 لے گیا گور کے کنارے آہ
 کچھ تعجب نہیں وہ نکتہ نواز
 بیعت کر کے پیر مغاں سے رند بنے اک عمر ہوئی
 کر رہے ہیں یہ گل بھی دیکھو تو
 ایک میں ہی نہیں ترا مایل
 نہ کرنا خلد کی کچھ حرص اسے فنا ہرگز
 زندگی نے دیا جواب ہمیں
 ہے زمانے میں انقلاب ہمیں
 رشک پیری ہوا شباب ہمیں
 رفتہ رفتہ ترا عتاب ہمیں
 بھیجے جنت میں بے حساب ہمیں
 بادہ کشی کا مجھ پر دواعظ آج نیا الزام نہیں
 جان تم پر نثار گلشن میں
 اور بھی ہیں ہزار گلشن میں
 نصیب تجھ کو گنہگار دیکھئے کیا ہو

نہ میری چشم کو جلوہ سے کیونکر مشق حیرت ہو
 نہ کیونکر عین جلوے ہی میں حاصل مجھ کو خلوت ہو
 ملے جسکو ترے در کی گدائی کا کوئی ٹکڑا
 عبادت بھی کریں نہ اعظا نہ سوائے اتن جاں
 عیاں جب ذلے ذلے میں ترا نور حقیقت ہو
 کہ جب آئینہ دل ہی میں تیری شوخ صورت ہو
 نہ لے سائے جہاں کی بھی جوتی اسکو دولت ہو
 اگر وہ لے نیاز خلق مشاق عبادت ہو

بیٹھے چین سے کبھی لے چرخ گھر میں ہم
مضمون شوق آپسے لے اڑے گا آج
گردش میں جب سے تیری پڑ میں سفر میں ہم
کیوں نامہ باز ہیں بنا کبوتر کے پر میں ہم

دیکھئے کیونکہ بنے حشر میں آتا ہے خیال
پر یہ امید قوی ہے کہ بڑا ہے وہ رحیم
اپنے فلوں سے تو ہی سخت گنہگار سے ہم
جب نظر آئیں گے نظروں میں اُسے غار ہم
بخند یگا وہیں اک پل میں جھکا کے آنکھیں
شاد ہی آئیں گے اللہ کے دربار سے ہم

رفتے آستان کی ترے کم ہے آسمان
ہم سر ترے مکاں سے مگر لامکاں نہیں

دل نہیں سکتا کسی صورت ترانہ کی کہیں
اے کیونکر بھلا زوال تمہیں
پھر چکے لیکر تری تصویر گھر گھر ہاتھ میں
بے کمالی میں ہے کمال ہمیں
بات کرتے ہیں دل سے دو دو پر
تیرا آتا ہے جب خیال ہمیں
موت آئی دلا یہ خوب ہوا
ہو گیا بحبر میں وصال ہمیں
اپنی ہستی بے نیستی کی دلیل
خوب واضح ہوا یہ حال ہمیں
اُن کے یاں تک فنا نہ آنے کا
لے گیا گور میں ملاں ہمیں
آئینہ ہو رہا ہے کثر سے نور کی دل
تجھ ہی کو دیکھتے ہیں ہر سنگ اور شریر

ہم جانتے ہیں پر فن یہ تیری ساری چالیں
دل میں فنا تھا اے یکس کی لفتیں ہیں
جو چپکے چپکے تم کو ہر دم رُلا رہی ہیں
کیا دلا تجھ کو کسی کا غم نہیں
آج کیا ہے حتم جو پُر غم نہیں
کیا کہیں تم سے کہ دم میں نہیں
پوچھتے ہو کیا ہمارا حال زار

دل سے جاتے نہ رہیں وصل کے ارمان کہیں
مے نہ اتنا شب بھر ایں مجھے ہر بار مستحق

لے دے ناتوانی کیا ظلم ہے فنا پر
اب کہہ کو بھی آنے دیتے نہیں باں تک

دست جنوں نے خوب سبکدوش کر دیا
باقی نہیں ہر تن پہ کوئی تار آج کل
مونس کی احتیاج ہمیں کیا ہو ہجر میں
غنم خوار ہو رہا ہے غنم یا ر آج کل
بگڑی ہوئی ہو گلشن الور کی کچھ ہوا
ہم دیکھتے ہیں گل کی جگہ خار آج کل
کچھ شغل کر جو دن ہوں بسر غم کے لے فنا
غافل نہ بیٹھ دیکھ خبر آج کل

دیکھا ہے عندلیب چمن میں کسے بتا
جاتی نہیں نگاہ تری آج سوئے گل
گل کھا کے فرط رشاک سے مر جاے عندلیب
دیکھے جو اک نگاہ تجھے رو بروئے گل
افسردہ جس کا عین دل ہو تو ہم نشیں
کیا دیکھے آہ جا کے چمن میں رہے گل

مرض عشق پر کچھ آہنی ہے اس قدر مشکل
کہ اب درماں بتاتے ہیں اتنی چارہ گر مشکل
خدا جانے ابھی باقی ہیں کیا حشر تری لیں
نہ کہ صبا شب فرقت میں لے درد جگر مشکل
پونچھنا لے غبار ناتواں آساں نہیں تیرا
کہ جو اُس گل کے کوچے میں صبا کا بھی گز مشکل
ستم ہو ناتوانی کیا قیامت تو نے ڈھالی ہو
کہ اب جانا نگاہ کا بھی ہوا ہو سو در مشکل
نہ بیٹھو اس قدر غافل جاں میں کہ فنا ہر گز
کہ ہو تم کو ابھی در پیش یاں عزم سفر مشکل

وعدہ حشر پہ دیتا ہے دلا سے کیا کیا
عین پایا نہ کبھی دل کی بدولت ہم نے
حال جو پوچھتے ہیں قید کا صیاد سے ہم
عمر بھریوں ہی ہے مضطر و ناشاد سے ہم

راز کس سے کریں بیاں افسوس جب نہ کوئی راز داں افسوس
دیکھا شادی کو ایک دن نہ کبھی غم ہی دل میں ہاں افسوس
سوز نہاں سے جل گیا شاید دل سے اٹھنے لگا دھواں افسوس
لکھتے لکھتے یہ حال دل اُن کو ہو گیا خامہ خونچکاں افسوس
حال دل پوچھنے لگے مجھ سے بند جب ہو گئی زباں افسوس
صدمہ سہ سہ کے ہجر میں اب تو دل دھڑکتا ہی ہر ماں افسوس
فکر عقبے بھی کچھ فنا کیجے عمر جاتی ہی راگیاں افسوس

فکر شادی کہاں ہے لے ہدم ابے باں پر ہی بار بار افسوس
داغ مہ جھاگے مرے دل کے ہو گئی یہ خزاں بہار افسوس
خانہ ویراں مرا کچھ دل لگی کو کم نہیں کیوں لئے جاتی ہو وحشت تو بیاں کھیرٹ
اب یہ حسرت ہے کہ ہوں ہم فن کو چے میں ترک جاؤں گے کیا بعدِ مردن بلغ ضواں کھیرٹ
جم رہی ہو یاں قناعت پر نظر اپنی فنا کیا کریں گے دیکھ کے ہستی کے ساں کھیرٹ

گر جانے آغاز سے ہم عشق کا انجام ہوتے نہ کبھی اُس بت بے پیر کے مشاق
اپنے سے جدا دیکھتے تجھ کو نہیں ہرگز آئینہ صفت ہیں تری تصویر کے مشاق

مرض سے اپنے مشغف ہوا یہی ہم کو نہیں ہی مر گئے بہتر کوئی دولے فراق
کہیں تو کہہ نہیں سکتے بڑی مصیبت ہے سُنائیں آہ کے اپنا ماجراے فراق

جب نہ امید رہی کوئی خوشی کی مجھ کو بن گیا یہ ہی مرا منوس غم خوار تلق

جہہ سالی کی ہوئی ہے مجھے عادت ایسی جھک ہی جاتا ہوں دریا پر سر آہے آپ

ایک میں ہی نا تو اس پیمانہ و گمراہ ہوں اور سب پہنچے اسی ہر آن کو دست

شکوہ بھر تو ہوتے ہی ہیں گے دل پر نہو جائے کہیں یونہی سحر آج کی رات

مفلسی خوب ہوا تیری بدولت ہم نے چھوڑ دی دیکھنی اب ام و دم کی صورت
اب تو یہ درد ہی جھکتے ہیں ہیں ہر سجدہ دیکھ لیتے ہیں حماں نقش قدم کی صورت

آنکھوں میں دم جو جان حزیں لب پہ بقیار ایسے مریض ہجر کا کیا پوچھنا علاج

آج کچھ اور ہی نقشہ ہوتا بھی مانی میں نہ کتنا تھا کہ اُس شوخ کی تصویر نہ کھینچ

ہے مبتلا ضرور کسی پر مری طرح رکھتا ہے اپنا سینہ و دل داغدار چاند
بھرتا ہی ایک عمر سے یونہی واں واں ہو کس کے شوق دید میں یہ بقیار چاند

جب نہ ملے تھے تو ملنے تھے تصور میں کبھی ملنا دشوار ہوا اور بھی آساں ہو کر
ایک دن تو ذرا چین سے رہنے لے فلک ملک ہستی میں فنا رہتے ہیں مہماں ہو کر

چشم وفا ادھر بھی ذرا چاہئے صنم بیٹھے ہیں تیری بزم میں ہم دیکھ کبے دور
خیال فکر درماں چارہ گر چھوڑ علاج درد دل اب یار پر چھوڑ

۳۲
 باغ عالم میں غموں سے دل کا اب یہ رنگ ہے
 جس طرح کوئی خزاں میں پھول کھلا با ہوا

واہ بے پردہ نشیں خوب نکالا ہی حجاب
 مجھ سے شراب کے سر دل ہی میں مہماں ہوتا
 خانہ دل ہی ہو میرا ترے رہنے کی جگہ
 لے غم یا کہیں اور نہ مہمماں ہوتا

کیا خوب جو دشمن تھے مگر آج دلا دیکھ
 اس عمر دور روزہ میں فنا ہم کو تماشے
 جا کے اُس کو چے سے ہم بھڑائیں کیا
 دیکھتے ہو تم تو اپنی شکل کو
 جب اکیلا ہی نہ رہتا ہو وہ شوخ
 اب تو غم سے بھی نہیں بھرتا شکم
 جب نہ لگتا ہو پستائیرا کہیں
 اور دودن کی رہی ہے زندگی
 سنکر مرے مرنے کی خبر آئے ہیں کیا کیا
 اللہ کی قدرت کے نظر آئے ہیں کیا کیا
 شکل بھرا غیار کو دکھلاؤں کیا
 آئے تم کو بھلا دکھلاؤں کیا
 پھر اُسے تنہائی میں ہم پائیں کیا
 فکر میں ہیں یا اکہی کھائیں کیا
 ڈھونڈھنے ہر جانی تجھ کو جائیں کیا
 لے فنا بینے سے اب گھبراؤں کیا

ق

لے فنا دیکھ کے کرتے ہیں نعجب احباب
 کیا ضرور ہے اپیوں بادہ گلگوں ساقی
 کیا ہوا تجھ کو جو مینوشی سے انکار ہوا
 چشم کفیی حسیناں سے میں سرشار ہوا

ٹوٹے گی آج تو بہ ہزاروں کی دیکھنا
 پھر کیفیت دکھائی اُسی چشم مست کی
 بکھری ہو ایسی نئی میں کچھ جا بجا شراب
 اک جبرے ہی میں چور کیا مر جا شراب

چشم گریاں ہو سلامت تو کسی دن دیکھو
 نخل مید میں آئے گا ثمر آپے آپ

ہے دل میں فنا دیکھئے اب ملک عدم بھی دنیا سے سفر کرنے کا آہنگ ہے اپنا

جائے ہستی بھی تھا روز ازل ہی سے گراں
فلک کا نقشہ بھی آنکھوں میں نہ واسطہ جم سکا
گراں پہلو میں تھا پھر بھی وہی پاس حجاب
ہم کو کیا ارماں ہو اپنی زندگی کا لے فنا
اپنی نظروں میں ایک تیرے سو
جب حقیقت کھلی تری دل پر
آنکھ ملے ہی ہٹ گئے شکوے
کیا بھر سا ہو ایک دم کا مٹنا
کوئی دم بھی دہریں گزری نہ ہرگز جویت
میں نے جا ہا تھا کہوں گا حال لُن سے مگر
چشم نے رو رو کے ر سوا کر دیا
بہر میں گھلتے کہاں تک شکر ہے
ان بتوں کے عشق نے مجھ کو خدا
ہم سمجھتے تھے جسے قطرہ اُسے

اسلے مرقد میں بھی تن اپنا عیاں ہی رہا
اپنے دل میں تو خیال کوئے باناں ہی رہا
خانہ دل میں بھی وہ دہار پنہاں ہی رہا
جو رہا اس ملک ہستی میں وہ مہماں ہی رہا
کوئی منظور دوسرا نہ رہا
دیر و شب سے مدعا نہ رہا
دل میں باقی کوئی نگہ نہ رہا
کوئی دم نہ رہا رہا نہ رہا
عمر بھر کا ناسا یوں میں مرے کھٹکا کیا
سلمے جاتے ہی ہر حیرت منہ دیکھا کیا
راز دل پنہاں تھا افشا کر دیا
موت نے قصہ ہی پورا کر دیا
سر بر اک عشم کا پتلا کر دیا
چشم نے رو رو کے دریا کر دیا

وہ نگاہ خلق میں ادخپا ہوا
آدموند سے اُسی کی لے فنا
عجز سے سر جس نے بچا کر دیا
دل میں شاید عشم نے رستا کر دیا

آبلہ ہا ہوں کچھ ایسا میں کہ ہر دم دشت میں
خارجو آنا ہے بن جاتا ہے سوزن یر پا

ملک فانی میں بھلا حضرت دل
حق سے ملنے کا فنا فکر کرو
آہ کیا زلیست کا غم کیجئے گا
ترک اب عشق صنم کیجئے گا

دل میں یہاں کھاتوں کا عشق
جیتے جی ہم فنا ہوئے مشہور
ہم نے اللہ کا بھی ڈر نہ کیا
ہم نے عالم سے گو سفر نہ کیا
غافل نہ تھا میں نرس میں بھی ہوشیار تھا
جائے ہوم نہ چھپائے فنا کیوں جہان سے
تیرا ہی نام درد زباں بار بار تھا
تم کو تو زندگی پہ بڑا اعتبار تھا

جب جاتے خلوت کی کوئی بھی ملی آخر
دل ہی یار کی خاطر بن گیا مکاں اپنا

فکر بچا ہو تجھے نسخہ رحمت کی طبیب
میرا جز موت کے کوئی بھی نہ درماں ہوگا

نئی مجھے دوری میں بھی حاصل حضورؐ کی دست
وہ رہا دل میں بظاہر گو جدا لگانے رہا

مہم نے راہ الفت میں کیا کہیں کہ کیا پایا
آپ کو منا بیٹھے جب ترا پست پایا

تھا وہ ایسا خاموشی ہی جواب خط مرا
اے فنا ملنے کی کچھ اُس شوخ سے حاجت نہیں
دل نہ سمجھا تھا معاصیل کی تدبیر کا
جذبہ دل ہی ہمارا ہے عمل تسخیر کا

سب رنگ میں ہر رنگ بن رہا رنگ ہے اپنا
تھا شوق کبھی ہم کو بھی آرایشِ تن سے
نیرنگی عالم سے جدا ڈھنگ ہے اپنا
اب جانہ ہستی بھی ہوا رنگ ہے اپنا

انتخاب کلام فہرست (جوزت نبلی منا)

ہے ناز کی پر ناز مرے جسم زار کا
کیا تا ہے جو رخ کے مقابل ہونے کے
کام آیا کوئی بھی نہ سوا غم کے بھریں
ہوں شاد زندگی سے نہ ارباب مرگے
ہے بار پیرین سے سوا تار تار کا
ہو ہر ایک ذرہ تری رہ گزار کا
احساں ہو مجھ پہ ایک اسی غلگزار کا
جبے ہوا ہو شغل غم دوزگار کا
بڑھتا ہے ناز زندگی مستعار کا

عمر دماز ملک جہاں میں گذر چکی
اب عزم کیجئے گا فنا میں دیا رکا

ق

لے راہ رو ملک عدم اُسے تغافل
بیٹھے گا یونہی حشر میں تو شاد کہاں تک
لے خاک میں ہم بلا سے مگر
مرا عجز بھی خوبی بخت سے
سامان نہیں کچھ بھی ابھی عزم معسر کا
کر فکر کہیں بہر خدا کچھ تو اُدھر کا
میسر تر نقش پا ہو گیا
ستم کے لئے مڑا ہو گیا
یہ کیا تھا فنا اور کیا ہو گیا

چھپا ہم سے مگر چھپنا نہ جانا
بتا ہم نے تجھے کس جانہ پایا

امتحان آپ کو نہ باقی رہا ہولے فلک
یونانی میں بھی وہ خود کام کامل ہو گیا



General Joseph Benseley Fane

جو شاعران ہند میں جادو مقال تھا جس جسم پر کہ جامہ گلہ وز بار تھا
 وہ اژدہا ہے موع کا لقمہ بنا ہے آج وہ جسم کو ہر دے نیچے چھپا ہے آج
 بیکس ہوں کس سے اپنی حقیقت بیان کروں عجز رنج و یاس کون مرا آشنا ہے آج
 لے جذبہ اتحاد یہی ہے مدد کا وقت وہ غم میں مجھ کو چھوڑ کے تنہا چلا ہے آج
 لے جان زار جانے میں یہ دیر حیف حیف کچھ بھی سرفا بجھے اسے یوفا ہے آج
 کل تک تو تیرا وصل میسر رہا در برف عارف ترے فراق کا مجھ کو گلاب ہے آج
 تو منع رنج کرنے سے کرتا ہے نامصحا یاں انتظار خود ملک الموت کا ہے آج
 سال وفات لکھ یہ سسریاں دور کر عارف پسند رحمت حق ہو چکا ہے آج

تضمین غزل ناسخ

اٹھا پھر دلولہ غم میں تنور دل سے طوفاں کا نظیر بحر قلزم ہی ہر آنسو چشم گریاں کا
 قیامت ہو گیا آنا خیال روئے تاباں کا مرا سینہ ہی مشرق آفتاب داغ ہجر اں کا
 طلوع صبح محشر جاگے میرے گریباں کا

جنوں کس تند خو کو جذب لے لے آج کھینچا ہے کلیجہ سے لہو کو جذب لے لے آج کھینچا ہے
 شراب مشک بو کو جذب لے لے آج کھینچا ہے کسی خورشید کو جذب لے لے آج کھینچا ہے
 کہ نور صبح صادق ہی غبار اپنے بیاں کا

تضمین غزل غالب

بلا سے میں نہ سہی خاک بھی عدد کیا ہے تھیں اسی کی قسم اس کی آبرو کیا ہے
 زبان شوخ بیاں کا یہ حسن خو کیا ہے ہر ایک بات پہ کہتے ہو تم کہ تو کیا ہے
 تھیں کہو کہ یہ انداز گفت گو کیا ہے

سہیل میں وہ صبا حشر زہرہ میں وہ صفا نہ مہر میں وہ حرارت نہ ماہ میں وہ رجلا
 نہ شمع میں وہ نزاکت نہ معہ میں وہ ضیا نہ برق میں وہ کرشمہ نہ شعلہ میں وہ ادا

قطعہ تاریخ و تعریف تصویر

حیف کا غدہ ہو اس چاند سی صورت کی شبیہ
نیمہ تصویر جو کھینچی ہے نہ سو بھی وہ کمر
اسکے نظارہ سے اک پل مژدہ برہم نہ کر کیا
دور کر کر سر بہیں کو رقم کر آزا د

رسید انبہا ہے عمدہ ذائقہ

انبہ جو رحمت ہو سے مجھ کو
ان کی تعریف کیجئے کیا کیا
ازرہ لطف لے کر مگر
ان کو کس کا بتائیے ہمسر
رنگ بجا نہیں حسینوں کو
اُنکے سیبِ فن سے ہیں خوشتر
پوست میرے خیال سے نازک
مغز میرے سخن سے شیریں تر

خط بنام طامس میڈرلی ہرادر کلان خود

شکستہ دل ہوں میں کر چارہ سازی
تراخام ہوں لے مخدوم مجھ کو
کہ تجھ پر ختم ہے سندہ نوازی
عنایت سے نہ رکھ مخدوم مجھ کو
ترے در پر ہے ہر داد حاضر
غلام ہے درم آزاد حاضر

قطعہ تاریخ و فات نوابین العابدین خان عارف

لے اہل دیدیکھ لو آنکھوں سے کیا ہو آج
یاں بعد مرگ شکر کا رکھتے تھے انتظار
میں کیا کہوں کہ دہریہ کیا ہو رہا ہو آج
لو سر پہ جیتے جی ہی قیامت بپا ہو آج
جو میرا جاں نواز تھا سو مر گیا ہو آج
اُسکا ہی یا نصیب جنازہ اُٹھا ہو آج
لے اہل گریہ گریہ جی جوش بکا ہو آج
قمر سے سید پنجاہ باز نصفا ہو آج
بھڑ ہو گا شور خلق میں طوفانِ نوح کا
جو عنذ لب باغ سخن تھا سو ہمصفر

قصیدہ در توصیف لالہ منالال (موس خود)

آسمان جہاں فضل و کمال صاحب ہوش نے لالہ منالال
جو تری طرز ہے گزیدہ روش جو تری خصلتیں ستودہ خصال
مُرخ میں نے رنگا ہی کب رومان اشک خونیں سے ہو گیا ہوا لال
دوستی نے تری زمانے میں کر دیا دشمنی کا استیصال
قصیدہ در وصف احمد خاں (محسن خود)

دل وہ دل ہو کہ سدا غم سے گداز چشم وہ چشم کہ خو نابہ فشاں
اب تو ٹھٹھے پہ گزرتی ہو سدا بادہ آزاد میسر ہے کہاں
سردا ہے ترے دم سے رونق چمن دہریں بے دخل خزاں

انتخاب شرفات

رسید کلاہ زریں

وصف میں اس کلاہ زریں کے کیا لکھے میرا خامہ مشکیں
جس سے خوشتر کہوں نہیں تسکیں جس سے خوشتر کہوں نہیں تسکیں
کل سہریاں ہیں لالہ حمرا نقری پھول ہیں گل نسریں
اسمیں کیا کیا ہیں خوشنما بلیں غیرت تاک باغ خلد بریں
برگ عشرت کے اسکا ہر پتہ اسمیں ساماں کا ہے بنا آئیں
اسمیں وہ چاند ہے کہ جسکے سبب لے گئی فوج آسماں پہ زریں
اسکے زریں ترنج کی شہرت روح پر دیز سن جو پائے کہیں
یاد کر کے ترنج زرا پنا اپنی نازت پہ خود کرے نفریں
وصف اسکی میں کساری کے گر کنارہ کروں بے سید نہیں

ہوئے گیر آزاد تیرے آستان پر جبہ سا داغ پیشانی سے جھینپے لالہ زار فضل گل
قصیدہ در مدح راجہ شیو داس سنگھ بہادر (دوالی الور)

جاؤں اب ترستے دشت میں پہاڑ و کنوئیں سر شوریدہ ہے مخصوص پے تیغ جبل
تاک کر بامِ نصکر سے مضامین بلند شوق کتنا ہو طبیعت کے کہانِ در اُچھل
اللہ اللہ سے سخاوت و بردولت پر ترے ایک دیکھا نہ گدا لاکھ ملے اہلِ دول
آرزو ہے کہ ہمیشہ در دولت پر ترے تیرا آزاد دماغ گورستہ ہر ساعت پل

قصیدہ در مدح نواب عبدالرحمن خاں (دوالی بھیر)

دورا اپنے میں حوال کو کیا عرض کردں بے طرح پنجہ بیداد فلک میں ہوں اسیر
عرضِ حوال کی حاجت نہیں کچھ تجھ سے مجھے خود ہی روشن ہو ترے دل پر مرا حال ضمیر
در مقصود سے بھرے مرا دامنِ اُمید گنجِ آمال سے کرتے مجھے دنیا میں امیر
آگے خاموش ہو بس اتنی نہ گستاخی کر دیکھ جاتی نہ کہیں رہو ادب کی توقیر

قصیدہ تہنیت ولادت ولیم طویل عمر (فرزند اخوی متا خود)

ہزار شکر بدرگاہ ایزد متعال کہ گنج خانہ دل سے خوشی سے مالا مال
شاکر وں جن آرائی و ہر کی کیا کیا کہ نونال عطا کر کے کر دیا ہے نہال
نہ وہ نہال کہ جو ہوز میں سے روئیدہ یہ وہ نہال ہے جو زیب گلشنِ آمال
یہ وہ متاعِ گرامی ہو جس پہ کیجئے نثار ہزار جان گرامی بجائے مال و منال
کئے ہیں سجدہ شکر نہ یاں تلک میں نے کہ گھس کے میری جبین ہو گئی ہی مثلِ ہلال
نصیب ہوئے بڑائی اسی چھوٹائی میں عیاں بھی سے ہوا سکی بلندی اقبال
تمیز اسکو ہے سن تمیز سے پہلے کرے خدا سے خورشید آسمانِ کمال
سدا روج ہو خورشیدِ عمر کو اس کے پھرے نہ گر دکھی آگے اسکے گردِ طال
سدا مبارک میمون ہو اسکو سا لگرہ سدا نشاط میرا سے بیک منوال

کسی کے کہنے سے صاحبِ جہان کیجئے کہیں کہاں ملیگا پھر آزاد سا غلام مستدیم

قصیدہ مدح نظام الدین (برادر خورد)

ہم ازل سے ہیں کسی کے آستان کے جہہ سا
جس زمیں پر ہو ہماری ہرزہ گردی کا اثر
ہم بھی کافر ہوں جو مرٹ کر ہوں پالاہ
گر ترے در سے نگاہ آسماں پھرنے لگے
تیری بخشش منشی گردوں کا بستہ چھین لے
گر ترے آئین سے لے نکتہ داں پھرنے لگے

قصیدہ در مدح نواب علی محمد خاں

عروج پر ہے مری آہ کی شہر کاری
گر آج ہی نہ کروں دعویٰ ثنا خوانی
کمرے ہے خرمن گردوں پہ صاعقہ باری
تو کام آئے گی کیا حشر میں باں داری
تلاشِ رزق میں یوں در بدر پھرے آزاد
ہزار حیف کہ تجھ سا غلام سرکاری

قصیدہ در ہجرتِ ماس میڈرلی (حقیقی برادر خورد)

پھر سینہ تپ غم میں ہو مجھ سے زیادہ
عالم کا تو کیا ذکر کہ خود ہوتی ہو نفرت
جو تختِ دل کا سوہو اگلے سے زیادہ
مجھ کو مری اوقاتِ محنت سے زیادہ
ملجا ہی نہیں میرا ترے در سے زیادہ
دیکھوں نہ کوئی در کبھی اس در سے زیادہ

قصیدہ در مدح ہمارا جہ جی راؤ سندھیا (والی گوالیار)

کس لئے ہو تجھ کو لے دل انتظارِ فضل گل
طبع رنگیں کو مری بھاتا نہیں طولِ کلام
ہے ہمارا جہ کی محفل میں بہارِ فضل گل
یہ مرا رنگیں سخن ہے اختصارِ فضل گل
میری آنکھوں میں خزاں ہو روزگارِ فضل گل
داغِ غم سے ہے مجھ پر بہارِ فضل گل
اک لہر بھی ہو نگاہِ لطف کے بندہ نواز

آب باراں شرم عصیان کا پسینہ ہی دلا
ابر تراک گوشہ داناں گنہگاروں کا ہے
ہو گئے آزاد پر چھوٹے نہ تیری قید سے
ڈھنگ عالم سے بدایت کے گرفتاروں کا ہے
شکل قاصد نظر نہیں آتی
نہیں آتی خبر نہیں آتی
وہ بلا کونسی ہے صحرایں
جو کبھو میرے گھر نہیں آتی

انتخاب قصائد

قصیدہ حمد

خاک و باد و آتش کو فراہم کر دیا
دم میں پیدا صانع قدرت نے آدم کر دیا
سوزش دل و جگر کا چوں منیا کا ہنسا
گاہ برتر کر دیا رتبہ گئے کم کر دیا
بے نوا اور بند کفر و دین سے آزاد ہوں
مجھ کو کیاں آب گنگ آب نے مزم کر دیا
مقدس درنعت

تیری رحمت عامی زق گدایاں یا مسیح
تیری بخشش تاج بخش تاجداراں یا مسیح
تیری شفقت ہر کس ناکس کی خواہاں یا مسیح
ہے تجھی سے نیکے بد کی مشکل آساں یا مسیح
ساتی کو نین و شاہ و وہاں تو ہی تو ہی
یا مسیحا چارہ ساز عاصیاں تو ہی تو ہی

قصیدہ مدح خانصاحب حیات محمد خانصاحب (مامون صاحب خود)

ہے نصیب زل سے ہوں بے تردد و بیم
نہ آرزوئے بہشت بریں نہ خوفِ جحیم
ی ہوں مدح و مذمت کے میرے مذہب میں
نہ بتکدہ کی حقارت نہ کعبہ کی تعظیم
اردو اعظ و ناصح کیا کریں بک بک
سنوں نہ ایک کسی کی نصیحت و تنہیم
مدح گو کا ادا ہو مری زبان سے شکر
نہ طعن ساز سے مجھ کو شکایت تلویہم
سے وہ دل بے مدعا خدا نے مجھے
نہ زور و زور کی تمنا جسے نہ خواہش یسم

کب سے ہیں زنداں میں ہم دیکھو تو گھس گھس کر تمام طوق آدمہ مارہ گیا زنجیر آدمی رہ گئی

قانع ہوں اُسے عشق میں جو خشک ترے کھانے کو داغ پینے کو خون جگر ملے
افسوس خاک تک نہ ہیں بہر سرے وہ بھی ہیں لوگ جن کو اڑانے کو زرے

آج ہلتا ہی نہیں نفع سے اندر اندر اسی سکر کبھی دیوار گرائی ہو گی
کی فقیروں کی بھی اغیار نے بند کی زاد اب دربار پہ کیا خاک رسانی ہو گی

باغ عالم میں ہزاروں شے کھلتے ہیں مدام دل نہیں کھلتا یہ شاید غنچہ تصویر ہے

ہم نے جس راہ میں دیکھا آست دیکھا آزاد اور کیا راہ بتائیں گے طریقت والے

سر کو وحشت میں پہاڑوں سے بچا کر لایا درو دیوار سر کو حشر جانناں کے لئے

مجھ سے برگشتہ ہو تو یا مجھ کو سودا ہو فلک خاک کیوں دیتا ہو عسرت میں مجھے زر چاہئے
چرخ سے طاقت آزمائی کی کی تو طالع نے یہ رسانی کی
وہ رشک کا عالم ہو کہ غیر میں کا تو کیا ذکر ہم وصل کو اپنے بھی گوارا نہیں کرتے

بالے خدا کے ہاں بھی تکلف قبول ہے پس فلک پہ ڈالی ستاروں کی جھول ہو
حوران غیر جنس کی صحبت سے فائدہ دوزخ بھی ایسی خلد کے بدلے قبول ہو
شورش ہنگامہ ذوق قہیدن دیکھئے زلزلہ کو نبین میں اپنے دل سبل سے ہو

جو کریں وہ بد وضعی ان کی وضع داری ہو گر کریں وہ بے مہری عین مہربانی ہے
 عشق میں تیرے مرنا عمر جاودانی ہے جو یہ زندگانی ہے خاک زندگانی ہے
 اک امید رہتی ہے ہم کو نا امید ہی میں موت کی توقع پر اپنی زندگانی ہے

کس حرف کے ہل در خطوط شعاع مہر موزوں ہیں وریاں تری چلن کے واسطے

تام خلق پر مردہ بھی میرا بھاری ہے عجب نہیں ہے جنازہ اگر مرانہ اُٹھے

کہتا تھا کہ دیکھو باندھ بیگی دست و پایہ اتنا نہ ربط رکھو لے مہرباں حنا سے

لاکھ بیدردی سے میرا زخم دل سو بار ہی منہ سے نکلے گی نہ میرے بخیہ گرز نہار ہی
 ہو گیا میرا قد خنم گشتہ چوڑی کی مثال ہاتھ کنگن کو نہیں درکار ہر گز آرسی

نام لینا ہوں ترا کب میں کسی کے آگے منہ سے بیاختہ باتوں میں نکل جاتا ہے
 خاک ہو کر بھی ہوا کے لیے گھوٹے پہ سوار سچ ہے جلنے سے کہیں رستی کا بل جاتا ہے

کوئی مذہب کا مقید کوئی پابند طریق سب گزشتہاری میں ہیں ارستہ اک آزاد ہے

شراب و ز تو ہم مانگتے نہیں ساقی کوئی پیالہ دم ریزش سحاب تو ہے

خلقت کے خلق و بنفس سے آزاد کیا غرض کل مہربان ہیں جو خدا مہربان ہے

۳۰ فیضِ طحا آزاد ہر اک اہل ہنر ہو کوئی ہو
حال شکستہ دیکھ کے میرا دل ارادت پھیر لیا

نہ تو میں تجھ سے جدا اور نہ تو مجھ سے جدا
پھر کہاں پاؤں جو اپنے میں نہ پاؤں تجھ کو
ہمارا نالہ دل چشم بد دور
ہوا ہے ہم صدمے صور اور ہو
کہیں بادہ کشتی جھپتی ہے زاہد
ہوا ہے چہرہ کیا پُر نور اور ہو
تجلی دیکھتا ہوں دل میں آزاد
کہاں میں اور کوہ طور اور ہو
عالم میں تم چکنے نہ دو آفتاب کو
تھوڑا سا اک طرف سے اٹھا دو نقاب کو
اُس شریکیں کی شرم کا اٹھنا محال ہے
نازک بہت ہے توڑے وہ کیونکر حجاب کو

جان تم اپنی بچاؤ گے کہاں تک آزاد
یا مرد عشق میں یا عشق کا دعویٰ چھوڑ دو

لویٰ عالم میں میں یا کہ جو خود ہیں نہ ہو
دیکھ لو پیوستہ دست مرد و زن میں آئینہ

پہلے جلنے سے وہاں بھیج جو کام آئے ترک
جمع کر کر کے یا سبب اسباب پہ رکھ

سب پالیا بدن کے چرانے کو دیکھ کر
ہیں شوخیاں غضب تری شرم و حیا کے ساتھ
عیاں ہر سب میں کہاں ہر مخفی کب سکا جلوہ نقاب میں ہے

قصور اپنی نگاہ کا ہے وگرنہ کب وہ حجاب میں ہے
ناگوارا ہر ہمیں آزاد وحشت میں غذا
جب سے پھر ہاتھ سے رو کو کس ہم کھانے لگے

خاکساری ترک کر کے جس نے کئی گردن کشی
اُس نے کھو دی ہر میل کسیر اپنے ہاتھ سے

آج دشمن اگر خراب نہیں کیا زلمنے میں انقلاب نہیں
 مہر گردوں پہ چھسا گئی زردی اُن کے چہرے پہ کیا نقاب نہیں
 مجھ سے کیا حساب ہے، یارب تیری بخشش کا کچھ حساب نہیں

روتے روتے آگیا ہو میری آنکھوں میں غبار خاک ایسی زندگی میں ہوں مگر آبِ میر

سبک جو کر کے مجھے تم نے کر دیا بدکا تو پھول ہو کے تمھارے گلے کا ہار ہوں میں

نفتہ اُٹھے جو کس خط اُٹھ کے ذرا دکھا کہ یوں حشر بپا ہو کس طرح چل کے ذرا بتا کہ یوں
 میں نے کہا کہ عشق میں جلے تو جلے کس طرح خس کو اُٹھا کے اسنے جھٹ آگت کھدیا کہ یوں

آج تک کھلنے نہ پایا تھا کسی پر رازِ غم چشم تر محنت ڈبودی میری ساری اندوہوں

کفِ اربابِ بہت میں دوسرے ہلندہ سی اگر چاہیں تو لیلیں مہرِ عالم تاب مٹھی میں
 نہوگا کوئی مجھ سا آج کم سرمایہ عالم میں بہت ہوئے تو سبک دے مرا سب اب مٹھی میں
 تمھارا غم بھی کیا راحت اثر ہے مسرت ہے دل اندوگیں میں
 نہ پہلے اس سے کیوں طفلِ تصور تفاوت کیا ہو دل میں سیر میں
 ہے رشتہ سبچہ و زنا کا ایک عجب یہ کشمکش ہے کفر و دیں میں

اس بت کی راہ میں جو مجھے ساتھ لے چلے دھودھو کے بار بار پیوں برہمن کے پانوں
 لے غیرت بہار ترسے انتظار میں سن ہو گئے کھڑے کھڑے سرِ چین کے پانوں

۱۸
کھوئے گئے ہم ایسے کہ ڈھونڈھا کئے مگر آزاد ہم نے اپنا نہ پایا نشانِ تلمک

سرنیکتا ہوں اُسی روز سے اس پر اپنا نکلی ہے سنگِ درِ کافر بے پیر سے آگ

اس لاغری پہ خاک کرے بل نکل گئے تیکے کی طرح عاشقِ خستہ جگر کے بل
پھولا اگر سمائے نہ گل تو عجب نہیں سب کو دتے ہیں گلشنِ عالم میں رکے بل

کچھ نہیں معلوم کس کا محو نظر رہا شب ہوئی برہم نہ مشکلِ ماہِ کامل یک پہل

نگاہِ مسک دیکھے اگر وہ دریا کو تو پھر جہان میں پانی بکے شراب کے مٹول
جنگل میں رُلانہ جوشِ وحشت پھر خاک کہاں اڑائیں گے ہم
پابندِ عنسِمِ بُناں ہیں آزاد کیا قید سے جی جُرائیں گے ہم

ہیں شمعِ صفتِ انجمنِ دہر میں آزاد سرگرمِ روِ دادیٰ تسلیمِ فنا ہم
پرودہ ہمارا خاک اڑانے میں رہ گیا اُسے نظر کسی کو نہ گردِ غبار میں
بھولے نہیں ہیں تنگی کا شانہ یاد ہے کرتے ہیں شکرِ لیسے کنجِ مزار میں

فروغِ مہر میں ہے ذرہ ذرہ نورانی ہوا ہے حسنِ ترا جلوہ گر کہاں سے کہاں

اپنی وحشت کی قسم تار نہ چھوڑوں باقی میرے قابو میں مگر دامنِ کسار نہیں
نہا ہا ہم سے جو پوچھے تو خدا شاہد ہے کا فر عشق سے بہتر کوئی دیندار نہیں

گئے کہ صحر کو وہ گرم ہو کر کہتے رہی ہے زمیں سراسر
 قدم قدم پر انھوں نے گویا بچھائی ہے رگد میں آتش
 نہیں مرکب ہیں میرے عنصر جدا ہیں فرقت میں تیری وہ بھی
 کہ پانی آنکھوں میں خاک تن پر ہوا ہے سر میں جگر میں آتش
 نہ چھوڑا تھ سے دامن صبر کو آزاد ہر ایک کام کا ہوتا ہے اضطراب میں نقص

نہا تھ رکھ مری نبضوں پہ تفتہ دل ہونیں نہ ہو کہ ہا تھ اٹھلے بیٹھے ہا تھ سے نباض

چمن کو چہ جانناں کا خرد بارہوں میں مفت بھی ہے تو نہ لوں بارغ جنان کا وعظ

پاس آئے تو جلعے دور ہو بیتاب رہے سر دھنا کرتی ہو پروانہ کے افسوس میں شمع
 اہل محفل جو میں انجام سے غافل آزاد شام سے صبح تلک رہتی ہو افسوس میں شمع
 تیرہ روزی میں نہ کیوں آہ غنیمت ہو کہ ہے یہ ظلت کدہ عاشق مایوس میں شمع

جواب خط نہ سہی نامہ بر تو آ جاتا کیا نہ جان نے اتنا بھی انتظار دریغ
 یہی ہے فکر کہ جب چاہے ہم سے لے کیو خدا نے جان بھی دی ہو تو مستعار دریغ
 شباب پر مرے ہنستا ہے عالم پیری خزاں سے ہو گئی بدتر ہمیں ہمار دریغ
 یہ لاغری نے مرقع میں بوئے ہیں کانٹے نظر میں سب کی کھٹکتا ہوں مثل غار دریغ

جسے پایا دشمنوں نے پاؤں کا میسر لرغ سر کے بل چلتا ہوں تب کوئے جانان کی نظر
 یاد اپنا آگیا کاشناہ دیراں ہمیں چلتے پھرتے ہم جو جائیکے بیا باں کی نظر

روتا ہوں کیونکہ خانہ دل کی نہ فکر ہو
پانی میں آگئی ہے یہ تعمیر بے طرح
شمس و قمر کو دیکھ کے ڈرتا ہوں ات دن
آنکھیں دکھائے ہو فلک پر بے طرح

رخسہ پر دازئی اغیار کو پوچھو ہم سے
سیکڑوں دل میں ہزاروں ہیں جگر میں سرائی

خاک ہو کر میں دریا پر پہونچا آزاد
ہے رسائی پر مہربانیت سامیرے بعد

جبیں یار پر قشقے کو دیکھ لے آزاد
نہ دیکھا ہو جو کبھی تو نے آفتاب میں جانہ

تم اپنے لئے عارض سے اسکو دے ڈالو
ذرا سا نور جو ہو آفتاب میں پیوند
یہ مفلسی ہے کہ آزاد شب کو مجھے میں
لگاتا پھرتا ہو ہر روز خواب میں پیوند

دل کا شکوہ کیا کریں ہم سے ہی نادانی ہوئی
سینے میں پہلے ہی سے کیوں سکو بالا دیکھ کر
جس پکے آنکھوں فلک کے دل بس گئے عرش ہو
اب سمجھ کر آہ کراؤ رکھینچ نالا دیکھ کر

ہے نام پاک اسکا غنی کچھ عجب نہیں
باندھے اگر صواب پر دیکو خطا پہ چھوڑ
ہے آفتاب طائر زریں پرے فلک
تو اسکو صدقے کر کے مکر دربا پہ چھوڑ
دل مضطر کی ہو سینے سے رہائی کیونکر
طائر قبلہ نما کے نہیں بس کی پرواز
آشیاں تک مکر زہار رسائی نہ ہوئی
طائر سدھنے گولا لکھ برس کی پرواز
دام گیسو میں پہنے گاپے یک زبانی
مخ دل تو نے اُدھر گر بہوس کی پرواز
آشیاں میں بدن کے ہو پھر آنا مثل
اس سے جس وقت کہ مرغ نفس کی پرواز

کیا کریں تم نے گر چرائی آنکھ
آپ سے کچھ لڑا نہیں جاتا
ہے جو ہمرنگے تو بن تیرے
خون دل بھی پیا نہیں جاتا

کس کا گرم جستجو ہے مجھ کو کیا کیا دہم ہیں
کچھ تو ہے جو یوں ہمیشہ ہے سفر میں آفتاب
ذرہ خاک کی کو تو چشم حقیقت سے نہ دیکھ
ہر نگاہ دیدہ اہل نظر میں آفتاب
زندگی آزاد گزری تیرہ روزی میں سدا
ایک دن دیکھا نہ ہم نے عمر بھر میں آفتاب

میری شامت تھی جو زلفونیں کسی کی پھنستا
آپڑی ہیں یہ بلائیں سر سر آپ سے آپ
سو کھنا غم سے مرے حق میں ہوا ہے مرہم
ہو گئے خشک سر زخم جگر آپ سے آپ

نالہ زلزلہ پرواز ذرا رعب بٹھا
کہیں شوق کرے زمین در کہیں تعمیر اُٹ

آپ رہتا ہے مرا رخ ترے گھر کی جانب
پھر جو میں پاس رکھوں قبلہ نہ کیا باعث

وہ نہ آئے تو موت آجائے
ہم کو دونوں کا انتظار ہے آج
کل کی باتیں بھی یاد ہیں کہ نہیں
ہم سے صاحب کو ننگ عاری آج
رنج دراحت کے ساتھ ہے آزاد
تھا اگر نشہ کل خمار ہے آج

زادہ اکیوں نہ اُسے ساری خدائی چاہے
وہ بت بیم بدن دولت بیدار ہو آج

بہ بزم بزم مغاں ہوا ہے بیٹھ اے شیخ
جو ناچنا ہے تو جا کر کسی مزار پہ ناچ

نویداے دل کہ رفتہ رفتہ گیا ہے اُن کا حجاب آدھا
ہزار شکل سے بارے اُٹا انھوں نے مُخ سے نقاب کدھا
شراب ہوئے جو تہ ساقی نہ بے مزہ کر ملا کے پانی
پلا وہ ساغر کہ جس میں ہوئے شراب آدمی گلاب کدھا
حسن کی گرمی سے مٹے ملقا میں بل پڑا جابجا بے وجہ کب زلفِ دو تار میں بل پڑا

ذوقِ پائمالی سے مگر ہے لامکاں اپنا مثل نقشِ پابینی مٹ گیا نشاں اپنا
تو نے کب نہک چھڑکا زخمِ دل پہ اکہدم تجھ سے تو سوادِ ثمن ہو مزاجِ داں اپنا
دل کے خون ہونے کی اور کیا علامت ہے چشمِ خوشتاں اپنی نالہ خوچکاں اپنا

زہرِ قاتل ہے دوا دردِ محبت کے لئے تھا مرا فیصلہ اک دم میں جو درماں ہوتا
ہم سے افادہ بھی چھو لیتے بہ ہنگامِ خرام اک ذرا در بھی نیچا ترا دا ماں ہوتا

ہم نے آنکھیں جو گاڑ کر دیکھا حُسن اس رشکِ ماہِ کامل کا
رخِ روشن پہ جم گئی پستلی سب کو ناحق گمان ہے تل کا

دمِ بدم تن میں خون بڑھتا ہے ذکرِ سُن سُن کے تیغِ قاتل کا
بھیک مانگی جو تیرے عارض سے بھر دیا کاسِ ماہِ کامل کا
ہمِ خجالت سے مر گئے آزاد تھک گیا ہاتھ جبکہ قاتل کا

بند ہیں آنے کی راہیں اژدہامِ یاس سے میرے دل میں کب گذر رہو تاہرِ صحرِ آرزو کا

وہ گرم رو راہ معاصی ہوں جہاں میں
گرمی سے رہا نام نہ دامن میں تری کہ
کھلتی ہے محبت ہی تری در نہ عداوت
ہے سبے نیا ڈھنگ تری عشوہ گری
تیروں کی جرات جو مر سینے میں کم ہے
باعث ہے شکر یہ تری کم نظری
ہم نے دکھا دکھا تری تصویر جا بجا
ہر اک کو اپنی جان کا دشمن بنا لیا

دیکھا وہ جہاں میں جو نہ دیکھا تھا لیکن
دریاے محبت کا نہ ساحل نظر آیا
یہ دیدہ ترا شک سے بھر گئے ہیں کیا کیا
لومفت میں ہاتھ اپنے گھر آئے ہیں کیا کیا
جب کعبہ سے تجمانہ میں آیا تو میں آزاد
جلوسے مجھے واسطہ نظر آئے ہیں کیا کیا

جب مصیبت آپڑی جز صبر بن آتا نہیں
نو گرفتارِ قفس پھڑکا پھڑکا کر رہ گئے

ساتھ اپنے آبر و میری نہ کھو طفل سرشک
چشم کے گھر میں بڑا تو بد گھر پیدا ہو
سودش دل نے الٹی کونسی کی تھی کمی
جو جلانے کو مرے داغ جگر پیدا ہو

غموں کے گھل کے نہ کچھ تیرے خستہ تن میں ہا
رہا تو کچھ یونہی دھوکا سا پرہیز میں رہا

میرے کھلنے کو بھی تھوڑا سا ہے خون جگر
سب کا سب تو ہی نہ لے دیدہ خونبار ہو

صبح تک سب جاگتے رہتے ہیں سو سکتے نہیں
نالہ پُر شور سے ہی میرے گھر میں ات جا

پوچھنے کو بت میری کہ پینے کو شراب
بخت کے آزاد جھجر بھی مدینہ بن گئے

جان طامس ”طوماس“

سودا ہے زلف یوسف ثانی کا اسقدر روتے ہیں ہم کھڑے سر باز ازار ازار

توقیر لکھ بمصرع طوماس تو غزل لے آہ کھینچ دے مہ بالانشیں پہ خط

انتخاب کلام الیگزینڈر ہیڈرلی آزاد

زہے وحدت تھی دیر و حرم میں جلوہ آرا کہ ازل سے محو ہوں جسکے جمال حیرت افزا کا
دوئی کو ترک کر آتا دس معقول وحدتہ اسی پر منحصر ہے فیصلہ دنیا و عقبہ کا

لگے گالطہ موج فنا دریاے ہستی میں باب اکدم کی خاطر تو اگر نکلا تو کیا نکلا
کرے کیا کوئی عالم میں نمود جلوہ آرائی رہا کیا خاک پتھر سے شر نکلا تو کیا نکلا

میری صورت رکھے دیجی ہے میرا حال میرے تیر دیکھ کر وہ مجھ سے بدظن ہو گیا

واعظوں سے جو نہ کرتے تھے جنت کا بیابان جبکہ تحقیق کیا کو چہ جانناں نکلا
جوش دشت ہم کہیں زیر زمین بھی یارب خاک سے گل جو ہر اک چاک گریباں نکلا

نہ دہن تم کو میر نہ کمر ہے پیدا تم سے محتاج سے کیا پھر کوئی سائل ہوگا
جسوقت لگا گیسوئے خمدار کا کوڑا لے شوخ ترا خوش ادا اور بھی چمکا
سے پی کے تجھے دیکھے تو لطف ہے دونا دیکھیں تری آنکھیں تو نشہ اور بھی چمکا

(۱۹) پنجمین ڈیوڈ مانٹروز "مقنطر" (الہ آباد)

(۲۰) جیمس کارکرن "کارکرن"

(۲۱) منرو مظلوم دہلوی (گوالیار)

(۲۲) کلاڈیس بکسٹر نظم (لکھنؤ)

(۲۳) اے۔ ڈبلیو سنگھ صاحب (لکھنؤ)

(۲۴) واکر (کلکتہ)

(۲۵) لیٹر این ڈسنی روتق (لکھنؤ)

(۲۶) ای۔ اے۔ جوزف کاتل (اجمیر)



انگلو انڈین شعراء

- (۱) جان ٹامس "ٹوماس"
 - (۲) الیگزینڈر ہیڈرلی "آزاد"
 - (۳) جوزف بنسلی "فتنا"
 - (۴) ڈیوڈ آکٹر لونی ڈائیس "سو مبر"
 - (۵) لفٹنٹ کرنل جمیس اسکز "اسکز"
- شعراء گارڈنر خاندان
- (۶) سلیمان شکوہ گارڈنر "فتنا"
 - (۷) دانیال سقراطیس تھانی ایل گارڈنر "شکر"
 - (۸) پادری برتھلمو گارڈنر "قبر"
 - (۹) پادری رابرٹ گارڈنر "سبق"
 - (۱۰) پادری ٹیرک سالومن گارڈنر "شوق"
 - (۱۱) ولیم گارڈنر "ادریس"
 - (۱۲) ایلی فیلکس گارڈنر "فلک"
 - (۱۳) تھیو سوفلس گارڈنر "جن"
 - (۱۴) ایلن کرسچانہ گارڈنر عرف قیہ سلطان بیگم
 - (۱۵) جان رابرٹ "جان" (لکھنؤ)
 - (۱۶) کرنل پامر "پامر"
 - (۱۷) ٹامس ولیم بیل "ٹامس"
 - (۱۸) پنجن جانسٹن "فلاٹون" (حیدرآباد)

مجھے ہے بخود ہی میں یاد انا
قیامت تک ہے آباد یارب
حسینوں کی گلی میں کھو گیا دل
کیا برباد جس بُت نے مرا دل

کرے یاد انکی سیرک و زاس بچپنزل کی
وہ اپنے عکس سے آئینہ میں نکلیں لڑتے ہیں
غموں سے خوب ہی آباد ہو بستی مرے دل کی
اکھی خیر کرنا دونوں چوٹیں ہیں مقابل کی
گلے پر خوب کے کے چلی تلوار قاتل کی
ملا لطف شہادت اُسکے دم سے دیر تک مجھ کو
بہت ملتی ہے ٹوٹے جام سے صورت مرے دل کی
دفا دیکھو کھد تک آئی ہیں مہراہ فرحت کے
تنائیں، مُرادیں، آرزوئیں حسرتیں دل کی

ہاتھ میں سنجہ ہے لب پر ہے ترا نام اے بُت
بس یہی دین ہے میرا یہی ایمان میرا

محبت سے رکھنے کے قابل ہی ہے
مرے بُت سے ابھی سہی حور جنت
حسین جس پہ مائل ہوں وہ دل ہی ہے
مگر پیار کرنے کے قابل ہی ہے

نکلتی کس طرح ہو دیکھ جائیں جان سبیل کی
ستم ایسا نہ کرے باغبانِ فضل بہاری میں
نظارہ ہو دم آخر برائے آرزو دل کی
گرائیں بجلیاں ایسا نہواں عناد دل کی

صاحب (مشر جو ہانس) لکھنوی

دیکھنا توڑ کے وحشت میں بھل جاؤں گا
مجھ کو پھلتے ہو زنجیر پہ زنجیر عبث

فرحت (ایرن جیکب)

یہ ظلم اور کماندار کیا ہو رہا ہے	ترا تیر دل سے جدا ہو رہا ہے
حیا آ کے کہتی ہے کیا ہو رہا ہے	شبِ صبا سے وفا ہو رہا ہے
ذرا سوچئے تو یہ کیا ہو رہا ہے	جفا آپ کرتے ہیں عاشق پہ اپنے
تماشا یہ دور روز کا ہو رہا ہے	بارِ چمن پر نہ اترائے ٹہیل
یہ درپردہ کس کا گلا ہو رہا ہے	یہ کیا چپکے چپکے تو کہتا ہوئے دل
بڑا کر رہے ہو بُرا ہو رہا ہے	سربزمِ اغیار آنے لگے ہیں
• کہ نالوں سے محشر بپا ہو رہا ہے	یہ کس دل جلے کو ستایا پھر اُس نے
کہ مُنہ زخم کا بے مزا ہو رہا ہے	ذرا مُسکرا کر چھڑک دینا تم
مراد دل بھی مجھ سے خفا ہو رہا ہے	شکایت نہیں تیرے ظلموں کی ظالم
ترے حق میں اِعظ بُرا ہو رہا ہے	سربزمِ ہجو سے ناب ناحق

لگی چوٹ آیرن کے دل پر یہ کسی
کہ ہر وقت ذکرِ خدا ہو رہا ہے

مگر یہ یاد ہے پہلو میں تعادل	خبر اس کی نہیں کیا ہو گیا دل
خدا کے سامنے بھی لے لیا دل	نہ چو کی محشر میں بھی آنکھ اُن کی
کہ مجھ سے پھر گیا ہے آپ کا دل	مری تقدیر کا ہے پھیر یہ بھی

گر قیصر و غفور عسلام تو بود
 در کرد و ناخدا چو مانہ شناسد (ہفتیم)
 این را بہ کسے گو کہ ترانہ شناسد (اچناری)
 چون باد صبا نوبلغ و صحرای بگزر (حرامی)
 ہشیار بشو ازیں ہوا با بگزر (معہائیں)
 سوز دل پر دانہ گس رانہ دہند (نازاکر)
 ایں دولت سرمد ہمہ کس رانہ دہند (دوڑ)
 جاں مکنی و در پئے کامی تو ہنوز (معہائیں)
 ہنگام در و رسید و خامی تو ہنوز (معہائیں)
 بے سانی گلزار ز ہمار مباحش (دیکرہ)
 غافل تو ازیں دولت دیدار مباحش (اعتنا)
 با ساقی دے عہد بہ سبتن مشکل (معہائیں)
 زین درد و شکست بہت رستن مشکل
 از بہر دوناں منت دوناں نہ کشم
 از بہر سگی منت سگیاں نہ کشم
 از جوش حباب ہر چہ گفتم گفتم
 ایام شباب ہر چہ گفتم گفتم
 از خلق کنارہ گیر و تنہا بنشین
 یک حرف ز من بشنو و راحت بگزین
 جز مصیبت و غفلت بید کاے
 کاے نشد از من کہ بیاید کاے

آخر ز جہان بے بقا باید رفت
 (۱۱) آں کہیت کہ اوز بہدور یا نہ شناسد
 گفتی کہ بخور باد و چمن ز اہد شو
 (۱۲) از وہم و خیال و فکر دنیا بگزر
 دیوانہ مشو برنگے بوسے گل و بلبل
 (۱۳) تیر مدغم عشق بواہوس رانہ دہند
 عمرے باید کہ یار آید بہ کنار
 (۱۴) چون نقش و نگیں در پئے نامی تو ہنوز
 از خرمن عمر خوشتر تو شہ بگیر
 (۱۵) اے دوست دریں میکہ بے یار مباحش
 ایں جام جہاں نما بہر کس نہ دہند
 (۱۶) در فصل خزاں تو بہ شکستن مشکل
 ہنگام خزاں بہار آمد بہ کنار
 (۱۷) سلطان خود منت سلطان نہ کشم
 نفس من سگ است من سگیاں نہ کشم
 (۱۸) از نقش بر آب ہر چہ گفتم گفتم
 من بعد ز من شعر خیال بہت محال
 (۱۹) خواہی کہ شوی شاد و نگر دی غلگیں
 آسودگی ہر دو جہان بہت ہیں
 (۲۰) یارب زمین زار نیاید کارے
 از کار گذشت کار آگاہ شدم

رباعیات سمرقند

- (۱) از کار جهان عقدہ کشو دم همه را
حق دانی و انصاف ندیدم ز کس
 - (۲) مشهور شدی به دلربائی همه جا
من عاشق این طور تو ام می بینم
 - (۳) یارب ز کرم بخش تقصیر مرا
پیری و گناه ما جرات عجیب
 - (۴) باز آ باز آ منکر باطل باز آ
خوشنود مشو که منکر دنیا هرگز
 - (۵) لے فسق و فجور کار هر روز ما
میخندد روزگار میگردید عمر
 - (۶) سمرقند تو ز هیچ خلق یاری مطلب
عزت ز قناعت است خواری نطع
 - (۷) لے نفس تنمگار سراپا حسرت
قانع نشدی گاه و گشتی خر سبد
 - (۸) دیدی که غم و عیش جهان بود گذشت
این یکست و نفس که ماند سرمایه تو
 - (۹) سمرقند اگر نشد فاست خود می آید
بیهوده چرا در پی او میگردی
 - (۱۰) دنیا بنگی اگر به کام تو بود
- در محنت اندوه بودم همه را
دیدم همه را و آرزو دم همه را
بے مثل شدی به آشنائی همه جا
خود را نه نمائی و نمائی همه جا
مقبول کین ناله شبگیر مرا
لطف تو کند چاره تدبیر مرا
از و هم و خیال خام لے دل باز آ
نه وصل نماید و نه واصل باز آ
پُر شد ز گناه کاسه و کوزه ما
بر طاعت بر نماز و بر روزه ما
- از شاخ برهنه سایه داری مطلب
باعزت خویش باش خواری مطلب
جز شکر ترا نیست هزاران نعمت
دنیا نه بود بقدر طول آنست
چیزی که در اندیشه تو بود گذشت
همیشه که نقصان نه کنی سود گذشت
گر آمدنش روست خود می آید
بیش گر او خداست خود می آید
وین سکه مهر و مہ بنام تو بود

آرینی شعراء اُردو و فارسی

(۱) مرزا ذوالقرنین

(۲) سرمد

(۳) جوہانس "صاحب"

(۴) ایرن جیکب "فرحت" و "ایرن"



۴
 زندگی کا لطف اٹھانا جس کے حق میں ہو سو ہو
 حل تو مشکل دوسرا کوئی معما کیجئے
 اب مجہدانی کا زمانہ سامنے آیا طویل
 ہرگز اس میں میری باتوں کو نہ پہنچئے
 میں نے جرات سے تخلص ثاقب اپنا کر لیا
 اسم ثاقب کو مسادہ ہی باسمے کیجئے

ناقب (ڈیوہر سٹ)

کسی کی بات محبت میں ناگوار نہیں
مرے لئے تو محبت کٹھن ہے مشکل ہے
اسی زمانہ میں آپس پڑنے بدر سے
خدا کرے کہ سلامت سے آپ پہنچیں اں
معاف کیجئے اب کچھ نصیحتیں کر دوں
برائے مانیا اگر میں صلاح ایسی دوں
وطن میں لوٹ کر اپنے رسوم مذہب خاص
سب اپنے مذہب دیں پر قدم تو جمع کریں
نہ گھر نہ گھاٹ کا ہی یہ کہیں گے سب طنزاً
وطن کا آتش دشعلہ ہمیشہ دل میں جلے
زبان ملک بھاری کا میں ثنا گو ہوں

تخلص آگے تو میں نے خود اختیار کیا

بہ اسم ناقب اور اس میں کچھ انکسار نہیں

حُرن یوسف کو سر بازار دے دیا کیجئے
میں جو دیتا ہوں نصیحت اسکی قیمت کچھ نہو
دین و دنیا کو تو میں نے اس طرح سے کھو دیا
میرے حال ار پر اب کچھ توجہ چاہئے
ہر بھا اور مجلس اپنی نیکنامی کی تلاش
میرے دل سے حاضرین کے واسطے ہر صبح شام

اپنی حالت کو سرسبز و بدو بالا کیجئے
خود ستائی و تکبر اپنا شیوا کیجئے
اب زیادہ نہ محبت کا تقاضا کیجئے
ظلم و سختی کی معافی کی تمنا کیجئے
کیجئے لیکن گنسے خود مُبتر ا کیجئے
یہ دعا مقبول ہو عزت تو پیدا کیجئے

کرنل جان بلی

مار ڈالے گی محبت مجھے مس طیسا کی
جان نکلے گی جلاتے ہوئے پھر عیسیٰ کی

اسمیتہ

نزدہ ہمد نہ وہ جبار ہے تپ دُوری سے دل جل سار ہے
جنوں کے فوج کی سُن آمد آمد خرد کا پاؤں کچھ چل سار ہے
کسی عاشق کا نعرہ چرخ زن ہو جو خیمہ چرخ کا ہل سار ہے
مجھے اس واسطے ہے تمللا ہٹ کہ غم سینے میں دل مل سار ہے
غنیمت جان اسمیتہ آ گیا ہے
کہ دشمن اُس سے اب مل سار ہے

ڈاکٹر ہونی

جان عالم ترے انداز نے مارا مجھ کو بے ترے اقبے نہیں زلیست گوارا مجھ
زلغین جھک جھک کے کہتی ہیں کسی کو بھانسلو ابرو اُس شوخ کے کرتے ہیں اشارا مجھ
مجھ کو کچھ ڈر نہیں دشمن کا کرے جو رستم
ہے ہونی حضرت عیسیٰ کا سہارا مجھ کو
اشکوں سے بہا جاتا ہے اپنا دل پر غم برسات میں گرتا ہے یہ گھر کوئی خبر
ایمان بھی حاضر ہے دل جان بھی حاضر وہ بادِ شیرِ حسن مری نذر اگر
ہونے کو ہیں اس شہر میں معشوق ہزاروں بیچارہ ہونی ایک کس کس کی خبر

یورپین شعراء

- (۱) کرنل جان بیلی
 - (۲) جان شور
 - (۳) جنرل اسمتھ "اسمتھ"
 - (۴) ڈاکٹر ہوئی "ہوئی"
 - (۵) مسٹر ڈیو ہرسٹ "ثاقب"
-

انتخابات

